

SUTTA-PIṬAKA
KHUDDAKANIKĀYA
THERAGĀTHĀ

**SUTTA-PIṬAKA
KHUDDAKANIKĀYA
THERAGĀTHĀ**

Penerjemah: Wisnu Wijaya
Editor: MUP Wirawan Giriputra



**INDONESIA TIPITAKA CENTER (ITC)
MEDAN
2019**

Cetakan pertama Edisi I : 2019

Penerjemah : Wisnu Wijaya

Editor : MUP Wirawan Giriputra

Desain dan *Layout* : Valentine Chen

Diterbitkan oleh : Indonesia Tipitaka Center (ITC)

Sekretariat : Yayasan Vicayo Indonesia

Jl. Letjen. S. Parman No. 168

Medan – 20153

Sumatera Utara

Tel./Faks. : 061-4534997 / 061-4534993

E-mail : yavi.itc@gmail.com

Website : www.itc-tipitaka.org

KATA PENGANTAR

Namo Buddhaya,

Theragāthā adalah koleksi syair-syair klasik Pali yang berkaitan dengan para bhikkhu Buddhis masa awal. Dikelompokkan menjadi 21 bab, terdiri dari 264 sabda, 1279 syair. Syair-syair 'Auman Singa' ini diucapkan dari pengalaman pribadi para bhikkhu yang hidup pada atau sekitar masa Sang Buddha Gotama; mengungkapkan inspirasi, perjuangan, dan kemenangan atas pencarian spiritual.

Dengan terbitnya kitab Theragāthā, semakin melengkapi deretan Kitab Suci Sutta-Piṭaka yang sudah ada dan diterbitkan ITC sebelumnya, sesuai dengan kitab dalam bahasa Inggrisnya yang diterbitkan oleh The Pali Text Society (PTS).

Semua terbitan kitab ITC tentu belumlah sempurna. Masih banyak kesalahan dan kejanggalan yang dapat ditemukan yang terutama disebabkan oleh semakin berkembangnya suatu bahasa. Oleh karena itu, ITC membuka diri untuk segala masukan agar pada masa yang akan datang dapat menjadi lebih baik lagi. Terutama karena pada masa yang akan datang, sangat memungkinkan kitab-kitab ini akan dicetak ulang kembali.

Akhir kata, kami ucapkan terimakasih kepada semua pihak yang telah membantu baik donatur tetap maupun donatur sukarela, penerjemah, editor, dan berbagai pihak lainnya sehingga kitab ini dapat diterbitkan. Semoga bantuan Saudara-saudari diberkahi

Tiratana! Semoga kitab ini dapat membawa manfaat sebagaimana yang diharapkan.

Sādhu, Sādhu, Sādhu.

Medan, 02 September 2019

Mettācittena,

Penerbit

ITC

(Indonesia Tipitaka Center)

DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR	i
DAFTAR ISI	iii
Bab I. Sabda Syair Tunggal	2
Bagian I	
I. Subhūti	2
II. Mahā Koṭṭhita	4
III. Kaṅkhārevata (Revata si Peragu)	5
IV. Puṇṇa, Putra Mantānis	6
V. Dabba (dari Suku Malla)	8
VI. Sītavaniya	9
VII. Bhalliya	10
VIII. Vīra	11
IX. Pilindavaccha	12
X. Puṇṇamāsa	13
Bagian II	
XI. Cūlavaccha	14
XII. Mahāvaccha	15
XIII. Vanavaccha	15
XIV. Sīvaka (Samanera yang Melayani Bhikkhu Vanavaccha)	16
XV. Kuṇḍadhāna	17
XVI. Belaṭṭhasīsa	18
XVII. Dāsaka	19
XVIII. Siṅgālapitā	20
XIX. Kula	21
XX. Ajita	22
Bagian III	
XXI. Nigrodha	23
XXII. Cittaka	23
XXIII. Gosāla	24

XXIV.	Sugandha	25
XXV.	Nandiya	26
XXVI.	Abhaya	27
XXVII.	Lomasakaṅgiya	28
XXVIII.	Jambugāmikaputta	29
XXIX.	Hārīta	30
XXX.	Uttiya	31

Bagian IV

XXXI.	Gahvaratīriya	32
XXXII.	Suppiya	33
XXXIII.	Sopāka (Bhikkhu Kecil)	34
XXXIV.	Posiya	35
XXXV.	Sāmaññaṅkāni	36
XXXVI.	Kumāputta	37
XXXVII.	Kumāputtasahāya (Sahabat Kumāputta)	38
XXXVIII.	Gavampati	39
XXXIX.	Tissa	40
XL.	Vaḍḍhamāna	41

Bagian V

XLI.	Sirivaḍḍha	41
XLII.	Khadira Vaniya (Revata)	42
XLIII.	Sumaṅgala	43
XLIV.	Sānu	45
XLV.	Ramaṇiyavihāri	46
XLVI.	Samiddhi	48
XLVII.	Ujjaya	49
XLVIII.	Sañjaya	49
XLIX.	Rāmaṇeyyaka	50
L.	Vimala	51

Bagian VI

LI–LIV.	Godhika, Subāhu, Valliya, Uttiya	51
---------	--	----

LV.	Añjanavaniya	53
LVI.	Kuṭivihāri	54
LVII.	Kuṭivihāri (2)	55
LVIII.	Ramaṇiyakuṭika	55
LIX.	Kosalavihāri	56
LX.	Sīvali	57

Bagian VII

LXI.	Vappa	59
LXII.	Vajjiputta	60
LXIII.	Pakkha (Si Pincang)	61
LXIV.	Vimala Koṇḍañña	62
LXV.	Ukkhepakata Vaccha	63
LXVI.	Meghiya	64
LXVII.	Ekadhamma Savanīya	64
LXVIII.	Ekudāniya	65
LXIX.	Channa	67
LXX.	Puṇṇa	67

Bagian VIII

LXXI.	Vacchapāla	68
LXXII.	Ātuma	69
LXXIII.	Māṇava	70
LXXIV.	Suyāmana	71
LXXV.	Susārada	71
LXXVI.	Piyañjaha	72
LXXVII.	Hatthārohaputta (Putra Penunggang Gajah)	72
LXXVIII.	Meṇḍasīra	73
LXXIX.	Rakkhita	74
LXXX.	Ugga	74

Bagian IX

LXXXI.	Samitigutta	75
LXXXII.	Kassapa	76

LXXXIII.	Sīha	77
LXXXIV.	Nīta	77
LXXXV.	Sunāga	78
LXXXVI.	Nāgita	79
LXXXVII.	Paviṭṭha	79
LXXXVIII.	Ajjuna	80
LXXXIX.	Devasabha	80
XC.	Sāmidatta	81

Bagian X

XCI.	Paripunṇaka	82
XCII.	Vijaya	83
XCIII.	Eraka	83
XCIV.	Mettaji	84
XCV.	Cakkhupāla	85
XCVI.	Khaṇḍasumana	87
XCVII.	Tissa	88
XCVIII.	Abhaya (2)	89
XCIX.	Uttiya	90
C.	Devasabha (2)	91

Bagian XI

CI.	Belatṭhānika	91
CII.	Setuccha	92
CIII.	Bandhura	93
CIV.	Khitaka	94
CV.	Malitavambha	94
CVI.	Suhemanta	95
CVII.	Dhammasava	96
CVIII.	Dhammasavapitu	96
CIX.	Saṅgha Rakkhita	97
CX.	Usabha	98

Bagian XII

CXI.	Jenta	99
CXII.	Vacchagotta	99
CXIII.	Vanavaccha (2)	100
CXIV.	Adhimutta	101
CXV.	Mahanāma	101
CXVI.	Pārāpariya	102
CXVII.	Yasa	103
CXVIII.	Kimbila	104
CXIX.	Vajjiputta (2) (Suku Vajji)	105
CXX.	Isidatta	106

Bab II. Sabda Dua Syair	108
-------------------------------	-----

Bagian I

CXXI.	Uttara	108
CXXII.	Piṇḍola Bhāradvāja	109
CXXIII.	Valliya	111
CXXIV.	Gaṅgātīriya	111
CXXV.	Ajina	113
CXXVI.	Meḷajina	113
CXXVII.	Rādha	114
CXXVIII.	Surādha	115
CXXIX.	Gotama	115
CXXX.	Vasabha	116

Bagian II

CXXXI.	Mahā Cunda	117
CXXXII.	Jotidāsa	118
CXXXIII.	Heraññakāni	119
CXXXIV.	Somamitta	120
CXXXV.	Sabbamitta	121
CXXXVI.	Mahākāḷa	122
CXXXVII.	Tissa	123

CXXXVIII.	Kimbila	124
CXXXIX.	Nanda	125
CXL.	Sirima	126

Bagian III

CXLI.	Uttara	127
CXLII.	Bhaddaji	128
CXLIII.	Sobhita	129
CXLIV.	Valliya	130
CXLV.	Vitasoka	131
CXLVI.	Puṇṇamāsa	132
CXLVII.	Nandaka	133
CXLVIII.	Bharata	134
CXLIX.	Bhāradvāja	135
CL.	Kaṇhadinna	136

Bagian IV

CLI.	Migasira	137
CLII.	Sivaka	138
CLIII.	Upavāna	139
CLIV.	Isidinna	140
CLV.	Sambula Kaccāna	141
CLVI.	Nitaka	142
CLVII.	Soṇa Poṭṭiyaputta	142
CLVIII.	Nisabha	143
CLIX.	Usabha	144
CLX.	Kappaṭakura	145

Bagian V

CLXI.	Kumāra Kassapa	147
CLXII.	Dhammapāla	149
CLXIII.	Brahmāli	150
CLXIV.	Mogharāja	150
CLXV.	Visākha Pañcālaputta	152

CLXVI.	Cūḷaka	153
CLXVII.	Anūpama	154
CLXVIII.	Vajjita	155
CLXIX.	Sandhita	155
Bab III. Sabda Tiga Syair		157
CLXX.	Aṅgaṇika Bhāradvāja	157
CLXXI.	Paccaya	158
CLXXII.	Bākula	159
CLXXIII.	Dhaniya	161
CLXXIV.	Mātaṅgaputta	162
CLXXV.	Khujja Sobhita	163
CLXXVI.	Vāraṇa	164
CLXXVII.	Vassika	165
CLXXVIII.	Yasoja	166
CLXXIX.	Sāṭimattiya	167
CLXXX.	Upāli	168
CLXXXI.	Uttarapāla	170
CLXXXII.	Abhibhūta	171
CLXXXIII.	Gotama	172
CLXXXIV.	Hārīta	172
CLXXXV.	Vimala	173
Bab IV. Sabda Empat Syair		175
CLXXXVI.	Nāgasamāla	175
CLXXXVII.	Bhagu	176
CLXXXVIII.	Sabhiya	177
CLXXXIX.	Nandaka	178
CXC.	Jambuka	179
CXCI.	Senaka	180
CXCII.	Sambhūta	182
CXCIII.	Rāhula	183
CXCIV.	Candana	184

CXCV.	Dhammika	185
CXCVI.	Sabbaka	186
CXCVII.	Mudita	187
Bab V. Sabda Lima Syair		189
CXCVIII.	Rājadatta	189
CXCIX.	Subhūta	191
CC.	Girimānanda	192
CCI.	Sumana	193
CCII.	Vaḍḍha	195
CCIII.	Nadī Kassapa	196
CCIV.	Gayā Kassapa	197
CCV.	Vakkali	198
CCVI.	Vijitasena	201
CCVII.	Yasadatta	202
CCVIII.	Soṇa Kuṭikaṇṇa	203
CCIX.	Kosiyā	205
Bab VI. Sabda Enam Syair		207
CCX.	Uruvelā Kassapa	207
CCXI.	Tekicchakāri	208
CCXII.	Mahānāga	210
CCXIII.	Kulla	212
CCXIV.	Mālukyaputta	213
CCXV.	Sappadāsa	215
CCXVI.	Kātiyāna	216
CCXVII.	Migajāla	217
CCXVIII.	Jenta Purohitaputta	219
CCXIX.	Sumana	221
CCXX.	Nhātakamuni	222
CCXXI.	Brahmadatta	224
CCXXII.	Sirimaṇḍa	225
CCXXIII.	Sabbakāma	226

Bab VII. Sabda Tujuh Syair	228
CCXXIV. Sundara Samudda	228
CCXXV. Lakuṅṭaka Bhaddiya	230
CCXXVI. Bhadda	231
CCXXVII. Sopāka	233
CCXXVIII. Sarabhaṅga	236
Bab VIII. Sabda Delapan Syair	238
CCXXIX. Mahā Kaccā(ya)na	238
CCXXX. Sirimitta	240
CCXXXI. Mahā Panthaka	242
Bab IX. Sabda Sembilan Syair	244
CCXXXII. Bhūta	244
Bab X. Sabda Sepuluh Syair	247
CCXXXIII. Kāḷudāyi	247
CCXXXIV. Ekavihāriya (Tissa Kumāra)	250
CCXXXV. Mahā Kappina	252
CCXXXVI. Cūḷa Panthaka	256
CCXXXVII. Kappa	257
CCXXXVIII. Upasena Vaṅgantaputta	259
CCXXXIX. Gotama	261
Bab XI. Sabda Sebelas Syair	264
CCXL. Sankicca	264
Bab XII. Sabda Dua Belas Syair	267
CCXLI. Sīlava	267
CCXLII. Sunīta	269
Bab XIII. Sabda Tiga Belas Syair	273
CCXLIII. Soṅa Koḷivisa	273
Bab XIV. Sabda Empat Belas Syair	276
CCXLIV. Khadira Vaniya (Revata)	276

CCXLV.	Godatta	278
Bab XV.	Sabda Enam Belas Syair	282
CCXLVI.	Aññāsi Koṇḍañña	282
CCXLVII.	Udāyi	285
Bab XVI.	Sabda Dua Puluh Syair	289
CCXLVIII.	Adhimutta	289
CCXLIX.	Pārāpariya	292
CCL.	Telakāni	295
CCLI.	Raṭṭhapāla	299
CCLII.	Mālukyaputta	304
CCLIII.	Sela	308
CCLIV.	Bhaddiya Kāligodhāputta	313
CCLV.	Aṅgulimāla	316
CCLVI.	Anuruddha	323
CCLVII.	Pārāpariya	329
Bab XVII.	Sabda Tiga Puluh Syair	333
CCLVIII.	Phussa	333
CCLIX.	Sāriputta	338
CCLX.	Ānanda	347
Bab XVIII.	Sabda Empat Puluh Syair	357
CCLXI.	Mahā Kassapa	357
Bab XIX.	Sabda Lima Puluh Syair	366
CCLXII.	Tālapuṭa	366
Bab XX.	Sabda Enam Puluh Syair	376
CCLXIII.	Mahā Moggallāna	376
Bab XXI.	Sabda Tujuh Puluh Satu Syair Juga Disebut 'Mahā Nipāta'	387
CCLXIV.	Vaṅgīsa	387
DAFTAR SINGKATAN DALAM CATATAN KAKI		404

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammāsambuddhassa.

Terpujilah Beliau Yang Mahamulia, Sang Arahata, Yang Mencapai
Pencerahan dengan Kemampuan Sendiri.

*Auman singa di kejauhan
Bergema dari lembah bukit,
Rangkaian syair mereka yang terlatih,
Menyampaikan pesan mengenai diri mereka sendiri:
Asal-usul nama, keluarga, dan bagaimana
Mereka memiliki Keyakinan dan mencapai Pembebasan.*

*Menjalankan kehidupan dengan bijaksana dan tanpa keraguan;
Kini, mereka telah melihat titik terang;
Mereka mencapainya, memperoleh keabadian, jalan tanpa-
kematian;
Menyadari kembali kehidupan-kehidupan di masa lampau,
Mereka menguraikan kembali kisah usaha pencarian mereka.¹*

¹ Syair-syair ini, menurut Dhammapāla, disusun oleh Bhikkhu Ānanda, pada saat Konsili Pertama, untuk memuji para therā ini—tradisi baik yang tidak disokong. 'Singa jauh' dalam Pali 'singa bergigi'. 'Keyakinan' adalah Dhamma. 'Jalan' adalah *paḍaṃ*, kata yang banyak digunakan, didefinisikan dalam *Comy*. 'Nibbana (*nibbāna*), disebut demikian karena tidak tercampur dengan hal-hal berkondisi, dan dari keharusan melatih (atau menjalani)nya oleh mereka yang mencarinya'. Bandingkan XCII, ck.

Kiasan pembuka memiliki preseden awal, dapat dilihat dalam sebuah bait yang berasal dari Guru Agung sendiri:

Namun mereka yang berada di bukit-bukit
Duduk dengan batin murni dan terpusat,
Bagi singa-singa yang meringkuk diam,
Layaknya pemenang atas ketakutan yang merayap,
Dengan pikiran bersih, murni, tenang dan tanpa noda.

Dial. ii. 285

Bab I. Sabda Syair Tunggal

Bagian I

I. Subhūti

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattḥī, dalam keluarga Penasihat Sumana, adik laki-laki Anāthapiṇḍika, dia diberi nama Subhūti.² Ketika Jetavana yang dibeli oleh pamannya dipersembahkan kepada Sang Bhagawan, Subhūti hadir, dan ketika dia mendengarkan wejangan Dhamma, dia menjadi yakin dan melepaskan keduniawian. Menerima penahbisan, dia menguasai dua kategori (peraturan Vinaya).³ Kemudian Subhūti diberi objek untuk latihan meditasi, lalu dia masuk ke hutan dan berlatih. Mengembangkan pandangan terang dengan landasan jhana⁴ cinta kasih,⁵ dia pun mencapai Arahat. Dia mengajarkan Dhamma tanpa batasan ataupun membeda-bedakan, dan akhirnya menjadi yang paling unggul di antara para bhikkhu yang mengembangkan cinta kasih universal. Dikarenakan sewaktu berkeliling untuk berpindapata⁶ dari rumah ke rumah, dia memasuki jhana cinta kasih, dan tersadar dari kondisi khusyuknya dia menerima derma, ini dianggap penghargaan tinggi bagi para donatur dan dia menjadi pemimpin di antara mereka yang layak diberikan persembahan. Oleh karena itu, Sang Bhagawan berkata, "Para Bhikkhu, Subhūti adalah pemimpin di antara para siswa-Ku

² Pada masa Buddha Padumuttara, berkalpa-kalpa sebelumnya, ketika Thera ini dikatakan membuat resolusi yang menentukan sisa keberadaannya, dia diberi nama Nanda. Sejarah di sini memberikan penjelasan singkat tentang pembangunan wihara, universitas besar, di Jetavana (Hutan Jeta), oleh pamannya, sebagaimana diceritakan lebih lengkap dalam pengantar Jātaka. Lihat Rhys Davids, *Buddhist Birth Stories*, hlm. 130.

³ Lihat *Vin. Texts* i. 273; iii. 2, ck. 'Norma' adalah 'Dhamma'.

⁴ [*Jhāna*: meditasi; keadaan batin yang terserap (absorpsi); tingkatan atau taraf pencapaian meditasi; jhana.]

⁵ Batin yang tersusun/terpusat sempurna, diinduksi/dihasilkan oleh cara hipnosis diri tertentu, dan di sini untuk menyebarkan niat baik universal kepada objek-objeknya (*Bud. Psych.*, 65 dst.; *Vbh.*, 277).

⁶ [*Piṇḍapāta*, mengumpulkan derma makanan.]

yang memiliki cinta kasih universal⁷, dan pemimpin di antara mereka yang layak diberikan persembahan.⁸ ...

Demikianlah bhikkhu agung ini berkeliling demi kebahagiaan makhluk lain, akhirnya tiba di Rājagaha. Raja Bimbisāra yang mendengar tentang kedatangannya lalu menyambutnya dan menawarkan, "Tinggallah di sini, Bhante, dan saya akan membuatkan tempat tinggal." Akan tetapi, selepas dari sana, dia lupa. Sehingga bhikkhu tidak mempunyai tempat berlindung dan bermeditasi di ruang terbuka. Karena keagungan sang bhikkhu, para dewa tidak menurunkan hujan, akibatnya para penduduk mengalami kekeringan dan membuat kegaduhan di depan istana raja. Raja bertanya dalam hati mengapa para dewa tidak menurunkan hujan, dan dia pun yakin hal ini disebabkan bhikkhu tersebut tidak mempunyai tempat berlindung. Raja segera membangun gubuk dari dedaunan untuknya, memberi hormat dan berkata, "Semoga Bhante senang tinggal di gubuk dari dedaunan ini," lalu undur diri. Bhikkhu pun masuk, duduk bersila di atas tumpukan jerami. Kemudian hujan pun mulai turun setetes demi setetes, tidak deras. Akan tetapi bhikkhu mengharapkan para penduduk tidak takut akan kekeringan, sehingga dia menyatakan bahwa dia tidak akan tertimpa bencana dari luar maupun dari dalam melalui syair ini:

"Gubuk kecilku beratap dan nyaman,
Terlindung dari angin—Maka hujanlah, sesukamu, Dewa!
Pikiranku tak tergoyahkan, pikiranku bebas,
Aku berlatih sepenuh hati. Sekarang hujanlah, Dewa!"⁹ [1]

⁷ *Anodissaka*. Lihat ulasan saya [ed.: yang dimaksud adalah Nyonya Rhys Davids dan berlaku untuk keseluruhan catatan kaki] mengenai edisi *Paṭisambhidāmagga* dari Dr. A. C. Taylor, *J.R.A.S.*, Januari 1905.

⁸ Lihat A. i. 24, di mana sejumlah bhikkhu, bhikkhuni dan umat awam diketahui mengungguli yang lain dalam pencapaian tertentu.

⁹ Dhammapāla mengatakan bahwa *deva* di sini merujuk pada roh atau dewa awan petir, Pajjunna atau Parjunna—*idhāpi meghe Pajjunne vā datṭhabbo*. *Sn.*, syair 18; Rhys Davids, *American Lectures*, 167 dst.; *Bud. Ind.*, 336. Bandingkan LI–LIV, CLV.

Demikianlah Bhikkhu Subhūti menyampaikan syairnya dengan sungguh-sungguh.¹⁰

Dan syair ini adalah pengakuannya akan *aññā*.

II. Mahā Koṭṭhita

Lahir kembali pada masa Buddha¹¹ saat ini di Sāvattthī, dalam sebuah keluarga kaum brahmana yang sangat kaya, dia diberi nama Koṭṭhita¹². Ketika usianya sudah cukup, dia telah menguasai ketiga Weda dan merupakan seorang brahmana yang cakap. Dia mendengarkan Sang Guru membabarkan Dhamma, menjadi yakin dan memasuki Sanggha. Melatih pandangan terang¹³ sejak penahbisannya, dia mencapai Arahat dengan penguasaan Dhamma secara mendalam baik tersirat maupun tersurat.¹⁴ Dia banyak bertanya kepada para Maha thera dan Dia yang Memiliki Sepuluh Kekuatan¹⁵. Sehingga dia menjadi pemimpin di antara mereka yang ahli. Mengetahui bahwa dia sudah menguasai Vedalla Sutta, Sang Bhagawan menempatkannya sebagai yang

Comy. meninggalkan opsi melihat 'gubuk' sebagai metafora untuk tubuh jasmani. Ini merupakan latihan sila yang baik, 'pikiran' melalui jhana, dan pandangan terang, melalui pengetahuan, syair menggambarkan akhir dari tiga *sikkhā* (latihan). Lihat *Buddhism saya*, bab viii; bandingkan di bawah, LVII dsb.

¹⁰ Penegasan ini tidak diragukan berasal dari editor. Kalimat berikutnya adalah dari komentator. '*Aññā*' berarti pencerahan spiritual atau intuitif, merupakan jaminan kearahatan. *M.* i. 479; *S.* ii. 221.

Kita menjumpai Thera Subhūti lagi pada *Ud.* vi. 7, di mana Sang Buddha memuji keahliannya dalam meditasi, dan dalam *Questions of King Milinda* ii. 315, 323, di mana syair-syairnya (tidak dijumpai di karya lain) dikutip.

¹¹ *Imasmim̐ Budduppāde*. Arti harfiah, bukan 'zaman', tetapi tumbuh, datang. Periode tersebut, bagaimanapun, meliputi keseluruhan, yaitu, kehidupan terakhir, dari Sang Guru Agung; karenanya 'zaman' tampaknya cocok. Frasa ini setara dengan *kāto, samayo*, 'waktu'

¹² Dilafalkan Kott'hita. Nama ini juga dicatat sebagai Koṭṭhika dan Koṭṭika. Thera ini ternyata termasuk di antara 'Thera Agung' dalam Vinaya dan Sutta, teman bicara dalam sejumlah Sutta—contohnya, *M.* i. 292, *S.* ii. 112, *A.* i. 24, dsb. Lihat *Vin. Texts* ii. 112, 317; iii. 359.

¹³ [*Vipassana.*]

¹⁴ Tentang frasa teknis ini, lihat *Pss. Sās.*, hlm. 17, ck. 1.

¹⁵ Sebuah julukan bagi Sang Buddha, sering muncul dalam karya-karya ilmiah. Awalnya diterapkan pada Arahat. Bandingkan *A.* ii. 63; *S.* iii. 28. Kekuatan ini disebutkan satu persatu pada *M.* i. 69–71.

paling unggul di antara mereka yang memiliki kecakapan dalam pandangan terang.¹⁶

Pada suatu kesempatan ketika dia menyadari kebahagiaan pembebasan, dia mengucapkan syair ini:

“Damai dan hening, tidak melekat pada duniawi,
Bijaksana dalam memberi nasihat¹⁷, dengan pikiran tidak tergoyahkan,
Tenang—dia melepaskan diri dari hal-hal buruk,
Bagaikan angin¹⁸ meruntuhkan dedaunan di hutan.” [2]

Demikianlah Bhikkhu Mahā Koṭṭhita menyampaikan syairnya.

III. Kaṅkhārevata (Revata si Peragu)

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga kaya di Sāvattḥī. Sewaktu dia berdiri paling jauh di antara mereka yang setelah makan malam mendengarkan wejangan dari Dia yang Memiliki Sepuluh Kekuatan, dia menjadi yakin, dan akhirnya memasuki Sanggha. Dia mencapai Arahat dengan melatih jhana; dan menjadi ahli dalam jhana sehingga Sang Bhagawan mengumumkan bahwa dia menjadi pemimpin di antara para bhikkhu yang melatih jhana.¹⁹

Tugasnya selesai, bhikkhu agung ini merenungkan kecenderungan pikirannya yang suka ragu-ragu,²⁰ kini teratasi sepenuhnya, mengakui kekuatan dan kebijaksanaan Sang Bhagawan; kemudian dengan pikiran tenang dan mantap, dia berkata,

¹⁶ A. i. 23; M. i. 202.

¹⁷ *Manta* atau *mantras*, sebuah kiasan untuk latihan brahmana atau Weda. Dua frasa berikutnya adalah terjemahan dari satu kata *anuddhato*, yang dihubungkan dalam *Comy.* dengan *uddhacca*, kegembiraan.

¹⁸ *Māluta*, angin, mungkin memberi kesan akan *Māruta* Weda, atau dewa angin. Bandingkan *Pss. Sis.*, hlm. 150.

¹⁹ A. i. 24.

²⁰ Kecenderungan ini disebut pada *Ap.* Nama julukan yang dipakai mungkin dimaksudkan untuk membedakan Revata ini dengan Maha thera Revata, wakil ketua dari Konsili di Vesālī (*Vin. Texts* ii. 317; bandingkan 67).

“Lihatlah kebijaksanaan para Tathagata²¹!
 Bagaikan api saat tengah malam,
 Sumber cahaya, memberikan penglihatan,
 Menghalau keraguan dari mereka yang melintas.” [3]

Demikianlah Bhikkhu Kaṅkhārevata menyampaikan syairnya.

IV. Puṇṇa, Putra Mantānis

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga brahmana yang terkenal, di desa brahmana di Donavatthu, tidak jauh dari Kapilavatthu. Dia adalah putra dari saudara perempuan Bhikkhu Kondañña,²² dan diberi nama Puṇṇa. Setelah melaksanakan semua kewajiban seorang samanera, dia berusaha keras hingga berhasil menjalankan kewajiban tertinggi sebagai seorang petapa. Kemudian dia mengikuti pamannya tinggal di dekat Sang Buddha, meninggalkan lingkungannya di Kapilavatthu. Dia berlatih dengan giat, hingga tak lama kemudian mencapai Arahat.

Puṇṇa memiliki pengikut lima ratus anggota suku yang juga melepaskan keduniawian. Karena dia sendiri telah memperoleh sepuluh dasar wejangan,²³ dia pun mengajari para pengikutnya hingga terampil dan mencapai Arahat. Mereka pun memohon agar dibawa menghadap kepada Sang Bhagawan. Akan tetapi dia merasa tidak sesuai bepergian di antara mereka, sehingga dia menganjurkan mereka untuk pergi lebih dahulu, dan berjanji akan menyusul. Mereka, sebagai pengikut Dia yang Memiliki Sepuluh Kekuatan, berjalan sejauh enam puluh *yojana*²⁴ menuju

²¹ *Tathāgatā*. Untuk penjelasan terperinci istilah terkenal ini, *Comy.* merujuk pada *UdA.* dan *ItA.* Bandingkan J. H. Moore, *Sayings of Buddha*, hlm. 131; Sir R. Chalmers, *J.R.A.S.*, hlm. 103, 1898.

²² Lihat syair CCXLVI. Nama lengkapnya membedakannya dari Puṇṇa pada LXX.

²³ Sepuluh Kathāvatthu, menurut *Abhidānappadīpikā*, adalah hidup sederhana, puas, tidak melekat, menyendiri, usaha keras, sila/moralitas, konsentrasi, pemahaman, emansipasi/pembebasan, pengetahuan dengan kebijaksanaan.

²⁴ [Satu *yojana* sekitar tujuh mil.]

Rājagaha dan di Wihara Veḷuvana²⁵, bertemu dengan Sang Bhagawan lalu memberi hormat. Sudah merupakan kebiasaan bagi Buddha, Bhagawan, untuk saling bertukar salam yang ramah dengan para bhikkhu yang berkunjung. Karenanya Sang Bhagawan menyapa mereka, "Para Bhikkhu, Saya berharap kalian semua baik dan nyaman. Kalian datang dari mana?" "Dari kampung halaman Bhante sendiri," jawab mereka. Kemudian Sang Bhagawan bertanya apakah di sana ada bhikkhu yang menguasai Sepuluh Subjek, "Siapa, para Bhikkhu, penduduk dari desa-Ku yang hidup sederhana dan mampu memberikan wejangan tentang hidup sederhana ini?" "Puṇṇa, Bhante, putra terhormat dari Mantānis."

Ketika Sang Bhagawan berangkat dari Rājagaha menuju Sāvattihī, Puṇṇa juga ke sana dan dia diajarkan Dhamma di Ruang Semerbak²⁶. Sāriputta yang ingin bertemu dengannya, menyusul ke Hutan Gelap, di mana Puṇṇa disarankan untuk bermeditasi di sana oleh Sang Bhagawan, dan dia menemukannya sedang bermeditasi di bawah sebatang pohon. Mereka saling bertukar pikiran dan sama-sama bersukacita. Puṇṇa menenangkan hatinya dengan mengumpamakan sedang menduduki kereta perang.

Sang Bhagawan pun mengumumkan bahwa di antara para bhikkhu, Puṇṇa merupakan yang paling unggul dalam memberikan wejangan Dhamma.²⁷ Pada suatu hari, sewaktu merenungkan pembebasan yang sudah dia peroleh di dekat Sang Bhagawan, terpikir olehnya, "Sesungguhnya saya dan bhikkhu lainnya telah terbebas dari penderitaan, betapa persekutuan

²⁵ [Veḷuvana (Hutan Bambu), nama sebuah wihara yang dipersembahkan oleh Raja Bimbisara kepada Sang Buddha.] Lihat *Pss. Sīs.*, hlm. 81.

²⁶ Ruang pribadi Sang Buddha di Jetavana. Lihat *Pss. Sīs.*, hlm. 11; *J.R.A.S.*, hlm. 19.

²⁷ A. i. 23. Percakapan dengan Sāriputta, menurut kesaksian para bhikkhu, diceritakan dalam *M. i.* 146 dst. (Rathavinīta Sutta). Kesaksian lebih jauh tentang ajaran dan pengaruhnya terdapat pada *S. ii.* 156, *iii.* 105 dst.

dengan orang-orang baik sangat membantu.” Lalu dia mengucapkan syair ini dengan gembira dan antusias:

“Engkau sebaiknya bergaul dengan para bijaksana
Mereka yang mengenal, mengerti, melihat kebenaran.²⁸
Kebenaran itu agung, dalam dan sulit dilihat,
Halus dan lembut, di mana mereka
Yang bijaksana dan berani akan menyelaminya,
Memperoleh kehidupan yang berarti dan berpandangan mulia.” [4]

Demikianlah Bhikkhu Puṇṇa, putra Mantānis menyampaikan syairnya dengan sungguh-sungguh.

Dan Bhikkhu Puṇṇa menjelaskan bahwa syair ini mengandung penegasannya akan *aññā*.

V. Dabba²⁹ (dari Suku Malla)

Dia lahir kembali dalam keluarga suku Malla³⁰, di Anupiyā. Sewaktu berusia tujuh tahun, dia melihat Sang Bhagawan yang mengunjungi desa dan tempat tinggalnya. Dia sedemikian tertarik sehingga dia bertanya kepada neneknya (ibunya meninggal dunia ketika melahirkannya),³¹ apakah dia boleh mengikuti jejak Sang Bhagawan. Neneknya membawa dia menemui Sang Bhagawan, yang kemudian meminta seorang bhikkhu menahbiskannya. Anak ini, yang masih tidak terlepas dari pengaruh perbuatan dan aspirasi lampau, memahami Empat Kebenaran Mulia lalu mencukur semua rambutnya.

Ketika Sang Bhagawan meninggalkan desa suku Malla menuju Rājagaha, Dabba bermeditasi sendirian dan berkeinginan membaktikan tubuh jasmaninya untuk melayani Sanggha,

²⁸ *Attha*, subjek percakapan dengan Sāriputta.

²⁹ Bandingkan di bawah, syair 1218. Tentang bhikkhu istimewa ini, lihat juga *Vin. Texts* iii. 4–8; *Jā.* i. 21; *Ud.* viii. 9; *A.* 23.

³⁰ Dari seorang raja suku Malla, persekutuan suku-suku mandiri, ditemukan oleh dua orang peziarah besar Tiongkok di lereng-lereng gunung ke arah timur dari suku Sang Buddha.

³¹ Sebelum kelahirannya, menurut Kitab Komentari kuno.

mempertimbangkan bahwa dia bisa berbagi pondokan dan makanan. Sang Bhagawan menyetujuinya, dia berhasil dan kekuatan batinnya berkembang, lalu menerangi pondokan para bhikkhu dengan jarinya yang bersinar, sebagaimana diuraikan dalam narasi berbahasa Pali³².

Namun kemudian dia difitnah tanpa dasar,³³ oleh bhikkhu-bhikkhu yang mengikuti Mettiya dan Bhummajaka, kemudian ditegur oleh Sanggha. Menyadari cinta kasih luhurnya kepada makhluk lain, Bhikkhu Dabba mengucapkan syair ini:

“Dahulu sulit dijinakkan, kini jinak dengan sendirinya
Dabba bebas dari keraguan, puas, tenang.
Kini menjadi pemenang dan bebas dari ketakutan;
Sempurna³⁴ dan senantiasa tegar.” [5]

Demikianlah Bhikkhu Dabba menyampaikan syairnya dengan sungguh-sungguh.

VI. Sītavaniya

Ini adalah syair Bhikkhu Sambhūta. Dia lahir kembali di Rājagaha, sebagai putra seorang brahmana yang terkenal, dan diberi nama Sambhūta.³⁵ Beserta ketiga temannya, Bhūmija, Jeyyasena dan Abhirādana, dia mendengarkan Sang Bhagawan membabarkan Dhamma. Setelah itu dia melepaskan keduniawian dan menjadi anggota Sanggha. Sewaktu berlatih meditasi dengan

³² *Vatthu pāliyaṃ*—yaitu, dalam Khandaka IV. Lihat *Vin. Texts* iii. 4 dst.

³³ *Vin. Texts* iii. 8–10.

³⁴ *Parinibbuto*. Tentang ini Dhammapāla berkomentar, “Ada dua *parinibbāna*—*parinibbāna* dari kejahatan (*kilesā*, ‘sepuluh azab’ atau ‘landasan kejahatan’; lihat *Buddhist Psychological Ethics* saya, hlm. 327 dst.), yang merupakan elemen Nibbana, di mana ada sisa unsur kehidupan; dan *parinibbāna* dari *khandha* (faktor atau unsur pembentuk), yang merupakan elemen Nibbana tanpa sisa. Di sini yang dimaksud adalah yang pertama, sejauh ada pemusnahan semua ‘yang harus disingkirkan’ oleh Jalan. Bandingkan *Compen.*, hlm. 168; *Buddhism*, hlm. 191.

³⁵ Ini tidak mungkin Sambhūta dari CXCI, syair 9. Di antara teman-temannya, kita (mungkin) hanya menjumpai Bhūmija dalam S. ii. 39.

memperhatikan reaksi tubuh jasmani, dia menetap di Sītavana (Hutan Dingin), karenanya dikenal sebagai Sītavaniya (Penghuni Hutan Dingin).

Begitu melihat beberapa bhikkhu yang lewat dan hendak menjumpai Sang Bhagawan, dia berkata, "Awuso³⁶ sekalian, tolong sampaikan hormatku pada Sang Bhagawan, dan katakan kepada Beliau, (ini menunjukkan kepada Sang Bhagawan perihal keyakinannya akan Dhamma):

'Ada bhikkhu berdiam di Sītavana,
Sendirian, puas, dalam kegairahan meditasi,
Pemenang, tidak lagi merinding,
Menjaga perhatian terhadap indra dengan teguh.'" [6]

Demikianlah Bhikkhu Sītavaniya menyampaikan syairnya dengan sungguh-sungguh.

VII. Bhalliya

Dia dan abangnya Tapussa,³⁷ lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kota Pokkharavatī, sebagai putra seorang pemimpin kafilah. Ketika mereka sedang membawa rombongan kafilah pedati di tempat terbuka sebuah hutan, ada tanah berlumpur yang menghambat. Kemudian ada seorang dewata pohon menampakkan diri dan berkata, "Tuan-tuan, Sang Bhagawan baru saja mencapai Penerangan Sempurna, dan selama tujuh minggu sedang berpuasa, menikmati kebahagiaan pembebasan di bawah Pohon Bodhi."³⁸ Persembahkanlah

³⁶ [*āvuso*, panggilan keakraban sesama bhikkhu, terutama bhikkhu senior terhadap bhikkhu junior; atau panggilan akrab bhikkhu kepada seorang umat atau dayaka-nya.]

³⁷ Menurut Kitab Komentari kuno, mereka adalah bersaudara dalam situasi serupa, pada masa Buddha Kassapa, dan melayani Buddha Kassapa, memohon dengan sangat agar dapat mengulanginya di kehidupan mendatang.

³⁸ Bandingkan *Pss. Sīs.*, hlm. 5. Kisah ini terdapat dalam *Vin. Texts* iii. 81 dan 'Nidāna Kathā', *Buddhist Birth Stories*, hlm. 110. Bhalliya ditulis di sana Bhallika dan Bhalluka. *Ika* dan *iya* adalah akhiran kata sifat yang dapat dipertukarkan.

makanan kepada-Nya, maka kalian akan memperoleh kamma baik dan kebahagiaan." Tanpa menunggu untuk mempersiapkan makanan lagi, mereka segera membawa kue beras dan madu, meninggalkan jalan raya dan pergi melayani Sang Bhagawan.

Ketika Sang Bhagawan telah memutar Roda Dhamma di Benares,³⁹ Beliau berdiam di Rājagaha. Tapussa dan Bhalliya menunggu di sana dan mendengarkan ajaran-Nya. Kemudian Tapussa menjadi upasaka, sementara Bhalliya melepaskan keduniawian dan menguasai enam *abhiññā*⁴⁰.

Suatu hari ketika Mara⁴¹ menggoda sang bhikkhu dengan wujudnya yang mengerikan, Bhalliya menunjukkan bagaimana dia sudah mengatasi semua rasa takut, mengucapkan sebuah syair untuk menggagalkan Mara:

"Dia telah menyapu bersih bala tentara Raja Kematian,
Bagaikan banjir besar menghanyutkan alang-alang lemah,
Pemenang, terkendali. Ketakutan lenyap,
Dia telah mencapai tujuan tertinggi dan menyuarkan ketabahan." [7]

Demikianlah Bhikkhu Bhalliya menyampaikan syairnya dengan sungguh-sungguh.

VIII. Vira

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattihī, dalam keluarga seorang menteri Raja Pasenadi, dia diberi nama Vira⁴². Dan sesuai dengan namanya, dia berprestasi dalam atletik dan menjadi prajurit. Dia menikahi pilihan orang tuanya dan memiliki seorang putra. Kemudian menyadari hidup yang tidak kekal ini,⁴³

³⁹ Wejangan pertama Beliau, dsb.

⁴⁰ Kekuatan gaib/batin. Bandingkan [28], ck.

⁴¹ Profesor Windisch berpendapat ada kumpulan legenda Mara atau setan (*Māra and Buddha*, 134).

⁴² Heroik, kuat. Pasenadi adalah raja dari Kosala, berusia sama dengan Sang Buddha (*M. ii*, 124).

⁴³ Secara harfiah, dalam *samsāra*, kelahiran berulang-ulang. Bandingkan XCIX.

dia melepaskan keduniawian yang penuh penderitaan dan berjuang keras hingga menguasai enam *abhiññā*. Ketika dia sudah mencapai Arahāt dan hidup penuh ketenangan, mantan istrinya dengan berbagai cara berusaha membujuknya untuk kembali kepada kehidupan semula. Akan tetapi Bhikkhu Vīra berkata, "Wanita ini mencoba menggodaku, bagaimanakah hendak mengguncang Gunung Sineru⁴⁴ dengan menggunakan sayap seekor agas⁴⁵. Dia pun mengucapkan sebuah syair untuk menyadarkan istrinya bahwa usahanya adalah sia-sia:

"Dahulu sulit dijinakkan, kini jinak dengan sendirinya
Vīra bebas dari keraguan, puas, tenang;
Pemenang, tidak lagi merinding;
Dia telah mencapai tujuan dan kekuatan tertinggi." [8]

Setelah mendengarnya, wanita itu sangat terharu dan berpikir, "Suami saya telah menaklukkannya—apa gunanya lagi hidup dalam keduniawian bagiku?" Kemudian dia bergabung dengan para bhikkhuni dan segera memperoleh Tiga Pengetahuan.⁴⁶

IX. Pilindavaccha

Laahir kembali di Sāvattihī sebagai putra seorang brahmana, sebelum Petapa Gotama menjadi Buddha, mereka menamainya Pilinda. Vaccha adalah nama keluarganya. Dia menjadi petapa, memperoleh jimat yang disebut *cūḷagandhāra*⁴⁷, membuatnya sangat termasyhur. Namun setelah Petapa Gotama menjadi

⁴⁴ Raja gunung, lihat *Pss. Sīs.*, syair 384. Dibaca Sine'ru.

⁴⁵ [Nyamuk kecil yang sengatannya terasa sangat pedih, warnanya abu-abu; serangga kecil yang sangat mengganggu.]

⁴⁶ Bandingkan [24], ck. Tiga kemahiran ini membentuk tiga dari enam *abhiññā*, atau kekuatan gaib, [28], ck.

⁴⁷ Tentang *gandhāra vijjā*, atau jimat—tidak seperti di sini, dibedakan dua bagian—lihat *Dial.* i. 278. Bandingkan *Jā.* iv. 498 dst. Jimat ini dikatakan memberikan kekuatan melayang di udara dan membaca pikiran. Identitas therā ini dengan Pilindavaccha dari Rājagaha (*Vin. Texts* ii. 61) meragukan; namun bandingkan halaman berikutnya, ck.

Buddha, jimat itu berhenti bekerja. Dia menyadari bahwa *mahāgandhāra* telah mengalahkan *cūlagandhāra*, dan menyimpulkan bahwa Sang Bhagawan mengetahui *mahāgandhāra*, dan menemui Beliau dengan harapan bisa mendapatkannya. Sang Bhagawan menjawab, "Anda harus melepaskan keduniawian." Dia membayangkan hal ini demi jimat tersebut,⁴⁸ jadi dia menurut. Kemudian Sang Bhagawan mengajarkan Dhamma dan memberikan latihan meditasi, sehingga dia pun mencapai Arahat.

Salah seorang murid Pilinda pada kehidupan yang lampau telah menjadi dewa di surga, terus-menerus menunggunya untuk berterima kasih. Berhubung bhikkhu ini sangat disayangi oleh para dewa, dia diangkat sebagai pemimpin di antara para bhikkhu setingkat oleh Sang Bhagawan.⁴⁹

Suatu hari ketika Pilinda duduk di antara para bhikkhu, dan merenungkan pencapaiannya, dia mengemukakan bagaimana jimat tersebut menuntunnya kepada Sang Bhagawan dengan mengucapkan syair ini:

"Disambut, bukan tidak disambut!
Nasihat yang kuterima adalah baik!
Di antara semua doktrin yang diperdebatkan manusia,
Aku mencari dan menemukan yang terbaik." [9]

X. Puṇṇamāsa

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai putra dari Samiddhi, seorang brahmana di Sāvattihī, dia melepaskan keduniawian saat putranya lahir, dan menjadi anggota Sanggha di bawah bimbingan Sang Bhagawan, melatih meditasi dengan

⁴⁸ Pelepasan ini (*pabbajjā*) bermakna menjadi anggota Sanggha, meskipun tidak disebutkan. Bertentangan dengan persepsi Pilinda yang salah, *Dial.* i. 278 dan iii; XXIV § 4. Bandingkan Vaṅgīsa, CCLXIV.

⁴⁹ A. i. 24, *Comy.* mengutip *Ud.* iii. 6.

objek Empat Kebenaran Mulia dan mencapai Arahat. Mantan istrinya berdandan dan datang bersama anaknya untuk mencoba menggodanya. Namun Bhikkhu Puṇṇamāsa menunjukkan bahwa dia tak terpengaruh sama sekali, mengucapkan syair ini:

“Semua harapan dalam kehidupan ini maupun kehidupan berikutnya,
Telah kulepaskan, seperti orang yang telah
Menemukan kebenaran, hatinya damai,
Mampu mengendalikan diri, tidak ternoda,
Mengetahui muncul dan lenyapnya dunia tanpa henti.” [10]

Lalu wanita itu berpikir, "Orang suci ini tidak menghiraukan saya maupun anak ini, saya tidak sanggup membujuknya," dia pun pergi.⁵⁰

Bagian II

XI. Cūlavaccha

Lahir kembali sebagai seorang brahmana di Kosambī, setelah mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan, dia menjadi anggota Sanggha. Pada waktu itu bhikkhu-bhikkhu di Kosambī sedang mengalami perpecahan.⁵¹ Kemudian Cūlavaccha, tidak berpihak pada siapa pun tetapi tetap berpegang pada ajaran Sang Bhagawan dan mengembangkan pandangan terang, dia pun mencapai Arahat. Melihat pertengkaran para bhikkhu yang dapat mengakibatkan kemerosotan batin, dia pun menggambarkan penolakannya dengan gembira dan penuh semangat, sambil berkata,

“Bhikkhu ini dengan kegembiraan besar,
Dalam Dhamma yang diajarkan Sang Buddha

⁵⁰ Hal ganjil tentang kisah ini adalah pengulangannya, kembali sebagai Puṇṇamāsa dalam Bab II, komentator tidak memperhatikan identitas substansial dalam legenda dan asal buku. Lihat syair CXLVI.

⁵¹ Mereka tampaknya tidak tergoyahkan, meskipun sudah dinasihati dengan sungguh-sungguh dan berulang-ulang oleh Sang Bhagawan (*M.* i. 320 dst., 513).

Dia telah memenangkan kedamaian,
 Dalam kebahagiaan di mana kepedulian duniawi diam." [11]

XII. Mahāvacccha

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai putra dari Samiddhi, seorang brahmana dari Desa Nālaka di Magadha. Dia menjadi anggota Sanggha karena Sāriputta⁵² telah melakukannya dan dia tahu bahwa Sāriputta sangat bijaksana. Setelah mencapai Arahat dan menikmati kebahagiaan pembebasan, dia mengucapkan syair ini agar siswa-siswanya berusaha keras:

"Dengan kekuatan kebijaksanaan, memiliki sila dan tekad,
 Gembira dalam jhana, namun tetap waspada;
 Memakan makanan yang selayaknya;
 Dalam keyakinan,⁵³ bebas dari keinginan, menunggu waktunya." [12]

XIII. Vanavaccha

Pada masa Buddha saat ini, dia lahir kembali di Kapilavatthu, di antara kaum brahmana dari Vaccha. Dilahirkan di hutan karena ibunya merasa kesakitan sewaktu berjalan-jalan di hutan yang ingin dilihatnya. Dia menjadi salah satu teman bermain Sang Buddha. Karena dia menyukai hutan, dia dikenal sebagai Vanavaccha.⁵⁴ Kemudian setelah memasuki Sanggha, dia menyendiri di hutan, berjuang dan mencapai Arahat. Ketika dia ditanya oleh seorang bhikkhu, "Kesenangan apa yang Awuso

⁵² Temannya sesama warga kota. Lihat CCLIX; *Pss. Sis.*, hlm. 96.

⁵³ *Idha*; arti harfiah 'di sini', 'di bawah ini', digunakan di atas secara teknis, dan demikian diterjemahkan.

⁵⁴ *Vana* = hutan. Seolah-olah legenda berusaha mengaitkannya lebih dekat ke alam, hanya dua kehidupan lampaunya yang diceritakan secara rinci menunjukkan dia lahir sebagai kura-kura/penyu dan burung merpati. Bait ini muncul kembali, dengan yang lain dalam nada yang mirip, pada syair Kassapa (CCXLIV). Kembali, sebagaimana dengan dua syair Puṇṇamāsa, komentator tidak menghiraukan identitas nama maupun identitas penting dalam kisah dan syair. Syair ini dimasukkan dalam sajak panjang (CCLXI).

dapatkan di hutan?", dia menjawab, "Awuso, hutan dan gunung sangat menyenangkan," menyanjung kehidupan di hutan dalam syair:

"Karang terjal beserta birunya warna langit, berkilauan,
Sejuk dengan air sungai yang mengalir jernih,
Yang lereng-lerengnya dihiasi kawatan kumbang⁵⁵,
Lereng bukit ini membuatku bahagia." [13]

XIV. Sīvaka **(Samanera yang Melayani Bhikkhu Vanavaccha)**

Pada era Buddha saat ini, dia lahir kembali sebagai putra saudara perempuan Vanavaccha. Ketika ibunya mendengar bahwa abangnya yang tertua Vanavaccha telah melepaskan keduniawian, mencapai tingkat tinggi dalam Sanggha dan berdiam di hutan, dia berkata kepada putranya, "Sīvaka sayang, kamu harus melepaskan keduniawian mengikuti pamanmu dan menjaganya, karena dia sudah semakin tua." Atas saran ibunya dan hubungan aspirasi kehidupan sebelumnya, dia menurut dan tinggal di hutan menjaga pamannya. Suatu hari, ketika dia pergi ke pinggiran desa untuk suatu urusan, dia jatuh sakit parah. Obat pun tidak dapat mengobatinya sehingga dia tidak pulang. Pamannya heran, lalu mencarinya dan menemukan dia sakit. Pamannya mengobati dan merawatnya, ketika senja sudah hampir tiba, dia berkata, "Sivaka, sejak saya melepaskan

⁵⁵ *Indagopaka sañchannā*, 'ditutupi oleh kawatan Indra'. Menurut Comy. (bandingkan Childers, 'kumbang merah tua yang tampak setelah hujan'), ini adalah serangga merah koral (*kimī*), disinggung dalam kaitannya dengan hujan yang baru turun, tetapi dikatakan oleh sejumlah orang sebagai rumput merah, atau pohon kaṇikāra (*Pterospermum acerifolium*). Dalam gambaran dataran tinggi atau pegunungan, serangga-serangga merah tua ini mestinya berkerumun dalam jumlah yang sangat banyak. Sapi Indra, yaitu, awan—bisa dengan mudah menjadi latar. Namun orang Rusia, Sir Charles Eliot memberitahu saya, menyebut kumbang kecil 'sapi kecil dewa' (*bozhya korovka*); dan di atas padang rumput Alpine yang tinggi pada akhir musim panas saya melihat ngengat-ngengat merah tua berkerumun di atas padang rumput. Tentang warna, bandingkan *Vin.* iii. 42.

keduniawian, saya tidak pernah menginap di desa. Maka lebih baik kita kembali ke hutan." Sīvaka menjawab, "Bhante, walaupun tubuh saya di desa, hati saya ada di hutan, jadi daripada saya berbaring di sini memang lebih baik saya pergi ke hutan." Kemudian Bhikkhu Vanavaccha memegang lengannya dan menuntunnya ke hutan. Sīvaka, menjadi mantap oleh nasihat pamannya, berusaha keras dan mencapai Arahat.

Setelah itu, dengan menggabungkan kata-kata gurunya dan kata-katanya sendiri, dia mengucapkan syair untuk menyatakan rasa cinta akan kesendirian, pencapaian, kepatuhan kepada guru dan kemenangan *aññā*-nya:

"Guru berkata kepadaku, 'Karena itu, Sīvaka,
Mari pergi dari sini!'⁵⁶ Tubuhku berada di desa;
Pikiranku ada di hutan. Jadi,
Walaupun lemah, aku tetap akan pergi.
Tidak ada belunggu bagi mereka yang telah mengerti." [14]

XV. Kuṇḍadhāna⁵⁷

Pada masa Buddha saat ini, dia lahir kembali di Sāvattthī sebagai anak seorang brahmana, dan dipanggil Dhāna⁵⁸.

⁵⁶ Teks *gacchāmi*, 'aku pergi', ada dalam *Comy. gacchāma*, 'mari kita pergi'. Yang kedua sesuai dengan kisah ini, dan dengan perhatian Vanavaccha kepada muridnya, dan ketaatan si murid. *Comy.* membandingkan respon seketika si pemuda dengan kegesitan kuda yang tersentuh cambuk. Kuda yang gesit disebut *bhadra*, yang juga berarti bertanda baik atau beruntung (Sīvaka. Bandingkan Sīva).

⁵⁷ Dalam *Comy.* Koṇḍa-, Koṇṭha-, Kuṇḍa-, Kuṇḍa-dhāna. Dia disebut dalam *M.* i. 462, *Ud.* ii. 8, *DhA.* iii. 52–58.

⁵⁸ *Comy.* dalam beberapa hal menyinggung tentang legenda yang mendahului Bhikkhu ini, menjelaskan bagaimana Dhāna mendapat julukan Kuṇḍa atau Koṇḍa, kata yang tampaknya dalam konteks ini berarti 'gagah/berani'. Dalam kehidupan sebelumnya dia muncul sebagai korban dari lelucon seorang dewata, dan kesalahan yang dia bebankan kepada seorang bhikkhu yang tidak bersalah menimbulkan kamma, yang mengejanya dalam kehidupan ini, menyebabkan aib padanya. Karena legenda ini tidak berkaitan dalam syair, juga tidak berkaitan dengan tingkatannya dalam menerima catu makanan (lihat *A.* i. 24), maka tidak disebutkan di sini. Syair ini mungkin, sebenarnya, diucapkan oleh therā terpelajar lainnya (bandingkan CCXLII, syair 633). Subhaddā barangkali adalah putri dari Anāthapiṇḍika, tinggal di Sāketa (*Miln.* ii. 308). Jarak menuju dia (dari Sāvattthī) disebut jauh; dalam *M.* i. 149.

Walaupun sudah memahami ketiga Weda, beberapa tahun kemudian, setelah mendengarkan wejangan Sang Buddha, dia melepaskan keduniawian. Raja Pasenadi dari Kosala tertarik kepadanya dan menyediakan kebutuhannya sehingga dia tidak perlu berkeliling untuk berpindapata. Ketika Mahā Subhaddā mengundang Sang Bhagawan dan rombongan untuk makan bersama, Kuṇḍadhāna menunjukkan kekuatan dan pencapaiannya sebagaimana tertulis dalam Kitab Komentar Anguttara Nikāya.⁵⁹ Dan dia mengucapkan syair ini kepada bhikkhu tersebut:

“Lima harus ditebas; lima harus ditinggalkan,
 Lima lagi harus dikembangkan!
 Bhikkhu yang telah mengatasi lima kemelekatan⁶⁰—
 Disebut ‘orang yang telah menyeberangi banjir’.” [15]

XVI. Belaṭṭhasā

Pada masa Buddha saat ini, dia lahir kembali di Sāvattthī, dalam sebuah keluarga brahmana, dan sebelum Petapa Gotama menjadi Buddha, dia menjalankan kehidupan suci di bawah bimbingan Petapa Uruvelā Kassapa yang memuja Api Suci.⁶¹ Ketika Kassapa mengikuti ajaran Buddha, dia merupakan salah

⁵⁹ Yaitu pada Etadagga Vagga (A. i. 23 dst.), di mana keberhasilan sang therā dicatat. Kelihatan bahwa, dalam mengutip komentar ini, Dhammapāla tidak mengutip *Manorathapūraṇī* dari Buddhaghosa.

⁶⁰ Menurut *Comy.*, yang pertama dari empat kelompok lima ini adalah kelompok dari lima belunggu bawah (*Bud. Psych.*, §§ 1113–1134; Rhys Davids, *American Lectures*, hlm. 141 dst.). Kelompok lima kedua adalah lima belunggu sisanya, pembebasan dari sepuluh membawa pembebasan dari kelahiran kembali. Yang ketiga merujuk pada lima panca indra (*Bud. Psych.*, §§ 305–311), dan yang keempat adalah belunggu nafsu, kebencian, kegelapan batin, keangkuhan dan pikiran (*Vbh.*, hlm. 877). Syair ini muncul dalam *Dhp.* v. 370 dan S. i. 8, dan di bawah, 633, di mana komentarnya diulangi. Syair ini adalah contoh bagus dari teka-teki suci yang disenangi oleh para therā. (Bandingkan LXIV).

⁶¹ Lihat *Vin. Texts* i. 118–134.

satu dari ribuan petapa yang mencapai Arahat setelah mendengarkan wejangan Sang Bhagawan mengenai ‘terbakar’.⁶²

Dia kemudian menjadi pembimbing ‘Bendahara Dhamma’⁶³. Dan suatu hari dia menunjukkan kebahagiaan dari buah dan disiplinnya dahulu dengan mengucapkan syair:

“Bagaikan lembu berdarah murni⁶⁴ dengan punggung yang kuat⁶⁵
 Dengan nyaman membajak dan membuat alur,
 Demikian juga aku berlatih siang dan malam,
 Hingga memperoleh kebahagiaan tak ternoda.” [16]

XVII. Dāsaka

Akibat kammanya, dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, sebagai anak dari salah seorang budak Anāthapiṇḍika, dan dia ditunjuk sebagai penjaga pintu gerbang wihara.⁶⁶ Mendengar tentang kebajikan dan hasratnya, majikannya membebaskannya dan menyarankan alangkah baiknya bila dia melepaskan keduniawian. Dia pun ditahbiskan, tetapi sejak saat itu dia menjadi lamban dan malas, tidak berusaha untuk menghentikan lingkaran kelahiran, banyak tidur setelah makan. Pada waktu ceramah, dia duduk di ujung dari kumpulan bhikkhu yang hadir sambil mengantuk. Melihat hal tersebut, Sang Bhagawan mengucapkan syair berikut untuk menyadarkannya:

⁶² Lihat *Vin. Texts* i. 134 dst.

⁶³ Julukan untuk Bhikkhu Ānanda. Belatṭhasisa juga disebut menderita eksim (*Vin. Texts* ii. 48, 226) dan melakukan pelanggaran ringan dengan menyimpan makanan (*Vin.* iv. 86). Komentar menyebutkan bahwa *Dhp.* syair 92 merujuk pada insiden terakhir (*DhA.* ii. 170).

⁶⁴ Teks *bhaddo ajañño*, ‘mulia, atau berdarah murni yang gesit’, dinyatakan oleh *Comy.*, berlaku untuk tiga makhluk yang dijuluki ini—lembu, kuda, gajah—yang pertama disebut, sebagai satu-satunya yang dimanfaatkan untuk membajak.

⁶⁵ *Sikhī*, ‘jambul, membanggakan’, dapat diterapkan pada tanduk atau punuk dari zebu (sejenis kerbau dengan punuk yang besar dan lipatan kulit yang besar di bawah tenggorokan, terdapat di Asia dan Afrika Timur)—*Comy.*

⁶⁶ Wihara Jetavana. Lihat *Pss. Sis.* untuk ilustrasi reruntuhan bangunan terkenal ini, dibangun oleh Anāthapiṇḍika.

“Dia yang mudah dipengaruhi kemalasan, makan berlebihan,
Gemar tidur dan terlelap begitu berbaring,
Bagaikan babi gemuk yang dipenuhi makanan—
Si dungu itu terlahir kembali, lagi dan lagi.” [17]

Mendengar hal ini, Dāsaka tersadar lalu mengembangkan pandangan terang, tak lama kemudian dia pun mencapai Arahat. Dia menyadari, “Syair Sang Bhagawan merupakan dorongan yang baik bagiku,” dan dia pun mengulangi syair tersebut. Meskipun diucapkan sebagai peringatan terhadap makanan, syair tersebut menjadi pernyataan *aññā*-nya.

XVIII. Siṅgālapitā⁶⁷

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga kaya di Sāvattthī, dia menikah dan menamai putranya Siṅgāla(ka). Dia pun dikenal sebagai Siṅgālapitā⁶⁸. Kemudian dia meninggalkan ikatan duniawi dan menjadi anggota Sanggha. Merenungkan kecenderungannya, Sang Bhagawan memberinya latihan meditasi dengan objek kerangka. Dia pun berdiam di antara suku Sakya di Suṃsumāragira, di Hutan Bhesakalā.⁶⁹ Seorang dewata hutan itu meramalkan sang thera akan segera memperoleh buah dari usahanya, mengucapkan syair ini:

“Lihatlah! Di Hutan Bhesakalā
Seorang bhikkhu, ahli waris keagungan Buddha,
Yang melingkupi keseluruhan bumi
Dengan pikiran tekun, cermat terhadap kerangka.”⁷⁰

⁶⁷ Dalam *Comy*. Siṅgālapitā. Nama ini berarti ‘serigala’.

⁶⁸ [Ayah dari Siṅgāla.]

⁶⁹ Kota (lihat Windisch, *Māra and Buddha*, hlm. 150) dan hutan ini hingga kini ditemukan dalam kaitan, bukan dengan suku Sakya, tetapi dengan Bhagga (*J.P.T.S.*, 1888, hlm. 63, 98). Sepertinya, ada lebih dari satu hutan dengan nama ini, atau Bhagga, yang lokasinya tampak meragukan, bisa jadi bagian dari Sakya. Bandingkan syair 1208.

⁷⁰ *Kevalam atthisaññaya, aphaṛi pathaviṃ imam*. Dr. Neumann melihat dalam baris ini sebuah kiasan pada bagian S. ii. 178 dst., dan dirujuk oleh Sumedhā (*Pss. Sis.*, hlm. 173):

Terkutuklah aku, jika dia tidak segera
Menghapus nafsu indriawinya!" [18]

Mendengar syair ini, Bhikkhu Siṅgālapitā berpikir, "Dewata ini berkata demikian untuk mendorong saya maju," dia pun berusaha keras; dengan tidak tergoyahkan, pandangan terangnya berkembang dan mencapai Arahat. Dia mengulang kata-kata dewata itu dan menyatakan bahwa syair tersebut adalah pengakuan *aññā*-nya.

XIX. Kula

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattḥī, dalam sebuah keluarga brahmana, dia memasuki Sanggha. Oleh karena menginginkan keseimbangan batin maka tidak dapat berkonsentrasi pada ide yang diberikan.⁷¹ Suatu hari sewaktu pergi ke kota untuk berpindapata, dia melihat orang-orang menggali saluran untuk memperoleh mata air. Di kota, dia melihat dari sudut mata⁷² bagaimana seorang pembuat panah meluruskan anak panah pada bubutan, dan sewaktu patta⁷³nya terisi penuh dia melihat seorang pembuat kereta perang merancang as roda, ban dan pusatnya. Kemudian dia pulang ke wihara dan bersantap; lalu sewaktu istirahat siang, dia merenungkan ketiga cara tindakan tersebut, menjadikannya

Dan terbayang tumpukan tulang-belulang
Dari makhluk-makhluk yang ada di dunia.
Mengingat piramida besar tulang manusia
Hanya dari satu kalpa, setara dengan Vipula.

Dhammapāla, di sisi lain, mengabaikan kiasan demikian, dan menafsirkan baris tersebut merujuk pada cara *asubhasaññā* atau *kaṣiṇa* yang disebut 'latihan meditasi dengan objek tulang' (*atthika bhāvanā*).

⁷¹ *Visesaṃ nibbattetum*. Bandingkan Childers, penulisan lain *viseso*.

⁷² Lihat *Vin. Texts* i. 59, 'dengan mata tertunduk'. Secara praktis mengarahkan mata pada tanah di depan sejauh jarak bajak (*Comy.*).

⁷³ [*patta*: mangkuk untuk pindapata—menerima makanan derma atau wadah makanan bhikkhu.]

sebagai dorongan untuk mengendalikan dirinya. Dia berusaha keras, hingga tak lama kemudian mencapai Arahat. Mengaitkan pembelajaran tersebut dengan penguasaan batinnya, dia mengakui *aññā* dalam syair ini:

“Pembuat saluran membuat arus lancar,
 Pembuat panah meluruskan anak panah,
 Tukang kayu membentuk papan kayu,
 Diri—inilah yang harus dijinakkan orang beriman.”⁷⁴ [19]

XX. Ajita

Dia lahir kembali saat Sang Buddha sedang menetap di Sāvattthī, sebagai putra seorang brahmana penaksir harga⁷⁵ yang melayani raja Kosala. Dia menjadi petapa pengikut Bāvārī, seorang brahmana terpelajar yang menetap di Taman Kapitṭha di tepi Sungai Godhāvārī. Suatu ketika, Bāvārī⁷⁶ mengutus dia bersama Tissa dan Metteyya untuk menemui Sang Bhagawan. Ajita sedemikian puas dengan jawaban Sang Bhagawan atas pertanyaannya, sehingga dia pun menjadi anggota Sanggha. Dia memilih salah satu latihan batin hingga pandangan terangnya berkembang dan mencapai Arahat. Dia pun melantunkan lagu kemenangan⁷⁷nya dalam syair:

“Tidak takut akan kematian,
 Juga tidak mendambakan kehidupan,

⁷⁴ Syair ini berulang pada CCLV, dan muncul dua kali dalam *Dhp.*, ditujukan (dalam *DhA.*) kepada seorang samanera pandita pada syair 80, dan Samanera Sukha pada syair 145. Keduanya dari Sāvattthī juga, dan keduanya dilukiskan membuat pelajaran tentang keahlian manusia menangani hal yang disinggung. Akan tetapi dalam contoh pertama kisahnya diperluas.

⁷⁵ Dalam *Jā.* diceritakan bahwa pembelian barang oleh atau untuk seorang raja dipengaruhi oleh harga yang diatur secara resmi. Ini ditetapkan oleh penaksir atau penilai istana, yang berada di tengah dua risiko: membuat raja jengkel jika dia menilai harga barang terlalu tinggi dan menghalau pedagang jika dia menolak uang suap dan menurunkan harga. Lihat topik ‘Early Economic Conditions in Northern India’ saya, *J.R.A.S.*, Oktober 1901.

⁷⁶ Kisah ini membentuk bagian dari *Sn.*, syair 976–1039 (*S.B.E.* x. 184 dst.).

⁷⁷ *Sihanāda* ‘Auman Singa’.

Aku akan segera membaringkan tubuh ini,⁷⁸
 Dengan pikiran sadar dan penuh perhatian.” [20]

Bagian III

XXI. Nigrodha

Pada masa Buddha saat ini, dia lahir kembali dalam sebuah keluarga brahmana terkenal di Sāvattthī. Pada saat Jetavana dipersembahkan, dia melihat keagungan Sang Buddha dan kagum sehingga dia menjadi anggota Sanggha. Ketika dia telah mengembangkan pandangan terangnya, dia segera mampu melatih enam *abhiññā*. Dengan merenungkan penuh kebahagiaan akan kebaikan ajaran yang menjauhkan diri dari kelahiran kembali, dia mengucapkan syair ini sebagai ungkapan *aññā*:

“Aku tidak mencemaskan ketakutan, karena
 Guru junjungan kita terampil dalam tanpa-kematian.⁷⁹
 Di mana tidak akan ditemukan jejak ketakutan,
 Di Jalan itulah para bhikkhu menjalaninya.” [21]

XXII. Cittaka

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, sebagai putra seorang brahmana yang berkedudukan tinggi. Ketika Sang Bhagawan sedang berdiam di Veluvana, Cittaka⁸⁰ mendengarkan wejangan Dhamma dari Beliau, menjadi yakin dan kemudian menjadi anggota Sanggha. Dia memilih perbuatan benar sebagai objek latihannya, mencari daerah berhutan dan berlatih hingga mencapai jhana di sana. Pandangan terangnya

⁷⁸ Bandingkan S. iii. 25.

⁷⁹ Arti harfiah ‘terampil, ahli dalam ambrosia’, *amata*, sinonim yang paling sering untuk Nibbana. ‘Jalan’ adalah Jalan Mulia Beruas Delapan (*Comy*).

⁸⁰ Dibaca Chittāka. Bhikkhuni Cittā juga dari Rājagaha (*Pss. Sīs.*, hlm. 27).

berkembang dan segera mencapai Arahat. Sewaktu dia menemui Sang Bhagawan untuk memberi hormat, dia ditanya oleh para bhikkhu, "Awuso, apakah kamu kuat tinggal di hutan?" Dia melafalkan syairnya untuk menunjukkan bahwa dia kuat dan menyatakan *aññā*:

"Merak berjambul dengan leher biru nan elok
Berkicau dan berkicau di Hutan Kāraṃviya⁸¹;
Membuat musik dengan angin yang sejuk dan lembut;⁸²
Mereka membangunkan pemikir dari tidur siangnya." [22]

XXIII. Gosāla

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga Magadha yang kaya. Dia mengenal Soṇa Kuṭikaṇṇa⁸³; dan saat mendengar bahwa Soṇa telah melepaskan keduniawian, dia menjadi gelisah dan berpikir, "Jika dia yang memiliki tanah sedemikian luas saja melepaskan keduniawian, mengapa saya tidak?" Dia pun menjadi anggota Sanggha dan berlatih dengan objek perbuatan benar.⁸⁴ Dia mencari tempat yang cocok dan berdiam di dataran tinggi, tidak jauh dari kampung halamannya. Suatu hari ibunya, yang setiap hari menyediakan makanannya, memberinya bubur nasi beserta madu dan gula. Dia menerimanya dan bersantap di bawah belukar bambu yang rindang di bukit itu. Dengan tangan dan patta tercuci bersih dan makanan segar yang disediakan untuknya, dia berusaha mengembangkan pandangan terang dan, pikirannya senantiasa

⁸¹ Comy. menulis Karambhiya, mengatakan bahwa kata ini adalah nama sejenis pohon, dan mungkin juga nama hutan.

⁸² Dalam kata majemuk *sītavāta kalitā*, naskah Burma dari Comy. menulis *kīlitā*, naskah Sinhala, *kadditā*. Kedua kata menunjukkan kicauan musikal (*madhuravassitam*) dari merak (*mora=mayūra*). Menurut *Abhidhānappadīpikā* (137), istilah *kalasaddo* digunakan untuk menandakan suara tidak jelas yang menyenangkan. Burung-burung digambarkan mengeluarkan bunyi *ke-kā* saat mendengar guntur dari awan hujan yang mendekat.

⁸³ Lihat CCVIII. Soṇa Kuṭikaṇṇa berasal dari Avanti.

⁸⁴ *Cariyānukūlaṃ kammatṭhānaṃ*.

terarah pada pasang surutnya semua hal, dia pun mencapai tingkat tertinggi dalam meditasi, mencapai Arahat, menguasai Dhamma secara mendalam baik tersirat maupun tersurat. Berkeinginan naik ke daerah yang berbukit-bukit agar bisa berdiam dengan nyaman, dia menceritakan pengalamannya sendiri dalam syair ini:

“Lihatlah! Di belukar bambu menyantap nasi dan madu,
 Aku sekarang sudah memahami,
 Gelombang pasang surutnya semua unsur hidupku,
 Memuja-Nya,⁸⁵ aku akan kembali
 Ke bukit, menekuni perkembangan menuju
 Terlepasnya ikatan, sendiri dan terasing.”⁸⁶ [23]

XXIV. Sugandha

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga kaya di Sāvattthī. Pada masa lampau saat mempersembahkan sebuah ruangan dari kayu cendana yang harum semerbak kepada Buddha Kassapa, dia menyatakan aspirasi agar terlahir kembali dengan tubuh harum semerbak. Karenanya, pada hari kelahirannya—sehari sebelum kelahirannya, ibunya—memenuhi rumahnya dengan wewangian. Kemudian orang tuanya berkata, "Putra kami lahir disertai namanya!" dan mereka memanggilnya Sugandha (aroma). Saat dewasa, dia melepaskan keduniawian berkat mendengarkan wejangan dari Bhikkhu Mahā Sela⁸⁷. Dan dalam tujuh hari dia mencapai Arahat. Mengakui kebenaran *aññā*, dia mengucapkan syair ini:

⁸⁵ *Padakkhiṇaṃ sammasanto. Comy.* menjelaskan kata sebelumnya sebagai 'sepenuhnya menerima nasihat Sang Guru'. Sejarah menekankan pada efek makanan pada pencapaian spiritualnya, komentar yang anti-petapa.

⁸⁶ *Vivekam anubrūhayan ti.* Bandingkan Childers untuk kata terakhir. Dalam *Comy.*, *paṭipassaddhi vivekam phalasamūpattim kāya vivekaṃ ca paribrūhanto.* Bandingkan syair 1246, ck.

“Sejak aku melepaskan keduniawian, hujan jarang turun,
 Namun lihatlah Dhamma yang indah ini!
 Aku telah memperoleh Tiga Kebijaksanaan⁸⁸
 Dan menjalankan semua ajaran Sang Buddha.”⁸⁹ [24]

XXV. Nandiya

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kapilavatthu, dalam keluarga seorang raja suku Sakya, orang tuanya berkata, "Kelahirannya membawa kebahagiaan bagi kami,"; dan mereka menamainya Nandiya. Setelah dewasa, dia ikut pergi melepaskan keduniawian ketika Anuruddha dan yang lainnya melepaskan keduniawian menjadi murid Sang Bhagawan. Dan karena ketetapan hati dan pengetahuan yang diperoleh pada kehidupan lampau, dia segera mencapai Arahat. Setelah itu dia tinggal bersama Bhikkhu Anuruddha⁹⁰ dan teman-temannya di Hutan Bambu Timur. Mara berusaha menakut-nakutinya dengan wujud yang mengerikan. Akan tetapi sang thera mengusirnya dengan kata-kata, "Oh, Sang Penggodal! Apa yang dapat kamu lakukan

⁸⁷ Thera ini ('batu besar') mungkin adalah guru brahmana dari Sela Sutta dalam *Sn.*, yang diubah keyakinannya oleh Sang Buddha, menjadi Arahat, dan lanjut melatih bakat berpidatonya. Bandingkan *Miln.* i. 253; *Sum.* V. i. 276.

⁸⁸ *Tevijjo*, arti harfiah 'tiga kali bijaksana'. Frasa brahmana ini, merujuk pada orang yang sudah mempelajari Tiga Weda, diadopsi oleh Buddha, dan diterapkan pada orang yang memiliki *pañña*, *vijjā* atau *abhiññā* (intuisi, pandangan terang); ingatan tentang kehidupan lampau, mata dewa, penghancuran *āsava* atau racun/leleran batin—nafsu berahi, hawa nafsu, pikiran, kegelapan batin (A. i. 163–165). Bandingkan [9], ck.

⁸⁹ Frasa *anuvassika pabbajito*, menurut *Comy.*, bisa memiliki lebih dari satu interpretasi. Jika artinya 'melepaskan keduniawian setahun lalu' (Neumann), aneh bahwa Dhammapāla tidak menguraikan dengan istilah *samvachchara*. Apakah mungkin tidak diizinkan, mengingat penekanan kuat pada susunan (harfiah 'norma') dari Dhamma, untuk melihat persamaan antara dua untai lima hukum (*niyama*) dunia:—musim, *utu niyama*, *dhamma niyama*? (Bandingkan *Dial.* ii. 8, ck. 3 dan *Buddhism*, hlm. 118 dst.) Buah—dari evolusi moral dan spiritualnya—pasti dan tak terelakkan seperti 'waktu pembenihan dan panen, ... musim panas dan musim dingin tidak akan berhenti' (Gen. viii. 22). Frasa ini, bagaimanapun, sering muncul.

⁹⁰ Tentang Anuruddha dan teman-temannya, lihat syair CXXXVIII, CXXXIX, CCLVI. Bagian di mana Nandiya disebut secara mandiri ada pada S. v. 403. *DhA.*, syair 219, 220, merujuk pada Nandiya yang agak berbeda (syair 11, Nandika, Nanda) dari Benares, seorang umat awam.

terhadap yang melebihiimu? Kamu akan menemui kekalahan dan kehancuran."

"Dia yang pikirannya terlahir,
 Dari mulianya Jalan, dan telah sampai pada Buah—
 Jika engkau mengganggu bhikkhu demikian,
 Maka engkau akan menderita, Yang Jahat."⁹¹ [25]

XXVI. Abhaya

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai putra Raja Bimbisāra. Keadaan sebelum kelahirannya akan diuraikan selanjutnya.⁹² Pemimpin Jaina, Nāṭaputta mengajarnya sebuah pertanyaan dilema untuk menjatuhkan Samaṇa Gotama, tetapi setelah mendengar jawaban Sang Bhagawan, dia mengakui kekalahan Jaina dan kebenaran Penerangan Sempurna Sang Bhagawan. Setelah raja wafat, Abhaya menjadi gelisah dan melepaskan keduniawian menjadi anggota Sanggha. Berkat wejangan sutta dengan perumpamaan lubang pada kuk⁹³, dia mencapai Sotapanna; kemudian berusaha mengembangkan pandangan terang, dia mencapai Arahat⁹⁴. Untuk memuliakan hasil yang diperolehnya, dia mengakui *aññā* dengan mengucapkan:

"Sang Buddha bagaikan matahari, aku mendengar
 Kata-kata yang paling mengesankan, dan mendengarkannya
 Aku menembus semua kebenaran halus,
 Bagaikan pemanah ulung memanah ujung rambut."⁹⁵ [26]

⁹¹ Bandingkan syair 1189.

⁹² Lihat *Pss. Sīs.*, hlm. 80 (di mana pencetak mengubah namanya menjadi Abhayā). Kisah dilema mengisi Abhayarājakumāra Sutta (58) dari *M.*

⁹³ [Kayu lengkung yang dipasang di tengkuk kerbau (lembu) untuk menarik bajak (pedati dan sebagainya).]

⁹⁴ Yaitu Buah keempat atau tertinggi. Sutta ini mungkin tentang penyu dan perangkap apung (*S. v. 455, M. iii. 169*).

⁹⁵ Tes khusus keahlian memanah (*DhA. i. 288*). *Nipunan*, halus, dijelaskan oleh Dhammapāla menyiratkan yang ketiga dari Empat Kebenaran Mulia, *nirodha sacca*, lenyapnya penderitaan.

XXVII. Lomasakaṅgiya

Ketika Kassapa menjadi Buddha, bhikkhu ini melepaskan keduniawian dan mengikuti Beliau. Setelah Sang Guru memberikan wejangan sutta tentang kebahagiaan dari kesendirian, salah seorang bhikkhu membicarakannya dengan bhikkhu ini. Bhikkhu ini tidak mampu menerangkannya, lalu mengutarakan keinginannya, "Semoga kelak saya sanggup mengajari Anda mengenai kesendirian yang membawa kebahagiaan ini." Bhikkhu yang lain tersebut menjawab, "Semoga saya dapat berguru kepada Anda." Pada masa Buddha saat ini, bhikkhu yang pertama lahir kembali di Kapilavatthu, di istana seorang raja Sakya. Dia sangat lembut dan memiliki bulu-bulu halus, sehingga disebut Lomasakaṅgiya⁹⁶. Bhikkhu yang kedua lahir kembali pada waktu yang sama di antara para dewa dan diberi nama Candana⁹⁷.

Ketika Anuruddha dan pemuda-pemuda suku Sakya melepaskan keduniawian, Lomasakaṅgiya tidak mau ikut. Demi menyadarkannya, Candana datang dan menanyakan bagaimana kesendirian bisa membawa kebahagiaan. Dia tidak mengerti. Candana berhasil mengingatkannya. Jadi Lomasakaṅgiya menemui Sang Bhagawan dan bertanya apakah memang benar dia telah membuat aspirasi itu pada kehidupan lampau. "Benar, Anak Muda, dan maknanya dapat dimengerti dalam lebih dari lima puluh rincian," jawab Sang Bhagawan. Kemudian Lomasakaṅgiya berkata, "Jika demikian, Bhante, terimalah saya menjadi anggota Sanggha." Sang Bhagawan menyarankan agar dia meminta izin dari orang tuanya. Dia kemudian bertanya

Menarik untuk diperhatikan bagaimana sang pangeran mengambil perumpamaan dari lomba dan olahraga perang. Bandingkan syair CXXXIX, oleh Nanda, saudara tiri Sang Buddha; juga syair 1160.

⁹⁶ Yaitu anggota tubuh yang berbulu halus. Dibaca Lo'māsa Kang'ya.

⁹⁷ Dibaca Chand'ānā.

kepada ibunya, tetapi ibunya merasa khawatir terhadap kesehatan anaknya dan berkata, "Anakku, kamu sangat lembut. Bagaimana bisa kamu melepaskan keduniawian?" Kemudian Lomasakaṅgiya mengucapkan syair ini:

"Rumput Dabba dan Kusa, duri tajam,
Serta semua yang melukai di dalam semak belukar,
Telah kuhalau pergi dari dadaku,
Dan aku pergi agar dapat menuju
Terlepasnya ikatan, sendiri dan terasing."⁹⁸ [27]

Ibunya pun berkata, "Baiklah Anakku, pergilah!" Lomasakaṅgiya kemudian memperoleh izin Sang Bhagawan untuk ditahbiskan. Setelah melakukan latihan dasar, dia memasuki hutan. Para bhikkhu berkata kepadanya, "Awuso, kamu demikian lembut. Apa yang dapat kamu lakukan di sini? Di hutan sangat dingin." Akan tetapi dia mengulangi syairnya dan memasuki hutan, bermeditasi dengan khusyuk dan segera memperoleh enam *abhiññā*.⁹⁹ Ketika dia mencapai Arahat, dia mengakui *aññā* dengan syair yang sama.

XXVIII. Jambugāmikaputta

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Campā, sebagai putra seorang umat awam yang setia bernama

⁹⁸ Bandingkan XXIII dan lihat syair CLXXIV. *Comy.* memberikan setengah legenda sebelumnya, setengah lagi diceritakan dalam Lomasakaṅgiya Sutta pada *M.* iii. 199. Di sini Candana digambarkan mengajarkan sutta itu kepada sang therā. Tidak kurang dari empat sutta dari Nikāya ini berkaitan dengan syair singkat 'Bhaddekaratta' atau 'kebahagiaan dari kesendirian', dijelaskan terperinci berturut-turut oleh Sang Buddha, Ānanda, Mahā Kaccāna dan Candana.

⁹⁹ Kekuatan bernama *iddhi*, telinga dewa,
Membaca pikiran orang lain, mengingat
Kelahiran lampau, dan kelima, mata dewa.

Compen., hlm. 209

Yang keenam, pemusnahan *āsava*, setara kearahatan. Enam ini dicakup dalam istilah '*abhiññā*', dan dibiarkan tanpa penerjemahan sebagai '*abhiññā*' dalam syair-syair selanjutnya.

Jambugāmika¹⁰⁰, dan sering dipanggil dengan disertai nama ayahnya. Sewaktu belajar sebagai samanera dalam Sanggha, dia menetap di Sāketa, di Hutan Añjana.¹⁰¹ Ayahnya berpikir, "Saya ingin tahu apakah putraku tetap setia menjadi anggota Sanggha atau tidak?" Dia pun menulis syair berikut untuk mengujinya, lalu mengirimkan kepadanya:

"Tidakkah engkau terobsesi dengan pakaian?
Tidakkah engkau menyenangi perhiasan?
Apakah aroma yang harum semerbak, dipenuhi kebajikan ini,
Diperbuat oleh engkau dan bukan orang lain?" [28]

Setelah membaca¹⁰²nya, dia berpikir, "Ayahku curiga apakah saya menginginkan kesia-siaan duniawi. Walaupun saat ini tingkat saya tidak lebih tinggi daripada umat biasa!" Dengan penuh semangat dia berusaha dan berjuang, sehingga dia segera memperoleh enam *abhiññā*. Dengan berpegang pada syair ayahnya sebagai dorongan, akhirnya dia mencapai Arahat. Dia pun mengulang syair tersebut untuk mengakui *aññā* dan menghormati ayahnya.

XXIX. Hārīta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, sebagai putra seorang brahmana kaya,¹⁰³ orang tuanya menikahkannya dengan putri seorang brahmana yang sesuai dalam kelahiran, kecantikan dan kehormatan lainnya. Dan dia menikmati

¹⁰⁰ Dalam *Comy*. Jambugāmiya. Nama ini merujuk pada tempat, dan bermakna desa pohon jambu, tempat yang dikunjungi Sang Buddha dalam perjalanan khotbah terakhir-Nya (*Dial.* ii. 133), dan mungkin adalah pinggiran Kota Campā (dibaca Champā), dekat Gangga, titik paling timur dari wilayah perjalanan Sang Buddha.

¹⁰¹ Bandingkan *Pss. Sis.*, hlm. 84, 158; *Bud. Ind.*, hlm. 39, 40; Neumann, terjemahan *M.*, iii. 361, ck.

¹⁰² *Taṃ vācētvā*.

¹⁰³ Bandingkan CLXXXIV. Hārīta, salah satu dewa dari Alam Brahma (*Dial.* ii. 292) adalah nama bhikkhu yang bersalah dalam *Jā.*, yang dikaitkan Sang Buddha dengan kisah kesalahan Beliau sendiri saat menjadi Bodhisatta (*Jā.* iii. 295).

kebersamaan mereka; suatu hari saat merenungkan kesempurnaan kecantikannya, dia menyadari hukum alam,¹⁰⁴ bahwa kecantikan akan hancur dan berakhir dengan kematian. Ternyata beberapa hari kemudian istrinya digigit oleh ular hitam dan mati. Diliputi oleh kesedihan, dia mencari Sang Bhagawan, mendengarkan wejangan, lalu memutuskan ikatan dan melepaskan keduniawian. Sewaktu sedang melatih diri, dia tidak dapat memusatkan pikiran¹⁰⁵nya. Saat berpindapata ke desa¹⁰⁶, dia melihat seorang pembuat panah menggunakan perkakasnya untuk meluruskan anak panah. Lalu dia berpikir, "Orang ini dapat membuat benda mati lurus, mengapa saya tidak dapat meluruskan pikiran saya?" Sehingga dia pun berbalik dan duduk saat istirahat siang, mengembangkan pandangan terang. Dan lihatlah! Sang Bhagawan melayang di atasnya, menasihatinya dengan syair ini:

"Sekarang luruskan dirimu; lalu kunci
Layaknya pembuat panah, begitu juga kamu, oh, Hārita,
Luruskan pikiranmu dan hapuslah ketidaktahuan." [29]

Mendengarkan Beliau, Bhikkhu Hārita mengalami kemajuan pandangan terang dan segera mencapai Arahat. Dia pun mengakui *aññā* dengan syair yang sama.

XXX. Uttiya

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, sebagai putra seorang brahmana dan melepaskan keduniawian demi mencari keabadian¹⁰⁷, dia lalu menjadi pengembara¹⁰⁸.

¹⁰⁴ Secara harfiah *dhammatā*, bandingkan *Buddhism*, hlm. 119, 241.

¹⁰⁵ *Cittaṃ*, bisa diterjemahkan sebagai batin atau pikiran, dimengerti sebagai sinonim.

¹⁰⁶ *Gāmo*, apakah Sāvattthī, di buku lain disebut *nagara*, 'kota' atau pinggiran kota, atau tempat lain, tidak disebutkan. Bandingkan syair XIX.

¹⁰⁷ *Amata*, tanpa-kematian, istilah yang digunakan untuk Nibbana, atau Jalan ke sana; lebih umum, ke tujuan tertinggi.

Suatu hari dalam perjalanannya, dia bertemu dengan Sang Bhagawan yang sedang memberikan wejangan, lalu menjadi anggota Sanggha. Dia tidak dapat memperoleh hasil karena dasar sila/moralitasnya yang tidak murni. Melihat bhikkhu-bhikkhu lain telah mengakui *aññā*, dia meminta pelajaran singkat dari Sang Bhagawan. Sang Bhagawan menjawab, "Uttiya, kamu harus memurnikan landasan dasar dahulu."¹⁰⁹ Dan Beliau menjelaskan secara singkat. Uttiya menerima pelajaran itu dan memperoleh pandangan terang, tetapi dia jatuh sakit. Dalam kegelisahannya, dia tetap berusaha keras dan mencapai Arahat. Karena dia mencapainya dalam kondisi sakit, dia mengakui *aññā* dengan menyadari penyakitnya:

"Karena aku sakit, oh, sekarang
Biarlah muncul kesadaran dalam diriku.
Sekalipun menderita sakit—saat ini
Aku tidak akan bermalas-malasan atau menunda-nunda."¹¹⁰ [30]

Bagian IV XXXI. Gahvaratīriya

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, dalam sebuah keluarga brahmana dan diberi nama Aggidatta¹¹¹. Saat dewasa, dia menyaksikan Sang Bhagawan menunjukkan

¹⁰⁸ *Paribbājaka*—yaitu, petapa pengembara/pengelana. Sangat mungkin bahwa Uttiya Paribbājaka dari A. v. 193, dan Bhikkhu Uttiya dari S. v. 166, yang meminta pelajaran singkat, identik dengan Uttiya ini.

¹⁰⁹ *Tvaṃ ādim eva visodhehīti*.

¹¹⁰ Dalam syair bahasa Pali, ada empat kali penggunaan *me*. Sangat mungkin ada kesan kesukaran yang sangat mengganggu dari demam, rasa sakit, tetapi pikiran tidak goyah, tidak mau menyerah. Dengan aspek ini syair tersebut menjadi dokumen yang sangat hidup.

¹¹¹ Yaitu persembahan api. Bahkan jika Ratīriya berarti Ratira si penghuni hutan (lihat halaman berikutnya), bukan bukti bagaimana menafsirkan Gahva. Nama dan therā ini tidak dijumpai di karya lain. Watak dan perumpamaan bhikkhu ini muncul dalam sebuah sutta membandingkan lima nilai luhur pada gajah dan bhikkhu (A. iii. 161 dst.).

mukjizat ganda¹¹², dan menjadi yakin, dia menjadi anggota Sanggha. Memilih satu objek meditasi, dia pergi ke Hutan Ratīra, kemudian dikenal sebagai Gahvaratīriya. Pandangan terangnya semakin berkembang, dalam waktu singkat dia pun mencapai Arahat. Pada suatu kesempatan dia pergi ke Sāvattthī untuk memberi hormat kepada Sang Bhagawan. Mendengar kedatangannya, kaum kerabatnya mempersembahkan banyak hadiah kepadanya. Saat dia berniat kembali ke hutan, mereka pun berkata, "Tuan, di hutan banyak risiko pengganggu dan nyamuk. Tetaplah di sini!" Akan tetapi sang therā yang telah bebas dari ikatan menjawab, "Kehidupan hutan lebih cocok untuk saya," dia pun mengakui *aññā* dengan mengucapkan syair ini:

"Di dalam belantara, hutan rimba,
 Digigit oleh hewan pengganggu dan agas,
 Aku tetap akan bertahan, bagaikan serdadu gajah
 Di garis depan peperangan, penuh kesadaran, waspada."¹¹³ [31]

XXXII. Suppiya

Pada masa Buddha saat ini, akibat perbuatannya,¹¹⁴ dia lahir kembali dalam kasta rendah, sebagai seorang penjaga kuburan di Sāvattthī. Berkat mendengarkan wejangan temannya, Bhikkhu Sopāka¹¹⁵, dia menjadi anggota Sanggha dan mencapai tingkat tertinggi; saat berjuang mencapai Arahat, dia mengucapkan syair ini:

¹¹² Kekuatan memancarkan api dan air dari dua anggota tubuh yang berlainan masing-masing secara bersamaan, juga memunculkan sosok yang bergerak menjauh dari diri Beliau (*Pts.* i. 125). Ini tercatat dilakukan Sang Buddha di Sāvattthī (*Miln.* ii. 247, *Sumangala Vil.* i. 57, *DhA.* iii. 213 dst.).

¹¹³ Muncul kembali pada CLXXVIII, syair 244.

¹¹⁴ Akibat keangkuhan dan kecongkakannya sewaktu menjadi bhikkhu pada masa Buddha Kassapa. Tampaknya bukan si pengumpat pada *Dial.* i. 1.

¹¹⁵ Bandingkan XXXIII, CCXXVII.

"Aku akan menukar¹¹⁶ usia tua dengan tanpa penuaan,
 Kebakaran dengan pemadaman,
 Bahkan kedamaian,
 Di atas segalanya, keselamatan yang tidak ada bandingannya¹¹⁷!" [32]

XXXIII. Sopāka (Bhikkhu Kecil)

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, dari seorang wanita yang sangat miskin. Sewaktu akan melahirkannya, ibunya tidak sadar lama sekali, sehingga sanak saudaranya berkata, "Dia sudah meninggal!" Dan mereka membawanya ke tanah pekuburan, mempersiapkan pembakaran jasadnya. Akan tetapi seorang dewata muncul mencegah api menyala dengan membuat angin kencang dan hujan, jadi mereka akhirnya pergi. Saat itulah bayi lahir sementara ibunya meninggal. Dewata itu menjelma jadi manusia, membawa bayi itu ke rumah penjaga, memberinya makanan yang sesuai. Setelah itu si penjaga mengadopsinya dan anak itu tumbuh dewasa bersama putranya sendiri, Suppiya (XXXII). Karena dilahirkan di kuburan, dia dikenal sebagai Sopāka (anak terlantar).¹¹⁸ Ketika berumur tujuh tahun, pagi-pagi sekali kebetulan Sang Bhagawan sedang memancarkan jaringan pandangan-Nya untuk melihat apakah ada makhluk yang membutuhkan bantuan. Sang Bhagawan segera menuju tanah pekuburan itu. Terkesan pada penampilan Sang Bhagawan, Sopāka mendekati Beliau dengan gembira dan memberi hormat. Sang Bhagawan menguraikan Dhamma kepadanya sehingga dia

¹¹⁶ Comy. menulis *nimiyam*, dan menguraikannya dengan *parivatteyyam cetāpeyyam* (bandingkan *Vin.* iii. 219), dan menyimpulkan, "Seperti manusia, menukar barang yang tidak disukai, senang dengan yang diperoleh, begitu juga bhikkhu ini, tidak peduli dengan tubuh atau hidup (*jīvitam*), berjuang untuk Nibbana hingga tercapai." 'Pemadaman' adalah *nibbuta*; tentang ini dan klausa terakhir, lihat *Pss. Sās.*, hlm. 19, ck. 4; hlm. 13, ck. 2; hlm. 14, ck. 2 berturut-turut. Ini adalah satu dari sangat sedikit syair yang menggambarkan beban saat pencarian yang belum berhasil.

¹¹⁷ Terakhir, sempurna (*anuttaro*).

¹¹⁸ Bandingkan *Sn.*, syair 137.

meminta untuk ditahbiskan; ketika disarankan untuk meminta persetujuan ayahnya, Sopāka lalu menjemput ayahnya untuk menemui Sang Bhagawan. Ayahnya memberi hormat dan meminta Sang Bhagawan untuk menerima Sopāka. Sang Bhagawan menerimanya dan mengajarkan tentang cinta kasih universal.¹¹⁹ Dia menjalani latihan ini dan berdiam di tanah pekuburan, tak lama kemudian mencapai jhana. Dengan dasar ini,¹²⁰ dia mengalami perkembangan pandangan terang dan mencapai Arahat. Sebagai Arahat, dia menunjukkan dalam syairnya kepada bhikkhu-bhikkhu lain yang tinggal di sana mengenai prinsip utama latihan cinta kasih universal, menyarankan mereka untuk tidak membedakan baik yang merupakan teman ataupun musuh. Cinta kasih kepada semuanya haruslah satu dan sama secara alamiah, termasuk semua alam, semua makhluk hidup, semua usia:

“Bagaikan seorang ibu akan baik
Kepada anak tunggalnya yang tersayang,
Demikian pula, seseorang harus bersikap baik
Kepada semua makhluk di mana pun.”¹²¹ [33]

XXXIV. Posiya

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, sebagai putra seorang penasihat¹²² kerajaan yang sangat kaya

¹¹⁹ Bandingkan *Dial.* ii. 219. Sentuhan yang manis bahwa anak itu, sebagai anak terlantar yang mendambakan cinta kasih universal dan belas kasihan, diajarkan hal ini. Bandingkan I.

¹²⁰ *Compen.*, hlm. 62.

¹²¹ Perumpamaan ini lebih dikenal dalam bentuk yang diberikan pada *Sn.* (syair 149) dan *Khu.*, menceritakan kasih ibu dengan lebih jelas. Di sini bahasanya begitu sederhana sehingga memberikan kemungkinan bagi cerita komentator bahwa bhikkhu kecil ini, sebagai ‘anak terlantar’ tidak pernah mengenal seorang ibu. Karenanya saya menerjemahkannya sebagai usaha seorang anak.

¹²² Tentang istilah *setṭhi*, lihat *Pss. Sis.*, hlm. 192, ck. 1. Dalam buku ini, saya memutuskan untuk menggunakan ‘penasihat’ untuk menunjukkan orang/pengurus resmi yang penting, kepala (*setṭhi*)—contohnya, dari serikat, dsb.

dan merupakan adik laki-laki dari Bhikkhu Sangāmaji¹²³. Ketika sudah dewasa, dia menikah; tetapi saat putranya lahir, didorong oleh kamma masa lampau, dia menjadi gelisah mengenai kelahiran dan sejenisnya. Jadi dia melepaskan keduniawian dan tinggal sendirian di hutan, melatih Empat Kebenaran Mulia. Tak lama kemudian dia mencapai Arahat.

Kemudian dia pergi ke Sāvattihī untuk memberi hormat kepada Sang Bhagawan, dan mengunjungi rumahnya. Mantan istrinya menjamu dia, tanpa menghiraukan kesuciannya, ingin menarik suaminya kembali dengan daya tariknya. Sang thera berpikir, "Aduh! Kebodohan ingin menggodaku." Tanpa berkata apa pun, dia bangkit dan pergi ke hutan. Para bhikkhu di sana bertanya kepadanya, "Awuso, mengapa kamu kembali demikian cepatnya? Apakah kamu tidak berjumpa dengan para kerabatmu?" Sang thera memberitahu mereka apa yang telah terjadi dan mengucapkan syair ini,

"Bagi seseorang yang telah mengerti,
Adalah paling baik menjauhi, baik sekarang maupun kapan pun.
Aku berangkat dari kota menuju hutan,
Kemudian berkunjung sekali ke rumah;
Aku berdiri dan pergi lagi,
Tanpa pamit." [34]

XXXV. Sāmaññakāni

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai putra seorang pengembara¹²⁴, dan dia menjalani kehidupan beragama sejak melihat Sang Bhagawan menunjukkan mukjizat ganda.¹²⁵ Dengan melalui jhana dia mencapai Arahat.

¹²³ Lihat *Ud.* i. 8, *Netti.*, hlm. 150.

¹²⁴ *Paribbājaka*—yaitu, petapa pengembara/pengelana. Apakah dia lahir sebelum ayahnya melepaskan keduniawian, atau setelahnya (bandingkan *Pss. Sis.*, syair lxvii), tidak disebutkan.

¹²⁵ Bandingkan [31], ck.

Seorang pengembara bernama Kātiyāna, yang dia kenal sebagai umat awam, telah kehilangan dukungan dari para umat dan menjadi sangat melarat sejak Sang Buddha muncul. Kātiyāna menemui sang therā dan berkata, "Kalian yang berasal dari suku Sakya telah memperoleh ketenaran dan dukungan, hidup senang sementara kami tertekan dan menderita. Apa yang harus dilakukan seseorang untuk memperoleh kebahagiaan dalam kehidupan ini dan mendatang?" Sang therā menjawab, "Kebahagiaan bukan bersifat duniawi. Dia yang berusaha memperolehnya dan dia yang memperolehnya disebut kebahagiaan tak berarti." Untuk menjelaskannya, dia mengucapkan syair ini:

"Dia yang mencari kebahagiaan, akan menemukannya melalui latihan ini—
 Memperoleh kehormatan dan tumbuh dalam kemasyhuran—
 Dia, bahkan para arya, yang menempuh jalan lurus,¹²⁶
 Jalan Mulia Beruas Delapan, akan merealisasikan tanpa-kematian¹²⁷." [35]

XXXVI. Kumāputta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Negeri Avanti,¹²⁸ di Kota Veḷukaṇḍa, dalam keluarga seorang ketua asrama, dia diberi nama Nanda. Ibunya bernama Kumā, sehingga dia disebut Kumāputta. Dia menjadi anggota Sanggha setelah

¹²⁶ "Karena seseorang sudah menghalau semua keburukan jasmani dan lainnya," demikian Comy. Saya rasanya melihat gaung syair Nikāya: *Ujuko nāma so maggo* (S. i. 14, Pss. Sis., syair 361)—"Lurus begitulah Jalan disebut". Pāli dalam irama Gāyatrī (Weda).

¹²⁷ *Amata*. Bandingkan XXI.

¹²⁸ Lihat Rhys Davids, *Bud. Ind.*, hlm. 8 dst. Patut dicatat bahwa salah satu pengikut awam utama Sang Buddha adalah seorang wanita bernama Veḷukaṇḍiyan atau -kaṇṭikan, ibu dari Nanda. Ini, akan tetapi, mungkin adalah Uttarā; hampir tidak mungkin Kumā kita, karena dia dikisahkan memberitahu para kepala bhikkhu bahwa putra satu-satunya Nanda sewaktu masih anak-anak sudah dihukum mati oleh para raja (*rājāno*), atau penguasa. Nanda adalah nama pasaran, dan adalah mungkin jika kita tidak dengan sabar mengelompokkan semua referensi sebagai legenda murni, menyebut Nanda Kamāputta adalah pembedaan yang tepat di antara para sahabat. Bisa jadi memiliki rujukan pada perkawinan nenek moyang (S. ii. 236; A. i. 26, 88, 164; iii. 336; iv. 63; dan bandingkan *Dial.* i. 193, § 5).

mendengarkan wejangan Bhikkhu Sāriputta, dan berlatih di lereng bukit perbatasan; tetapi hanya setelah mendengarkan wejangan Sang Bhagawan, dia mampu memperbaiki latihannya hingga mencapai Arahat. Sebagai Arahat, dia melihat bhikkhu-bhikkhu lain yang terlalu memanjakan tubuh jasmani dan dia menegur mereka dalam doktrinnya:

“Merdunya suara-suara yang kita dengar!
 Indahnya kehidupan yang kita jalani sekarang!
 Tidak memiliki rumah adalah baik!¹²⁹
 Mempertanyakan hal-hal penting,
 Menunjukkan terima kasih dan penghormatan;
 Inilah kehidupan petapa sejati,
 Yang tidak memiliki apa pun.” [36]

XXXVII. Kumāputtasahāya (Sahabat Kumāputta)

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kota Velukaṇḍa, dalam sebuah keluarga kaya, dan diberi nama Sudanta—ada yang menyebutnya Vasuloki—dia adalah teman dekat Kumāputta. Ketika Kumāputta melepaskan keduniawian, dia berpikir Kumāputta tidak mungkin bergabung dengan ajaran yang sesat, jadi dia pergi dan mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan. Setelah itu, keinginannya semakin kuat dan dia pun menjadi anggota Sanggha, bersama Kumāputta berdiam di bukit perbatasan sambil berlatih.

Pada saat itu banyak bhikkhu yang berkelana dari berbagai daerah, datang dan pergi, singgah di tempat itu, sehingga di sana cukup ribut. Konsentrasi pikiran Sudanta terganggu, dan dia menjadikan kegaduhan ini sebagai dorongan untuk menjinakkan pikirannya, dan mengucapkan syair ini:

¹²⁹ Kiasan *Sn.*, syair 844. Ini didiskusikan dalam *S.* iii. 9 dst.; ‘tidak memiliki rumah’ adalah simbol dari ‘tidak tertarik pada objek dan kesenangan indriawi’.

“Mereka mengembara datang dan pergi,
 Tanpa menghiraukan batin sekeliling mereka,
 Menghambat konsentrasi pikiran.
 Sebenarnya apa gunanya semua pengembaraan¹³⁰ ini?
 Oleh sebab itu kegaduhan harus dihentikan,
 Agar tidak mengganggu mereka yang bermeditasi.” [37]

XXXVIII. Gavampati

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai salah satu dari empat teman dekat Bhikkhu Yasa, yang ketika mendengar tentang pelepasan keduniawian Yasa, mengikutinya dan juga mencapai Arahat.¹³¹ Kemudian Gavampati berdiam di Hutan Añjana di Sāketa, menikmati kebahagiaan pembebasan.

Pada waktu itu Sang Bhagawan juga datang dengan serombongan besar bhikkhu menuju Hutan Añjana, sehingga akomodasi tidak mencukupi dan banyak bhikkhu tidur di sekeliling wihara di pinggir Sungai Sarabhū.¹³² Kemudian saat tengah malam, sungai mulai meluap dan bhikkhu-bhikkhu muda berteriak-teriak. Sang Bhagawan mendengarnya, lalu memanggil Bhikkhu Gavampati dan berkata, “Pergilah, Gavampati, tahan sungai yang meluap itu sehingga para bhikkhu tenang.” Dengan kekuatan gaibnya, sang thera melakukan sesuai dengan perintah, menghentikan luapan sungai sehingga naik menjulang bagaikan puncak gunung. Kekuatan sang thera menjadi terkenal. Suatu hari saat Sang Bhagawan sedang duduk memberikan wejangan di

¹³⁰ *Ratthañcariya*, arti harfiah ‘mengelilingi kerajaan’; bukan pendahulu yang buruk bagi ‘keliling dunia’. Bagian dari tugas seorang bhikkhu, meskipun cenderung dapat dibantah atau—paling tidak, seperti di sini—salah urus. *Rattham* mungkin rancu secara irama, tetapi gangguan irama mungkin disengaja.

¹³¹ Lihat *Vin. Texts* i. 110, dan di bawah, CXXXII. Tentang Gavampati, lihat juga *Dial.* ii. 173, S. v. 436, *Kvu.*, hlm. 220.

¹³² Kota Ayodhyā masa kini terletak di sebuah lokasi yang dahulunya adalah kota besar, dua puluh empat mil dari Sāketa, sekitar seratus mil timur laut dari Benares. Sarabhū atau Sarayū mengalir melaluinya menuju Gharghara, anak Sungai Gangga. Bandingkan XXVIII.

tengah keramaian, Beliau melihat Gavampati dan memuji kebajikannya dalam syair ini:

“Dia yang menahan Sarabhū dengan kekuatan¹³³nya,
 Dia yang teguh dan tidak tergoyahkan,
 Dia yang telah melepas semua belunggu.
 Para dewa mengelu-elukan Gavampati,
 Yang telah melampaui kelahiran kembali.¹³⁴ [38]

XXXIX. Tissa

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kapilavatthu, sebagai putra dari bibi Sang Bhagawan dan diberi nama Tissa¹³⁵. Dia melepaskan keduniawian dan mengikuti Sang Bhagawan tinggal di alam bebas. Karena bangga akan tingkatannya sendiri, dia mudah marah dan suka menyalahkan, sehingga dia tidak melakukan tugasnya dengan bersemangat. Suatu hari dengan mata dewa, dari jauh Sang Bhagawan melihatnya sedang tidur siang dengan mulut terbuka, lalu mendatangnya, memancarkan sinar cemerlang kepadanya dan membangunkannya dengan kata-kata ini:

“Seolah-olah tertusuk pedang,
 Seolah-olah rambut dan serban terbakar,¹³⁶
 Seorang bhikkhu harus penuh perhatian dan waspada,
 Melepaskan keduniawian, meninggalkan semua nafsu duniawi.” [39]

Mendengarnya, sang therā merasa sedih dan dia melatih pandangan terangnya dengan sungguh-sungguh. Melihat hal ini, Sang Bhagawan mengajarkan ‘sutta tentang Thera Tissa’, yang

¹³³ Comy. menulis *vadanti* (mereka berkata), menggantikan *iddhiyā*.

¹³⁴ *Bhavassa pāraguṃ*.

¹³⁵ Yaitu putra dari Amatā (Amritā), saudara perempuan Suddhodana.

¹³⁶ Tentang kiasan ini, lihat *Pss. Ss.*, hlm. 172, syair 7. Comy. memiliki catatan tentang berbagai luka pedang, tetapi pesan moralnya adalah perlunya tindakan segera, apakah untuk menyembuhkan atau memadamkan. Lihat syair 1162 dst.

terdapat dalam Saṃyutta Nikāya.¹³⁷ Di penghujung wejangan itu, Tissa mencapai Arahat. Untuk mengakui *aññā* dan menghormati Sang Bhagawan, dia mengucapkan syair yang sama.

XL. Vaḍḍhamāna

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Vesālī, dalam keluarga seorang raja Licchavi, dia menjadi pemuda beriman yang melayani Sanggha. Kemudian setelah ditahbiskan, dia menjadi malas dan lamban dan juga disadarkan oleh Sang Bhagawan dengan syair ini:

“Seolah-olah tertusuk pedang,
Seolah-olah rambut dan serban terbakar,
Seorang bhikkhu harus penuh perhatian dan waspada,
Melepaskan keduniawian, meninggalkan semua nafsu kehidupan¹³⁸.” [40]

Bagian V

XLI. Sirivaḍḍha

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, di rumah seorang brahmana kaya. Sewaktu Raja Bimbisāra menemui Sang Bhagawan, kamma masa lampau mendorongnya untuk memasuki Sanggha, dan dia pergi ke hutan dekat Bukit Vebhāra dan Paṇḍava, dan berdiam di sana melatih diri. Suatu hari terjadi badai besar, dan petir menyambar gua itu. Akan tetapi angin dari awan besar meredakan panas dan dingin yang menyesakkan sang therā, sehingga dengan suhu yang lebih nyaman batinnya terpusat, dan dia mampu melatih pandangan terang hingga

¹³⁷ Tissatthera Sutta, S. iii. 106. Tissa mengakui kelesuan dan ketidaksukaannya akan agama kepada Sanggha. Mereka membawanya kepada Sang Bhagawan. Khotbah dan tanya jawabnya selaras dengan yang di atas. Dalam *DhA.* i. 37, dia disebut Thulla Tissa (Tissa Gemuk). Bandingkan S. i. 13.

¹³⁸ Arti harfiah, dari keberadaan/kelahiran. Untuk *satto* ditulis *sato*.

mencapai Arahat. Jadi dengan dalih *aññā*, dia mengucapkan syair yang menyentuh ini:

“Petir menyambar ke dalam gua karang,
Menghantam celah antara Vebhāra dan Paṇḍava,¹³⁹
Dan, di dalam celah gunung yang tersembunyi,
Duduk putra dari Yang Tak Tertandingi,
Bersemangat dalam kebahagiaan jhana.” [41]

XLII. Khadira Vaniya (Revata)

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kerajaan Magadha, di Desa Nālaka, sebagai putra dari Brahmani Rūpasārī. Ketika dia dewasa, ibunya menginginkan dia menikah, tetapi dia mendengar tentang Sāriputta¹⁴⁰ yang telah melepaskan keduniawian dan dia berkata, "Jika abang saya Upatissa saja sudah meninggalkan hartanya, saya juga akan memuntahkan kembali apa yang sudah dia muntahkan." Dia pun menemui para bhikkhu dan mengumumkan dirinya adalah adik dari Sang 'Jenderal Dhamma'¹⁴¹ dan dia memohon ditahbiskan. Ketika dia telah mencapai Arahat di Hutan Akasia¹⁴², dia berangkat ke Sāvattthī untuk memberi hormat kepada Sang Bhagawan serta abangnya dan menginap selama beberapa hari di Jetavana. Kemudian pada sidang tertutup para arya, Sang Bhagawan mengatakan, "Revata, si penghuni Hutan Akasia, adalah pemimpin di antara para bhikkhu yang tinggal di hutan."¹⁴³

¹³⁹ Dua dari lima celah dalam kelompok deretan bukit di Rājagaha (Rājgir). Nama sebelumnya bertahan sebagai Baibhāra atau Vaibhāra (lihat ilustrasi), yang membentang ke timur. Baris terakhir membesarkan satu kata *jhāyati*, dalam bahasa Pali berarti 'membakar' dan 'bermeditasi dalam *jhāna*'. Bandingkan syair 1167.

¹⁴⁰ Hubungan Rūpasārī dengan Upatissa Sāriputta (yaitu putra dari Sārī), kepala bhikkhu, diberikan pada *DhA*. i. 88 dan di bawah, CCLIX.

¹⁴¹ Julukan umum untuk Sāriputta.

¹⁴² Khadira; Acacia catechu, menurut Childers.

¹⁴³ A. i. 24. Tentang syair Revata yang lebih panjang, lihat CCXLIV.

Pada kesempatan lain, dia kembali ke kampung halamannya dan menjemput tiga orang keponakannya, putra-putra dari tiga orang saudara perempuannya, Cālā, Upacālā dan Sisūpacālā,¹⁴⁴ yang juga diberi nama Cālā, Upacālā dan Sisūpacālā, lalu menahbiskan mereka. Suatu hari sang thera sakit dan Sāriputta mendengarnya dan berkata, "Saya akan melihat keadaan Revata dan mengobatinya." Revata melihat Sāriputta datang dari kejauhan, memerintahkan ketiga samanera agar penuh perhatian:

"Cālā, engkau Upacālā,
Sisūpacālā juga, tetaplah penuh perhatian.
Waspadalah, karena dia yang datang adalah
Laksana pemanah ulung yang membelah rambut." [42]

Mendengarnya, mereka keluar menyambut Sang 'Jenderal Dhamma', kemudian duduk dengan tenang sewaktu dia berbincang dengan paman mereka. Saat Bhikkhu Sāriputta mendekati mereka, mereka bangkit, bersujud dan berdiri. Bhikkhu Sāriputta bertanya di wihara manakah mereka biasa menetap dan mereka menjawab, "Hanya pada satu wihara." Kemudian Bhikkhu Sāriputta berpesan kepada ketiganya, "Adik saya sungguh telah mengajarkan kewajiban sesuai dengan Dhamma." Setelah memuji Revata, Bhikkhu Sāriputta beranjak pergi.

XLIII. Sumaṅgala

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di sebuah desa kecil di Sāvattthī, dalam sebuah keluarga miskin. Tumbuh dewasa, dia mencari nafkah dari ladangnya, dengan perlengkapan arit kecil, bajak dan sekop. Pada suatu hari, Raja Pasenadi dari Kosala memberikan persembahan besar kepada Sang Bhagawan dan

¹⁴⁴ Lihat *Pss. Sīs.*, syair lix, lx, lxi. Tidak ada dalam *Comy.*, Dr. Neumann memperkirakan tiga panggilan maskulin dalam teks adalah feminin, dan Revata menyebut saudara perempuannya. Baca Cāl- sebagai Chāl- dalam semua nama ini.

Sanggha. Dia beserta para tukang kayu lainnya menghadirinya, membawa susu dan mentega. Melihat perhatian dan penghormatan yang diberikan kepada para bhikkhu dan bhikkhuni, dia berpikir, "Para petapa Sakyā tinggal di tempat terlindung dengan jubah yang lembut—mengapa saya tidak melepaskan keduniawian saja?" Dia pun mendekati seorang Maha thera dan menyampaikan maksudnya. Sang thera dengan cinta kasih langsung menerimanya dan mengutusnyanya ke hutan untuk berlatih. Dalam kesendirian, dia merana dan bimbang lalu kembali ke kampung halamannya. Dalam perjalanan, dia melihat para petani membajak sawah, dengan baju penuh lumpur dan debu akibat angin kering. Dia berpikir, "Orang-orang ini benar-benar mencari nafkah dengan bersusah payah."

Dia menjadi sadar, pandangan terangnya berkembang dan dia menuju sebuah pohon, mengasingkan diri untuk berlatih sesuai dengan petunjuk yang diberikan. Akhirnya dia mencapai Arahat. Kemudian untuk merayakan pembebasannya dari hidup yang penuh derita, dia mengucapkan syair ini:

"Bebas, bebas, oh, terbebaskan sempurna.

Aku terbebaskan dari tiga beban dan perkakas yang ruwet,

Oh, aku tidak perlu menuai dengan arit,

Tidak perlu bersusah payah membajak,

Punggunku tidak usah sakit akibat sekop kecil ini.

Bahkan jika mereka akan selamanya di sini,

Aku telah selesai dengan benda-benda ini, cukup!

Bermeditasilah, Sumaṅgala,

Bermeditasilah, Sumaṅgala,

Tetaplah tekun, Sumaṅgala!"¹⁴⁵ [43]

¹⁴⁵ Syair yang elok dan penuh semangat ini terdiri dari empat baris teks, tidak memiliki irama atau simetri, dan tampaknya menggambarkan usaha dari seorang bhikkhu petani mengutarakan emosinya. Dengan demikian, untuk kepentingan yang menonjol, dan disejajarkan dengan kesederhanaan dan semangat oleh syair Muttā (*Pss. Sīs.*, syair xi), kondisinya yang sederhana, bersukacita terlepas dari tiga hal berliku-liku—suami, gilingan dan tong susu.

XLIV. Sānu

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, dalam sebuah keluarga umat awam, setelah ayahnya meninggalkan rumah. Ibunya memberinya nama Sānu, membawanya kepada para bhikkhu untuk ditahbiskan sewaktu dia berusia tujuh tahun, menganggap dengan cara demikian dia telah memberinya kebahagiaan tertinggi. Sānu si samanera menjadi sangat terpelajar, seorang guru doktrin, melatih jhana cinta kasih, dicintai oleh dewa dan manusia. Sebagaimana yang kita ketahui dari Sānu Sutta (Saṃyutta Nikāya i. 208), ibunya pada kehidupan sebelumnya adalah seorang yakkha¹⁴⁶. Seiring berjalannya waktu, Sānu kehilangan ketajaman intelektual dan menjadi putus asa, dan ingin berkelana. Ibunya yang terdahulu melihat hal ini dan memperingatkan ibunya yang hidup sekarang, "Anakmu hendak mengembara, sebaiknya nasihati agar dia melatih diri. Katakan kepadanya apa yang dikatakan oleh para yakkha:

'Jangan berbuat jahat, secara terang-terangan atau sembunyi-sembunyi,
Jika sekarang atau nanti engkau berbuat jahat,
Engkau tidak akan lepas dari penderitaan, walaupun engkau mencoba
melarikan diri.'¹⁴⁷

Setelah mengatakannya, sang ibu yang merupakan yakkha itu menghilang. Akan tetapi setelah mendengarnya, ibunya yang sekarang merasa sedih. Selanjutnya Sānu si samanera membawa jubah dan pattanya, pagi-pagi mendatangi ibunya. Melihat kesedihannya dia bertanya, "Ibu, mengapa menangis?" Ketika dia menceritakannya, Sānu mengucapkan syair ini:

¹⁴⁶ Yakkha, penghuni hutan dan pemakan manusia; dibayangkan sebagai orang pribumi yang bertahan, tetapi di sini, dilekatkan dengan lebih daripada intuisi manusia.

¹⁴⁷ S. i. 209, Ud. v. 4, Pss. Sis., syair 246, 247.

"Ibu, mereka menangi orang mati,
Atau mereka yang hidup namun pergi.
Aku hidup dan ada di sini,
Jadi mengapa Ibu menangi aku?" [44]

Ibunya menjawabnya dengan sutta, "Inilah kematian, oh, para bhikkhu yang tidak berlatih dan kembali pada hal-hal yang rendah,"¹⁴⁸ dan dengan syair ini:

"Mereka menangi putra mereka yang terbaring mati
Atau dia yang hidup namun pergi,
Juga menangi putraku, yang walaupun telah melepaskan keduniawian,
Namun muncul lagi di sini,
Karena meskipun dia hidup kembali, sebenarnya sudah tiada.
Dengan melarikan diri dari api yang membara, oh, Sayangku,
Inginkah engkau jatuh kembali?"

Mendengarnya, Sānu si samanera sadar dan memantapkan pandangan terangnya, hingga tak lama kemudian mencapai Arahat. Kemudian dia berpikir, "Kemenangan saya berkat syair itu," dia pun mengulanginya sebagai syairnya.¹⁴⁹

XLV. Ramanīyavihāri

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, sebagai putra seorang warga terpandang, dia hidup penuh keberandalan. Suatu hari, melihat petugas kerajaan menangkap seorang pezina, dia menjadi tergerak, dan dia pergi mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan, lalu melepaskan keduniawian. Sebagai seorang bhikkhu, dia masih terikat pada nafsu rendah, dia membuat kamar yang indah¹⁵⁰ untuk dirinya sendiri, dilengkapi makanan dan minuman yang enak, tempat duduk dan dipan, dan dia tinggal di sana. Oleh

¹⁴⁸ S. ii. 271, Pss. Sis., syair 246, 247; syair ini dari S. i. 209.

¹⁴⁹ DhA., membahas syair 326, memiliki subjek, Sānu dan ibunya. Pertanyaannya sendiri adalah urutan kedua, meskipun bukan yang utama, pencetus kemenangannya.

¹⁵⁰ Atau dipoles dengan baik, *susamāṭṭhan*.

karena itu dia dikenal sebagai Ramaṇīyavihāri (bhikkhu yang mempunyai tempat tinggal menyenangkan). Akan tetapi kegemarannya di masa lampau membuat kehidupan petapa sulit baginya, dia merasa rendah untuk menerima pemberian yang tulus dan berkata, "Saya ingin mengembara." Di tengah perjalanan, dia duduk di bawah sebatang pohon. Ada beberapa pedati melewati jalan tersebut, seekor lembu yang kelelahan tersandung pada bagian yang kasar dan terjatuh. Si penarik pedati melepaskan kuknya, memberinya jerami dan air untuk menghilangkan kelelahannya; kemudian dia memasangkan kuk kembali dan melanjutkan perjalanan. Sang therā berpikir, "Bahkan seekor lembu pun dapat bangkit setelah tersandung, demikian juga seharusnya saya yang pernah tersandung di belantara kebiasaan buruk untuk bangkit dan melaksanakan kewajiban sebagai petapa." Setelah sadar, dia kembali dan menceritakan apa yang telah dilihat dan dilakukannya kepada Bhikkhu Upāli¹⁵¹. Dia dipulihkan dan dibantu kembali pada jalan yang benar. Tak lama kemudian dia mencapai Arahat. Kemudian dia menikmati kebahagiaan pembebasan, menyatakan kemerosotan dan kembalinya dia dalam syair:

"Meskipun tersandung dan terjatuh,
Hewan berdarah murni segera tegak berdiri.
Lihatlah aku yang telah belajar
Dari Beliau, Sang Buddha,
Memperoleh pandangan terang murni, menjadi mulia,
Layaknya seorang siswa Sang Buddha."¹⁵² [45]

¹⁵¹ Lihat syair CLXXX. Sebagai ahli Vinaya, atau peraturan Sanggha, Upāli (jika memang Upāli ini yang dimaksud) sungguh berwenang untuk mempertimbangkan kemerosotannya, dan untuk menasihatinya.

¹⁵² Karena syair ini dalam versi PTS, tidak lengkap. *Comy.* menuntun kita untuk menganggap ini perlu dilengkapi, seperti halnya dalam syair 174.

XLVI. Samiddhi

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, dalam sebuah keluarga anggota suku¹⁵³. Sejak dia dilahirkan, keluarganya semakin makmur, dan dia berpenampilan tampan dan berbudi luhur, dikenal sebagai Samiddhi (kemakmuran). Dia menyaksikan kekuatan Sang Buddha, ketika Raja Bimbisāra menemui Beliau.¹⁵⁴ Dia menjadi yakin kepada Beliau, melepaskan keduniawian dan berlatih meditasi dengan giat. Ketika Sang Bhagawan berdiam di Taman Tapoda,¹⁵⁵ suatu hari Samiddhi merenungkan kebahagiaan dan keberuntungannya sebagai seorang bhikkhu. Mara tidak suka mendengarnya, membuat suara menakutkan di dekatnya, seolah-olah bumi akan terbelah. Bhikkhu Samiddhi menceritakan hal ini kepada Sang Bhagawan. Sang Bhagawan menganjurkan agar dia tetap bertahan dan tidak perlu menghiraukannya. Dia menurut dan segera mencapai Arahat. Mara, tidak peduli, malah mengulangi suara yang mengerikan tersebut. Akan tetapi sang therā tidak takut, "Tidak gentar oleh Mara mana pun, saya tidak akan berbalik walau hanya seujung rambut saja!" Dan mengakui *aññā*, dia mengucapkan syair:

"Aku meninggalkan rumah dengan bekal keyakinan dan harapan,
Memasuki kehidupan petapa. Di sinilah
Kesadaran dan kebijaksanaanku berkembang,
Pikiran dan batinku tenang,
Bagaimanapun engkau berpura-pura, tidak akan dapat melukaiku." [46]

¹⁵³ *Kulagehe*. Bandingkan Rhys Davids, *Bud. Ind.*, hlm. 17–22.

¹⁵⁴ *Vin. Texts* i. 136.

¹⁵⁵ Peristiwa ini berhubungan hampir dengan kata-kata dan gāthā yang sama dalam Māra Samyutta (*S.* i. 119 dst., hlm. 91), tetapi geografinya sedikit terputus-putus. Dalam Nikāya, Silāvati berada di daerah Sakyā; Taman Tapoda berada di sungai bernama sama di Rājagaha. Samiddhi, dalam peran ganda Adonis dan Galabad, adalah subjek dari Samiddhi-jātaka (*Jā.* ii, No. 167).

Mara berkata dengan gusar, "Petapa ini mengenali saya," dan menghilang dari tempat tersebut.

XLVII. Ujjaya

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, sebagai putra seorang lulusan brahmana¹⁵⁶. Tumbuh dewasa dan menguasai Tiga Weda dengan baik, dia tidak melihat ada inti di dalamnya dan karena kondisi yang telah matang, dia pergi ke Veḷuvana. Setelah mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan, dia melepaskan keduniawian. Bermeditasi di hutan dengan objek perbuatan benar, dia segera mencapai Arahat. Kemudian dia mendekati Sang Bhagawan, memberi hormat, duduk di satu sisi. Sambil memuji Sang Bhagawan, dia mengakui *aññā* dalam syairnya:

"Hormat kepada Sang Buddha! Sang Pahlawan!¹⁵⁷
Yang terbebaskan dari semua belunggu!
Berdiam dalam pengetahuan-Mu,¹⁵⁸
Bersih dari empat racun, tanpa leleran batin.¹⁵⁹" [47]

XLVIII. Sañjaya

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, sebagai putra seorang brahmana kaya. Tumbuh dewasa, dia mengikuti teladan Brahmāyu, Pokkharasāti, dan brahmana terkenal lainnya, yang yakin akan Sang Buddha dan mencapai Sotapanna. Akhirnya dia memasuki Sanggha dan memperoleh

¹⁵⁶ *Soṭṭhiya brāhmaṇa* (Sansekerta *srotriya*), 'orang yang sudah lulus dalam tradisi suci'.

¹⁵⁷ Lihat *Pss. Sis.*, syair 157.

¹⁵⁸ *Tuyhāpadāne viharam*. Lebih harfiah, 'dalam pengetahuan-Mu aku hidup'.

¹⁵⁹ Yaitu dari empat *āsava*, leleran batin atau racun—nafsu berahi, hawa nafsu (kelahiran kembali), pikiran, kegelapan batin (*Compen.*, hlm. 227).

enam *abhiññā*. Kemudian dia mengakui *aññā* dengan mengucapkan syair:

“Sejak aku melepaskan keduniawian,
 Dari kehidupan berumah tangga menuju kehidupan tanpa rumah,
 Tidak pernah aku mempunyai keinginan dan niat jahat
 Ataupun berada dalam lingkungan kebencian.”¹⁶⁰ [48]

XLIX. Rāmaṇeyyaka

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvathī, dalam sebuah keluarga kaya, hatinya tergerak sewaktu Jetavana dipersembahkan,¹⁶¹ dia pun melepaskan keduniawian. Berdiam di hutan, dia bermeditasi dengan objek perbuatan benar, dan karena pencapaian dan pesonanya, dia dipanggil Rāmaṇeyyaka (menyenangkan).

Suatu hari, Mara berusaha menggagunya, membuat suara yang mengerikan. Mendengarnya, sang therā tidak takut dan tahu bahwa itu adalah Mara. Untuk menunjukkan rasa jijiknya, dia mengucapkan syair ini:

“Semua keributan yang kalian timbulkan,
 Untuk menggetarkan atau membingungkan pikiran,
 Tidak lebih dari suara cicit dan pekik di hutan,¹⁶²
 Karena hatiku sudah teguh pada satu tujuan.” [49]

Syair ini pun menjadi pengakuan *aññā* sang therā.

¹⁶⁰ Bandingkan syair 603, 645. Pokkharasāti dan brahmana lain disebut sebagai pengikut dalam Vāseṭṭha Sutta (*Sn.* iii. 9), tetapi Sañjaya tidak disebut. Ini bukan guru dari Sāriputta (CCLIX).

¹⁶¹ Bandingkan [1]; *Pss. Sīs.*, hlm. 60.

¹⁶² Cakupan yang terbatas dari perbendaharaan/perkamusan Pali membuat sulit untuk mengikuti uraian *Comy.* tentang *sippika*. Akan tetapi sang therā merendahkan dan menyamakan ‘suara mengerikan’ Mara dengan suara hutan, seperti yang dikeluarkan monyet dan tupai, adalah jelas. Gāthā tersebut, hampir tidak disebut, mengatakan: suara x y z, tidak ‘menggetarkan hati saya, karena sudah terpusat’.

L. Vimala

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, dalam sebuah keluarga kaya dan (karena keinginan yang dia utarakan saat berbuat kebajikan pada masa Buddha Kassapa) tubuhnya bersih bagaikan setetes embun pada daun teratai; pada kehidupan sebelumnya dia dilahirkan sebagai seorang Bodhisatta. Dia diberi nama Vimala (tak bernoda). Saat dewasa, dia menjadi penuh keyakinan saat bertemu dengan Sang Buddha di Rājagaha,¹⁶³ dan melepaskan keduniawian, dia mengambil satu pokok pelajaran dan berdiam di gua sebuah gunung di Kosala.

Suatu hari awan badai besar menutupi cakrawala dan hujan turun, melenyapkan kegerahan dan panas, sehingga sang thera mampu berkonsentrasi dan mencapai Arahat. Kemudian bersukacita atas penyelesaian tugasnya, dia mengucapkan syair ini:

“Bumi yang penuh beban diperciki oleh hujan,
 Angin bertiup, petir menyambar di angkasa,
 Namun pikiranku diam dan tenang,
 Hatiku penuh semangat.¹⁶⁴ⁿ [50]

Syair ini adalah pengakuan *aññā* sang thera.

Bagian VI

LI–LIV. Godhika, Subāhu, Valliya, Uttiya

Pada masa Buddha saat ini, empat orang sahabat pada kelahiran sebelumnya ketika masa Buddha Kassapa, lahir kembali di Pava¹⁶⁵, sebagai putra dari empat raja suku Malla.¹⁶⁶ Tali persahabatan mereka tetap erat. Mereka bertugas di beberapa

¹⁶³ Bandingkan syair XLI, XLVI.

¹⁶⁴ Arti harfiah ‘batin (kesadaran)ku terpusat’.

¹⁶⁵ Lihat *Dial.* ii. 136 dst.

¹⁶⁶ Di antara suku Malla, Koliya, Licchavi, Sakyā, semua ketua suku disebut *rāja*.

kedutaan kerajaan di Kapilavatthu. Pada saat itu Sang Bhagawan juga berada di sana dan sedang berdiam di Taman Banyan, di mana Beliau meyakinkan raja-raja Sakya dengan mukjizat ganda.¹⁶⁷ Keempat sahabat itu juga menyaksikan dan percaya. Mereka menjadi anggota Sanggha dan tak lama kemudian mencapai Arahat dengan penguasaan Dhamma secara mendalam baik tersirat maupun tersurat. Setelah menerima penghargaan dan dukungan dari Raja dan menteri-menterinya, mereka berdiam di hutan. Ketika mereka tiba di Rājagaha, Raja Bimbisāra memanggil dan mengundang mereka untuk menetap selama musim hujan di tempatnya, membangunkan masing-masing sebuah gubuk, tetapi lupa membuat atapnya. Sehingga para therā berdiam di gubuk tanpa atap. Walaupun pada waktu itu musim hujan, pada dewa tidak menurunkan hujan.¹⁶⁸ Raja keheranan dan teringat akan kelalaiannya, lalu memerintahkan untuk menambahkan atap jerami, plester dan dicat. Selanjutnya dia mengadakan perayaan serta memberikan persembahan kepada anggota Sanggha. Para therā menghargai tawaran Raja dan memancarkan cinta kasih yang universal. Kemudian dari arah utara dan timur muncul awan badai besar, dan begitu para therā bangkit dari meditasi, hujan pun turun. Kemudian Godhika mengucapkan syairnya di antara suara guntur:

“Para dewa menurunkan hujan bagaikan melodi terindah.
Gubuk kecilku nyaman, terlindung dan beratap.
Batinku tabah dan damai.
Sekarang, curahkanlah hujan sesukamu, oh, Dewa!” [51]

Subāhu:

“Para dewa menurunkan hujan bagaikan melodi terindah.
Gubuk kecilku nyaman, terlindung dan beratap.

¹⁶⁷ Lihat [36], ck.

¹⁶⁸ Ungkapan umum untuk ‘turun hujan’. *Comy.* kembali menguraikan ‘dewa’ dengan awan hujan (*megha*) tanpa Pajjunna.

Pikiranku tenang di dalam jasmaniku.
Sekarang, curahkanlah hujan sesukamu, oh, Dewa!” [52]

Valliya:

“Para dewa menurunkan hujan bagaikan melodi terindah.
Gubuk kecilku nyaman, terlindung dan beratap.
Di sini aku berdiam dengan tekun dan kuat.
Sekarang, curahkanlah hujan sesukamu, oh, Dewa!” [53]

Dan Uttiya:

“Para dewa menurunkan hujan bagaikan melodi terindah.
Gubuk kecilku nyaman, terlindung dan beratap.
Di sini aku berdiam tanpa teman dan sendirian¹⁶⁹.
Sekarang, curahkanlah hujan sesukamu, oh, Dewa!” [54]

LV. Añjanavaniya¹⁷⁰

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Vesālī, dalam keluarga seorang raja¹⁷¹ Vajjian. Ketika dia tumbuh dewasa, di wilayah Vajjian timbul tiga kepanikan—yaitu, ketakutan akan kekeringan, penyakit dan musuh bukan manusia. Hal ini diuraikan dalam Kitab Komentar Ratana Sutta.¹⁷² Ketika Sang Bhagawan meredakan kepanikan di Vesālī dan sekumpulan orang banyak mendengarkan wejangan-Nya, putra raja ini juga ikut mendengarkan lalu menjadi yakin dan melepaskan keduniawian.

Ketika dia telah melaksanakan latihan pendahuluan, dia menetap di Hutan Añjana di Sāketa. Saat hujan akan turun, dia memperoleh dipan bekas yang tidak dipakai dan dia letakkan di atas empat buah batu lalu ditutupi serta dikelilingi rumput, dia membuat pintu sehingga menjadi tempat berlindung pada

¹⁶⁹ *Adutiyo* bisa berarti ini, atau yang lain 'bebas dari nafsu'. Bandingkan syair 896, ck.

¹⁷⁰ *Comy.* menulis Añjanavanira.

¹⁷¹ Tentang *rāja*, lihat di atas, LL

¹⁷² Atau Sutta Permata, *Sn.* dan *Khu.*; sebuah pernyataan yang menarik, jika Komentar yang dirujuk adalah *Paramattha jotikā*. Saya tidak menemukan catatan tentang kepanikan ini.

musim hujan. Hanya setelah satu bulan berkat usahanya yang giat, dia mencapai Arahāt. Merasakan kebahagiaan pembebasan, dia bangkit dan merenungkan kemenangannya, lalu mengucapkan syair ini dengan gembira:

"Dalam kerimbunan Hutan Añjana,
 Aku membuat dipan di dalam gubuk kecil.
 Aku telah mencapai Tiga Kebijaksanaan,
 Dan memenuhi semua ajaran Buddha."¹⁷³ [55]

LVI. Kuṭivihāri¹⁷⁴

Kisahnyanya (dalam kehidupan ini) seperti Añjanavaniya, perbedaannya sewaktu berusaha memperoleh pandangan terang, dia berjalan di ladang dan berlindung dari hujan dalam sebuah gubuk kecil kosong milik penjaga ladang, dan di sanalah dia mencapai Arahāt. Sewaktu penjaga tersebut datang dan bertanya, "Siapa yang ada di dalam gubuk?" Dia menjawab, "Seorang bhikkhu ada di dalam gubuk," dan sisa syair ini:

"Siapa yang ada di dalam gubuk kecil ini? Seorang bhikkhu,
 Dia yang berada di dalam gubuk kecilmu, telah menaklukkan semua nafsu,
 Menenangkan pikirannya. Ketahuilah, oh, Kawan,
 Gubuk kecilmu sangat berjasa." [56]

Kemudian si penjaga berkata, "Sungguh beruntung saya, saya sungguh mujur, Yang Mulia bersedia datang dan duduk di gubuk kecil saya."

Sang Bhagawan dengan telinga dewa mendengar percakapan mereka dan melihat kegembiraan si penjaga, Beliau mengucapkan syair ini kepadanya:

"Seorang bhikkhu bersemayam di dalam gubuk, hatinya damai, bersih dari segala noda.

¹⁷³ Syair 24, ck.

¹⁷⁴ Yaitu penghuni gubuk; dalam *Comy.*, Kuṭivihāriya.

Engkau akan memperoleh kamma dari perbuatan ini: pemimpin para dewa. Enam kali bahkan tujuh, pemimpin para dewa, menguasai alam surga, Menyapkan segala nafsu, engkau akan menjadi Pacceka Buddha¹⁷⁵.”

Sejak saat itu sang therā mulai dipanggil Kuṭivihāri.

LVII. Kuṭivihāri (2)

Kisahnyā hampir sama dengan Añjanavaniyā, perbedaannyā sewaktu melepaskan keduniawian pada keadaan yang sama, dia melatih diri dalam gubuk yang sudah tua sekali. Dia berpikir, "Gubuk tua ini sudah rapuh, saya akan membuat yang baru!" Jadi dia pun mengubah pikirannyā ke rencana¹⁷⁶ baru. Muncul seorang dewatā menyadarkannyā, menghimbauyā dengan mengucapkan syair yang sederhana kata-katanyā namun bermakna dalam ini:

"Ini adalah gubuk tuamu,
 Namun engkau masih menginginkan gubuk baru?
 Usirlah keinginan akan gubuk, oh, Bhikkhu!
 Gubuk baru hanya akan membawa penderitaan baru padamu."¹⁷⁷ [57]

Mendengar kata-kata itu sang therā menjadi risau, lalu berusaha keras mengembangkan pandangan terang, segera mencapai Arahat. Kemudian dia mengulangi syair yang membuat dia mencapai pembebasan tersebut, dan sebagai pengakuan akan *aññā*. Karena dia mencapai pembebasan di gubuk maka dia dikenal sebagai Kuṭivihāri juga.

LVIII. Ramanīyakuṭika

Kisahnyā hampir sama dengan Añjanavaniyā, perbedaannyā hanya dia tinggal di sebuah gubuk dekat desa kecil di wilayah

¹⁷⁵ Lihat *Pss. Sīs.*, hlm. 11, ck. 4.

¹⁷⁶ *Kamma*.

¹⁷⁷ Bandingkan Sarabhanga, CCXXVIII. 'Gubuk baru' melambangkan kelahiran kembali.

Vajjian. Gubuk kecil itu sangat indah dengan lantai dan dinding dari bahan yang bagus, dikelilingi taman dan kolam yang dihiasi pasir halus berkilau. Kebajikan sang thera menambah daya tariknya. Dia mencapai Arahat dan terus berdiam di sana. Ketika orang-orang datang mengunjungi wihara (tempat berdiam), mereka dapat melihat gubuk itu. Suatu hari beberapa gadis muda kebetulan melewati gubuk itu, melihatnya dan tertarik lalu berkata, "Petapa yang tinggal di sana mungkin seorang pemuda yang menawan." Sehingga mereka menyapanya dengan berkata, "Bhante, tempat tinggal ini menyenangkan. Kami juga elok dipandang, di usia kami yang prima," dan mereka mulai memamerkan pakaian mereka dan sebagainya. Akan tetapi sang thera tetap pada kondisinya yang tidak tergoyahkan, mengucapkan syair:

"Gubuk kecilku sangat menyenangkan
 Pemberian penduduk yang setia dan beriman.
 Untuk apa lagi gadis-gadis bagiku?
 Pergilah kepada mereka yang membutuhkan kalian, Nona-nona." [58]

Pernyataan 'tidak peduli' ini secara tersirat menunjukkan sang thera telah mencapai Arahat.

LIX. Kosalavihāri

Kisahanya hampir sama dengan Añjanavaniya, perbedaannya hanya sewaktu menjadi samanera, dia berdiam di hutan dekat sebuah desa di Kerajaan Kosala, dekat tempat tinggal seorang umat penyokong. Umat itu melihatnya berlindung di bawah sebuah pohon, lalu membuat sebuah gubuk kecil dan mempersembahkan kepadanya. Di sanalah sang thera mencapai Arahat. Merasa bahagia dengan pembebasannya, dia mengucapkan syair berikut:

"Dengan keyakinan kuat,¹⁷⁸ aku melepaskan keduniawian.
 Di hutan ini, aku dibuatkan gubuk;
 Dan aku berlatih meditasi dengan giat dan semangat,
 Dengan kesadaran dan pikiran jernih." [59]

Ini adalah pengakuannya akan *aññā*, dan karena dia lama menetap di Kosala, dia dikenal dengan sebutan Kosalavihāri.

LX. Sivali

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai putra dari Suppavāsā, putri raja.¹⁷⁹ Ketika ibunya tidak bisa melahirkan dan terbaring kesakitan selama tujuh hari, dia berkata kepada suaminya, "Sebelum saya meninggal, saya ingin memberikan persembahan." Dan dia mengutus suaminya untuk menyampaikan kepada Sang Bhagawan, "Pergilah dan ceritakan mengenai keadaan saya kepada Sang Bhagawan, undanglah Beliau. Ingat baik-baik apa yang Beliau katakan dan ceritakan kepada saya." Suaminya melakukan sesuai dengan pesan istrinya dan Sang Bhagawan berkata, "Semoga Suppavāsā, putri Kerajaan Koliya berbahagia. Semoga dia memperoleh kebahagiaan, kesehatan dan melahirkan bayi yang sehat." Raja mendengarnya, memberi hormat kepada Sang Bhagawan dan kembali ke desa. Bahkan sebelum dia tiba, Suppavāsā telah melahirkan seorang bayi laki-laki. Orang-orang yang semula mengelilingi dia dengan penuh air mata, keluar menyambut raja dengan gembira dan memberitahunya. Raja melihat mereka mendekat dan berpikir, "Apa yang dikatakan Dia yang Memiliki Sepuluh Kekuatan telah

¹⁷⁸ "Saat melihat kekuatan Sang Bhagawan di Vesāli, saya berpikir, 'Doktrin dan peraturan ini sungguh bisa menuntun; karenanya saya akan berusaha sungguh-sungguh untuk mencapai pembebasan dari usia tua dan kematian.' Dan karena timbulnya keyakinan ini, saya melepaskan keduniawian." (*Comy.*) Dua baris terakhir bait ini merupakan perluasan kata sifat, kalimatnya kekurangan subjek dan predikat.

¹⁷⁹ Raja Koliya. Kisah ini diceritakan sebagai pengantar *Jā.* 100 (i. 242), dalam *Ud.* ii. 8, dan dalam *DhA.*, syair 414 (bandingkan *A.* ii. 62). Si ibu, dalam legenda, tidak bisa melahirkan anaknya dalam tujuh tahun tujuh hari.

terjadi." Dia segera menemui sang putri dan memberitahukan apa yang dikatakan Sang Bhagawan. Suppavāsā meminta suaminya untuk menjamu Sang Buddha dan anggota Sanggha selama tujuh hari. Dia berkata, "Anak ini telah lahir membawa kebahagiaan bagi semua keluarga kita," menamainya Sīvali (keberuntungan).

Pada hari ketujuh sejak kelahirannya, dia sudah dapat melakukan segala sesuatu. Sāriputta, Jenderal Dhamma, berbincang dengannya pada hari itu,¹⁸⁰ dan berkata, "Apakah seseorang seperti Anda yang telah mengatasi penderitaan tidak perlu melepaskan keduniawian?" "Bhante," bayi itu berceletoh, "Saya akan melepaskan keduniawian." Suppavāsā melihat mereka berbicara dan bertanya kepada Bhikkhu Sāriputta apa yang telah dikatakannya. "Kami memperbincangkan mengenai penderitaan panjang yang telah dia atasi. Dengan izin Anda, saya akan menahbiskan dia." Suppavāsā menjawab, "Baik, Bhante, tahbiskanlah dia." Sāriputta pun menahbiskannya dan berkata, "Sīvali, kamu tidak perlu nasihat lagi karena kamu telah mengatasi penderitaan yang panjang. Ingatlah itu!" "Bhante" bayi itu menjawab, "Penahbisan ini merepotkan Anda, tetapi saya akan mencari jalan keluar apa yang dapat saya lakukan." Ketika seikat rambutnya yang pertama baru saja dicukur, dia mencapai Sotapanna, ketika gulungan rambut kedua dipotong dia mencapai Sakadagami, demikian juga selanjutnya Anagami dan Arahat ...¹⁸¹

Guru-guru lain mengatakan bahwa setelah Sāriputta menahbiskannya, pada hari itu juga dia pergi dan berdiam di gubuk terpencil, bermeditasi merenungkan kelahiran menyedihkan yang tertunda, hingga pengetahuannya mencapai

¹⁸⁰ Syair dalam *Dhp.* 414 dikutip di sini, dan peristiwa ini diceritakan dalam *Comy.* (edisi PTS, vol. iii).

¹⁸¹ Di sini mengikuti peristiwa yang dibahas AA. i. 24, di mana kemasyhuran Sivali sebagai penerima persembahan disebutkan.

kematangan, pandangan terangnya pun berkembang menghapus semua kekotoran (batin)¹⁸² dan mencapai Arahat. Kemudian dia menikmati kebahagiaan pembebasan dan mengucapkan syair ini dengan sukacita:

“Telah berhasil, semua cita-citaku yang tertinggi,
Mengerti apa yang kucari dalam pertapaan.
Aku mencari pengetahuan dan pembebasan suci,
Meninggalkan semua kesombongan sia-sia yang tersembunyi.” [60]

Bagian VII

LXI. Vappa

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kapilavatthu, sebagai putra dari Brahmana Vāsettha. Ketika Peramal Asita¹⁸³ yang telah mengetahui, mengatakan bahwa Pangeran Siddhattha akan menjadi Yang Mahatahu, Vappa beserta empat orang putra brahmana lainnya, dengan Kondañña sebagai ketua,¹⁸⁴ menjadi petapa. Ketika ramalan Asita terbukti, Vappa mendengarkan wejangan Sang Buddha dan berpikir, “Saya akan meraih keselamatan.” Dia menyaksikan sewaktu Sang Tathagata berjuang selama enam tahun; dia merasa jijik ketika Sang Tathagata menerima makanan padat. Dia pergi ke Isipatana, di sana dia bertemu kembali dengan Sang Bhagawan yang mulai memutar Roda Dhamma dan menjadi yakin. Pada hari kelima, dia dan keempat temannya mencapai Arahat. Kemudian merenungkan ajaran Sang Guru dan ketidaktahuan dunia serta kemuliaan pandangan para arya, dia mengucapkan syair:

“Dia yang mengetahui
Dapat melihat mereka yang melihat dan yang tidak melihat.

¹⁸² Lihat [47], ck.

¹⁸³ *Sn.*, syair 128 dst.; *Vin. Texts* i. 90, ck. 1; *Buddhist Birth Stories*, hlm. 113.

¹⁸⁴ Lihat CCXLVI.

Dia yang tidak mengetahui
Tidak akan pernah melihat keduanya.¹⁸⁵ [61]

LXII. Vajjiputta¹⁸⁶

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Vesālī, dalam keluarga seorang penasihat¹⁸⁷ dan diberi nama Vajjiputta. Dia pertama kali melihat keagungan Sang Bhagawan ketika Beliau sedang mengunjungi Vesālī, menjadi yakin dan memasuki Sanggha. Setelah melalui tahap samanera, dia berdiam di sebuah hutan dekat Vesālī. Pada suatu saat di Vesālī diadakan perayaan yang diisi dengan tarian, nyanyian dan deklamasi, semua orang menikmati perayaan itu dengan gembira. Kebisingan tersebut mengganggu sang bhikkhu sehingga dia kehilangan keheningan lalu menghentikan latihannya dan mengucapkan syair ini sebagai cetusan ketergangguannya:

"Kami berdiam sendirian di dalam hutan,
Bagaikan kayu yang dibuang oleh tukang kayu.
Hari berganti hari,
Siapa yang lebih malang daripada kami?"

Dewata hutan mendengarnya dan ingin membantu, lalu menegurnya, "Hai Bhikkhu, meskipun kamu merendahkan kehidupan di hutan, adalah lebih bijaksana untuk merenungkan keheningannya." Untuk menunjukkan kebenaran tersebut, dia mengucapkan syair ini:

"Kami berdiam sendirian di dalam hutan,
Bagaikan kayu yang dibuang oleh tukang kayu.
Banyak orang yang iri padaku,
Bagaikan makhluk neraka yang iri pada makhluk surga." [62]

¹⁸⁵ Di sini ada sindiran terhadap sikap tidak bijaksana dari kelima petapa terhadap perubahan spiritual Sang Buddha, dicatat oleh buku-buku yang dirujuk. Bandingkan A. ii. 179 dst.

¹⁸⁶ Putra dari kaum Vajjian, atau sederhananya, seorang Vajjian. Lihat CXIX.

¹⁸⁷ Vajjian adalah sebuah republik.

Kemudian Bhikkhu Vajjiputta melesat bagaikan kuda berdarah murni yang dipacu, melatih pengembangan pandangan terang, berjuang hingga tak lama kemudian mencapai Arahat. Kemudian dia berpikir, "Syair dewata tersebut menjadi dorongan bagi saya!" dan dia pun mendeklamasikannya sendiri.

LXIII. Pakkha (Si Pincang)

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di antara suku Sakya, di Kotapraja Devadaha, dalam keluarga seorang raja Sakya, dia diberi nama Saṃmodakumāra¹⁸⁸. Akan tetapi, karena sewaktu masih kecil dia menderita reumatik¹⁸⁹ dan jalannya seperti orang yang pincang, maka dia dipanggil Pakkha (si pincang) dan tetap dipanggil dengan nama itu setelah sembuh. Dia melihat Sang Bhagawan yang sedang mengunjungi kaum kerabat-Nya,¹⁹⁰ menjadi yakin lalu menjadi anggota Sanggha dan tinggal di hutan. Suatu hari sewaktu menuju desa untuk berpindapata, dia duduk di bawah sebatang pohon. Tiba-tiba ada sejenis burung elang yang sedang menggigit sepotong daging terbang di angkasa. Burung tersebut diserang banyak burung lain sehingga dagingnya terlepas. Burung lain segera menangkap daging yang jatuh tetapi dirampas oleh yang lain lagi. Sang bhikkhu berpikir, "Nafsu duniawi bagaikan daging tersebut, semua sama, penuh penderitaan dan kesengsaraan." Dia merenungkan ketidakkekalan tersebut, menyelesaikan pindapata, lalu sambil duduk untuk istirahat siang, dia mengembangkan pandangan terang

¹⁸⁸ *Kumāra*, secara sederhana berarti 'pemuda', adalah gelar istimewa untuk bangsawan muda, seperti *māṇava* untuk brahmana muda. Kami tidak memiliki kata yang cocok. Bandingkan bahasa Yunani *kouros*.

¹⁸⁹ *Vātarago*, arti harfiah 'penyakit angin'. Tentang sinonim *vātabādho*, lihat *Miln.* i. 191, dan di bawah, CLIII.

¹⁹⁰ Lihat *Buddhist Birth Stories*, hlm. 121 dst.

dan mencapai Arahat. Kemudian menggunakan landasan emosi sebagai dorongan, dia mengakui *aññā* dalam syair ini:

“Mereka terbang menampung apa yang terjatuh,
Menyambar dengan serakah berulang-ulang. ...
Apa yang perlu dilakukan telah kulakukan,
Dan apa yang sesungguhnya menggiurkan,
Itulah kebahagiaanku,
Kebahagiaan yang telah ditemukan dan diraih.”¹⁹¹ [63]

LXIV. Vimala Koṇḍañña

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai putra dari Ambapālī, ayahnya adalah Raja Bimbisāra.¹⁹² Dia menamakan anak itu Vimala, tetapi kemudian lebih dikenal sebagai Vimala Koṇḍañña¹⁹³. Dia menjadi yakin setelah melihat keagungan Sang Bhagawan di Vesālī, lalu menjadi anggota Sanggha dan mencapai Arahat. Dia menyatakan *aññā* dalam syair ini:

“Aku dilahirkan dengan membawa bendera penerang
Dari dia yang namanya seperti pohon.
Dengan panji yang mengalahkan panji lain,
Panji besar itu dapat disingkirkan.”¹⁹⁴ [64]

¹⁹¹ Menurut *Comy.*, “Melalui kebahagiaan pencapaian buah Nibbana, yang melebihi kebahagiaan (atau melampaui kebahagiaan besar, *accanta sukham*), telah diraih, dan melalui kebahagiaan pandangan terang, yang menjadi bentuk prosedur bahagia, memiliki kebahagiaan Nibbana, telah diraih.” Interpretasi terakhir, seperti ditunjukkan Dr. Neumann—memenangkan kebahagiaan dengan kebahagiaan—dalam *M. i.* 93 *dst.*, bertentangan dengan pandangan Jaina, “Tidak, Sobat Gotama, kebahagiaan bukan didapat dengan kebahagiaan tetapi dengan penderitaan”—pendirian petapa. Bandingkan CLXXI.

¹⁹² Bandingkan *Pss. Sīs.*, syair lxvi, di mana dikatakan dia mengubah keyakinan ibunya.

¹⁹³ *Vimala* = bersih. Tidak ada petunjuk jelas bagaimana dia mendapatkan nama suku brahmana Koṇḍañña. Bandingkan CCXLVI.

¹⁹⁴ Syair ini salah satu kiasan teka-teki penyair kuno. Kata *teku* (bendera, panji) merupakan simbolis (1) dari Kerajaan Bimbisāra; (2) dari Dhamma ‘karena Ajaran adalah panji petapa’, dikutip *Comy.* (*A. ii.* 51, iii. 150); (3) dari sifat buruk kesombongan (*māna* ‘memamerkan panji ... maksud hati menonjolkan diri’) (*Dhs.* 1116; *Bud. Psych.*, hlm. 298, ck. 3); (4) dari komplotan kejahatan. Karenanya empat perulangan *ketu* bisa diuraikan: ‘Oleh saya, putra raja (1), melalui bantuan Dhamma (2), mengalahkan kejahatan (4), kesombongan (3), dengan

LXV. Ukkhepakata Vaccha

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, sebagai putra seorang brahmana dari keluarga Vaccha. Dia mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan, menjadi anggota Sanggha dan berdiam di sebuah perkampungan di Kosala. Dia mempelajari doktrin melalui bhikkhu-bhikkhu yang silih berganti mengunjungi perkampungan itu, walaupun dia tidak tahu bagaimana membedakan Vinaya, Sutta dan Abhidhamma. Ini dia dapatkan dari menanyai Bhikkhu Sāriputta sehingga sementara bhikkhu-bhikkhu lain sudah benar-benar menguasai Vinaya atau bagian-bagian lain dari doktrin, dia sudah mempelajari Pitaka di luar kepala sebelum diuraikan oleh Sanggha.¹⁹⁵ Segera setelah memperoleh keahlian ini, dia mencapai Arahat. Kemudian dia menjadi guru, dan suatu hari dia menganggap dirinya sebagai orang lain dan mengucapkan syair ini:

“Vaccha telah meninggalkan tumpukan harta,¹⁹⁶
 Yang dia kumpulkan selama bertahun-tahun,
 Dia mengajarkan kepada para umat awam
 Sambil duduk dengan agung, gembira penuh sukacita.” [65]

semua kegelapan batin/ilusi jiwa yang tercakup, disingkirkan.’ Pohon yang dimaksud adalah mangga (*amba*), di bawahnya, menurut legenda, Ambapāli ditemukan saat bayi.

¹⁹⁵ Lihat *Vin. Texts* iii. 373 dst. Ini pendirian tetap Dhammapāla (menyamakan para komentator lain) bahwa doktrin dan disiplin dari keyakinannya sudah ada di masa lalu yang tidak pasti dalam bentuk Tipitaka, dihidupkan kembali oleh setiap Buddha. Sanggha hanya memutuskan pokok bahasan untuk dicakup dalam bentuk itu, dan ‘menguraikan’ rumusannya. Bandingkan *Mhvs.*, terjemahan Geiger, PTS, 1912, bab iii–v.

¹⁹⁶ Julukan/panggilannya berarti Membuang buatan Vaccha, Vaccha Penimbun, untuk menekankan perbendaharaan dari doktrin yang dipelajari secara lisan. Keluarga Vaccha banyak menjadi bhikkhu, karenanya perlu pembedaan. Bandingkan IX, XIII, LXXI, CXII, CXIII.

LXVI. Meghiya

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kapilavatthu, dalam keluarga seorang raja Sakya, dia diberi nama Meghiya¹⁹⁷. Saat dewasa, dia menjadi anggota Sanggha dan melayani Sang Bhagawan sewaktu Beliau berdiam di Cālikā, di tepi Sungai Kimikālā. Sewaktu melihat hutan mangga yang menyenangkan dia berniat tinggal di sana. Dia memohon kepada Sang Bhagawan dan ditolak dua kali, tetapi untuk yang ketiga kalinya dia diizinkan. Di hutan itu dia diganggu oleh pikiran jahat begitu juga lalat, dia tidak dapat memusatkan pikirannya, jadi dia kembali dan menceritakannya kepada Sang Bhagawan. Sang Bhagawan berkata, "Meghiya, kalau batin belum saatnya mencapai pembebasan, lima hal akan mendorongnya," dan menasihatinya. Meghiya pun mencapai Arahāt dan menyatakan *aññā* dalam syair ini:

"Dia, Sang Pahlawan Agung, menasihati aku,
Seorang yang telah melampaui segalanya.
Ketika aku mendengar Ajaran-Nya,
Aku mendekati Dia dengan cinta dan hormat.¹⁹⁸
Aku telah berhasil memperoleh Tiga Kebijaksanaan,
Terlaksana sudah semua ajaran Sang Buddha." [66]

LXVII. Ekadhamma Savaniya

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Setavyā¹⁹⁹, dalam keluarga seorang penasihat. Ketika Sang Bhagawan mengunjungi Setavyā dan berdiam di Hutan Singsapa, dia ikut

¹⁹⁷ Artinya 'berawan', 'seperti awan', nama ramalan yang lebih gembira di India daripada iklim yang lebih lembab. Diceritakan lebih lengkap dalam *Ud.* iv. i.

¹⁹⁸ Lebih harfiah, 'berdiam di dekat-Nya merasa mencintai, atau berbakti'. Akan tetapi ungkapan, melepaskan keduniawian dan berdiam 'di dekat' Guru menyiratkan hubungan masa pendidikan.

¹⁹⁹ Di Kosala. Bandingkan *Dial.* ii. 349; *Sn.*, syair 1012; *A.* ii. 37.

mendengarkan wejangan Beliau, memberi hormat dan duduk di satu sisi. Sang Bhagawan merenungkan kecenderungannya dan mengajarkan Dhamma dalam syair:

“Segala sesuatu adalah tidak kekal. ...”²⁰⁰

Karena dipengaruhi oleh ketetapan hatinya di masa lampau (untuk melepaskan keduniawian sewaktu Roda Dhamma mulai berputar) maka dia dapat melihat kebenaran lebih sederhana, melepaskan keduniawian dan mempelajari penderitaan (*dukkha*), tanpa pribadi (*anatta*) hingga memperoleh pandangan terang dan mencapai Arahat. Karena hanya mendengarkan Dhamma sendirian dan tujuannya tercapai maka dia diberi nama Pendengar Dhamma satu kali (Ekadhammasavāṇīya). *Aññā*-nya diucapkan dalam syair ini:

“Segala kotoran yang ada padaku telah hangus,
Dan lenyap sudah semua keberlangsungan hidup;
Lingkaran kelahiran putus sama sekali,
Tidak akan ada lagi kelahiran kembali bagiku.”²⁰¹ [67]

LXVIII. Ekudāṇīya²⁰²

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, sebagai putra seorang penasihat yang kaya. Ketika sudah cukup bijaksana, dia yakin akan keagungan Sang Buddha sewaktu Jetavana dipersembahkan, dan melepaskan keduniawian. Selama menjadi samanera, dia berdiam di hutan dan berguru kepada Sang Bhagawan. Pada waktu itu Sang Bhagawan melihat

²⁰⁰ Lihat *Dial.* ii. 175.

²⁰¹ Frasa ini dan ‘keberlangsungan hidup’ keduanya *bhava* dalam bahasa Pali, yang pertama jamak, lalu tunggal dengan awalan *puna*, ‘lagi’; secara harfiah, ‘kelahiran’ dan ‘kelahiran lagi’. Dengan bentuk jamak, tiga bentuk utama kelahiran kembali dimengerti—*kāma*-, *rūpa*- dan *arūpa*-*bhava*—begitu juga *kammabhava*, atau kelanjutan tindakan atau karakter yang menentukan *bhava* mendatang, dan *uppatti*-*bhava*, atau kelahiran kembali yang dihasilkan (demikian *Comy.*). Doktrin ini dijelaskan dalam *Compen.*, khususnya hlm. 262–264.

²⁰² Demikian *Comy.*; dalam teks, Ekuddāṇīya.

Sāriputta larut dalam perenungan di dekatnya, mengucapkan syair ini:

“Dia yang berada pada perhatian tertinggi, dan sebagainya.”²⁰³

Mendengar itu, dia menuju semakin jauh dan semakin lama di hutan, terus-menerus mengulang syair tersebut sehingga dia terbiasa dipanggil ‘Ekudāniya’ (dia yang hanya dengan satu syair).

Suatu hari dia memperoleh kesatuan dan konsentrasi pikiran dan mencapai kemajuan pandangan terang, akhirnya mencapai Arahat. Sewaktu sedang menikmati kebahagiaan pembebasan, dia diundang oleh Sang Bendahara Dhamma²⁰⁴ untuk memberikan penjelasan lebih terperinci dengan kata-kata, “Awuso, uraikanlah doktrin kepada kami.” Dengan berpedoman pada syair yang telah sekian lama ada dalam pikirannya, dia mengucapkan syair itu kembali:

“Dia yang berada pada perhatian tertinggi²⁰⁵,
Berjuang dengan teguh, orang bijaksana, Arahat,
Terlatih dalam cara-cara²⁰⁶ kebijaksanaan,
Dia tidak akan ditimpa dukacita,
Damai, tenang dan bebas dari kebencian.” [68]

Ini menjadi pengakuannya akan *aññā*.

²⁰³ Diceritakan pada *Ud. iv. 7. Dhp.*, syair 259 oleh komentator, dianggap berasal dari Sang Buddha, yang sedang memuji buah pencapaian ‘Ekuddāna’.

²⁰⁴ Gelar yang diberikan kepada Ananda. Lihat syair CCLX.

²⁰⁵ [Adhīcetaso.]

²⁰⁶ *Comy.* menekankan persamaan *muni* (orang bijaksana) dan *arahā*. Dia juga merinci tiga puluh tujuh ‘sayap kebijaksanaan’ (lihat *Compen.*, hlm. 179), dan tiga *sikkhā*, atau latihan—yaitu, dalam sila, dalam jhana atau pengendalian batin, dan dalam pandangan terang atau doktrin (A. i. 235). Dalam Sutta Vibhanga dari Vinaya Pitaka, syair ini dimasukkan ke dalam mulut Cūla Panthaka, dari siapa karya syair CCXXXVI dianggap berasal. Para bhikkhuni di Sāvattthī digambarkan tidak mendapat pelajaran efektif saat giliran Panthaka mengajar mereka, karena dia selalu mengulang satu bait yang sama—yang di sini dikaitkan dengan Ekudāniya. Panthaka mendengar ucapan mereka, dan segera menunjukkan kekuatan gaib dan pengetahuannya tentang ‘Ajaran Buddha’. Setelah itu dia mendapatkan kekaguman dari para bhikkhuni.

LXIX. Channa

Lahir kembali ketika Pangeran Siddhattha masih berdiam di istana Raja Suddhodana, sebagai seorang budak, dia diberi nama Channa. Dia sebaya dengan calon Buddha, dan menjadi yakin kepada Sang Tathagata ketika Beliau kembali untuk mengunjungi keluarga-Nya. Dia pun menjadi anggota Sanggha. Karena cinta kasih kepada Beliau, muncullah kesombongan, ke-aku-an terhadap 'Buddha kami, doktrin kami', sehingga dia tidak dapat menaklukkan keinginannya ataupun melaksanakan tugasnya sebagai samanera. Ketika Sang Bhagawan telah Parinibbana, perintah-Nya agar Channa dijatuhi sanksi yang lebih berat dilaksanakan.²⁰⁷ Channa merasakan kesedihan yang teramat sangat dan memusnahkan semua keinginannya dan segera mencapai Arahat. Dalam kebahagiaan pembebasan, dia menyatakan kegembiraannya dalam syair ini:

"Aku mendengarkan Kebenaran yang diajarkan Sang Bhagawan,
Merasakan kebajikan agung yang diajarkan
Dia yang memahami segalanya dengan pengertian yang menakjubkan.²⁰⁸
Aku menemukan Jalan untuk merealisasikan tanpa-kematian.
Sang Guru yang sesungguhnya membimbing
Menuju berkah keselamatan." [69]

LXX. Puṇṇa

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Desa Sunāparanta, di Pelabuhan Suppāraka,²⁰⁹ dalam keluarga seorang aparat pemerintah, dia diberi nama Puṇṇa. Saat usianya dewasa, dia berangkat ke Sāvattihī dengan gerobak besar barang dagangan, bertepatan Sang Bhagawan juga berada di sana. Dia

²⁰⁷ *Dial.* ii, 171, *Vin. Texts* iii, 381–384.

²⁰⁸ Arti harfiah, 'dengan pengetahuan istimewa yang telah memahami segalanya'.

²⁰⁹ Bandingkan *Mhvs.* (terjemahan Geiger), 54, ck. 3.

ikut mendengarkan wejangan Sang Guru di wihara, bersama dengan umat setempat. Dia menjadi yakin lalu melepaskan keduniawian. Pada waktu itu dia disukai oleh para guru dan pembimbing karena keahliannya dalam dialektika. Suatu hari dia menemui Sang Guru dan meminta diberikan pelajaran, setelah mendengar tentang dalil pasangan kebijaksanaan, dia berdiam di Sunāparanta. Sang Bhagawan menguraikan pelajaran mengenai 'Auman Singa' yaitu, "Puṇṇa, ada objek yang dapat dilihat mata dan seterusnya."²¹⁰ Kemudian Puṇṇa undur diri, mempelajari konsentrasi dan pandangan terang, akhirnya memperoleh tiga bentuk kesadaran yang lebih tinggi.

Saat dia mencapai Arahat, dia berhasil meyakinkan banyak orang, lima ratus upasaka dan lima ratus upasika.

Saat mendekati kematiannya, dia mengakui *aññā* dalam syair ini:

"Sila adalah yang tertinggi,
Tetapi orang bijaksana tiadaandingannya.
Dia yang memiliki kebijaksanaan dan sila,
Adalah pemenang di antara manusia dan para dewa."²¹¹ [70]

Bagian VIII LXXI. Vacchapāla

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, sebagai putra seorang brahmana kaya, dan diberi nama

²¹⁰ Ini diceritakan dalam Sutta Pelajaran Puṇṇa (*M.* iii. 267 dst., *S.* iv. 60, juga *Divy.* 37–39). 'Pasangan kebijaksanaan' dalam teks adalah *yamaka*. Menilai dari konteks dalam 'pelajaran', dibandingkan dengan metode yang digunakan dalam buku Yamaka (*Abhidhamma Pitaka*), ini berarti tesisnya disebutkan, dan diikuti oleh percakapan atau bentuk singkat logis lainnya.

²¹¹ Ini membentuk satu syair dalam sajak *Silavā* (CCXLI, syair 619). Ada kesederhanaan dalam bait ini, tentang artikulasi dan gagasannya, seperti orang yang mengisi hidupnya dengan memberikan ajaran etika sederhana kepada penduduk pedesaan yang kasar, yang mungkin dia temui di Sunāparanta. Sang Guru menuntunnya untuk tidak terkejut dengan perlakuan kasar (*M.*). Irama di atas hampir sama dengan Pali: *Silam eva idha aggan, paññavā pana uttamo*, dsb.

Vacchapāla (penggembala). Dia menyaksikan Sang Guru bertemu Bimbisāra, pengabdian diri Uruvelā Kassapa kepada Sang Bhagawan,²¹² lalu dia pun menjadi yakin dan memasuki Sanggha. Dalam seminggu, pandangan terangnya berkembang demikian pesat hingga dia menguasai enam *abhiññā*.

Sebagai Arahāt, dia dengan penuh sukacita memuji pencapaian Nibbana dalam syair ini:

“Adakah orang yang dapat melihat kebenaran
Yang demikian halus dan rumit?
Dia yang mampu menyadari perkembangan batin,
Rendah hati dan pikirannya terkendali,
Hidup sesuai dengan ajaran Mereka yang telah mencapai pencerahan,²¹³
Tidak sulit baginya untuk mencapai Nibbana.” [71]

Dan inilah pengakuan *aññā* Bhikkhu Vacchapāla tersebut.

LXXII. Ātuma

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattihī, putra seorang penasihat, diberi nama Ātuma. Ketika sudah remaja, ibunya berunding dengan keluarga dan menawarkan untuk mencarikannya seorang istri. Akan tetapi didorong oleh kamma yang sudah masak, dia berkata, "Apa yang dapat saya lakukan dalam kehidupan berumah tangga? Saya akan melepaskan keduniawian sekarang juga." Namun meskipun dia mencari para bhikkhu Sanggha dan sudah ditahbiskan, ibunya tetap berusaha mengubah niat sucinya. Kemudian dia menyatakan niatnya dalam syair ini:

“Bagaikan batang bambu muda yang sudah cukup tingginya,
Akan sulit bertambah tinggi lagi.

²¹² Lihat CCX; juga *Vin. Texts* i. 136 dst.; *Buddhist Birth Stories*, hlm. 114 dst.

²¹³ *Samsevita buddha silinā*. 'Perkembangan batin' dari *Comy*. 'Kebenaran' atau makna murni = *attha*.

Demikian juga aku dengan semua urusan perjodohan ini—
Izinkanlah aku pergi! Aku sudah melepaskan keduniawian.” [72]

Sewaktu dia berbicara dengan ibunya sambil berdiri, pandangan terangnya semakin berkembang dan segala kekotoran batin²¹⁴ pun lenyap dan dia menjadi Arahat.

LXXIII. Māṇava

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, dalam keluarga bangsawan brahmana. Selama tujuh tahun dia dibesarkan hanya dalam lingkungan rumah. Ketika pada usia tujuh tahun dia dibawa keluar daerah itu, dia pertama kali melihat orang tua, orang sakit dan jenazah. Ketika dia dijelaskan mengenai ini, dia dipenuhi ketakutan, lalu pergi ke wihara, mendengarkan ajaran dan memperoleh izin orang tuanya untuk menjadi anggota Sanggha. Kemudian pandangan terangnya berkembang dan mencapai Arahat.

Sewaktu bertemu dengannya, Sang Bhagawan bertanya, "Bagaimana kamu sampai tergerak untuk menjadi bhikkhu pada usia yang demikian muda?" Kemudian dia mengakui *aññā*, mengisyaratkan pelepasan keduniawian dalam syair ini:

“Aku melihat orang tua, orang sakit,
Lalu orang mati, masa hidupnya telah habis.
Karenanya, aku melepaskan keduniawian, hidup menyendiri,
Dan meninggalkan nikmatnya nafsu indriawi.” [73]

Karena dia melepaskan keduniawian pada usia yang demikian muda, sang thera dipanggil Māṇava (anak lelaki).²¹⁵

²¹⁴ *Kilesā*. Ini istilah umum, khususnya dalam *Comy.*, seperti, dalam tulisan Kristen, kata ‘dosa’. Lihat *Bud. Psych.*, hlm. 327, ck.

²¹⁵ Seseorang tergoda untuk melihat di sini tidak ada berbagi pengalaman Buddha, tetapi semacam pikiran muda religius yang dipahami melalui realita kehidupan.

LXXIV. Suyāmana

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sālī, sebagai putra seorang brahmana, dia tumbuh dewasa dan menguasai Tiga Weda²¹⁶. Merasa jijik dengan kehidupan berumah tangga, dan condong ke jhana, dia menemui Sang Bhagawan di Sālī, menjadi yakin lalu ditahbiskan dan mencapai Arahat segera setelah rambutnya dicukur.

Dia mengisyaratkan telah menyingkirkan semua hambatan dan mengakui *aññā* dalam syair ini:

“Nafsu indriawi, kebencian,
Pikiran malas dan kelambanan tubuh,
Omong kosong, kekacauan dan keraguan,
Sama sekali tidak terdapat pada seorang bhikkhu.” [74]

LXXV. Susārada

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di kampung halaman Sāriputta,²¹⁷ dalam sebuah keluarga brahmana dan diberi nama Susārada (bodoh) karena pertumbuhannya lambat.²¹⁸ Keyakinannya berubah oleh ajaran Bhikkhu Sāriputta dan pada saatnya, sebagai seorang bhikkhu, dia mencapai Arahat dan mengakui *aññā* dalam syair ini:

²¹⁶ Perlu dicatat bahwa meskipun ada Empat Weda Dhammapāla (termasuk yang terakhir Atharva-veda), sekolah-sekolah Buddhis di India Timur—misalnya, Conjevaram—juga tidak mengetahui tambahan ini dalam literatur brahmana, atau mengamati akurasi sejarah yang cukup untuk menghubungkan para therā ini dengan Tiga Weda (lihat *Dial.* i. 109, ck. 2). Sāla atau Sālam, sebuah desa brahmana di Kosala, disebut dikunjungi dua kali oleh Sang Buddha dalam *M.* (sutta 41, 62; bandingkan *S. v.* 144); tetapi Sālī, sejauh ini, tidak dijumpai di karya lain.

²¹⁷ Desa Nālaka di Magadha.

²¹⁸ *Susārada* berarti ‘sangat berhubungan dengan musim gugur’—yaitu seolah-olah ‘tidak bertambah dewasa atau tumbuh’, dan berkaitan dengan awal musim semi dalam iklim kita. Bandingkan *J.P.T.S.*, 1909, hlm. 150; dan lawannya, *visārada*, di bawah, CCII, syair 338.

“Oh, indahnyā pemandangan pikiran yang terkendali!²¹⁹

Tiada keraguan, kebijaksanaan berkembang.

Bahkan orang dungu menjadi bijaksana;

Oleh karena itu bertemu dengan orang-orang suci baik adanya.” [75]

LXXVI. Piyañjaha

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Vesālī, dalam keluarga seorang bangsawan Licchavi. Saat dewasa, mulanya dia ikut berperang, menjadi petarung tidak terkalahkan, mengorbankan segala yang dimiliki dan disayangi, sehingga dia dikenal sebagai Piyañjaha (tidak mengakui cinta). Akan tetapi, ketika Sang Guru mengunjungi Vesālī, Piyañjaha menjadi yakin pada-Nya, menjadi anggota Sanggha, berdiam di hutan, mengembangkan pandangan terang dan mencapai Arahat. Sebagai Arahat, dia berpikir, “Betapa berbedanya kesuksesan duniawi dengan kesuksesan seorang suci!” Dan dengan pandangan terang ini, dia mengakui *aññā* dan mengucapkan syair ini:

“Orang sombong akan menganggap engkau rendah.

Pikiran mereka rendah, tetapi tinggi hati.

Berdiamlah di tempat yang jauh dari keramaian,

Di mana ada kesenangan duniawi, engkau tidak akan bahagia.” [76]

LXXVII. Hatthārohaputta (Putra Penunggang Gajah)

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, dalam sebuah keluarga penunggang gajah, sehingga saat dewasa, dia sangat mahir mengendalikan gajah. Suatu hari, sewaktu dia sedang melatih seekor gajah di tepi sungai, kondisi yang telah

²¹⁹ Adalah menarik bahwa tentang kata *suvihitāna*, diterjemahkan ‘terkendali’ (harfiah, tersusun baik, teratur, atau terlatih), *Comy.* mengatakan *anusvāralopo kato*; akhiran *m* dihapus, *gāthā sukhatham*, untuk alasan tertentu. Dengan baris ketiga, bandingkan *Pss. Sis.*, syair 213.

matang membuatnya berpikir, "Apa artinya menjinakkan gajah bagi saya? Lebih baik menjinakkan diri sendiri." Maka dia pergi mencari Sang Bhagawan, mendengarkan wejangan Dhamma, menjadi yakin dan memasuki Sanggha, berlatih meditasi dengan mengambil objek sila. Sebagai pelatih yang mahir mengendalikan keganasan gajah dengan pengaitnya, dalam bermeditasi dia mampu mengendalikan pikirannya, dan mengucapkan syair ini:

"Dahulu pikiranku mengembara
Ke mana dia mau, bagaimana dia bertingkah, sesukanya.
Sekarang aku akan dengan hati-hati menuntunnya,
Bagaikan melatih gajah liar dengan tongkat pengait."²²⁰ [77]

Setelah itu, pandangan terangnya berkembang dan dia mencapai Arahat.

LXXVIII. Meṇḍasīra

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāketa, dalam keluarga seorang aparat pemerintah. Karena kepalanya menyerupai kepala seekor biri-biri jantan maka dia dipanggil Meṇḍasīra (kepala biri-biri jantan). Sewaktu Sang Bhagawan berdiam di Sāketa di Hutan Añjana, Meṇḍasīra mendatangi Beliau, menjadi yakin dan memasuki Sanggha, lalu melatih ketenangan dan pandangan terang, dia memperoleh enam *abhiññā*. Dia dapat mengingat kembali kelahiran-kelahiran sebelumnya dan sehubungan dengan ini mengucapkan syair:

"Aku sudah menjalani lingkaran kelahiran berulang-ulang,
Akan tetapi belum menemukan sebuah petunjuk."²²¹

²²⁰ Ini membentuk satu syair dalam sajak menarik yang berasal dari Tālapuṭa (CCLXII, 1130). 'Pengait pelatih' lebih tepat 'pemegang pengait'.

²²¹ Dalam teks, 'Aku tidak menemukan'; *Comy.*, 'Tidak mendapatkan ilmu bagaimana membalik atau memutar kembali' (*nivattakañāṇam*)—yaitu, lingkaran kelahiran kembali yang tidak berujung.

Lihatlah! Aku menderita, tetapi sekarang
Kumpulan penderitaan sudah runtuh.” [78]

Inilah pengakuannya akan *aññā*.

LXXIX. Rakkhita

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kotapraja Devadaha, dalam keluarga seorang raja Sakya, dia diberi nama Rakkhita (waspada). Dia adalah salah satu dari lima ratus bangsawan muda yang setelah melepaskan keduniawian, diutus oleh para raja Sakya dan Koliya sebagai pengiring Sang Bhagawan. Sang Bhagawan mengubah keyakinan mereka dengan menguraikan Kuṇāla Jātaka²²², ajaran mengenai bahaya nafsu indriawi. Menghubungkan ajaran ini dengan latihannya, dia mengembangkan pandangan terang dan mencapai Arahat. Kemudian merenungkan penolakannya terhadap kebusukan²²³, dia pun mengucapkan syair ini sebagai pengakuan *aññā*:

“Semua nafsu sudah aku tinggalkan,
Semua dendam sudah aku lenyapkan;
Sama sekali tiada ilusi;
Sekarang aku tenang, padam.” [79]

LXXX. Ugga

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kosala, di Kota Ugga, sebagai putra seorang penasihat, dia diberi nama Ugga. Ketika dia sudah cukup bijaksana, dia ikut mendengarkan wejangan Sang Guru yang sedang mengunjungi kota itu, dia menjadi yakin lalu menjadi anggota Sanggha dan akhirnya

²²² *Jā.*, vol. v, No. 536. Pengantar mengaitkan pemberian pengiring/pengawal.

²²³ *Killesā*. Lihat di atas, LXXII, ck. 1.

mencapai Arahāt. Kemudian dia menguraikan tentang pemutusan lingkaran kelahiran, sambil mengakui *aññā* dalam syair ini:

“Semua perbuatan yang aku lakukan dan menimbulkan kelahiran,
Apakah berpengaruh besar atau kecil,
Sudah hancur dan berakhir sepenuhnya.
Sekarang tidak akan ada kelahiran lagi.” [80]

Bagian IX

LXXXI. Samitigutta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattihī, sebagai putra seorang brahmana, dia diberi nama Samitigutta²²⁴. Setelah mendengarkan wejangan Sang Guru, dia menjadi anggota Sanggha dan bertindak penuh kesucian. Sebagai akibat kammanya di kehidupan lampau, dia terserang penyakit kusta hingga kaki dan tangannya remuk sepotong demi sepotong. Dia dirawat di balai pengobatan.²²⁵ Suatu hari Sang Jenderal Dhamma mengunjunginya, menanyakan keadaan bhikkhu yang sakit tersebut. Melihat Samitigutta, dia memberikan latihan mengenai perenungan terhadap perasaan, berkata, "Awuso, seperti apa yang kita maksud proses lima unsur pokok, sebenarnya penderitaan adalah unsur perasaan. Akan tetapi jika unsur tersebut lenyap maka penderitaan juga lenyap." Setelah mengatakannya, dia beranjak pergi; tetapi Samitigutta menjadi sadar berkat pelajaran tersebut, mengembangkan pandangan terang dan memperoleh enam *abhiññā*. Kemudian dia mengingat perbuatan jahat yang dilakukannya pada kehidupan lampau

²²⁴ 'Dijaga oleh kerukunan, atau kesatuan'.

²²⁵ Dia digambarkan sebagai Pacceka Buddha yang mengatakan, "Pemuda yang sakit kusta ini menyembunyikan sesuatu, menurut saya," dan meludah; kembali, sebagai seorang pengembara, dia hilang kesabaran terhadap seorang pengikut awam dan berkata, "Semoga kamu menjadi penderita penyakit kusta!" Menarik bahwa Universitas Sāvattihī mencakup sebuah balai pengobatan. Pengunjung tersebut adalah Sāriputta. Bandingkan syair 1054–1056.

hingga mengakibatkan dia terserang penyakit kusta. Untuk menjelaskan kenyataan yang terjadi sekarang ini, dia mengucapkan syair ini:

“Kejahatan apa pun yang telah kulakukan,
 Pada kelahiran-kelahiran lampau,
 Mengakibatkan aku terbaring dan menderita sakit—
 Namun sekarang tidak akan ada lagi penyebab sakit!” [81]

LXXXII. Kassapa

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattihī, sebagai putra seorang brahmana yang berasal dari barat laut,²²⁶ dia diberi nama Kassapa. Ayahnya meninggal sewaktu dia masih anak-anak, ibunya yang membesarkannya. Suatu hari dia mendengar Sang Bhagawan memberikan wejangan di Jetavana, dia pun ikut ke sana dan berkat kamma yang sudah masak dia mencapai Sotapanna. Dia pun menemui ibunya demi memperoleh izin untuk penahbisannya.

Ketika Sang Bhagawan telah mengakhiri masa vassa dengan perayaan Pariwara dan mulai mengembara kembali, Kassapa ingin mengikuti-Nya. Terlebih dahulu dia meminta izin dari ibunya, ibunya mengizinkannya pergi dengan nasihat:

“Pergilah, Nak,
 Ke mana derma makanan mudah didapat,
 Tempat yang aman, bebas dari bahaya,
 Semoga engkau tidak dikuasai dukacita.” [82]

Bhikkhu Kassapa berpikir, "Ibuku ingin saya pergi ke tempat di mana saya tidak perlu was-was. Baiklah, bagi saya ini adalah benar untuk menemukan tempat yang benar-benar bebas dari perasaan was-was." Dengan berjuang keras, dia mengembangkan pandangan terang dan segera mencapai Arahat. Kemudian,

²²⁶ *Udicca brāhmaṇassa*. Bandingkan *Jā. i. 324, Miln. ii. 45, ck. 1.*

karena kata-kata ibunya yang menjadi dorongan baginya dalam pembebasan, dia mengulangi syair tersebut.

LXXXIII. Siha

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di desa suku Malla, dalam keluarga seorang raja, dia diberi nama Siha (singa). Begitu melihat Sang Bhagawan, dia tertarik, memberi hormat dan duduk di satu sisi. Sang Guru melihat kecenderungan pikirannya dan mengajarkan Dhamma kepadanya. Dia pun menjadi yakin, menjadi anggota Sanggha, berlatih dan berdiam di hutan. Pikirannya diganggu oleh banyak objek dan dia tidak dapat berkonsentrasi.²²⁷ Sang Guru memahami ini dan melayang di atasnya, mengucapkan syair ini:

“Oh, Siha! Berjuanglah dengan sungguh-sungguh;
Siang dan malam tanpa ragu-ragu.
Tumbuhkanlah Dhamma yang baik dalam batinmu.
Cepatlah tinggalkan dasar penyebab kelahiran.”²²⁸ [83]

Dengan ini sang therā mampu mengembangkan pandangan terang dan mencapai Arahat. Sambil mengakui *aññā*, dia mengulangi syair tersebut.

LXXXIV. Nīta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, sebagai putra seorang brahmana, dia diberi nama Nīta. Saat dewasa dia berpikir, "Petapa-petapa suku Sakya ini sungguh beruntung, selalu disediakan semua keperluan. Sungguh berbahagia

²²⁷ Arti harfiah, 'tidak terjadi pemusatan pikiran padanya'; istilah psikologis yang umum, di mana kita hanya bisa mengira-ngira dalam 'konsentrasi' kita. Bandingkan *Compen.*, hlm. 237, 240 dst.

²²⁸ *Samussayo*, arti harfiah 'akumulasi'. *Comy.* = 'nafsu akan keberadaan diri'. Digunakan untuk tubuh jasmani, atau keseluruhan agregat kehidupan. Bandingkan *Pss. Sis.*, syair 22.

kehidupan anggota Sanggha.” Sehingga dia pun menjadi bhikkhu untuk memperoleh kesenangan itu, hanya sedikit memperhatikan latihannya, makan sepuas-puasnya, omong kosong seharian, dan tidur sepanjang malam. Akan tetapi Sang Guru melihat kammanya sudah masak dan memberinya peringatan dalam syair:

“Tidur sepanjang malam,
Gemar omong kosong pada siang hari—
Jika begini terus,
Kapan si dungu akan mengakhiri penderitaan?²²⁹” [84]

Terpengaruh oleh kata-kata Sang Guru, dia berusaha mengembangkan pandangan terang dan segera mencapai Arahat. Kemudian dia mengakui *aññā* dengan mengulangi syair tersebut.

LXXXV. Sunāga

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Desa Nālaka, sebagai putra seorang brahmana dan merupakan teman Sāriputta sebelum Sāriputta melepaskan keduniawian. Setelah mendengarkan wejangan Sang Jenderal Dhamma, dia pun melepaskan keduniawian, mengembangkan pandangan terang.²³⁰ Segera dia mencapai Arahat. Kemudian dalam wejangannya kepada para bhikkhu, dia mengakui *aññā* dalam syair ini:

“Terampil mengendalikan kesan-kesan yang muncul,²³¹
Benar-benar memahami kehidupan yang bebas dari ikatan,
Berlatih jhana, pikirannya jernih—
Dia akan memperoleh kebahagiaan sesungguhnya.” [85]

²²⁹ *Dummedha dukkhas' antaṃ karissasī pi* (Pali, Comy.).

²³⁰ *Dassanabhūmiyan patitthito*, berbeda dari frasa yang umum.

²³¹ Dalam hipnosis diri dari jhana. Lihat *Compen.*, hlm. 54.

LXXXVI. Nāgita

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kapilavatthu, dalam keluarga seorang raja Sakya, diberi nama Nāgita. Sewaktu Sang Bhagawan berdiam di tempat itu, Beliau memberikan wejangan tentang Bongkahan Manis.²³² Berkat wejangan tersebut Nāgita menjadi anggota Sanggaha, kemudian mencapai Arahāt. Jiwanya penuh dengan sukacita terhadap kebenaran ajaran Sang Guru dan manfaat pelaksanaan Dhamma, lalu dia mengucapkan syair ini:

"Di luar ada banyak ajaran-ajaran lain yang
Tidak mengajarkan jalan menuju Nibbana, tetapi yang ini menuju Nibbana.
Sungguh, Sang Bhagawan sendiri, Guru Junjungan kita
Mengajarkan dan menyebarkannya."²³³ [86]

LXXXVII. Paviṭṭha

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kerajaan Magadha, dalam sebuah keluarga brahmana dan dengan sendirinya menuju kehidupan petapa, dia menjadi seorang pengembara. Latihannya berakhir, dia melanjutkan pengembaraannya dan mendengar tentang Upatissa dan Kolita (=Sāriputta dan Moggallāna) yang telah menjadi anggota Sanggaha. Dia berpikir, "Saya pikir Sanggaha pasti lebih baik karena para bijaksana juga menjadi anggotanya." Dia pun pergi ke sana

²³² Madhupiṇḍika Sutta, *M.*, sutta ke-18, diuraikan (di Kapilavatthu) oleh Sang Bhagawan, dan diuraikan secara terperinci oleh Maha Kaccāna (lihat syair CCXXIX), tentang pengendalian diri Arahāt. Ini pastinya bukan bhikkhu dari klan Kassapa (*Dial.* i. 193 dst; A. iii. 31, 341; iv. 341). Mungkin yang terakhir dikenal sebagai N. Kassapa, untuk membedakan.

²³³ *Comy.* menulis 'Guru kita *sayam*'—yaitu, *sayambhū nānena nātam*, 'belajar sendiri' mengetahui pengetahuan, atau, 'diri sendiri'—didorong oleh cinta kasih besar, mengajarkan ajaran sendiri, seperti orang yang, membuat hiburan (? *vilāsapattiyā*), menunjukkan biji *āmalaka* di telapak tangan-Nya.

dan mendengarkan Sang Guru, menjadi yakin dan ditahbiskan. Tak lama kemudian mencapai Arahat, dia mengakui *aññā*:

“Kelompok-kelompok unsur kehidupan terlihat jelas,
Semua dasar kelahiran baru dihancurkan.
Siklus kelahiran kembali diputuskan sama sekali.
Sekarang tidak akan ada lagi kelahiran bagiku.”²³⁴ [87]

LXXXVIII. Ajjuna

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, dalam keluarga seorang penasihat, dan diberi nama Ajjuna. Saat dewasa dia bergabung dengan Jaina dan menjadi anggota persekutuan mereka pada usia yang sangat belia, karena dia berpikir dapat memperoleh keselamatan²³⁵ bersama mereka. Akan tetapi dia sama sekali tidak menemukan kepuasan.²³⁶ Dia bertemu Sang Bhagawan, menjadi yakin dan memasuki Sanggha, segera mencapai Arahat. Kemudian dalam sukacita akan hasil yang dicapainya, dia mengucapkan syair ini:

“Oh, sungguh aneh, aku menemukan kekuatan untuk menarik diri
Dari air di tanah yang kering.
Bertahan ditiup angin dalam banjir yang mengerikan,
Aku memahami kebenaran sejati, kebenaran untuk dimengerti.” [88]

LXXXIX. Devasabha²³⁷

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai putra raja suatu daerah,²³⁸ dia berhasil memperoleh gelar ketika masih

²³⁴ Bandingkan LXVII.

²³⁵ Secara harfiah, ambrosia, *amata*, atau Nibbana.

²³⁶ Secara harfiah, tidak ada sari atau inti, kiasan umum untuk tidak ada kebenaran atau kemurnian.

²³⁷ Syair C merupakan Devasabha yang lain.

²³⁸ *Maṅḍalika rāja*. Istilah ini muncul dalam *Vin. Texts* iii. 47. Saya tidak mempunyai bukti tentang perbandingan tingkatan gelar ini.

cukup muda. Akan tetapi karena sadar (*buddho*) dia mencari Sang Guru untuk mendengar ajaran-Nya, melepaskan gelarnya dan menjadi anggota Sanggha, dan segera mencapai Arahat. Kebahagiaan timbul dalam dirinya ketika dia merenungkan segala keburukan yang telah disingkirkannya. Lalu dia mengucapkan syair ini:

“Melampaui rawa nafsu yang kotor,
 Aku lahir akibat petaka kehidupan lampau.
 Dari banjir dan belunggu yang mengerikan menuju pembebasan,
 Melepaskan semua bentuk kesombongan diri”²³⁹. [89]

XC. Sāmidatta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, sebagai putra seorang brahmana, dia dipanggil Sāmidatta. Saat usianya dewasa, dia mendengar kekuatan Sang Bhagawan, dan bersama para umat awam lain pergi ke wihara untuk mendengarkan wejangan Beliau. Dia menjadi yakin dan memasuki Sanggha, tetapi karena pengetahuannya belum cukup, dia tidak mempraktikkan ajaran. Akhirnya, setelah mendengar ulang ajaran Sang Guru, dia menjadi khusyuk dan tekun, lalu mencapai Arahat.

Kemudian para bhikkhu menanyainya, “Awuso, bagaimana kamu bisa mencapai kondisi terpilih?”²⁴⁰ Dan dia, menunjukkan kemanjuran tuntunan dari doktrin, dan pencapaiannya sendiri dalam Dhamma dan ajaran minor (*dhammānudhamma*), mengakui *aññā* dalam syair ini:

“Lima kelompok unsur kehidupan telah kupahami,
 Mereka menetap sejenak dengan akar yang renggang.

²³⁹ *Māna*. Sembilan bentuk dibedakan (*Vbh.*, hlm. 389). Bandingkan *Bud. Psych.*, hlm. 299, yang hanya memberikan tiga yang pertama.

²⁴⁰ *Uttari manussadhammo*, atau, dari ‘manusia super’.

Siklus kelahiran kembali sudah putus.
Sekarang tidak akan ada lagi kelahiran bagiku.²⁴¹ [90]

Bagian X XCI. Paripuṇṇaka

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kapilavatthu, dalam keluarga seorang raja Sakyā. Karena kesempurnaan berkah dan peruntungannya, dia dikenal sebagai Paripuṇṇaka²⁴². Kekayaannya memungkinkan dia menikmati berbagai makanan ratusan rasa sepanjang waktu. Akan tetapi, mendengar bahwa Sang Bhagawan memakan makanan yang campur aduk, dia berpikir, "Meskipun dibesarkan dalam kemewahan, Sang Bhagawan meninggalkan semuanya dan menikmati kebahagiaan Nibbana. Mengapa kita malahan sangat serakah akan makanan dan minuman? Mari kita juga mencari kebahagiaan Nibbana!" Merasa gelisah, dia meninggalkan rumah, menjadi anggota Sanggha, dan, berlatih meditasi dengan objek tubuh jasmani di bawah bimbingan Sang Bhagawan, akhirnya dia mencapai Arahāt. Kemudian dia mengucapkan syair ini:²⁴³

"Dibandingkan makanan ratusan rasa,
Apa yang kusantap hari ini adalah lebih baik,
Saat Gotama Yang Mahatahu,²⁴⁴ Sang Buddha,
Mengajarkan Dhamma nan agung." [91]

²⁴¹ Bandingkan LXXX dan LXXXVII.

²⁴² Artinya 'terpenuhi' atau 'disempurnakan', dengan *ka*.

²⁴³ Irama di sini bukanlah *śloka* yang umum.

²⁴⁴ Perhatikan sebutan jujur tetapi jarang untuk Sang Bhagawan, penggunaan yang tidak didukung oleh umat Buddhis di kemudian hari. Dalam karya ini, muncul delapan kali, dalam *Pss. Sis.* dua kali (bandingkan *Vin. Texts* i. 228).

XCII. Vijaya

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattḥī, dalam sebuah keluarga brahmana dan diberi nama Vijaya. Ketika dia sudah mempelajari kebijaksanaan brahmana, dia melepaskan keduniawian sebagai seorang petapa dan berdiam di hutan melatih diri. Kemudian dia mendengar tentang misi Sang Buddha, dia sangat gembira lalu menemui Beliau dan memberi hormat, lalu mendengarkan wejangan-Nya. Kemudian dia menjadi anggota Sanggha, dan segera mencapai Arahāt, mengakui *aññā* dalam syair ini:

“Dia yang kecanduannya telah mengering;
Yang kebahagiaannya tidak tergantung pada makanan,
Yang habitatnya adalah kekosongan, tanpa gambaran
Dan kebebasan;—bagaikan burung-burung di angkasa,
Jejaknya sulit dilacak.”²⁴⁵ [92]

XCIII. Eraka

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattḥī, sebagai putra seseorang yang terkenal dan diberi nama Eraka²⁴⁶. Dia memiliki keelokan dan pesona, sehingga semua hal yang dilakukannya adalah yang paling pantas untuk dilakukan. Orang

²⁴⁵ Kecanduan = *āsava* (lihat syair XLVII). Makanan (*āhāro*), melambangkan semua empat kebutuhan yang disediakan oleh umat awam (makanan, jubah, tempat tinggal, obat-obatan). ‘Kebebasan’ melambangkan tanda ketiga dari ‘kebebasan dari keinginan besar’ atau isi. Sebagai Arahāt, pikirannya hanya berdiam pada gagasan dan keinginan kosong, dan tanpa gambaran, tiga corak—penyakit, ketidakkekalan, khayalan jiwa. ‘Jejak’ (*padam*) berarti takdir—yaitu, kelahiran. Bagian dari gāthā ini, dan kurang lebih *Comy.* yang sama, muncul dalam *Dhp.*, syair 92 (*DhA.* ii. 171–178), berasal dari Sang Bhagawan saat berbicara kepada Belatṭṭhasisa (bandingkan syair XVI). *Comy.* menyebutkan semua bentuk kelahiran kembali; Dhammapāla hanya memberikan ‘takdir’ dalam neraka, dan sisanya. Keduanya hanya mengatakan, tidak mungkin menyatakan apa takdirnya, seperti mengatakan di mana, atau bagaimana burung-burung akan hinggap.

²⁴⁶ *Erākā* tampaknya merupakan sejenis tumbuhan, mungkin rumput, yang ditenun menjadi selimut atau tikar (*Vin. Texts* ii. 35, ck. 3; *Jā.* iii. 91; *Pss. Sis.*, lxii. 435). Sebuah kota disebut Rumput Eraka dalam *M.* i. 87 = *Miln.* i. 276. Bandingkan juga *DhA.* iii. 231.

tuanya menikahkannya dengan seorang gadis yang mempunyai kecantikan, kebajikan, usia dan prestasi yang seimbang dengannya. Akan tetapi tak lama kemudian, karena itulah kehidupan terakhir baginya, dia pun tidak betah dengan keadaannya tersebut dan mencari Sang Bhagawan. Setelah mendengar ajaran Dhamma-Nya, Eraka melepaskan keduniawian. Sang Bhagawan memberinya tugas latihan, tetapi selama beberapa hari dia masih dikuasai pikiran kotor. Mengetahui alur pikirannya, Sang Bhagawan memberinya peringatan dalam sebuah syair. Mendengarnya, Eraka berpikir, "Saya sudah bertindak tidak pantas, bodohnya saya karena tetap berpikiran kotor sewaktu mempelajari ajaran Sang Guru." Dalam keadaan yang sulit dia tetap berusaha memperoleh pandangan terang dan akhirnya mencapai Arahat. Kemudian dia mengakui *aññā* dengan mengulangi syair tersebut:

"Keinginan duniawi menyedihkan, Eraka!

Keinginan duniawi tidak ada baiknya, Eraka!

Dia yang mengumbar kesenangan indriawi akan menderita.

Yang tidak mengumbar kesenangan indriawi, tidak akan menderita."²⁴⁷ [93]

XCIV. Mettaji

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kerajaan Magadha, sebagai putra seorang brahmana, dia diberi nama Mettaji²⁴⁸. Tumbuh dewasa, dia menyadari keinginan duniawi

²⁴⁷ Kesederhanaan gāthā ini tidak puitis, dan diikuti dalam terjemahan. *Kāmā* (keinginan duniawi; kesenangan indriawi) tidak mudah untuk dipersamakan. Buddhisme mendefinisikan alam ini, dan alam binatang, dan surga yang lebih rendah, sebagai semua 'dunia *kāmā*'. 'Nafsu tanpa penyesalan' mungkin terjemahan paling mendekati. 'Nafsu' sendiri tidak tepat, karena ada *dhamma chanda*, atau nafsu/keinginan akan hal-hal yang lebih tinggi, juga menggambarkan kehidupan di alam *kāmāvacara*. Dr. Neumann memakai 'nafsu/gairah'; istilah kita 'nafsu/gairah' dikhususkan ke yang lebih rendah. 'Kesenangan' tidak seharusnya diredahkan, karena ada kesenangan (*sukha*) yang tidak menyedihkan.

²⁴⁸ Penakluk dengan cinta kasih.

sangat mengerikan dan menjadi seorang petapa yang berdiam di hutan. Mendengar kedatangan Sang Buddha dan didorong oleh kamma, dia pun mencari Sang Guru dan menanyakan mengenai kemajuan dan kemundurannya. Jawaban yang diberikan meyakinkan dia untuk menjadi anggota Sanggha, lalu dia mencapai Arahat. Dalam syair ini, dia memuji Sang Guru:

“Sungguh agung Sang Bhagawan,
Pemimpin kita yang mulia, Putra Sakya!
Beliau telah merealisasikan yang tertinggi,
Dan mengajarkan Dhamma yang tiadaandingannya.” [94]

XCV. Cakkhupāla

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattihī, sebagai putra seorang tuan tanah bernama Mahā Suvanṇa dan diberi nama Pāla²⁴⁹. Dia juga dipanggil Mahāpāla, karena adik laki-lakinya dipanggil Cūlapāla. Orang tuanya membatasi mereka hanya di lingkungan keluarga. Sewaktu Sang Bhagawan datang ke Jetavana, Mahāpāla juga ikut mendengarkan di sana lalu menghibahkan hartanya kepada adiknya demi menjadi samanera. Setelah lima tahun berlalu, dia pergi mengikuti enam puluh bhikkhu lainnya untuk memperdalam latihan mereka. Mereka memilih daerah hutan dekat perbatasan desa, di mana penduduk desanya adalah umat awam. Dia pun tinggal di sebuah gubuk dari dedaunan, menjalankan latihan seorang petapa.

Dia terserang radang mata dan seorang tabib membuatkan resep obat untuknya. Akan tetapi dia tidak mengikuti nasihat tabib, sehingga penyakitnya bertambah parah. Dia berpikir, "Lebih baik melenyapkan kekotoran batin (*kilesā*) daripada

²⁴⁹ Nama lengkapnya berarti Pelindung Mata, ayahnya Emas Besar. Kisahnya cukup rinci dan sedikit berbeda gaya dalam *DhA*. dalam syair pembuka bunga rampai tersebut. Dibaca Chakkhu-.

penyakit mata." Sehingga dia pun mengabaikan nasihat tabib, sebaliknya dia melatih pandangan terang, sehingga penglihatan dan kekotoran batinnya lenyap bersamaan. Dan dia menjadi Arahat 'buta'.²⁵⁰

Ketika para penyokong di desa menanyakan kepada para bhikkhu apa yang terjadi pada Bhikkhu Mahāpāla, dan mendengar kebutaannya, mereka melayani kebutuhannya dengan penuh penyesalan. Kemudian bhikkhu-bhikkhu yang juga telah mencapai Arahat mengusulkan untuk kembali ke Sāvattihī dan memberi hormat kepada Sang Bhagawan. Akan tetapi Bhikkhu Mahāpāla berkata, "Saya lemah dan buta, sementara perjalanan penuh risiko. Saya akan menghambat kalian. Kalian pergilah dahulu dan sampaikan hormat saya kepada Sang Bhagawan dan para Maha thera, juga ceritakan keadaan saya kepada Cūlapāla agar dia mengirimkan seorang pelayan untuk saya." Akhirnya mereka setuju, lalu berangkat setelah permissi kepada para penyokong mereka dan mempersiapkan tempat tinggalnya. Mereka menyampaikan pesan Bhikkhu Mahāpāla dan Cūlapāla mengutus keponakannya, Pālika. Para bhikkhu menahbiskan Pālika menjadi samanera karena jalanan tidak aman untuk seorang umat biasa. Pālika pun pergi, memperkenalkan diri dan berangkat bersama Bhikkhu Mahāpāla. Di tengah perjalanan, di dekat sebuah desa di hutan itu, istri seorang penebang kayu sedang bernyanyi. Samanera itu tertarik dengan suara tersebut, dia meminta pamannya menunggu dan dia bermain-main dengannya. Bhikkhu Mahāpāla berpikir, "Saya mendengar seorang wanita bernyanyi dan samaneraku pergi lama. Apakah dia diganggu?" Anak muda itu kembali dan berkata, "Mari kita pergi, Bhante." Bhikkhu Mahāpāla bertanya, "Apakah kamu sudah berbuat kotor?" Samanera itu akhirnya mengaku dan sang thera

²⁵⁰ Lihat *Compen.*, hlm. 75.

berkata, "Saya tidak perlu pelayan jahat. Pergilah!" "Tetapi jalan penuh bahaya dan Bhante buta. Bagaimana Bhante dapat pergi?" "Bodoh! Walaupun jika saya terkapar dan mati, saya tetap akan lanjut, tetapi tidak dengan kamu." Kemudian Bhikkhu Mahāpāla mengucapkan syair ini:

"Aku buta total, mataku rusak.
 Aku mengembara melewati hutan liar.
 Bahkan jika aku harus merangkak, aku akan tetap berjalan,
 Tetapi tidak ditemani anak jahat." [95]

Menyadari tindakannya yang buruk, Pālika menangis dengan tangan terentang, masuk ke dalam hutan. Berkat mukjizat dari kebajikan sang thera, singgasana Sakka pun membara dan Dewa Sakka menjelma menjadi manusia, menemaninya sampai ke Sāvattihī, pada malam itu juga menuntunnya ke Jetavana. Kemudian Cūlapāla melayaninya selama sisa hidupnya.

XCVI. Khaṇḍasumana

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Pāvā, dalam keluarga seorang raja suku Malla,²⁵¹ dia diberi nama Khaṇḍasumana (bunga melati), karena pada saat kelahirannya bunga melati bermekaran.²⁵² Dia mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan ketika Beliau berdiam di Hutan Mangga Cunda di Pāvā,²⁵³ menjadi anggota Sanggha dan memperoleh enam *abhiññā*. Dia dapat mengingat kelahiran-kelahiran sebelumnya: bagaimana dia mempersembahkan tanaman bunga melati di bangunan kubah Buddha Kassapa sementara semua bunga dipetik untuk dipersembahkan kepada

²⁵¹ Lihat [5], ck.

²⁵² *Sumanā* adalah bunga melati, *khandā* terpisah-pisah. Bunga melati disebut *khaṇḍa sakkara*, gula yang merekah.

²⁵³ Lihat *Dial.* ii. 137. Dibaca Chunda.

raja; menyadari bahwa perbuatan ini telah membimbingnya menuju Nibbana, dia mengucapkan syair:

“Sekuntum bunga dipersembahkan dengan tulus,
Membuatku bertahun-tahun memperoleh kehidupan menyenangkan
Di alam surga; keseimbangan telah membuatku
Memperoleh kedamaian dan kesucian sempurna.²⁵⁴ [96]

XCVII. Tissa

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kota Roguva, dalam sebuah keluarga raja. Ketika ayahnya wafat, dia pun naik tahta. Sebagai sekutu Raja Bimbisāra, dia mengirimkan hadiah berupa mutiara, berlian dan jubah kepada Raja Bimbisāra. Sebagai imbalannya, Raja Bimbisāra mengirimkan riwayat hidup Sang Buddha pada sebuah papan yang dicat, serta Hukum Sebab Akibat yang khusus diukir pada sebuah piring emas.²⁵⁵

Karena pada masa Buddha terdahulu dia telah berketetapan hati dan juga ini adalah kelahirannya yang terakhir maka ketika melihat kedua benda tersebut, dia mempertimbangkan untuk maju kembali. Dalam lubuk hatinya dia merenungkan Dhamma, dia merasa gelisah dan akhirnya berkesimpulan, "Sekarang saya telah melihat gambaran Sang Bhagawan dan telah mempelajari ajaran-Nya pada waktu yang sama. Keinginan duniawi adalah penuh penderitaan. Apa yang dapat saya lakukan dalam kehidupan berumah tangga?" Dia lalu turun tahta, menjadi anggota Sanggha, membawa patta dari tanah dan mengikuti

²⁵⁴ Arti harfiah, 'dengan apa yang tersisa aku merealisasikan Nibbana'—yaitu 'saya memperoleh *parinibbāna* dari *kilesā*', sepenuhnya keluar dari atau memusnahkan sepuluh macam keburukan moral atau azab. Lihat di atas, LXXII, ck.

²⁵⁵ Sejarawan awal tidak terlalu berhati-hati dalam hal menghubungkan peradaban mereka dengan yang lebih awal; namun, tulisan sudah dikenal di India pada masa Buddhisme awal, meskipun penggunaannya mungkin (karena kurangnya bahan buku yang cocok) terbatas pada isi singkat.

jejak Pangeran Pukkusāti,²⁵⁶ meninggalkan kota menuju Rājagaha diiringi ratapan rakyatnya. Dia berdiam di Gua Sabbasonḍika dan mengunjungi Sang Bhagawan untuk belajar dari Beliau, lalu dia pun mencapai Arahat. Kemudian dia mengucapkan syair ini sambil menyinggung pengalamannya:

"Meninggalkan wadah mahal dari perunggu,
Juga mangkuk emas,
Aku mengambil mangkuk tanah.
Untuk kedua kalinya aku ditahbiskan." [97]

XCVIII. Abhaya (2)

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattihī, dalam sebuah keluarga brahmana, dia diberi nama Abhaya. Setelah mendengar ajaran Sang Bhagawan dan menjadi anggota Sanggha, dia berpindapata ke desa²⁵⁷ dan melihat seorang wanita yang berpakaian menarik. Hal ini mengganggu keseimbangan batinnya, sehingga dia kembali ke wihara sambil berpikir, "Melihat objek indah merusak saya. Saya sudah berbuat kesalahan." Dengan menanggalkan kesadaran itu, pandangan terangnya berkembang hingga mencapai Arahat.

Kemudian dia meninjau kembali kesesatan moral dan pemulihannya dalam syair ini:

²⁵⁶ Kisah Tissa, sesungguhnya, seperti ringkasan singkat dari peristiwa lengkap dan menyenangkan persahabatan antara Pukkusāti, raja dari Takasilā dan Bimbisāra, dicatat oleh Buddhaghosa dalam *MA*. iii. 237 dst., tampaknya bukan tidak mungkin kedua nama bercabang keluar. Pukkusāti ditanduk oleh seekor lembu buas pada malam dia menjadi anggota Sanggha, sehingga tidak tertulis di antara para therā. Hadiah Bimbisāra sedikit berbeda dalam salah satu kisah. Kepada Pukkusāti dia mengirimkan sebuah gambaran 'Tiga Permata'—Buddha, Dhamma, Sanggha—dan pada piring emas dia menuliskan berbagai ajaran, Satipaṭṭhāna, Jalan Mulia Beruas Delapan, tiga puluh tujuh Faktor Kebijaksanaan, tetapi tidak *Paṭicca samuppāda*. Tidak ada nama yang lebih umum dalam literatur India daripada Tissa, tetapi mantan raja dari Roguva ini tidak identik dengan Tissa lain yang dikenal. Syair tersebut berulang pada CCLIV.

²⁵⁷ Demikian dalam XIX dan XXIX. Ini jelasnya bukan Abhaya XXVI.

“Bentuk luar yang indah mengguncang pengendalian diri²⁵⁸.
 Jika seseorang hanya memperhatikan kesan cantik dan indah,
 Batin akan bergelora dalam luapan perasaan,
 Timbullah kemelekatan. Dia yang di dalam dirinya tumbuh
 Noda maut²⁵⁹ ini akan membawa kelahiran lagi.” [98]

XCIX. Uttiya

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kapilavatthu, dalam keluarga seorang raja Sakya, dia diberi nama Uttiya²⁶⁰. Setelah cukup bijaksana, dia menyaksikan kekuatan Sang Buddha yang sedang mengunjungi keluarga-Nya,²⁶¹ dia menjadi yakin kepada Beliau dan memasuki Sanggha. Suatu hari, sebagai seorang murid dia mengunjungi desa untuk berpindapata, di tengah perjalanan dia mendengar seorang wanita bernyanyi, sehingga konsentrasinya buyar, keinginan dan nafsu timbul di dalam dirinya. Sambil memeriksa diri sendiri dengan kekuatan perenungan, dalam keadaan terguncang dia memasuki wihara, duduk bermeditasi selama istirahat siang, lalu mengembangkan pandangan terang dan mencapai Arahat. Kemudian dia menyinggung pembebasannya dari derita kelahiran kembali, melalui kejiikkannya terhadap kejahatan dalam syair ini:

“Suara merdu mengguncang pengendalian diri,
 Jika seseorang hanya memperhatikan kesan indah,
 Batin akan bergelora dalam luapan perasaan,
 Timbullah kemelekatan. Dia yang di dalam dirinya tumbuh
 Noda maut ini akan membawa kepada lingkaran samsara²⁶².” [99]

²⁵⁸ *Sati* = berkesadaran, penuh perhatian, pengendalian pikiran

²⁵⁹ *Āsavā*. Bandingkan syair 794 dst.; S. iv. 73.

²⁶⁰ *Comy*. Burma memiliki keduanya, Uttiya dan Uttariya.

²⁶¹ Lihat di atas, LXIII.

²⁶² *Samsāra*, dibaca sangsāra, ‘keberlanjutan’; arus atau siklus kelahiran kembali, kehidupan dan kematian baru.

C. Devasabha (2)²⁶³

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kapilavatthu, dalam keluarga seorang raja Sakya, dia diberi nama Devasabha. Saat dewasa dia menjadi yakin dan menyatakan berlindung ketika melihat Sang Bhagawan mendamaikan pertengkaran antara suku Sakya dan suku Koḷiya.²⁶⁴ Dia kembali mendengarkan wejangan Dhamma ketika Sang Bhagawan berdiam di Taman Banyan, kali ini dia menjadi anggota Sanggha. Dia mencapai Arahāt dan berdiam dalam kebahagiaan pembebasan, kemudian mengucapkan syair ini dalam sukacita:

“Sempurna dalam usaha benar,
Berada dalam empat kesadaran,²⁶⁵
Dia dihiasi rangkaian bunga-bunga kebebasan yang indah,
Bijaksana dan bebas, akan mencapai kedamaian yang sempurna.”²⁶⁶ [100]

Inilah pengakuan *aññā* sang therā.

Bagian XI

CI. Belaṭṭhānika

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattḥī, dalam sebuah keluarga brahmana, dia diberi nama Belaṭṭhānika. Setelah mendengarkan ajaran Sang Bhagawan, dia menjadi anggota Sanggha, melatih ketenangan dan pandangan terang di sebuah hutan di Kosala. Dia lamban dan kasar tutur katanya. Sehingga pikirannya tidak dapat mencapai kondisi yang tepat dalam latihannya. Mempertimbangkan pandangan terangnya yang

²⁶³ Lihat LXXXIX.

²⁶⁴ Lihat Kuṇāla Jātaka, Pengantar, *Jā.* v. 412 dst., dan di atas, LXXXIX.

²⁶⁵ Lihat *Compen.*, hlm. 179; Dial. ii. 327 dst.

²⁶⁶ Arti harfiah, akan Parinibbana, bebas dari *āsavā*. *Comy.* mengatakan, sempurna dengan *sa-upādisesa* dan *anupādisesa nibbāna* (bandingkan *Compen.*, hlm. 153, ck. 5). 'Bijaksana dan bebas' digunakan dalam syair ini untuk mengekspresikan istilah ganjil *an-āsava*.

sudah matang, Sang Bhagawan menggerakkan hatinya dengan syair peringatan ini:

“Walaupun kehidupan duniawi telah ditinggalkan, tetapi jika tugas
Masih belum selesai, menggunakan moncong sebagai bajak,
Hidup demi perut, pikiran lamban—
Bagaikan babi besar yang disediakan banyak makanan,
Dia akan terus-menerus dilahirkan.”²⁶⁷ [101]

Melihat Sang Guru seolah-olah duduk di hadapannya, hatinya bergetar dan berguncang mendengar wejangan-Nya, lalu mulai membangun pandangan terang, tak lama kemudian mencapai Arahāt. Dan melalui penyampaian syair tersebut, dia mengumumkan *aññā*-nya.

CII. Setuccha

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai putra seorang penguasa wilayah,²⁶⁸ dia tidak mampu mempertahankan kemerdekaan wilayahnya dan kehilangan kekuasaan. Berkelana dalam suasana duka, dia melihat dan mendengar tentang Sang Bhagawan, menjadi anggota Sanggha dan mencapai Arahāt. Dalam syairnya dia mengecam masalah keduniawian sambil mengakui *aññā* dalam berbagai cara:

“Ditipu oleh keangkuhan dan akal bulus mereka,
Dikotori oleh kondisi-kondisi indriawi;
Tergiuur oleh keuntungan, kecewa akan kerugian,
Mereka gagal memusatkan pikiran.” [102]

²⁶⁷ Lihat XVII.

²⁶⁸ *Maṇḍala rājā*. Lihat [89], ck.

CIII. Bandhura

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kota Sīlāvati²⁶⁹, sebagai putra seorang penasihat, dia diberi nama Bandhura²⁷⁰. Suatu hari dia pergi ke Sāvattthī untuk beberapa urusan, bersama dengan seorang umat dia mengunjungi wihara, mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan. Dia menjadi yakin dan memasuki Sanggha dan akhirnya mencapai Arahāt. Untuk membawa persembahan kepada rajanya dan sebagai ucapan terima kasih atas keberhasilannya, dia berangkat ke Sīlāvati dan memberikan wejangan kepada raja, menguraikan tentang Empat Kebenaran Mulia. Raja pun menjadi pengikutnya lalu membangun sebuah wihara besar di kotapraja tersebut, menyebutnya Sudassana dan mempersembahkannya kepada sang therā beserta banyak penghargaan dan persembahan. Sang therā menyerahkan semuanya kepada Sanggha dan mengembara seperti semula, merencanakan untuk menuju Sāvattthī. Para bhikkhu berkata, "Bhante, berdiamlah bersama kami. Jika ada yang kurang, kami akan menyediakannya." Dia menjawab, "Saya tidak mempunyai kebutuhan di luar jalur, Awuso sekalian; saya puas dengan apa yang ada. Saya puas dengan kebenaran Dhamma." Dan dia mengucapkan syair ini:

"Aku hidup dalam kebahagiaan, bukan ini yang kubutuhkan,
Tetapi kenikmatan manisnya nektar Dhamma.
Setelah minum tetesan yang tiada tandingannya, yang tertinggi,
Apakah aku harus mengenalkan lidahku kepada racun?" [103]

²⁶⁹ Sebuah kota suku Sakya (S. i. 117 dst.).

²⁷⁰ Comy. Burma menyebutnya Bandhana dan Sandhaya. Satu naskah Sinhala menyebutnya Sandhava.

CIV. Khitaka

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, dalam sebuah keluarga brahmana, saat dewasa dia mendengar tentang kekuatan super-normal Mahā Moggallāna²⁷¹. Dia berpikir, "Saya juga akan menjadi demikian." Didorong oleh kamma masa lampainya, dia menjadi anggota Sanggha yang dipimpin Sang Bhagawan. Dia melatih dirinya dengan ketenangan dan pandangan terang, akhirnya dia memperoleh enam *abhiññā*. Kemudian dia, menikmati berbagai bentuk gerakan super-normal, terus memberikan bantuan kepada makhluk-makhluk lainnya melalui keajaiban kekuatan super-normal dan latihan.²⁷² Ketika para bhikkhu bertanya kepadanya, "Awuso Khitaka, apakah kamu menggunakan kekuatan super-normal?" dia mengucapkan syair ini:

"Tubuhku melayang-layang dalam kebenaran, setiap denyut
Berdetak dalam kebahagiaan dan sukacita yang menakjubkan.
Bagaikan kapas tertiuap angin sepoi-sepoi,
Tubuhku yang ringan terapung dan melayang." [104]

CV. Malitavambha

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kota Kurukaccha, sebagai putra seorang brahmana, berkat wejangan Maha thera Pacchabhu²⁷³, dia menjadi yakin dan memasuki Sanggha. Melatih pandangan terang, dia berdiam di sembarang tempat yang

²⁷¹ Bandingkan syair Moggallāna, CCLXIII.

²⁷² *Iddhipāṭihāriyena anusāsanipāṭihāriyena*. Ini adalah yang pertama dan ketiga dari tiga jenis keajaiban yang diketahui Sang Buddha (*Dial.* i. 277, bandingkan 88). Yang kedua adalah 'keajaiban manifestasi'—yaitu, membaca pikiran.

²⁷³ Nama yang tidak dijumpai di karya lain. Peristiwa ini mungkin agak belakangan. Nama ini sendiri—arti harfiahnya, peniru—mungkin penting.

mudah memperoleh empat kebutuhan hidup,²⁷⁴ tanpa mementingkan makanan; tetapi di mana makanan mudah diperoleh sementara yang lainnya sulit diperoleh, dia akan pergi. Begitulah seterusnya, berkat kamma masa lampau, dan memang memiliki sifat manusia agung,²⁷⁵ pandangan terangnya berkembang dan akhirnya mencapai Arahāt. Kemudian dia merenungkan pencapaiannya dan mengucapkan syair ini:

“Aku tidak akan berdiam di tempat yang serba kekurangan,
Biarkan aku pergi, jika hidup terlalu nyaman.
Orang yang melihat dengan jelas tidak akan berdiam
Di tempat yang tidak mendukung tercapainya tujuan.” [105]

CVI. Suhemanta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di perbatasan desa, sebagai putra seorang brahmana kaya, pada suatu kesempatan dia ikut mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan di sebuah taman rusa, Kota Sankassa²⁷⁶. Lalu dia pun melepaskan keduniawian, memasuki Sanggha dan menjadi pembabar Tipitaka²⁷⁷, selanjutnya dia memperoleh enam *abhiññā*. Kemudian dia berpikir, "Saya sudah memperoleh apa yang dapat diperoleh seorang siswa. Bagaimana kalau sekarang saya melayani para bhikkhu Sanggha?" Dia pun mulai menguraikan ajaran kepada mereka dan menyelesaikan kesulitan mereka. Suatu hari dia

²⁷⁴ Empat kebutuhan (*paccayā*) bhikkhu adalah makanan, jubah, tempat tinggal, obat-obatan. Tidak terlalu mudah dan juga tidak terlalu sulit untuk kehidupan suci. Subjek ini, sebagaimana diingatkan Dr. Neumann, diuraikan dalam *M.*, sutta ke-18.

²⁷⁵ *Mahāpurisajātikāya*. Ini satu-satunya contoh di mana ungkapan ini muncul. Saya tidak melihat keterkaitan khususnya dalam kasus Malitavambha. 'Manusia Agung' adalah seorang Buddha atau maharaja.

²⁷⁶ Disebut oleh Fa Hien sebagai pusat agama Buddha yang berkembang. Nama ini ada sampai sekarang, berjarak empat puluh lima mil sebelah tenggara dari Kanuj (*Travels of Fa Hien*, Legge, 1886).

²⁷⁷ Bandingkan LXV, ck.

menyampaikan kepada mereka dan orang-orang pintar lainnya tentang dirinya sendiri dalam syair ini:

“Seratus bukti memberi petunjuk,
Seratus tanda menyingkapkan makna²⁷⁸ yang tersembunyi.
Si dungu hanya melihat satu faktor,
Sedangkan si bijaksana melihat seratus.” [106]

Pembabaran sang therā kepada para bhikkhu Sanggha menunjukkan dia telah memperoleh kemampuan analisa yang sangat menakjubkan.

CVII. Dhammasava

Lahir kembali di Kerajaan Magadha, dalam sebuah keluarga brahmana, berkat kamma yang sudah masak, dia lebih cenderung di bidang religius daripada kehidupan berumah tangga. Dia pun mencari Sang Bhagawan ke Bukit Selatan²⁷⁹, mendengarkan wejangan Dhamma dari Beliau, kemudian menjadi anggota Sanggha dan akhirnya mencapai Arahat. Merenungkan dengan bahagia akan hasil yang dicapainya, dia mengakui *aññā* dalam syair ini:

“Saya merenungkan, lalu mencari kehidupan
Di luar dinding dan belunggu rumah tangga.
Aku telah memperoleh Tiga Kebijaksanaan,
Dan menjalankan semua ajaran Sang Buddha.”²⁸⁰ [107]

CVIII. Dhammasavapitu²⁸¹

Dia mengikuti contoh teladan putranya, berkata, "Putra saya melepaskan keduniawian pada usia muda, mengapa saya tidak?"

²⁷⁸ *Attha = ñeyya*, demikian *Comy*.

²⁷⁹ *Dakkhiṇagiri (Vin. Texts ii. 207, ck. 2).*

²⁸⁰ Syair XXIV.

²⁸¹ [Ayah dari Dhammasava.]

Sehingga dia pun mencari Sang Bhagawan dan akhirnya mencapai Arahata dan mengucapkan syair ini:

“Pada usia seratus tahun,²⁸² aku bersusah payah
Meninggalkan rumah menuju kehidupan tanpa rumah.
Aku telah memperoleh Tiga Kebijaksanaan,
Dan menjalankan semua ajaran Sang Buddha.” [108]

CIX. Saṅgha Rakkhita ²⁸³

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga kaya di Sāvattihī, dia menemukan keyakinan, menjadi anggota Sanggha, melatih diri, bergabung dengan bhikkhu lain dan tinggal di hutan. Tidak jauh dari tempat tinggal mereka, seekor rusa betina baru saja melahirkan di semak-semak. Rusa betina itu menjaga anaknya, karena kasih sayangnya yang besar dia tidak mau meninggalkannya. Rumput dan air di dekatnya segera habis sehingga dia pun kelaparan. Melihatnya, sang therā berkata, "Ah, dunia ini sungguh terikat oleh belunggu penderitaan, tidak dapat diputuskan!" Menggunakan perasaan ini sebagai pendorong, pandangan terangnya berkembang dan dia mencapai Arahata. Setelah itu, melihat temannya masih berpandangan salah, dia menasihatinya melalui perumpamaan rusa betina dan mengucapkan syair ini:

“Walaupun hidup menyendiri,
Tidak akan dapat memahami ajaran Sang Berkah
Yang menyebarkan cinta kasih untuk kesejahteraan kita.
Dia hidup dengan indra-indra tidak terkekang,
Bagaikan rusa hutan betina yang lembut dan lemah.”²⁸⁴ [109]

²⁸² [Sa vīsavassatiko.]

²⁸³ Dilindungi oleh Sanggha.

²⁸⁴ Bait ini adalah contoh yang patut diperhatikan, di antara yang lain, tentang luar biasa sulitnya terjemahan tanpa adanya Comy. Kurangnya narasi singkat mengakibatkan interpretasi yang sangat berbeda oleh Dr. Neumann, dengan penggunaan kata yang dipaksakan *pākatindriyo. Pākata = asaṃvuta (Comy.)*. Bandingkan *Mīn.* ii. 72.

Mendengar kata-kata ini, bhikkhu itu tersadar dan pandangan terangnya berkembang, akhirnya juga mencapai Arahat.

CX. Usabha

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga kaya di Kerajaan Kosala, dia menemukan keyakinan pada Sang Bhagawan ketika Beliau menerima persembahan Jetavana. Setelah masa samaneranya selesai, dia tinggal di hutan di kaki gunung. Pada waktu itu sedang musim hujan, awan mencurahkan hujan lebat di atas puncak bukit-bukit dan pepohonan; semak dan tumbuhan menjalar tumbuh rimbun. Kemudian suatu hari sang therā keluar dari guanya, melihat keindahan hutan dan pegunungan lalu berpikir dengan serius, "Pohon-pohon dan tumbuhan-tumbuhan menjalar ini tidak mempunyai kesadaran, tetapi mereka dapat tumbuh dengan kehendak alam. Mengapa saya yang sudah memperoleh keadaan yang sesuai, tidak dapat berkembang dengan mutu yang lebih baik?"²⁸⁵ Dan dia mengucapkan syair ini yang kemudian menjadi pengakuannya akan *aññā*, setelah mencapai Arahat berkat usahanya yang gigih:

"Awan menyejukkan pohon-pohon tinggi
Yang tumbuh subur menghijau oleh hujan.
Bagi Usabha yang menyukai keterasingan,
Dan hanya memikirkan hutan,²⁸⁶
Akan memperoleh berkah yang berlimpah ruah." [110]

²⁸⁵ Bandingkan karya musim gugur Keble berkaitan dengan suasana hati ini:

"Berhenti sejenak dan melihat dedaunan melayang
Masing-masing beristirahat di bawah naungan pepohonan" dsb.

²⁸⁶ *Araññasaññino*.

Bagian XII CXI. Jenta

Dia lahir pada masa Buddha saat ini di Kerajaan Magadha, di Desa Jenta, sebagai putra raja suatu daerah.²⁸⁷ Sewaktu masih muda, berkat dorongan kamma yang sudah masak, cenderung untuk melepaskan keduniawian, dia pun mengganti haluan dan bingung apa yang harus dilakukan. Dengan ragu-ragu dia mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan. Sejak hari itu juga dia mengabdikan seluruh hidupnya untuk kehidupan religius dan menjadi anggota Sanggha. Berusaha dengan gembira disertai dengan pandangan terang yang cepat, dia mencapai Arahāt. Kemudian merenungkan pencapaian dan bagaimana kebingungannya saat awal, dia mengucapkan syair ini dengan sukacita:

“Melepaskan keduniawian adalah sulit, hidup berumah tangga juga sulit, Dhamma sungguh berarti; juga tidak mudah memperoleh kekayaan. Sulit untuk menentukan pilihan di antara keduanya. Aku harus selalu merenungkan ketidakkekalan.” [111]

CXII. Vacchagotta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, sebagai putra seorang brahmana kaya. Karena di saat itu ada empat orang therā yang bernama Vaccha, maka dia dipanggil Vacchagotta.²⁸⁸ Ketika dia telah cukup bijaksana dan mahir dalam pengetahuan brahmana, sebagai seorang yang ingin mencari pembebasan, dia tidak menemukan intisari dalam pelajaran-pelajaran tersebut sehingga dia menjadi petapa pengembara. Kemudian dia bertemu dan bertanya kepada Sang Bhagawan.

²⁸⁷ *Maṅḍalīkarājassa*. Bandingkan [89], ck.

²⁸⁸ Yang lainnya dipanggil, satu, Pīlīndavaccha (IX) dan dua lagi, Vanavaccha (XIV dan CXIII).

Merasa puas dengan jawaban yang diterima, dia menjadi anggota Sanggha dan akhirnya memperoleh enam *abhiññā*.²⁸⁹ Merenungkan pencapaiannya dengan sukacita, dia mengucapkan syair ini:

“Telah kupahami Tiga Pengetahuan, dan telah tercapai
Kebahagiaan jhana, senantiasa tenang,
Pikiran seimbang. Telah tercapai pembebasan,
Terlaksana sudah semua ajaran Sang Buddha.” [112]

CXIII. Vanavaccha (2)

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai putra seorang brahmana kaya di Rājagaha dan diberi nama Vaccha, dia menjadi yakin ketika Raja Bimbisāra berkonsultasi kepada Sang Bhagawan. Setelah menjadi anggota Sanggha, dia mencapai Arahat. Sebagai Arahat, dia berdiam di hutan melatih pembebasan belunggu sehingga dia dipanggil sebagai Vanavaccha (Vaccha Hutan). Sang therā ingin membantu kaum kerabatnya sehingga dia pun menuju Rājagaha dan berdiam di area sempit, menunjukkan cara hidupnya kepada mereka. Mereka memohon dengan berkata, “Bhante, berkenanlah menetap di wihara terdekat, kami akan melayani Anda.” Sang therā mengucapkan syair ini untuk menyatakan kecintaannya terhadap pegunungan dan hidup bebas tanpa ikatan:

“Tebing-tebing dengan air jernih dan karang-karang,
Dihuni oleh kera muka hitam dan rusa pemalu,

²⁸⁹ Dua percakapan tersebut ada dalam *M. i.*, sutta ke-72 dan 73. Penahbisan Vacchagotta juga disebutkan, dan bagaimana Sang Buddha memberitahunya untuk melanjutkan belajar Ketenangan dan Pandangan Terang, di mana enam *abhiññā* bisa diperoleh. Bandingkan *Compen.*, bagian ix.

Bunga-bunga cemerlang menghiasi sungai berwarna keperakan;
 Lereng bukit ini membuatku bahagia.²⁹⁰ [113]

Syair ini menjadi pengakuan *aññā* sang therā.

CXIV. Adhimutta²⁹¹

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga brahmana di Sāvattḥī dan diberi nama Adhimutta, dia tidak puas karena tidak menemukan intisari dalam kebijaksanaan kehidupan brahmana. Sewaktu dia sedang berusaha melarikan diri pada kehidupannya yang terakhir, dia melihat keagungan Sang Buddha saat persembahan Jetavana. Menjadi anggota Sanggha, akhirnya dia mencapai Arahat. Kemudian dia mengingatkan para bhikkhu gemuk yang tinggal bersamanya, dalam syair ini:

“Jika engkau demikian memperhatikan tubuh yang kasar ini,
 Akan timbul perasaan rakus untuk menikmati kesenangan,
 Sementara energi hidup akan menyusut.
 Oh, kapan kehidupan suci akan bisa sempurna?” [114]

CXV. Mahanāma

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattḥī, dalam sebuah keluarga brahmana dan diberi nama Mahanāma²⁹², dia

²⁹⁰ Satu-satunya hubungan antara kedua Vaccha tampaknya adalah kehidupan brahmana dan kecintaan mereka akan alam. Syair ini membentuk milik Sankicca dan Mahā Kassapa (CCXI, CCLXI). Bandingkan juga milik Vanavaccha dari Kapilavatthu (XIII). Diragukan apakah kedua legenda tidak berasal dari sumber yang sama. Akan tetapi, bandingkan CXII.

²⁹¹ Bandingkan CCXLVIII, juga dianggap berasal dari Adhimutta dari Sāvattḥī.

²⁹² Contoh lain di mana Sejarah membuat garis jelas yang dapat dipahami. Tidak ada petunjuk yang diberikan jika therā ini (yang namanya bermakna ‘nama besar’) identik dengan Mahānāma suku Sakyā, salah satu siswa pertama Sang Buddha, atau dengan Licchavi pada A. iii. 76. Bukit yang dimaksud belum dijumpai di buku lain, namun, melihat dari *Comy.*, tampaknya daerah yang sangat memikat, dilengkapi tempat berteduh, air dan herba obat. Dengan suasana hati putus asa, bandingkan Vakkali (CCV), Sappadāsa (CCXV) dan Sīhā (*Pss. Sis.*, syair xi).

mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan, memperoleh keyakinan dan menjadi anggota Sanggha. Dia berdiam di atas Bukit Nesādaka untuk melatih diri. Tidak mampu mencegah pikiran dan keinginan kotor yang timbul, dia berseru, "Apa nilai kehidupan bagi saya dengan pikiran buruk ini?" Jijik dengan diri sendiri, dia memanjat sebuah tebing batu gunung yang terjal dan curam, berbuat seolah-olah dia akan melemparkan dirinya sambil berkata, "Saya akan membunuhnya." Berbicara sendiri dan dia pun mengucapkan syair ini:

"Lihatlah dirimu! Betapa buruknya akhir penguasa bukit terkenal ini,
Oleh tebing batu yang terjal dan curam,
Dengan puncak yang penuh dengan pohon sā
Beserta lembah kecil yang dipenuhi tumbuhan menghijau!" [115]

Dengan cara memarahi diri sendiri demikian, pandangan terang sang *thera* timbul dan dia mencapai Arahat. Dan syair ini menjadi pengakuan *aññā*-nya.

CXVI. Pārāpariya

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga brahmana di Rājagaha, dia menguasai Tiga Weda. Sebagai seorang suku Pārāpara, dia dipanggil Pārāpariyan, dan mengajarkan mantra-mantra.²⁹³ Dia melihat kebijaksanaan dan keagungan Sang Bhagawan di Konferensi Rājagaha, menjadi anggota Sanggha dan akhirnya mencapai Arahat. Merenungkan pencapaiannya, dia mengucapkan syair ini dengan sukacita:

"Menghindari kontak dengan enam bidang indra,
Menjaga pintu indra, mengendalikan diri,
Akar penderitaan akan musnah,
Aku bebas dari segala racun yang mematikan." [116]

Syair ini menjadi pengakuannya akan *aññā*.

²⁹³ Bandingkan CCXLIX, CCLVII.

CXVII. Yasa

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai putra seorang penasihat yang sangat kaya di Benares, dia dirawat dengan teramat hati-hati. Dia memiliki tiga rumah besar untuk musim-musim yang berbeda, yang diceritakan dalam Khandaka.²⁹⁴ Berkat kamma lampau yang sudah masak, suatu malam dia melihat ketidakpantasan pada para pelayannya yang sedang tidur dan, merasa sangat tertekan. Dia lalu mengenakan sandal emasnya dan meninggalkan rumah serta kota, para dewata membukakan pintu untuknya. Dia menuju Isipatana sambil berseru, "Oh! Alangkah menakutkan! Oh! Alangkah berbahaya!"

Pada saat itu Sang Bhagawan sedang berdiam di Isipatana dan sedang bermeditasi berjalan, ingin menolongnya dan berkata, "Marilah ke sini, Yasa, di sini tidak ada yang menakutkan maupun berbahaya." Dengan gembira Yasa melepaskan sandalnya dan duduk di samping Sang Bhagawan. Sang Guru memberikan wejangan setahap demi setahap, ketika selesai membabarkan Kebenaran, Yasa pun menjadi yakin. Sewaktu Sang Bhagawan sedang membabarkan Kebenaran kepada ayahnya yang datang mencarinya, Yasa pun mencapai Arahāt.

Kemudian Sang Bhagawan menyentuh Yasa dengan tangan kanan-Nya sambil berkata, "Mari, Bhikkhu!" Hanya dengan kata-kata ini, rambut Yasa memendek sepanjang dua jari dan dia diperlengkapi dengan delapan kebutuhan.²⁹⁵ Merenungkan pencapaiannya, dia bersukacita atas kata-kata 'Mari, Bhikkhu!'

²⁹⁴ *Vin. Texts* i. 102 dst.

²⁹⁵ Ini perluasan mitos dari kisah lama dalam Vinaya. Dalam Sanggha, murid harus melepaskan alas kaki saat menemui gurunya.

yang mengantarnya ke kondisi sekarang,²⁹⁶ dan mengucapkan syair ini:

“Dengan kulit harum dan pakaian halus
 Dan kepala berkilau dihiasi permata,
 Aku berusaha sendiri dan menemukan Tiga Pengetahuan,²⁹⁷
 Terlaksana sudah semua ajaran Sang Buddha.” [117]

CXVIII. Kimbila

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kapilavatthu, dalam keluarga seorang raja Sakya dan diberi nama Kimbila²⁹⁸, dia mewarisi kekayaan yang berlimpah. Sewaktu di Anupiya, Sang Bhagawan melihat kebijaksanaan Kimbila sudah cukup, dan untuk menggerakkannya, Beliau memunculkan gambaran seorang wanita cantik yang berusia muda lalu berubah menjadi tua. Kimbila sangat terguncang dan mengucapkan syair ini:

“Usia tua datang bagai kutukan,
 Adalah tubuh yang sama, tetapi tampak seperti orang lain.
 Aku mengingat diriku seolah-olah aku adalah orang lain,
 Tetapi aku masih sama, aku tidak pernah pergi.” [118]

Menyadari kenyataan akan ketidakkekalan, dia semakin gelisah lalu mencari Sang Bhagawan untuk mendengarkan wejangan Dhamma, menjadi yakin, memasuki Sanggha, dan akhirnya mencapai Arahat. Selanjutnya dia menekankan

²⁹⁶ Bandingkan kegembiraan Bhaddā atas kata-kata ini, penghargaan khusus kepada seorang murid (*Pss. Sīs.*, syair xlvi, juga CCXXVI di bawah dan lainnya).

²⁹⁷ Poin ini mengenai pencapaiannya yang cepat, sebagai umat awam.

²⁹⁸ Juga dieja (Burma) Kimila dan Kimmila. Dia menjadi yakin, bersama lima bangsawan muda Sakya lainnya, dalam minggu pertama misi Sang Buddha, menurut narasi Vinaya. Di sana metode yang digunakan dalam perubahan keyakinannya tidak disebutkan. Kimbila digambarkan dalam *M.* sebagai memelihara persahabatan awalnya dengan Thera senior Anuruddha, tinggal bersamanya, dan yang ketiga, Nandiya (syair XXV), sekarang di hutan atau taman ini, nantinya di yang lain (*Vin. Texts* ii. 309, iii. 228; *M.* i. 205, iii. 155; lihat juga CXXXVIII). Anupiyā adalah sebuah kota di Republik Malla (*Vin. Texts* iii. 224).

bagaimana mulanya dia memandang segala sesuatu adalah kekal dengan mengulangi syairnya, sekaligus untuk mengakui *aññā*.

CXIX. Vajjiputta (2) (Suku Vajji)

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai putra seorang raja Licchavi di Vesālī, dia dikenal sebagai putra suku Vajji karena ayahnya adalah salah satu suku Vajji.²⁹⁹ Sewaktu masih muda dia sibuk melatih gajah, tetapi didorong kamma yang sudah masak untuk mencari pembebasan, dia pergi ke wihara pada saat Sang Bhagawan sedang memberikan wejangan. Setelah mendengarkan wejangan Beliau, dia menjadi anggota Sanggha dan akhirnya memperoleh enam *abhiññā*.

Tidak berapa lama setelah Sang Bhagawan Mahaparinibbana, Vajjiputta membuat kesepakatan dengan para kepala bhikkhu untuk melestarikan Dhamma dan mengembara bersama mereka dari satu daerah ke daerah lain. Suatu hari dia melihat Bhikkhu Ānanda yang masih merupakan seorang siswa, dikelilingi oleh sekumpulan besar umat dan sedang membabarkan Dhamma. Dia pun menyarankan Ānanda untuk berusaha mencapai tingkat yang lebih tinggi dan mengucapkan syair ini:

“Engkau sudah pergi ke hutan, ke bawah pohon,
Menempatkan Nibbana di hatimu!
Berjuanglah dan jangan malas, Gotama!
Apa arti semuanya ini bagimu?”³⁰⁰ [119]

²⁹⁹ Ini tampaknya bukan Vajjiputta dari LXII, yang bukan bangsawan.

³⁰⁰ Tentang pencapaian yang terlambat dari Ānanda, siswa utama Sang Buddha saat ini, lihat *Vin. Texts* iii. 373. Syair juga muncul dalam S. i. 199, di mana dewata hutan melihat keasyikan Ānanda dengan keduniawian—sebuah kecenderungan yang terlihat dalam beberapa peristiwa berkaitan dengannya. Ānanda berasal dari marga Gotama, sepupu Sang Buddha. Istilah aneh *bīlibīlikā* diuraikan menjadi *vilivīlikriyā* (arti harfiah, tindakan lengket-lengket?), perulangan yang dimaksudkan sebagai celaan atas keasyikannya dengan nafsu yang menghambat spiritualnya sendiri. Untuk syair Ānanda, lihat CCLX; bandingkan juga CLXXV.

Setelah mendengar syair ini dan wejangan yang lain, Ānanda semakin gelisah dan sepanjang malam berjalan sambil bermeditasi, dia pun melenyapkan kekotoran batin. Kemudian dengan pandangan terang yang telah berkembang, dia memasuki tempat tinggalnya dan berbaring di atas dipan, dia pun mencapai Arahat.

CXX. Isidatta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kerajaan Avanti di Veḷugāma,³⁰¹ sebagai putra seorang pemimpin kafilah, dia menjadi sahabat pena Citta, seorang kepala rumah tangga di Macchikasaṇḍa. Citta menulis kepadanya menceritakan tentang keagungan Sang Buddha, dan mengirimkan salinan dari Dhamma. Alhasil dia sangat tertarik sehingga memohon ditahbiskan oleh Bhikkhu Mahā Kaccāna. Akhirnya dia memperoleh enam *abhiññā*. Selanjutnya dia berniat mengunjungi Sang Buddha lalu dia meminta izin sang therā untuk pergi ke Negara Tengah³⁰² dan mengadakan tanya jawab dengan Sang Bhagawan. Sang Bhagawan bertanya kepadanya, "Bagaimana perkembanganmu, Bhikkhu? Apakah kamu mengalami kemajuan?" Dan dia menjawab, "Bhante, sejak saya mengakui kebenaran ajaran-Mu, semua penderitaan dan sakit lenyap dari saya, semua mara bahaya telah hilang." Dan dia menyatakan *aññā* sebagai pengakuannya dalam syair ini:

³⁰¹ Avanti terletak di utara Pegunungan Vindhya, di sebelah tenggara Bombay. Salah satu dari empat kerajaan utama di India saat Buddhisme berkembang, dan kemudian masuk ke dalam Kemaharajaan Moriya. Ibu kotanya adalah Ujjeni. Veḷugāma (Desa Bambu) sejauh ini, belum ditemukan dalam karya lain (lihat *Bud. Ind.*, hlm. 1 dst.). Citta, yang rumahnya terletak dekat Sāvattihī, adalah salah satu umat awam penyokong Sang Buddha. Untuk contoh lebih jauh, dalam tradisi selanjutnya di mana doktrin disebarluaskan melalui tulisan, bandingkan XC VII. Tentang Kaccāna, lihat CXXIX. Dibaca Chitta, Kaccāna.

³⁰² Lembah Gangga (Rhys Davids, 'The Middle Country', *J.R.A.S.*, 1904, hlm. 83 dst.).

"Lima kelompok unsur kehidupan telah kupahami,
Mereka menetap sejenak dengan akar yang renggang.³⁰³
Aku telah merealisasikan akhir penderitaan!
Sehingga bebas dari empat noda racun³⁰⁴." [120]

³⁰³ = syair 90, setengah bagian pertama.

³⁰⁴ *Āsavā*.

Bab II. Sabda Dua Syair

Bagian I CXXI. Uttara

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, sebagai putra seorang brahmana terkenal dan diberi nama Uttara, dia menamatkan pendidikan brahmana dan menjadi terkenal karena pendidikan, keelokan, kebijaksanaan, dan kebajikannya. Vassakāra, seorang menteri terkemuka dari Magadha yang melihat keberhasilannya, berniat menikahkannya dengan putrinya. Akan tetapi dia ingin memperoleh pembebasan dan mempelajari ajaran Sang Jenderal Dhamma³⁰⁵. Memperoleh keyakinan, dia menjadi anggota Sanggha dan menjalani masa samaneranya sambil melayani Sāriputta.

Suatu ketika, sang thera jatuh sakit, maka pagi-pagi sekali Uttara keluar untuk mencari tabib. Dalam perjalanannya, dia meletakkan pattanya di tepi danau dan mencuci mulutnya di danau. Pada saat itu seorang pencuri yang sedang dikejar petugas kerajaan, melarikan diri dari kota melewati gerbang utama, lewat dan tidak sengaja menjatuhkan permata curiannya ke dalam patta Uttara, lalu menghilang. Ketika sang samanera kembali ke pattanya, para petugas kerajaan tiba, melihat patta tersebut dan berkata, "Ini dia pencurinya! Dia yang telah mencuri!" Mereka kemudian mengikat lengannya dan membawanya menghadap Menteri Vassakāra, untuk dihukum.

Sang Bhagawan yang mengetahui kammanya sudah masak, datang ke tempat itu dan meletakkan tangannya dengan lembut di atas kepala Uttara, bagaikan memberikan emas berwarna kemerahan, sambil berkata, "Uttara, ini adalah akibat kamma

³⁰⁵ Sāriputta, siswa utama Sang Buddha.

lampau. Marilah, kamu harus menerimanya melalui kekuatan perenungan." Kemudian Sang Bhagawan mengajarkan Dhamma sesuai kebutuhannya. Uttara yang bagaikan diberkahi dengan sentuhan tangan Sang Bhagawan, diliputi sukacita dan kegembiraan. Berkat pandangan terangnya yang sudah matang dan kebenaran ajaran Sang Bhagawan, segala kekotoran batinnya terhapus sehingga dia memperoleh enam *abhiññā*. Bangkit bebas dari tiang pancang,³⁰⁶ dia berdiri melayang di udara, menunjukkan keajaiban demi cinta kasihnya. Semua yang hadir keheranan melihat lukanya yang lenyap. Ketika ditanya oleh para bhikkhu, "Awuso, bagaimana kamu yang begitu menderita dapat mencapai pandangan terang?" Dia berkata, "Awuso sekalian, karena saya telah melihat dengan jelas bahaya lingkaran kelahiran dan sifat terkondisi, maka rasa sakit mana pun tidak akan menghambat saya mengembangkan pandangan terang dan meraih tujuan³⁰⁷ .

Tiada kehidupan yang tidak berakhir,
 Tidak ada kondisi yang bertahan selamanya.
 Kelompok-kelompok unsur kehidupan terlahir kembali,
 Kemudian rusak dan mati. [121]
 Oleh sebab itu ketakutan pernah menghantuiku,
 Sehingga aku terdorong mencari kebenaran.
 Membebaskan diri dari segala nafsu duniawi,
 Kini segala racun dunia tamat sudah.³⁰⁸ [122]

CXXII. Piṇḍola Bhāradvāja

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai putra pendeta Raja Udena dari Kosambī, dia diberi nama Bhāradvāja³⁰⁹ .

³⁰⁶ *Sūlatō utṭhahitvā*. Dia barangkali diikat, atau sedang dihukum.

³⁰⁷ *Viśeso*.

³⁰⁸ Yaitu, "Aku sudah mencapai Nibbana dan Arahāt." *Comy.*, syair 458.

³⁰⁹ Bhāradvāja tampaknya nama dari sebuah klan brahmana, meskipun di sini digunakan sebagai nama pribadi (*Vbh.*, hlm. 6; S. i. 160). Karenanya Piṇḍola adalah nama pribadi, atau

Setelah mempelajari Tiga Weda dan berhasil mengajarkan lagu-lagu pujian di sekolah pemuda-pemudi brahmana, hingga kemudian dia merasakan bahwa pekerjaan itu membosankan. Dia meninggalkan semua itu dan pergi ke Rājagaha. Melihat banyak yang mempersembahkan hadiah dan penghormatan kepada Sanggha yang dipimpin oleh Sang Bhagawan, dia pun menjadi anggota Sanggha. Dia berhasil mengendalikan nafsu seperti yang diajarkan oleh Sang Guru, dan memperoleh enam *abhiññā*.

Pada suatu ketika dia menyampaikan kepada Sang Bhagawan bahwa dia akan berusaha menjawab pertanyaan bhikkhu Sanggha mana pun yang ragu-ragu terhadap jalan maupun buah, lalu mengumandangkan 'Auman Singa'³¹⁰. Kemudian Sang Bhagawan berkata, "Pemimpin di antara siswa-siswa Saya yang merupakan Singa yang Meraung adalah Piṇḍola Bhāradvāja."

Teman lamanya, seorang brahmana yang kikir datang menemuinya. Sang thera menganjurkannya untuk berdana kepada Sanggha. Karena brahmana itu menganggap bahwa sang thera itu seorang yang serakah dan mencari keuntungan untuk dirinya sendiri, maka sang thera menguraikan tentang keunggulan berdana:

"Kita harus hidup sesuai peraturan dan ajaran,
Tetapi makanan tidak mengarah menuju kedamaian batin.
Tubuh dapat bertahan dengan makanan,³¹¹
Aku menyadarinya, karena itu aku berpindapata. [123]
Para bijaksana mengetahui, itu rawa berbahaya:
Penghormatan, persembahan dan pelayanan dari umat yang kaya.

julukan, sejalan dengan 'gumpalan' kita, dikaitkan dengan keserakahan di masa lampau. Penguasaan dirinya yang sempurna adalah tema dalam *Ud.* iv. 6. Dia disiksa oleh Raja Udena karena memberikan wejangan (*Jā.* iv. 375), tetapi setelah itu Raja Udena berkonsultasi kepadanya, kemudian mengubah cara hidupnya (*S.* iv. 110). Dia ditegur karena terlalu mudah menunjukkan keajaiban (*Vin. Texts* iii. 78). Dua bait sajaknya yang tidak terlacak dikutip dalam *Miln.* ii. 335, 345.

³¹⁰ Ungkapan umum sebagai afirmasi kompetensi atau kesiapan bertindak (*A.* i. 23).

³¹¹ Terdapat dalam ucapan ortodoks: 'Semua makhluk ditopang oleh makanan' (*D.* iii. 211, *Khu.*).

Bagaikan serpihan baja yang tertanam dalam daging,
Bhikkhu dungu akan sulit mencapai pembebasan.”³¹² [124]

CXXIII. Valliya³¹³

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, sebagai putra seorang brahmana terkenal, dia diberi nama Valliya. Saat dewasa dan dikuasai nafsu indriawi, dia menjalin persahabatan dengan orang suci, yang membawanya berjumpa dengan Sang Bhagawan. Dia menemukan keyakinan dan menjadi anggota Sanggha. Tak lama kemudian pandangan terangnya berkembang dan mencapai Arahat. Merenungkan kembali objek-objek duniawi dan keinginan masa lampainya, dan bagaimana Jalan Suci membuatnya berubah, dia menyatakan *aññā*:

“Seekor kera di dalam gubuk kecil berpintu lima,³¹⁴
Mencari mangsa, berkeliling dari pintu ke pintu;
Bergerak cepat, sambil terus berkeliaran. [125]
Berhentilah, hai Kera! Jangan lari!
Karena engkau seharusnya tak ada di sini.
Engkau sudah terperangkap. Jangan lagi mengembara jauh,
Maka engkau akan terbebas kembali seperti dahulu.” [126]

CXXIV. Gaṅgātīriya

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, sebagai putra seorang warga kota, dia diberi nama Datta³¹⁵. Di dalam

³¹² Lihat syair 495, 1053. Bandingkan *Jā. iv. 222* (teks).

³¹³ Bandingkan LIII dan CXLIV.

³¹⁴ *Chitta* (kesadaran), dalam *S. ii. 9*, digambarkan sebagai monyet pohon yang lasak, melompat ke sana kemari. *Comy.* menggunakan perumpamaan ini sampai menjadi monyet yang terkendali. Kera ditemukan dalam lukisan Tibet tentang tiga tahap (masa lalu, masa kini dan masa depan) kehidupan sebagai simbol dari *viññāṇa*, sinonim dari kesadaran atau kesadaran indra (lihat *J.R.A.S.*, 1984, hlm. 367 dst.). Bandingkan syair 1111 dalam CCLXII.

³¹⁵ Kisahnya—bagaimana dia memperistri ibu dan saudara perempuannya, tanpa mengetahui hubungan darahnya dengan mereka berdua—diceritakan dalam *Pss. Sīs.*, hlm. 112, 115. Kiasan

kehidupan berumah tangga, suatu hari karena kebodohan dia melakukan pelanggaran, lalu sadar dan merasa sangat sedih, dia pun melepaskan keduniawian. Tertekan akibat perbuatannya, dia mengambil objek latihan tentang kesederhanaan dan berdiam di tepi Sungai Gangga. Dia mendirikan tenda dari daun palem sehingga dikenal sebagai Gaṅgātiriya (yang di tepi Gangga). Dia memutuskan untuk tidak berbicara dengan siapa pun dan berdiam diri sepanjang tahun. Pada tahun kedua, seorang wanita dari desa tempat dia berpindapata ingin mengetahui apakah dia benar-benar bisu dan sengaja menumpahkan susu sewaktu mengisi pattanya. Tanpa sengaja sang petapa mengeluarkan kata-kata, "Cukup, Saudari." Pada tahun ketiga, setelah berusaha keras, dia pun mencapai Arahāt. Kemudian dia menyatakan *aññā* dengan bersuara memuji tata cara yang telah dijalankannya selama ini dalam syair-syair berikut:

"Gubukku di tepi Sungai Gangga,
Terbuat dari tiga daun palem;
Pattaku seperti kendi pemakaman untuk memercikkan susu ke mayat;
Jubahku berasal dari kain buangan yang berdebu.³¹⁶ [127]
Dua tahun, dari satu vassa ke vassa berikutnya,
Berdiam di sana, hanya mengucapkan sepatah kata.
Hingga pada tahun ketiga—pada suatu malam yang terasa panjang,
Telah lenyap segala kegelapan, muncullah sinar yang terang." [128]

tentang perzinaannya diuraikan dengan hati-hati atau samar-samar sehingga membutuhkan penjelasan yang ada dalam *Pss. Sis.* Bahasa Palinya: *Gharāvāsaṃ vasanto agamaniyaṭṭhānabhāvaṃ ajānitvā vītikkaṃaṃ katvā puna āgamaniyaṭṭhānabhāvaṃ ñatvā.*

³¹⁶ Tentang kesederhanaan ini, lihat *Vin. Texts* iii. 89. Patta di sini bukan tengkorak (*chavasīsaṃ*), tetapi dijelaskan dalam *Comy.* sebagai *matānaṃ khirāscanakuṇḍa sadiso*, 'seperti kendi untuk memercikkan susu ke mayat'—sejenis *memento mori* (bandingkan Neumann). Adalah mungkin bahwa teks sebenarnya *chavasīsa me patta*, sebagaimana ungkapan dalam *Vinaya*, tetapi patta tengkorak demikian dilarang.

CXXV. Ajina

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, dalam keluarga seorang brahmana miskin; sewaktu dilahirkan, dia dibungkus dengan kulit kijang bertanduk, sehingga dia diberi nama Ajina (kijang bertanduk). Tumbuh dewasa dalam kemiskinan, dia menyaksikan Jetavana dipersembahkan serta kekuatan dan keagungan Sang Buddha. Dia menemukan keyakinan dan melepaskan keduniawian, tak lama kemudian memperoleh pikiran super-normal. Walaupun kemudian dia berhasil mencapai Arahāt, akibat kamma lampayunya dia tetap tidak dihargai dan tidak dikenal. Beberapa orang samanera yang masih belum mengerti memandang rendah. Kemudian sang thera menyakinkan mereka dengan syair-syair ini:

“Bahkan orang yang telah memperoleh Tiga Pengetahuan,
Telah menundukkan kematian dan membersihkan kekotoran,
Dipandang rendah karena tidak terkenal,
Oleh orang-orang dungu tanpa kebijaksanaan. [129]
Namun dia akan memperoleh kebaikan dalam dunia ini,
Bahkan dari makhluk jahat,
Pelayanan dan penghormatan akan diberikan oleh mereka.” [130]

CXXVI. Meḷajina

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Benares, dalam keluarga seorang bangsawan dan diberi nama Meḷajina, dia terkenal di seluruh negeri karena terpelajar dan kecakapannya. Ketika Sang Bhagawan berdiam di Benares, di Isipatana, Meḷajina ikut mendengarkan wejangan Dhamma dari Beliau; dan menemukan keyakinan, dia menjadi anggota Sanggha dan mencapai Arahāt.

Saat para bhikkhu bertanya seberapa jauh dia memperoleh nilai-nilai super-normal, dia mengumandangkan ‘Auman Singa’:

“Ketika aku mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Guru
Tiada lagi keraguan dalam pikiranku
Terhadap Dia yang mahatahu dan tak terkalahkan. [131]

Tidak ada pahlawan hebat seperti Dia,
Pemimpin kafilah,³¹⁷ penggerak manusia,
Tiada tara dan agung, dalam jalan, peraturan,³¹⁸
Tiada yang dapat mengguncang jiwaku.” [132]

CXXVII. Rādha

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, sebagai brahmana, dalam usia tua dia tidak dapat melaksanakan berbagai tugasnya. Karena tidak dipedulikan,³¹⁹ dia menemui Sang Bhagawan dan mengungkapkan keadaannya. Sang Bhagawan menyadari dia telah berhasil melampaui keadaan yang paling penting, memerintahkan Sāriputta untuk menahbiskannya. Dia pun segera mencapai Arahat. Selanjutnya, dia selalu menemani Sang Bhagawan dan sangat unggul di antara mereka yang dapat membabarkan ajaran Sang Bhagawan³²⁰ tanpa persiapan.

Suatu hari dia menyadari bahwa pengendalian diri selalu dikuasai oleh nafsu, dia pun memberikan nasihat:

“Bagaikan hujan menimpa rumah beratap rapuh
Akan menembus dan menetes terus-menerus,

³¹⁷ Bandingkan *Dial.* ii. 32. *Satthavāhe*, di sana diterjemahkan ‘pemimpin rombongan peziarah’, di sini lebih secara harfiah.

³¹⁸ *Magge, paṭipadāyaṃ vā*—yaitu ‘Jalan Mulia Beruas Delapan, dan Aturan, dan sebagainya’ (*Comy.*). Syair mungkin tampaknya bukan balasan yang bertentangan; tetapi jika merujuk pada *Compen.* (hlm. 65, 210, 213), akan terlihat bahwa pengusiran semua bentuk keraguan dipandang sebagai awal yang sangat penting untuk melampaui pengalaman normal.

³¹⁹ *Patikkhitto.*

³²⁰ Bagian yang menulis dia sangat unggul dikutip dari *A.* i. 25. Bandingkan dengan keunggulan Vaṅgisa yang mirip tetapi tidak identik, syair CCLXIV. Thera ini mungkin identik dengan Bhikkhu Rādha yang dibahas dalam beberapa ceramah singkat dari *S.* iii. 79, 188, dst.; iv. 48 dst.).

Demikian juga dalam pikiran yang tidak terlatih
 Nafsu akan menodai dan menguasai. [133]
 Bagaikan hujan yang tidak bisa menembus
 Rumah beratap kuat,
 Demikian juga nafsu tidak akan mampu menodai dan menguasai
 Pikiran yang tenang dan terlatih dalam pandangan terang.ⁿ³²¹ [134]

CXXVIII. Surādha

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai adik laki-laki Bhikkhu Rādha yang diuraikan di depan, dia mengikuti teladan abangnya dan juga mencapai Arahat. Untuk menunjukkan manfaat pedoman Peraturan, dia menyatakan *aññā*:

“Semua penyebab kelahiran telah dimusnahkan
 Peraturan Sang Penakluk telah membimbing jalanku³²²
 Apa yang disebut ‘jala’ telah kusingkirkan,³²³
 Nafsu yang menyebabkan kelahiran kembali telah dilenyapkan. [135]
 Tujuanku melepaskan keduniawian,
 Dari kehidupan berumah tangga menuju kehidupan tanpa rumah,
 Telah kucapai tujuan tertinggi,
 Karena semua belunggu sudah musnah.ⁿ³²⁴ [136]

CXXIX. Gotama

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, dalam sebuah keluarga brahmana,³²⁵ dan diberi nama Gotama. Ketika masih muda, akibat pergaulan yang buruk, dia menyerahkan

³²¹ ‘Latihan’, ‘tenang dan pandangan terang’—dalam teks, *bhāvanā*—nama kolektif untuk usaha sistematis dalam latihan diri oleh siswa yang mencari kesempurnaan (*Bud. Psych.*, hlm. 261, ck. 2). Ditetapkan sebagai ‘tenang dan berpandangan terang’ dalam *Comy.* Bandingkan *Compen.*, hlm. 202 dst.

³²² “Kehidupan suci dari Jalan sudah saya jalani.” (*Comy.*)

³²³ Bandingkan *Dhp.*, syair 251; S. iii. 83. *Comy.*, ‘jala = kesalahan, ketidaktahuan’. Lebih umum = nafsu, indra. Surādha mungkin pendengar dalam salah satu ceramah S. iii. 79.

³²⁴ CCX, 380.

³²⁵ Tidak identik dengan Gotama Thera lain dari CLXXXIII, CLXXXIX.

semua miliknya kepada pelacur. Akan tetapi akhirnya dia menyesali langkahnya yang telah tersesat, kemudian dia melihat Sang Bhagawan yang sedang duduk tenang—Beliau telah melihat perubahan pikirannya, kesadarannya terhadap kondisi. Dengan keyakinan penuh, dia menemui Sang Bhagawan dan memperoleh ajaran-Nya. Dia pun menjadi anggota Sanggha dan mencapai Arahat ketika pisau cukur menyentuh rambutnya. Sewaktu sedang merenungkan kebahagiaan jhana dan buah, seorang pengikut setianya menanyakan apa yang dimilikinya. Dia mengakui bahwa dia pernah hidup tidak suci, sambil menyatakan *aññā* dengan keadaannya bebas dari nafsu:

“Mereka yang bijaksana dan suci akan tidur nyenyak
Ketika tidak melekat pada wanita.
Untuk itu harus waspada dan siaga,
Karena mereka yang tersesat akan sulit memahami kebenaran.³²⁶ [137]
Kesenangan indriawi, engkau telah dibantai!
Kami tidak lagi berutang padamu.
Sekarang kami menuju jalan keluar³²⁷,
Saat berakhir, tidak ada lagi dukacita.” [138]

CXXX. Vasabha

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Vesālī, sebagai putra seorang raja³²⁸ Licchavi, dia mengagumi keagungan Sang Buddha yang sedang mengunjungi Vesālī, lalu melepaskan keduniawian. Akhirnya dia mencapai Arahat, kemudian untuk

³²⁶ Ada sentuhan manis dan membedakan tentang pernyataan *Comy*. “Sekarang baginya (teman) yang masih melekat pada wanita, sang thera, menunjukkan pemusnahan penuh atas nafsu itu, mengucapkan syair kedua.” Penggunaan bentuk orang pertama jamak adalah ciri yang jarang dalam himne Buddhis. Mestinya merujuk pada kumpulan pikiran bebas, dan bukan kepada pembicara dan mantan temannya, karena yang terakhir masih terikat dengan duniawi.

³²⁷ Nibbana dalam bahasa aslinya. Karena sang thera adalah Arahat, ini hanya bisa merujuk pada Parinibbana-nya, kehancuran sepenuhnya dari kehidupan spasialnya—*anupādisesa nibbāna*, demikian *Comy*. dipahami.

³²⁸ Lihat di atas, [51], ck.

berterima kasih kepada para penyokongnya, dia tidak menolak kebutuhan pokok yang dipersembahkan mereka, sebaliknya dia menerima dengan senang hati. Umat awam yang tidak mengerti menganggapnya serakah, tetapi dia tidak mempedulikan mereka.

Seorang bhikkhu yang bersifat curang tinggal di dekatnya, berusaha menipu umat dengan berpura-pura menjalankan kehidupan sederhana, tidak serakah dan dia sangat dihormati mereka. Kemudian Sakka, raja para dewa mengetahuinya lalu mendatangi Bhikkhu Vasabha dan bertanya, "Bhante, apa yang dilakukan orang yang suka berpura-pura itu?" Menegur si penipu, sang therā menjawab,

"Dengan berpura-pura dia tidak hanya merusak diri sendiri,
Tetapi juga orang lain.
Dia sendiri akan hancur,
Bagaikan burung umpan³²⁹ yang digunakan sebagai perangkap. [139]
Brahmana diketahui bukan dari penampilan luar,
Dia akan bersinar dari dalam.
Siapa pun yang berbuat jahat,
Wajahnya akan kelam, oh, Suami Sujā³³⁰." [140]

Bagian II CXXXI. Mahā Cunda

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kerajaan Magadha, di Desa Nālaka, sebagai putra Brahmani Rūpasārī, dan merupakan adik laki-laki Sāriputta,³³¹ dia mengikuti Sāriputta menjadi anggota Sanggha, setelah usahanya yang gigih dan giat, dia pun mencapai Arahat. Bahagia akan pencapaian dan

³²⁹ Bandingkan *vitamsa kakkaro*, ayam hutan umpan dalam *Jā.* ii. 161.

³³⁰ Sujampati, julukan yang diberikan kepada Sakka, yang istrinya adalah Dewi Sujā. Tentang corak kulit spiritual, bandingkan *D.*, sutta iii, iv dan xxvii; *Sn.*, Vāseṭṭha Sutta.

³³¹ Bandingkan *S.* iv. 251, v. 161. Bersama saudaranya, dia mengunjungi Channa (*M.* iii. 263, *S.* iv. 55). Dia adalah salah satu dari sembilan atau sepuluh kepala bhikkhu. Tiga ceramah berasal darinya dalam *A.*, ditujukan kepada para bhikkhu, dan membabarkan toleransi dan kesantunan, terutama antara orang terpelajar dan yang cenderung menuju mistik (iii. 355).

ketenangan hidup yang diperolehnya, dia mengucapkan syair-syair ini:

“Kemauan untuk belajar akan menambah kemajuan;
 Belajar³³² akan mengembangkan kebijaksanaan,
 Melalui kebijaksanaan kita memahami kebaikan;
 Dengan memahami kebaikan akan membawa kebahagiaan. [141]
 Carilah tempat-tempat yang sunyi.³³³
 Berlatihlah untuk terlepas dari segala belenggu.
 Jika engkau tidak menemukan kepuasan di sana,
 Tinggallah di tengah-tengah Sanggha, sadar dan terkendali.” [142]

CXXXII. Jotidāsa

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai putra seorang brahmana kaya, di Desa Pādiyattha, dia diberi nama Jotidāsa.³³⁴ Saat dewasa dia melihat Mahā Kassapa sedang berpindapata, dia mengundangnya untuk masuk ke rumah dan mendengarkan wejangan darinya. Kemudian Jotidāsa sendiri membangun sebuah wihara yang besar di atas bukit dekat desa untuk sang therā dan menyediakan empat kebutuhannya. Tergerak oleh ajaran sang therā, dia melepaskan keduniawian dan tak lama kemudian memperoleh enam *abhiññā*. Selama sepuluh tahun dia mempelajari Tipitaka dengan mengutamakan Vinaya Pitaka,³³⁵ bersama rombongan bhikkhu lainnya dia menuju Sāvattthī untuk memberi hormat kepada Sang Bhagawan. Di tengah perjalanan dia memasuki sebuah taman para ahli kebatinan dan melihat seorang brahmana yang sedang melatih

³³² Arti harfiah, mendengarkan, penting pada era instruksi lisan dan menghafal.

³³³ Nasihat Sang Bhagawan untuknya (*M. i. 46*).

³³⁴ Mahā Kassapa tinggal dekat Rājagaha (CCLXI), tetapi baik Jotidāsa maupun Pādiyattha janapada tidak dijumpai dalam karya-karya lain.

³³⁵ Bandingkan Puṇṇā, yang mempelajari Tipitaka dalam kehidupan sebelumnya (*Pss. Sis.*, hlm. 116; kembali di atas, LXV). Kita boleh mengakui bahwa pernyataan *Comy.* dapat diterima—bahwa tiga bagian Ajaran terbentuk dalam kurun waktu yang lama.

lima praktik keras³³⁶, dia bertanya, "Brahmana, mengapa engkau tidak membakar noda lainnya?" Brahmana itu bingung lalu bertanya, "Tuan Gundul, noda apakah itu?" Sang therā menjawab sambil mengajarkan Dhamma kepadanya:

"Kemarahan, iri hati dan semua perbuatan jahat.
 Kesombongan, kecongkakan dan percecokan tanpa alasan,
 Keinginan, ketidaktahuan dan nafsu duniawi:
 Semua ini dilenyapkan dan biarkanlah tubuhmu apa adanya!"³³⁷

Kemudian semua ahli kebatinan tersebut memohon untuk ditahbiskan.

Setelah meninggalkan Sāvattthī, dia menuju rumahnya yang dahulu dan memberikan bimbingan kepada keluarganya dalam syair-syair ini:

"Mereka yang dengan berbagai cara suka memaksa
 Dengan kekerasan,³³⁸ kasar dan brutal,
 Akan melukai sesama makhluk hidup,
 Juga mencelakakan diri sendiri,³³⁹
 Karena setiap perbuatan pasti ada akibatnya. [143]
 Apakah perbuatan baik atau buruk,
 Mereka pasti akan mewarisi semua hasil perbuatan mereka." [144]

CXXXIII. Heraññakāni

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai putra seorang kepala tuan tanah Kerajaan Kosala, dia mampu menangani bandit³⁴⁰ sehingga dia menggantikan ayahnya ketika

³³⁶ Yaitu dikelilingi empat api, dengan berjemur sinar matahari tepat di atasnya.

³³⁷ Saya belum melacak baris-baris ini.

³³⁸ Tentang kata *veghamissena*, dsb. (bandingkan *Dial.* ii. 107, ck. 3), *Comy.* menulis "Menarik kepala, dsb. dengan tali, ikatan, dsb.; tamparan dengan tangan, tendangan dengan kaki, dsb."

³³⁹ *Kiranti*. Dr Neumann memakai *sāen*, menabur, seolah-olah menyebarkan benih. *Comy.* mengabaikan kiasan demikian dan menulis: karena mereka menyebabkan penderitaan pada orang lain, jadi oleh orang lain mereka akan menderita—*tath' eva aññehi kiriyanti dukkham pāpiyanti*. Bandingkan *abhikīranti* dalam syair 598.

³⁴⁰ *Cora vosāsako*, orang yang bisa memerintah penyamun atau perampok, apakah mempekerjakan atau menindas, diragukan.

yang bersangkutan wafat. Dia terpesona pada Sang Buddha sewaktu menerima persembahan Jetavana, lalu dia meminta adik laki-lakinya untuk menggantikannya, dan dia pun melepaskan keduniawian dan akhirnya mencapai Arahat. Selanjutnya dia ingin agar adiknya memperoleh kehidupan yang lebih baik, karena dia melihatnya masih terikat, dia pun mendorongnya dengan syair-syair ini:

"Siang dan malam berlalu dengan cepatnya.
Hidup terkungkung, dan usia kehidupan
Semakin habis dan tidak pasti,
Bagaikan air dalam sungai gunung yang dangkal. [145]
Namun perbuatan jahat masih tetap dilakukan si dungu,
Tanpa menyadari betapa buruk akibatnya,
Sampai kamma buruknya masak." [146]

Setelah mendengarkan wejangan sang thera, adiknya ikut melepaskan keduniawian, tak lama kemudian meraih keselamatan.

CXXXIV. Somamitta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Benares, dalam sebuah keluarga brahmana dan diberi nama Somamitta, dia menguasai Tiga Weda, tetapi terpengaruh oleh Bhikkhu Vimala³⁴¹ dan menjadi anggota Sanggha. Dia berdiam di dekat Bhikkhu Vimala, melaksanakan tugasnya dengan baik. Akan tetapi sang thera lamban dan dungu. Sehingga Somamitta berpikir, "Siapa yang bisa menjadi suci bersama dengan seorang pemalas?" Dia pun pergi menemui Bhikkhu Mahā Kassapa,³⁴² dan mendengarkan wejangannya, mengembangkan pandangan terang, dan segera mencapai Arahat. Kemudian Bhikkhu Somamitta menegur Bhikkhu Vimala dalam syair-syair ini:

³⁴¹ Bandingkan Vimala dari CLXXXV, yang juga berasal dari Benares.

³⁴² Yaitu ke Rājagaha (CCLXI).

“Bagaikan orang yang mengarungi samudra dengan papan kecil,
 Akan tenggelam di bawah ombak,
 Demikian juga dia yang hidup tanpa noda akan tenggelam,
 Bila bersama orang malas.
 Oleh sebab itu jauhilah orang demikian,
 Si Pemalas yang tanpa kegigihan. [147]
 Bergaullah dengan orang yang hidup menyendiri,
 Yang bijaksana, berjiwa mulia,
 Dengan mereka yang telah melepaskan keduniawian,
 Yang senantiasa giat merenung.”³⁴³ [148]

Setelah mendengarnya, Bhikkhu Vimala tergerak dan sadar, dia pun mengembangkan pandangan terang dan berusaha keras meraih keselamatan dan akhirnya berhasil.

CXXXV. Sabbamitta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga brahmana di Sāvattḥī dan diberi nama Sabbamitta, pada saat persembahan Jetavana, dia menyaksikan kekuatan Sang Buddha yang menakjubkan, lalu menjadi anggota Sanggha. Dia pun mendapat bahan untuk latihan dan tinggal di hutan. Setelah masa vassa, dia pergi ke Sāvattḥī untuk memberi hormat kepada Sang Buddha, dan dalam perjalanannya dia melihat seekor anak rusa yang terperangkap. Induknya yang tidak terperangkap, tetap mengawasi anaknya dengan penuh kasih, tidak jauh dari tempat itu walaupun tidak berani terlalu dekat dengan perangkap tersebut. Anak rusa itu gelisah, bolak-balik memohon bantuan. Kemudian sang thera berpikir, "Ah! Cinta menimbulkan penderitaan!" Selanjutnya dia melihat beberapa orang bandit yang membungkus seorang laki-laki yang ditangkap hidup-hidup dalam jerami dan hendak membakarnya. Mendengar jeritannya,

³⁴³ Diulangi pada CLXXXV.

sang therā yang tertekan oleh kedua kejadian tersebut mengucapkan syair berikut dan didengar oleh para bandit.

“Manusia saling terbelenggu dan terikat.

Saling menyakiti dan balas dendam. [149]

Apa gunanya manusia dan segala sesuatu yang diciptakan?

Biarkan dia pergi dan engkau pun harus menjauhi mereka

Yang telah menyakiti begitu banyak orang³⁴⁴.” [150]

Setelah mengucapkan ini, pandangan terangnya berkembang dan mencapai Arahat. Bandit-bandit itu setelah mendengarkan wejangannya, benar-benar meresapinya dalam hati dan melepaskan keduniawian, melatih Dhamma hingga sedalam-dalamnya.

CXXXVI. Mahākāḷa

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kota Setavyā, dalam keluarga seorang saudagar, dia diberi nama Mahākāḷa³⁴⁵. Ketika sudah cukup usianya, dia membawa lima ratus gerobak barang dagangan untuk dijual ke Sāvattihī. Pada suatu malam sewaktu sedang beristirahat di sana bersama para pelayannya, dia melihat umat yang membawa wewangian dan karangan bunga ke Jetavana, dia pun mengikuti mereka. Di sana dia ikut mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan, menjadi yakin dan memasuki Sanggha. Dia memutuskan untuk merenungkan tentang kuburan, maka dia berdiam di tanah pekuburan. Suatu hari seorang wanita bernama Kālī, menggaji seorang petugas kuburan³⁴⁶ untuk memotong kedua paha dan kedua lengan mayat yang baru dimakamkan dan memecahkan kepalanya hingga seperti mangkuk susu, lalu menyusun

³⁴⁴ Saya baca *gacchantam*.

³⁴⁵ Demikian *Comy.*; bukan kāla. Nama yang berarti ‘yang hitam besar’, atau, dalam tata nama Italia, Neraccio. Kālī artinya ‘rambut coklat’.

³⁴⁶ Dalam *Jā. v. 449*, kita menjumpai seseorang yang mengejar pekerjaan ini.

semuanya menjadi satu, diletakkan pada tempat yang dapat dilihat sang therā untuk memberikan bahan renungan kepada sang therā; lalu dia sendiri duduk di sampingnya. Melihat ini, sang therā mengingatkan dirinya sendiri dalam syair-syair ini:

“Kāḷi, gadis besar sehatam burung gagak,
Mematahkan sebuah tulang paha, lalu yang satu lagi,
Mematahkan sebuah lengan, lalu yang satu lagi;
Tengkorak kepala juga dipecahkan hingga seperti mangkuk susu,
Menyusunnya dan duduk di sampingnya. [151]

Si dungu tidak mengerti, sebaliknya membuat
Penyebab kelahiran kembali sehingga akan menderita lagi.
Sementara dia yang sudah mengerti tidak akan membuat penyebab baru.
Semoga aku tidak akan terbaring lagi dengan tubuh cerai-berai.”³⁴⁷ [152]

Dengan pengendalian diri sepenuhnya, sang therā mengembangkan pandangan terang dan mencapai Arahat.

CXXXVII. Tissa³⁴⁸

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, dalam sebuah keluarga brahmana, dan diberi nama Tissa, dia menguasai Weda dan mengajarkan mantra kepada lima ratus orang putra brahmana sehingga dia memperoleh kehormatan tertinggi dan terkenal. Ketika Sang Bhagawan mengunjungi Rājagaha, Tissa menyaksikan keagungan kebuddhaan-Nya, menjadi yakin dan dia pun menjadi anggota Sanggha, dan akhirnya mencapai Arahat

³⁴⁷ Kisah tindakan Kāḷi mirip dengan setengah bait pertama, seolah-olah untuk menunjukkan, dengan jeda, peralihan mendadak dari perhatian sang therā yang setengah geli dengan pelayanannya yang mengerikan, menjadi pencarian yang sungguh-sungguh akan akhir kesengsaraan yang dia tuju. Ini adalah contoh bagus sebuah syair yang jarang dapat dimengerti tanpa bantuan *Comy*. Dengan bantuan itu, semakin harfiah terjemahan, maka semakin jelas syairnya. Tanpanya, kita harus melihat terkaan dan terjemahan yang dipaksakan, menjadikan Kāḷi tak beralasan, dan si bhikkhu orang berpikiran cabul, untuk menyadari betapa masuk akal dan sederhananya suatu penafsiran ilmiah. Latihan *asubha jhāna*, atau meditasi dengan objek yang tidak menyenangkan, direkomendasikan sejak awal Sanggha. Bandingkan *Bud. Psych.*, hlm. 69, ck. 2.

³⁴⁸ Jelas agak berbeda dengan Tissa sebelumnya. Bandingkan XXXIX, XCVII.

dengan kemajuan pandangan terang. Alhasil dia pun dihormati dan dikenal.

Ada beberapa orang bhikkhu yang masih terikat keduniawian tidak suka melihat perhatian yang diperoleh sang therā. Sang therā mengetahuinya dan menguraikan keburukan dari perhatian tersebut serta kebebasan yang dicapainya dalam syair-syair ini:

“Banyak tantangan yang dihadapi bhikkhu gundul,
Yang terbungkus jubah, penerima persembahan
Makanan dan minuman,
Jubah dan tempat tinggal. [153]
Semoga dia menyadari racun dari semua ini,
Bahaya mengerikan dalam perhatian duniawi,
Menerima sedikit, bebas dari noda nafsu,
Berjuang dengan waspada dan penuh kesadaran.” [154]

Kemudian bhikkhu-bhikkhu tersebut langsung meminta maaf kepada sang therā.

CXXXVIII. Kimbila

Pertemuannya dengan Sang Buddha, perasaan dan pelepasan keduniawiannya diceritakan dalam Bab I, syairnya dimulai dengan ‘Usia tua datang bagai kutukan’. Di sini sang therā menyampaikan bagaimana hidupnya yang penuh persaudaraan bersama Bhikkhu Anuruddha dan Bhikkhu Bhaddiya, para raja Sakya:

“Kami berdiam di Hutan Bambu Timur,
Semuanya putra-putra Sakya bersaudara.
Setelah meninggalkan kekayaan yang tidak sedikit,
Puas dengan apa pun yang diberikan dalam patta kami. [155]
Berjuang dengan giat dan bersemangat,
Hati kami bersungguh-sungguh dan teguh,
Dengan gagah berusaha mencapai tujuan.
Bersumpah untuk meninggalkan semua kesenangan duniawi,
Karena keyakinan akan Dhamma menimbulkan kebahagiaan.” [156]

CXXXIX. Nanda

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kapilavatthu, sebagai putra Raja Suddhodana dan Mahā Pajāpati,³⁴⁹ merupakan kesayangan keluarga, pada hari pemberian namanya diberi nama Nanda. Saat dia dewasa, Sang Guru sedang memutar Roda Dhamma dan menuju Kapilavatthu. Pada saat itu Beliau menciptakan hujan gerimis dan menceritakan Vessantara Jātaka³⁵⁰. Pada hari kedua, Beliau menyadarkan ayahnya hingga mencapai Sotapanna dengan syair 'Bangkitlah!' Sementara Pajāpati yang diikuti Raja Suddhodana mencapai Sakadagami dengan syair 'Laksanakanlah kehidupan suci!' Pada hari ketiga, sewaktu berpindapata di gedung penobatan di mana sedang diselenggarakan upacara selamat atas pernikahan Pangeran Nanda, Sang Bhagawan memberikan patta-Nya kepada sang pangeran dan mendoakan kebahagiaannya. Lalu sang pangeran mengikuti Sang Bhagawan menuju wihara sambil membawa patta tersebut, dan kemudian ditahbiskan walaupun Nanda tidak menginginkannya.

Karena mengetahui sejak saat itu Nanda tertekan oleh perasaan tidak sukanya, Sang Bhagawan memberikan latihan kepadanya, sehingga dengan meditasi yang sempurna, pandangan terang Nanda berkembang dan mencapai Arahat. Setelah menikmati kebahagiaan pembebasan, dia berkata, "Oh, berkat ajaran Sang Guru yang sangat menakjubkan, saya bebas dari lingkaran setan kelahiran dan mencapai Pantai Nibbana!" Bahagia dalam perenungannya, dia mengucapkan syair-syair berikut:

³⁴⁹ Nanda dipanggil Nandiya di atas (syair XXV). Syair tunggal ini mungkin tergabung dari sejumlah koleksi anekdot Mara seperti dalam Saṃyutta Bhikkhuni (lihat Windisch, *Marā and Buddha*, hlm. 134) dan bentuk namanya tidak diubah. Perbedaan hanya di antara, contohnya kata benda dan kata sifat.

³⁵⁰ *Jā. vi, No. 547; Buddhist Birth Stories*, hlm. 124.

“Sebelumnya pikiranku lengah dan dangkal,
 Hanya mengutamakan keindahan luar;
 Selalu berubah-ubah dan sembrono,
 Seluruh hidupku disia-siakan dengan kesenangan indriawi. [157]
 Tetapi berkat kebaikan Ajaran Sang Buddha
 Kerabat Matahari,³⁵¹
 Aku berlatih dengan bijaksana
 Memutuskan lingkaran kelahiran³⁵² yang tanpa akhir.” [158]

Sang Bhagawan menyaksikan betapa gigihnya Nanda mengendalikan diri sendiri, mengumumkan kepada para bhikkhu bahwa dialah pemimpin di antara siswa-siswa-Nya;³⁵³ dalam kehidupan sebelumnya sang therā sudah bercita-cita memperoleh anugerah ini.

CXL. Sirima

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattī, dalam keluarga seorang aparat pemerintah, dia diberi nama Sirima karena keluarganya yang selalu beruntung dan sukses. Adik lakinya, yang juga membawa keberuntungan diberi nama Sirivaddha³⁵⁴ (keberuntungan bertambah). Mereka berdua menyaksikan keagungan Sang Buddha ketika menerima persembahan Jetavana, menjadi yakin dan memasuki Sanggha. Walaupun pada mulanya Sirivaddha tidak memperoleh kekuatan abnormal, tetapi dia dihargai dan dilayani para umat dan petapa. Sedangkan Sirima kurang dihormati akibat kamma masa lampainya. Akan tetapi dia tetap giat berlatih ketenangan dan pandangan terang, segera menguasai enam *abhiññā*.

Para bhikkhu dan samanera biasa tidak mengetahui bahwa Sirima sudah mencapai kesucian tertinggi, masih

³⁵¹ [*Ādiccabandhu*, sebuah nama untuk Buddha sebagai anggota keluarga keturunan matahari.]

³⁵² *Bhava*, keberadaan. *Saṃsārapanke nimmuggam, Comy.*

³⁵³ Dia juga termasyhur dalam A. i. 25.

³⁵⁴ Terbukti bukan therā dari syair XLI.

merendharkannya dan menghormati adiknya. Kemudian sang therā menjelaskan penilaian mereka yang salah, berkata,

“Mereka boleh menyanjung dan memuji
Orang yang belum mengendalikan diri.
Namun sanjungan mereka adalah keliru,
Karena dia masih belum mengendalikan diri. [159]
Mereka boleh mencaci dan mencela
Orang yang telah mengendalikan diri.
Namun celaan mereka adalah keliru,
Karena dia telah mengendalikan diri.” [160]

Setelah mendengarnya, Sirivaḍḍha tersadar dan pandangan terangnya berkembang, tak lama kemudian juga mencapai pembebasan. Mereka yang telah keliru segera meminta maaf kepada sang therā.

Bagian III **CXLI. Uttara**

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāketa,³⁵⁵ dalam sebuah keluarga brahmana, dia diberi nama Uttara. Diyakinkan oleh mukjizat ganda di bawah pohon Gaṇḍamba di Sāvattḥī,³⁵⁶ sewaktu sedang mengurus bisnisnya, dia tergerak untuk melepaskan keduniawian setelah mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan di Taman Kālaka, Sāketa.³⁵⁷ Dia mengikuti Sang Bhagawan menuju Rājagaha, di sana pandangan terangnya berkembang dan memperoleh enam *abhiññā*. Dia kembali ke Sāvattḥī melayani Sang Buddha, para bhikkhu bertanya, "Awuso, apakah kamu telah menyelesaikan tugas batinmu?" Dengan menyatakan *aññā*, dia menjawabnya dalam syair-syair ini:

³⁵⁵ Lihat XXVIII.

³⁵⁶ Dibentuk oleh Sang Buddha (*Sum. V. 57*)

³⁵⁷ A. ii. 24, tentang kemurnian pengetahuan dan integritas Sang Tathagata.

“Aku benar-benar memahami lima unsur kehidupan,
 Aku telah memutuskan semua nafsu dengan sempurna.
 Tujuh faktor pencerahan berkembang,
 Dan semua racun sudah musnah. [161]
 Setelah semua unsur kehidupan dimengerti,
 Lihatlah kalian semua!³⁵⁸ Aku telah menghalau pemburu wanita
 [Yang dapat menyesatkan pikiran],³⁵⁹
 Dan memperkuat faktor-faktor pencerahan³⁶⁰,
 Maka akan berakhir dalam damai, tanpa leleran batin.³⁶¹ [162]

CXLII. Bhaddaji

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Bhaddiya³⁶²,
 sebagai satu-satunya putra seorang penasihat yang memiliki
 kekayaan delapan puluh crore³⁶³, dia diberi nama Bhaddaji, dan
 dibesarkan dengan penuh kemewahan karena melayani
 Bodhisatta pada kelahiran sebelumnya ... (Kitab Komentar
 menghubungkan kisahnya yang seketika mencapai Arahat
 sewaktu pertama kali mendengarkan wejangan Sang Buddha,
 pada waktu itu Sang Buddha sengaja datang dari Sāvattī untuk
 mencarinya. Seminggu berikutnya, bersama dengan para
 pengikutnya, dia mengikuti Sang Bhagawan pergi ke Koṭigāma,
 beristirahat di tepi Sungai Gangga dan larut dalam jhana. Sejak
 itu dia hanya muncul ketika Sang Bhagawan tiba, tanpa
 mempedulikan para kepala bhikkhu yang di depan. Untuk

³⁵⁸ So ‘ham, arti harfiah ‘ini (diri yang sama) saya’.

³⁵⁹ Perluasan dari satu kata *jālinī*, ‘dia yang membentangkan jaring’—yaitu nafsu—melalui perembesan jaring-jaring indra menjadi sebuah jala’ (*Asl.*, hlm. 363; *Bud. Psych.*, hlm. 278, ck. 2) *Cittacittasantānato uddharitvā* (*Comy.*).

³⁶⁰ *Bojjhangā*, seperti dalam syair 161. Bandingkan *Compen.*, hlm. 66, 180 dst. *Comy.* menyebutnya tujuh ‘kerukunan Dhamma’.

³⁶¹ *Nibbāyissam anāsavo*, ‘dengan berakhirnya (momen) kesadaran terakhir, seperti api tanpa bahan bakar, saya akan Parinibbana tanpa bahaya (kelahiran kembali)’ (*Comy.*).

³⁶² Di Negeri Angas, sebelah timur Magadha. Koṭigāma dekat Patna. Bodhisatta tersebut, tentunya, Gotama, sebelum menjadi Buddha. *Comy.* berbeda dengan versi *Jā.* (lihat halaman berikutnya) hanya dalam beberapa rincian kecil, dan menggunakan pilihan kata tersendiri.

³⁶³ Yaitu delapan ratus juta. Satuan ini sepertinya koin perunggu, istilahnya *kahāpaṇa*. Lihat *Bud. Ind.*, hlm. 100 dst.

mempertahankan hasil tertinggi yang telah dicapainya, Sang Buddha mengundangnya untuk naik ke perahu-Nya dan memintanya menunjukkan keajaiban. Kemudian Bhaddaji mengangkat istananya (tempat dia tinggal ketika masih menjadi Raja Panāda) yang tenggelam; semua ini diceritakan dalam Mahā Panāda Jātaka, ii. No. 264). Kemudian sang thera bercerita tentang gedung besar berlapis emas tempat dia menetap sebelumnya, bercerita tentang dirinya yang telah melenyapkan ke-aku-annya³⁶⁴.

“Raja itu bernama Panāda,
Yang memiliki istana bersepuh emas,
Tingginya enam belas kali lebarnya,
Dan berpuncak seribu. [163]

Menjulung tinggi menembus angkasa,
Dengan dinding yang diukir halus,
Berhiaskan panji-panji yang berkibar,
Bagaikan zamrud yang berkilau terang.
Di sana, para Gandharva menari,
Enam ribu dalam tujuh barisan.” [164]

CXLIII. Sobhita

Lahir pada masa Buddha saat ini di Sāvattihī, dalam sebuah keluarga brahmana, dia diberi nama Sobhita. Setelah mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan, dia melepaskan keduniawian dan memperoleh enam *abhiññā*. Dia berlatih dengan mengingat kembali kehidupan-kehidupan sebelumnya dan berhasil dengan baik, sehingga Sang Bhagawan

³⁶⁴ Tentang raja mitos ini lihat juga *D.* iii. 76, *Jā.* iv. No. 489, *Dpvs.* iii. 7, *Mhvs.* (terjemahan) xxxi. 7 dst. *Jā.* No. 264 memberikan kisah yang lebih lengkap dari pencapaian Bhaddaji. Versi teks tidak pasti dalam beberapa penggalan deskriptif, dan sumber *Comy.* terbagi rata. Oleh karena itu bentuk kidung di atas tidak menegaskan terjemahan yang mutlak benar. Dua baris terakhir merujuk pada usaha pelawak atau pemusik yang sia-sia, yang dikumpulkan oleh ayah Panāda untuk membuat sang pangeran tersenyum. Dia hanya tersenyum sedikit saat Dewa Sakka mengirimkan seorang badut surga (*Jā.* No. 264). Bandingkan *Miln.* 130.

menempatkannya sebagai yang paling unggul di antara mereka yang mampu mengingat kembali masa lampaunya.³⁶⁵ Merenungkan keunggulannya dalam pencapaian dan dipenuhi sukacita, dia mengucapkan syair ini:

“Bhikkhu yang penuh kesadaran, berpandangan terang,
Berjuang dengan penuh semangat,
Kuingat kembali sebelum ini,
Lima ratus kalpa hanya dalam satu malam. [165]
Oh, semoga dapat kuselami juga empat penegakan perhatian,³⁶⁶
Tujuh faktor pencerahan,³⁶⁷ Jalan Mulia Beruas Delapan!³⁶⁸
Karena telah berhasil kuingat,
Lima ratus kalpa dalam satu malam.” [166]

CXLIV. Valliya

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Vesālī, dalam sebuah keluarga brahmana, dia diberi nama Kaṇhamitta. Saat dewasa, dia menyaksikan keagungan Sang Buddha yang sedang mengunjungi Vesālī, dia menjadi yakin lalu ditahbiskan oleh Bhikkhu Mahā Kaccāna. Dengan pengertian yang masih rendah, dan mulai berusaha, dia demikian tergantung pada bimbingan saudara seperguruannya sehingga mereka menyebutnya Valliya (tumbuhan menjalar), mengatainya, “Bagaikan tumbuhan menjalar dan sejenisnya, yang tidak dapat tumbuh tanpa menumpang pada yang lain, demikian juga dia yang tidak dapat berdiri sendiri tanpa dibantu orang bijaksana.”³⁶⁹

³⁶⁵ A. i. 25. Bhikkhuni Bhaddā Kapilāni juga terkenal demikian (*Pss. Sis.*, hlm. 47). Bhikkhu Sobhita (mungkin pria ini) adalah yang ketiga dalam urutan tiga belas Abhidhammika, yang menurunkan ajaran ini sampai Mahinda membawanya ke Srilanka. Bhikkhu Bhaddaji adalah yang kedua. (*Asl.*, hlm. 32).

³⁶⁶ Lihat *Dial.* ii. 327 dst.; *Compen.*, hlm. 179. *Bhāvayaṃ* = *bhāvanā hotu* (*Comy.*).

³⁶⁷ Faktor Pencerahan, Sayap Kebijaksanaan (*Compen.*, hlm. 180).

³⁶⁸ Delapan Jalan.

³⁶⁹ Tampaknya therā yang berbeda dari Valliya LIII dan CXXIII, dalam kasus mana Valliya bukanlah nama panggilan. Saya menyebut *valli* ‘tumbuhan menjalar’, karena umumnya

Suatu hari dia mendengarkan wejangan Bhikkhu Veṇudatta, sehingga dia menjadi penuh perhatian, bersemangat dan berpengetahuan matang, dia bertanya kepada gurunya yang ahli,

“Semua kewajiban orang yang bersungguh-sungguh,
Semua kewajiban orang yang berfokus pada kebenaran.
Itu akan kulakukan, aku tidak akan gagal.
Oh, lihatlah kegigihan dan usahaku! [167]
Tunjukkanlah cara dan arah—
Menuju Jalan tanpa-kematian³⁷⁰—
Agar aku dapat merenungkan dalam keheningan,
Menuju ketenangan yang harus dicapai para pencari,
Bagaikan Sungai Gangga yang mengalir menuju lautan.”³⁷¹ [168]

Kemudian Veṇudatta memberinya objek untuk latihan, dan dia melatihnya, hingga tak lama kemudian mencapai Arahāt. Menyatakan *aññā*, dia pun mengucapkan syair yang sama.

CXLV. Vītasoka

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini, dua ratus delapan belas tahun setelahnya, sebagai adik laki-laki Raja Dhammāsoka, dia diberi nama Vītasoka³⁷². Ketika sudah dewasa, dia memperoleh penghargaan sebagai pemuda bangsawan.

mewakili karakter demikian. Tentang Mahā Kaccāna, lihat CCXXIX. Veṇudatta tidak dijumpai di karya lain.

³⁷⁰ *Nibbāne paṭiṭṭhitā* (Comy.).

³⁷¹ Seperempat syair terakhir *ahaṃ monena monissam* mungkin terlalu diperluas, tetapi untuk menyesuaikan, literatur India kuno, antara petapa atau orang bijaksana (*muni*) dan keheningan (bandingkan *Chāndogya Upanishad*, viii. 5, 2). Perumpamaan Gangga menggambarkan kemajuan dan pencapaian yang hening. Meskipun demikian, Comy. tidak membahas keheningan; karena *monena* adalah ‘dengan kebijaksanaan atau pandangan terang’, dan *monissam* adalah ‘saya akan tahu atau memahami (Nibbana)’.

³⁷² Menurut Comy., Vītasoka (orang yang sudah mengakhiri kenestapaan) tak lain adalah adik laki-laki Raja Asoka, yang kiprahnya membentuk satu peristiwa dalam *Divy*. (diterjemahkan oleh Burnouf dalam *Buddhisme Indien*, 1884), di mana Vītasoka didorong untuk melepaskan keduniawian melalui Arahāt Yasa. Baik Giridatta maupun si tukang cukur tidak disinggung, yang menunjukkan betapa berbedanya tradisi yang diturunkan oleh Dhammapāla. Peristiwa uban tersebut adalah kisah yang sangat lama, diceritakan dalam *M.* ii. 83, *Jā.* i., No. 9.

Kemudian sebagai murid Bhikkhu Giridatta, dia sangat ahli dalam Sutta Pitaka dan Abhidhamma Pitaka.

Suatu hari ketika rambutnya sedang ditata, dia mengambil cermin dari tangan si tukang cukur, mengamati tubuhnya dan dia melihat ada beberapa rambut putih. Dia pun merenung dan khusyuk melakukan meditasi hingga mencapai Sotapanna, tepat di tempat duduknya. Dia ditahbiskan oleh Bhikkhu Giridatta dan tak lama kemudian mencapai Arahat. Kemudian dia menyatakan *aññā*:

“Biarkan dia mencukur rambutku!”—lalu si tukang cukur datang.
 Aku mengambil cermin darinya dan
 Melihat pantulannya, aku berpikir, [169]
 ‘Tubuh yang kelihatan ini akan berakhir sia-sia.’
 [Setelah merenungkan ketidaktahuan ini]
 Muncullah cahaya dari kegelapan,
 Dicukur sudah rambut dari tubuh yang terbungkus jubah ini!³⁷³
 Masihkah aku akan dilahirkan lagi?” [170]

CXLVI. Puṇṇamāsa³⁷⁴

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattihī, dalam keluarga seorang tuan tanah, dia melepaskan keduniawian setelah kelahiran putranya yang pertama. Tinggal di dekat sebuah desa, dia berjuang dan berusaha keras hingga menguasai enam *abhiññā*. Kemudian dia menuju Sāvattihī untuk menghormati Sang Bhagawan, dia berdiam di tanah pekuburan. Ketika putranya meninggal, istrinya gelisah karena tidak ada yang mewarisi kekayaan mereka, dan dia tidak menginginkan diambil oleh para raja sehingga dia beserta para pengikutnya menemui

³⁷³ Tukang cukur juga merangkap pelayan mandi dan cuci rambut; karenanya *colā* (jubah), yang berarti kain, bisa jadi kiasan untuk lipatan kain katun halus serban, atau mantel mandi dan handuk, atau gaun. *Comy.* hanya memperluas derajat nilai yang berubah dalam kehidupan pangeran. *Pacchavekkhisam* memiliki makna ganda dari ‘pantulan’.

³⁷⁴ Lihat versi lain dalam X.

suaminya dan membujuknya untuk meninggalkan kehidupan suci. Namun sang therā berdiri di angkasa untuk menunjukkan kondisi tanpa nafsu dan pencapaiannya, dan berkata,

“Lima rintangan³⁷⁵ yang menghambat jalan
Menuju keselamatan, kedamaian³⁷⁶ telah kusingkirkan.
Aku mengambil Dhamma sebagai cermin—³⁷⁷
Untuk mengetahui dan melihat diri sendiri— [171]
Aku memeriksa seluruh tubuh³⁷⁸ ini
Semuanya, dalam dan luar.
Menyadari segala yang ada padaku bukanlah milik pribadi,
Semuanya adalah hampa.” [172]

CXLVII. Nandaka

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Campā³⁷⁹, dalam keluarga seorang aparat pemerintah, dia diberi nama Nandaka. Dia adalah adik laki-laki Bharata yang akan diceritakan kemudian. Ketika mereka cukup dewasa, mereka mendengar bahwa Soṇa Koḷivisa³⁸⁰ sudah melepaskan keduniawian. Berkata, “Bahkan Soṇa yang begitu lembut sudah melepaskan keduniawian; mengapa kita tidak?” mereka pun melepaskan keduniawian. Bharata segera memperoleh enam *abhiññā*, tetapi akibat kecurangannya Nandaka tidak memperoleh pandangan terang dan hanya dapat berlatih. Kemudian Bharata berniat menolongnya, menjadikannya sebagai pendamping, lalu meninggalkan wihāra. Duduk di tepi

³⁷⁵ Nafsu indriawi, kedengkian, kelesuan, kebingungan, kekacauan—‘mengesampingkan’ ini adalah pendahuluan yang penting untuk mencapai ketenangan dan pelepasan menuju usaha intelektual penuh buah (*Dial.* i. 82–84).

³⁷⁶ *Yogakkhemam*. Lihat XXXII.

³⁷⁷ *Pss. Sīs.*, syair 222.

³⁷⁸ *Kāyo* berarti keduanya tubuh (*sarīra*) dan, umumnya, kelompok atau organisme.

³⁷⁹ Ibu kota dari Anga, sekarang Bagulpur. Dibaca Champā.

³⁸⁰ Lihat CCXLIII. Objek pelajaran berikutnya muncul dalam kasus Ramaṇiyāvihāri, seperti diingatkan oleh *Comy.* (XLV).

jalan, Bharata memberikan wejangan tentang pandangan terang kepada Nandaka.

Pada waktu itulah lewat sebuah rombongan kafilah; lembu jantan yang menarik sebuah pedati tidak mampu melewati tanah rawa dan terjatuh. Pemandunya melepaskannya dari pedati, memberinya rumput dan air. Keletihan lembu tersebut lenyap, segar kembali dan bertenaga lalu segera menarik pedati keluar dari tanah rawa. Kemudian Bharata berkata, "Apakah kamu melihat peristiwa itu, Awuso Nandaka?" "Saya melihatnya." "Renungkanlah." Dan Nandaka berkata, "Bagaikan lembu jantan yang sudah segar kembali, demikian juga saya harus menarik diri keluar dari lingkaran samsara." Dia pun menjadikannya sebagai objek latihan dan mencapai Arahat. Kemudian dia menyatakan *aññā* kepada saudaranya dalam syair-syair ini:

"Walaupun tersandung dan jatuh, hewan yang bersemangat
 Dari keturunan murni akan bangkit kembali.
 Dia bahkan lebih bersemangat lagi,
 Tak lama kemudian, berhasil menarik bebannya. [173]
 Lihatlah aku yang telah belajar
 Dari Dia, Yang Tercerahkan, sehingga memperoleh
 Pandangan terang, menjadi berdarah murni,
 Putra sejati Sang Buddha." [174]

CXLVIII. Bharata

Ketika adiknya, Nandaka menyatakan bahwa dia telah mencapai Arahat, Bharata mengemukakan niatnya, "Mari kita menghadap Sang Guru dan memberitahukan bagaimana kita telah melaksanakan kehidupan suci ini." Dan dia mengucapkan syair-syair berikut kepada Nandaka:

"Mari, Nandaka, kita menghadap Beliau
 Yang telah membimbing kita;

Dan di hadapan Yang Tercerahkan, Sang Pemimpin,
 Kita akan mengumandangkan 'Auman Singa'. [175]
 Sang Bijaksana dengan penuh cinta kasih
 Mendorong kita untuk melepaskan keduniawian—³⁸¹
 Kita telah memperoleh kebenaran tertinggi,
 Dan semua belunggu yang menghambat telah lenyap." [176]

CXLIX. Bhāradvāja

Lahir pada masa Buddha saat ini di Rājagaha dalam sebuah keluarga brahmana, dia ditunjuk mewakili nama sukunya yaitu Bhāradvāja³⁸². Menjalani kehidupan berumah tangga, lahirlah putranya dan diberi nama Kaṇhadinna. Ketika anaknya sudah cukup usia, sang ayah berkata, "Marilah Anakku sayang, belajarlah di bawah bimbingan para guru," lalu mengirimnya ke Takkasilā³⁸³. Dalam perjalanannya, Kaṇhadinna berkenalan dengan seorang Maha thera, siswa Sang Bhagawan. Dia mendengarkan wejangan Dhamma darinya, lalu dia menjadi anggota Sanggha dan giat berlatih hingga mencapai Arahat.

Sementara itu Bhāradvāja mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan di Wihara Veḷuvana, dia juga melepaskan keduniawian dan akhirnya mencapai Arahat. Ketika Kaṇhadinna datang untuk memberi hormat kepada Sang Bhagawan di Rājagaha, dia gembira sekali ketika melihat ayahnya duduk di sisi Sang Bhagawan. Dia bertanya kepada diri sendiri, "Ayahku juga sudah melepaskan keduniawian. Apakah dia sudah mencapai kesucian tertinggi?" Kemudian dia memahami ayahnya sudah menjadi seorang Arahat, dia ingin mendengarkan 'Auman Singa'nya, lalu bertanya "Apakah Ayah sudah berhasil mencapai

³⁸¹ *Pabbājaya pabbajesi. Comy.*

³⁸² Marga yang banyak dipakai, tetapi tidak dianggap tingkat tinggi (*Vin. Texts* iv. 6). Setidaknya dua puluh orang dengan marga ini dijumpai dalam Pitaka.

³⁸³ Penulis Taxila dari Yunani, pusat belajar kuno yang terkenal di Kashmir. Lihat berbagai referensi dalam *Jā*.

akhir tujuan setiap orang yang melepaskan keduniawian?"
Kemudian Bhāradvāja mengucapkan syair-syair berikut untuk menunjukkan pencapaiannya:

"Mereka yang tercerahkan mengumandangkan lagu kemenangannya,
Bagaikan singa yang mengaum di ngarai bukit,³⁸⁴
Para pahlawan yang telah menang dalam perang suci,
Menaklukkan kejahatan, Mara dan bala tentaranya. [177]
Aku merupakan pelayan Sang Guru,
Aku menghormati Dhamma dan Sanggha;
Hatiku gembira dan bersyukur,
Melihat putraku telah melenyapkan racun, tanpa leleran batin." [178]

CL. Kaṇhadinna

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, dalam sebuah keluarga brahmana, dia diberi nama Kaṇhadinna. Saat dewasa, berkat dorongan kamma yang sudah masak, dia bertemu Sang Jenderal Dhamma³⁸⁵, mendengarkan wejangan Dhamma, menjadi yakin dan melepaskan keduniawian lalu mengembangkan pandangan terang, akhirnya mencapai Arahat. Selanjutnya dia menyatakan *aññā*:

"Aku duduk di dekat para orang suci dan mendengarkan
Ajaran kebenaran (yang mereka ajarkan) berkali-kali.
Setelah mendengar, aku sadar harus menempuh jalan
Yang bebas dari pengaruh usia dan kematian.³⁸⁶ [179]
Demikianlah hingga semua nafsu untuk lahir kembali
Sudah dilenyapkan dalam diriku, sehingga
Tidak ditemukan lagi, dahulu maupun nanti
Tidak akan kembali, dan tidak ada padaku sekarang."³⁸⁷ [180]

³⁸⁴ Bandingkan syair-syair pengantar.

³⁸⁵ Sāriputta. Kami ragu-ragu apakah Kaṇhadinna adalah putra dari kisah yang mendahului atau bukan. Jika benar, berarti Maha thera yang dia temui adalah Sāriputta; tetapi dalam kasus itu menjadi tanda tanya berhubung kedua kisah tidak terkait secara jelas.

³⁸⁶ Arti harfiah, jalan tanpa-kematian; menurut *Comy.*—Jalan Mulia Beruas Delapan. 'Saya tahu saya seharusnya' secara harfiah adalah 'saya akan (mencapai)'. Dia sudah mencapai.

Bagian IV

CLI. Migasira

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam keluarga seorang brahmana di Kosala, dia diberi nama Migasira³⁸⁸, mengikuti rasi bintang kelahirannya. Setelah menguasai budaya brahmana, dia melatih mantra tengkorak,³⁸⁹ sehingga jika dia telah mengucapkan mantra dan mengetukkan kuku pada sebuah tengkorak, dia bisa menyatakan, "Orang ini dilahirkan pada suatu alam tertentu." Hal ini juga dapat dilakukan pada orang yang sudah meninggal tiga tahun lalu. Karena tidak menyukai kehidupan biasa, dia menjadi pengembara³⁹⁰ dan berkat keahliannya, dia dihormati dan dihargai. Dia menuju Sāvattḥī dan menemui Sang Bhagawan, lalu mengumumkan kekuatannya, "Guru Gotama, saya dapat mengetahui nasib orang yang sudah mati." "Bagaimana kamu dapat melakukannya?" Dia pun mengambil sebuah tengkorak, mengucapkan mantranya lalu mengetukkan kukunya, dia pun menyatakan neraka atau alam kelahiran kembali tengkorak tersebut.

Kemudian Sang Bhagawan meminta dibawakan tengkorak seorang bhikkhu yang telah Parinibbana dan berkata, "Sekarang ceritakan bagaimana nasib pemilik tengkorak ini!" Migasira berkemat-kamit dan mengetuk, tetapi tidak dapat menunjukkan apa-apa. Kemudian Sang Guru bertanya, "Tidak mampukah engkau, Pengembara?" Migasira menjawab, "Saya harus meyakinkan dahulu." Dan membalikkan tengkorak tersebut—bagaimana dia dapat mengetahui nasib seorang Arahāt?³⁹¹—dia

³⁸⁷ Salah satu keterangan menjelaskan, atau salah satu catatan dalam gāthā terakhir adalah disengaja, untuk penegasan.

³⁸⁸ Kepala rusa = Capricorn.

³⁸⁹ Bandingkan legenda Vaṅgisa, CCLXIV.

³⁹⁰ Lihat Rhys Davids, *Bud. Ind.*, hlm. 141–143.

³⁹¹ Bandingkan syair 92.

berdiri malu, berkeringat dan diam membisu. "Apakah engkau letih, Pengembara?" "Ya, saya letih sekali, saya tidak dapat melihat nasib tengkorak ini. Apakah Anda mengetahuinya?" "Saya mengetahui seluruhnya. Dia telah mencapai Nibbana."³⁹² Kemudian si pengembara berkata, "Ajarkan saya ilmu yang terselubung ini!" "Maka, masuklah menjadi anggota Sanggha." Sehingga Migasira pun ditahbiskan dan diberikan latihan ketenangan. Dia mencapai jhana dan *abhiññā*, melatih pandangan terang dan tak lama kemudian mencapai Arahat. Kemudian dia mengakui *aññā*:

"Sejak aku melepaskan keduniawian dan menjalankan peraturan
Ditahbiskan oleh yang mencapai Penerangan Sempurna,
Dengan melepas, aku bangkit
Meninggalkan semua nafsu indriawi. [181]
Saat Sang Brahmana³⁹³ memandanguku,
Hatiku penuh kebebasan!³⁹⁴
Ya, karena semua belunggu telah dilenyapkan selama-lamanya,
Aku telah sepenuhnya mencapai pembebasan!" [182]

CLII. Sivaka

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga brahmana, dia diberi nama Sivaka. Ketika dia sudah menyelesaikan pendidikan, dia mengikuti kehendak hatinya untuk meninggalkan kehidupan duniawi. Sebagai seorang pengembara, dia ikut mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan, menjadi yakin, lalu memasuki Sanggha dan akhirnya mencapai Arahat. Kemudian dia mengakui *aññā*:

³⁹² *Nibbānam gato so*, satu-satunya perkiraan Pali untuk terjemahan yang sering muncul 'memasuki Nibbana' yang saya jumpai.

³⁹³ Dalam arti pemimpin, yang terbaik (*Comy.*).

³⁹⁴ Lihat *Pss. Sis.*, syair 17, 81, 116.

“Semua rumah hanya sementara waktu saja,
 Di sana sini dibangun, berulang-ulang.
 Aku datang dari jauh mencari si pembuat rumah;
 Kelahiran berulang-ulang adalah penderitaan. [183]
 Aku telah melihat engkau, si pembuat rumah!
 Engkau tidak akan membuat rumah lagi!
 Seluruh dindingmu telah hancur, atapmu terbelah.
 Senantiasa penuh kesadaran;
 Hingga semuanya hampa.”³⁹⁵ [184]

CLIII. Upavāna

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattḥī, dalam sebuah keluarga brahmana, dia diberi nama Upavāna. Dia menyaksikan keagungan Sang Buddha pada saat persembahan Jetavana, lalu menjadi anggota Sanggha, melatih pandangan terang dan memperoleh enam *abhiññā*.

Selanjutnya Upavāna melayani Sang Bhagawan.³⁹⁶ Pada suatu ketika Sang Bhagawan terserang kram/kejang. Seorang brahmana yang merupakan teman sang thera yang tinggal di Sāvattḥī, bernama Devahita, menyediakan empat kebutuhannya. Melihatnya datang dengan patta dan jubah, Devahita mengetahui dia membutuhkan sesuatu yang lain dan berkata, "Semoga saya dapat melayani Bhante. Apa yang Bhante perlukan?" Dan Upavāna menjawab,

“Sang Arahāt, Yang Suci di dunia ini,
 Sang Bijaksana menderita masuk angin.

³⁹⁵ Legenda telah menempatkan syair-syair terkenal ini sebagai ucapan pertama Sang Buddha, setelah pencapaian kebuddhaan (*Buddhist Birth Stories*, hlm. 103 dst.; *Sum. V. i. 16*); tetapi mereka tidak muncul dalam deskripsi resmi dari peristiwa tersebut (bandingkan gāthā yang sedikit berbeda, *Dhp.* 153, 154; *S.B.E.* x. 42, ck.). Dhammapāla lebih singkat dari biasanya, tampaknya tidak menghiraukan tradisi yang diberikan dalam Buddhaghosa. Dia tidak membuat kiasan. Pembuat rumah, dia tunjukkan, adalah keinginan, *taṇhā vaḍḍhaki*. Bandingkan *DhA.* iii. 127.

³⁹⁶ Lihat CCLX. Tentang penyakit, bandingkan *Miln.* i. 194, ck. 4.

Jika ada air panas di sini,
 Berikanlah padaku, oh, Brahmana, untuk Sang Bijaksana. [185]
 Dipuja oleh mereka yang layak dipuja,
 Dilayani oleh mereka yang melatih kesucian,
 Dihormati oleh mereka yang patut dihormati,
 Aku ingin memberikannya kepada Beliau.” [186]

Brahmana itu segera menyediakan air panas dan obat yang diperlukan. Alhasil penyakit Sang Bhagawan sembuh dan Beliau berterima kasih kepadanya.

CLIV. Isidinna

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Desa Sunāparanta,³⁹⁷ dalam keluarga seorang penasihat, dia diberi nama Isidinna. Saat dewasa, dia menyaksikan mukjizat ganda Sang Bhagawan sewaktu Paviliun Cendana dipersembahkan,³⁹⁸ lalu menemui Sang Guru dengan perasaan gembira, mendengarkan wejangan Dhamma dan mencapai Sotapanna. Sewaktu masih menjalani kehidupan berumah tangga, seorang dewata yang iba kepadanya menasihati:

“Aku melihat para umat awam yang melafalkan Dhamma;
 Mereka sering mengatakan, ‘Semua keinginan duniawi tidak kekal!’
 Namun hati masih terpicat harta, batu berharga dan cincin permata,
 Selalu memikirkan putra-putri serta istri mereka. [187]
 Sesungguhnya mereka tidak memahami Dhamma;
 Walaupun sering mengatakan, ‘Semua keinginan duniawi tidak kekal!’
 Mereka tidak memiliki kekuatan untuk mencapai pembebasan,
 Untuk itu mereka harus meninggalkan istri, anak dan kekayaan.” [188]

Setelah mendengarnya, Isidinna tersadar dan melepaskan keduniawian, tak lama kemudian mencapai Arahat. Untuk mengakui *aññā*, dia mengulangi syair-syair tersebut.

³⁹⁷ Bandingkan LXX.

³⁹⁸ Saya tidak dapat melacak peristiwa legenda ini di karya lain.

CLV. Sambula Kaccāna

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kerajaan Magadha, sebagai putra Kaccāna, seorang aparat pemerintah, dia diberi nama Sambula, tetapi lebih dikenal sebagai Sambula Kaccāna³⁹⁹. Setelah mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan dan menjadi anggota Sanggha, dia menuju Himalaya dan melakukan latihan batin dalam sebuah gua yang disebut Bheravāyanā (tempat yang menakutkan).

Suatu hari terjadi badai besar di luar musimnya, menjulang tinggi mencapai surga, menggelegar, kilat menyambar dan suara bising bergemuruh. Hujan pun mulai turun, halilintar menyambar. Semua makhluk hidup—beruang, hiena, kerbau, gajah—memekik ketakutan dan gemetar. Akan tetapi sang therā yang telah mencapai pandangan terang, tanpa mengkhawatirkan tubuh dan hidupnya, tidak menghiraukan keributan tersebut sebaliknya dia ditegarkan oleh badai tersebut, dengan pikiran yang tidak tergoyahkan, pandangan terangnya semakin tinggi hingga mencapai Arahat bersamaan dengan *abhiññā*.

Kemudian merenungkan pencapaiannya, dia dipenuhi sukacita dan mengakui *aññā* dalam syair:

“Para dewa menurunkan hujan dan menggelegar,
 Aku sendirian di dalam gua yang menakutkan.
 Walaupun dalam lembah kecil yang mengerikan,
 Namun tidak ada rasa takut, gelisah, jiwaku tidak gentar. [189]
 Begitulah kondisinya,
 Berkat kekuatan Dhamma,
 Maka tidak ada rasa takut, gelisah,
 Jiwaku tidak gentar, walaupun sendirian.”⁴⁰⁰ [190]

³⁹⁹ Perlu dibedakan dari Kaccāna yang lain—contohnya CCXXIX. Dalam naskah Phayre dan *Comy*. Burma, Sampahula-.

⁴⁰⁰ Irama dalam gāthā yang anggun ini tidak dapat saya temukan di karya lain. Kata-kata, ‘Begitulah ... Dhamma,’ adalah perluasan dari istilah Sutta, *Dhammatā (mam) esā*—‘Inilah

CLVI. Nitaka

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kerajaan Kosala, sebagai putra seorang brahmana dan diberi nama Nitaka⁴⁰¹. Dia mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan dan menjadi anggota Sanggha, lalu berdiam di hutan hingga mencapai Arahat. Untuk meneruskan kebahagiaan Nibbana, sang thera berusaha keras, lalu dia menuju kediaman para bhikkhu di hutan tersebut untuk menularkan semangat kepada mereka. Mula-mula dia menanyakan kabar mereka, lalu mengucapkan syair-syair berikut sambil mengakui *aññā*:

“Siapa yang batinnya tegar bagaikan batu karang dan tidak tergoyahkan,
Terhindar dari semua nafsu,
Tidak terpengaruh oleh perubahan dunia?⁴⁰²
Pada batin yang demikian terlatih, kapan akan dihindangi derita? [191]

Batinku kokoh bagaikan batu karang yang tidak tergoyahkan,
Terhindar dari semua nafsu,
Tidak terpengaruh oleh perubahan dunia.
Batinku demikian terlatih—kapan akan dihindangi derita?” [192]

CLVII. Soṇa Poṭṭiriyaputta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kapilavatthu, sebagai putra Zemindar⁴⁰³ Poṭṭiriyā, dia diberi nama Soṇa. Ketika cukup dewasa, dia menjadi kapten pemimpin pasukan milik Bhaddiya, seorang raja Sakya. Ketika Bhaddiya melepaskan keduniawian, seperti yang akan diuraikan di bawah, Soṇa berpikir,

bagi saya ke-Dhamma-an’ (bandingkan *Dial.* ii, 8, ck. 3; *Buddhism* saya, hlm. 119). *Deva* (dewa), oleh *Comy.*, seperti sebelumnya, diuraikan dengan *megha* (awan).

⁴⁰¹ = Khitaka, identik dengan CIV?

⁴⁰² Arti harfiah, tidak berguncang walaupun cenderung goyah.

⁴⁰³ Tentang posisi *bhojaka* yang menguasai tanah perkebunan, lihat *Dial.* i, 108, ck. 1; tentang Bhaddiya, lihat CCLIV. Anupiyā, di wilayah suku Malla, terbentuk di timur Kapilavatthu. Tentang pandangan, bandingkan beberapa syair pertama *Pss. Sis.*

"Jika raja saja telah melepaskan keduniawian, apa yang dapat saya lakukan dengan kehidupan berumah tangga ini lagi?" Lalu dia pun menjadi anggota Sanggaha tetapi masih saja malas, tidak melakukan latihan meditasi. Sang Bhagawan yang berdiam di Hutan Mangga di Anupiyā, memancarkan sinar keagungan kepadanya dan menyadarkannya dengan mengucapkan syair teguran:

"Malam penuh bintang bagaikan rangkaian bunga,
Bukan hanya untuk tidur.
Para bijaksana akan mengetahui
Bahwa malam juga untuk terjaga." [193]

Setelah mendengarnya, Soṇa tersadar dan mulai memperhatikan kelemahannya, berlatih di ruang terbuka, mengembangkan pandangan terang. Dan dia mengucapkan Syair ini:

"Bertempur dengan menggunakan gajah
Merangsek maju, jika terjatuh dari punggungnya,⁴⁰⁴
Lebih baik aku mati di medan pertempuran, terinjak-injak,
Daripada ditahan hidup-hidup oleh musuh." [194]

Setelah mengatakan demikian, dia memperoleh pandangan terang dan mencapai Arahat. Kemudian mengulang kata-kata Sang Bhagawan dan dirinya sendiri sebagai pengakuan akan *aññā*.

CLVIII. Nisabha

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di desa suku Koliya⁴⁰⁵, dalam sebuah keluarga anggota suku, dia diberi nama Nisabha. Saat dewasa, dia menyaksikan kebijaksanaan dan

⁴⁰⁴ *Comy*, memastikan tulisannya *avapatitam* (lihat Neumann). Figur ini sangat alami sebagai prajurit India. 'Terinjak-injak' (oleh gajah) adalah keterangan Komentator.

⁴⁰⁵ Suku yang dipisahkan dari suku Sakya oleh Sungai Rohinī. Bandingkan C, CCXXXIII.

kekuatan Sang Buddha sewaktu terjadi perselisihan antara suku Sakya dan Koliya, dia menjadi yakin dan memasuki Sanggha, segera mencapai Arahat.

Ketika melihat seorang bhikkhu yang menyia-nyiakan waktunya, dia menegurinya, menambahkan sebuah syair untuk menyatakan apa yang telah dilakukannya:

"Lenyapkan kelima nafsu indriawi,
Objek-objek yang memikat dan menyandera pikiran.
Engkau yang ingin mencapai kebenaran, tinggalkanlah rumah dan duniawi,
Jadilah pemusnah kesedihan dan penderitaan. [195]
Aku tidak mendambakan kematian,
Aku tidak mendambakan kehidupan,
Aku menunggu waktuku,
Sadar dan penuh perhatian."⁴⁰⁶ [196]

CLIX. Usabha

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kapilavatthu, dalam keluarga seorang raja Sakya, dia diberi nama Usabha. Ketika Sang Bhagawan mengunjungi sukunya sendiri,⁴⁰⁷ Usabha menyaksikan kekuatan serta kebijaksanaannya, menjadi yakin dan memasuki Sanggha. Sejak saat itu, dia tidak pernah memenuhi kewajiban keagamaan, tetapi sepanjang hari dia hanya menghabiskan waktu bergaul dalam masyarakat dan tidur sepanjang malam.

Suatu hari, karena pikiran yang tidak terjaga dan tidak waspada dia tertidur, dan bermimpi dia mencukur rambutnya, mengenakan jubah merah tua dan duduk di atas punggung seekor gajah, memasuki kota untuk berpindapata. Di sana, melihat orang-orang berkumpul, dengan malu dia pun turun dari gajahnya. Kemudian dia terjaga dan berpikir, "Mengapa, ini

⁴⁰⁶ Bandingkan XX, dan syair 607.

⁴⁰⁷ Bandingkan CCXXXIII.

hanyalah sebuah mimpi! Dengan pikiran kacau balau dan tanpa kesadaran saya melihat diri sendiri di dalam tidur." Dia pun dengan giat mengembangkan pandangan terangnya hingga akhirnya mencapai Arahat.

Mimpinya telah menjadi dorongan baginya, dia pun mengingatnya dalam penegasan akan *aññā* sambil mengucapkan,

"Jubah berwarna ungu bak pucuk mangga muda
 Menutupi bahuku saat duduk di atas
 Punggung gajah, menyusuri
 Jalan-jalan di desa untuk berpindapata. [197]
 Dengan malu meluncur turun dari punggungnya—
 Kemudian ketika tersadar, aku diliputi kesedihan.
 Diri yang sombong ini menjadi lembut dan rendah hati,
 Pikiran kotor dan semua racun pun lenyap."⁴⁰⁸ [198]

CLX. Kappaṭakura

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattḥī dalam kondisi miskin, satu-satunya cara yang dia tahu untuk bertahan hidup hanyalah dengan meminta beras⁴⁰⁹ dengan panci di tangan dan memakai pakaian kumal. Oleh sebab itu dia diberi nama Kappaṭakura (kain buruk dan beras). Saat dewasa, dia hidup dengan berjualan rumput.

Suatu hari, ketika sedang mengumpulkan rumput di hutan, dia melihat seorang bhikkhu. Setelah memberi hormat, dia pun duduk di dekatnya mendengarkan wejangan Dhamma. Lalu dia menjadi yakin dan berkata, "Apa manfaat pola kehidupan menyedihkan ini bagi saya?" Kemudian dia menjadi anggota

⁴⁰⁸ Contoh lain di mana legenda meluruskan kekusutan gāthā yang digunakan dalam pengasingan. Contohnya, apa hubungannya penunggang gajah dengan 'pindapata'? Dr. Neumann terdorong untuk menghilangkan frasa ini. Sebagai anomali sebuah mimpi, syair pendek ini cukup jelas.

⁴⁰⁹ *Kura*, muncul sekali sebagai *kūra* dalam *Comy*. (= dalam Childers dan dalam Böhtlingk & Roth, 'nasi masak'), mungkin sejenis beras liar. Bandingkan *sukka kūra* dalam Sutta Vibhanga dari Vinaya, edisi Oldenberg, iv, Pāc. 38, 1.

Sanggha dan menyimpan pakaian kumalnya di suatu tempat. Ketika timbul kebosanannya pada hidup barunya, dia pergi melihat pakaian kumal itu dan merasa tak puas. Demikianlah, dia melepaskan diri dari Sanggha dan masuk kembali berulang-ulang sebanyak tujuh kali sehingga para bhikkhu memberitahu Sang Bhagawan mengenai hal itu.

Pada suatu hari, sebagai seorang bhikkhu, ketika Kappaṭakura sedang duduk di ujung dari kumpulan bhikkhu yang sedang mendengarkan wejangan Dhamma, sambil mengantuk Sang Bhagawan menegurnya dengan syair-syair ini:

“Dia berkata, ‘Inilah pakaian kumal ‘si kain buruk dan beras’!
 Perlengkapan yang aku pakai ini terlalu berat.’
 Penuh perhitungan terhadap Dhamma.
 Akan tetapi dia belum juga mengambil langkah
 Untuk melakukan latihan yang penuh disiplin. [199]
 Oh, Kappaṭa, jangan mengantuk dan mengganggu-angguk,
 Dengarkanlah kata-kata Kami.
 Engkau sama sekali tidak pernah belajar, Kappaṭa,
 Hanya berayun mengantuk di antara para pendengar.”⁴¹⁰ [200]

Ucapan Sang Bhagawan benar-benar menyadarkannya, bagaikan meresap ke sumsum tulangnya, ibarat seekor gajah ganas yang menerjang ke arahnya. Sangat terguncang, dia mengembangkan pandangan terang dan segera mencapai Arahat. Kemudian dia mengulangi syair-syair yang menjadi dorongan baginya untuk mencapai tujuan akhir itu, yang sekaligus menjadi penegasannya akan *aññā*.

⁴¹⁰ Syair-syair ini tidak persis kebalikan dari ‘ucapan kabur’, begitu Dr. Neumann menyebutnya, bahkan setelah bantuan legenda. *Comy.*, dalam kedua versi, jarang begitu jelas seperti biasa; namun penjelasan demikian, untuk menunjukkan situasi yang sederhana dan mungkin—cawat compang-camping, dalam kaitan gelandangan, membuat jubah kuning yang pantas terlihat susah dipakai, dan disiplin menjemukan. Legenda ini adalah tambahan terpisah tentang ‘masalah manusia’ dalam tradisi Sanggha.

Bagian V

CLXI. Kumāra Kassapa

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini, ibunya adalah putri seorang penasihat. Sewaktu masih gadis, ibunya tidak berhasil memperoleh izin dari orang tuanya untuk melepaskan keduniawian, kemudian dinikahkan dan dia diizinkan suaminya untuk menjadi anggota Sanggha tetapi dia tidak tahu bahwa dia sendiri sedang hamil. Akhirnya ketika para bhikkhuni melihat keadaannya, mereka melaporkan kepada Devadatta dan Devadatta berkata, "Dia bukan bhikkhuni sejati!" Kemudian mereka melaporkan kepada Dia yang Memiliki Sepuluh Kekuatan. Beliau mempercayakan masalah ini kepada Bhikkhu Upāli, yang kemudian memanggil rapat kepada undangan-undangan khusus di Sāvattihī, termasuk Visākhā (umat penyokong) dan di hadapan seluruh sidang, dengan dihadiri Raja, mengumumkan bahwa bhikkhuni tersebut sudah hamil sebelum menjadi anggota Sanggha. Sang Bhagawan menyetujui keputusannya. Sehingga dia melahirkan bayi itu di wihara, seorang anak lelaki yang bagaikan patung emas dan raja membesarkannya kemudian menyerahkan kepada Sang Bhagawan untuk menjadi anggota Sanggha. Karena anak ini sudah menjadi bhikkhu pada usia muda,⁴¹¹ dan orang-orang akan bertanya, "Kassapa yang mana?" ketika Sang Bhagawan berkata, "Cari Kassapa," ataupun "Berikan buah atau biskuit ini kepada Kassapa" dan juga karena dia dibesarkan dalam lingkungan kerajaan; dia dikenal sebagai Kumāra Kassapa, berlanjut sampai dia dewasa.

Dia melatih diri untuk mencapai pandangan terang, mempelajari ajaran Sang Buddha dan menetap di Hutan Gelap.⁴¹²

⁴¹¹ Dalam usia dua puluh tahun (*Vin. Texts* i. 229).

⁴¹² Di Sāvattihī. Tiga dari syair *Pss. Sis.* dihubungkan dengan ini. Tentang ungkapan teknis yang digunakan dalam kalimat selanjutnya, lihat *Compen.*, hlm. 91.

Kemudian seorang dewa yang pernah bersamanya menjadi petapa dan telah mencapai Anagami, lalu dilahirkan kembali sebagai Maha Brahma di alam pemurnian, ingin menunjukkan suatu metode untuk memperoleh jalan dan buah kepada Kumāra Kassapa. Dia lalu mengunjunginya di Hutan Gelap dan menunjukkan lima belas pertanyaan yang hanya mampu dijawab oleh Sang Bhagawan. Kumāra Kassapa pun menanyakan kepada Sang Bhagawan dan mempelajarinya; hingga memperoleh pandangan terang⁴¹³ dan mencapai Arahat.

Kemudian Sang Bhagawan menempatkannya sebagai yang paling unggul di antara mereka yang mampu memberikan wejangan yang berganti-ganti dan bermanfaat. Setelah itu dia meninjau kembali pencapaiannya dan memuji keagungan Ti Ratana serta menegaskan *aññā*:

“Terpujilah para Buddha, terpujilah Dhamma,⁴¹⁴
 Terpujilah seluruh ajaran Guru kita.
 Dia yang mendengar dan taat,
 Akan memahami Dhamma seperti kita. [201]
 Melalui tidak terhitung banyaknya kalpa,
 Terlahir sebagai ini, sebagai itu.
 Akan tetapi bagi mereka, inilah kelahiran yang terakhir,
 Gabungan⁴¹⁵ yang terakhir dari lima unsur,
 Dalam kelahiran dan kematian yang berubah terus-menerus.
 Kini mereka tidak akan dilahirkan kembali lagi.” [202]

⁴¹³ Frasa yang istimewa dan sukar dipahami, dipinjam dari istilah keibuan: *Vipassanam gabbham ganhāpetvā*—gaung, mungkin dari gambaran cobaan berat yang dialami ibunya. Kisah therā ini juga diceritakan dalam AA. i. 24, *Jā.* i. 148 dst., *DhA.* iii. 144 dst. Pertanyaan-pertanyaan yang timbul dari kunjungan dewa tersebut ada dalam *M.* i. 143, ‘Vammika Sutta’. Ciri menarik dalam *Comy.* adalah referensi yang dibuat oleh penulisnya, Dhammapāla, terhadap AA. Di mana Dhammapāla menulis *gehe*, dia menambahkan, “*Anguttaratthakathā* menulis *kulagehe*”—seperti, benar-benar, dia lakukan. Oleh karena itu tampaknya Buddhaghosa menulis sebelum Dhammapāla.

⁴¹⁴ Bandingkan *M.* ii. 96, di mana tanda (') dalam angka tunggal. Bentuk jamak *dhammā*, mungkin unik. *Comy.* menulis “Doktrin, bersama dengan sembilan *lokuttarā dhammā*.” Ini disebutkan satu persatu dalam *Paṭisambhidā* (ii. 166) sebagai tujuh kelompok yang diberikan dalam *Compen.*, hlm. 179–181 (a–g), ditambah Jalan dan Buah, dan Nibbana, menjadi sepuluh.

⁴¹⁵ *Samussayo*, gabungan dari lima *khanda*, jasmani dan rohani. Bandingkan [83], ck.

CLXII. Dhammapāla

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini, setelah Sang Bhagawan Mahaparinibbana, di Kerajaan Avanti⁴¹⁶, sebagai putra seorang brahmana dan diberi nama Dhammapāla. Ketika kembali dari Takkasilā seusai sekolahnya, dia melihat seorang bhikkhu dalam sebuah wihara kecil⁴¹⁷ dan mendengarkan wejangan Dhamma darinya. Dia menjadi yakin, lalu melepaskan keduniawian dan memperoleh enam *abhiññā*.

Sewaktu dia sedang merenungkan pencapaiannya, dua samanera memanjat sebuah pohon di wihara untuk memetik bunga dan mematahkan dahan pohon sehingga mereka terjatuh. Melihat hal tersebut, sang thera menangkap mereka dengan tangannya sendiri dan dengan kekuatan *iddhi*-nya,⁴¹⁸ meletakkan mereka di atas tanah tanpa terluka. Kemudian dia menyadarkan mereka dengan berkata,

“Bhikkhu yang sejak muda sudah bertekad
Melaksanakan ajaran Sang Buddha,
Yang selalu waspada walau dalam dunia mimpi,
Dia tak pernah menyia-nyiakan hidupnya. [203]
Semoga si bijaksana selalu menjauhi larangan para Buddha,
Senantiasa melaksanakan kebenaran dan penuh keyakinan,
Untuk memperoleh kebahagiaan yang ditunjukkan para Buddha,
Berpandangan benar terhadap Dhamma yang suci.”⁴¹⁹ [204]

⁴¹⁶ Negeri di timur atau timur laut Bombay. Lihat *Bud. Ind.*, hlm. 28.

⁴¹⁷ *Ekasmīṃ vihāre*. Bandingkan *Dial.* ii. 4, ck. 1.

⁴¹⁸ *Compen.*, hlm. 60 dst, 209.

⁴¹⁹ Pali harfiah dari kedua baris ini merupakan istilah yang penuh arti *pasādaṃ* (menunjukkan kelegaan, kepuasan, kepercayaan) dan *dhammadassanaṃ* (pandangan terang menuju atau menembus Dhamma).

CLXIII. Brahmāli

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kerajaan Kosala, sebagai putra seorang brahmana dan diberi nama Brahmāli. Saat dewasa, berkat kamma yang sudah masak, dia tertekan akibat lingkaran yang tiada putus-putusnya, dan bergaul dengan teman-temannya yang berpikiran religius, dia pun melepaskan keduniawian dan berlatih di sebuah hutan. Berkat pengetahuannya yang sudah mantap, dia segera mencapai pandangan terang dan memperoleh enam *abhiññā*.

Berdiam dalam kebahagiaan Jalan yang ditempuhnya, sang therā yang sebelumnya berusaha keras, pada suatu hari mengucapkan syair-syair yang berhubungan dengan usahanya kepada para bhikkhu yang berada di hutan itu:

“Dia yang memiliki indra yang telah terkendali,
 Bagaimana kuda liar yang dijinakkan oleh pemandunya.
 Dia yang tidak lagi memiliki keangkuan,
 Bebas dari kabut beracun yang menyelimutinya;
 Bahkan para dewa akan iri padanya. [205]
 Nafsu indriawi dalam diriku telah terkendali,
 Bagaimana kuda liar yang dijinakkan oleh pemandunya,
 Tidak ada lagi keangkuan di dalam diri,
 Juga tiada lagi terselimuti kabut beracun;
 Demikianlah, bahkan para dewa akan iri padaku.”⁴²⁰ [206]

CLXIV. Mogharāja

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga brahmana dan diberi nama Mogharāja⁴²¹, dia berguru

⁴²⁰ Gāthā pertama ditemukan dalam *Dhp.*, syair 94, menurut *DhA.* ii. 176 dst., diucapkan oleh Sang Buddha menyangkut Mahā Kaccā(ya)na. Bandingkan di bawah, CCXXIX.

⁴²¹ Nama aneh ini (raja sia-sia) tampaknya tidak dijelaskan di mana-mana. Seseorang bernama demikian dalam *S.* i. 28, tampaknya seorang dewa, tetapi sebuah syair oleh Mogharāja Thera dalam *Miln.* ii. 359, adalah salah satu yang tidak tergabung dalam Kitab ini.

pada Brahmana Bāvāriya. Akibat tertekan dia menjadi seorang petapa. Dia adalah salah satu dari enam belas siswa, termasuk Ajita dan lainnya, yang dikirim oleh Bāvāriya kepada Sang Bhagawan untuk mengajukan pertanyaan kepada Beliau.⁴²² Mogharāja pun bertanya dan setelah dijawab, dia langsung mencapai Arahat.

Selanjutnya dia hanya mengenakan pakaian buruk yang telah dibuang oleh para pengembara, penjahit dan tukang celup. Kemudian Sang Bhagawan menempatkannya sebagai yang paling unggul di antara mereka yang mengenakan pakaian buruk (dengan demikian dia menyadari aspirasinya yang dibuat berabad-abad lalu).⁴²³

Pada suatu kesempatan, akibat kurangnya perawatan dan kamma masa lampau, pada tubuhnya muncul bintil-bintil dan sejenisnya yang terus bertambah banyak. Mengetahui pondokannya telah terkontaminasi, dia membentangkan dipan jerami di ladang Magadha dan tinggal di sana walaupun pada waktu itu sedang musim dingin. Suatu hari dia melayani Sang Bhagawan dengan penuh hormat. Melihat kebaikannya, Sang Bhagawan bertanya dalam syair berikut:

“Mogharāja, walaupun engkau menderita penyakit kulit
Tetapi hatimu mulia dan senantiasa tenang.
Pada malam musim dingin yang begitu menggetarkan,
Bagaimanakah engkau akan bertahan, Bhikkhu?” [207]

Untuk menjawab pertanyaan itu, sang therā menjelaskan kepada Sang Bhagawan:

“Aku mendengar ladang jagung suku Magadha⁴²⁴
Sangat kaya dan tumbuh subur.

⁴²² Lihat *Sn.*, syair 976–1031, 1116–1119. Bandingkan juga XX (Ajita), dan Bāvāri, Brahmana Bāvāriya yang lain.

⁴²³ A. i. 25.

⁴²⁴ Tentang ladang besar di Magadha, lihat ‘*Early Economic Conditions in Northern India*’ saya, *J.R.A.S.*, 1901, hlm. 860. *Khetta*, bentuk tunggal kolektif, di sini menjadi *khettāni*.

Untuk mencari ketenangan, atap jeramiku
 Lebih nyaman daripada yang lain." [208]

CLXV. Visākha Pañcālaputta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kerajaan Magadha, sebagai putra seorang penguasa wilayah, dia diberi nama Visākha. Akan tetapi karena ibunya adalah putri raja suku Pañcāla⁴²⁵, maka dia dikenal sebagai putra Pañcālī (Pañcālaputta).

Ketika ayahnya wafat, dia meneruskan kedudukannya, tetapi sewaktu Sang Buddha mengunjungi kampung halamannya, dia ikut mendengarkan wejangan Dhamma, menjadi yakin dan melepaskan keduniawian. Dia mengikuti Sang Bhagawan ke Sāvattihī, mencapai pandangan terang dan memperoleh enam *abhiññā*.

Untuk menolong sukunya, dia pun mengunjungi kampung halamannya. Setiap hari para penduduk datang mendengarkan wejangannya, suatu hari dia ditanya, "Bhante, apa syaratnya seseorang dapat menjadi pengkhotbah Dhamma?" Sang thera mengajarkan ciri-ciri utama yang penting seorang pengkhotbah Dhamma:⁴²⁶

"Dia tidak sombong, tidak memandang rendah,
 Tidak menghina juga tidak menganggap remeh yang lain.
 Pemenang yang telah menaklukkan dunia.⁴²⁷
 Dapat mengendalikan diri sendiri di depan umum;
 Seharusnya⁴²⁸ bijaksana, lembut,
 Tutur bahasanya sopan, dan berbudi luhur. [209]

⁴²⁵ Sebuah kerajaan kuno, terbentang ke timur Kuru, yang ibu kotanya berada di lokasi Delhi dahulu (*Bud. Ind.*), dibaca Panchāla.

⁴²⁶ Sang Buddha tercatat menempatkan sebagai yang paling unggul di antara para *dhammakathika* kepada Bhikkhu Punna (IV), Bhikkhuni Dhammadinnā (*Pss. Sis.*, hlm. 17), dan Citta di antara umat awam; meskipun demikian, Beliau secara khusus menyanjung ajaran thera ini (*S. ii.* 280, *A. ii.* 51).

⁴²⁷ Arti harfiah, dia yang sudah melepas.

⁴²⁸ *Siyāti*, tulis *Comy.*, seharusnya di sini ditambahkan *kriyā pada*.

Apakah ada orang yang dapat melihat kebenaran
Yang sedemikian halus dan samar?
Dia yang mampu memperlihatkan kemajuan batin,
Dengan pikiran yang sederhana dan lembut.
Dia yang menjalani hidup sesuai ajaran para Buddha,
Baginya tidak akan sulit untuk mencapai Nibbana.⁴²⁹ [210]

CLXVI. Cūḷaka

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, sebagai putra seorang brahmana, dia diberi nama Cūḷaka. Ketika dia menyaksikan Sang Bhagawan menjinakkan Gajah Dhanapāla,⁴³⁰ dia menjadi yakin dan melepaskan keduniawian. Semasa latihan, dia berdiam di Gua Pohon Indra-sāl.⁴³¹ Suatu hari sewaktu dia duduk di muka gua sambil memperhatikan ladang Magadha, muncul awan badai besar menutupi langit. Kemudian turunlah hujan deras dengan suara gemuruh. Mendengar suara halilintar, kawanan burung merak bersorak⁴³² kegirangan sambil menari-nari. Angin kencang menimbulkan suasana dingin dan cocok bagi sang thera di dalam guanya, sehingga berkat temperatur yang nyaman, pikirannya lebih mudah berkonsentrasi. Latihannya maju dengan pesat, sadar akan saat yang tepat telah tiba, dia memuji latihannya dalam syair-syair ini:

“Dengarlah! Burung-burung merak menghiasi cakrawala,
Jambul yang cantik, dengan bulu-bulu indah dan leher biru,
Bentuk tubuh yang bagus dan suara merdu.
Lihatlah betapa pemandangan luas kehijauan dihiasi air,
Terbentang indah di bawah langit warna-warni! [211]

Dengan tubuh sehat, kuat dan bersemangat,
Maju pesat dalam ajaran Sang Buddha.

⁴²⁹ Ini adalah syair Vacchapāla (LXXI); juga tercatat sebagai seorang Magadha.

⁴³⁰ Lihat *Miln.* i. 298 dst., catatan pada *Vin. Texts* iii. 247 dst.

⁴³¹ Lihat *Dial.* ii. 299.

⁴³² Jeritan *ké-ká*, lihat XXII, ck.

Marilah dan dengan pikiran suci⁴³³
 Menyentuh misteri yang cemerlang, halus,
 Sulit dipahami—bahkan kematian pun
 Tidak akan datang menjemput, tidak terlukiskan.” [212]

Demikianlah sang *thera* memperingatkan dirinya sendiri, dalam kondisi yang tepat dia memperoleh konsentrasi pikiran, mengembangkan pandangan terang dan mencapai Arahat. Untuk mengingat kembali apa yang telah dicapainya, dia mengulang baris-baris syair tersebut dengan semangat dan sukacita, sebagai pengakuannya akan *aññā*.

CLXVII. Anūpama

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga kaya di Kosala, berkat keelokannya dia diberi nama Anūpama (tidak ada bandingannya). Saat dewasa, dia menyadari hukum sebab akibat, lalu melepaskan keduniawian dan tinggal di hutan untuk berlatih. Akan tetapi pikirannya selalu malayang-layang memikirkan objek lain, lalu berusaha kembali ke objek meditasinya, sehingga dia pun menasihati diri sendiri:

“Oh, Pikiran! Tinggalkan semua objek-objek itu,
 Engkau adalah sumber malapetaka,
 Perhatianmu hanya tertuju ke sana
 Yang menghambat dan akhirnya berakibat buruk. [213]
 Aku sebut engkau pikiran perusak!
 Aku sebut engkau pikiran penjahat!
 Lihatlah! Dia yang sudah tua tetapi masih belum menemukan.
 Sang Bhagawan telah datang—
 Tiada penderitaan dan semuanya telah kuhancurkan.”⁴³⁴ [214]

⁴³³ *Sumanassa*, diuraikan dengan *sundaramanassa yogāvacarassa*. ‘Datang’, ‘menggenggam’, ‘menyentuh’ adalah perluasan dari kata Pali *phusāhi*, kata kerja yang terakhir dari ketiganya. Irama Jagati yang panjang dari kedua gāthā mengandalkan perulangan awalan *su*—bagus, wajar, baik—untuk menunjukkan kegembiraan yang kuat.

Mengingatn kesadaran sendiri, sang therā mengembangkan pandangan terang dan mencapai Arahat.

CLXVIII. Vajjita

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga suku Kosala yang kaya, setelah meninggalkan Alam Brahma, dia pernah menangis dalam rāngkulan ibunya. Karena tidak tahan sentuhan wanita, dia disebut Vajjita (yang mengasingkan diri). Saat dewasa, dia menyaksikan mukjizat ganda Sang Bhagawan,⁴³⁵ menjadi yakin lalu memasuki Sanggha dan memperoleh enam *abhiññā*. Mengingat keberadaan sebelumnya, tergerak oleh perasaan suci, dia berkata,

“Aku telah mengembara jauh, melalui waktu yang panjang,
Berputar melalui berbagai alam kehidupan;
Seperti umat lainnya, yang masih buta,
Aku belum menemukan kebenaran suci. [215]
Namun aku senantiasa berusaha mencari cahaya dan ketenangan;
Dan memutuskan lingkaran yang tiada akhir.
Semua rantai dilenyapkan sama sekali,
Sekarang aku tidak akan dilahirkan kembali.” [216]

Dan ini menjadi pengakuan *aññā* sang therā.

CLXIX. Sandhita

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga kaya di Kosala, dia diberi nama Sandhita. Ketika cukup dewasa, dia mendengarkan wejangan tentang ketidakkekalan dan ini menyadarkannya untuk menjadi anggota Sanggha. Berkat

⁴³⁴ Syair mengesankan ini adalah versi miniatur dari seruan panjang Tālapuṭa terhadap *chittanya* (CCLXII). *Comy.* mempersamakan *kalim* dengan Kālakaṇṇī, dewi kemalangan. Kata-kata terakhir teks tentu saja, seharusnya dimengerti sebagai *mā anathe*, dsb.

⁴³⁵ Bandingkan [31], ck.

pengetahuan yang matang, dia mencapai pandangan terang dan memperoleh enam *abhiññā*. Mengingat kembali kehidupan sebelumnya setelah Mahaparinibbana-nya Buddha Sikhi, dia memuja pohon Bo dan memperoleh pengertian tentang ketidakkekalan.⁴³⁶ Dia menyatakan kemenangannya berkat penyebab yang tepat itu dalam syair-syair ini:

“Di bawah pohon—Pohon Bodhi yang suci—
 Yang tumbuh hijau cerah dengan agungnya,
 Timbul renungan dan kewaspadaan di dalam diri ini—
 Sebuah pokok pemikiran kebuddhaan. [217]
 Itu tiga puluh satu kalpa yang lalu,
 Saat aku memperoleh persepsi penuh berkah itu,
 Berkatnya, segala racun lenyap
 Maka aku memperoleh kemenangan!” [218]

⁴³⁶ Menyesali bahwa dia mendengar tentang Buddha Sikhi justru setelah Beliau Mahaparinibbana. Tentang Sikhi, lihat *Dial.* ii. 6. ‘Pohon Penerangan’ adalah *assatthe*, atau spesies pohon ara yang bagi Buddha Gotama adalah Pohon Bodhi. Pohon tersebut adalah sejenis mangga (lihat ‘Puṇḍarika’ Childers), dan *Comy.* dalam beberapa poin menjelaskan bahwa *assattha* mewakili hubungan Pohon Bodhi secara umum. ‘Pikiran’—*saññā*—diulangi tiga kali dalam teks.

Bab III. Sabda Tiga Syair

CLXX. Aṅgaṇika Bhāradvāja

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di dekat Himalaya, di Kota Ukkaṭṭha⁴³⁷, dalam keluarga seorang brahmana yang sangat kaya, dia diberi nama Aṅgaṇika Bhāradvāja⁴³⁸. Ketika dia sudah mempelajari semua pengetahuan dan seni Weda, kecenderungannya untuk tidak bersenang-senang mendorongnya untuk melepaskan keduniawian dan mencari jalan pembebasan.⁴³⁹ Setelah mencari ke mana-mana, dalam perjalanan menuju sebuah desa, dia bertemu dengan Sammasambuddha dan merasa puas dengan wejangan Beliau. Dia pun meninggalkan cara hidup petapa yang salah dan menjadi anggota Sanggha, melatih pandangan terang hingga memperoleh enam *abhiññā*.

Setelah menikmati kebahagiaan pembebasan yang diperolehnya, dia ingin menolong keluarganya lalu mengunjungi serta mengajari mereka tentang Perlindungan dan Aturan; kemudian meninggalkan mereka, menuju hutan di dekat Desa Kuṇḍiya di Kuru⁴⁴⁰ dan berdiam di sana. Untuk suatu urusan, dia berangkat ke Uggāyāma, disapa oleh beberapa orang kenalan brahmana yang berkata, "Guru Bhāradvāja, apa yang menyebabkan Anda meninggalkan perkumpulan brahmana dan

⁴³⁷ Tentang kota di dataran tinggi ini, lihat *Dial.* i. 108. Sebuah jalan menghubungkannya dengan Setavyā (di atas, [67]; A. ii. 37) dan dengan Vesālī (*Jā.* ii. 259, teks).

⁴³⁸ Ada sekitar sembilan belas Bhāradvāja (nama marga) yang disebut dalam Pitaka. Yang ini tidak dijumpai di karya lain.

⁴³⁹ Dalam teks, *amaram tapam* (pertapaan ... ke surga), dalam *Comy.*, diterjemahkan *amatatapam*, *amatam tapam*. Perbedaan, secara etimologi, antara 'kekal' dan 'tidak mati'. Keduanya merujuk, mungkin, pada pertemuan dengan dewa-dewa, seperti yang bisa dicapai melalui pertapaan lima api, dsb. Lihat di atas, [143] dan *Dial.* i. 211.

⁴⁴⁰ Ini bukanlah Kuṇḍiyā dari suku Koliya (*Ud.* ii. 8, *Jā.* i. No. 100). Uggāyāma mungkin tempat asal Uggā LXXX.

bergabung dengan Sanggha?" Dia pun menyatakan bahwa tidak ada kaidah sejati di luar kediaman suci Sang Buddha:

"Mencari kemurnian dengan cara yang salah,
 Aku memuja api suci di hutan.
 Aku menyiksa diri untuk mencari surga,
 Tanpa mengetahui jalan menuju kemurnian. [219]
 Aku telah memperoleh kebahagiaan ini melalui kebahagiaan⁴⁴¹—
 Oh, lihatlah Dhamma yang indah ini!⁴⁴²
 Aku telah memperoleh Tiga Kebijaksanaan,
 Terlaksana sudah semua ajaran Sang Buddha. [220]
 Dahulu aku terlahir sebagai putra brahmana;
 Saat ini aku adalah brahmana sejati,⁴⁴³
 Mahir dalam Tiga Pengetahuan dan berhasil,⁴⁴⁴
 Berkat penahbisan suci." [221]

Setelah mendengar ini, para brahmana itu dengan antusias mengungkapkan penghargaan terhadap Sāsana.

CLXXI. Paccaya

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kota Rohi, dalam sebuah keluarga bangsawan, dia diberi nama Paccaya.⁴⁴⁵ Setelah ayahnya wafat, dia mewarisi tanah dan memutuskan untuk mengadakan suatu upacara persembahan secara besar-besaran di mana banyak orang berkumpul. Dalam pertemuan tersebut, Sang Bhagawan duduk di atas singgasana di dalam paviliun berhiaskan permata yang dibuat oleh Vessavaṇa⁴⁴⁶ (leluhurnya), membabarkan Dhamma, sementara semua hadirin mendengar dengan penuh perhatian. Khalayak ramai itu memahami doktrin

⁴⁴¹ Bandingkan LXIII.

⁴⁴² Bandingkan XXIV. Dia menyebut Dhamma atau diri sendiri, demikian *Comy.*, mengabaikan yang lebih mungkin 'para brahmana'.

⁴⁴³ Bandingkan [435]; juga baris yang sangat mirip, *Pss. Sīs.*, syair 251 dan catatan.

⁴⁴⁴ *Comy.* menemukan padanan Sāsana untuk semua istilah tradisi Weda ini.

⁴⁴⁵ Raja maupun kota tidak dijumpai di karya lain. *Pacchāyā* (dibaca demikian) adalah nama gajah milik Vessantara, seorang leluhur Sakya (*Jā. vi.* 485, teks).

⁴⁴⁶ Bandingkan [315], ck; *Jā. vi.* 265 dst. (teks).

yang diajarkan, tetapi Raja Paccaya lebih maju. Didorong kamma masa lampau, dia meninggalkan hartanya dan melepaskan keduniawian. Seperti yang diikrarkan pada masa Buddha Kassapa, maka sekarang sewaktu berada di dalam pondokannya, dia berikrar untuk memperoleh pembebasan sebelum dia meninggalkan pondokannya lagi. Akhirnya dia mencapai pandangan terang dan pengetahuan yang benar-benar matang hingga mencapai Arahat.

Untuk merayakan pencapaiannya, dia mengakui *aññā*:

“Sudah lima hari aku melepaskan keduniawian,
 Masih belajar, pikiranku belum sempurna.⁴⁴⁷
 Di pondokan, dalam pikiranku
 Muncul aspirasi yang tak tergoyahkan. [222]
 Aku tidak akan makan dan minum,
 Tidak keluar dari pondokan ini,
 Aku juga tidak akan berbaring,
 Hingga panah nafsu ini tercabut.⁴⁴⁸ [223]
 Lihatlah kegigihan dan usahaku
 Sewaktu mempraktikkan jalan ini!
 Aku telah memperoleh Tiga Kebijaksanaan,
 Terlaksana sudah semua ajaran Sang Buddha!” [224]

CLXXII. Bākula

Lahir di Kosambī dalam keluarga seorang penasihat, sebelum kelahiran Sang Bhagawan. Ketika dilahirkan, dia dimandikan di Sungai Mahā Yamunā⁴⁴⁹ agar lebih sehat. Ketika itu tiba-tiba seekor ikan menariknya dari tangan perawat lalu menelannya.

⁴⁴⁷ Sebuah frasa dari Nikāya (*M.* i. 4; *S.* i. 121, v. 145).

⁴⁴⁸ Sebuah resolusi yang diperintahkan kepada para siswa (*M.* i. 480, *A.* i. 50, *S.* ii. 28).

⁴⁴⁹ Jumna. Kosambī berada dekat pertemuan Jumna dan Gangga (di Allahabad). Kisah Bākula atau Bakkula diceritakan dalam *AA.* dan *Comy.* versi Sinhala dari *Miln.* (ii. 10, ck. 2). Legendanya menceritakan dia menyembuhkan dua Buddha dalam kelahiran-kelahiran lampau. Diskusi Morris tentang Bakkula dalam hubungan lain (*J.P.T.S.*, 1886, hlm. 95 dst.) menjelaskan kata tersebut sebagai nama diri tidak lebih baik daripada kisah mitos itu.

Ikan itu kemudian tertangkap oleh seorang pemancing dan dijual kepada seorang istri penasihat di Benares. Ketika ikan itu dibelah, terlihatlah anak yang diberkahi itu tanpa terluka. Wanita itu kemudian memperlakukannya seperti anaknya sendiri. Ketika istri penasihat itu mendengar kisahnya, dia pun menanyakan perihal orang tuanya. Raja memutuskan mereka harus memperlakukan dia sebagaimana layaknya, sehingga dia pun diberi nama Bākula (dua keluarga).

Setelah lama hidup senang, dia mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan dan melepaskan keduniawian pada usia delapan puluh tahun. Selama tujuh hari dia masih belum memperoleh pencerahan, tetapi saat fajar hari kedelapan dia mencapai Arahat dengan penguasaan Dhamma secara mendalam baik tersirat maupun tersurat.⁴⁵⁰

Suatu hari Sang Bhagawan menguraikan tentang berkah-berkah utama kepada para siswa-Nya dan menempatkan Bākula pada posisi tertinggi dalam kesehatan.⁴⁵¹ Sehingga sewaktu akan meninggal, di tengah-tengah para bhikkhu dia mengakui *aññā* sebagai berikut:

“Dia yang selalu menunda sampai esok
 Apa yang seharusnya kemarin dilakukan,
 Telah mengorbankan kesempatan baik,
 Yang segera akan sangat disesalinya⁴⁵². [225]
 Dia hanya membahas apa yang seharusnya dilakukan,
 Tidak seharusnya membual apa yang tidak dilakukan.
 Dia yang banyak berbicara tetapi tidak berbuat,
 Akan dapat dinilai oleh orang bijaksana.⁴⁵³ [226]
 Oh, betapa menakutkan kebahagiaan Nibbana
 Yang diungkapkan oleh Sammasambuddha!

⁴⁵⁰ Lihat *Pss. Sis.*, hlm. 17, ck. Syair ini diulang (CLXXXIV).

⁴⁵¹ A. i. 25; di sana disebut Bakkula. Agaknya usianya yang tua membuat perbedaan.

⁴⁵² *Anutappati*, arti harfiah, akan hangat dibicarakan. Metafora kita adalah gigitan (penyesalan) atau tusukan (hati nurani).

⁴⁵³ Diperluas dari dua kata *parijānanti pañditā*, orang bijaksana mengerti. Perluasan *Comy.* adalah ‘mereka mengarahkan (dia) benar-benar mengetahui, tidak terlalu menghormati’.

Tanpa dukacita, tanpa nafsu, penuh keyakinan,
Maka lenyaplah penderitaan dan kesengsaraan!" [227]

CLXXIII. Dhaniya

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, dalam keluarga seorang pembuat barang-barang tembikar dan diberi nama Dhaniya, dia pun mempelajari seni membuat barang-barang tembikar. Sang Bhagawan mengajari Bangsawan Pukkusāti, sutta suci tentang sistem unsur-unsur⁴⁵⁴ di rumahnya. Mendengar bahwa Pukkusāti meninggal dan mencapai Arahat pada malam itu juga, Dhaniya berpikir, "Sesungguhnya bimbingan Buddha-sāsana sangat menakjubkan, mampu membebaskan seorang manusia dari penderitaan kelahiran kembali hanya dalam satu malam!" Sehingga dia pun menjadi anggota Sanggha. Akan tetapi dia masih terus menyibukkan diri dengan membuat genteng atap.⁴⁵⁵ Sang Bhagawan menegurnya karena membuat gubuk dari tanah liat, dia pun pindah dan tinggal di tempat kediaman bhikkhu dan mencapai Arahat di sana.

Setelah itu, untuk memperingatkan para bhikkhu yang telah membuat malu diri sendiri dengan menganggap diri lebih hebat daripada yang lain, dia pun mengakui *aññā* sebagai berikut:

"Seseorang yang menjalankan kehidupan petapa,
Ingin hidup dalam kebahagiaan,
Tidak akan memandang rendah jubah Sanggha,
Atau makanan dan minumannya. [228]

⁴⁵⁴ Dhātuvibhanga sutta, *M.* iii. 237 dst., di mana nama si pembuat tembikar tidak disebut. Bandingkan XCVII dan *Buddhism* saya, 1912.

⁴⁵⁵ Keahlian Dhaniya dalam membuat batu-bata: karya tanah liat berwarna merah seperti *indagopaka* (bandingkan syair 13), dan mengeluarkan bunyi seperti lonceng ketika ditepuk, diceritakan dalam kaitan ini di *Vin.* iii. 41 dst.

Seorang yang menjalankan kehidupan petapa,
 Ingin hidup dalam kebahagiaan,
 Harus menetap di tempat tinggal Sanggha,
 Bagaimana sarang ular sawah atau tikus yang sederhana.⁴⁵⁶ [229]

Seorang yang menjalankan kehidupan petapa,
 Ingin hidup dalam kebahagiaan,
 Harus puas dengan apa adanya,⁴⁵⁷
 Dia hanya memusatkan perhatian pada hal utama.^{458v} [230]

CLXXIV. Mātāṅgaputta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kosala, sebagai putra Mātāṅga, seorang tuan tanah, dia pun disebut dengan Mātāṅgaputta. Sifatnya pemalas sehingga dia pun sering dimarahi. Kemudian dia berkenalan dengan para bhikkhu dan melihat betapa senangnya kehidupan petapa-petapa putra Sakya. Ketika dia mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan, dia menjadi yakin dan memasuki Sanggha. Melihat kekuatan *iddhi* yang diperoleh para bhikkhu, dia pun berniat melakukan yang sama. Dengan melakukan latihan, dia memperoleh enam *abhiññā*.

Kemudian dia melenyapkan kemalasannya, memuji semangatnya dalam syair-syair ini:

"Terlalu dingin! Terlalu panas! Sudah terlambat!
 Begitulah alasan mereka.
 Orang malas melalaikan pekerjaan,
 Kesempatan baik nan penting⁴⁵⁹ pun berlalu. [231]

⁴⁵⁶ *Comy.*, 'lubang saat ini, di mana dia bisa masuk dan keluar sesuka hati'.

⁴⁵⁷ Arti harfiah, gembira dengan ini atau itu.

⁴⁵⁸ Yaitu, biarkan dia bersungguh-sungguh (*Comy.*) dengan apa pun *ekadhamma* pelajarannya.

⁴⁵⁹ 'Amat penting' disisipkan untuk menekankan urgensi dalam kehidupan bhikkhu yang bersungguh-sungguh, krisis kesempatan dikaitkan dengan kehidupan sekarang, khususnya dalam 'zaman Buddha'. Demikian *Comy.* di sini, dan bandingkan *Pss. Śīs.*, hlm. 12, ck. 4. Dua syair ini muncul dalam *D. iii.*, *Sigālovāda Sutta*, tetapi 'kesempatan' digantikan oleh *atthā*, 'keuntungan' atau 'kebaikan'—penggunaan bentuk jamak yang jarang.

Namun dia yang menganggap dingin dan panas
 Tidak lebih dari sehelai jerami,
 Tetap melaksanakan tugas-tugasnya,
 Maka dia akan memperoleh kebahagiaan. [232]
 Dengan dada, aku akan mendorong ke samping
 Rumput dabba dan kusa, tangkai berduri,
 Semua yang melukai dalam semak belukar dan hutan.
 Aku akan pergi ke tempat untuk melatih diri
 Memisahkan diri, menyendiri dan terasing.⁴⁶⁰ [233]

CLXXV. Khujja Sobhita

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Pāṭaliputta⁴⁶¹, dalam sebuah keluarga brahmana, dia diberi nama Sobhita. Akan tetapi karena punggungnya sedikit bungkuk, maka dia dipanggil Khujja Sobhita (si bungkuk). Dia baru cukup dewasa ketika Sang Bhagawan Mahaparinibbana, dia pun ditahbiskan oleh Bhikkhu Ānanda dan memperoleh enam *abhiññā*.

Pada saat Konsili pertama di Gua Sattapaṇṇi, dia diminta untuk menjemput Bhikkhu Ānanda ke pertemuan itu.⁴⁶² Pada waktu itu para dewa mengutus seorang dewata untuk berjaga di pintu masuk gua mencegah datangnya Mara. Untuk menyatakan kehadirannya, Khujja Sobhita mengucapkan syair ini kepada dewata tersebut:

“Salah satu bhikkhu yang berdiam di Patna,
 Terlatih dan terpelajar, usianya sudah lanjut,
 Lihatlah! Khujja Sobhita berdiri di pintu.” [234]

⁴⁶⁰ = XXVII; bandingkan XXIII.

⁴⁶¹ Patna; bandingkan *Pss. Sis.*, hlm. 157, ck.

⁴⁶² Tentang keterlambatan kedatangan Ānanda, lihat *Vin. Texts* iii. 373, *Vin.* iii. 259. Di sana, jalan masuk Ānanda melalui darat atau udara, dalam legenda, berasal dari Thera ini. Cukup aneh, Vinaya sendiri tidak menyebut Khujja Sobhita sampai Konsili di Vesālī, satu abad kemudian (*Vin. Texts* iii. 407). Bahwa Konsili diadakan di gua ini tidak disebut dalam Vinaya, yang nama-namanya hanya Kalandaka nivāpa (tempat makan tupai) di Veljuvana.

Kemudian dewata itu memberitahukan para anggota Sanggha mengenai kehadirannya:

“Salah satu bhikkhu yang berdiam di Patna,
Terlatih dan fasih bicara, usianya sudah lanjut,
Lihatlah! Berdiri di pintu menahan tiupan angin.⁴⁶³ [235]

Lalu Sanggha memberinya kesempatan, sang therā pun mendekati mereka dan mengakui *aññā*:

“Dia berjuang dengan semangat, mengorbankan segalanya,⁴⁶⁴
Keluar sebagai pemenang peperangan,
Bersungguh-sungguh menjalani kehidupan suci,
Dia akan memperoleh kebahagiaan yang abadi.” [236]

CLXXVI. Vāraṇa

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kosala, sebagai putra seorang brahmana, dia diberi nama Vāraṇa. Saat dewasa, dia mendengarkan wejangan seorang bhikkhu di hutan, dia menjadi yakin dan memasuki Sanggha. Suatu hari dia hendak pergi mencari Sang Bhagawan untuk melayani Beliau, dalam perjalanan dia melihat sebuah keluarga bertengkar, hingga ada yang terbunuh. Dengan pikiran kacau, dia segera menemui Sang Bhagawan dan menceritakan hal itu. Melihat perkembangan pikirannya, Sang Bhagawan menasihatinya dengan berkata,

“Dia yang menyebabkan makhluk lain menderita,
Akan menerima akibat perbuatannya,
Baik dalam kehidupan ini maupun kehidupan yang akan datang. [237]
Dia yang hatinya penuh cinta kasih
Terhadap setiap makhluk hidup
Akan menumbuhkan jasa yang berlimpah. [238]

⁴⁶³ Angin bertiup dari Ānanda menuju Sanggha.

⁴⁶⁴ *Suyittṭhena* (yang lebih alami berasal dari mantan brahmana daripada julukan perang), *Comy.* menjelaskannya sebagai ‘hadiah religius dari teman yang suci’. Irama syair terganggu oleh dua komentar *samaṇā* dan *dvāre*.

Senantiasalah berlatih dalam ucapan benar,
 Dalam melayani para petapa bijaksana,
 Dalam duduk sendirian di tempat-tempat tersembunyi,
 Juga dalam menenangkan dan memusatkan pikiran.” [239]

Ketika syair-syair ini selesai diucapkan, Vāraṇa mengembangkan pandangan terang dan mencapai Arahat.

CLXXVII. Vassika

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga brahmana suku Kosala, dia menyaksikan mukjizat ganda⁴⁶⁵ Sang Bhagawan dan menjadi yakin. Setelah menjadi anggota Sanggha, dia menderita sakit sewaktu melatih sila seorang petapa. Para kerabatnya merawat dan menyembuhkannya. Dia sedemikian bersemangat dengan kesembuhannya, tetap giat melatih diri dan akhirnya memperoleh enam *abhiññā*. Kemudian dia terbang ke angkasa dan menemui para kerabatnya dan membabarkan kepada mereka mengenai Perlindungan dan Aturan. Beberapa orang keluarganya sedemikian mendalaminya, alhasil setelah meninggal dilahirkan di alam surga. Ketika Vassika melayani Sang Bhagawan, dia ditanyai mengenai kesehatan keluarganya. Vassika menjawab,

“Aku satu-satunya di antara keluarga yang tidak percaya,
 Memiliki keyakinan dan kemampuan untuk mempelajari Dhamma,
 Mencari kebenaran, demi kebaikan mereka. [240]
 Lihatlah! Aku menyadarkan dan menegur kerabatku
 Karena belas kasihan kepada mereka.
 Berkat kasih sayang dan kebaikan mereka,
 Para bhikkhu Sanggha dapat bekerja dengan baik. [241]
 Sekarang mereka sudah meninggal,
 Memperoleh kebahagiaan di antara para dewa.
 Di sana saudara-saudara dan ibuku,
 Menikmati kebahagiaan yang mereka dambakan.” [242]

⁴⁶⁵ Lihat [31], ck.

CLXXVIII. Yasoja

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di dekat gerbang Kota Sāvattḥī, di sebuah desa nelayan, sebagai putra seorang pemimpin dari lima ratus keluarga nelayan, dia diberi nama Yasoja. Ketika usianya sudah cukup dewasa, suatu hari dia menjala ikan bersama putra-putra para nelayan di Sungai Aciravatī. Sewaktu menebarkan jala, tertangkap olehnya seekor ikan berwarna emas yang besar sekali. Mereka membawanya ke Raja Pasenadi, yang berkata, "Sang Bhagawan pasti tahu penyebab warna emas pada ikan ini." Sang Bhagawan menjelaskan kepada mereka bahwa ikan itu pada masa Buddha Kassapa pernah menjadi bhikkhu yang kejam, sebagai akibatnya dia terlahir di alam menderita bersama dengan saudara-saudara perempuannya, tetapi saudara laki-lakinya menjadi bhikkhu dan sudah mencapai Arahāt. Demi kebaikan mereka, Sang Bhagawan mengajarkan Kappila Sutta⁴⁶⁶.

Yasoja tersadar, kemudian melepaskan keduniawian bersama dengan teman-temannya. Mereka bersama menuju Jetavana untuk melayani Sang Bhagawan. Sewaktu tiba, mereka menimbulkan kegaduhan sehingga mereka pun bubar, seperti apa yang tercatat dalam Udāna.⁴⁶⁷ Setelah terpisah, Yasoja menyendiri di tepi Sungai Vaggumudā, dia berusaha keras dengan bersemangat bagaikan kuda berdarah murni hingga akhirnya memperoleh enam *abhiññā*. Kemudian dia dipanggil oleh Sang Bhagawan. Akibat latihan yang demikian kerasnya,⁴⁶⁸ dia menjadi kurus dan kusam. Sang Bhagawan memuji pengendalian dirinya dalam syair ini:

⁴⁶⁶ Saya tidak bisa mengidentifikasi sutta ini.

⁴⁶⁷ Ud. iii. § 3. Dalam kitab ini menarik bahwa, dalam legenda sang therā, saat menegur para pengikut Yasoja, Sang Bhagawan membandingkan mereka dengan para nelayan yang bisung.

⁴⁶⁸ Ini bukan penyiksaan diri oleh para petapa India, tetapi *dhutanga*, yang disebutkan dalam *Miln.* ii, bab vi.

“Lihatlah! Pria dengan wajah pucat dan letih;
Tulang menonjol, dengan urat-urat saling silang di kulitnya.
Makan dan minum secukupnya,
Semangatnya tidak pupus maupun pudar.” [243]

Mendengar penghargaan itu, Yasoja memuji kecintaannya akan kesendirian dan mengajarkan doktrin:

“Di dalam belantara, hutan rimba,
Digigit oleh hewan pengganggu dan agas,
Aku tetap akan bertahan, bagaikan serdadu gajah
Di garis depan peperangan, penuh kesadaran, waspada.”⁴⁶⁹ [244]

Jika seorang diri, seorang bhikkhu seperti Brahma.
Jika dengan seorang teman, akan seperti dewata.
Bertiga akan seperti sebuah desa.
Lebih dari itu akan seperti kerumunan yang bising.” [245]

CLXXIX. Sāṭimattiya

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kerajaan Magadha, sebagai putra seorang brahmana, menyadari kondisi-kondisi mendasar⁴⁷⁰ lalu dia pun menjadi anggota Sanggha bersama para bhikkhu hutan. Berkat belajar dan berlatih, dia memperoleh enam *abhiññā*. Selanjutnya dia mengajar para bhikkhu dan memberikan wejangan kepada para penduduk mengenai Perlindungan dan Aturan. Dia membimbing sebuah keluarga lebih khusus, dan dia sangat dihargai oleh keluarga itu, putri tunggal keluarga itu yang cantik selalu dengan hormat menyediakan makanan untuknya.

Suatu hari Mara ingin mengganggu dan mempermalukannya, meniru rupanya lalu menemui gadis itu dan memegang tangannya. Akan tetapi gadis itu dapat merasakan itu bukan sentuhan tangan manusia, segera melepaskan tangannya. Akan

⁴⁶⁹ = XXXI.

⁴⁷⁰ Yaitu kedewasaan evolusi watak.

tetapi penghuni lain rumah itu melihatnya dan tidak mempercayai sang therā lagi. Sang therā yang tidak mengetahui hal tersebut, merasakan perubahan sikap mereka keesokan harinya. Dia menyadari Mara sedang melakukan aksinya, dia pun meminta mereka menjelaskan apa yang telah terjadi. Kepala rumah tangga itu memohon maaf setelah mendengar penjelasannya dan menyatakan bahwa dia sendiri akan melayaninya. Sang therā menjelaskan masalah itu dalam syair-syair ini:

“Kepercayaan yang sebelumnya engkau berikan,
Tidak ada lagi saat ini.
Milikmu akan tetap menjadi milikmu;
Akan tetapi aku sama sekali tidak berbuat jahat dalam rumah ini. [246]
Keyakinan umat awam hanyalah sementara dan berubah-ubah—
Demikianlah yang kulihat.
Awalnya mengasihi kemudian berubah menjadi benci.
Untuk apa seorang bhikkhu suci mencemaskan itu? [247]
Di sana sini ada sedikit makanan,
Dari satu keluarga ke keluarga berikut.
Aku akan berjalan untuk menerima derma makanan;
Kedua kakiku masih cukup kuat untuk itu.”⁴⁷¹ [248]

CLXXX. Upāli

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam keluarga seorang tukang cukur, dia diberi nama Upāli. Ketika cukup dewasa, dia melepaskan keduniawian, mengikuti jejak Anuruddha dan lima bangsawan lainnya ketika Sang Bhagawan berdiam di Hutan Anupiyā, seperti apa yang tercatat dalam Kitab Pali.⁴⁷² Ketika dia sedang melatih sebuah objek latihan yang diberikan Sang Bhagawan, dia berkata, "Bhante, biarkanlah saya berdiam di

⁴⁷¹ Syair singkat ini, begitu sederhana dijelaskan oleh *Comy.*, karenanya dipelintir menjadi dialog yang lesu mengenai kamma, dsb. di antara dua bhikkhu. Lihat Neumann.

⁴⁷² Lihat peristiwa yang menarik ini, *Vin. Texts* iii. 224–230.

hutan." "Bhikkhu, dengan berdiam di hutan, kamu akan memperoleh kemajuan satu subjek⁴⁷³ saja. Jika kamu berdiam bersama Kami, kamu akan menguasai pengetahuan teori⁴⁷⁴ dan pandangan terang." Sang therā menuruti kata-kata Sang Bhagawan, melatih pandangan terang dan akhirnya mencapai Arahat.

Selanjutnya, Sang Bhagawan sendiri mengajarkan seluruh Vinaya Pitaka kepada Upāli. Kemudian Upāli memperoleh pujian Sang Bhagawan berkat keputusan yang diambilnya dalam tiga kasus Bhikkhu Ajjuka, Kurukacchaka dan Kumāra Kassapa. Dia ditetapkan sebagai yang paling menguasai Vinaya di antara mereka yang menguasainya.⁴⁷⁵

Pada suatu hari besar ketika dia sedang melafalkan Patimokkha⁴⁷⁶, dia menasihati para bhikkhu:

"Dia yang melepaskan keduniawian demi keyakinan⁴⁷⁷,
Dan menjadi samanera dalam Sanggha,
Harus bergaul dengan teman-teman spiritual,
Yang hidup tanpa noda, dengan semangat yang teguh. [249]

Dia yang melepaskan keduniawian demi keyakinan,
Dan menjadi samanera dalam Sanggha,
Harus menetap bersama anggota Sanggha lainnya,
Dengan bijaksana⁴⁷⁸ mempelajari disiplin. [250]

⁴⁷³ *Dhāraṃ*.

⁴⁷⁴ *Gantha-*; Burma, *gantha dhūraṃ*. Bandingkan *D.* iii. 94: *ganthe karontā*. Dhammapāla, tentu saja, memiliki naskah daun palem dalam pikiran dan Vinaya tertulis, sedangkan, dalam kasus Upāli, Sang Bhagawan mungkin ingin mengajarnya secara lisan (*uggahapesi*), meskipun pokok atau kata-kata subjek mungkin dihilangkan dalam tulisan.

⁴⁷⁵ Lihat *Vin.* iii. 66, 39, dan di atas, CLXI. Ini adalah sedikit kasus yang tercatat diselesaikan oleh Upāli. Bandingkan XLV, [45], ck.

⁴⁷⁶ Ritual setiap dua mingguan (*Vin. Texts* i. 1–69).

⁴⁷⁷ *Comy.*: yaitu tidak mencari keuntungan, atau percaya dengan buah perbuatan dan keunggulan Ti Ratana (Buddha, Dhamma, Sanggha). Awalnya Upāli juga tidak terlalu tulus, dia bergabung untuk melindungi diri. Para bangsawan muda memberikan harta mereka untuk dibawa pulang, dan dia, takut bahwa suku Sakyā akan mencurigainya sebagai pembunuh, menggantung buntelan itu di atas pohon dan mengikuti mereka.

⁴⁷⁸ *Budho. Comy.* menerjemahkan: *buddhā ti ca pathan ti; so ev' attho*. Perulangan 'samanera ... baru' ada dalam teks.

Dia yang melepaskan keduniawian demi keyakinan,
 Dan menjadi samanera dalam Sanggha,
 Harus terampil dalam apa yang sesuai dan tidak sesuai,
 Biarkan dia sendiri menjalani hidupnya. [251]

CLXXXI. Uttarapāla

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattihī, dalam sebuah keluarga brahmana, dia diberi nama Uttarapāla⁴⁷⁹. Dia menjadi yakin setelah menyaksikan mukjizat ganda⁴⁸⁰ Sang Bhagawan lalu menjadi anggota Sanggha dan giat belajar. Suatu hari, akibat pemusatan perhatian yang tidak teratur, dia dikuasai nafsu keinginan, tetapi setelah melalui perjuangan batin yang keras, dia berhasil melenyapkan kekotoran batinnya (*kilesā*) dan bermeditasi dengan giat hingga mencapai Arahat.

Merenungkan kemenangannya, dia mengumandangkan 'Auman Singa':

"Dengan bijaksana, tanpa bimbang dan ragu
 Aku merenung untuk memperoleh kebenaran,
 Berusaha mengalahkan lima nafsu indriawi,
 Tidak memahami hal-hal duniawi. [252]
 Memasuki wilayah Mara,
 Aku tertusuk oleh panah yang kuat.
 Namun aku berhasil melepaskan diri
 Dari perangkap yang dipasang Raja Kematian. [253]
 Kini semua nafsu indriawi telah disingkirkan!
 Kelahiran kembali musnah untuk selamanya!
 Lenyap sudah lingkaran kelahiran dan kematian!
 Aku pun tidak akan dilahirkan kembali." [254]

⁴⁷⁹ = Pelindung di utara.

⁴⁸⁰ Lihat [31], ck.

CLXXXII. Abhibhūta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga raja di Kota Veṭṭhapura⁴⁸¹, dia diberi nama Abhibhūta. Dia memperoleh hak atas harta warisan setelah kematian ayahnya. Suatu hari sewaktu Sang Bhagawan sedang mengunjungi kota tersebut, Abhibhūta ikut mendengarkan wejangan Beliau, lalu menawarkan pelayanan keesokan harinya. Sang Bhagawan berterima kasih kemudian mengajarnya Dhamma secara lebih mendalam. Abhibhūta menemukan keyakinan, meninggalkan hartanya untuk menjadi bhikkhu dan akhirnya mencapai Arahat.

Sewaktu menikmati kebahagiaan pembebasan, keluarganya, para penasihat serta para pelayan mendatanginya dan mengeluh bahwa mereka tidak memiliki pemimpin akibat ditinggalkan olehnya. Dia pun mengajarkan Dhamma dengan cara menjelaskan alasan-alasannya melepaskan keduniawian:

“Dengarkanlah, para keluarga,
Serta semua yang berkumpul di sini!
Kalian harus belajar Dhamma dariku!
Terlahir kembali berulang-ulang adalah penderitaan! **[255]**
Bertindaklah, bangkit, tinggalkan duniawi dan marilah
Pusatkan hatimu pada ajaran Sang Buddha,
Musnahkan bala tentara Raja Kematian
Bagaikan gajah menerjang gubuk jerami.⁴⁸² **[256]**
Dia yang melaksanakan disiplin yang benar ini
Akan giat berlatih hingga memahami
Lingkaran kelahiran kembali hendaknya disingkirkan,
Segala sakit dan penderitaan harus diakhiri selamanya.”⁴⁸³ **[257]**

⁴⁸¹ Belum terlacak karya lain yang menyebut tempat atau raja ini, tetapi empat baris tengah ada dalam S. i. 156, diucapkan oleh Abhibhu, seorang bhikkhu pada masa Buddha Sikhi, menurut sebuah kisah yang diceritakan oleh Buddha Gotama.

⁴⁸² Bandingkan syair 1147.

⁴⁸³ Delapan baris terakhir ini dalam karya lain ditujukan untuk Sang Buddha, empat oleh Nāgasena (*Miln.* ii. 60), dan empat dalam *Book of the Great Decease* (*Dial.* ii. 128). Yang

CLXXXIII. Gotama

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di antara suku Sakyā, dia lebih dikenal dengan nama marganya. Dia menemukan keyakinan saat Sang Bhagawan mengunjungi keluarga-Nya, lalu dia menjadi anggota Sanggha, mengembangkan pandangan terang hingga memperoleh enam *abhiññā*. Sewaktu dia sedang menikmati kebahagiaan pembebasan, suatu hari keluarganya bertanya mengapa dia mengabaikan mereka dan melepaskan keduniawian. Kemudian untuk menggambarkan penderitaan samsara dan kebahagiaan Nibbana yang telah dia peroleh, dia berkata,

“Lihatlah! Setelah mengembara, aku tiba di alam neraka,
 Alam peta yang menyedihkan, tanpa batas waktu.
 Aku menderita⁴⁸⁴ dalam berbagai bentuk di alam binatang. [258]
 Berbahagia hidup sebagai manusia, jarang mencapai alam dewa.
 Aku berdiam di alam materi dan tanpa materi,
 Di antara yang memiliki persepsi dan yang tanpa persepsi.⁴⁸⁵ [259]
 Aku memahami alam-alam kehidupan ini sebagai tidak berarti,
 Terkondisi, tidak stabil dan selalu berubah.
 Dengan memahami asal-usul diri ini, penuh perhatian.
 Aku berniat memperoleh kedamaian.
 Ya, kedamaian (tempat aku beristirahat).” [260]

CLXXXIV. Hārīta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattihī, dalam sebuah keluarga brahmana, sejak kecil dia sudah mempunyai kebiasaan buruk mengganggu rendah orang lain. Bahkan setelah

pertama juga ditujukan demikian dalam *Kvu.* ii. 3 dan *Divy.*, hlm. 300; dan untuk Bhikkhu Abhibhu dalam *S.* i. 156 dst.

⁴⁸⁴ Kerancuan ganjil *dukkhamamhi* diberikan *Comy.* dalam syair ini, tetapi dikemukakan kembali dengan menguraikan sebagai *dukkhamhi*.

⁴⁸⁵ *Rūpadhātusu arūpadhātusu, nevasaññisu asaññisuṭṭhitam.* Tentang alam-alam kehidupan ini, lihat *Compen.*, hlm. 137 dst.

dia mendengarkan wejangan Dhamma, yakin dan menjadi anggota Sanggha, dia masih tetap mempunyai kebiasaan buruk itu. Akan tetapi suatu hari, setelah mendengarkan wejangan Sang Bhagawan, dia meninjau kembali semua latihan batinnya dan menyadari kesombongan dan kecongkakan yang menguasainya selama ini. Membuang semuanya, dia mengembangkan pandangan terang dan mencapai Arahat. Kemudian sambil menikmati kebahagiaan pembebasan, dia memberikan kesaksian *aññā* untuk menyadarkan para bhikkhu lainnya.⁴⁸⁶

“Dia yang selalu menunda sampai esok
 Apa yang seharusnya kemarin dilakukan,
 Telah mengorbankan kesempatan baik,
 Yang segera akan sangat disesalinya. [261]
 Dia hanya membahas apa yang seharusnya dilakukan,
 Tidak seharusnya membual apa yang tidak dilakukan.
 Dia yang banyak berbicara tetapi tidak berbuat.
 Akan dapat dinilai oleh orang bijaksana. [262]
 Oh, betapa menakjubkan kebahagiaan Nibbana
 Yang diungkapkan oleh Sammasambuddha!
 Tanpa dukacita, tanpa nafsu, penuh keyakinan,
 Maka lenyaplah penderitaan dan kesengsaraan!” [263]

CLXXXV. Vimala

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Benares, dalam sebuah keluarga brahmana, dia ditahbiskan oleh Bhikkhu Amitta⁴⁸⁷ dan berkat dorongan sang thera dia memperoleh pandangan terang dan mencapai Arahat. Kemudian dia menasihati temannya, seorang bhikkhu:

“Hindari teman-teman jahat,
 Bergaullah dengan para bijaksana.

⁴⁸⁶ Syair Hārita identik dengan syair Bākula (CLXXII). Bandingkan juga Hārita dari XXIX, juga seorang brahmana dari Sāvathī.

⁴⁸⁷ Tentang nama yang ganjil ini (? Amita), bandingkan *Jā. vi. 271*.

Laksanakan anjurannya,
Maka engkau akan memperoleh kebahagiaan yang tiada akhirnya. **[264]**
Bagaikan⁴⁸⁸ orang yang mengarungi samudra dengan papan kecil,
Akan tenggelam di bawah ombak,
Demikian juga dia yang hidup tanpa noda akan tenggelam,
Bila bersama orang malas.
Oleh sebab itu jauhilah orang demikian,
Si Pemalas yang tanpa kegigihan. **[265]**
Bergaullah dengan orang yang hidup menyendiri,
Yang bijaksana, berjiwa mulia,
Dengan mereka yang telah melepaskan keduniawian,
Yang senantiasa giat merenung. **[266]**

⁴⁸⁸ Lihat di atas, CXXXIV. Thera ini tidak dijumpai di karya lain, juga Vimāla tidak identik dengan penguap syair L.

Bab IV. Sabda Empat Syair

CLXXXVI. Nāgasamāla

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di kerajaan suku Sakya, dia mengambil objek perenungan utama mengenai ketidakkekalan, mengembangkan pandangan terang dan mencapai Arahat. Selanjutnya dia memberikan kesaksian *aññā* berdasarkan pengalamannya sendiri:

“Dengan perhiasan kecil dan gaun indah,
 Berhiaskan kalung bunga dan wewangian cendana,
 Di jalan utama, di hadapan orang banyak,
 Seorang gadis penari menari diiringi lima nada⁴⁸⁹. [267]
 Aku ke kota untuk menerima derma makanan,
 Sewaktu melintas, aku melihatnya sekilas,
 Penari dengan dandanan yang berani,
 Bagaikan perangkap Mara yang terpasang. [268]
 Timbullah kesadaran dalam diri ini,⁴⁹⁰
 Perhatian terhadap hukum sebab akibat.
 Merenungkan penderitaan yang nyata,
 Dari hal-hal yang tidak disukai dan kelalaian pikiran. [269]
 Kemudian pikiranku terbebaskan.
 Oh, lihatlah Dhamma yang indah ini!
 Aku telah memperoleh Tiga Kebijaksanaan,
 Terlaksana sudah semua ajaran Sang Buddha.”⁴⁹¹ [270]

⁴⁸⁹ Lima instrumen yang biasanya dikelompokkan sebagai *turiya* adalah tiga jenis gendang, simbal dan suling atau seruling. ‘Gadis penari’ adalah *nari*—arti harfiah, wanita—dan *naṭṭakī*, penari.

⁴⁹⁰ *Yoniso manasikāro*. *Comy.* menguraikan dengan menganalisa pandangan yang dimaksudkan untuk menarik indra dan emosi ketidaksukaan, dsb. *Comy.* menulis *sampatiṭṭha’hāti ... hadayaṃ samhāsi*.

⁴⁹¹ Tidak mungkin memastikan bahwa Nāgasamāla adalah bhikkhu yang adakalanya menjadi pendamping Sang Buddha dalam perjalanan-Nya. Bandingkan CCLX, *M. i. 43, Ud. viii. 7, Jā. iv. 95.*

CLXXXVII. Bhagu

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di kerajaan suku Sakya, dia melepaskan keduniawian bersama-sama dengan teman-temannya Anuruddha dan Kimbila, lalu berdiam di dekat Desa Bālakaloṇa.⁴⁹² Suatu hari, dia meninggalkan kediamannya untuk mengatasi kemalasan dan kantuk, tiba-tiba terjatuh sewaktu melangkah di tangga teras. Memanfaatkan peristiwa ini sebagai dorongan,⁴⁹³ dia pun berhasil mengendalikan diri, mengembangkan pandangan terang hingga mencapai Arahat. Sewaktu dia sedang menikmati kebahagiaan buah, kebahagiaan Nibbana, Sang Bhagawan mengunjunginya dan memberikan ucapan selamat kepadanya lalu mengajukan pertanyaan, "Bhikkhu, bagaimana kamu dapat senantiasa bersungguh-sungguh?" Dia membenarkan dan menjawab,

"Untuk menghilangkan kantuk,
 Aku keluar dari pondokanku untuk berlatih,
 Sewaktu menapaki tangga teras,
 Aku terjatuh ke atas tanah karena mengantuk. [271]
 Setelah mengusap tangan dan kaki, aku bangkit kembali;
 Lalu bermeditasi berjalan di teras,
 Dengan waspada, penuh perhatian dan sungguh-sungguh. [272]
 Timbullah kesadaran dalam diri ini;
 Perhatian terhadap hukum sebab akibat.
 Merenungkan penderitaan yang nyata,
 Dari hal-hal yang tidak disukai dan kelalaian pikiran. [273]
 Kemudian pikiranku terbebaskan.
 Oh, lihatlah Dhamma yang indah ini!
 Aku telah memperoleh Tiga Kebijaksanaan,
 Terlaksana sudah semua ajaran Sang Buddha." [274]

Inilah pengakuan *aññā* sang therā.

⁴⁹² Tentang ini. Lihat di atas (CXVIII, ck.) dan di bawah (CCLVI). Kunjungan oleh Sang Buddha, tanpa insiden jatuh, tercatat pada *M.* iii. 154, *Vin. Texts* ii. 308, di mana desa memiliki tambahan '-kāra' pada namanya. Bandingkan *Jā.* i., No. 10; *Miln.* i. 163. Desa tersebut adalah pinggirannya Kosambī di Jumna.

⁴⁹³ Bandingkan *Pss. Sīs.*, xvii.

CLXXXVIII. Sabhiya

Pada masa Buddha saat ini, dia lahir kembali sebagai putra seorang putri bangsawan. Ibunya sudah didorong orang tuanya untuk menjadi seorang pengembara agar dapat belajar berbagai doktrin dan manfaatnya. Saat dewasa, Sabhiya juga menjadi seorang pengembara, mempelajari berbagai ajaran beserta kajiannya, dan dia menjadi seorang ahli dialektika yang tiada tandingannya. Mendirikan pertapaan di dekat gerbang kota, dia memberikan pelajaran kepada anak-anak bangsawan dan yang lainnya serta merancang dua puluh pertanyaan yang kemudian ditanyakannya kepada para petapa dan brahmana. Dalam cerita Sabhiya Sutta, diuraikan bahwa seorang Brahma dari Alam Brahma merancang pertanyaan-pertanyaan tersebut.⁴⁹⁴ Di dalamnya dijelaskan bahwa Sang Bhagawan, ketika mengunjungi Rājagaha, di Veluvana, menjawab semua pertanyaan itu sehingga Sabhiya menjadi yakin dan memasuki Sanggha, mengembangkan pandangan terang dan kemudian mencapai Arahat.

Kemudian dia menasihati para bhikkhu tersesat yang memihak kepada Devadatta dalam syair-syair ini:

“Manusia tidak pernah benar-benar mengerti,
 Bahwa kita hadir di sini hanya bersifat sementara.⁴⁹⁵
 Akan tetapi mereka yang memahami kebenaran ini,
 Akan mengakhiri semua perdebatan dan perselisihan karena itu. [275]
 Sementara mereka yang tidak bisa mengerti,
 Berperilaku seolah-olah mereka abadi.
 Mereka yang benar-benar memahami Dhamma,
 Bagaimana dia yang tetap sehat di antara orang-orang sakit.⁴⁹⁶ [276]

⁴⁹⁴ Lihat *Sn.*, syair 510–547. Dari syair-syair yang berasal dari Sabhiya, 275, 277 = *Dhp.*, syair 6, 312; syair 6 ada di sana, seperti dalam *Vin. Texts* ii. 306 dst., diucapkan oleh Sang Buddha kepada para bhikkhu Kosambī yang berselisih.

⁴⁹⁵ ‘Manusia’ = ‘semua kecuali para bijaksana’, *Comy.* Baris kedua: ‘Kita terus berjalan menuju kematian’ (*Comy.*). Tulisan ini dibenarkan oleh lawannya di syair selanjutnya: ‘seolah-olah mereka abadi’.

Semua tindakan lengah,
 Semua kecurangan,
 Segala tingkah laku mencurigakan,
 Dalam kehidupan suci tidak ada nilainya sama sekali. [277]
 Siapa pun yang tidak menghormati
 Teman-teman mereka dalam Sanggha,
 Akan jauh dari Dhamma.
 Bagaimana langit yang jauh dari bumi." [278]

CLXXXIX. Nandaka

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattḥī, dalam sebuah keluarga anggota suku, dia diberi nama Nandaka. Dia menjadi anggota Sanggha setelah mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan, memperoleh pandangan terang dan mencapai Arahat. Sewaktu menikmati kebahagiaan pembebasan, dia diminta oleh Sang Bhagawan untuk memberikan wejangan kepada para bhikkhuni pada suatu hari Uposatha. Alhasil lima ratus bhikkhuni di antara mereka mencapai Arahat. Oleh sebab itulah Sang Bhagawan menempatkannya sebagai yang paling unggul di antara para bhikkhu dan bhikkhuni pengkhotbah.⁴⁹⁷

Suatu hari, sewaktu melakukan pindapata di Sāvattḥī, mantan istrinya melihatnya dan tertawa dengan hati terluka. Melihat hal tersebut, sang thera mengajarkan Dhamma kepadanya dengan menekankan pada tubuh yang menjijikkan:

⁴⁹⁶ Baris ini = Dhammapada, setengah syair 198. Menarik untuk dicatat bahwa *Comy.* tentang syair 6 *Dhp.*, kata demi kata sama dengan Dhammapāla, sedangkan pada syair 312 hampir demikian.

⁴⁹⁷ A. i. 25. Pengajaran yang berhasil diceritakan dalam Nandakovāda Sutta (*M.* iii. 270). AA. menuntun kepada sutta tersebut, tetapi peristiwa dari syair-syair ini lebih lengkap dalam kisah Nanda, saudara tiri Sang Buddha (CXXXIX). Sang Buddha menunjukkan sosok para bidadari di surga Sakka kepada Nanda yang tergila-gila pada seorang wanita cantik, hingga akhirnya dia merasa wanita itu tidak menarik lagi.

“Terkutuklah tubuh berbau busuk ini!
 Diperalat oleh Mara,
 Bahkan dari sembilan lubang tubuh,
 Cairan tidak pernah berhenti mengalir. [279]
 Jangan menyombongkan masa lalu.
 Jangan mencoba memikat para Tathagata⁴⁹⁸!
 Mereka bahkan tidak tergugah oleh surga,
 Apalagi oleh manusia.⁴⁹⁹ [280]
 Orang-orang dungu yang tidak memiliki kebijaksanaan,
 Yang pikirannya ternoda, hatinya dikuasai kebodohan,
 Mereka yang mengutamakan kesenangan tubuh,
 Akan tersesat dalam lingkaran Mara. [281]
 Mereka yang tidak terpengaruh nafsu,
 Kebencian ataupun ketidaktahuan, tidak akan dipengaruhi kesenangan.
 Semua ikatan telah terputus,
 Mereka telah bebas dari semua belenggu.” [282]

CXC. Jambuka

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga yang sangat miskin, seperti pada kelahiran sebelumnya, dia hidup dari makanan sisa dan melepaskan keduniawian menjadi petapa telanjang. Dia mempraktikkan hidup sederhana dan hanya memakan kacang polong. Ketika berumur lima puluh lima tahun, Sang Bhagawan melihat aura kearahatan bersinar di dalam dirinya bagaikan lampu dalam guci, kemudian Sang Bhagawan sendiri yang mencarinya untuk mengajarkan Dhamma dan meyakinkannya. Beliau berkata, "Mari, Bhikkhu!" lalu menahbiskannya.⁵⁰⁰ Kemudian Jambuka memperoleh pandangan terang, Sang Bhagawan membantunya mencapai Arahāt. Ini

⁴⁹⁸ *Tathāgate*, digunakan oleh *Comy.* untuk mencakup semua Buddhasāvaka, atau Ariyasāvaka, yang 'datang' dengan kondisi untuk menjadi suci, atau telah mencapai yang tertinggi, adalah *avabuddhā*.

⁴⁹⁹ Saya tidak mengikuti kalimat Dr. Neumann di sini. Kekuatan wanita untuk menyenangkan manusia adalah sumber bahaya. Dia hanya tidak mampu menggerakkan para *tathāgata*, atau orang suci, yang telah meraih kebahagiaan tak terlukiskan.

⁵⁰⁰ Lihat [117], ck.

adalah garis besar, sementara penjelasan lengkap diuraikan dalam Kitab Komentar Dhammapada:

“Satu persatu kacang polong di ujung jerami ...”⁵⁰¹

Menjelang kematiannya, dia menunjukkan bahwa walaupun pernah hidup secara salah, tetapi berkat keagungan Sang Buddha, dia memperoleh apa yang sewajarnya diperoleh seorang siswa:

“Selama lima puluh lima tahun tertutup debu dan kotoran,
Makan malam hanya sebulan sekali,⁵⁰²
Aku mencabut rambut dan janggutku. [283]
Aku berdiri dengan satu kaki,
Aku menolak tempat duduk,
Makan kotoran kering,
Tidak menerima makanan walaupun diberikan. [284]
Tindakan-tindakan ini hanya menimbulkan kesengsaraan
Dan kehancuran, hanyut oleh banjir besar,
Hingga aku menemukan perlindungan kepada Sang Buddha. [285]
Oh, lihatlah Perlindungan yang kutemukan!
Oh, lihatlah Dhamma yang indah ini!
Aku telah memperoleh Tiga Kebijaksanaan,
Terlaksana sudah semua ajaran Sang Buddha.” [286]

CXCI. Senaka

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga brahmana, putra dari saudara perempuan Bhikkhu Uruvelā Kassapa, dia diberi nama Senaka⁵⁰³. Ketika dia sudah mempelajari budaya Weda brahmana, dia tinggal bersama dengan keluarganya. Pada waktu itu orang-orang mengadakan

⁵⁰¹ Syair 70 (*DhA.* ii. 52–63). Referensi harfiah ada, tetapi tidak memungkinkan kita untuk mengatakan bahwa *DhA.* yang dirujuk positif apa yang kita miliki dalam Pali. Jambuka dirujuk pada *Miln.* ii. 249.

⁵⁰² Jarak waktu ekstrem yang diberikan dalam daftar hidup sederhana muncul lebih dari satu kali dalam *D.* adalah dua kali dalam sebulan—contohnya, *Dial.* i. 229.

⁵⁰³ Brahmana dengan nama ini ada dalam *Jā.* iii., No. 401; vi, No. 546. Untuk syair pamannya, lihat CCX.

perayaan tahunan pada awal pertengahan bulan Maret,⁵⁰⁴ dan sebuah acara pembaptisan di tepian sungai⁵⁰⁵, sehingga perayaan itu juga disebut Gayāphaggū.

Merasa kasihan terhadap umat yang bisa dibimbing, Sang Bhagawan berdiam di dekat tepi sungai itu. Ketika orang-orang berkumpul, Senaka juga datang, dan mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan, dia menjadi yakin lalu memasuki Sanggha dan akhirnya mencapai Arahat. Selanjutnya, merenungkan kemenangannya, dia dipenuhi sukacita, dan mengutarakan syair-syair ini:

“Musim semi yang indah pun tiba,
 Di Gayā, pada perayaan Sungai Gayā,
 Aku menyaksikan Sang Buddha mengajarkan Dhamma tertinggi. [287]
 Menyaksikan sinar cemerlang, Guru semua makhluk,
 Dia telah merealisasikan yang tertinggi, pembimbing,
 Penakluk manusia dan dewa, yang tiada tandingannya. [288]
 Kekuatan gaib yang hebat, pahlawan yang mulia,
 Memiliki pikiran yang bersinar agung, murni, bebas⁵⁰⁶.
 Sang Bhagawan yang telah melenyapkan semua *āsava*.
 Dan telah mencapai tempat yang tiada ketakutan lagi.⁵⁰⁷ [289]
 Lama aku terikat dan terbelenggu
 Oleh sekte dan dogma—Ah! Namun sekarang
 Dia, Sang Bhagawan telah menyelamatkan Senaka
 Dari semua belenggu dan membebaskanku.” [290]

⁵⁰⁴ Phaggūṇa atau Phalgūṇa, setengah Februari, setengah Maret.

⁵⁰⁵ *Tīthābhiseka*. Sejenis ‘pembaptisan’—arti harfiah, siraman—yang berlangsung, apakah pada kanak-kanak, pelajar, atau kesaksian agama, tidak mudah untuk didefinisikan. Menurut Kamus Böhtlingk & Roth, sungai itu (Nerañjarā) sendiri dikenal sebagai Phalgu. Dr. Neumann mengatakan Kota Gayā juga disebut demikian (*M.* i. 271, terjemahan). Bandingkan gambaran dalam *Pss. Śīs.*, hlm. 134, tentang pertemuan modern di tepi Sungai Gayā.

⁵⁰⁶ *Anāsava*. Sang therā sedikit mengulang di sini.

⁵⁰⁷ *Satthāramakutobhayaṃ*. Sebutan yang sering dipakai untuk Nibbana.

CXCII. Sambhūta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga anggota suku, dia menjadi yakin setelah Sang Bhagawan Mahāparinibbana, berkat Sang Bendahara Dhamma⁵⁰⁸. Setelah menjadi anggota Sanggha, dia mengembangkan pandangan terang dan mencapai Arahat. Jadi dia berdiam dalam kebahagiaan pembebasan hingga, satu abad setelah Mahāparinibbana Sang Bhagawan, Bhikkhu Vajji dari Vesālī mengajukan sepuluh tesis, tetapi ditentang oleh Bhikkhu Niyasa⁵⁰⁹ dan Bhikkhu Kākandaka, kemudian resensi Dhamma dan Vinaya dibuat oleh tujuh ratus Arahat. Kemudian sang therā melihat perkembangan Dhamma dan Vinaya yang tidak wajar, lalu mengucapkan syair-syair berikut, untuk memberikan kesaksian *aññā*:

“Bergegas ketika waktunya untuk melambat,
Melambat ketika waktunya untuk bergegas,⁵¹⁰
Akibat banyak kehendak dan prinsip,
Si dungu akan menderita. [291]
Keberuntungan yang seharusnya miliknya tersia-siakan,
Bagaikan bulan yang menciut pada paruh gelap.
Dia tidak dihargai dan berselisih dengan teman-temannya. [292]

Melambat ketika waktunya untuk melambat,
Bergegas ketika waktunya untuk bergegas,
Berkat kehendak dan prinsipnya,
Si bijaksana akan berhasil menuju jalan kebahagiaan. [293]
Keberuntungannya semakin bertambah dan penuh,
Bagaikan bulan sabit yang membesar pada paruh terang.
Dihargai, diakui dan bersatu dengan teman-temannya.” [294]

⁵⁰⁸ Julukan untuk Bhikkhu Ānanda.

⁵⁰⁹ Tentang Konsili Vesālī (*Vin. Texts*, vol. iii, bab xii). Bhikkhu Sambhūta ‘Si Jubah Rami’ (Sānavāsīn)—adalah salah satu penyelenggara gerakan reformasi yang sulit dan rumit ini.

⁵¹⁰ *Yo dandhakāle tarati, tarāṇiye ca dandhaye*. Arti harfiah, persilangan. Lihat di bawah.

CXCIII. Rāhula

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini melalui Bodhisatta kita, sebagai putra dari Putri Yasodhārā, dia dibesarkan dalam lingkungan bangsawan. Peristiwa dia menjadi anggota Sanggha dijelaskan dalam Khandhaka.⁵¹¹ Pengetahuannya berkembang berkat kata-kata yang berarti dalam berbagai halaman Sutta,⁵¹² dia memperoleh pandangan terang dan mencapai Arahat. Kemudian merenungkan kemenangannya, dia mengakui *aññā*:

“Dikenal teman-teman sebagai ‘Rāhula yang beruntung’

Aku memiliki dua anugerah ini:

Putra Sang Buddha dan memiliki Mata Dhamma⁵¹³. [295]

Sejak semua *āsava* musnah;

Tidak ada lagi kelahiran berikutnya.

Aku mencapai Arahat, layak menerima persembahan,

Dengan Tiga Pengetahuan dan penglihatan pada tanpa-kematian.⁵¹⁴ [296]

Manusia dibutakan oleh nafsu indriawi mereka,

Membelenggu mereka bagaikan sebuah jaring,

Tercekik oleh ketagihan, terjatoh oleh kelengahan,

Bagaikan ikan yang terjebak dalam perangkap bulu⁵¹⁵. [297]

Setelah membuang semua nafsu indriawi,

Setelah memutuskan ikatan Mara,

Setelah mencabut ketagihan beserta akarnya;

Aku menjadi sejuk, padam sudah demam yang panas membara.⁵¹⁶ [298]

⁵¹¹ *Vin. Texts* i. 208 dst.

⁵¹² Contohnya, *M.* No. 62, 147; *S.* iii. 135 dst., dsb.

⁵¹³ [*Dhammesu cakkhumā.*]

⁵¹⁴ [*Tevijjo amataddaso.*]

⁵¹⁵ *Kumināmukhe. Kuminā*, diuraikan dengan *pasibbaka*, jaring berbentuk cerobong, mungkin menyerupai perangkap tambak.

⁵¹⁶ *Nibbuto*. Ini lebih dekat dengan gagasan Buddhis daripada terjemahan yang diberikan pada baris ini dalam *Pss. Śīs.*, hlm. 19; lihat ck. 4.

CXCIV. Candana

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattḥī, di antara suku yang kaya dan diberi nama Candana, dia hidup berumah tangga hingga suatu ketika mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan dan mencapai Sotapanna. Ketika anaknya lahir, dia meninggalkan rumahnya untuk menjadi anggota Sanggha dan berdiam di hutan untuk berlatih. Kemudian dia menuju Sāvattḥī untuk memberi hormat kepada Sang Bhagawan dan dia berdiam di tanah pekuburan. Mendengar kedatangannya, istrinya segera mempercantik diri lalu membawa anaknya dan beberapa orang pelayan menemuinya; dia menganggap dengan pesonanya akan berhasil menarik mantan suaminya keluar dari Sanggha. Dari kejauhan, Bhikkhu Candana telah melihat dia datang, berpikir, "Saya tidak akan terpengaruh oleh kedatangannya!" Lalu dia mengembangkan pandangan terang dan memperoleh enam *abhiññā*. Setelah itu dia melayang di atas tanah dan mengajarkan Dhamma kepadanya, menguraikan tentang Perlindungan dan Aturan. Kemudian sang therā kembali ke pondokannya. Ketika bhikkhu-bhikkhu lain bertanya, "Awuso, kamu kelihatan tenang, kebenaran apa yang telah kamu peroleh?"⁵¹⁷ Dia pun menjelaskan pencapaiannya dan memberikan kesaksian *aññā* dalam syair-syair ini:

"Dalam kereta mewah berlapis emas,
 Dikawal serombongan pelayan,
 Dengan seorang anak kecil pada pinggulnya, istriku mendekat. [299]
 Aku melihat kedatangan ibu dari anakku,
 Dengan pakaian berani bagaikan perangkap Mara yang terpasang. [300]
 Timbullah kesadaran dalam diri ini,⁵¹⁸
 Perhatian terhadap hukum sebab akibat.

⁵¹⁷ *Kacci tayā saccāni paṭividdhānīti?* Saya memuji pertanyaan sangat bagus ini untuk diperhatikan murid-murid yang mempelajari literatur legenda orang suci.

⁵¹⁸ Mengulang syair 269, 270.

Merenungkan penderitaan yang nyata,
 Dari hal-hal yang tidak disukai dan kelalaian pikiran. [301]
 Kemudian pikiranku terbebaskan.
 Oh, lihatlah Dhamma yang indah ini!
 Aku telah memperoleh Tiga Kebijaksanaan,
 Terlaksana sudah semua ajaran Sang Buddha." [302]

CXCV. Dhammika

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga brahmana suku Kosala dan diberi nama Dhammika, dia menjadi yakin sewaktu Jetavana dipersembahkan, lalu menjadi anggota Sanggha. Tinggal di sebuah wihara desa, dia menjadi tidak sabar dan lekas marah terhadap semua tugas yang dikerjakan bhikkhu-bhikkhu baru,⁵¹⁹ akibatnya mereka meninggalkan wihara. Dia pun menjadi penghuni tunggal dalam wihara itu. Seorang umat awam melaporkan hal ini kepada Sang Bhagawan. Sang Bhagawan meminta Dhammika untuk menghadap dan meminta penjelasannya. Kemudian Beliau berkata, "Bukan hanya sekarang kamu tidak sabar, pada masa lampau kamu juga demikian." Dan atas permintaan para bhikkhu, Sang Bhagawan memberikan uraian Dhamma untuk menyadarkannya:

"Dhamma akan melindungi orang yang mempraktikkan Dhamma.
 Dhamma yang dipraktikkan dengan baik akan membawa kebahagiaan.
 Inilah manfaat bagi siapa pun yang mempraktikkan Dhamma:
 Tidak akan pergi menuju kelahiran yang buruk. [303]

Benar dan salah tidak mengarah pada hasil yang sama.
 Kesalahan berujung malapetaka, kebenaran berujung kebahagiaan. [304]

⁵¹⁹ Tentang peristiwa berbagai sumber gangguan-gangguan kecil yang timbul di sini, lihat *Vin. Texts* iii. 272, dst.

Maka engkau harus bersemangat melakukan apa yang telah dipelajari,
Agar memperoleh berkah kebahagiaan.⁵²⁰

Siswa yang berjalan sesuai Dhamma yang diajarkan Sang Sugata,
Tanpa ragu-ragu mengikuti dan berlindung kepada-Nya. [305]

Mencabut semua gumpalan kanker ini hingga ke akar-akarnya,⁵²¹
Jaring nafsu sudah dilepaskan.

Lingkaran kelahiran sudah putus, tidak ada lagi kemelekatan,
Bagaikan bulan purnama di langit malam yang bersih." [306]

Setelah Sang Bhagawan menguraikan ketiga bait syair pertama, Dhammika merenungkannya sembari duduk, mengembangkan pandangan terang dan mencapai Arahat. Untuk menunjukkan perubahannya kepada Sang Bhagawan, dia menegaskan *aññā* dengan mengucapkan bait terakhir.

CXCVI. Sabbaka

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattḥī, dalam sebuah keluarga brahmana dan diberi nama Sabbaka, dia mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan, menjadi yakin dan memasuki Sanggha. Dia pun melatih diri di Wihara Loṇagiri di tepi Sungai Ajakaraṇī, dan akhirnya mencapai Arahat. Dia pun menuju Sāvattḥī untuk memberi hormat kepada Sang Bhagawan; dia menetap sementara waktu, dijamu oleh keluarganya. Setelah mengajari mereka mengenai Perlindungan dan Aturan, dia pun cenderung untuk kembali ke kediamannya. Mereka memintanya untuk menetap lebih lama dan hendak melayaninya. Sebaliknya dia menjelaskan alasan kedatangannya dan kebahagiaan yang diperolehnya dengan mengasingkan diri di tempat kediamannya dengan berkata,

⁵²⁰ Yaitu, menurut *Comy.*, keunggulan dari nasihat seorang Buddha. Pengulangan ganda *śloka* (baris 5, 6; 11, 12) dalam *gāthā* ini, diindikasikan di atas dengan perubahan terkait. Keempat *gāthā*, memang, mengandung begitu sedikit pelanggaran Dhammika dan bervariasi dalam irama.

⁵²¹ *Comy.*: 'gumpalan' adalah lima *khandha* (tubuh dan pikiran), 'akar' adalah ketidaktahuan.

“Saat burung bangau dengan sayap-sayap berwarna cerah
 Dikagetkan oleh ketakutan terhadap awan badai yang gelap,
 Melarikan diri, mencari tempat perlindungan,
 Maka Sungai Ajakaraṇī membawa kebahagiaan padaku. [307]
 Saat burung bangau dengan bulu putih keperak-perakan
 Dikagetkan oleh ketakutan terhadap awan badai yang gelap,
 Mencari gua karang untuk berlindung, tetapi tidak menemukan,
 Maka Sungai Ajakaraṇī membawa kebahagiaan padaku. [308]

Siapa yang tidak akan senang melihat tepi sungai
 Dihiasi pohon-pohon apel yang tumbuh berjejer
 Di balik gua besar tempat aku bertapa?⁵²² [309]
 Ataupun mendengar suara kodok yang bebas dari musuh abadi mereka,
 Menyerukan, ‘Hari ini bukanlah waktu untuk menjauhi sungai.
 Ajakaraṇī aman, membawa keberuntungan.
 Di sinilah kebahagiaan.’⁵²³ [310]

Sanak keluarganya melepaskannya dengan berat. Karena dia menjelaskan kebahagiaan di tempat sunyi, maka ini menjadi pengakuan sang thera akan *aññā*.

CXCVII. Mudita

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga biasa suku Kosala, dia diberi nama Mudita. Saat dewasa, karena suatu sebab sukunya tidak disukai raja. Karena takut kepada raja, Mudita melarikan diri⁵²⁴ dan masuk ke hutan, sampailah dia ke tempat seorang bhikkhu yang telah mencapai Arahat. Sang thera melihatnya ketakutan, menenangkan dan meyakinkannya. "Bhante, berapa lama hingga saya dapat bebas

⁵²² Pohon *jambū* hijau sepanjang tahun; dahan-dahannya melengkung penuh buah; daun-daun yang berkilau menawarkan keteduhan (*Comy.*)

⁵²³ Saya tidak menemui kiasan tentang sungai kecil ini di karya lain. Mungkin saja nama anak Sungai Aciravati yang mengalir melalui Sāvatti (lihat CLXXII). Dalam baris sebelumnya, beban dari suara kodok, teks dan kedua versi *Comy.* berbeda, dan saya tidak berpura-pura menyelesaikan hal tersebut yang akan lebih tepat didiskusikan dalam edisi *Comy.* Bahwa *sangha* dapat digunakan untuk kawanannya, contohnya, burung bangau, lihat *Miln.*, hlm. 403.

⁵²⁴ Bandingkan CXXI. *Mudita* berarti puas, gembira. Bandingkan *Bud. Psych.*, hlm. 65, ck. 1.

dari bahaya?" "Setelah lewat tujuh atau delapan bulan." "Saya tidak dapat menunggu begitu lama, saya akan melepaskan keduniawian, Bhante. Tahbiskanlah saya!" Dia memohon demi menyelamatkan hidupnya. Sang therā pun menahbiskannya. Karena keyakinan terhadap Dhamma, ketakutannya pun lenyap dan dia melatih diri untuk memperoleh pandangan terang. Gagal mencapai Arahat, dia berjanji untuk tidak meninggalkan pengasingannya hingga berhasil mencapai Arahat dan akhirnya dia pun berhasil. Selanjutnya menikmati kebahagiaan pembebasan, dia ditanya sehubungan dengan keberhasilannya oleh para bhikkhu. Lalu dia menceritakan bagaimana dia bisa berhasil:

"Aku melepaskan keduniawian untuk menyelamatkan hidupku,
 Dan begitu ditahbiskan, aku memperoleh keyakinan dan harapan;
 Berjuang dengan penuh semangat. [311]
 Dengan senang, biarlah tubuh ini hancur,
 Biarlah dagingku rusak dan semakin rapuh,
 Biarlah kedua lututku lemas hingga terjatuh. [312]
 Aku⁵²⁵ tidak akan makan atau minum lagi,
 Juga tidak akan meninggalkan pondokan,
 Tidak akan berbaring,
 Sampai panah ketagihan tercabut! [313]
 Begitu tegar aku berdiam—oh, lihatlah,
 Kegigihan dan usahaku;
 Aku telah memperoleh Tiga Kebijaksanaan,
 Terlaksana sudah semua ajaran Sang Buddha!" [314]

⁵²⁵ = syair 223, 224 (Paccaya, CLXXI)

Bab V. Sabda Lima Syair

CXCVIII. Rājadatta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, dalam sebuah keluarga pemimpin kafilah, orang tuanya memanggilnya Rājadatta (diberikan oleh raja) karena mereka memperolehnya berkat memuja Vessavaṇa, dewa langit yang agung⁵²⁶. Ketika usianya sudah cukup dewasa, dia membawa lima ratus gerobak barang dagangan menuju Rājagaha. Di sana dia menghamburkan semua uangnya, menghabiskan seribu sehari untuk seorang pelacur cantik, hingga dia kehabisan uang sama sekali dan tidak cukup makan. Akibatnya keadaannya sangat menyedihkan. Lalu dia pun bersama dengan umat awam lainnya menuju Veluvana, di mana pada saat itu Sang Bhagawan sedang membabarkan Dhamma kepada khalayak ramai. Rājadatta duduk paling pinggir, dia mendengarkan dan memperoleh keyakinan lalu menjadi anggota Sanggha. Dia melatih *dhutanga*⁵²⁷, dan berdiam di tanah pekuburan.

Kemudian seorang pemimpin kafilah yang juga menghabiskan ribuan untuk pelacur itu, memakai sebuah cincin yang tinggi nilainya. Si pelacur menginginkan cincin itu dan meminta orang-orang untuk mencurinya, tetapi pembantu si pemilik mengetahuinya dan memberitahukan pada petugas berwenang⁵²⁸ yang kemudian menggerebek rumah si pelacur, membunuhnya dan membuang mayatnya ke tanah pekuburan tersebut.

⁵²⁶ Satu dari empat maharaja, masing-masing memimpin seperempat dunia nyata; juga disebut Kuvera, dia memimpin belahan utara (*Dial.* ii. 287, dst.).

⁵²⁷ Kesederhanaan yang sangat berlebihan (*Miln.* ii, bab vi).

⁵²⁸ *Avacārakamanussā* (?). Saya belum menjumpai kata ini di karya lain dan hanya menebak artinya.

Bhikkhu Rājadatta sedang berjalan-jalan di sana untuk mencari objek menjijikkan untuk meditasi, dan dia melihat mayat tersebut. Untuk beberapa saat dia memusatkan perhatiannya, tetapi mayat itu telah dirobek-robek oleh anjing dan serigala sehingga sulit dikenali lagi, dan dia terpengaruh. Akibatnya pikirannya kacau, dia berusaha lebih keras dan menyendiri; lalu mengulangi lagi semuanya, mencapai jhana, memperoleh pandangan terang dan akhirnya mencapai Arahat.

Merenungkan keberhasilannya, dia berkata dengan penuh semangat dan sukacita:

“Seorang bhikkhu pergi ke tanah pekuburan,
Dan melihat mayat seorang wanita ditinggalkan di sana
Tidak ada yang peduli, menjadi makanan cacing. [315]
Manusia kebanyakan pasti merasa jijik,
Melihat mayat, benda mati yang mengerikan.
Akan tetapi nafsu seksual muncul padaku,
Aku menjadi buta dan kehilangan kendali. [316]
Lebih cepat daripada nasi mendidih yang tumpah,
Aku berbalik dan meninggalkan tempat itu;⁵²⁹
Menyendiri, duduk bersila di satu sisi,
Penuh perhatian dan sadar. [317]
Timbullah kesadaran dalam diri ini;⁵³⁰
Perhatian terhadap hukum sebab akibat.
Merenungkan penderitaan yang nyata,
Dari hal-hal yang tidak disukai dan kelalaian pikiran. [318]
Kemudian pikiranku terbebaskan.
Oh, lihatlah Dhamma yang indah ini!
Aku telah memperoleh Tiga Kebijaksanaan,
Terlaksana sudah semua ajaran Sang Buddha.” [319]

⁵²⁹ *Comy.* menjelaskan sebagai berikut: *yāvataṃ kālena suparidhotatintataṇḍulanāliyaṃ odanam paccati, tato, oram eva kālam, tato lahukālena rāgam vinodento.*

⁵³⁰ = syair 269, 270.

CXCIX. Subhūta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga biasa di Magadha dan diberi nama Subhūta, kecenderungannya untuk mengembara menyebabkan dia meninggalkan kehidupan berumah tangga dan bergabung dengan petapa-petapa sekte tertentu. Menemukan bahwa tidak ada kemurnian di antara mereka, dan melihat kebahagiaan yang diperoleh Upatissa, Kolita, Sela⁵³¹ dan yang lainnya setelah mereka menjadi anggota Sanggha, dia menjadi yakin akan ajaran Sang Bhagawan dan menjadi anggota Sanggha. Setelah memperoleh bimbingan dari guru-gurunya⁵³², dia mengasingkan diri untuk berlatih. Dengan mengembangkan pandangan terang, dia mencapai Arahat.

Kemudian dia memberi kesaksian *aññā* dengan merenungkan penderitaan yang dialaminya akibat penyiksaan diri dan selanjutnya uraian tentang kebahagiaan dalam jhana, dan sebagainya:

“Dia yang membebani diri dengan hal-hal yang keliru,
Menginginkan⁵³³ hasil tertentu,
Jika dia tidak memperoleh apa yang dicarinya,
Dia akan menanggung ketidakberuntungan yang menimpanya. [320]

Ketika kemalangan telah dicabut dan diatasi,
Melepaskan sebagian adalah
Bagaikan lemparan dadu yang kalah.
Akan tetapi melepaskan segalanya adalah
Tidak lebih baik daripada orang buta,
Yang tidak dapat melihat jalan yang ditempuhnya mulus atau kasar.⁵³⁴ [321]

⁵³¹ Upatissa adalah Sāriputta, Kolita adalah Moggallāna. Lihat CCLIX, CCLXIII, CCLIII. Dua yang pertama dari desa yang sama; Sela berasal dari desa di utara Magadha.

⁵³² [*Ācariya* dan *apajjhāya*.]

⁵³³ Menurut *Comy.*, kita harus membaca *icchato* sebagai *icchanto*. Dr. Oldenberg mendukung ini dengan persamaan dari *Pss. Ss.*, syair 240:

“Siapa, si dungu (*ajānato*) yang memberitahumu ini?”

Tentang *ajānato* (*S.* i. 11; *Dpvs.* xxi, syair 2).

Katakanlah hanya apa yang engkau lakukan,
 Jangan katakan yang tidak engkau lakukan.
 Dia yang banyak bicara tetapi tidak berbuat,
 Akan dapat dikenali orang bijaksana. [322]

Bagaikan sekuntum bunga yang indah
 Penuh warna tetapi tidak harum;
 Begitu juga akan tidak bermanfaat kata-kata mutiara
 Yang diucapkan oleh orang yang tidak melaksanakannya. [323]
 Bagaikan sekuntum bunga yang indah
 Penuh warna serta harum;
 Begitu juga akan sungguh bermanfaat kata-kata mutiara
 Yang diucapkan oleh orang yang melaksanakannya.⁵³⁵ [324]

CC. Girmānanda

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, sebagai putra dari pendeta Raja Bimbisāra, dia diberi nama Girmānanda. Dia menyaksikan kekuatan dan keagungan seorang Buddha ketika Sang Bhagawan menghadiri pertemuan di Rājagaha, lalu dia menjadi anggota Sanggha. Selama masa belajarnya, dia berdiam sementara waktu di sebuah desa, kemudian kembali ke kota untuk memberi hormat kepada Sang Bhagawan. Mendengar kedatangannya, Maharaja Bimbisāra menyambutnya dan berkata, "Tinggallah di sini, Bhante. Saya akan menyediakan segala kebutuhan Bhante." Akan tetapi karena kesibukannya, raja lupa, akibatnya sang thera terpaksa tinggal di tempat terbuka. Para dewa cuaca tidak menurunkan hujan karena takut akan membasahi sang thera. Menyadari penyebab

⁵³⁴ Irama dalam satu gāthā ini sangat ganjil dan lain dari biasanya, *Comy.* juga tidak begitu menjelaskan pilihan kata-kata aslinya. Diputuskan bahwa *aghatam* mewakili tiga *aghāni* (kesengsaraan)—yaitu keserakahan, kebencian, ilusi. Naskah Burma tidak berusaha memperbaiki istilah ini dengan merujuk pada nilai (*aggha*), begitu juga naskah Sinhala. Namun gāthā ini lebih sesuai dengan legenda daripada kata-kata hambar yang mengikuti (= syair 226). Bahasa dari orang yang telah mengorbankan segalanya untuk meneng.

⁵³⁵ = *Dhp.*, syair 51, 52.

kekeringan tersebut, raja membangun sebuah tempat pertapaan untuknya. Dan sang therā pun berdiam di dalam gubuknya, mencurahkan segala daya upaya, menyatukan tenaga dan ketenangan hingga memperoleh pandangan terang dan mencapai Arahat. Bahagia akan hasil yang diperolehnya, dia memberikan kesaksian *aññā* pada saat turun hujan:

“Para dewa menurunkan hujan bagaikan melodi terindah.
Gubuk kecilku nyaman, terlindung dan beratap.
Di sini aku berdiam, batinku hening dan tenang.
Sekarang, curahkanlah hujan sesukamu, oh, Dewa! [325]

Para dewa menurunkan hujan bagaikan melodi terindah.
Gubuk kecilku nyaman, terlindung dan beratap.
Di sini aku berdiam, damai dalam batinku.
Sekarang, curahkanlah hujan sesukamu, oh, Dewa! [326]

Para dewa menurunkan hujan bagaikan melodi terindah.
Gubuk kecilku nyaman, terlindung dan beratap.
Di sini aku berdiam, semua nafsu sudah tersingkir.
Sekarang, curahkanlah hujan sesukamu, oh, Dewa! [327]

Para dewa menurunkan hujan bagaikan melodi terindah.
Gubuk kecilku nyaman, terlindung dan beratap.
Di sini aku berdiam, semua kebencian sudah sirna.
Sekarang, curahkanlah hujan sesukamu, oh, Dewa! [328]

Para dewa menurunkan hujan bagaikan melodi terindah.
Gubuk kecilku nyaman, terlindung dan beratap.
Di sini aku berdiam, semua kesalahan sudah terhapus.
Sekarang, curahkanlah hujan sesukamu, oh, Dewa!⁵³⁶ [329]

CCI. Sumana

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga biasa di Kosala dan diberi nama Sumana, dia tumbuh

⁵³⁶ Bandingkan I dan II–LIV. Ada keseragaman dalam rujukan-rujukan ini pada penyokong yang penuh kebajikan bahwa enam syair dan legenda mereka kehilangan keabsahan individual.

dewasa dalam lingkungan bahagia. Saudara laki-laki ibunya adalah seorang Arahat yang berdiam di hutan, dan ketika Sumana cukup dewasa, pamannya menahbiskannya, memberikan latihan mengenai perbuatan benar. Akhirnya, ketika dia telah berhasil memperoleh empat jhana dan lima⁵³⁷ *abhiññā*, pamannya menunjukkan kepadanya jalan menuju pencerahan sehingga dia pun mencapai Arahat. Sewaktu dia ditanya oleh pamannya mengenai keberhasilannya, dia pun memberikan kesaksian:

“Guruku membantuku belajar,
 Berharap aku melatih ajaran-ajaran itu;
 Beraspirasi pada tanpa-kematian,
 Aku telah melakukan apa yang harus dilakukan. [330]
 Aku telah sampai pada Dhamma,
 Dan menyaksikannya sendiri, bukan dari ‘kabar angin’⁵³⁸;
 Dengan pengetahuan murni, bebas dari keraguan,
 Aku menyatakannya di hadapanmu. [331]
 Aku mengetahui kehidupan-kehidupan lampauku,
 Mata batinku jernih;
 Aku telah mencapai tujuan tertinggi,⁵³⁹
 Terlaksana sudah semua ajaran Sang Buddha. [332]
 Aku mempelajarinya dengan giat,
 Sesuai dengan metode dan pelaksanaan ajaranmu.
 Segala racun telah musnah;
 Tiada lagi kehidupan berikutnya. [333]
 Sungguh agung ajaran dan bimbinganmu.
 Dengan penuh cinta kasih, engkau membantuku.
 Nasihatmu tidaklah sia-sia.
 Aku muridmu, telah sepenuhnya terlatih.” [334]

⁵³⁷ Lihat [27], ck. Hanya kurang *āsavakkhaya*.

⁵³⁸ *Dhammo anittho*, ungkapan favorit dalam *Sn*. Lihat terjemahan dan catatan Fausböll, syair 934, 1052, 1065, 1080, 1083, 1134; bandingkan *M*. i. 520.

⁵³⁹ *Sadattho ti arahattam* (*Comy.*).

CCII. Vaḍḍha

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kota Bharukaccha pada sebuah keluarga biasa dan diberi nama Vaḍḍha, dia tumbuh dewasa pada waktunya⁵⁴⁰. Menyadari penderitaan yang disebabkan lingkaran kelahiran dan kematian yang tiada putus-putusnya, ibunya mempercayakan putranya untuk dibesarkan oleh keluarganya dan menjadi anggota Sanggha Bhikkhuni. Dia kemudian menjadi Arahat. Putranya juga menjadi anggota Sanggha, ditahbiskan oleh Bhikkhu Veḷudanta dan mempelajari ajaran Sang Buddha, hingga dia mahir dan cakap dalam memberikan wejangan. Pada suatu hari, karena merasa bertanggung jawab untuk berbakti, dia berpikir, "Saya akan pergi sendiri mengunjungi ibu saya tanpa mengenakan jubah." Lalu dia pun menuju kediaman para bhikkhuni. Melihatnya, sang ibu menegurnya, "Mengapa kamu datang sendirian tanpa mengenakan jubahmu?" Dia pun merasa bersalah terhadap perbuatannya yang tidak pantas lalu kembali ke wihara dan duduk di ruangnya; di sana dia mencapai Arahat, kemudian memberikan kesaksian akan *aññā* berkat teguran yang diperoleh dari ibunya:

"Tbuku memberikan dorongan yang bermanfaat!
 Aku mengingat kata-katanya dan berkat teguran ibunda,
 Aku berjuang dengan semangat,
 Hingga berhasil mencapai pencerahan tertinggi. [335]
 Aku mencapai Arahat, layak menerima persembahan,⁵⁴¹
 Dengan Tiga Pengetahuan dan penglihatan pada tanpa-kematian;
 Menaklukkan Namuci⁵⁴² dan semua bala tentaranya,
 Sekarang dan seterusnya, aku hidup tanpa leleran batin. [336]

⁵⁴⁰ *Anupubbena vadḍhati*. Ini (di sini) peralihan frasa yang tidak lazim diragukan merujuk pada namanya, yang berarti 'pertumbuhan', 'peningkatan'. Kisah ibunya diberikan dalam *Pss. Sīs.*, lxii, dst.

⁵⁴¹ = syair 296, 516.

⁵⁴² Namuci, nama untuk Mara.

Kekotoran yang pernah ada,
 Dalam diriku,⁵⁴³ sekarang sudah bersih,
 Tidak tersisa, tidak akan muncul kembali. [337]
 Lihatlah! Bhikkhuni⁵⁴⁴ yang bijaksana dan berbudi luhur,
 Mengucapkan kata-kata yang sangat berarti untukku,
 'Sekarang engkau (putraku) dan aku,
 Tidak ada lagi kekacauan pikiran yang menghalangi. [338]
 Ikatan akan membawa penderitaan.
 Ini adalah jasmani terakhir,
 Untuk bertransmigrasi melalui kelahiran dan kematian,
 Tidak ada lagi kelahiran kembali bagimu.'" [339]

CCIII. Nadī Kassapa

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai salah satu brahmana di Magadha, saudara laki-laki dari Uruvelā Kassapa, kecenderungan terhadap religi mengakibatkan dia tidak menyukai kehidupan berumah tangga dan menjadi seorang petapa. Bersama dengan tiga ratus orang petapa dia menjalankan kehidupan petapa di tepi Sungai Nerañjarā, dan dia dikenal akan sifat dan marganya sebagai Nadī Kassapa (Kassapa dari sungai). Sang Bhagawan menahbiskan dia dan kelompoknya dengan kata-kata 'Mari, Bhikkhu!'; kejadian ini diuraikan dalam Khandaka.⁵⁴⁵ Dia mencapai Arahat setelah mendengarkan wejangan Sang Bhagawan mengenai 'terbakar'. Selanjutnya merenungkan pencapaiannya, dia mengakui *aññā* dengan menguraikan caranya membasmi kesesatan:

"Oh, sungguh demi kebaikanmu,
 Sang Buddha datang ke Nerañjarā.
 Mendengarkan wejangan-Nya, aku membuang pandangan salah. [340]

⁵⁴³ Yaitu, *bahiddhavatthukā*, 'memiliki dasar atau sebab eksternal'—contohnya, objek indra, guru yang salah, surga, dsb.

⁵⁴⁴ *Bhaginī*, arti harfiah, saudari.

⁵⁴⁵ *Vin. Texts* i. 118–135.

Melakukan banyak pengorbanan,
 Aku memuja api suci,
 Berpikir, 'Inilah ritual murni dan suci!'
 Oh, betapa aku buta dan berpandangan salah! [341]
 Terperangkap dalam belantara pandangan salah,
 Tersesat dalam kesalahpahaman,
 Menganggap ketidakmurnian sebagai kemurnian,
 Betapa buta, pemalas dan bodohnya aku. [342]

Sekarang semua kesalahan itu sudah lenyap.
 Putus sudah lingkaran kelahiran kembali.
 Aku memuja yang benar-benar layak menerima persembahan,⁵⁴⁶
 Aku bersujud kepada Sang Tathagata. [343]
 Semua khayalan sudah kusingkirkan,
 Lenyap sudah keinginan untuk kelangsungan berikutnya.
 Putuslah lingkaran kehidupan.
 Tidak ada lagi kelahiran kembali bagiku!" [344]

CCIV. Gayā Kassapa

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai kaum brahmana (ceritanya hampir sama dengan Nadī Kassapa, hanya saja dia memiliki kelompok dua ratus orang petapa dan berdiam di Gayā).⁵⁴⁷ Dia mengakui *aññā* dengan mengagungkan lenyapnya keburukan:

"Tiga kali sehari,
 Pagi, siang dan malam,
 Aku masuk ke dalam air di Gayā,
 Untuk perayaan musim semi.⁵⁴⁸ [345]
 'Keburukan apa pun yang telah kuperbuat
 Dalam kehidupan lampau,
 Aku membersihkan semuanya, di sini, saat ini'—
 Itulah yang kuyakini dahulu. [346]

⁵⁴⁶ *Juhāmi dakkhiṇeyyaggim. Comy.* menyebut Sammasambuddha.

⁵⁴⁷ Cukup aneh, *Comy.* tidak menyebutkan hubungannya dengan Uruvelā Kassapa, maupun Nadī Kassapa. Lihat *Vin. Texts.*

⁵⁴⁸ *Comy.* mengulangi (bandingkan di atas, [287]) bahwa festival suci tahunan pada bulan Phagguṇa disinggung di sini, dan bukan hanya nama kota, begitu pendapat Dr. Neumann.

Aku mendengar suara yang mengumandangkan kata-kata mulia
 Tentang Dhamma dan kebajikan.
 Aku merenungkan dan mempertimbangkan dengan teliti
 Tentang maknanya yang hakiki dan murni. [347]
 Kini aku telah bebas dari keburukan,
 Bersih dari kesalahan, suci, tanpa noda.
 Ahli waris murni dari Yang Murni,⁵⁴⁹
 Putra sejati Sang Buddha. [348]
 Karena aku telah menuju arus Jalan Mulia Beruas Delapan,
 Maka lenyaplah semua kejahatan.
 Aku telah memperoleh Tiga Kebijaksanaan,
 Terlaksana sudah semua ajaran Sang Buddha." [349]

CCV. Vakkali

Laahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, di antara kaum brahmana, mereka menamainya Vakkali. Ketika dia sudah cukup bijaksana dan sudah mempelajari Tiga Weda, mahir dalam kecakapan seorang brahmana, dia bertemu dengan Sang Bhagawan. Tidak puas-puasnya melihat kesempurnaan raga Sang Bhagawan, dia pun mendekati Beliau. Ketika berada di rumahnya, dia berpikir, "Saya tidak dapat terus melihat Beliau jika berada di sini terus"; sehingga dia pun menjadi anggota Sanggha dan menghabiskan waktunya setiap saat, baik sewaktu makan maupun di kamar kecil hanya memikirkan Sang Bhagawan. Sang Bhagawan menanti⁵⁵⁰ hingga batinnya matang, tidak memberikan komentar untuk waktu yang lama; lalu pada suatu hari berkata, "Vakkali, apa artinya bagimu tubuh kotor yang kamu lihat ini? Dia yang telah melihat Dhamma dengan jelas, berarti dia telah melihat Saya. Karena dengan melihat Dhamma, dia melihat Saya; juga sebaliknya, melihat Saya berarti dia melihat Dhamma."

⁵⁴⁹ [Suddho suddhassa dāyādo.]

⁵⁵⁰ Atau 'menyebabkan datang' (*āgamento*). AA. memiliki pernyataan, tetapi kemudian mengatakan (setelah tidak ada komentar), "Melihat bahwa sekarang sudah matang, dan mampu mencerahkan dia, Beliau berkata ..."

Mendengar kata-kata Sang Bhagawan, Vakkali tidak lagi terus memandang Sang Bhagawan, tetapi dia tidak dapat berpisah. Sehingga Sang Bhagawan berpikir, "Jika bhikkhu ini tidak benar-benar mengerti, dia tidak akan sadar." Pada hari terakhir masa vassa, Sang Bhagawan berkata, "Pergilah, Vakkali!" Mendengar perintah itu, Vakkali tidak dapat berdiam di sana lebih lama lagi dan berpikir, "Apa artinya hidup ini jika saya tidak dapat melihat Beliau?" Lalu dia memanjat puncak Gunung Burung Hering⁵⁵¹, menuju tebing-tebing yang curam. Sang Bhagawan mengetahui keadaan Vakkali, berpikir, "Bhikkhu ini tidak menemukan kebahagiaan jika jauh dari Saya, dia akan menghancurkan kondisi untuk mencapai kebahagiaan tertinggi"; lalu menampakkan diri dalam keagungan, berkata,

"Semoga Bhikkhu penuh sukacita,
 Berbahagia dalam ajaran dan peraturan Buddha.
 Capailah kesucian, jalan kebahagiaan
 Tanpa keterikatan pada hal-hal duniawi."⁵⁵²

Dan sambil mengulurkan tangan, Beliau berkata, "Mari, Bhikkhu!"

Sang therā, penuh dengan sukacita dan berpikir dengan gembira, "Saya melihat Dia yang Memiliki Sepuluh Kekuatan dan mendengar Beliau berkata, 'Mari!'," lalu tersadar dan menyadari apa yang dilakukannya. Melayang di udara, dia berdiri di puncak bukit terdekat sambil merenungkan syair Sang Bhagawan; kemudian mengendalikan diri, dia pun mencapai Arahat, sekaligus memahami Dhamma secara mendalam baik tersirat maupun tersurat. Kejadian ini dijelaskan pada Kitab Komentar Anguttara dan Dhammapada.

Akan tetapi di sini mereka⁵⁵³ mengatakan sebagai berikut: Ditegur oleh Sang Bhagawan 'Apa artinya bagimu ...?', Vakkali

⁵⁵¹ [Gijjhakūte.]

⁵⁵² *Dhp.*, syair 381. *Adhigacche* bukan masa kini seperti dalam 'adit' Fausböll, juga bukan masa depan seperti dalam terjemahan Max Müller. Tubuh jasmani Sang Bhagawan sungguh adalah semacam 'materi duniawi' (*sankhārā*).

berdiam di puncak Gunung Burung Hering, berjuang sendiri dan naik ke lokasi tersebut dengan kekuatan keyakinannya. Mengetahui hal ini, Sang Bhagawan memberinya sebuah latihan khusus yang tidak dapat dipenuhinya, dan karena makanan yang kurang, dia menderita kram/kejang. Mengetahui penderitaan yang dialaminya, Sang Bhagawan datang dan bertanya kepadanya,

“Engkau yang menderita kram,
Berdiam di dalam hutan belantara,
Akibat batasan yang engkau terapkan, buruk sekali—
Jelaskanlah, oh, Bhikkhu, bagaimana engkau dapat hidup?” [350]

Dan sang therā menyatakan kebahagiaannya yang sudah stabil yang bukan kebahagiaan duniawi, menjawab,

“Gelombang kebahagiaan dan sukacita
Meliputi tubuh yang tidak kekal ini.
Walaupun menanggung kesulitan dan penderitaan
Aku tetap akan berdiam di hutan. [351]

Dengan mengembangkan penegakan perhatian,
Indra, juga pendorong-pendorong,
Dengan mengembangkan faktor pencerahan—⁵⁵⁴
Aku pun bertahan di hutan. [352]

Aku telah menyaksikan (apa yang diperbuat teman-teman):⁵⁵⁵
Bersemangat, berusaha keras,
Teguh, terus maju dan rukun,
Aku akan berdiam di hutan. [353]

Senantiasa ingat kepada-Nya, Yang Tercerahkan,
Sang Penakluk, bersungguh-sungguh, tenang—
Tanpa lelah siang dan malam,
Aku akan berdiam di hutan.” [354]

⁵⁵³ Agaknya sumber-sumber dari karya sendiri. Kitab Komentari yang dirujuk dikutip dengan akurat—yaitu *Manoratha-pūraṇī* pada A. i. 24, § 2, dan *DhA.* tentang syair 381.

⁵⁵⁴ [*Bhāvento satipaṭṭhāne, indriyāni balāni ca; Bojjhaṅgāni ca bhāvento.*]

⁵⁵⁵ “Menyaksikan’ teman seperjuangannya. Dengan ini dia menunjukkan keberuntungannya berteman dengan teman-teman berbudi luhur.” (*Comy.*)

Setelah mengatakan demikian, sang therā memperoleh pandangan terang dan mencapai Arahat.

CCVI. Vijitasena

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam keluarga seorang pelatih gajah suku Kosala, dia diberi nama Vijitasena. Paman dari pihak ibunya, Sena dan Upasena,⁵⁵⁶ sudah menjadi anggota Sanggha dan mencapai tingkat Arahat. Setelah mempelajari keahlian sukunya, Vijitasena menyaksikan mukjizat ganda⁵⁵⁷ Sang Bhagawan, menjadi yakin dan berkat minatnya yang cenderung pada religi, dia pun menjadi anggota Sanggha dibimbing oleh paman-pamannya. Melatih kemajuan batin di bawah petunjuk mereka, tetapi pikirannya sulit terpusat akibat berbagai objek luar, dia menegur diri sendiri:

“Aku akan mengendalikanmu, oh, Pikiran,
Seperti menahan gajah dalam kurungan⁵⁵⁸.
Aku tidak akan menurutimu di jalan yang sesat,
Yang merupakan jaring nafsu, kenikmatan duniawi. [355]
Terkurung, engkau tidak akan lepas,
Bagaikan gajah yang tidak dapat keluar dari gerbang,
Berusahalah sebaik mungkin, lagi dan lagi, oh, Pikiran⁵⁵⁹;
Engkau yang senantiasa berbuat jahat, janganlah mengembara. [356]
Bagaikan seorang pelatih kuat dengan tongkat pengait,
Mengendalikan gajah liar yang kuat,
Dan menjinakkannya melawan keinginannya,
Demikian pula aku akan menjinakkanmu. [357]
Bagaikan seorang kusir yang mahir dan terampil menjinakkan kuda,
Menjinakkan kuda berdarah murni,

⁵⁵⁶ Bukan saudara laki-laki Sāriputta (CCXXXVIII). Kedua paman ini tidak dijumpai di karya lain.

⁵⁵⁷ Lihat XXXI.

⁵⁵⁸ = *Khuddaka dvāraṃ*, atau pintu kecil yang rendah (*Comy.*).

⁵⁵⁹ = *Citta Kālakāṇṇi*. Saya menganggap *pasahaṃ* sebagai *pasahanto*, ‘mengggunakan kekuatan’. *Comy.* Burma menulis *pasanga*, diuraikan dengan *saraṇa-sampassāva-sena*. Bandingkan naskah Sinhala dalam catatan Dr. Oldenberg, hlm. 40.

Demikian pula aku akan mengendalikan engkau
 Dengan kebajikan lima kekuatan spiritual. [358]
 Aku akan mengikatmu dengan perhatian benar,
 Diriku sudah terkendali, aku pun akan menguasai.
 Dikekang dengan daya upaya benar,
 Oh, Pikiran, engkau tidak akan jauh dariku.⁵⁶⁰ [359]

Setelah mengendalikan pikirannya, sang therā memperoleh pandangan terang dan mencapai Arahat.

CCVII. Yasadatta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di antara suku Malla dan diberi nama Yasadatta, dia dididik di Takkasilā.⁵⁶¹ Mengembara bersama Pengembara Sabhiya⁵⁶², mereka tiba di Sāvattihī, di mana Sabhiya bertanya kepada Sang Bhagawan. Yasadatta mendengarkan jawaban-jawaban Beliau, dia duduk merenung dan ingin mengkritik, "Saya akan menunjukkan kelemahan ajaran Petapa Gotama." Sang Bhagawan mengetahui apa yang dipikirkannya, dan pada akhir 'Sutta Sabhiya', Beliau menegurnya dalam syair-syair berikut:

"Si dungu yang suka mencari kesalahan
 Walaupun ikut mendengarkan ajaran Sang Penakluk,
 Dia tetap jauh dari Dhamma sejati,
 Bagaikan bumi yang jauh dari surga.⁵⁶³ [360]

Si dungu yang suka mencari kesalahan
 Walaupun ikut mendengarkan ajaran Sang Penakluk,
 Dia merosot dalam Dhamma sejati,
 Bagaikan bulan pada paruh gelap. [361]

⁵⁶⁰ Ini adalah yang kedua dari tiga syair yang dikandung—yaitu tentang usaha diri yang lebih baik untuk mengendalikan pemberontakan hasrat lama yang belum diperbaiki. Bandingkan LXXVII dan CCLXII.

⁵⁶¹ Lihat *Bud. Ind.*, hlm. 8, 28, 203.

⁵⁶² Lihat syair Sabhiya CLXXXVIII; *Sr.* iii. 6.

⁵⁶³ = syair 278, satu baris dari syair Sabhiya sendiri.

Si dungu yang suka mencari kesalahan
Walaupun ikut mendengarkan ajaran Sang Penakluk,
Dia layu dalam Dhamma sejati,
Bagaikan ikan dalam terlalu sedikit air. [362]

Si dungu yang suka mencari kesalahan
Walaupun ikut mendengarkan ajaran Sang Penakluk,
Dia tidak berkembang dalam Dhamma sejati,
Bagaikan benih busuk yang ditabur di ladang. [363]

Namun dia yang memiliki pikiran gembira
Setelah mendengarkan ajaran Sang Penakluk,
Dia melenyapkan kekotoran,
Menyadari ketidakgoyahan⁵⁶⁴,
Mencapai kedamaian yang tidak terbayangkan,
Sempurna, bijaksana, bebas." [364]

Setelah ditegur oleh Sang Bhagawan, Yasadatta dengan penuh kesadaran menjadi anggota Sanggha dan mengembangkan pandangan terang, hingga akhirnya mencapai Arahat. Untuk memberikan kesaksian *aññā*, dia mengucapkan syair-syair tersebut.

CCVIII. Soṇa Kuṭikaṇṇa

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Desa Avanti, dalam keluarga seorang penasihat yang sangat kaya, dia diberi nama Soṇa. Karena memakai anting-anting yang bernilai sepuluh juta, dia dipanggil Koṭi- atau Kuṭi-kaṇṇa (telinga sepuluh juta).⁵⁶⁵ Setelah dewasa, dia menjadi tuan tanah, dan pada saat Bhikkhu Mahā Kaccāna⁵⁶⁶ berdiam di dekat rumahnya, dia pun melayani kebutuhannya, sambil mempelajari Dhamma dan akhirnya sadar

⁵⁶⁴ *Akuppātā*, kata benda abstrak yang sangat jarang dari *akuppa*, tidak terganggu, tidak tergoayahkan. 'Sempurna' (*parinibbāti*, lebih umum bentuk pasif dari *parinibbāyati*) dalam artian diakhiri, lengkap—yaitu, mencapai klimaks dan akhir hidup. 'Bijaksana', dsb. = *anāsavo*.

⁵⁶⁵ Atau mungkin dia memiliki titik atau sudut kecil runcing (*kuṭi*) pada telinganya? Lihat *Vin. Texts* ii. 32, ck. 3.

⁵⁶⁶ Lihat CCXXIX.

lalu menjadi anggota Sanggha di bawah bimbingan sang therā. Bersusah payah mengumpulkan sepuluh orang bhikkhu, dia meninggalkan sang therā, menuju Sāvattihī dan memberi hormat kepada Sang Bhagawan. Dia diizinkan bermalam di tempat Sang Bhagawan dan keesokan paginya diundang untuk berdeklamasi, dia dipuji berkat enam belas Aṭṭhaka. Dan ketika syair

“Melihat keburukan kehidupan duniawi ...”

selesai, dia memperoleh pandangan terang dan mencapai Arahat.

Ketika dia telah memperoleh izin Sang Bhagawan untuk menanyakan tiga hal yang ditugaskan oleh Bhikkhu Mahā Kaccāna kepadanya, dia kembali ke tempat tinggalnya dan menceritakan kembali kepada gurunya, sang therā. Kejadian ini dijelaskan lebih lengkap dalam Udāna dan Kitab Komentar Anguttara,⁵⁶⁷ tetapi di sana dijelaskan bahwa dia telah mencapai Arahat ketika masih di bawah bimbingan gurunya.

Sewaktu menikmati kebahagiaan pembebasan, dia merenungkan pencapaiannya, dan dengan penuh sukacita mengumandangkan syair-syair berikut:

“Bukan hanya telah ditahbiskan,
 Kini aku telah bebas, tanpa leleran batin;
 Aku telah bertemu Sang Bhagawan,
 Dan bahkan menetap bersama Beliau. [365]
 Beliau berada di ruang terbuka hingga jauh malam,
 Lalu setelah semuanya tenang,⁵⁶⁸
 Sang Bhagawan beristirahat di dalam bilik-Nya. [366]
 Membentangkan jubah luar-Nya
 Gotama berbaring di atasnya,
 Bagaimana singa dalam gua karang
 Yang telah menghapus semua ketakutan dan kegentaran.⁵⁶⁹ [367]
 Kemudian di hadapan Sammasambuddha,
 Dengan pengucapan yang indah,

⁵⁶⁷ Ud. v. 6; *Manoratha-pūraṇi* pada A. i. 24, § 2; *Vin. Texts* ii. 32 dst.

⁵⁶⁸ [*Vihāraḥsalā satthā*.]

⁵⁶⁹ Bandingkan syair pengantar.

Sona, siswa Sang Buddha, melafalkan Dhamma. [368]
 Dia telah memahami lima kelompok unsur kehidupan ini,
 Dia telah menempuh jalan suci.
 Dengan tercapainya kedamaian yang paling sempurna,
 Dia akan menjadi sempurna,⁵⁷⁰ tanpa leleran batin." [369]

CCIX. Kosiya

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga brahmana suku Magadha, dia dipanggil dengan nama keluarganya, Kosiya. Saat dewasa, dia sering mendengarkan wejangan Sang Jenderal Dhamma⁵⁷¹, dan karena keyakinannya terhadap doktrin itu, dia pun menjadi anggota Sanggha dan akhirnya mencapai Arahat. Merenungkan pencapaiannya, dia memuji keagungan dan kekuatan dari orang bijaksana dalam syair-syair berikut:

"Orang yang gagah berani dan memahami ajaran para guru,
 Akan senantiasa memiliki⁵⁷² dan menghargai cinta kasih,
 Dia dapat disebut penuh kasih⁵⁷³ dan bijaksana,
 Dia akan mampu membedakan berbagai doktrin.⁵⁷⁴ [370]

Orang yang tahan terhadap kesukaran,
 Maka ujian tidak akan mampu mengganggu maupun membingungkan,
 Dia dapat disebut berpendirian teguh dan bijaksana,
 Dia akan mampu membedakan berbagai doktrin. [371]

Orang yang kokoh bagaikan samudra, tidak terduga,
 Pemahamannya halus dan peka,

⁵⁷⁰ Mirip dengan baris terakhir syair 364, kecuali kata kerjanya dalam bentuk akan datang, *parinibbissati*, membuat bagian akhir yang berlebihan dalam irama Pali.

⁵⁷¹ Sāriputta, penduduk asli sebuah desa di Magadha.

⁵⁷² *Vase'* = *vaseyya* (*Comy.*).

⁵⁷³ *Bhattimā*, berarti salah satu, atau orang yang dapat membedakan (lihat Childers). Arti sebelumnya tampaknya diperlukan oleh 'menghargai cinta kasih', tetapi saya ragu jika makna ini (selanjutnya sangat lazim) muncul di karya lain dalam Pitaka. Pernyataan *Comy.*: *So ti so garuṇaṃ vacāññū dhiro, so yathānusiṭṭhaṃ paṭipattiyā, tattha, bhattimā ca nāma hoti.*

⁵⁷⁴ *Ātatvā ca dhammesu vīsesi assa.* Bandingkan *Sn.* iv. 13, 11, di mana baris ini muncul. Tampaknya bagi saya tidak membutuhkan perubahan yang diusulkan Dr. Neumann. *Vīsesi assa: vīsesavā siyā* (*Comy.*).

Dia dapat disebut tidak tergoyahkan⁵⁷⁵ dan bijaksana,
Dia akan mampu membedakan berbagai doktrin. [372]

Terpelajar, orang yang benar-benar mengingat Ajaran,
Mempraktikkan semua Dhamma, besar dan kecil,
Dia dapat disebut semua ini dan bijaksana,
Dia akan mampu membedakan berbagai doktrin. [373]

Orang yang mengerti apa yang dikatakan,
Memahami maknanya, mengamalkannya dalam kehidupan sehari-hari,
Dia dapat disebut 'menguasai makna'⁵⁷⁶ dan bijaksana,
Dia akan mampu membedakan berbagai doktrin." [374]

⁵⁷⁵ Arti harfiah, 'yang tidak dapat digoyahkan/dipengaruhi'.

⁵⁷⁶ *Atth-antaro*. Kita diingatkan pada frasa M. Bergson, bahwa 'melalui intuisi kita bisa melihat keberadaan unsur-unsur dari dalam, dibawa oleh usaha simpati' (*Creative Evolution*, hlm. 361 dst., 334). *Comy.*, akan tetapi, menulis *atthandharo*. Bandingkan *dhammadharo* di atas.

Bab VI. Sabda Enam Syair

CCX. Uruvelā Kassapa

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai anak pertama dari tiga bersaudara dalam sebuah keluarga brahmana, mereka semua dipanggil mengikuti nama keluarga, Kassapa⁵⁷⁷ dan semuanya mempelajari Tiga Weda. Mereka berturut-turut memiliki pengikut lima ratus, tiga ratus dan dua ratus brahmana muda. Tidak menemukan kebenaran hakiki dalam kitab suci⁵⁷⁸ mereka, hanya bahasan keduniawian,⁵⁷⁹ mereka pergi dan menjadi petapa. Dan mereka diberi nama sesuai tempat mereka menetap; yang tertua dengan para pengikutnya menetap di Uruvelā. Setelah ini banyak peristiwa terjadi: Sang Bodhisatta mencapai Penerangan Sempurna, berputarnya Roda Dhamma, lima bhikkhu mencapai Arahat, masuknya lima puluh tiga teman dipimpin Yasa menjadi anggota Sanggha yang kemudian juga mencapai Arahat, pelepasan enam puluh Arahat, "Pergilah, para Bhikkhu, dan mengembaralah ...," bergabungnya tiga puluh teman yang kaya, dan kedatangan Sang Bhagawan ke Uruvelā. Ketika itu Sang Bhagawan menunjukkan banyak keajaiban, dimulai dengan penjinakan Nāga, Uruvelā Kassapa menjadi yakin dan memasuki Sanggha, kedua saudaranya mengikuti jejaknya. Kepada mereka beserta seribu pengikut, Sang Bhagawan, sembari duduk di atas sebuah karang di Gayāsīsa, memberikan wejangan mengenai 'terbakar', hingga mereka semuanya mencapai Arahat.

Merenungkan pencapaiannya, Uruvelā Kassapa mengumandangkan 'Auman Singa', menegaskan *aññā*:

⁵⁷⁷ Lihat CCIII, CCIV. Peristiwa di sini diceritakan dalam *Vin. Texts* i. 119–139. Uruvelā Kassapa ditetapkan sebagai yang terunggul di antara para bhikkhu yang memiliki banyak pengikut (A. i. 25).

⁵⁷⁸ Arti harfiah, dalam kitab mereka sendiri, *attano ganthe*.

⁵⁷⁹ *Diṭṭhadhammikam eva attham*.

“Sewaktu melihat keajaiban-keajaiban
 Dari Gotama yang termasyhur,
 Awalnya, aku tidak seketika bersujud pada Beliau,
 Dibutakan oleh iri hati dan keangkuhan. [375]
 Mengetahui apa yang kupikirkan,
 Sang Pembimbing manusia mendorongku.
 Dan aku tersentak dengan sebuah inspirasi menakjubkan,
 Yang membuatku merinding.⁵⁸⁰ [376]
 Semua pencapaianku dahulu⁵⁸¹
 Sebagai petapa berambut kusut kelihatan tidak berharga,
 Menjadi tidak ada gunanya,
 Maka aku mengikuti ajaran Sang Penakluk. [377]
 Dahulu aku puas dengan pengorbanan,
 Memprioritaskan alam kenikmatan indriawi,
 Namun sekarang aku memusnahkan
 Semua nafsu, rasa dengki, juga ilusi. [378]
 Aku mengetahui kehidupan lampauku;
 Mata-batinku jernih,
 Aku memiliki kekuatan batin, membaca pikiran orang lain,
 Aku telah merealisasikan telinga dewa. [379]
 Tujuanku melepaskan keduniawian,
 Dari kehidupan berumah tangga menuju kehidupan tanpa rumah,
 Telah kucapai tujuan tertinggi,
 Karena semua belunggu sudah musnah.”⁵⁸² [380]

CCXI. Tekicchakāri

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai putra
 seorang brahmana bernama Subuddha, dia dilahirkan dengan
 selamat berkat bantuan tabib. Karenanya dia diberi nama

⁵⁸⁰ [Tato me āsi saṃvego, abbhuto lomahaṃsano.]

⁵⁸¹ Lābha sakkāra sammiddhi (Comy.).

⁵⁸² Dia menyebutkan satu persatu enam *abhiññā*, atau bentuk pengetahuan lebih tinggi, hanya menyebut yang terakhir ‘memusnahkan (sepuluh) belunggu’, menggantikan empat racun, formula yang lebih umum (bandingkan [27], ck.). Dua baris terakhir identik dengan CXXVIII, syair 136; empat dalam syair 379 muncul, sedikit berbeda, dalam gāthā Uppalavaṇṇā (Pss. Sis., syair 227). Syair 380 = 136.

Tekicchakāri (bantuan tabib)⁵⁸³. Dia tumbuh dewasa, belajar seni dan ilmu kaumnya. Kebijakan dan kebijakan ayahnya menimbulkan kecemburuan dan kecurigaan Raja Candagutta dari Benares, akibatnya dia dipenjara. Lalu Tekicchakāri yang mendengar hal ini ketakutan dan melarikan diri, mencari perlindungan dari seorang bhikkhu yang tinggal di wihara, juga menjelaskan pokok permasalahannya. Bhikkhu tersebut menahbiskan dan memberikan latihan kepada Tekicchakāri, yang lalu berdiam di ruang terbuka,⁵⁸⁴ tidak mepedulikan cuaca panas dan dingin, dan khusyuk mendalami sifat-sifat/kediaman luhur⁵⁸⁵. Mara menyadari Tekicchakāri makin jauh dari pengaruhnya; dan berniat mengganggu sang therā, dia mendekat dalam wujud rakyat jelata, saat panen berakhir, menggodanya dengan berkata,

“Padi sudah dipanen,
Jali sudah dikirik⁵⁸⁶.
Tidak sedikit pun kudapatkan!
Aku harus bagaimana?” [381]

Sang therā berpikir, “Orang ini menceritakan kondisinya. Akan tetapi diri inilah yang harus saya perhatikan. Tidak ada urusannya denganku,” lalu mendorong dirinya untuk berlatih meditasi dengan tiga objek:

“Pikirkan Sang Buddha yang tak terukur!
Penuh keyakinan, tubuhmu diliputi sukacita,
Engkau akan selalu penuh kegembiraan. [382]

Pikirkan Dhamma yang tak terukur!
Penuh keyakinan, tubuhmu diliputi sukacita,
Engkau akan selalu penuh kegembiraan. [383]

⁵⁸³ Demikian dalam naskah Oldenberg dan *Comy*. Burma. Hanya *Comy*. Sinhala yang menulis - *kāni*.

⁵⁸⁴ Dua bentuk *dhutanga*. Lihat *Miln.* ii, bab vi.

⁵⁸⁵ [*Brahmavihārabhāvanamanuyūñjati.*]

⁵⁸⁶ [KBBI: menginjak atau menebah agar terlepas dari tangkainya (tentang padi kering, kacang, dan sebagainya).]

Pikirkan Sanggha yang tak terukur!
 Penuh keyakinan, tubuhmu diliputi sukacita,
 Engkau akan selalu penuh kegembiraan.” [384]

Mara kembali berusaha menghalangi dia untuk menyepi,
 berpura-pura sebagai temannya, berkata,

“Engkau berdiam di ruang terbuka?
 Malam-malam musim dingin ini sangat dingin.
 Jangan sampai binasa karena cuaca dingin.
 Masuklah ke pondokanmu, tutup pintu rapat-rapat.” [385]

Sang therā menunjukkan bahwa berdiam dalam pondokan
 adalah belunggu, dan berdiam di ruang terbuka nyaman baginya,
 berkata,

“Aku akan merealisasikan empat kondisi tanpa batas;⁵⁸⁷
 Dan berdiam dengan bahagia.
 Aku tidak akan binasa dikalahkan oleh cuaca dingin,
 Aku akan berdiam tanpa terganggu.” [386]

Setelah mengucapkan ini, sang therā mengembangkan
 pandangan terang dan mencapai Nibbana.

Karena bhikkhu ini hidup pada masa Raja Biṇḍusāra, syair-
 syair ini harus dipahami dilafalkan secara resmi pada Konsili
 Ketiga.⁵⁸⁸

CCXII. Mahānāga

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāketa, sebagai
 putra dari seorang brahmana bernama Madhu Vāsetṭha, dia

⁵⁸⁷ *Catasso appamaññāyo*. Lihat kisahnya dan Subhūti. Empat kondisi adalah metta, karuna, mudita dan upekkha. Baris pertama dikembangkan dari ‘Saya akan menyentuh’, sebuah ekspresi yang jarang begitu signifikan bagi seorang Buddhis. Lihat *Buddhism saya*, hlm. 218.

⁵⁸⁸ Keterangan tambahan sejarah yang menarik ini ditemukan dalam edisi Oldenberg, hlm. 42, ck., dan dalam *Dial.* i. xvi. Biṇḍusāra, ayah dari Asoka, adalah putra dari perampas kekuasaan Chandragupta (Candagutta), yang memenjarakan ayah dari Tekicchakāri.

diberi nama Mahānāga⁵⁸⁹. Dia menyaksikan kekuatan gaib Bhikkhu Gavampati⁵⁹⁰, sewaktu Sang Bhagawan menetap di Hutan Añjana; dan menemukan keyakinan, dia menjadi anggota Sanggha di bawah bimbingan Bhikkhu Gavampati, dan berhasil mencapai Arahat.

Sewaktu berdiam dalam kebahagiaan pembebasan, Bhikkhu Mahānāga melihat bagaimana kelompok enam bhikkhu⁵⁹¹ tidak menunjukkan rasa hormat kepada rekan-rekan sesama bhikkhu, dan dia menasihati mereka dalam syair-syair ini yang menjadi pengakuannya akan *aññā*:

“Siapa pun yang tidak menghargai dan menghormati
Teman-temannya dalam kehidupan spiritual,
Dia layu dalam Dhamma sejati,
Bagaikan ikan dalam terlalu sedikit air. [387]
Siapa pun yang tidak menghargai dan menghormati
Teman-temannya dalam kehidupan spiritual,
Dia tidak berkembang dalam Dhamma sejati,
Bagaikan benih busuk yang ditabur di ladang. [388]
Siapa pun yang tidak menghargai dan menghormati
Teman-temannya dalam kehidupan spiritual,
Dia akan jauh dari Nibbana,
Jauh dari ajaran Sang Raja Dhamma. [389]

Siapa pun yang menghargai dan menghormati
Teman-temannya dalam kehidupan spiritual,
Dia tidak akan jatuh dari Dhamma sejati,
Bagaikan ikan dalam banyak air. [390]
Siapa pun yang menghargai dan menghormati
Teman-temannya dalam kehidupan spiritual,
Dia akan berkembang dalam Dhamma sejati,
Bagaikan benih yang baik di ladang. [391]
Siapa pun yang menghargai dan menghormati
Teman-temannya dalam kehidupan spiritual,

⁵⁸⁹ Tidak ada lagi yang diketahui tentang bhikkhu ini. Mahānāga = makhluk atau roh besar menakjubkan, diterapkan pada ular, gajah, bhikkhu dan golongan dewata.

⁵⁹⁰ Lihat XXXVIII.

⁵⁹¹ Kelompok penuh tipu daya yang terkenal jahat, yang kelakuan mereka sering menguji Sanggha. Lihat syair V, Vin. Texts i. 213, ck.

Dia akan sangat dekat dengan Nibbana,
 Dalam ajaran Sang Raja Dhamma.⁵⁹² [392]

CCXIII. Kulla

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvathī, dalam keluarga seorang tuan tanah, dan diberi nama Kulla, dia menjadi yakin dan ditahbiskan oleh Sang Bhagawan. Akan tetapi dia sering terpengaruh oleh nafsu berahi. Sang Bhagawan mengetahui kecenderungannya, memberikan latihan tentang hal-hal menjijikkan dan menyuruhnya sering bermeditasi di tanah pekuburan. Ketika ini juga tidak cukup, Beliau pergi menemaninya dan menyuruhnya memperhatikan proses pembusukan dan penguraian. Sewaktu Kulla tetap tidak terpusat, Sang Bhagawan memperlihatkan keagungan-Nya, membangkitkan kesadaran padanya sehingga memahami pelajaran, mencapai jhana pertama, dan dengan landasan tersebut mengembangkan pandangan terang lalu mencapai Arahat.

Meninjau kembali pengalamannya, dia mengumandangkan syair-syair ini, pertama berbicara tentang dirinya sendiri (lalu mengulangi ucapan Sang Bhagawan dan di akhir menambahkan kata-katanya sendiri):

"Kulla pergi ke tanah pekuburan,
 Dan melihat mayat seorang wanita ditinggalkan di sana
 Tidak ada yang peduli, menjadi makanan cacing."⁵⁹³ [393]

⁵⁹² Siapa pun yang ..., secara harfiah diterjemahkan: Bagi siapa yang menghormati teman-teman spiritual, pengharganya tidak ada, atau tidak ditemukan, atau terlihat (bandingkan *KvuA*. tentang *n'upalabbhati*, hlm. 8; *Dial.* ii. 166, 'tidak ditemukan'). Peristiwa dari syair-syair ini sebagaimana digambarkan oleh Dhammapāla di atas, apalagi konsekuensi religi, membenarkan pembedaan saya dari terjemahan Dr. Neumann. Tentang perumpamaan, bandingkan CCVII. Ajaran = *sāsana*.

⁵⁹³ Bandingkan CXCIII.

'Lihatlah tubuh ini, Kulla—berpenyakit,
 Kotor,⁵⁹⁴ mengeluarkan cairan dan menetes,
 Kesenangan si dungu.' [394]
 Menganggap Dhamma sebagai cermin
 Untuk merealisasikan pengetahuan dan penglihatan,
 Aku melihat bayangan tubuh fana ini,
 Kosong, di dalam dan di luar. [395]
 Seperti halnya ini, demikian pula itu;
 Seperti halnya itu, demikian pula ini.⁵⁹⁵
 Seperti halnya di bawah, demikian pula di atas;
 Seperti halnya di atas, demikian pula di bawah. [396]
 Seperti halnya siang, demikian pula malam;
 Seperti halnya malam, demikian pula siang.
 Seperti halnya sebelumnya, demikian pula sesudahnya;
 Seperti halnya sesudahnya, demikian pula sebelumnya. [397]
 Bahkan musik yang dimainkan dengan lima instrumen⁵⁹⁶,
 Tidak dapat memberikan kenikmatan demikian.
 Seperti pada seseorang yang dengan pikiran terpusat,
 Melihat Dhamma dengan benar!" [398]

Syair-syair ini menjadi pengakuan *aññā* sang therā.

CCXIV. Mālukyaputta⁵⁹⁷

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, sebagai putra seorang penilai⁵⁹⁸ dari raja Kosala, ibunya bernama Mālukya, dan dia dipanggil mengikuti nama ibunya. Saat dewasa, kecenderungan akan religi menyebabkan dia menjadi petapa pengembara. Lalu, mendengarkan ajaran Sang Bhagawan, dia memasuki Sanggha, dan akhirnya menguasai enam *abhiññā*. Mengunjungi kampung halaman karena kasih kepada kaum kerabatnya, mereka melayaninya dengan ramah-tamah,

⁵⁹⁴ Bandingkan *Pss. Sīs.*, xix; *DhA.* iii, hlm. 113 dst., tentang syair 150.

⁵⁹⁵ Bandingkan *Sn.*, syair 202.

⁵⁹⁶ Bandingkan [267], ck.; dan syair 1071.

⁵⁹⁷ Syair kedua dari Thera ini diberikan pada CCLII. Thera ini dijumpai pada *S.* iv. 72 (sebuah sutta mirip dengan syair terakhir), dan barangkali dalam *A.* ii. 248, dan *M.* i., sutta 63, 64.

⁵⁹⁸ *Agghāpanika*. Bandingkan *XX: agghāpanī, Jā.* i. No. 5.

bermaksud memikatnya kembali, dan berkata, “Dengan kekayaan milikmu ini, Anda bisa mendukung keluarga dan berbuat baik.”

Akan tetapi sang *thera*, membeberkan kecenderungannya, berkata,

“Bagi⁵⁹⁹ seseorang yang hidup ceroboh dan lengah,
Ketagihan tumbuh bagaikan tumbuhan menjalar.
Melompat dari kelahiran ke kelahiran,⁶⁰⁰
Bagaikan monyet yang mencari buah di hutan. [399]
Siapa pun yang dikuasai oleh ketagihan celaka ini,
Kemelekatan, racun bagi semua manusia,—⁶⁰¹
Dukacita mereka tumbuh,
Bagaikan rumput di hutan. [400]
Tetapi siapa pun yang menguasai ketagihan celaka ini,
Sulit diperdaya—
Dukacita mereka akan runtuh,
Bagaikan tetesan embun yang jatuh dari teratai. [401]
Aku mengatakan ini kepada kalian,
Semuanya yang berkumpul di sini:⁶⁰²
Galilah akar ketagihan,
Bagaikan pencari akar wangi usira akan menggali rerumputan.
Jangan biarkan Mara menghancurkan kalian lagi dan lagi,
Bagaikan arus sungai yang menghancurkan alang-alang. [402]
Bertindaklah sesuai kata-kata Sang Buddha,
Jangan biarkan waktu melampauimu!
Mereka yang melewatkannya,
Akan meratap dalam kesengsaraan.⁶⁰³ [403]
Kelengahan adalah selalu ketidakmurnian,
Ketidakmurnian muncul dari kelengahan.
Dengan ketekunan dan pengetahuan,
Cabutlah anak panahmu sendiri.⁶⁰⁴ [404]

⁵⁹⁹ *Dhp*, hlm. 334–337.

⁶⁰⁰ *Hurā huraṃ*, dalam *Comy*. tampaknya berarti keduanya ‘dengan susah payah’ dan ‘dari kelahiran ke kelahiran’, pada yang kedua tersirat makna yang pertama. Lihat *J.P.T.S.*, 1909, hlm. 168.

⁶⁰¹ Menghubungkan *visatti-ka* dengan *viṣaṃ* mungkin tidak benar secara etimologi. *Visatti* bisa berarti sangat kuat, atau menarik kekuatan, tetapi kita mungkin mengharapkan *vesattikā*. Namun keduanya Buddhaghosa (*Asl.*, hlm. 264) dan Dhammapāla mengaitkan kata ini dengan racun. Dhammapāla menambahkan *asattatā*. Bandingkan *DhA*. (Fausböhl), hlm. 409.

⁶⁰² Bandingkan CLXXXII, *Dhp*. 337.

⁶⁰³ Bandingkan [231], ck.; *Sn.*, syair 333 = *Dhp.*, syair 315.

CCXV. Sappadāsa

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kapilavatthu, sebagai putra seorang pendeta dari Raja⁶⁰⁵ Suddhodana, dia diberi nama Sappadāsa. Dia menemukan keyakinan sewaktu Sang Bhagawan mengunjungi sukunya,⁶⁰⁶ lalu menjadi anggota Sanggha. Dikuasai oleh kekotoran batin, pikirannya tidak pernah terpusat. Hal ini benar-benar membuatnya tertekan hingga dia hampir bunuh diri, saat itu, penglihatan batinnya tiba-tiba berkembang dan dia mencapai Arahat. Mengakui *aññā*, dia berkata,

“Selama dua puluh lima tahun penuh
 Sejak aku melepaskan keduniawian dan memasuki Sanggha,
 Tidak untuk sekejap pun,
 Aku menemukan kedamaian batin.⁶⁰⁷ [405]
 Aku tidak dapat memusatkan pikiran,
 Putus asa dan tersiksa oleh nafsu indriawi.
 Meratap, dengan tangan terentang,
 Aku berlari keluar dari kediamanku.⁶⁰⁸ [406]
 Haruskah aku mengambil pisau—
 Apa gunanya hidup?
 Bagaimana aku bisa menyalahkan latihan?
 Akankah lebih baik mengakhiri ini dengan kematian? [407]
 Maka aku mengambil pisau cukur;
 Dan duduk di atas dipan;
 Pisau cukur telah menempel
 Di leher untuk memotong urat nadiku. ... [408]
 Saat itu, pemikiran mendalam muncul padaku,
 Kesadaran akan kenyataan dan penyebab.
 Bahaya menjadi jelas,
 Juga kekotoran dan kelalaian batin selama ini. [409]

⁶⁰⁴ Pss. Sīs., syair 131. Comy., *hadayanissitaṃ*.

⁶⁰⁵ Dibedakan oleh Comy. sebagai maharaja.

⁶⁰⁶ Lihat CXXXIX.

⁶⁰⁷ Comy.: *cetaso samādānaṃ*.

⁶⁰⁸ Comy.: *anupanikkhamiṃ, bahi nikkhanto*.

Kemudian pikiranku terbebaskan!
 Lihatlah Dhamma yang indah ini!
 Aku telah memperoleh Tiga Kebijaksanaan,
 Terlaksana sudah semua ajaran Sang Buddha.⁶⁰⁹ [410]

CCXVI. Kātiyāna

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, sebagai putra seorang brahmana suku Kosiya,⁶¹⁰ tetapi diberi nama Kātiyāna mengikuti keluarga ibunya. Melihat temannya Sāmaññakāni⁶¹¹ menjadi bhikkhu, dia juga ikut menjadi anggota Sanggha. Selama berlatih dia bertekad mendisiplinkan diri untuk tidur pada malam hari. Sewaktu melangkah di beranda, dia mengantuk; dan dikuasai oleh rasa kantuk, dia jatuh tertidur di lantai. Melihat ini, Sang Bhagawan berdiri melayang di atasnya, memanggil “Kātiyāna!” Dia tersentak bangun, memberi hormat dan berdiri gelisah. Lalu Sang Bhagawan mengajarkan Dhamma:

“Bangun dan bangkitlah, Kātiyāna, duduklah bersila⁶¹²!
 Jangan terlalu banyak tidur, tetap waspada.
 Jangan lengah dan membiarkan Raja Kematian,
 Menangkapmu dalam perangkapnya. [411]
 Bagaikan ombak besar menyapu samudra,
 Kelahiran dan usia tua menerpamu.
 Buatlah pulau yang aman bagi dirimu sendiri,⁶¹³
 Karena engkau tidak memiliki naungan lainnya. [412]
 Lihatlah! Sang Guru telah menyediakan Jalan Benar,
 Melampaui semua belunggu dan ketakutan akan kelahiran dan kematian.
 Tekunlah sepanjang waktu,
 Dan abdikan dirimu pada praktik yang tekun. [413]
 Lepaskan ikatan-ikatan sebelumnya!
 Dengan mengenakan jubah, kepala tercukur, memakan derma makanan,

⁶⁰⁹ = syair 269 dst. Bandingkan CXV, CCV.

⁶¹⁰ Bandingkan CCIX.

⁶¹¹ Lihat XXXV.

⁶¹² Demikian *Comy.* menggambarkan postur meditasi.

⁶¹³ Bandingkan *Sn.* 501.

Jangan tergiur oleh hiburan atau tidur panjang⁶¹⁴,
 Tekunilah jhana, Kātiyāna! [414]
 Fokus dan taklukkan, Kātiyāna!
 Jadikan dirimu terampil dalam Sang Jalan menuju keselamatan.
 Dengan mencapai kemurnian yang tak tertandingi,
 Engkau akan padam, bagaikan api yang padam oleh air. [415]
 Cahaya dari api yang lemah, bagaikan tumbuhan menjalar diterpa angin,
 Demikian pula engkau, kerabat Indra,⁶¹⁵ tiada mencengerkam
 Guncangkan Mara, bersihkan diri dari nafsu keinginan,
 Tunggu waktumu di sini, di tempat kediaman nan sejuk." [416]

Dibantu oleh wejangan Sang Bhagawan untuk merealisasikan Nibbana tanpa landasan untuk kelahiran kembali, sang therā mengembangkan pandangan terang dan mencapai Arahat. Kemudian dia mengucapkan syair-syair seperti yang diajarkan Sang Bhagawan untuk mengakui *aññā*.

CCXVII. Migajāla

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattihī, sebagai putra Visākhā⁶¹⁶, seorang wanita perumah tangga terkemuka, dia sering pergi ke wihara mendengarkan Dhamma. Akhirnya dia menjadi anggota Sanggha dan mencapai Arahat. Mengakui *aññā*, dia berkata,

"Dhamma diajarkan dengan baik oleh Dia yang melihat—
 Sang Buddha, Kerabat Matahari⁶¹⁷—,
 Melalui ini, semua belunggu terlampaui,
 Semua yang bergulir⁶¹⁸ hancur. [417]

⁶¹⁴ Comy. Burma menaruh *ca* setelah *niddam*.

⁶¹⁵ Kosiyagotta. Kosiya adalah salah satu nama Dewa Indra. Penggunaan kiasan cahaya (pelita), saya berspekulasi, bukan bahwa obor kematian Mara dipadamkan oleh Kosiya (bandingkan Neumann), tetapi 'api' kelahiran kembalinya sendiri, menjadi 'dingin' dan rendah, memudarkan rancangan Mara untuk kelahirannya kembali.

⁶¹⁶ Lihat Pss. Sis., hlm. 16, ck.

⁶¹⁷ Lihat XXVI, CXXXIX.

⁶¹⁸ *Sabbavattavināsana*, 'karena Dhamma memusnahkan perputaran akibat kamma buruk' (Comy.).

Mengarah menuju kebebasan,⁶¹⁹ menyeberang,
 Mengeringkan akar ketagihan,
 Memotong akar racun, malapetaka,
 Dan mengarah menuju akhir keburukan⁶²⁰. [418]
 Dengan memutuskan akar ketidaktahuan,
 Menghancurkan mekanisme kamma,⁶²¹
 Membuka kunci wawasan,
 Yang mewariskan kesadaran saat kelahiran.⁶²² [419]
 Memberitahu tentang perasaan-perasaan kita,
 Membebaskan kita dari cengkeraman,
 Dengan bijaksana merenungkan segala penjelmaan,
 Bagaikan lubang arang membara.⁶²³ [420]
 Sangat manis, sangat mendalam,
 Mencegah kelahiran dan kematian,
 Mengakhiri semua penderitaan dengan kebahagiaan—
 Inilah Jalan Mulia Beruas Delapan.⁶²⁴ [421]
 Mengetahui perbuatan sebagai perbuatan,
 Dan buah perbuatan sebagai hasil.
 Melihat fenomena yang muncul secara bergantung
 Seolah-olah dalam cahaya terang;
 Mengarah menuju surga⁶²⁵ tertinggi,
 Membawa kedamaian dan kebahagiaan pada akhirnya.⁶²⁶ [422]

Demikianlah sang *thera* memperlihatkan Dhamma dalam berbagai cara, menyatakan bagaimana dia mengikutinya sebagai pengakuan *aññā*.

⁶¹⁹ *Niyyāniko*. Bandingkan *Bud. Psych.*, hlm. 82, ck. 2.

⁶²⁰ *Nibbuti* = Nibbana—yaitu, dari semua *kamma* dan *kilesā* (*Comy.*).

⁶²¹ *Kammayanta: attabhāvayanta* (*Comy.*).

⁶²² *Vīññānaṃ pariggaha: kamabhavādisu yathāsakakammunā vīññāṇagahaṇe upatṭhite* (*Comy.*). Bandingkan *Dial.* i. 313, ck. 1.

⁶²³ [*Vedanānaṃ vīññāpano, upādānappamocano; Bhavaṃ aṅgārakāsūṇva, ñāṇena anupassano.*] Bandingkan *M.* i. 74. Di sini kelahiran kembali di neraka dirincikan; perumpamaan di karya lain (*M.*, hlm. 365) diterapkan pada nafsu indriawi, yang mendatangkan kelahiran kembali.

⁶²⁴ Dua kata untuk *sivo* (bandingkan Siva, dewa Hindu yang populer).

⁶²⁵ *Khema* (syair 32, 227, 310). ‘Surga’ menyiratkan makna utama dari ‘tempat aman’ atau ‘memegang’ (bandingkan syair 415).

⁶²⁶ Keseluruhan *gāthā* penuh perasaan ini adalah rangkaian kata sifat dan frasa kata sifat yang menyanjung Dhamma, sebuah pertalian yang dikonfirmasi oleh *Comy.* Ini diindikasikan dalam teks Oldenberg tanpa titik. Oleh Dr. Neumann, julukan-julukan dipelintir untuk diterapkan pada Buddha—dipelintir dari instrumental, dalam kasus ini menjadi nominatif. Terjemahan Bahasa Inggris mempermainkan syair asli yang bersinar.

CCXVIII. Jenta Purohitaputta⁶²⁷

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattihī, sebagai putra pendeta dari raja Kosala, dia diberi nama Jenta. Saat dewasa dia menjadi mabuk dengan keberuntungannya dalam kelahiran, kekayaan dan kedudukan, lalu menjadi sombong dan memandang rendah mereka yang patut dihormati. Suatu hari dia mendatangi Sang Bhagawan yang sedang memberikan wejangan di tengah-tengah khalayak ramai, dan berpikir, “Jika Petapa Gotama menyapa saya terlebih dahulu, saya akan membalas; saya tidak akan menyapa Beliau terlebih dahulu.” Sang Bhagawan tidak menyapanya, dan karena sombong dia juga tidak berbicara dan menunjukkan maksudnya saat berdiri di sana. Akhirnya Sang Bhagawan menyapanya dengan syair ini:

“Mempertahankan keangkuhan tidak ada gunanya,
Berlatihlah, Brahmana, itu yang berguna.
Kebaikan yang engkau cari di sini—
Hanya itu yang harus engkau pertahankan.”

Jenta berpikir, “Beliau mengetahui pikiranku,” menjadi sangat tertarik, lalu bersujud memberikan penghormatan tertinggi. Dia bertanya kepada Sang Bhagawan,

“Untuk siapa kita tidak boleh angkuh?
Siapa yang harus dijunjung?
Siapa yang harus dihargai?
Kepada siapa layak diberikan penghormatan?”

Sang Bhagawan menjawab,

“Ibu dan ayah, demikian juga
Abang tertua, guru,
Brahmana dan mereka yang berjubah kuning;
Kepada mereka kita tidak boleh sombong.
Mereka harus kita junjung, kita hargai,

⁶²⁷ *Purohitaputta* = putra pendeta. Untuk membedakannya dengan Jenta CXI.

Mereka layak diberikan penghormatan.
 Para Arahata tenang, terampil, bijaksana, bebas,
 Bagi mereka keangkuhan lenyap begitu mencapai tujuan⁶²⁸,
 Kepada mereka, semua harus memberikan penghormatan.”

Berkat wejangan itu, Jenta mencapai Sotapanna, menjadi anggota Sanggha, dan akhirnya mencapai Arahata. Kemudian untuk merayakan pencapaiannya, dia menyatakan *aññā*:

“Tergila-gila karena kelahiran, kekayaan,
 Dan kekuasaan, serta keelokan bentuk tubuhku,
 Aku hidup dalam kemabukan. [423]
 Tak seorang pun yang menyamai atau lebih baik dariku,
 Aku adalah seorang dungu yang sombong,
 Keras kepala, berlagak dan kurang ajar. [424]
 Ibu, ayah dan lainnya
 Yang patut dihormati dan dijunjung, tidak satu pun
 Dihormati olehku yang tidak sopan dan angkuh. [425]
 Lalu aku melihat Sang Pemimpin tertinggi,
 Pembimbing manusia yang tiada tara,
 Bersinar agung bagaikan matahari,
 Dengan semua Sanggha dalam bimbingan-Nya. [426]
 Meninggalkan keangkuhan dan kemabukan,
 Kebahagiaan memenuhi batinku,
 Aku bersujud dengan kepalaku
 Kepada yang tertinggi di antara semua makhluk. [427]
 Musnah dan tersingkir sudah
 Keangkuhan dan kemunafikan;
 ‘Ke-aku-an’ sudah ditinggalkan,
 Dan segala keangkuhan telah dihancurkan.⁶²⁹ [428]

⁶²⁸ *Māna* adalah salah satu ‘belenggu’ terakhir yang harus dihancurkan dalam tahap keempat atau tertinggi menuju kearahatan. Sebagai Sotapanna, dia memasuki tahap pertama. Bandingkan juga *Bud. Psych.*, hlm. 298, ck. 3.

⁶²⁹ Sembilan bentuk, menurut *Comy*. Ini disebutkan satu persatu dalam *Vbh.*, hlm. 389 dst. Dalam Buddhisme, *māna* mencakup semua gangguan ego. Ini sebagai kesatuan adalah mitos, dan tidak bisa ditempatkan dalam persaingan dengan mitos lainnya.

CCXIX. Sumana

Pada masa Buddha saat ini, dia lahir kembali dalam keluarga seorang murid awam yang menjadi penyokong Bhikkhu Anuruddha⁶³⁰. Anak-anak umat awam itu meninggal pada usia muda. Si ayah berkata, "Jika ada lagi lahir seorang putraku, saya akan meminta sang therā menahbiskannya." Sepuluh bulan berlalu dan seorang bayi laki-laki yang sehat lahir, selanjutnya ketika anak itu berumur tujuh tahun, dia ditahbiskan. Berkat kematangan pandangan terangnya, tak lama kemudian dia memperoleh enam *abhiññā*, ikut melayani Bhikkhu Anuruddha. Membawa kendi untuk mengambil air, dengan kekuatan gaib Sumana pergi ke Danau Anotatta⁶³¹. Seekor raja ular yang jahat, bergelung di danau, melebarkan tudungnya yang besar dan mencegah Sumana mengambil air. Sumana mengubah wujud menjadi burung garuda⁶³² dan menundukkan raja ular itu, lalu terbang pulang dengan membawa air untuk sang therā. Sang Bhagawan yang duduk di Jetavana, melihatnya pergi, memanggil Sāriputta untuk menyaksikan, lalu memujinya dalam empat syair di bawah ini.

Sumana, memberikan kesaksian *aññā*, menambahkan syairnya sendiri:

"Saat berusia tujuh tahun aku melepaskan keduniawian,
 Dengan kekuatan gaib aku mengalahkan
 Sang raja ular yang begitu perkasa. [429]
 Aku membawakan air untuk guruku,
 Dari Danau besar Anotatta,
 Melihatku, Sang Bhagawan berkata, [430]
 'Sāriputta, lihatlah anak lelaki ini datang,
 Membawa sekendi air,

⁶³⁰ Lihat CCLVI.

⁶³¹ Satu dari tujuh danau mitos di wilayah Himalaya (*Vin. Texts* i. 124, *Miln.* ii. 137).

⁶³² Burung 'mitos raksasa' dari India.

Dengan riang gembira dan bersungguh-sungguh. [431]
 Pembawaannya menyenangkan,
 Dia adalah samanera dari Anuruddha,
 Yang unggul dalam kekuatan batin. [432]
 Darah murni dihasilkan dari darah murni,
 Ahli dihasilkan dari ahli,
 Kemampuan didapat dari yang kompeten,
 Diajari dan dilatih oleh Anuruddha. [433]
 Setelah mencapai kedamaian tertinggi
 Dan merealisasikan yang tak tergoyahkan, bahkan dia—
 Samanera Sumana ini—(akan menyembunyikan kekuatannya)
 Tidak ingin orang lain mengenalnya.”⁶³³ [434]

CCXX. Nhātakamuni⁶³⁴

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, di antara kaum brahmana, dan berpendidikan baik dalam ilmu Weda, dia dikenal oleh kaum terpelajar sebagai Nhātaka. Menjadi seorang petapa, dia berdiam di tempat terbuka di dalam sebuah hutan, sekitar sembilan mil dari Rājagaha, hidup dari beras liar dan memuja api.

Sang Bhagawan yang melihat kondisi kearahatan bersinar dari diri Nhātaka seperti pelita dalam guci, mendatangi pertapaannya. Nhātaka dengan gembira menyediakan makanan dengan caranya sendiri di hadapan Beliau. Sang Bhagawan memakannya; dan tiga hari pun berlalu. Pada hari keempat, Sang Bhagawan berkata, “Kamu hidup begitu sulit, bagaimana bisa bertahan dengan makanan ini?” Mengomentari tentang rasa puas,

⁶³³ Sumana bisa jadi adalah Sumana dari CCI. Jika Anuruddha adalah paman, bisa jadi kasus legenda yang bercabang dua. Nama ini, meskipun demikian, adalah umum. Sumana ini mungkin adalah bhikkhu ‘dari barat’, yang, bersama tiga lainnya dan empat dari timur, memimpin pada Konsili Vesālī satu abad setelah Sang Bhagawan Mahāparinibbana (*Vin. Texts* iii. 407). Bagaimanapun ada tradisi bahwa, dua dari delapan bhikkhu ini—Sumana dan Vāsabhagāmi—adalah murid dari Anuruddha, dan ‘telah bertemu Sang Tathagata’ (*Dpvs.* ix. 48, v. 24).

⁶³⁴ Ada hubungan erat antara lulusan brahmana dan pemandian suci/sakral bhikkhu ini.

Sang Bhagawan mengajarkan Dhamma kepadanya. Nhātaka dari Sotapanna mencapai Arahat. Sang Bhagawan menegaskan hal tersebut, lalu beranjak pergi. Akan tetapi Nhātaka yang melanjutkan berdiam di sana, terserang kram/kejang. Sang Bhagawan datang menjenguk dan menanyakan kesehatannya,

“Engkau yang menderita kram,
Berdiam di dalam hutan belantara,
Akibat batasan yang engkau terapkan, buruk sekali—
Jelaskanlah, oh, Bhikkhu, bagaimana engkau dapat hidup?” [435]

Dan sang therā menjawab,

“Gelombang kebahagiaan dan sukacita
Meliputi tubuh yang tidak kekal ini.
Walaupun menanggung kesulitan dan penderitaan
Aku tetap akan berdiam di hutan.⁶³⁵ [436]
Dengan mengembangkan tujuh faktor pencerahan,
Indra, juga pendorong-pendorong,⁶³⁶
Memiliki jhana-jhana yang halus,
Aku akan berdiam tanpa leleran batin. [437]
Terbebas dari noda-noda,
Pikiranmu murni dan tidak terganggu;
Dengan sering merenungkan ini,
Aku akan berdiam tanpa leleran batin. [438]
Semua kekotoran yang pernah ada padaku,
Secara internal maupun eksternal,
Semuanya terpotong tanpa sisa,
Dan tidak akan muncul kembali. [439]
Lima kelompok unsur kehidupan telah kupahami,⁶³⁷
Mereka menetap sejenak dengan akar yang renggang.
Aku telah merealisasikan akhir penderitaan!
Sehingga bebas dari kelahiran kembali.” [440]

⁶³⁵ Bandingkan Vakkali, CCV.

⁶³⁶ Bandingkan *Compen.*, hlm. 180 f, d, e.

⁶³⁷ = CXX.

CCXXI. Brahmaddatta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, sebagai putra dari raja Kosala dan diberi nama Brahmaddatta, dia menyaksikan keagungan Sang Buddha sewaktu persembahan Jetavana. Dia menjadi anggota Sanggha karena yakin, dan akhirnya memperoleh enam *abhiññā*, bersama penguasaan Dhamma secara mendalam baik tersirat maupun tersurat.

Suatu hari sewaktu pergi berpindapata, seorang brahmana mencaci makinya. Sang therā hanya mendengarkan tanpa bersuara dan melanjutkan urusannya. Si brahmana kembali mencercanya, dan orang-orang berkomentar tentang sang therā yang tetap diam. Bhikkhu Brahmaddatta lalu mengajari mereka, berkata,

“Bagi seorang yang tanpa kemarahan, berpegang pada ‘tujuan hidupnya’,
Terkendali, tenang, terbebaskan melalui pengetahuan tertinggi,
Dari manakah kemarahan dapat muncul? [441]
Orang yang mencerca balik saat dicaci, adalah lebih buruk.
Janganlah mencerca balik saat dicaci.
Itu berarti dua kali kemenangan.⁶³⁸ [442]
Ketika engkau tahu orang lain marah,
Jika engkau memahami dan tetap tenang,
Maka engkau bertindak demi kebaikan dirimu sendiri dan orang itu. [443]
Dia yang menyembuhkan dirinya sendiri dan orang lain
Adalah bagaikan tabib.
Namun mereka yang tidak memahami Dhamma
Akan menganggapnya dungu.” [444]

Setelah mendengar ucapan ini, brahmana yang mencerca itu menjadi tertekan sekaligus senang, dan memohon maaf kepada sang therā. Sang therā lalu menahbiskannya, dan mengajarnya latihan meditasi tentang cinta kasih terhadap sesama agar terhindar dari kekuasaan amarah:

⁶³⁸ Arti harfiah, mencerca balik si pencerca. Bandingkan *Dhp.*, syair 133.

“Jika kemarahan muncul padamu,
 Refleksikanlah perumpamaan gergaji;
 Jika ketagihan muncul padamu,
 Ingatlah perumpamaan daging anak. [445]
 Jika pikiranmu berlarian di antara kelahiran kembali
 Dalam berbagai jenis kehidupan, cepatlah kekang
 Dengan kesadaran, lalu ikat.
 Seperti mengekang binatang rakus yang sedang memakan jagung.”⁶³⁹ [446]

CCXXII. Sirimaṇḍa

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Suṃsumāragira, dalam sebuah keluarga brahmana, dia menjadi anggota Sanggha berlandaskan keyakinan yang diperoleh saat mendengarkan ajaran Sang Bhagawan di Hutan Bhesakalā⁶⁴⁰. Pada suatu hari besar, selagi duduk saat Patimokkha sedang dilafalkan, pada akhir pelafalan pengantar⁶⁴¹ ... ‘karena (sebuah kesalahan) saat dinyatakan akan mempermudah dirinya’, dia merenungkan keuntungan yang diperoleh dari pengakuan pelanggaran yang disembunyikan, dan karenanya berseru dengan semangat dan gembira, “Oh, betapa murni peraturan Sang Bhagawan!” Selanjutnya dia mengembangkan pandangan terang dan mencapai Arahat. Meninjau kembali perjalanannya dengan hati gembira, dia menasihati para bhikkhu:

“Hujan rasa bersalah menerpa kuat kesalahan yang tersembunyi;
 Tidak begitu kuat pada kesalahan yang diakui.”⁶⁴² [447]
 Dunia ini digilas oleh kematian,
 Diselimuti oleh usia tua dan penuaan,

⁶³⁹ Tiga perumpamaan ini muncul dalam tiga ceramah Sang Buddha: *M.* i. 129; *S.* ii. 98, iv. 196. Referensi yang mirip dengan perumpamaan dari sutta dibuat oleh Sumedhā (*Pss. Sis.*, hlm. 173).

⁶⁴⁰ Bandingkan XVIII.

⁶⁴¹ Nidāna. Lihat *Vin. Texts* i. 1 dst.

⁶⁴² Syair ini, dalam *Vin. Texts* iii. 305, berasal dari Sang Buddha. ‘Rasa bersalah’, ‘kesalahan’ adalah komentar, konteks di sana dan *Comy.* di sini membenarkan penggunaan perumpamaan.

Ditembus oleh anak panah ketagihan,
 Diserang oleh nafsu yang mengganggu. [448]
 Dunia ini diperbudak oleh kematian,
 Dikurung oleh usia tua dan penuaan,⁶⁴³
 Terus-menerus dipukul, tanpa henti,
 Bagaikan pencuri yang dihantam dengan gada dan pedang⁶⁴⁴. [449]
 Melihat mereka mendekat seperti belantara api—
 Kematian, penyakit, dan usia tua.
 Tidak ada kekuatan apa pun yang dapat menahannya,
 Dan tidak mungkin melarikan diri darinya. [450]
 Jangan sia-siakan harimu,
 Sedikit atau banyak.
 Setiap siang dan malam⁶⁴⁵ yang berlalu,
 Memperpendek kehidupanmu sebanyak itu. [451]
 Berjalan atau berdiri,
 Duduk atau berbaring,
 Malam terakhirmu semakin dekat.
 Engkau tidak memiliki waktu untuk lengah.⁶⁴⁶ [452]

CCXXIII. Sabbakāma

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini setelah Sang Bhagawan Mahaparinibbana, di Vesālī sebagai bangsawan, dan diberi nama Sabbakāma. Saat dewasa, dia menyerahkan harta miliknya kepada sanak saudaranya, dan mengikuti kecenderungan religinya, melepaskan keduniawian di bawah bimbingan Sang Bendahara Dhamma⁶⁴⁷. Dalam perjalanan latihannya, dia kembali ke Vesālī bersama gurunya dan mengunjungi keluarganya. Mantan istrinya menderita, kurus, berlinang air mata, menyambutnya dan berdiri di satu sisi. Melihat itu, rasa kasihan timbul pada dirinya dan kehilangan

⁶⁴³ Muncul dalam S. i. 40.

⁶⁴⁴ Ditulis *satthadaṇḍo*.

⁶⁴⁵ *Ratti*, arti harfiah, 'malam' saja. Orang India memperhitungkan 'malam' juga sebagai 'siang'.

⁶⁴⁶ Bandingkan *Pss. Sis.*, syair 95.

⁶⁴⁷ Ananda. Sabbakāma mungkin adalah Sabbakāmi dari *Vin. Texts* iii. 404.

fokus, perasaan jasmaniah muncul. Lalu bagaikan kuda berdarah murni yang dicambuk, kesedihan timbul, dan dia pergi ke tanah pekuburan untuk merenungkan tentang hal-hal menjijikkan. Meraih jhana, dia mengembangkan pandangan terang dan mencapai Arahat. Ayah mertuanya membawa mantan istrinya yang berdandan cantik ke wihara, beserta rombongan besar, ingin membuatnya mundur, tetapi sang therā mengumumkan kepada mereka bagaimana dia menolak semua nafsu:

“Walaupun tubuh dengan dua kaki ini kotor dan bau,
 Penuh dengan berbagai kebusukan, mengeluarkan cairan di berbagai tempat,
 Namun tetap disenangi.⁶⁴⁸ [453]
 Bagaikan tipuan menjebak rusa yang bersembunyi.
 Bagaikan kail menjebak ikan,
 Bagaikan perekat menjebak monyet,
 Demikian juga dunia terjerat oleh tubuh jasmani. [454]
 Bentuk, suara, cita rasa, aroma dan sentuhan,
 Semuanya menyenangkan dan memikat.
 Kelima jenis kenikmatan indriawi ini
 Terlihat dalam tubuh seorang wanita. [455]
 Mereka yang tidak tercerahkan, pikiran-pikiran mereka penuh nafsu,
 Yang mengejar wanita-wanita itu;
 Mereka menambah kengerian di tanah pekuburan,⁶⁴⁹
 Menimbun lebih banyak kelahiran kembali. [456]
 Namun orang yang menghindarinya,
 Bagaikan kaki menghindari kepala ular, waspada,
 Dia melampaui kemelekatan pada dunia.⁶⁵⁰ [457]
 Melihat bahaya dalam kenikmatan indriawi,
 Dan mengenali pelepasan keduniawian sebagai keamanan,
 Aku telah membebaskan diri dari segala kenikmatan indriawi,
 Dan mencapai akhir kekotoran.⁶⁵¹ [458]

⁶⁴⁸ = Sn. i. 11, 13. Baris ketiga saya memperluas kata *paṭihīrati* (untuk *hiriyati*).

⁶⁴⁹ Bandingkan Pss. Ss., syair 502; Ud. vi. 8; Vin. Texts iii. 390.

⁶⁵⁰ Ketagihan (*Comy.*). Bandingkan syair 400, 401.

⁶⁵¹ Bandingkan syair 122.

Bab VII. Sabda Tujuh Syair

CCXXIV. Sundara Samudda

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, sebagai putra seorang penasihat yang sangat kaya, dia diberi nama Samudda. Karena penampilannya yang sangat menawan, dia dipanggil Sundara Samudda⁶⁵². Saat masa primanya, dia menyaksikan keagungan Sang Buddha pada perayaan kedatangan Beliau ke Rājagaha. Lalu berlandaskan keyakinan dan kecenderungan alaminya, dia melepaskan keduniawian untuk menjadi anggota Sanggha. Diamanatkan sebuah pesan, dia pergi dari Rājagaha menuju Sāvattthī dan menetap di sana bersama seorang rekan seperjuangan, belajar melatih pandangan terang. Ibunya yang berada di Rājagaha, melihat putra-putra para penasihat lain bersama istri mereka yang berpakaian indah dan bersenang-senang dalam festival, teringat putranya dan menangis. Seorang pelacur datang menghiburnya dan menawarkan diri untuk membujuk putranya agar kembali. Ibunya berjanji, jika pelacur itu berhasil, Samudda akan dinikahkan dengannya, mengangkatnya menjadi nyonya rumah dan memberinya banyak hadiah. Diterima dengan baik, pelacur itu pergi ke Sāvattthī dan berhenti di sebuah rumah yang selalu dikunjungi sang therā saat berpindapata. Dia bersiasat agar sang therā melihat dirinya berdandan cantik dan memakai sandal emas. Suatu hari sewaktu sang therā melintas, dia memberi hormat dengan tangan dirangkepkan di pintu rumah dan mengundangnya masuk dengan suasana yang menggoda. Sang therā, dengan pikiran duniawi yang menggelora, berusaha keras

⁶⁵² *Sundārā samud'da* = laut yang indah. Samudda tidak memainkan peran di karya lain dalam Pitaka, tetapi julukannya hanya muncul sebagai nama seorang bhikkhu dari Rājagaha yang disebutkan dalam *Vin.*, atau semacam bhikkhu yang menjalani mirip cobaan berat St. Anthony (*Vin.* iii. 86).

meneguhkan diri, bermeditasi sambil berdiri dan akhirnya menguasai enam *abhiññā*. Berkaitan dengan ini, dikatakan:

“Berhias dan berdandan untuk tampil menawan,
 Dengan kalung bunga dan berbagai permata,
 Kakinya dihias merah, mengenakan sandal,
 Seorang wanita dari kota menyapaku. [459]
 Dia melepaskan sandalnya, menghormat dengan kedua tangan di dahi,
 Dengan merdu dan lembut dia memujiku, [460]
 ‘Engkau terlalu muda untuk meninggalkan keduniawian;
 Mari, ikutilah ajaranku!
 Nikmatilah kenikmatan indriawi,
 Aku akan memberimu kekayaan.
 Aku berjanji bahwa ini adalah kebenaran.
 Aku bersumpah demi Api Suci.⁶⁵³ [461]
 Saat kita bersama menjadi tua,
 Bertopang pada tongkat,
 Kita berdua akan melepaskan keduniawian,
 Maka kita akan memperoleh keduanya.⁶⁵⁴ [462]
 Ketika aku melihat wanita penghibur itu merayuku,
 Tangannya dalam sikap anjali,
 Bagaikan perangkap Mara yang ditebarkan, [463]
 Timbullah kesadaran dalam diri ini;
 Perhatian terhadap hukum sebab akibat.
 Merenungkan penderitaan yang nyata,
 Dari hal-hal yang tidak disukai dan kelalaian pikiran. [464]
 Kemudian pikiranku terbebaskan.
 Oh, lihatlah Dhamma yang indah ini!
 Aku telah memperoleh Tiga Kebijaksanaan,
 Terlaksana sudah semua ajaran Sang Buddha.” [465]

⁶⁵³ Demikian *Comy.*: “Jika kamu tidak mempercayai saya, setelah mengambil api, saya akan membuat sumpah api suci.” Bandingkan *Laws of Manu*, viii. 114, 115 (*S.B.E.* xxv), merujuk pada siksaan dengan api karena menguji kejujuran. Atau hanya permohonan pada api sebagai saksi terhadap sumpah mungkin tersirat. Penulisan demikian kurang penekanan daripada pendapat Dr. Neumann, yang melihat ‘kebenaran’ dan ‘api’ parodi si wanita dalam istilah keagamaan untuk mendukung ‘ajaran’ (*sāsana*) nya sendiri.

⁶⁵⁴ Lihat *Laws of Manu*, vi., §§ 2, 3, tentang suami istri yang bersama-sama menjadi petapa saat keduanya tua.

CCXXV. Lakuṅṭaka Bhaddiya

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattihī, dalam sebuah keluarga kaya, dia diberi nama Bhaddiya, tetapi karena sangat pendek, dia dikenal sebagai Lakuṅṭaka (kerdil) Bhaddiya. Mendengarkan wejangan Dhamma dari Sang Bhagawan, dia menjadi anggota Sanggha, setelah terpelajar dan fasih berbicara, dia mengajari yang lain dengan suara merdu. Pada suatu hari besar, seorang wanita dari kota yang datang bersama seorang brahmana dengan kereta kuda, melihat sang therā dan menertawainya, memperlihatkan gigi-giginya.⁶⁵⁵ Sang therā, menggunakan deretan gigi tersebut sebagai objek, membangkitkan jhana, dan dengan landasan itu mengembangkan pandangan terang dan mencapai Anagami⁶⁵⁶. Dan setelah melatih kesadaran terhadap tubuh jasmani,⁶⁵⁷ didorong oleh Sang Jenderal Dhamma⁶⁵⁸, dia mencapai Arahāt. Selanjutnya dia mengakui *aññā*:

“Di luar Taman Ambāṭaka⁶⁵⁹,
 Di dalam hutan, dengan akar ketagihan yang sudah tercabut,
 Khusyuk dalam perenungan,
 Bhaddiya yang beruntung duduk dengan gembira. [466]
 Sejumlah orang menyukai simbal⁶⁶⁰, kecapi dan genderang,
 Tetapi di sini, di bawah sebatang pohon rimbun,
 Aku terpikat oleh ajaran Sang Buddha. [467]
 Jika Sang Buddha memberikan satu anugerah kepadaku,
 Dan aku akan memperoleh apa yang kuinginkan,

⁶⁵⁵ Gigi-gigi seseorang terbukti sama manjunya bagi Bhikkhu Mahā Tissa dari Srilanka. Lihat *Asl.*, hlm. 200; *Bud. Psych.*, hlm. 70, ck.

⁶⁵⁶ ‘Yang Tidak Kembali Lagi’, tingkat kesucian sebelum Arahāt, di mana tingkat Arahāt akan dicapai dalam satu kali lagi kelahiran di Alam Brahma.

⁶⁵⁷ Bandingkan *Dial.* ii. 328 dst.

⁶⁵⁸ Sāriputta.

⁶⁵⁹ Taman ini mungkin berada di Macchikasaṇḍa, dipersembahkan oleh Citta kepada Sanggha (*DhA.* ii. 74).

⁶⁶⁰ *Mutingehi* berarti sejenis genderang. Tata nama genderang kita tidak cukup untuk berbagai jenis instrumen India ini. Suara merdu mungkin selaras dengan musik, ini sebabnya dia menempatkan musik di urutan kedua setelah sumber sukacita tertinggi.

Aku memilih agar seluruh dunia
 Senantiasa penuh perhatian pada tubuh jasmani. [468]
 Mereka yang menilai aku melalui penampilanku,
 Dan mereka yang mengikutiku karena suaraku,
 Mereka berada di bawah pengaruh keinginan dan nafsu;
 Mereka tidak mengenal aku. [469]
 Tanpa mengetahui apa yang ada di dalam,
 Tanpa melihat apa yang ada di luar;
 Si dungu, terkurung dari semua sisi,
 Terhanyutkan oleh suaraku. [470]
 Tanpa mengetahui apa yang ada di dalam,
 Tetapi melihat apa yang ada di luar;
 Mereka juga, dengan melihat hanya buah eksternal dari praktik,
 Terhanyutkan oleh suaraku. [471]
 Memahami apa yang ada di dalam,
 Dan melihat apa yang ada di luar;
 Mereka, dengan melihat tanpa halangan,
 Tidak akan terhanyutkan oleh suaraku.⁶⁶¹ [472]

CCXXVI. Bhadda

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, dalam keluarga seorang penasihat, sebagai anak dari orang tua yang lama menanti namun tidak kunjung mendapatkan anak, walaupun sudah memohon kepada para dewa. Mereka pergi menemui Sang Bhagawan, berkata, “Bhante, jika kami mendapatkan anak, kami akan memberikannya untuk menjadi pelayan Anda.” Dia diberi nama Bhadda, dan saat berusia tujuh tahun, mereka memakaikan pakaian terbaiknya dan menuntunnya menemui Sang Bhagawan, berkata, “Bhante, inilah

⁶⁶¹ Bhaddiya (namanya berarti beruntung; julukannya membedakan dia dari Bhaddiya lain, bandingkan CCLIV) dalam A. i. 25, ditetapkan sebagai bersuara paling merdu di antara semua bhikkhu. Keistimewaan ini dikatakan sebagai hasil dari aspirasi yang dibuat berabad-abad lalu, sebelum Buddha Padumuttara. Momentum evolusioner ini menyebabkan dia terlahir kembali pada masa Buddha Vipassin, sebagai ‘burung berbulu warna-warni’ (*citta pattakokila*), burung penyanyi bersuara merdu di India. *Comy.* tidak menyinggung realisasi dari harapannya, tetapi tidak demikian dalam syair. ‘Penuh perhatian pada tubuh jasmani’ *kāyagātāsatiṃ*.

anak yang lahir setelah memohon kepada Anda; kami mengantarkannya kepada Bhante.” Sang Bhagawan meminta Ānanda untuk menahbiskannya, dan beranjak menuju Ruang Semerbak⁶⁶². Ānanda membimbing Bhadda, dan berkat karma yang sudah masak, saat berlatih, begitu matahari terbit, dia berhasil dalam perenungan dan memperoleh enam *abhiññā*.

Sang Bhagawan mengetahui apa yang terjadi, dan memanggil, “Mari, Bhadda!” Bhadda mendekat dan menghormati Sang Bhagawan dalam sikap anjali. Inilah penahbisannya. Dengan penahbisan oleh Sang Buddha saat ini,⁶⁶³ sang therā mengakui *aññā* dengan memulai dari kelahirannya dan terus berkembang:

“Aku adalah anak tunggal,
 Dicintai oleh ibu dan ayahku.
 Mereka melahirkan aku
 melalui banyak ritual, ibadah dan doa. [473]
 Demi belas kasihan,
 Menginginkan kebajikanmu dan mengusahakan kebahagiaanmu,
 Ayah dan ibuku
 Membawaku menghadap Sang Buddha. [474]
 ‘Kami memiliki anak ini dengan penuh kesulitan,
 Dia halus dan tumbuh dalam kenyamanan.
 Kami mempersembhkannya kepada-Mu, Bhagawan,
 Untuk melayani Sang Penakluk.’ [475]
 Sang Guru, setelah menerimaku,
 Berkata kepada Ānanda, ‘Cepat berikan kepadanya pelepasan keduniawian,
 Anak ini akan menjadi seorang berdarah murni.’ [476]
 Setelah menyetujui pelepasan keduniawianmu,
 Sang Penakluk memasuki kediaman-Nya,
 Dan saat matahari terbit,
 Lihatlah! Batinku terbebaskan. [477]
 Sang Guru tidak mengabaikan aku;
 Ketika Beliau keluar dari keterasingan,
 Beliau memanggil, ‘Mari, Bhadda!’

⁶⁶² [*Gandhakuṭi*]. Ruang pribadi yang diperuntukkan untuk digunakan oleh Sang Buddha disebut *gandhakuṭi*, tetapi khususnya ruang yang selalu digunakan Beliau di Sāvattthī.]

⁶⁶³ Bandingkan CXVII; *Pss. Sis.*, syair 109, ck. 4.

Itulah penahbisan penuh bagiku. [478]
 Pada usia tujuh tahun,
 Aku menerima penahbisan penuh.
 Aku telah memperoleh tiga kebijaksanaan;
 Oh, indahnya Dhamma!" [479]

CCXXVII. Sopāka

Dilahirkan kembali pada masa Buddha saat ini oleh istri seorang dari kasta paria⁶⁶⁴, dia dipanggil Sopāka (paria) sesuai dengan kelahirannya. Ada juga yang mengatakan dia lahir dalam keluarga seorang pedagang. Ini dibantah oleh teks Apadāna (pāliya):

"Saat tiba pada kelahiran terakhir,
 Aku datang dari rahim Sopāka."

Empat bulan setelah lahir, ayahnya meninggal, dan dia dipelihara oleh pamannya. Saat Sopāka berusia tujuh tahun, pamannya didesak oleh anaknya yang pemaarah untuk membunuh Sopāka. Maka pamannya membawa Sopāka ke tanah pekuburan, mengikat kedua tangannya, dan mengikat lehernya ke sesosok mayat, berpikir, "Biar serigala dan binatang lain melahapnya," karena dia sendiri tidak mampu membunuh Sopāka yang sudah sampai pada kelahiran terakhirnya. Serigala dan binatang lainnya mendekat, dan Sopāka menjerit saat tengah malam:

"Apa takdirku selanjutnya,
 Anak siapakah diriku yang yatim piatu ini?
 Di tengah kuburan yang mengerikan ini,
 Kepada siapa aku meminta bantuan⁶⁶⁵?"

⁶⁶⁴ [Kasta terendah di India.]

⁶⁶⁵ *Dāyako*, penyokong.

Sang Bhagawan yang pada saat itu sedang menerawang apakah ada makhluk yang perlu dituntun⁶⁶⁶, melihat kondisi kearahatan bersinar dari batin anak itu, dan menarik perhatiannya dengan memancarkan keagungan, berkata,

“Kemarilah, Sopāka, jangan takut.
Perhatikan Tathagata!
Saya akan menuntunmu,
Seperti menyelamatkan bulan dari rahang Rāhu.”⁶⁶⁷

Berkat kekuatan Sang Buddha, Sopāka melepaskan ikatannya, dan pada akhir syair itu mencapai Sotapanna, di depan Ruang Semerbak⁶⁶⁸. Ibunya mencari dia, tetapi si paman diam saja; ibunya lalu menemui Sang Bhagawan, berpikir, “Sang Buddha mengetahui semuanya, masa lalu, masa depan dan masa kini.” Saat si ibu datang, Sang Bhagawan menyembunyikan Sopāka dengan *iddhi*. Si ibu berkata, “Bhante, saya tidak bisa menemukan putraku, mungkin Bhagawan mengetahui?” Beliau menjawab,

“Anak tidak punya perlindungan, ayah maupun keluarga.
Bagi orang yang dikuasai kematian, ikatan darah tidak ada gunanya, ...”⁶⁶⁹

sekaligus mengajarkan Dhamma kepadanya. Setelah mendengarnya, si ibu menjadi Sotapanna, sedangkan si anak mencapai Arahat. Sang Bhagawan menarik kembali *iddhi*, dan si ibu sangat gembira melihat anaknya. Mendengar bahwa Sopāka sudah menjadi Arahat, dia membiarkannya melepaskan keduniawian dan pergi.⁶⁷⁰

Sopāka datang untuk menghormati Sang Guru, mengikuti Beliau yang sedang berjalan di sekitar Ruang Semerbak. Sang Bhagawan, berniat menahbiskannya, menanyakan sepuluh

⁶⁶⁶ *Veneyya*—arti harfiah, mampu dituntun/dibimbing.

⁶⁶⁷ Bandingkan *Pss. Sis.*, syair ii.

⁶⁶⁸ Ruang Sang Buddha di Wihara Jetavana.

⁶⁶⁹ *Dhp.*, syair 288, 289; kepada Paṭācārā, bandingkan *Pss. Sis.*, hlm. 71.

⁶⁷⁰ Bandingkan peristiwa serupa dalam legenda Yasa (CXVII).

pertanyaan yang dimulai “Apakah satu itu?”⁶⁷¹ Sopāka memahami maksud Sang Bhagawan, menjawab, “Semua makhluk ditopang oleh makanan,” dan seterusnya, berdasarkan pengetahuannya. Dari sana, sebutan ‘Pertanyaan Anak’⁶⁷² mencuat. Sang Bhagawan puas akan jawabannya, lalu menahbiskannya. Semua ini diungkapkan oleh sang thera dalam pengakuan akan *aññā*:

“Aku melihat Pemimpin manusia,
 Bermeditasi berjalan di bawah keteduhan teras,
 Maka aku mendekat,
 Dan bersujud kepada Pemimpin manusia. [480]
 Merapikan jubahku di satu pundak,
 Dan merangkupkan kedua tanganku,
 Aku berjalan berdampingan dengan
 Yang terunggul di antara semua makhluk. [481]
 Yang bijaksana, terampil dalam pertanyaan,
 Bertanya kepadaku.
 Dengan berani dan tanpa takut,
 Aku menjawab Sang Guru. [482]
 Ketika semua pertanyaan telah dijawab,
 Sang Tathagata memujiku.
 Melihat ke sekeliling kepada Sanggha,
 Beliau mengumumkan, [483]
 ‘Adalah berkah bagi penduduk Anga dan Magadha
 Bahwa orang ini menikmati jubah, makanan, obat-obatan dan tempat tinggal
 dari mereka,
 Penghormatan dan pelayanan mereka—Adalah berkah bagi mereka.’ [484]
 ‘Sopāka, mulai hari ini dan seterusnya, silakan engkau datang menemui-Ku.
 Dan Sopāka, biarlah ini menjadi penahbisan penuh bagimu.’ [485]
 Pada usia tujuh tahun aku menerima penahbisan penuh.
 Aku membawa jasmani terakhirku.
 Oh, indahnyā Dhamma!”⁶⁷³ [486]

⁶⁷¹ *Khu*. Bandingkan *Pss. Sis.*, hlm. 66.

⁶⁷² [*Kumārapañhā*.]

⁶⁷³ Saya menerjemahkan syair-syair yang relatif kasar dan tanpa seni ini hampir secara harfiah, tidak berusaha merombak agar lebih estetik. Jika benar dalam tradisi, mereka disusun oleh seorang anak lelaki yang jenius (untuk pertanyaan mendalam), tetapi tidak terdidik. Karena masih muda dan kurangnya kemampuan sastra tampaknya diperlihatkan dalam Pali yang

CCXXVIII. Sarabhaṅga

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, sebagai putra dari seorang brahmana, dia diberi nama sesuai tradisi keluarga, dan karena tidak ada ciri-ciri khusus⁶⁷⁴, nama itu dilupakan. Akan tetapi saat dewasa, dia menjadi petapa dan membangun sebuah gubuk dari batang alang-alang yang dia cabut, dan sejak saat itu dia dikenal sebagai Sara-bhaṅga (pencabut alang-alang). Sang Bhagawan menerawang dunia dengan mata dewa, melihat kondisi kearahatan dalam dirinya, lalu datang menemuinya untuk mengajarkan Dhamma. Dia diyakinkan dan menjadi anggota Sanggha, pada akhirnya mencapai Arahat dan terus tinggal di dalam gubuknya. Gubuk itu menjadi rusak dan mulai ambruk; orang-orang yang melihat berkata, "Bhante, mengapa Anda tidak memperbaikinya?" Sang therā berkata, "Gubuk ini dibuat sewaktu saya melakukan praktik pertapaan; sekarang saya tidak bisa melakukan seperti itu," mengungkapkan seluruhnya:

"Aku mencabut alang-alang dengan tanganku,
Membuat sebuah gubuk, dan menetap di sana.
Oleh karena itu aku dikenal sebagai 'pencabut alang-alang'. [487]
Akan tetapi sekarang adalah tidak tepat
Bagiku untuk mencabut alang-alang seperti dahulu,
Aturan latihan telah ditetapkan bagi kami,
Oleh Gotama Yang Mulia. [488]
Sebelumnya, aku, Sarabhaṅga,
Tidak melihat penyakit itu secara keseluruhan.
Namun sekarang aku telah melihat penyakit itu,
Melalui ajaran Dia yang melampaui para dewa. [489]
Jalan yang sama dilalui oleh Vipassī,
Jalan yang dilalui Sikhī, Vessabhū,
Kakusandha, Koṇāgamana, dan Kassapa

sederhana. Ada nuansa perbedaan dalam bentuk dan isi dibandingkan syair-syair seperti, contohnya, karya Migajāla, Kosiya atau Kassapa bersaudara.

⁶⁷⁴ Lihat legenda dalam CCXXXII, CCXXXIII.

Melalui jalan itu juga, Gotama datang. [490]
 Oleh ketujuh Buddha saat ini,⁶⁷⁵—bagi Mereka
 Bebas dari ketagihan, tanpa kemelekatan,
 Lenyap sudah penderitaan⁶⁷⁶—
 Setelah menjadi Dhamma,⁶⁷⁷ seimbang,
 Dhamma ini diajarkan, [491]
 Demi belas kasihan kepada makhluk hidup,
 Empat Kebenaran Mulia: Kebenaran Mulia tentang
Dukkha, asal mula, Jalan,
 Dan lenyapnya, akhir penderitaan. [492]
 Dengan Jalan mana, penderitaan tanpa akhir
 Dalam siklus kehidupan ini tidak bisa melaluinya,⁶⁷⁸
 Ketika tubuh ini hancur dan kehidupan berakhir,
 Tidak ada lagi kelahiran kembali ke dalam kehidupan apa pun juga—
 Yeah, aku terbebaskan dengan baik dalam segala cara!⁶⁷⁹ [493]

⁶⁷⁵ Tentang tujuh, lihat *Dial.* i. 1 dst.

⁶⁷⁶ *Khayogadhā*. *Khaya* = *Nibbāna* (*Comy.*).

⁶⁷⁷ *Dhammabhūta* = Dhamma, menjadi *dhammakāyā*, demikian diuraikan oleh Dhammapāla, menggunakan istilah yang banyak dipakai dalam Mahayana.

⁶⁷⁸ *Nibbattate*, diuraikan sebagai (*nirvattate*) *na pavattati*, (*na*) *uppajjati*, yaitu melalui *nirodha*, *Nibbana*.

⁶⁷⁹ *Comy.*: *sabbehi kilesehi, sabbehi bhvehi*. Pembaca mungkin melewatkan poin dari syair bagus ini tanpa legenda sederhana namun memperjelas tersebut, dan membayangkan tidak pantas bagi seorang bhikkhu untuk bekerja dengan tangannya, sebagaimana yang tampaknya tersirat dalam terjemahan Dr. Neumann. Para bhikkhu membangun ‘gubuk’, membuat dan menambal pakaian mereka, dan sebagainya.

Akan tetapi maksud Sarabhaṅga adalah seperti dua ‘thera gubuk’ dalam LVI, LVII: ‘satu hal yang diperlukan’ adalah penyingkiran *attabhāva kuṭikā*, seperti *Comy.* menyebutnya ‘tubuh-gubuk pribadi’, dan oleh karena itu, terus-menerus berbicara tentang mengakhiri penderitaan—yaitu, kelahiran kembali. Penyebutan gubuk alang-alang kurang rinci, hanya berguna sebagai simbol. Syair dan legenda bisa jadi berkembang dari interpretasi nama. Ini terjadi seperti pada peramal, bukan hanya dalam *Jā.* (iii. 464, v. 127 dst.), tetapi juga dalam Mahābhārata dan Rāmāyana.

Bab VIII. Sabda Delapan Syair

CCXXIX. Mahā Kaccā(ya)na

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Ujjenī, dalam keluarga pendeta dari Raja Caṇḍapajjota, dia mempelajari Tiga Weda dan berhasil menempati posisi pendeta setelah kematian ayahnya. Dan dia dikenal dengan nama keluarga Kaccāna.⁶⁸⁰ Raja mendengar tentang kedatangan Sang Buddha, dan berkata kepadanya, "Guru, pergilah dan undang Sang Guru kemari." Didampingi tujuh orang, dia menemui Sang Guru, yang lalu mengajarkan Dhamma kepadanya yang pada ujungnya berbuah pencapaian Arahat dengan penguasaan Dhamma secara mendalam baik tersirat maupun tersurat pada mereka berdelapan. Lalu Sang Guru, dengan berkata, "Mari, Bhikkhu!" sambil mengulurkan tangan-Nya, menahbiskan mereka sebagai bhikkhu saat musim hujan itu, dengan rambut sepanjang dua jari, dilengkapi dengan patta dan jubah.

Bhikkhu Kaccāna, setelah berhasil meraih pembebasannya, mewakili raja mengundang Sang Guru, "Bhante, Raja Pajjota ingin bersujud kepada Anda dan mendengarkan Dhamma." Sang Guru berkata, "Pergilah, Bhikkhu; dengan pelayananmu, raja akan terpuaskan." Bhikkhu Kaccāna, beserta tujuh bhikkhu itu, berangkat dan memuaskan keinginan raja, memabarkan ajaran⁶⁸¹, dan kembali kepada Sang Guru.

Suatu ketika, sejumlah bhikkhu, mengesampingkan kewajiban mereka, bersenang-senang dalam kesibukan duniawi, bergaul dengan masyarakat dan hidup tidak karuan. Sang therā

⁶⁸⁰ Dia adalah salah satu dari sebelas atau dua belas 'maha' therā (*Vin. Texts* ii. 317, 359), dan guru dari Soṇa Kuṭṭikaṇṇa (CCVIII). Dalam Vinaya dan Nikāya, nama ini biasanya muncul sebagai Kaccāna. Demikian menurut *Comy.* Raja Caṇḍapajjota ditemui dalam *Jā. v.* 133, *DhA. i.* 192 dst., dan sebagai Pajjota dalam *Vin. Texts* ii. 186. Lihat juga *Kathāsaritsāgara* i. 102.

⁶⁸¹ *Sāsane.*

menasihati mereka dengan dua syair, dan enam syair berikutnya kepada raja:

“Jangan terlibat dalam banyak pekerjaan,
Hindari orang banyak,
Jangan berusaha meniru mereka yang serakah mencari cita rasa,
Mengabaikan kebajikan yang membawa kebahagiaan murni. [494]
Mereka mengetahui bahwa ini sungguh adalah rawa berbahaya,
Penghormatan, persembahan dan pelayanan dari umat yang kaya.
Bagaikan anak panah halus yang tertanam dalam daging,
Dan sulit bagi seorang yang sesat untuk melepaskannya.”⁶⁸² [495]

(Kepada raja):

“Seseorang tidak lantas menjadi tercela
Karena apa yang dikatakan atau dilakukan orang lain.
Dia sendiri yang harus berhenti dari kejahatan,
Karena setiap orang mewarisi perbuatannya sendiri.⁶⁸³ [496]
Ucapan orang lain tidak menjadikanmu penjahat,
Ucapan orang lain tidak menjadikanmu orang bijaksana;
Sebagaimana engkau mengenali dirimu sendiri,
Demikianlah para dewa akan mengenalimu.⁶⁸⁴ [497]
Manusia tidak pernah benar-benar mengerti,
Bahwa kita hadir di sini hanya bersifat sementara.
Akan tetapi mereka yang memahami kebenaran ini,
Akan mengakhiri semua perdebatan dan perselisihan karena itu.⁶⁸⁵ [498]
Seorang bijaksana bertahan hidup sendiri,
Bahkan setelah kehilangan kekayaannya;
Tetapi tanpa memperoleh kebijaksanaan,
Bahkan seorang kaya tidak benar-benar hidup.” [499]

⁶⁸² = syair 124, dan 1052 dst.

⁶⁸³ *M.* iii. 203, *A.* iii. 72.

⁶⁸⁴ *Comy.* menulis *attā ca naṃ yathāvedīti naṃ sattam tassa attā cittaṃ yathā ayam parisuddho aparisuddho cāti yathāvato aveđi jānāti*. Para dewa diyakini—yaitu, dewa yang lebih tinggi—dapat membaca pikiran orang lain.

⁶⁸⁵ = syair 275.

(Kepada raja yang bertanya tentang sebuah mimpi).⁶⁸⁶

“Semua yang didengar dengan telinga,
 Semua yang dilihat dengan mata,
 Para bijaksana tidak memikirkan semua itu
 Bahwa yang dilihat dan didengar adalah selayaknya diabaikan. [500]
 Walaupun engkau memiliki mata, jadilah seolah-olah buta,
 Walaupun engkau memiliki telinga, jadilah seolah-olah tuli,
 Walaupun engkau memiliki kebijaksanaan, jadilah seolah-olah bodoh;
 Walaupun engkau memiliki kekuatan, jadilah seolah-olah lemah;
 Kemudian, ketika tujuan telah terealisasikan,
 Engkau boleh berbaring di atas ranjang kematianmu.”⁶⁸⁷ [501]

CCXXX. Sirimitta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, sebagai putra seorang tuan tanah yang sangat kaya, dia diberi nama Sirimitta. Ibunya adalah saudari dari Sirigutta, yang kisahnya tercakup dalam Kitab Komentar Dhammapada.⁶⁸⁸ Sirimitta, keponakan dari Sirigutta, menemukan keyakinan ketika Sang Bhagawan menjinakkan Gajah Dhanapāla⁶⁸⁹. Dia menjadi anggota Sanggha, dan akhirnya mencapai Arahat.

Suatu hari, dia bangkit dari duduknya untuk melafalkan Patimokkha, mengambil sebuah kipas yang dilukis⁶⁹⁰ dan duduk

⁶⁸⁶ Mimpi raja tidak diberitahukan. Hanya disebutkan dia pergi menemui sang therā keesokan harinya dan memberitahukan ‘sesuai urutan yang terlihat olehnya’. Jawaban dogmatis mungkin tidak memuaskan, tetapi cukup selaras dengan ‘Maha Sila’ dari *Dial.* i. 17 (4). Pendeta kebanyakan adalah ahli nujum dan penafsir mimpi.

⁶⁸⁷ Enam baris terakhir dikutip dalam *Miln.* ii. 282 dst. Terjemahan saya sendiri dipandu oleh makna terkait *attha* (kebaikan) melalui ‘syair’, dan oleh Dhammapāla. Yang terakhir, benar, tidak cukup panduan. Dia menghilangkan rujukan pada ‘kebijaksanaan yang diketahui’ (lihat *Miln.* ii. 283, ck. 1) dan tidak berusaha untuk menguraikan *mata sāyikaṃ* yang ganjil, kecuali dengan *mata sāyikaṃ*. Mendahului kata ini dia menggunakan *passetha* = *passitvā*. Seluruh syair tampaknya adalah campur aduk dari gabungan berbagai pepatah/peribahasa dari filsafat yang populer, seperti dari *S. I* dan *Jā. Pitaka*, dan hanya bersimpati pada ajaran Buddhis.

⁶⁸⁸ Barangkali dalam *DhA.* i. 484 dst. Dia adalah pengikut awam dari Sāvattthi.

⁶⁸⁹ Disebut Nālāgiri dalam *Vin. Texts* iii. 247–250. Bandingkan *Miln.* i. 297 dst.

⁶⁹⁰ Begitu juga Bhikkhuni Khujjatarā dalam mewejang (*DhA.* i. 209).

kembali, membabarkan Dhamma kepada para bhikkhu, dan dengan demikian, menunjukkan kebajikan yang lebih mulia:

“Tanpa kemarahan dan kebencian,
Tanpa kebohongan dan meninggalkan fitnah,
Seorang bhikkhu demikian, seimbang,
Tidak berdukacita setelah kematian.⁶⁹¹ [502]

Tanpa kemarahan dan kebencian,
Tanpa kebohongan dan meninggalkan fitnah,
Seorang bhikkhu dengan pintu-pintu indra⁶⁹² terjaga,
Tidak berdukacita setelah kematian. [503]

Tanpa kemarahan dan kebencian,
Tanpa kebohongan dan meninggalkan fitnah,
Seorang bhikkhu dengan sila yang baik,
Tidak berdukacita setelah kematian. [504]

Tanpa kemarahan dan kebencian,
Tanpa kebohongan dan meninggalkan fitnah,
Seorang bhikkhu dengan teman-teman yang baik,
Tidak berdukacita setelah kematian. [505]

Tanpa kemarahan dan kebencian,
Tanpa kebohongan dan meninggalkan fitnah,
Seorang bhikkhu dengan kebijaksanaan yang baik,
Tidak berdukacita setelah kematian.” [506]

Setelah membabarkan tentang kemarahan dan seterusnya, dia kemudian mengungkapkan pencapaian tertinggi melalui syair-syair yang menggambarkan perilaku yang benar, sekaligus mengakui *aññā*:

“Siapa pun yang berkeyakinan pada Sang Tathagata,
Yang tegak dengan kokoh dan tak tergoyahkan,
Yang silanya dipuji oleh para bijaksana,
Dan menyenangkan bagi para ariya⁶⁹³, [507]

⁶⁹¹ ‘Ke dunia lain’ (*Comy.*). Dia tidak membicarakan tentang kearahatan. Bandingkan makna berbeda dalam frasa, syair 188.

⁶⁹² *Gutta dvāro*, frasa teknis dalam etika Buddhis untuk pengendalian ‘gerbang’ indra.

⁶⁹³ Para Buddha, Pacceka Buddha, dan siswa yang sungguh-sungguh (*Buddha sāvakā*).

Siapa pun yang puas hidup dalam Sanggha,
 Yang berpandangan jujur dan tulus;
 Dia dikatakan 'bebas dari kemiskinan', banyak harta,
 Kehidupannya tidak hampa dan sia-sia. [508]
 Semoga si bijaksana selalu menjauhi larangan para Buddha,
 Senantiasa melaksanakan kebenaran dan penuh keyakinan,
 Untuk memperoleh kebahagiaan yang ditunjukkan para Buddha,
 Berpandangan benar terhadap Dhamma yang suci.⁶⁹⁴ [509]

CCXXXI. Mahā Panthaka

Ketika Sang Buddha berada di Rājagaha memabarkan Dhamma, Panthaka, putra dari putri seorang penasihat (hasil hubungan dengan salah satu pelayan ayahnya), sering pergi bersama kakeknya mendengarkan wejangan Sang Guru, dan melalui pengertian mendalam memperoleh keyakinan. Memasuki Sanggha, dia sangat menguasai ajaran Sang Buddha, mencapai jhana keempat, dan akhirnya mencapai Arahāt. Berdiam dalam kebahagiaan jhana dan buah, suatu hari dia merenungkan pencapaiannya dan dengan sukacita mengumandangkan 'Auman Singa' sebagai berikut:

"Saat pertama sekali melihat Sang Guru,
 Yang bebas dari ketakutan dari segala arah,
 Getaran yang sangat mendalam memenuhi jiwaku,
 Tidak ada manusia yang dapat dibandingkan dengan Beliau. [510]
 Walaupun memohon bantuan dewi keberuntungan
 Dengan kedua tangan dan kaki,
 Untuk bisa bertemu Beliau,
 Kemungkinan masih gagal untuk memperolehnya.⁶⁹⁵ [511]
 Maka aku meninggalkan anak-anak dan istriku,
 Kekayaan dan hasil panenku,⁶⁹⁶

⁶⁹⁴ = syair 204.

⁶⁹⁵ Tidak beruntung ... gagal untuk kesembilan kali' (? kesebelas), dikatakan *Comy.*, yang melihat, dalam *siriṃ* sebuah perumpamaan bukan kepada dewi keberuntungan (*Bud. Ind.*, hlm. 217), tetapi kepada *sirisayana* atau *cathedra* dari seorang guru.

⁶⁹⁶ Hidup kekurangan dengan kakek neneknya, dia tidak memiliki keduanya, dikatakan *Comy.*

Aku memotong rambut dan janggutku,
 Dan meninggalkan rumah menuju kehidupan tanpa rumah. [512]
 Dengan menjalani kehidupan petapa dan berlatih,
 Semua indraku terkendali,
 Dalam kesetiaan pada Sang Bhagawan,
 Aku berdiam tak terkalahkan. [513]
 Kemudian aku bertekad,
 Aku merindukan (kesempurnaan):
 Aku tidak akan duduk, bahkan untuk sesaat,
 Hingga anak panah ketagihan tercabut. [514]
 Lihatlah kegigihan dan usahaku⁶⁹⁷
 Sewaktu mempraktikkan jalan ini!
 Aku telah memperoleh Tiga Kebijaksanaan,
 Terlaksana sudah semua ajaran Sang Buddha! [515]
 Aku mengetahui kehidupan-kehidupan lampauku,
 Mata batinku jernih;
 Aku mencapai Arahat, layak menerima persembahan,
 Terbebaskan, tanpa dasar untuk terlahir kembali. [516]
 Ketika kegelapan berganti menjadi terang,
 Dan pagi merebak dengan terbitnya matahari,
 Segala nafsuku terhenti dan mengering,
 Di atas dipan, aku duduk bersila dalam kedamaian." [517]

⁶⁹⁷ Untuk baris ini dan berikutnya, bandingkan syair 167, 224, 296, 332, 477.

Bab IX. Sabda Sembilan Syair

CCXXXII. Bhūta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di daerah pinggiran Kota Sāketa, sebagai putra dari seorang penasihat kaya, dia adalah anak terakhir yang hidup, yang lainnya sudah dilahap oleh seorang yakkha. Oleh karena itu, dia dijaga dengan ketat, untungya setan (*bhūta*) pergi melayani Vessavaṇa⁶⁹⁸ dan tidak kembali lagi. Pada hari pemberian nama, anak itu diberi nama Bhūta, mereka berkata, "Semoga para makhluk bukan manusia yang penuh kasih sayang melindungi dirinya!"⁶⁹⁹ Berkat kebajikan yang dilakukannya, dia tumbuh besar tanpa mengalami apa pun. Dibesarkan di tiga rumah besar seperti Yasa⁷⁰⁰, ketika Sang Buddha berkunjung ke Sāketa, Bhūta bersama para pengikutnya pergi ke wihara dan ikut mendengarkan Dhamma. Menjadi anggota Sanggha, dia pergi berdiam di dalam sebuah gua di tepi Sungai Ajakaraṇī.⁷⁰¹ Di sana dia mencapai Arahat. Setelah itu, dia mengunjungi sanak keluarganya dan menetap di Hutan Añjana. Mereka meminta dirinya untuk tinggal demi kepentingan bersama, karena mereka sangat membutuhkan bhikkhu. Sang therā memaklumkan rasa cinta dan kebahagiaannya dalam kehidupan kebhikkhuan, mengucapkan syair-syair ini sebelum meninggalkan mereka:

"Ketika orang bijaksana memahami usia tua, kematian, ya semuanya...
 Yang padanya orang dungu yang tidak tercerahkan terikat—
 Adalah penderitaan; dan dia penuh perhatian, berlatih jhana—
 Tidak ada kenikmatan yang melebihi ini. [518]

⁶⁹⁸ Penguasa belahan langit utara dan para yakkha (*Dial.* ii. 259, 305).

⁶⁹⁹ Memaksakan perdamaian dari makhluk demikian dengan menjadikan mereka penyokong.

Bhūta = roh, makhluk.

⁷⁰⁰ CXVII.

⁷⁰¹ Bandingkan Sabbaka, CXCVI.

Ketika kemelekatan⁷⁰² membawa penderitaan,
 Dan ketagihan membawa penderitaan,
 Terpenjara oleh banyak hal,
 Tergoda⁷⁰³—dan dia penuh perhatian, berlatih jhana—
 Tidak ada kenikmatan yang melebihi ini. [519]

Ketika Jalan Mulia Beruas Delapan yang membahagiakan,
 Jalan tertinggi, pembersih segala noda,
 Terlihat oleh pandangan terang;
 Dan dia penuh perhatian, berlatih jhana—
 Tidak ada kenikmatan yang melebihi ini. [520]

Ketika seseorang mengembangkan keadaan damai ini,
 Tanpa dukacita, tanpa noda, tak terkondisi⁷⁰⁴,
 Membersihkan segala noda,
 Memotong ikatan dan belenggu,
 Dan si bhikkhu duduk berlatih jhana—
 Tidak ada kenikmatan yang melebihi ini. [521]

Ketika guntur menggelegar di langit,
 Hujan lebat mengguyur jalur burung-burung,
 Si bhikkhu duduk di rongga bukit, berlatih jhana—
 Tidak ada kenikmatan yang melebihi ini. [522]

Atau ketika di tepi sungai yang terselimuti bunga-bunga,
 Tumbuhan hutan bermekaran warna-warni,
 Dengan batin tenang si bhikkhu duduk di tepian, berlatih jhana—
 Tidak ada kenikmatan yang melebihi ini. [523]

Atau ketika hujan turun pada tengah malam di hutan sunyi,
 Binatang dengan gigi dan taring tajam⁷⁰⁵ mencari mangsa dan menjerit,
 Si bhikkhu duduk di rongga bukit, berlatih jhana—
 Tidak ada kenikmatan yang melebihi ini. [524]

Ketika pikiran yang gelisah⁷⁰⁶ sudah berhenti,
 Di tengah-tengah gunung dalam gua tempat terlindung,

⁷⁰² Tentang *visattikā*, lihat [400], ck.

⁷⁰³ Dengan frasa *papañcasanghāta* (-*dukkhādhivāhanim*) ini, bandingkan *M. i.* 271, 383; *Miln.* 390. Penjelasan *Comy.* sangat lemah, tetapi dia menguraikan *papañcanti vitthārentiti*.

⁷⁰⁴ *Asankhatam. Na kenaci paccuyena sankhatan ti* (*Comy.*).

⁷⁰⁵ *Comy.* memberi contoh singa dan harimau. Bandingkan paling tidak *Pss. Sis.*, hlm. 151, ck.

⁷⁰⁶ *Vitakka*, kata untuk menunjukkan penerapan perhatian pada ini dan itu, menghalangi pemusatan pikiran.

Bebas dari ketakutan dan gangguan, duduk berlatih jhana—
Tidak ada kenikmatan yang melebihi ini. [525]

Ketika dia dalam keadaan sehat, membuang noda,
Batu sandungan dan kesedihan, membuka pintu kedamaian⁷⁰⁷
(pintu dari pikiran), bebas dari nafsu dan penderitaan,
Ya, semua racun hilang, dan dengan demikian
Asyik dalam jhana—tidak ada kenikmatan yang melebihi ini.” [526]

⁷⁰⁷ Arti harfiah, seorang yang tidak terkunci. Pasak/kunci adalah ketidaktahuan yang menghalangi pintu masuk Nibbana, dikatakan oleh Comy.

Bab X. Sabda Sepuluh Syair

CCXXXIII. Kāḷudāyi

Lahir kembali di antara dewa dan manusia, bersamaan harinya dengan Pangeran Siddhattha, dalam keluarga seorang menteri raja di Kapilavatthu. Pada hari itu lahir tujuh makhluk yakni Pangeran Siddhattha, Pohon Bodhi, ibu dari Rāhula, gajah yang ditunggangi, kuda Kaṇṭhaka, Channa dan Kāḷudāyi.⁷⁰⁸ Pada hari pemberian nama, anak itu diberi nama Udāyi, karena kulitnya agak gelap, dia dipanggil Kāl'-udāyi. Dia tumbuh sebagai teman bermain Pangeran Siddhattha. Belakangan, sang pangeran pergi bertapa, mencapai Penerangan Sempurna, dan tinggal di Veḷuvana dekat Rājagaha, memutar Roda Dhamma. Raja Suddhodana mendengar hal tersebut dan mengirim seorang menteri dengan seribu pengiring, berpesan, "Bawalah putraku kemari." Menteri itu beserta para pengiringnya tiba ketika Sang Buddha sedang membabarkan Dhamma, setelah ikut mendengarkan, mereka semuanya menjadi Arahāt. Seterusnya Sang Buddha mengulurkan tangan, berkata, "Mari, Bhikkhu!" ... Mereka semuanya memasuki Sanggha dan tidak menyampaikan pesan raja tersebut. Hal ini terjadi lagi pada para pembawa pesan raja yang lain. Sehingga Raja mengirim Kāḷudāyi, berpikir, "Udāyi sama umurnya dengan Siddhattha, termasuk keluarga dan penuh kasih sayang; saya akan mengirimnya," lalu berkata, "Pergilah Sayang, dengan seribu orang, dan bawalah Dia yang Memiliki Sepuluh Kekuatan kemari." Kāḷudāyi berkata, "Baginda, jika saya boleh melepaskan keduniawian, saya akan membawa Sang Bhagawan kemari." Raja menjawab, "Apa pun yang kamu lakukan, tunjukkanlah putraku." Dia pergi, dan seperti utusan pertama,

⁷⁰⁸ Tentang tujuh 'kelahiran yang sama' ini, lihat *Buddhist Birth Stories*, hlm. 68, ck; bandingkan *Dial.* ii. 202–208.

Kāḷudāyī mencapai Arahat. Dia berpikir, “Ini belum waktunya Beliau bepergian ke kota. Nanti setelah musim hujan datang, hutan penuh bunga dan bumi ditutupi tumbuhan menghijau, itulah waktunya.” Dan ketika waktunya sudah cocok, dia mengatakan dengan syair kepada Sang Bhagawan, memuji keindahan perjalanan:

“Pepohonan sekarang berwarna jingga, Bhante.
 Dedaunan berguguran, siap untuk berbuah.⁷⁰⁹
 Seperti puncak dari api, mereka bersinar dengan terang,
 Pahlawan agung, masa ini penuh dengan harapan. [527]
 Pepohonan yang bermekaran sungguh indah,
 Mengeluarkan aroma harum ke segala arah,⁷¹⁰
 Dedaunan berguguran, menanti saatnya berbuah,
 Oh, Pahlawan, sekarang waktunya kita pergi dari sini. [528]
 Tidak terlalu panas juga tidak terlalu dingin,
 Oh, Guru, sekarang musim yang menyenangkan untuk bepergian.
 Biarkan para Sakyā dan Koliyā menemui Anda,
 Menghadap ke barat, melewati (perbatasan sungai) Rohinī.⁷¹¹ [529]
 Dengan penuh harapan sawah dibajak,
 Dengan penuh harapan benih ditaburkan,
 Berharap mendapat keuntungan, para saudagar menyeberangi lautan.
 Aku juga memiliki harapan, semoga harapanku terpenuhi! [530]
 Lagi dan lagi, benih ditaburkan.
 Lagi dan lagi, dewa hujan mencurahkan hujan,
 Lagi dan lagi, para pembajak membajak sawah,
 Lagi dan lagi, jagung dihasilkan. [531]
 Lagi dan lagi, para pengemis pergi berkeliling,
 Lagi dan lagi, para dermawan memberikan donasi,

⁷⁰⁹ “Meskipun tanpa kehendak, mereka menunjukkan memulai tindakan sukarela,” demikian *Comy*.

⁷¹⁰ *Pavanti: gandham visajjenti (Comy)*.

⁷¹¹ “Dari sungai ini, mengalir melalui tanah dua suku itu, dari utara ke selatan,” tulis Dhammapāla, “Rājagaha terletak di tenggara, karenanya untuk pergi dari sana ke Kapilavatthu, seseorang menyeberangnya menghadap barat,” atau barat laut, sebuah perjalanan enam puluh *yojana* (sekitar empat ratus delapan puluh lima mil). Tentang sungai ini, sekarang Rowai atau Rohwaini, melihat catatan terperinci dalam *Archaeological Survey of India*, xii., hlm. 190 dst. karya Cunningham. Kāḷudāyī “kemudian mengumumkan aspirasinya sendiri dengan perumpamaan” (*Comy*).

Lagi dan lagi, ketika banyak donasi diberikan,
Lagi dan lagi, para donatur menemukan kebahagiaan mereka. [532]

Seorang pahlawan mengangkat kemurnian martabat
Tujuh generasi keluarga dari mana dia dilahirkan.
Membuat aku berpikir, Dia yang bijaksana, dewa di atas para dewa,
Dalam diri-Nya telah lahir kemurnian seorang bijaksana. [533]
Ayah dari Sang Bijaksana yang agung itu bernama Suddhodana,
Ibu dari Sang Buddha adalah (Ratu) Māyā.
Setelah mengandung Sang Bodhisatta di rahimnya,
Dia bergembira, terlahir di Surga Tusita⁷¹². [534]
Setelah dia meninggalkan alam manusia,
Gotami menikmati kebahagiaan surgawi, dikelilingi para dewa.” [535]

Sang Bhagawan yang dimohon, mempertimbangkan banyak yang akan terselamatkan dengan kehadiran-Nya, berangkat disertai dua puluh ribu Arahat, berjalan sejauh satu *yojana* setiap hari. Bhikkhu Kāḷudāyī pergi ke Kapilavatthu dengan kekuatan *iddhi* menghadap raja. Raja bertanya, “Anda siapa?”; dan dia menjawab, “Tidakkah Baginda mengenal putra menteri yang Baginda utus untuk mengundang Sang Bhagawan, inilah saya”:

“Aku adalah siswa Sang Buddha,
Aṅgīrasa yang tidak tertandingi,
Aku mengatasi yang tidak dapat diatasi,
Engkau, orang Sakya, adalah ayah dari ayahku,
Gotama, engkau adalah kakekku dalam Dhamma.”⁷¹³ [536]

⁷¹² Surga Kebahagiaan, keempat di atas alam ini. Bandingkan *Pss. Sis.*, hlm. 3.

⁷¹³ *Comy.* memberikan dua penjelasan tentang Aṅgīrasa, nama yang digunakan untuk Buddha di karya lain—contohnya, *D.* iii. 196, *S.* i. 196, *A.* iii. 239, *Jā.* i. 116. Satu adalah etimologi komentator, yang lain menyebutnya nama pribadi kedua, seperti Siddhattha. Tiga gāthā pertama disampaikan lebih singkat dalam Kitab Komentar Jātaka (*Buddhist Birth Stories*, hlm. 121). Gāthā berikutnya ada dalam *śloka*; semua sisanya adalah triṣṭubh (*upavajira*); tetapi sedikit sulit untuk mempercayai bahwa pendahuluan berirama dan lanjutan yang janggal adalah karya orang yang sama.

Keistimewaan yang sama diberikan kepada Kāḷudāyī dalam *A.* i. 25, tercatat diperoleh dari misi ini—“orang yang paling memuaskan sukunya’.

CCXXXIV. Ekavihāriya (Tissa Kumāra)

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini setelah sang Bhagawan Mahaparinibbana, sebagai saudara laki-laki bungsu dari Raja Dhammāsoka. Dua ratus delapan belas tahun setelah Mahaparinibbana tersebut, Raja Asoka berhasil mempersatukan seluruh India dan mengangkat adik laki-lakinya, Tissa, sebagai wakil raja, memperoleh persahabatan Tissa dengan satu siasat.⁷¹⁴

Ketika sang pangeran berburu, dia sangat terkesan begitu melihat seorang bhikkhu Yunani, Mahā Dhammarakkhita,⁷¹⁵ yang duduk di bawah sebuah pohon, sama halnya dengan dia yang juga ingin tinggal di hutan. Ketika sang pangeran melihat kekuatan gaib bhikkhu itu, dia segera kembali ke istana, dan berkata kepada raja bahwa dia akan melepaskan keduniawian. Raja Asoka tidak dapat mencegahnya dengan cara apa pun. Mendambakan kebahagiaan petapa, dia mengucapkan syair-syair ini:

“Jika tidak ada seorang pun di depan ataupun di belakang,
Adalah sangat menyenangkan,
Berdiam sendirian di hutan.⁷¹⁶ [537]
Marilah! Aku akan pergi sendirian
Menjalani kehidupan hutan yang dipuji oleh Sang Buddha,⁷¹⁷

⁷¹⁴ Ini diceritakan dalam *Mhvs.* bab v, syair 154–160. Dalam buku yang sama, 161–172, terdapat irama yang sejalan dengan prosa Dhammapāla dalam paragraf berikutnya, yang sedikit ringkas.

⁷¹⁵ Yonaka Mahā Dhammarakkhitathera. Thera ini, tidak dipanggil Yunani di karya lain, disebut dalam *Mhvs.*, dalam bagian itu juga; *Dpvs.* viii. 8; *Sāmantapāsādikā*, hlm. 314, 317.

⁷¹⁶ Sebelum mendapatkan akses ke *Comy.*, saya cenderung melihat dalam baris-baris ini pendirian *Sn.*, syair 645 (iii. 9, 52).

Bagi orang yang merasakan kekosongan di dunia,
Sebelum atau sesudah atau di antaranya—
Tidak ada yang perlu diambil atau dimiliki. ...

Akan tetapi komentar singkat *Comy.* mengungkapkan, bukan ketidakmelekatan dari Arahat, melainkan kerinduan pembesar istana untuk jauh dari keberadaan para bangsawan, pelayan dan prajurit yang terus-menerus, di depan dan belakang dan sekeliling, bersifat menjilat, berpura-pura, dan mungkin berkhianat atau paling tidak memfitnah. Nama yang diserap, atau disematkan pada Pangeran Tissa, Ekavihāriya, berarti ‘penghuni satu-satunya’.

⁷¹⁷ *Vin. Texts* ii. 312, 313. Bandingkan *Buddhist Suttas*, hlm. 210 dst.; *Sn.*, syair 34–74, dsb.

Merasakan kesejahteraan yang dialami bhikkhu
 Yang bertapa sendirian dengan pikiran terpusat. [538]
 Ya, secepatnya dan sendirian, bertekad demi pencapaian⁷¹⁸,
 Aku akan pergi ke hutan yang aku suka,
 Yang sering dikunjungi gajah nakal,
 Dan memberikan kegembiraan bagi para meditor.⁷¹⁹ [539]
 Di Sitavana yang penuh bunga, terdapat air yang dingin,⁷²⁰
 Di dalam rongga bukit; di sana
 Aku membersihkan tubuh saat panas dan letih,
 Dan bermeditasi berjalan sendirian. [540]
 Sendirian dan tanpa teman dalam hutan yang menyenangkan,
 Kapan aku dapat beristirahat, tugas selesai, batin bersih? [541]
 Inilah yang ingin kulakukan,
 Semoga keinginanku terpenuhi!⁷²¹
 Aku akan mewujudkannya sendiri;
 Tak seorang pun yang dapat membantu.⁷²² [542]
 * * * * *

Dengan mengencangkan jubah tempurku,
 Aku akan memasuki hutan.
 Aku tidak akan meninggalkan tempat ini
 Hingga aku mencapai Nibbana.⁷²³ [543]
 Aku akan duduk di puncak gunung,
 Ketika angin semerbak berhembus dingin di dahiku,
 Aku akan memecahkan ketidaktahuan. [544]
 Di hutan yang diselimuti bunga-bunga,
 Di dalam gua besar yang sejuk,
 Aku bersukacita di Giribbaja⁷²⁴,

⁷¹⁸ *Atthavasī*, 'dalam kepatuhan pada tujuan seorang petapa' (*Comy.*).

⁷¹⁹ *Yogi pīti karam*.

⁷²⁰ Hutan Dingin ini memiliki enam kolam, tulis Dhammapāla.

⁷²¹ [*Evaṃ me kattukāmassa, adhippāyo samijjhatu.*]

⁷²² Syair indah ini lebih enak dibaca tanpa prosa; tetapi Dhammapāla menulisnya dalam tiga bagian. Bagian kedua menggambarkan energi Tissa yang bangkit setelah penahbisan, setelah Asoka mengantar dia dan menantu lelaki (juga keponakannya), Aggibrahmā, ke wihara dengan upacara yang megah (cobaan terakhir bagi Tissa).

⁷²³ Arti harfiah, hingga *āsava* dihancurkan.

⁷²⁴ Giribbaja, 'benteng pegunungan' dekat Rājagaha. Kubu pertahanan yang rusak ini, empat setengah mil sekeliling, masih ada, dan merupakan bangunan batu paling kuno yang ditemukan di India. Rājagaha 'yang lebih baru' dikatakan sebagian besar adalah karya Raja Bimbisāra, semasa dengan Sang Buddha (*Bud. Ind.*, hlm. 87).

Bagian terakhir adalah ungkapan menjelang kematian dari Tissa. Dia dikaitkan dengan kepergian bersama gurunya (Dhammarakkhita) ke Kalinga, daerah hutan yang besar dan terkenal (bandingkan *M. i.* 378) di pesisir timur, sebelah selatan Rājagaha. Di sana Asoka

Menikmati kebahagiaan pembebasan. [545]

* * * * *

Lihatlah! Tujuanku tercapai,

Bagaikan bulan pada hari kelima belas,

Musnah sudah semua leleran batin, bijaksana, bebas.

Aku tahu kelahiran kembali tidak akan datang lagi padaku." [546]

CCXXXV. Mahā Kappina

Lahir kembali sebelum kelahiran Sang Bhagawan di perbatasan negara, di sebuah kota bernama Kukkuṭa (ayam jantan), dalam keluarga seorang raja, dia diberi nama Kappina. Setelah ayahnya wafat, dia menggantikan, sebagai Raja Mahā Kappina. Ingin menambah pengetahuan, setiap pagi dia mengirim orang-orang keluar melalui empat pintu gerbang menuju persimpangan jalan, menyuruh mereka menahan setiap orang terpelajar yang lewat untuk mengajari dirinya. Ketika itu, Sang Bhagawan sudah ada di dunia dan sedang menetap di Sāvattihī. Para pedagang membawa barang bagus ke Kota Kukkuṭa dan menawarkan kepada pengikut raja. Kemudian mereka berkata, "Mari menghadap raja." Setelah memberikan hadiah kepada raja, mereka memperkenalkan diri. Raja menerima hadiah mereka, memberi salam dan menanyakan tujuan, asal dan raja, dan apa agama (kepercayaan) mereka? Jawaban mereka untuk pertanyaan terakhir, "Baginda, kami tidak dapat memberitahu Anda tanpa membersihkan mulut." Raja menyodorkan guci emas yang berisi air; setelah membersihkan mulut, dengan tangan dirangkupkan, mereka berkata, "Baginda, di negara kami seorang Buddha sudah muncul." Mendengar kata 'Buddha', rasa terpesona merasuk ke seluruh tubuh raja. "Teman-teman, kalian mengatakan 'Buddha'?" dan raja meminta mereka

mendirikan Wihara Bhojaka Giri untuknya. Di Kalinga, terdapat prasasti Asoka tentang Dhauḷi dan Jaugada (Cunningham, *Corp. Inscr. Ind.* i. 15 dst.).

menjelaskan kata tersebut tiga kali, lalu memberi mereka seratus ribu keping. Mereka juga menyebutkan tentang Dhamma dan Sanggha. Raja memberi hadiah tiga kali lipat, dan segera meninggalkan kerajaan, begitu juga para menteri. Mereka berangkat (untuk menemui Sang Bhagawan) dan tiba di Sungai Gangga. Di sana mereka membuat pernyataan kebenaran⁷²⁵, berkata, "Jika (memang ada) seorang Guru, Sammasambuddha, biarlah tidak satu pun tapak dari kuda-kuda ini yang basah!" Kemudian mereka menyeberangi sungai yang penuh air itu, selanjutnya sungai lain, dan yang ketiga, Sungai besar Candabhāgā⁷²⁶, dengan cara yang sama.

Pada hari itu, Sang Bhagawan yang juga bangun saat subuh, penuh dengan cinta kasih, menerawang dunia dan melihat 'hari ini Mahā Kappina meninggalkan kerajaan, dan datang dengan rombongan besar untuk memasuki Sanggha; ini saatnya menemui dia', lalu berangkat dengan serombongan bhikkhu ke Sāvattihī untuk berpindapata, lalu sendirian melayang di udara menuju tepi Sungai Candabhāgā, dan duduk bersila di bawah sebuah pohon ara besar menghadap Dermaga Sungai,⁷²⁷ memancarkan cahaya Buddha. Kappina bersama para pengikutnya melihat cahaya yang memancar ke sekeliling itu, dan berkata, "Kita datang untuk menemui Sang Guru dan lihatlah Beliau ada di sini!" Mereka mendekat dan bersujud. Sang Bhagawan memabarkan Dhamma hingga mereka semua mencapai Arahat dan memohon untuk menjadi bhikkhu. Sang Bhagawan berkata, "Mari, Bhikkhu!" Ini adalah persetujuan untuk

⁷²⁵ *Saccādhiṭṭhāna*, atau lebih umum *saccakiriya*. Bandingkan *Jā. i.*, No. 20, 35.

⁷²⁶ Jika ini adalah Chenab, berarti geografi Dhammapāla tidak mungkin; tetapi jika Gangga kita ganti dengan Sindhu (Indus), lalu Kappina, datang dari barat laut yang jauh (Kukkuta lokasinya tidak diketahui), bisa jadi Indus dan Vitasta (Jelum) adalah sungai pertama dan kedua. Dalam *Jā. iv.* 180, Sang Buddha dikatakan menempuh dua ribu *yojana* untuk menemukannya. Ini komentar legenda. Dari Sāvattihī ke Chenab, sebelum mengalir ke Indus, sekitar enam ratus mil?

⁷²⁷ *Uttaraṇatitthassābhimukhaṭṭhāne*.

penahbisan mereka. Kemudian Sang Bhagawan membawa mereka melalui udara, kembali ke Jetavana.

Suatu hari Sang Bhagawan bertanya apakah Kappina mengajarkan Dhamma kepada para bhikkhu. Mereka berkata bahwa dia malas, hanya menikmati pembebasannya. Kappina, saat ditanya, mengakui hal ini dan ditegur, “Brahmana!⁷²⁸ jangan begitu; mulai hari ini ajarkanlah Dhamma kepada mereka yang sudah bergabung.” Kappina mengiyakan, memberi hormat dan berkat khotbah pertamanya, seribu bhikkhu mencapai Arahat. Karenanya Sang Bhagawan menetapkan dirinya sebagai yang paling unggul di antara semua yang mengajari para bhikkhu.⁷²⁹

Suatu hari sang thera mengajari para bhikkhuni:

“Jika kamu dapat melihat masa depan sebelum terjadi,
Dan menandainya mana yang baik atau buruk,
Baik musuh atau teman,
Bagaimanapun, mereka tidak akan menemukan celah. [547]

Orang yang melatih pernapasan,
Dengan pengendalian diri menuju kesempurnaan,
Sesuai dengan metode yang diajarkan Sang Buddha,
Dia menerangi dunia,
Bagaikan bulan yang terbebas dari awan. [548]
Lihatlah! sekarang pikiranku benar-benar bersih⁷³⁰,
Tak terukur, terlatih baik,
Ditembus dan kuat;
Memancar ke segala arah. [549]

Seorang bijaksana bertahan hidup sendiri,
Bahkan setelah kehilangan kekayaannya;
Tetapi tanpa memperoleh kebijaksanaan,
Bahkan seorang kaya tidak benar-benar hidup.⁷³¹ [550]

⁷²⁸ Sang Buddha kadang-kadang menyapa para Arahat demikian—contohnya, Aṅgulimāla (*M.* ii. 104; bandingkan syair CCLV). Brāhmaṇa = orang suci atau luar biasa. Secara kasta sosial, Kappina adalah seorang ksatria.

⁷²⁹ A. i. 27.

⁷³⁰ *Odātam*. Ketika Sang Buddha (*S.* ii. 284) menunjukkan Kappina kepada para bhikkhu untuk memujinya, Beliau berkata, “Apakah kalian melihat pria yang agak putih (*odātakam*) berhidung mancung datang?” merujuk mungkin hanya pada rupanya. Bandingkan syair 972.

Kebijaksanaan adalah pendamai apa yang didengarkan.
 Kebijaksanaan memupuk ketenaran yang terhormat,
 Dengan kebijaksanaan yang dimiliki,
 Walaupun dalam kesakitan dan kesedihan tetap menemukan sukacita. [551]

Ini bukanlah sesuatu yang hanya untuk hari ini;
 Ini tidaklah luar biasa atau mengherankan.
 'Ketika engkau dilahirkan, engkau juga akan mati',
 Apakah yang luar biasa dengan hal itu? [552]
 Setelah dilahirkan kita menjalani
 Hidup yang menua dari waktu ke waktu.
 Siapa pun yang dilahirkan juga akan mati dalam kehidupan yang sama—
 Demikianlah kodrat semua makhluk hidup. [553]

Hal-hal yang berguna bagi yang hidup
 Adalah tidak berguna bagi yang mati,
 Meratapi kematian adalah tidak baik dan tidak murni,⁷³²
 Juga tidak dipuji oleh orang bijaksana, petapa dan brahmana. [554]
 Ratapan dapat mengganggu mata dan tubuh,
 Merusak kecantikan, kekuatan (tubuh dan pikiran) dan kecerdasan.
 Jika kita bahagia, semua empat penjuru menyambut dengan ramah,
 Hanya musuh kita yang tidak senang. [555]
 Makanya kita berharap menerima dalam keluarga kita
 Mereka yang bijaksana, penuh perhatian dan banyak belajar.
 Dengan kekuatan kebijaksanaan menyelesaikan tugas mereka,
 Seperti engkau yang menyeberangi sungai dengan perahu.⁷³³ [556]

⁷³¹ = syair 499.

⁷³² Saya tidak berpura-pura telah menyelesaikan kesulitan di sini. Bahkan Dhammapāla tampaknya menghindarinya. Dia menulis, untuk *na lokyam*, *na sokyam*, dan menguraikan ini dengan *na visuddhi*. Saya mengikutinya, sebagai satu-satunya cara membuat bagian ini dapat dimengerti.

⁷³³ Kappina adalah satu dari dua belas 'maha' therā; syair-syairnya, sebagian besar lebih bersifat pepatah tentang filosofi populer daripada Dhamma asli, yang diselaraskan bagi para anggota Sanggha yang ditujunya. Syair-syair ini pas dengan masa Yunani awal atau lainnya. Dan tidak mungkin mengesampingkan sajak ini dari mereka. Dr. Neumann berhasil, namun hanya dengan beranjak dari yang asli. Perubahan irama hanya untuk mengindikasikan perubahan yang berkaitan dengan Pali.

CCXXXVI. Cūḷa Panthaka

Kisah pendahuluan telah diceritakan dalam Bab VIII, sejarah Mahā Panthaka. Sisanya (diceritakan dalam Kitab Komentar tentang Cūḷaseṭṭhi Jātaka.⁷³⁴)

Dalam kesempatan yang lain, dia mengucapkan syair-syair berikut ini:

“Kemajuanku lambat dan tersendat-sendat,
 Aku diremehkan di masa lalu,
 Saudaraku menolakku,
 Dengan berkata, ‘Pulanglah sekarang.’ [557]
 Tersingkirkan dan sangat sedih,
 Aku berdiri di pintu gerbang wihara Sanggha,
 Mendambakan untuk tetap tinggal dalam ajaran. [558]
 Kemudian Sang Bhagawan datang,
 Dan menaruh tangan-Nya di atas kepalaku;
 Menuntun lenganku kembali ke wihara Sanggha. [559]
 Dengan penuh kasih, Sang Bhagawan memberikan
 Kain lap kaki dan berkata,
 ‘Pusatkan pikiranmu pada kain bersih ini,
 Duduklah dengan konsentrasi penuh’.⁷³⁵ [560]

Setelah mendengarkan kata-kata Beliau,
 Aku berdiam dengan gembira dalam ajaran-Nya,⁷³⁶
 Berlatih samadhi.⁷³⁷
 Demi pencapaian tujuan tertinggi. [561]
 Aku mengetahui kehidupan-kehidupan lampauku,
 Mata batinku jernih,⁷³⁸
 Aku telah memperoleh Tiga Kebijaksanaan,
 Terlaksana sudah semua ajaran Sang Buddha. [562]

⁷³⁴ *Jā. i.*, terjemahan hlm. 114. Dhammapāla juga memberikan kisahnya, setuju dengan semua kecuali beberapa rincian, di mana versinya lebih sederhana. Intisari dari ‘sisa’ terkandung dalam syair-syair di atas. Dia juga menyebutkan keunggulan ganda (dalam bentuk pikiran dan evolusi batin), didefinisikan oleh Buddhaghosa sebagai keahlian dalam empat *rūpa* dan *arūpa jhāna*, ditujukan pada Cūḷa Panthaka dan saudara laki-lakinya berturut-turut (A. i. 24).

⁷³⁵ *Svadhīṭṭhitam* diuraikan hanya dengan *manasikārena*. Panthaka menggunakan kain itu sewaktu merenung, sampai kain itu tidak lagi bersih dan lembut.

⁷³⁶ *Pss. Sīs.*, syair 187, 194, 202.

⁷³⁷ *Samādhi*, konsentrasi pikiran/batin.

⁷³⁸ Di atas, syair 516.

Dalam seribu wujud yang berbeda,
 Panthaka menampakkan diri dengan kekuatan gaib;
 Dan duduk di Hutan Mangga⁷³⁹ yang indah,
 Menunggu waktunya tiba. [563]
 Kemudian Sang Guru mengirim utusan,
 Untuk mengumumkan waktunya kepadaku,
 Saat waktunya tiba, aku terbang ke arah Beliau. [564]
 Aku bersujud di kaki Sang Guru,
 Dan duduk di satu sisi,
 Ketika mengetahui bahwa aku telah duduk,
 Sang Guru menerima persembahan.⁷⁴⁰ [565]
 Penerima pemberian dari seluruh dunia,⁷⁴¹
 Penerima pengorbanan,
 Ladang jasa bagi manusia,
 Beliau menerima persembahan." [566]

CCXXXVII. Kappa

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kerajaan Magadha, sebagai putra dari keturunan raja provinsi, dia menggantikan ayahnya, tetapi kecanduan pada pemuasan nafsu indriawi. Sang Bhagawan melihat hal tersebut sewaktu menerawang dunia dengan mata dewa. Merenungkan, "Akan jadi apa dia nantinya?", Beliau mengetahui bahwa "Orang ini, setelah mendengarkan wejangan dari Saya tentang hal-hal menjijikkan, pikirannya akan beralih, akan melepaskan keduniawian dan mencapai Arahāt." Pergi ke tempat Kappa melalui udara, Sang Bhagawan menunjukan syair-syair ini kepadanya:

⁷³⁹ Milik tabik istana dan umat awam, Jivaka. Lihat Pss. Sis., hlm. 139, ck.

⁷⁴⁰ Kisah ini menceritakan bahwa saudara laki-laki Panthaka (yang mengusir adiknya dari Sanggha) saat menjadi pelayan pada jamuan makan siang oleh Jivaka, Sang Buddha (yang meninggalkan Cūla Panthaka belajar ketidakmurnian dengan kain lap sebagai objek) menutup patta-Nya dengan tangan sewaktu makanan dipersembahkan sampai Cūla sudah diundang. Bagaimana kekuatan baru Cūla menakjubkan si utusan dikisahkan dalam *JāA*.

⁷⁴¹ Terjemahan dari *āyāgo* ini, mengikuti Dr. Neumann, didukung oleh *Comy.*, *yajitabba thānabhūto*, 'dia yang layak menjadi tempat/tujuan persembahan'.

“Dipenuhi dengan hal-hal yang tidak murni,
 Penuh timbunan kotoran,
 Bagaikan kolam lumpur yang busuk dan tergenang,
 Bagaikan bisul besar, luka besar, [567]
 Penuh nanah dan darah,
 Seperti keluar dari tumpukan kotoran,
 Meneteskan cairan—
 Tubuh busuk ini mengeluarkan cairan. [568]
 Terikat oleh enam puluh otot,
 Terbungkus oleh lapisan daging,
 Selaput dan kulit luar—
 Tubuh busuk ini tidak berharga. [569]
 Oleh tulang terbentuk kerangka kuat,
 Oleh urat otot semuanya tersambung,
 Seperti dalam karya konser,
 Menghasilkan berbagai postur tubuh; [570]
 Kehidupan berjalan menuju kematian yang pasti
 Di hadapan Raja Kematian;
 Setelah meninggalkan tubuh ini di sini,
 Seseorang dapat pergi ke mana dia suka.⁷⁴² [571]
 Terselubungi ketidaktahuan,
 Terjerat oleh empat ikatan,⁷⁴³
 Tubuh ini tenggelam dalam banjir,
 Terperangkap dalam jaring kecenderungan tersembunyi. [572]
 Diperbudak oleh lima rintangan
 Pikiran senantiasa dihantui perasaan gelisah,
 Disertai akar ketagihan,
 Tersembunyi dalam kegelapan batin.⁷⁴⁴ [573]
 Lihatlah! Seperti inilah tubuh ini,
 Didorong oleh mekanisme kamma,
 Tetapi keberadaan berakhir dalam kemusnahan,
 Tercerai-berai, tubuh ini musnah. [574]
 Dan mereka yang mengatakan, 'Ini milikku!'

⁷⁴² Tentang syair ini yang mungkin sudah digabung, pepatah bijak, dari literatur animistis, *Comy.* menulis “Hanya saja setelah dunia ini tersingkir (*chaḍḍetvā*) ... Dengan kata-kata ini dia menunjukkan bahwa, karena tubuh jasmani bersifat sementara, tidak boleh melekat.” Dr. Neumann memandang apa yang bisa dibuang adalah kekuatan kematian.

⁷⁴³ Yaitu: keserakahan, kedengkian, kepercayaan pada ritual, keterikatan pada dogma (*Bud. Psych.*, hlm. 304 dst.; *Compen.*, hlm. 171). Tentang empat banjir dan tujuh prasangka (*anusaya*), lihat *Compen.*

⁷⁴⁴ [*Pañcanivarāṇe yutto, vitakkena samappito; Tanhāmūlenānugato, mohacchādanachādīto.*]

Adalah manusia yang bodoh dan buta—
 Mereka menambah kengerian di tanah pekuburan,⁷⁴⁵
 Terlahir kembali lagi dan lagi. [575]
 Mereka yang mengelak dari tubuh ini
 Bagaikan ular yang berlumuran lumpur,
 Mereka, menghalau akar kelahiran kembali,
 Akan mengakhirinya, tanpa leleran batin." [576]

Kappa, setelah mendengar Sang Guru mengungkapkan begitu banyak gambaran tentang sifat dan kondisi tubuh jasmani, menjadi khawatir dan merasa jijik dengan tubuh jasmaninya, memohon untuk ditahbiskan. Sang Guru mengirimkan dia kepada seorang bhikkhu untuk ditahbiskan. Kappa menerima lima pelatihan dan mencapai Arahat sewaktu rambutnya dicukur. Dia segera pergi memberi hormat kepada Sang Guru dan duduk di satu sisi, mengakui *aññā* dalam syair-syair tersebut. Oleh karena itu menjadi syair-syair sang therā.

CCXXXVIII. Upasena Vaṅgantaputta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Desa Nālaka, sebagai putra dari Brahmani Rūpasārī, dia diberi nama Upasena⁷⁴⁶. Setelah dewasa dan mempelajari Tiga Weda, dia melepaskan keduniawian setelah mendengarkan wejangan Sang Buddha. Setelah lewat satu tahun, dia berpikir, "Saya akan memperbanyak para ariya," lalu sendirian menahbiskan seorang bhikkhu yang kemudian bersama dirinya pergi menemui Sang Bhagawan. Setelah mendengar tentang hal ini, Sang Bhagawan menegurnya atas prosedur penerimaan bhikkhu yang gegabah. Upasena lalu berpikir, "Jika sekarang, oleh karena saya melakukan hal tersebut, saya disalahkan oleh Guru, oleh karena itu pula saya akan

⁷⁴⁵ Bandingkan syair 456.

⁷⁴⁶ Saudara laki-laki dari Sāriputta (CCLIX) dan tiga bersaudari Cālā, dsb. Bandingkan *DhA.* ii. 84.

mendapat pujian.”⁷⁴⁷ Dan berlatih pandangan terang, akhirnya dia mencapai Arahat. Menjalani praktik yang berat,⁷⁴⁸ dia meyakinkan yang lain untuk berlatih seperti dirinya dan semuanya berhasil sehingga Sang Bhagawan menetapkan dia sebagai yang paling unggul di antara mereka yang pada umumnya terkenal.⁷⁴⁹

Suatu ketika dia ditanya oleh bhikkhu lain, sewaktu berada di Kosambī, apa yang harus dilakukan bila terjadi pertikaian dan perpecahan?⁷⁵⁰ Upasena mengajarkan sebagai berikut:

“Untuk memasuki keterasingan,
Seorang bhikkhu harus menetap dalam tempat tinggal
Yang terpencil dan hening,
Yang sering didatangi binatang liar. [577]
Dari tumpukan sampah, atau dari tanah pekuburan,
Atau dari jalan raya, dia mengambil
Potongan-potongan kain untuk membuat jubah,
Dan dia mengenakan jubah kasar tersebut. [578]
Dalam kerendahan hati
Dari rumah ke rumah tanpa kecuali,⁷⁵¹
Seorang bhikkhu harus berjalan untuk menerima derma makanan,
Dengan pintu-pintu indra terjaga, terkendali dengan baik. [579]
Dia harus puas dengan makanan kasar,
Tanpa mengharapkan banyak cita rasa,
Karena jika serakah terhadap cita rasa,
Pikirannya tidak akan bersukacita dalam jhana. [580]
Dengan sedikit keinginan, puas,
Terasing, menyendiri; seorang petapa harus hidup
Terpisah dari perumah tangga, juga yang hidup tanpa rumah. [581]
Dia harus tampak seolah-olah bodoh dan dungu,
Orang bijaksana seharusnya tidak berbicara panjang lebar
Di tengah-tengah Sanggha. [582]

⁷⁴⁷ Diceritakan dalam *Vin. Texts* i. 175 dst., *Jā.* ii. No. 300.

⁷⁴⁸ *Dhutanga*. Lihat *Miln.* ii, bab vi.

⁷⁴⁹ A. i. 24. Bandingkan *Miln.* ii. 270, juga 289, 326, 328.

⁷⁵⁰ Lihat [11], ck; *Vin. Texts* ii. 312.

⁷⁵¹ *Sapadānaṃ*. Tentang istilah ini, lihat *J.P.T.S.*, 1909, hlm. 72; *J.R.A.S.*, 1912, hlm. 736 dst. Dhammapāla mendefinisikannya sebagai *gharesu avakhaṇḍa-rahitaṃ, anugharam*.

Dia tidak boleh mencela siapa pun,
 Harus menghindari untuk menyakiti,
 Terkekang sesuai dengan Patimokkha,
 Dia harus makan secukupnya. [583]
 Dia harus berkonsentrasi pada objek,
 Terampil dalam munculnya pemikiran.
 Dia harus tekun berlatih ketenangan
 Dan pandangan terang pada waktu yang tepat. [584]
 Dengan energi dan kekuatan tekad,
 Senantiasa menekuni pelajarannya;
 Seorang bijaksana harus tetap yakin
 Hingga berhasil mencapai akhir dari penderitaan. [585]
 Bila seorang bhikkhu berdiam seperti ini,
 Mendambakan kemurnian (pengetahuan dan pandangan),⁷⁵²
 Segala kekotorannya akan terhenti,
 Dan dia akan mencapai dan menemukan kedamaian Nibbana.⁷⁵³ [586]

Dengan menasihati bhikkhu tersebut, sang thera menunjukkan pencapaiannya sendiri dan mengakui *aññā*.

CCXXXIX. Gotama

Lahir kembali di Sāvattḥī, sebelum Sang Bodhisatta mencapai Penerangan Sempurna, dalam sebuah keluarga brahmana dari Udicca⁷⁵⁴. Dia tumbuh menjadi ahli Weda dan tidak tertandingi dalam pidato.

Setelah mencapai pencerahan dan memutar Roda Dhamma, lalu menyadarkan Yasa dan teman-temannya,⁷⁵⁵ Sang Bhagawan pergi ke Sāvattḥī atas permintaan yang mendesak dari Anāthapiṇḍika. Setelah melihat dan mendengarkan wejangan Beliau, Brahmana Gotama memohon untuk ditahbiskan. Ditahbiskan oleh seorang bhikkhu atas permintaan Sang

⁷⁵² Demikian *Comy*.

⁷⁵³ *Nibbuti*, dijelaskan sebagai Nibbana dalam kehidupan dan saat kematian.

⁷⁵⁴ Wilayah di barat laut. Bandingkan [82], ck.

⁷⁵⁵ Lihat di atas, CXVII; *Buddhist Birth Stories*, hlm. 130.

Bhagawan, dia mencapai Arahat sewaktu rambutnya sedang dicukur. Setelah menetap lama di Kosala, dia kembali ke Sāvattthī. Banyak relasinya, para brahmana terkenal, menunggu dirinya dan bertanya tentang mana yang harus diikuti dalam kehidupan ini dari sekian banyak ajaran⁷⁵⁶. Dia menasihati mereka sebagai berikut:

“Engkau harus memahami tujuanmu sendiri,
 Dan mempertimbangkan semua ajaran secara saksama,
 Serta apa yang pantas,
 Bagi seorang yang telah memasuki kehidupan suci. **[587]**
 Pertemanan religius dalam aturan,
 Menjalani banyak latihan,
 Mendengarkan sang guru dengan baik—
 Ini pantas bagi seorang petapa. **[588]**
 Hormat kepada Sang Buddha;
 Menghayati Dhamma dengan tulus;
 Menjunjung tinggi Sanggha—
 Ini pantas bagi seorang petapa. **[589]**
 Tingkah laku yang sopan,
 Penghidupan yang murni dan tanpa cela,
 Menenangkan pikiran—
 Ini pantas bagi seorang petapa. **[590]**
 Cara yang menyenangkan dalam hal-hal yang harus dilakukan,
 Dan hal-hal yang harus dihindari;
 Menekuni latihan batin dan pikiran yang lebih tinggi—
 Ini pantas bagi seorang petapa. **[591]**
 Bayangan hutan, sendirian, terpencil,
 Di mana suara sangat jarang terdengar,
 Orang bijaksana harus membuat keputusan sendiri—
 Ini pantas bagi seorang petapa. **[592]**
 Sila, pembelajaran,
 Penyelidikan Dhamma sebagaimana adanya,
 Dan penembusan kebenaran-kebenaran—
 Ini pantas bagi seorang petapa. **[593]**

⁷⁵⁶ Arti harfiah, doktrin kemurnian (*suddhivādā*). Akan terlihat dari A. iii. 277 (bandingkan *Dial.* i. 220), bahwa di antara doktrin-doktrin itu ada yang disebut Gotamaka atau Gotamis. Tampaknya tidak satu pun dari tiga therā bernama Gotama (CXXIX, CLXXXIII dan di atas) yang berpegang pada doktrin ini. Dalam *Comy.*, dia disebut ‘yang lain’ (Apara-) Gotama.

Bermeditasi tentang ketidakkekalan,
 Tanpa diri, kejjikan,
 Dan ketidaktertarikan pada semua keduniawian—
 Ini pantas bagi seorang petapa. [594]
 Bermeditasi tentang tujuh faktor pencerahan,
 Landasan-landasan kekuatan batin,
 Pendorong-pendorong dan indra
 Dan pada Jalan Mulia Beruas Delapan,
 Ariya⁷⁵⁷—ini pantas bagi seorang petapa. [595]
 Seorang petapa murni harus meninggalkan keinginan,
 Mencabut akarnya dan menghancurkan leleran batin,
 Dia harus hidup terbebaskan—
 Ini pantas bagi seorang petapa.” [596]

Demikianlah sang *thera* mengemukakan arah yang pantas bagi seorang petapa, memuliakan Sanggaha dan sebaliknya mencela hal-hal yang tidak pantas bagi seorang petapa. Para brahmana itu, sangat senang dengan Ajaran, menyatakan berlindung dan seterusnya.

⁷⁵⁷ Aslinya adalah istilah rasial, maknanya ‘mulia, berbudi’, dan secara spesifik, ‘penganut’ Dhamma yang suci. Subjek-subjek ini adalah tiga puluh tujuh ‘*bodhipakkhiyā dhammā*’ atau faktor pencerahan, kurang empat permulaan perhatian (syair 166, 352) dan empat usaha tertinggi. Lihat *Compen.*, hlm. 179 dst.

Bab XI. Sabda Sebelas Syair

CCXL. Sankicca

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattḥī, dalam keluarga seorang brahmana yang sangat terkenal, ibunya meninggal tepat sebelum kelahirannya dan dia ditemukan tidak terbakar di atas onggokan kayu api pembakaran. Dalam kelahiran terakhirnya, dia tidak akan mati bahkan jika jatuh dari Gunung Sineru. Sewaktu berusia tujuh tahun, dia mendengar bahwa ibunya meninggal saat dia masih berada di dalam rahim; perasaannya sangat tergetar dan berkata, "Saya akan melepaskan keduniawian." Mereka membawa dirinya kepada Bhikkhu Sāriputta. Dan dia mencapai Arahat sewaktu rambutnya sedang dicukur. Bagaimana dia mempertaruhkan nyawanya menghadapi para penyamun untuk menyelamatkan tiga ribu bhikkhu, diceritakan dalam Kitab Komentari Dhammapada⁷⁵⁸.

Pada waktu itu ada seorang umat awam yang berniat melayaninya, memintanya menetap di pemukiman, berkata,

"Apa untungnya buat dirimu, Nak⁷⁵⁹
 Berdiam di hutan terpencil selama musim hujan,
 Seperti Ujjuhāna, dalam hutan rawa?
 Cocok bagimu Verambhā, Gua Angin,
 Keterangan adalah untuk para meditator."⁷⁶⁰ [597]

Kemudian sang therā, menunjukkan keindahan hutan dan lainnya, menjawab,

⁷⁵⁸ Vol. ii, hlm. 240–252; kisah Samanera Sankicca, dan bagaimana dia meyakinkan para penyamun, dijelaskan dalam *Dhp.*, syair 110. Tentang kelahirannya, bandingkan Dabba, [5], ck.

⁷⁵⁹ *Tāta*, berbicara kepada anak lelaki itu seolah-olah dia adalah ayahnya, kata Dhammapāla. Dia menambahkan, *kim* adalah untuk *ko* (*attho*).

⁷⁶⁰ Ujjuhāna dikatakan adalah sebuah bukit yang ditutupi hutan dengan banyak air, atau seekor burung yang tinggal di semak belukar selama musim hujan. Demikian juga, *verambha* adalah angin muson, atau sebuah gua yang lebih dekat ke rumah umat awam tersebut dibandingkan hutan. Saya terbuka untuk arti yang lebih cocok.

“Seperti angin muson yang bertiup
 Membuyarkan awan-awan selama musim hujan,
 (Demikian di dalam hutan, sendirian, terpencil)
 Muncul pikiran yang selaras dengan ketidakterikatan,
 Seluruh semangatku mengalir dan menyebar.⁷⁶¹ [598]
 Adalah burung berbulu coklat keabu-abuan,⁷⁶²
 Hidup di tanah pekuburan,
 Yang membangkitkan dalam diriku,
 Pikiran jernih tentang tubuh ini, bersih dari nafsu. [599]
 Tidak terlindungi oleh orang lain,
 Juga tidak melindungi orang lain—
 Bhikkhu demikian hidup dengan bahagia,
 Tanpa mendambakan kenikmatan indriawi.⁷⁶³ [600]
 Tebing-tebing dengan air jernih dan karang-karang,
 Dihuni oleh kera muka hitam dan rusa pemalu,
 Bunga-bunga cemerlang menghiasi sungai berwarna keperakan—
 Itulah pegunungan yang membuat hatiku bahagia.⁷⁶⁴ [601]

Aku sudah berdiam di dalam hutan,
 Di gua-gua dan celah-celah,
 Dan tempat-tempat terpencil,
 Yang sering didatangi binatang-binatang liar. [602]
 ‘Semoga makhluk-makhluk ini terbunuh!
 Semoga mereka dibantai!
 Semoga mereka menderita!’—
 Aku tidak ingat pernah memiliki
 Kehendak penuh kebencian dan tercela demikian!⁷⁶⁵ [603]
 Aku telah setia melayani Sang Guru,
 Dan memenuhi semua ajaran Sang Buddha.
 Beban berat sudah kulepaskan,⁷⁶⁶
 Penyebab kelahiran kembali tidak lagi ditemukan padaku. [604]

⁷⁶¹ Bahasa Pali di sini sangat ringkas. Untuk *abhikīraṇti* (lihat *Jā.* iii. 57) = *ajjhottharanti*. Bandingkan syair CXXXII, *kīraṇti*.

⁷⁶² Yaitu burung gagak bangkai, hidup di tanah pekuburan, memakan mayat. *Apaṇḍaro*, tidak jelas, tidak terang, diuraikan sebagai *kāḷavaṇṇo*.

⁷⁶³ Lihat *Jā.* i., No. 10.

⁷⁶⁴ Lihat CXIII, CCLXI.

⁷⁶⁵ Bandingkan XLVIII, CCXLIV.

⁷⁶⁶ ‘Beban *khandha*’ (*Comy.*)—yaitu, dia sudah menghilangkan penyebab (*taṇhā*, lihat baris berikutnya) dari pengulangan masa depan. Dia sekarang menyimpulkan jawabannya dari pertanyaan yang ditujukan kepadanya, yaitu tentang ‘kebaikan’ atau ‘keuntungan’ (*attha*).

Tujuanku melepaskan keduniawian,
 Dari kehidupan berumah tangga menuju kehidupan tanpa rumah,
 Telah kucapai tujuan tertinggi,
 Semua ikatan dan belenggu sudah musnah.⁷⁶⁷ [605]
 Aku tidak mendambakan kematian,
 Aku tidak mendambakan kehidupan,
 Aku menunggu waktuku,
 Bagaimana pekerja yang sudah menyelesaikan tugasnya. [606]
 Aku tidak mendambakan kematian,
 Aku tidak mendambakan kehidupan,
 Aku menunggu waktuku,
 Sadar dan penuh perhatian.⁷⁶⁸ [607]

⁷⁶⁷ = syair 136, 380.

⁷⁶⁸ Lihat CLXVIII, CCLIX (1002 dst.); bandingkan *Miln.* i. 70. Pekerja/orang sewaan, bekerja untuk orang lain, tidak terlalu senang dalam menyelesaikan pekerjaannya (*Comy.*). Bandingkan *Laws of Manu* (S.B.E. xxv), hlm. 207.

Bab XII. Sabda Dua Belas Syair

CCXLI. Silava

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, sebagai putra dari Raja Bimbisāra, dia diberi nama Silava. Ketika usianya sudah cukup dewasa, saudaranya Ajātasattu menjadi raja, berkeinginan membunuhnya, tetapi gagal karena Silava berada dalam kelahiran terakhirnya dan belum mencapai Arahat.⁷⁶⁹ Sang Bhagawan melihat hal tersebut dan mengirim Bhikkhu Mahā Moggallāna untuk menjemputnya. Pangeran Silava turun dari gajah dan memberi hormat saat bertemu dengan Sang Bhagawan. Sang Bhagawan mengajarnya, menyesuaikan doktrin dengan wataknya, sehingga Silava menjadi yakin, memasuki Sanggha dan akhirnya mencapai Arahat.

Dia tinggal di Kosala dan ketika Ajātasattu mengirim orang-orang untuk membunuh dirinya, dia mengajarkan Dhamma dan meyakinkan mereka sehingga semuanya menjadi anggota Sanggha juga. Silava memberikan wejangan sebagai berikut:

“Dalam sila⁷⁷⁰, kalian harus melatih diri sendiri
 Karena di dunia ini, ketika sila
 Dikembangkan dan dilatih dengan baik,
 Akan membawa kita mencapai kesuksesan dalam segala bentuk.⁷⁷¹ [608]
 Menginginkan tiga jenis kebahagiaan:
 Nama baik, peruntungan baik,
 Dan kebahagiaan di surga setelah meninggal—
 Para bijaksana harus menjaga sila. [609]

⁷⁶⁹ Bandingkan CCXXVII, CCXL; juga *Vin. Texts* iii. 241 dst.

⁷⁷⁰ *Sila*. Saya tergoda untuk menggunakan kata cantik *sila* untuk ‘moralitas’ dsb. yang lebih tidak praktis. ‘Kebajikan’ lebih elegan, tetapi sedikit kabur. *Sila* adalah kebiasaan moral, kebiasaan baik, atau tingkah laku moral—tingkah laku seseorang yang tidak menyakiti atau merampok makhluk hidup, bersusila, jujur dan berbudi bahasa baik, dan tidak mabuk-mabukan. Perilaku demikian hanyalah landasan penting untuk kehidupan yang lebih tinggi. Ceramah ini ditujukan kepada para pembunuh bayaran, bukan kepada bhikkhu.

⁷⁷¹ Keberhasilan sebagai manusia, sebagai dewa, atau dalam Nibbana (*Comy.*).

Manusia bermoral, penuh pengendalian diri,
 Memperoleh banyak teman;
 Manusia tidak bermoral, berperilaku buruk,
 Akan kehilangan teman. [610]
 Manusia tidak bermoral,
 Akan mendapat celaan dan nama buruk;
 Manusia bermoral, akan mendapat
 Ketenaran, restu dan pujian. [611]
 Tidak ada nilai-nilai spiritual
 Tanpa kebiasaan moral yang baik sebagai landasan,
 Sebagai acuan, pelopor dan sumber;
 Oleh karena itu kalian harus memurnikan sila. [612]
 Sila memberikan batasan dan pengekanan,
 Kenikmatan bagi batin,⁷⁷²
 Tempat di mana semua Buddha menyeberang;⁷⁷³
 Oleh karena itu kalian harus memurnikan sila. [613]
 Tidak ada kekuatan yang melebihi kekuatan sila;
 Sila adalah senjata terhebat;
 Sila adalah hiasan terindah;
 Sila adalah jubah tempur yang menakjubkan.⁷⁷⁴ [614]
 Sila adalah jembatan yang kuat;
 Sila adalah aroma tanpa tandingan;
 Sila adalah wewangian istimewa;
 Yang menyebar ke segala penjuru.⁷⁷⁵ [615]
 Sila adalah perlengkapan terbaik,⁷⁷⁶
 Sila adalah perbekalan istimewa (bagi pengembara);
 Sila adalah kendaraan tiada duanya;
 Yang membawa kita ke segala arah.⁷⁷⁷ [616]
 Manusia berpikiran jahat⁷⁷⁸ senantiasa disalahkan,
 Setelah meninggal, tidak berbahagia di alam rendah;

⁷⁷² *Cittassa abhīhāsanam*.

⁷⁷³ Dalam menyeberangi sungai (atau laut) besar Nibbana (*Comy*).

⁷⁷⁴ *Comy*. mempertahankan bahwa *abbhutam*, menakjubkan, berarti *abhejjam*, tidak bisa dipecahkan.

⁷⁷⁵ Arti harfiah, dari satu penjuru (kompas) ke penjuru lain, jadi nilai-nilai kebajikan dapat diterima oleh semua manusia.

⁷⁷⁶ *Sambalam*, diilustrasikan dengan *puṭabhattam*, atau puding dibungkus daun yang dibawa oleh pengembara/pelancong.

⁷⁷⁷ Lihat dua catatan kaki sebelum ini, di atas.

⁷⁷⁸ *Dummano* dan lawannya biasanya diterjemahkan 'muram' dan 'riang', tetapi konteks membutuhkan terjemahan yang lebih pantas. *Comy*. menguraikan dengan *pāpadhammo* dsb., dan *kalyānadhammo*.

Si dungu tidak berbahagia di mana pun,
 Karena mereka tidak memiliki sila. [617]
 Manusia berpikiran bajik memperoleh kemasyhuran,
 Setelah meninggal, bersukacita di alam bahagia;
 Si berani berbahagia di mana pun,
 Karena mereka memiliki sila. [618]
 Sila adalah yang tertinggi,
 Tetapi orang bijaksana tiada tandingannya.
 Dia yang memiliki kebijaksanaan dan sila,
 Adalah pemenang di antara manusia dan para dewa.⁷⁷⁹ [619]

CCXLII. Sunīta

Laahir kembali pada masa Buddha saat ini dalam sebuah keluarga pengumpul bunga⁷⁸⁰, dia bekerja membersihkan jalan, yang tidak mencukupi kebutuhan hidupnya. Pada waktu jaga awal malam hari, Sang Bhagawan yang penuh belas kasih, menerawang dunia. Beliau melihat kondisi kearahatan bersinar dari diri Sunīta seperti pelita dalam guci. Saat fajar menyingsing, Sang Bhagawan bangkit dan mengenakan jubah, membawa patta dan jubah (luar), diikuti oleh para bhikkhu, berjalan ke Rājagaha untuk berpindapata, dan melalui jalan yang sedang dibersihkan Sunīta. Sunīta sedang memungut sampah, kotoran dan lainnya, lalu memasukkan ke dalam keranjang-keranjang yang dipikulnya. Ketika melihat Sang Bhagawan dan para siswa-Nya, hatinya dipenuhi sukacita dan kekaguman. Melihat tidak ada tempat bersembunyi di jalan, Sunīta meletakkan pikulannya di cekungan tembok, dan berdiri rapat ke tembok sambil memberi hormat dengan merangkupkan kedua telapak tangannya. Ketika sudah dekat, Sang Bhagawan berbicara dengan suara merdu, "Sunīta! Apa gunanya kehidupan yang menyedihkan ini? Dapatkah kamu

⁷⁷⁹ = syair 70.

⁷⁸⁰ Yaitu pembuang bunga potong, rangkaian bunga, dsb. yang layu. Pekerjaan yang 'rendah'.

melepaskan keduniawian?" Dan Sunīta dengan penuh kegembiraan menjawab, "Jika orang seperti saya, Yang Mulia, dapat diterima dalam Sanggaha, mengapa tidak? Semoga Yang Mulia berkenan menahbiskan saya." Kemudian Sang Bhagawan berkata, "Mari, Bhikkhu!" Dan Sunīta, setelah mendapat persetujuan dan penahbisan, oleh kekuatan gaib memperoleh patta dan jubah.

Sang Buddha membimbingnya ke wihara, mengajarkan pelatihan dan dia mencapai delapan pencapaian⁷⁸¹ dan lima *abhiññā*; kemudian yang keenam setelah mengembangkan pandangan terang. Sakka dan para Brahma datang memberi penghormatan pada dirinya, seperti tertulis:

"Tujuh ratus dewa yang agung
 Diikuti Brahma dan Indra mendekat,
 Memberi penghormatan pada Sunīta,
 Yang telah melampaui usia dan kematian."⁷⁸²

Sang Buddha melihat Sunīta dikelilingi oleh para dewa, tersenyum dan memujinya, membabarkan Dhamma dengan syair:

"Melalui disiplin dari kehidupan suci ..."⁷⁸³

Banyak bhikkhu yang juga ingin mengumandangkan 'Auman Singa', bertanya kepada Sunīta, "Dari keluarga mana Awuso berasal? Mengapa Awuso melepaskan keduniawian? Bagaimana Awuso menembus kebenaran?" Kemudian Sunīta menjawab mereka sebagai berikut:

"Aku terlahir dalam keluarga kasta rendah,
 Miskin dan serba kekurangan,

⁷⁸¹ Bandingkan *Bud. Psych.*, hlm. 346, ck. 3; *Compen.*, hlm. 133, ck. 3 (baca bagian IX, § 11, XI, § 12. Lima jhana sering dianggap empat). *Abhiññā* keenam adalah peniadaan *āsava* = kearahatan).

⁷⁸² Bandingkan *Pss. Sis.*, hlm. 146, syair 365. Baris-baris ini tidak dikutip sepenuhnya dari *Ap.* Asuhan spiritual, diwariskan dari masa lalu, ditegaskan dalam perbedaan estetika dan etika dengan kondisi kotor dari kelahirannya yang terakhir.

⁷⁸³ Syair 631.

Pekerjaanku rendah,
 Aku mengumpulkan bunga. [620]
 Dijauhi orang-orang,
 Aku tidak dihiraukan dan diperlakukan dengan jijik.
 Aku rendah diri dan selalu menundukkan kepala,
 Segan kepada orang banyak. [621]
 Ketika melihat Sang Buddha datang,
 Diikuti oleh para bhikkhu,
 Sang Pahlawan besar
 Memasuki Ibu kota Magadha. [622]
 Menurunkan keranjang-keranjang & pikulanku,
 Aku memberi hormat,
 Demi belas kasih kepadaku,
 Sang Pemimpin manusia menghentikan langkahnya. [623]
 Di kaki Beliau aku bersujud,
 Kemudian berdiri di satu sisi,
 Aku memohon kepada Yang Termulia di antara semua makhluk
 Untuk memperoleh pelepasan keduniawian. [624]
 Kemudian Sang Guru, karena bersimpati,
 Dan memiliki belas kasihan terhadap seluruh dunia,
 Berkata kepadaku, 'Mari, Bhikkhu!'.
 Itu adalah penahbisan penuh bagiku.⁷⁸⁴ [625]

Lihatlah! Aku tinggal sendirian dalam hutan,
 Dengan usaha sungguh-sungguh,
 Tanpa keraguan melakukan apa yang dikatakan Sang Guru,
 Yang dinasihatkan oleh Sang Penakluk. [626]
 Melewati waktu jaga awal malam itu,
 Mulai muncul memori panjang kehidupan masa lalu,
 Melewati waktu jaga tengah,
 Aku memurnikan mata batinku.
 Saat melewati waktu jaga akhir,
 Aku menghancurkan kegelapan ketidaktahuan.⁷⁸⁵ [627]
 Dan ketika malam mulai berganti dengan pagi,
 Matahari mulai nampak,
 Datanglah Indra dan Brahma,
 Memberi penghormatan dengan merangkulkan tangan. [628]

⁷⁸⁴ Bandingkan di atas, Bhadda, CCXXVI; Pss. Sīs., syair 109.

⁷⁸⁵ Hampir mirip dengan Pss. Sīs., syair 172, 173.

'Hormat kepadamu, yang berdarah murni di antara manusia!
Hormat kepadamu, yang tertinggi di antara manusia!

Kekotoran-kekotoranmu telah berakhir;
Engkau, Tuan, layak menerima persembahan!' [629]

Sang Guru melihat diriku dikelilingi
Oleh kumpulan para dewa
Tersenyum dan mengucapkan, [630]
'Melalui disiplin dari kehidupan suci,
Pengekangan dan pengendalian diri;
Dengan ini seseorang menjadi suci;
Ini adalah kesucian tertinggi!'⁷⁸⁶ [631]

⁷⁸⁶ Yaitu, dikatakan *Comy.*, *brahmaññam* tertinggi, bukan kasta dan sejenisnya, dan dikutip *Dhp.*, syair 58, 59:

Di atas tumpukan sampah di jalanan
Bunga lili bisa tumbuh, harum dan indah,
Jadi di antara makhluk-makhluk sampah yang buta
Melalui pandangan terang, benih Buddha bersinar.

'Kehidupan suci', 'suci', 'kesucian' dalam bahasa Pali adalah *brahmacariyam*, *brāhmaṇo*, *brāhmaṇam*.

Penghormatan surgawi menimbulkan senyum pada seorang bhikkhu agung dalam CCLXI, syair 1086. Seseorang bisa tergoda untuk berpikir itu karena elemen humor dalam situasi tersebut—manusia menjadi seperti dewa—dan bukan dari kepuasan saja.

Bab XIII. Sabda Tiga Belas Syair

CCXLIII. Soṇa Koḷivisa

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kota Campā, dalam keluarga seorang penasihat yang terkenal. Sejak kelahirannya, kekayaan ayahnya makin bertambah dan untuk menyambut ulang tahunnya, ayahnya mengadakan festival di seluruh kota. Berkat kemurahan hatinya kepada seorang Pacceka Buddha dalam kehidupan lampau, tubuhnya seperti emas dan sangat lembut, sehingga diberi nama Soṇa (emas). Pada telapak kaki dan tangannya, tumbuh bulu-bulu halus berwarna keemasan, dan dia dibesarkan dalam kemewahan, dalam tiga rumah besar yang cocok untuk setiap musim.⁷⁸⁷

Ketika Guru kita telah mencapai kemahatahuan dan mulai memutar Roda Dhamma dan sedang menetap di Rājagaha, Raja Bimbisāra meminta Soṇa datang. Soṇa tiba dengan rombongan besar para warga kota, mendengarkan Sang Guru membabarkan Dhamma, menjadi yakin, lalu memperoleh persetujuan orang tuanya untuk menjadi anggota Sanggha. Soṇa menerima satu subjek pelajaran dari Sang Guru, namun tidak dapat berkonsentrasi, teringat akan pergaulan dengan teman-temannya sewaktu di Sītavana (Hutan Dingin). Dia berpikir, "Tubuh saya terlalu dimanjakan untuk menggapai kebahagiaan."⁷⁸⁸ Tugas seorang petapa menuntut kerja keras." Jadi dia tidak menghiraukan kakinya yang sakit akibat bermeditasi berjalan, dan dia berjuang dengan keras, tetapi tidak mengalami pencerahan. Dia kembali berpikir, "Saya tidak mendapatkan⁷⁸⁹ jalan atau buah. Apa gunanya saya menjalani hidup kebhikkhuan? Saya akan

⁷⁸⁷ Kisah ini dan selanjutnya terdapat pada *Vin. Texts* ii. 1 dst. Kolivisa, nama keluarganya, membedakannya dengan Soṇa yang lain (CLVII, CCVIII).

⁷⁸⁸ Bandingkan CLXX, syair 220.

⁷⁸⁹ *Nibbattetum*.

kembali pada hal-hal kecil dan bermanfaat.” Sang Bhagawan mengetahui hal tersebut dan membantunya dengan mengajarkan ‘Perumpamaan Kecapi’⁷⁹⁰, menunjukkan bagaimana supaya bisa tenang. Setelah dinasihati, Soṇa pergi ke puncak Gunung Burung Hering dan akhirnya mencapai Arahāt di sana. Merenungkan pencapaiannya, dia mengumumkan *aññā*:

“Dia yang dahulu kaya raya di Kerajaan Anga,
Pengacara dari raja Anga,⁷⁹¹ lihatlah!
Sekarang dia kaya dalam spiritual.
Soṇa sudah melampaui semua penderitaan. **[632]**

Lima harus ditebas; lima harus ditinggalkan,
Lima lagi harus dikembangkan!
Bhikkhu yang telah mengatasi lima kemelekatan—
Disebut ‘orang yang telah menyeberangi banjir’.⁷⁹² **[633]**

Jika seorang bhikkhu yang tidak tenang dan lengah,
Hanya memikirkan hal-hal eksternal
Maka sila, samadhi dan *paññā*-nya
Menjadi tidak terpenuhi.⁷⁹³ **[634]**
Mereka mengabaikan apa yang harus dilakukan,
Dan melakukan apa yang seharusnya tidak dilakukan.
Bagi yang tidak sopan dan angkuh,
Hanya kekotoran yang tumbuh. **[635]**
Mereka yang dengan benar menjalankan
Perhatian terus-menerus pada indra,
Tidak mempraktikkan apa yang seharusnya tidak dilakukan,
Melainkan secara konsisten melakukan apa yang harus dilakukan.
Penuh perhatian dan pengendalian diri,
Maka kekotoran mereka akan berakhir. **[636]**

Berjalanlah pada Jalan lurus yang telah ditunjukkan,
Jangan berbelok ke kanan atau ke kiri.

⁷⁹⁰ A. iii., 874 dst. Dia harus mencurahkan usaha yang seimbang, seperti kecapi yang disetel/dirangklai dengan baik.

⁷⁹¹ Bimbisāra adalah raja dari Anga dan Magadha. Tentang ‘pengacara’, *paddhagu*, *paṭagu*, bandingkan *Sn.*, syair 1094, ‘teman/rekan’.

⁷⁹² = XV. Lihat catatan di sana.

⁷⁹³ Tiga latihan. Bandingkan *Buddhism* saya, bab viii.

Ingatkan dan dorong dirimu;
Untuk merealisasikan Nibbana! [637]

Ketika energiku melemah dan tidak wajar,
Sang Guru yang tidak ada bandingannya,
Membuat perumpamaan tentang kecapi,
Sang Bijaksana mengajarkan Dhamma kepadaku. [638]
Setelah mendengarkan kata-kata Beliau,
Aku berdiam dengan gembira dalam ajaran-Nya.⁷⁹⁴
Dalam ketenangan aku berkembang dan berlatih keseimbangan batin⁷⁹⁵,
Sehingga mencapai tujuan tertinggi.
Aku telah memperoleh Tiga Kebijaksanaan,
Terlaksana sudah semua ajaran Sang Buddha! [639]

Dia yang berkomitmen pada pelepasan keduniawian,
Dan telah berhasil melepaskan keterikatan pada pikiran,⁷⁹⁶
Yang telah berhasil menaklukkan kebencian,
Dan mencabut akar dari kelahiran kembali, [640]
Berkomitmen pada pengakhiran ketagihan,
Dan batin yang tanpa kebingungan;
Ketika melihat munculnya sensasi-sensasi,
Pikirannya terbebaskan sempurna. [641]
Pada seorang bhikkhu yang terbebaskan sempurna,
Batinnya damai,
Tidak ada lagi yang perlu ditambahkan pada apa yang telah dilakukan,
Dan tidak ada lagi yang harus dilakukan. [642]
Bagaikan batu karang yang dijadikan tugu,⁷⁹⁷
Tidak tergoyahkan oleh tiupan angin,
Demikian juga semua bentuk, suara, cita rasa,
Aroma dan sentuhan, [643]
Serta fenomena-fenomena yang menyenangkan dan tidak menyenangkan,
Tidak akan pernah menggoyahkan seorang yang seimbang,
Yang pikirannya kokoh dan tidak terbelenggu,
Dan dari semuanya itu,⁷⁹⁸ dia telah melewatinya." [644]

⁷⁹⁴ Bandingkan syair 561; *Pss. Sīs.*, lix dst.

⁷⁹⁵ Naskah di sini menulis sebagian *samatham*, sebagian *samatam*. *Comy.* menggunakan keduanya, begitu juga dalam penerjemahan.

⁷⁹⁶ Baris-baris ini, sampai akhir, muncul kata demi kata dalam *Vin. Texts*, dan dalam A. iii. 378.

⁷⁹⁷ *Dhp.*, syair 81.

⁷⁹⁸ *Assa* untuk *tassa*. *Comy.* menguraikan dengan *ārammaṇadhammassa ... khaṇe bhijjanasabhāvaṃ*.

Bab XIV. Sabda Empat Belas Syair

CCXLIV. Khadira Vaniya (Revata)

Syair therā ini sudah dicatat dalam Bab I,⁷⁹⁹ di mana tercakup nasihat kepada putra-putra dari saudara-saudara perempuannya untuk selalu penuh perhatian. Di sini akan diceritakan syair-syairnya selama hidupnya sebagai bhikkhu. Ketika sudah menjadi Arahāt, dia kadang-kadang bepergian dengan Bhikkhu Sāriputta dan yang lainnya, mengunjungi Sang Bhagawan, dan setelah tinggal sementara waktu, kembali ke Hutan Acacia, berdiam dalam kebahagiaan buah dan sifat-sifat/kehidupan luhur.⁸⁰⁰ Begitulah sampai dia lanjut usia. Suatu hari ketika mengunjungi Sang Buddha, dia tinggal tidak jauh dari Sāvattihī, di dalam sebuah hutan. Saat itu, para petugas kerajaan mengepung tempat tersebut untuk menangkap pencuri. Para pencuri melewati tempat sang therā dan melemparkan bungkusan hasil curian dekat sang therā, kemudian melarikan diri. Para petugas yang mengejar, menangkap sang therā dan dihadapkan pada raja, dan berkata, "Baginda, inilah pencurinya!" Raja⁸⁰¹ melepaskan sang therā dan bertanya, "Apakah Bhante melakukan pencurian ini atau tidak?" Sang therā yang sejak kecil tidak pernah melakukan hal semacam itu, membabarkan Dhamma untuk menunjukkan bahwa dirinya tidak mungkin melakukan hal tersebut, dalam syair-syair berikut ini:

"Sejak meninggalkan rumah menuju kehidupan tanpa rumah,
Aku tidak pernah memiliki niat atau rencana

⁷⁹⁹ XLII. Revata adalah saudara laki-laki dari Sāriputta, jadi juga saudara dari Upasena (CCXXXVIII) dan dari Cunda (CXXXI). Ringkasan rujukan ada dalam kata-kata Dhammapāla sendiri.

⁸⁰⁰ Lihat syair 286, ck.

⁸⁰¹ Pāsenadi, raja dari Kosala, adalah umat awam yang ramah, dan hidup semasa tahun-tahun terakhir hidup Sang Buddha (*M.* ii. 124). Bandingkan kisah yang mirip, dengan pertimbangan yang sangat berbeda, CXXI.

Yang tidak mulia dan penuh kebencian. [645]
 'Semoga makhluk-makhluk ini terbunuh!
 Semoga mereka dibantai!
 Semoga mereka menderita!'—
 Aku tidak ingat pernah memiliki kehendak demikian
 Sepanjang rentang waktu yang lama ini.⁸⁰² [646]

Tidak, kasih yang kuberikan, adalah tanpa batas,
 Terlatih dengan baik, berkembang dengan terkendali,
 Seperti yang diajarkan Sang Buddha. [647]
 Aku adalah teman dan sahabat semua manusia,
 Berbelas kasih pada semua makhluk;
 Aku mengembangkan pikiran cinta kasih,
 Dan selalu bergembira dalam niat baik. [648]
 Tidak terhanyut, tidak tergoyahkan,
 Aku menikmati kegembiraan;
 Aku mengembangkan sifat-sifat luhur,
 Yang tidak dikembangkan oleh orang-orang jahat. [649]

Dia yang telah sampai tahap penuh kegembiraan⁸⁰³
 Melampaui batas perhatian dari perasaan yang senantiasa berubah,
 Dia, mengikuti Sammasambuddha,
 Akan mencapai keheningan ariya.⁸⁰⁴ [650]
 Bagaikan gunung karang
 Yang tidak tergoyahkan, tertanam kokoh,
 Demikian pula ketika kegelapan batin sirna,
 Seorang bhikkhu, bagaikan gunung yang kokoh.⁸⁰⁵ [651]

Pada seorang yang tanpa cela,
 Yang senantiasa mencari kemurnian,
 Bahkan kejahatan seujung rambut,
 Tampak sebesar awan. [652]
 Seperti halnya perbatasan kota,
 Yang dijaga di dalam dan di luar,
 Demikian pula engkau harus menjaga dirimu,
 Jangan biarkan waktu melampauimu.⁸⁰⁶ [653]

⁸⁰² Bandingkan XLVIII, CCXL, syair 603.

⁸⁰³ [*Avitakkam samāpanno, sammāsambuddhasāvako; Ariyena tuñhibhāvena, upeto hoti tāvade.*] = syair 998 dst. dalam syair saudaranya.

⁸⁰⁴ Disebut, dalam tingkat jhana kedua (*Comy.*). *Comy.* mengutip *M.* i. 161. Bandingkan *S.* ii. 273.

⁸⁰⁵ Lihat CXLVI dan syair 643.

Aku tidak mendambakan kematian,⁸⁰⁷
 Aku tidak mendambakan kehidupan,
 Aku menunggu waktuku,
 Bagaimana pekerja yang sudah menyelesaikan tugasnya. [654]
 Aku tidak mendambakan kematian,
 Aku tidak mendambakan kehidupan,
 Aku menunggu waktuku,
 Sadar dan penuh perhatian. [655]
 Aku telah setia melayani Sang Guru,
 Dan memenuhi semua ajaran Sang Buddha.
 Beban berat sudah kulepaskan,
 Penyebab kelahiran kembali tidak lagi ditemukan padaku. [656]
 Tujuanku melepaskan keduniawian,
 Dari kehidupan berumah tangga menuju kehidupan tanpa rumah,
 Telah kucapai tujuan tertinggi,
 Semua ikatan dan belenggu sudah musnah. [657]
 Buatlah kebaikan dengan semangat dan sungguh-sungguh!
 Inilah kata-kata terakhir untuk dirimu.⁸⁰⁸
 Sekarang aku akan merealisasikan Nibbana,
 Bagiku pembebasan sepenuhnya.⁸⁰⁹ [658]

CCXLV. Godatta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattḥī, dalam keluarga pemimpin kafilah, dia diberi nama Godatta. Setelah ayahnya wafat, dia mengurus hartanya dan membawa lima ratus gerobak penuh barang dagangan, berkeliling untuk berdagang. Suatu hari seekor sapinya jatuh di jalan sewaktu menarik gerobak, dan pembantunya tidak dapat membangunkannya, sehingga dia

⁸⁰⁶ Bandingkan syair 231, 403 dan Pss. Sis., syair 5 dan catatan. Di sini Comy. dengan saksama menambahkan dilahirkan di 'Negeri Tengah' [120] pada saat 'krisis'.

⁸⁰⁷ = syair 606, 607, 604, 605.

⁸⁰⁸ Bandingkan kata-kata terakhir Sang Buddha (*Dial.* ii. 173), dan Sāriputta, di bawah, syair 1017.

⁸⁰⁹ Sejarah memaparkan bahwa dia kemudian meninggal di sana—arti harfiah 'menjadi musnah'—seperti pelita yang padam. Tidak ada 'meninggal karenanya' dalam istilah Pali *parinibbisam*.

sendiri turun tangan dan memukul sapi itu dengan keras. Sapi tersebut merasa marah atas kekasarannya, diasumsikan sebagai suara manusia, berkata, “Godatta, selama ini saya terus-terusan memberikan tenaga untuk menarik barang-barangmu, tetapi hari ini saat saya lemah dan jatuh, kamu memperlakukan saya dengan buruk. Baiklah! Di mana saja kamu dilahirkan kembali, saya akan menjadi musuhmu dan melukaimu!” Godatta gemetar mendengarnya, dan berpikir, “Apa yang saya lakukan dalam hidup ini sehingga melukai banyak makhluk hidup?” Dan Godatta meninggalkan semua hartanya, memasuki Sanggha di bawah bimbingan seorang Maha thera dan pada akhirnya mencapai Arahat.

Suatu hari sewaktu sedang berdiam dalam kebahagiaan buah, dia memberikan wejangan kepada para ariya tentang kebijaksanaan duniawi⁸¹⁰:

“Bagaikan hewan berdarah murni yang tabah,
 Dipasangkan pada kereta, menahankan bebannya,
 Meskipun lelah oleh beban yang melebihi kekuatannya,
 Namun tidak berusaha untuk melepaskan diri, **[659]**
 Demikian pula mereka dengan kebijaksanaan berlimpah,
 Seperti lautan yang dipenuhi air,
 Tidak memandang rendah orang lain;
 Ini adalah Dhamma mulia bagi para makhluk hidup.⁸¹¹ **[660]**
 Berada di dalam pengaruh waktu,
 Takut akan kehidupan yang akan datang,⁸¹²
 Manusia mengalami penderitaan dan kesengsaraan,
 Anak-anak manusia bersedih dalam hidup ini. **[661]**
 Gembira karena apa pun yang membahagiakan,
 Sedih karena apa pun yang menyusahkan;

⁸¹⁰ *Lokadhammā*.

⁸¹¹ Menurut *Comy*., intisari dari ‘Dhamma mulia’ (*ariyadhammova*) adalah pepatah olahraga bahwa, apakah kita mengucapkan selamat atau tidak saat kita berhasil, kita tidak boleh mengabaikan (*avambhanam*) orang lain saat kita gagal. Di sini, dalam kedua kasus, kebijaksanaan membuat seseorang bahagia.

⁸¹² Lebih harfiah, di bawah pengaruh lahir dan tidak lahir.

Kedua hal ini menghancurkan si dungu,⁸¹³
 Yang tidak melihat sesuai kenyataan. [662]
 Akan tetapi bagi mereka yang dapat mengatasi si penenun⁸¹⁴,
 Menggenggam Jalan Tengah di antara penderitaan dan kebahagiaan,
 Mereka tegak bagaikan pilar di pintu gerbang,
 Tidak bergembira juga tidak bersedih. [663]
 Tidak pada keuntungan atau kerugian,
 Tidak pada kemasyhuran atau reputasi,
 Tidak pada kritikan atau pujian,
 Tidak pada penderitaan atau kebahagiaan. [664]
 Para bijaksana tidak melekat pada apa pun,
 Bagaikan tetesan air di atas daun teratai.
 Mereka kuat dan tenang di mana pun,
 Dan tidak terkalahkan di mana pun.⁸¹⁵ [665]

Ada kerugian yang baik,
 Dan ada keuntungan yang buruk.
 Lebih baik kerugian yang baik,
 Daripada keuntungan yang buruk. [666]
 Ada kemasyhuran dari orang-orang yang tidak cerdas,
 Dan ada ketidakmasyhuran dari orang-orang bijaksana.
 Lebih baik ketidakmasyhuran dari orang-orang bijaksana,
 Daripada kemasyhuran dari orang-orang yang tidak cerdas. [667]
 Ada pujian dari orang-orang dungu,
 Dan ada kritikan dari orang-orang bijaksana.
 Lebih baik kritikan dari orang-orang bijaksana,
 Daripada pujian dari orang-orang dungu. [668]
 Ada kebahagiaan kenikmatan indriawi,
 Dan ada penderitaan keterasingan.
 Lebih baik penderitaan keterasingan,
 Daripada kebahagiaan kenikmatan indriawi. [669]
 Ada kehidupan tanpa kebaikan,
 Dan ada kematian dengan kebaikan.
 Lebih baik kematian dengan kebaikan,
 Daripada kehidupan tanpa kebaikan. [670]
 Mereka yang sudah memusnahkan keinginan dan kemarahan.
 Kedamaian batin akan senantiasa datang dalam hidupnya,⁸¹⁶

⁸¹³ Bandingkan CII.

⁸¹⁴ Yaitu keinginan (*taṇhā*), yang menenun kehidupan ke kehidupan (*Bud. Psych.*, hlm. 278).

⁸¹⁵ Dari *Comy.*: *anabhibhava niyato*.

Mereka yang menjalani hidup bebas dari nafsu dan keinginan,
Bagi mereka tidak ada yang dicintai atau tidak dicintai. [671]
Setelah mengembangkan faktor-faktor pencerahan,
Indra, juga pendorong-pendorong,
Mereka telah mencapai kedamaian sempurna,
Parinibbana, tanpa leleran batin." [672]

⁸¹⁶ Lihat [661], ck.

(Sabda Lima Belas Syair Tidak Ada)

Bab XV. Sabda Enam Belas Syair

CCXLVI. Aññāsi Koṇḍañña

Lahir kembali sebelum kelahiran Sang Bhagawan, di Desa Donavatthu, tidak jauh dari Kapilavatthu, dalam keluarga seorang brahmana yang sangat kaya, dia dipanggil dengan nama keluarganya, Koṇḍañña. Saat dewasa, dia menguasai Tiga Weda, dan unggul dalam meramal pertanda-pertanda.⁸¹⁷ Ketika Sang Bodhisatta dilahirkan, dia bersama tujuh brahmana lainnya diminta untuk meramal masa depan Beliau. Walaupun masih muda, dia melihat ciri-ciri manusia agung pada bayi tersebut, dan berkata, "Bayi ini akan menjadi Buddha!" Sehingga dia menunggu pencapaian Sang Manusia Agung. Ketika hal tersebut terjadi saat Sang Bodhisatta berusia dua puluh sembilan tahun, Koṇḍañña mendengarnya dan bersama empat putra dari para brahmana yang ikut meramal sang pangeran, yaitu Vappa⁸¹⁸ dan lainnya, melepaskan keduniawian. Dan selama enam tahun mereka tinggal di Hutan Uruvelā, di dekat Sang Bodhisatta yang berjuang dengan usaha keras. Ketika Sang Bodhisatta menghentikan puasanya, mereka merasa muak dan meninggalkan Beliau, lalu tinggal di Isipatana. Kemudian Sang Buddha menyusul mereka dan memberikan wejangan 'Pemutaran Roda Dhamma', di mana Koṇḍañña bersama para Brahma yang tak terhitung jumlahnya mencapai Sotapanna. Pada hari kelima, berkat wejangan 'Tanpa

⁸¹⁷ *Dial.* i. 17, ck. 2. Tentang ramalan, lihat versi yang lebih lengkap dalam *Buddhist Birth Stories*, hlm. 72 dst.

⁸¹⁸ Lihat di atas, LXI.

Diri/Aku'⁸¹⁹, Koṇḍañña mencapai Arahat. Belakangan, dalam sidang tertutup di Wihara Jetavana, dia ditetapkan oleh Sang Buddha sebagai yang terunggul di antara para bhikkhu yang bertahan lama dalam Sanggha.⁸²⁰

Dalam satu kesempatan, wejangan Koṇḍañña tentang Empat Kebenaran—wejangan tentang tiga tanda yang mempengaruhi hidup kita, berhubungan dengan non substansi, variasi dari beberapa metode didasarkan pada Nibbana, dan disampaikan dengan kefasihan Sang Buddha—begitu mengesankan Dewa Sakka hingga dia mengutarakan syair ini:

“Ketika mendengarkan Dhamma, yang begitu penuh dengan rasa,
Lihatlah! Aku sungguh puas.
Tanpa nafsu dan kemurnian banyak diajarkan dalam Dhamma,
Tanpa cengkeraman sama sekali.”⁸²¹ [673]

Dalam kesempatan yang lain, sang thera melihat bagaimana pikiran seseorang dikuasai pandangan yang salah, menasihatinya melalui syair-syair berikut ini:

“Ada banyak hal indah
Dalam lingkaran bumi ini,
Aku percaya, bahwa hal-hal itu mengganggu pikiran seseorang,
Indah, mengundang nafsu. [674]
Seperti halnya hujan yang dapat meredam
Debu yang tertiuip oleh angin;
Demikian pula pemikiran-pemikiran mereda,
Ketika disadari dan dilihat dengan kebijaksanaan. [675]

‘Segala kondisi adalah tidak kekal’—
Jika hal ini disadari dan dilihat dengan kebijaksanaan,
Maka seseorang berbalik dari penderitaan.
Ini adalah jalan menuju pemurnian. [676]

⁸¹⁹ [Anattalakkhanasutta.]

⁸²⁰ A. i. 26. Tentang wejangan Sang Buddha, lihat *Vin. Texts* i. 100 dst.

⁸²¹ [Esa bhīyyo pasīdāmi, sutvā dhammaṃ mahārasaṃ; Virāgo desito dhammo, anupādāya sabbaso’ti. – paṭhamam gāthamāha.] *Anupādāya*, diuraikan dengan *agahetvā vimuttisādhanavasena pavattattā*.

'Segala kondisi adalah penderitaan'—
 Jika hal ini disadari dan dilihat dengan kebijaksanaan,
 Maka seseorang berbalik dari penderitaan.
 Ini adalah jalan menuju pemurnian.⁸²² [677]
 'Segala kondisi adalah tanpa diri/aku'—
 Jika hal ini disadari dan dilihat dengan kebijaksanaan,
 Maka seseorang berbalik dari penderitaan.
 Ini adalah jalan menuju pemurnian." [678]

Setelah itu Koṇḍañña menunjukkan bahwa dirinya sudah memperoleh pandangan terang, mengakui *aññā* dan berkata,

"Bhikkhu Koṇḍañña, yang tercerahkan—
 Lihatlah! Dia selalu penuh semangat;
 Dia telah terlepas dari kematian dan kelahiran,
 Dia telah mencapai kehidupan yang agung. [679]
 Terdapat 'banjir', 'jerat', 'batu sandungan',
 Dan 'gunung' yang sulit ditembus,⁸²³
 Dengan menghancurkan jaring, batu sandungan,
 Dengan membelah gunung yang sulit ditembus,
 Dengan menyeberangi banjir,
 Seorang yang mempraktikkan jhana terbebaskan dari belunggu Mara." [680]

Suatu hari, sang thera menegur seorang bhikkhu yang telah menjurus pada kebiasaan buruk akibat pergaulan yang tidak baik. Koṇḍañña menasihatinya dengan berkata,

"Seorang bhikkhu yang bingung, pikiran tidak stabil,
 Apabila bergabung dengan teman-teman yang jahat,
 Akan jatuh ke dalam banjir besar (kehidupan),
 Terjungkir dan tenggelam dikuasai ombak. [681]
 Akan tetapi dia yang berkonsentrasi dengan pikiran stabil,
 Berhati-hati, dengan batin dan indra terkendali,
 Bijaksana, dengan teman-teman baik,
 Akan mengakhiri penderitaan. [682]

Lihatlah! Di sini⁸²⁴ ada seseorang yang lelah dan kusam,

⁸²² Bandingkan *Dhp.*, syair 277–279.

⁸²³ Semua metafora dari Sutta—contohnya, *D.* iii. 230; *S.* i. 105 dst., i. 27; *M.* iii. 130.

⁸²⁴ = CLXXVIII. Ini untuk memerintahkan kehidupan kebhikkhuan kepada orang yang bersalah itu (*Comy.*).

Kurus, dengan urat-urat saling silang di kulitnya,
 Makan dan minum secukupnya,
 Semangat orang ini tidak mengendur. [683]
 Di dalam belantara, hutan rimba,
 Digigit oleh hewan pengganggu dan agas,
 Aku tetap akan bertahan, bagaikan serdadu gajah
 Di garis depan peperangan, penuh kesadaran, waspada. [684]

Aku tidak mendambakan kematian,⁸²⁵
 Aku tidak mendambakan kehidupan,
 Aku menunggu waktuku,
 Bagaikan pekerja yang sudah menyelesaikan tugasnya. [685]
 Aku tidak mendambakan kematian,
 Aku tidak mendambakan kehidupan,
 Aku menunggu waktuku,
 Sadar dan penuh perhatian. [686]

Aku telah setia melayani Sang Guru,
 Dan memenuhi semua ajaran Sang Buddha
 Beban berat sudah kulepaskan,
 Penyebab kelahiran kembali tidak lagi ditemukan padaku. [687]
 Tujuanku⁸²⁶ melepaskan keduniawian,
 Dari kehidupan berumah tangga menuju kehidupan tanpa rumah,
 Telah kucapai tujuan tertinggi,
 Apa lagi gunanya aku tinggal?" [688]

CCXLVII. Udāyi

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kapilavatthu, dalam keluarga seorang brahmana, dia melihat kekuatan dan keagungan Sang Buddha ketika Beliau mengunjungi keluarganya, menjadi yakin, memasuki Sanggha dan akhirnya mencapai Arahat. Ada tiga bhikkhu yang bernama Udāyi, yakni: putra

⁸²⁵ = syair 606 dst., 654 dst.; 604 dan 655.

⁸²⁶ Bandingkan syair 605. *Comy*, menambahkan bahwa dia pergi dan berdiam selama dua puluh dua tahun di Danau Chaddanta sebelum meninggal, hanya mengunjungi Sang Buddha sebentar sebelum peristiwa itu untuk mengumumkan keyakinannya.

perdana menteri, Kāljudāyi yang diterangkan di atas,⁸²⁷ brahmana ini, dan Mahā Udāyi⁸²⁸. Ketika Sutta Perumpamaan Gajah diajarkan sewaktu Seta, gajah dari Raja Pasenadi sangat dikagumi publik,⁸²⁹ Udāyi tergerak untuk merenungkan tentang Buddha dan berpikir, “Orang-orang ini mengagumi seekor binatang. Sekarang, saya akan mengumandangkan kegagahan dari Gajah yang agung dan menakjubkan, Sang Buddha!”, lalu mengucapkan syair-syair ini:

“Manusia yang tercerahkan, Sang Buddha
 Telah menaklukkan diri sendiri, dengan pengertian yang mendalam,
 Menjalani hidupnya dengan penuh keagungan,
 Bahagia dalam kedamaian hati. [689]
 Kepada siapa manusia harus memberi hormat,
 Dia yang telah menembus semuanya⁸³⁰;
 Kepada siapa para dewa juga memberi penghormatan;—
 Aku, seorang Arahāt, telah mendengarnya.— [690]
 Beliau telah membebaskan diri dari kekusutan menuju Nibbana,⁸³¹
 Meninggalkan semua belunggu,
 Berbahagia dalam pelepasan kenikmatan-kenikmatan indriawi,
 Terbebaskan bagaikan emas yang terbebas dari batu, [691]
 Beliau seperti gajah yang luar biasa, di hutan lebat Himalaya—
 Lihatlah Beliau! Nāga yang luar biasa—
 Dari semua yang disebut Nāga (ular naga atau gajah atau manusia)
 Nama itu memang untuk Beliau— [692]
 Nāga ini yang aku banggakan kepadamu.
 Karena Beliau tidak melakukan kesalahan apa pun.⁸³²

⁸²⁷ Lihat CCXXXIII.

⁸²⁸ Tidak mudah mendapatkan kisah Pali yang menyebutkan ‘āyasmā Udāyi’ dipanggil sesuai yang terakhir. Tokoh ini sering muncul, terlibat masalah dalam Vinaya, berbincang dengan Sang Buddha dan guru-guru dalam Sutta, tetapi tidak pernah dipanggil ‘Mahā’ atau melakukan sesuatu untuk memperoleh gelar tersebut.

⁸²⁹ Lihat A. iii. 345 dst., di mana syair ini juga diberikan. Diterjemahkan oleh E. Hardy, *Buddha*, 1903, hlm. 51.

⁸³⁰ *Dhammā*, yaitu hal-hal yang diketahui.

⁸³¹ *Vanā nib-banam āgatam*; permainan kata tidak bisa direproduksi. Lihat *Compen.*, hlm. 168.

⁸³² Nāga, apa pun kenyataannya, bukan (seperti di sini) bersifat menjelaskan, asal mula, berarti dewata atau makhluk misterius. Ular naga bagi orang India sama misteriusnya seperti bagi orang Kreta dan Yunani. Begitu juga gajah. Begitu juga malaikat. Yang dikurung berasal dari *Comy*. Bandingkan *Sn.*, syair 522.

Kemurahan hati dan ketenangan⁸³³
 Adalah kedua kaki depan Nāga, [693]
 Kecerdasan dan perhatian murni
 Adalah dua kaki lainnya dari Nāga ini,
 Badan Nāga adalah keyakinan;
 Gading yang putih, keseimbangan batin; [694]
 Leher adalah kesadaran⁸³⁴, dan kepala adalah pemahaman;
 Sentuhan belalai adalah timbangan kebaikan dan keburukan,
 Perut adalah perapian suci Dhamma,
 Ekor adalah ketidakterikatan. [695]
 Dengan mempraktikkan jhana, senang dalam napas,⁸³⁵
 Tenang jiwa dan raga,
 Nāga ini tenang ketika berjalan,
 Nāga ini tenang ketika berdiri, [696]
 Nāga ini tenang ketika berbaring,
 Begitu juga ketika duduk;
 Terkendali di mana pun;
 Inilah pencapaian yang sempurna dari Sang Nāga. [697]
 Memanfaatkan hal-hal yang tidak tercela,
 Beliau tidak menikmati hal-hal yang tercela,
 Ketika menerima makanan dan jubah,
 Beliau tetap melakukan pengendalian diri. [698]
 Setelah memotong segala ikatan,
 Belunggu-belunggu yang besar maupun kecil,
 Ke mana pun Beliau pergi,
 Beliau pergi tanpa kerinduan. [699]
 Bagaikan bunga teratai dalam kolam,
 Sama sekali tidak tercemar oleh air sekitarnya,
 Tumbuh dengan subur dan indah, [700]
 Demikian pula Sang Buddha,
 Lahir dan hidup di dunia ini,
 Tetapi tidak tercemar oleh keduniawian,
 Seperti bunga teratai dalam kolam. [701]
 Api besar yang berkobar,
 Padam ketika bahan bakarnya habis,

⁸³³ Tentang 'ketenangan' (*soraccam*; *Comy.* = *silam*), lihat *Bud. Psych.*, hlm. 349. Dua kaki lain, dalam A., disebut 'kesederhanaan' (*tapo*) dan 'kehidupan suci'.

⁸³⁴ *Sati*, 'berkesadaran/perhatian penuh', di atas, juga *sati*.

⁸³⁵ Arti harfiah, 'berbahagia dalam bernapas', sebuah kata yang juga berarti kenyamanan—dari Nibbana (*Comy.*).

Ketika arang-arangnya tidak menyala lagi.
 Orang-orang mengatakan, 'Api sudah padam⁸³⁶.' [702]
 Perumpamaan ini diajarkan oleh para bijaksana
 Untuk mengungkapkan maknanya secara jelas.
 Nāga agung, mereka akan mengerti
 Apa yang diajarkan Nāga kepada Nāga.⁸³⁷ [703]
 Bebas dari nafsu, bebas dari kebencian,
 Bebas dari kebodohan, bijaksana dan bebas,
 Sang Nāga, dengan meninggalkan tubuh-Nya,
 Merealisasikan Nibbana tanpa kekotoran." [704]

⁸³⁶ *Nibbuto.*

⁸³⁷ [*Viññissanti mahānāgā, nāgaṃ nāgena desitam.*]

**(Sabda Tujuh Belas, Delapan Belas, Sembilan Belas Syair
Tidak Ada)**

Bab XVI. Sabda Dua Puluh Syair

CCXLVIII. Adhimutta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai putra dari saudara perempuan Bhikkhu Sankicca,⁸³⁸ dia melepaskan keduniawian di bawah bimbingan pamannya, dan saat hanya menjadi samanera, dia telah mencapai Arahat. Berdiam dalam kebahagiaan buah, dia mengharapkan dapat ditahbiskan, lalu pulang ke rumah untuk meminta persetujuan ibunya. Dalam perjalanan, dia ditangkap oleh para penyamun yang sedang mencari korban untuk dipersembahkan kepada dewa mereka. Meskipun demikian, dia tidak memperlihatkan rasa takut sedikit pun. Kepala penyamun merasa heran dan memujinya dengan berkata,

“Dari semua orang yang kami bunuh sebelumnya,
Demi dewa⁸³⁹ ataupun demi kekayaan,
Semuanya memperlihatkan ketakutan,
Gemetar dan menjerit-jerit. [705]
Akan tetapi engkau tidak takut,
Wajahmu menunjukkan ketenangan,
Mengapa engkau tidak meratap,
Saat kengerian menghampiri dirimu?” [706]

Adhimutta:

“Tidak ada kesusahan dalam pikiran, oh, Ketua,

⁸³⁸ Lihat CCXL.

⁸³⁹ Arti harfiah, ‘untuk pengorbanan/persembahan’.

Pada orang yang tanpa keinginan.
 Segala ketakutan telah kulampai,
 Sejak semua belunggu sudah kuhancurkan. [707]
 Ketika penyebab kelahiran kembali⁸⁴⁰ sudah sirna,
 Kebenaran terlihat sebagaimana adanya,
 Maka tidak ada ketakutan pada kematian,
 Ini hanya seperti menurunkan beban. [708]
 Aku telah menjalani kehidupan suci dengan baik,
 Dan mencapai kemajuan dalam Jalan Ariya;
 Tidak ada ketakutan menghadapi kematian,
 Bagi yang sudah mengakhiri kesakitan⁸⁴¹. [709]
 Aku telah menjalani kehidupan suci dengan baik,
 Dan mencapai kemajuan dalam Jalan Ariya;
 Menolak kesenangan akan bentuk-bentuk kelahiran,⁸⁴²
 Seperti memuntahkan racun yang terminum. [710]
 Dia yang telah menyeberang, tanpa melekat,
 Tugasnya sudah selesai, tanpa leleran batin,
 Dia tidak menyesal di akhir kehidupan,
 Bagaikan seseorang yang terbebas dari eksekusi. [711]
 Setelah merealisasikan Dhamma tertinggi,⁸⁴³
 Tanpa membutuhkan apa pun dari seluruh dunia,
 Seperti seseorang yang melarikan diri dari rumah yang terbakar,
 Dia tidak merasa sedih ketika kematian menghampiri. [712]
 Apa pun yang datang akan berlalu,
 Di mana pun kehidupan diperoleh,
 Tak seorang pun yang dapat mengendalikan semua itu—⁸⁴⁴
 Demikianlah dikatakan oleh Sang Bijaksana. [713]
 Siapa pun yang memahami hal ini,
 Seperti yang diajarkan oleh Sang Buddha,

⁸⁴⁰ *Bhavanetti*—yaitu, *taṇhā*.

⁸⁴¹ Arti harfiah, penyakit. Bandingkan *Elaine* dari Tennyson:

"Adalah elok kematian yang mengakhiri penderitaan."

⁸⁴² Bahwa 'kehidupan tidak layak untuk dijalani', yang mana adalah terjemahan Dr. Neumann, bagi saya tampaknya bukan Buddhisme. Kehidupan bisa menghasilkan kearahatan—hal tertinggi yang sangat berharga, puncak dari semua usaha sebelumnya untuk maju. 'Kelahiran kembali tidak memuaskan'; '*nirassādā bhavā*' adalah terjemahan harfiah dari teks. Kita perlu meninggalkan 'pendirian' sendiri untuk mengerti sudut pandang Buddhis.

⁸⁴³ *Dhammatam uttamam*—yaitu 'sifat dari Dhamma; dalam dan karena, kearahatan yang sempurna' (*Comy.*).

⁸⁴⁴ *Na-issaram*—arti harfiah, tidak ada penguasa atau pengatur; *issāra* digunakan untuk pencipta pribadi.

Tidak menggenggam kehidupan apa pun juga,
 Bagaikan menggenggam bola besi panas. [714]
 Aku tidak berpikir, 'Aku memiliki kehidupan lampau';
 Juga tidak berpikir, 'Aku akan memiliki kehidupan masa depan.'
 Segala kondisi akan lenyap,
 Mengapa meratapi hal itu?⁸⁴⁵ [715]
 Orang yang melihat sesuai kenyataan,
 Hanya sekedar⁸⁴⁶ munculnya fenomena,
 Dan hanya sekedar kelangsungan kondisi-kondisi,
 Padanya tidak timbul ketakutan, oh, Ketua. [716]
 Dunia ini bagaikan rerumputan dan semak belukar (tak ada yang memiliki)—
 Jika hal ini dilihat dengan pemahaman,
 Tidak menganggap segala sesuatu sebagai milikku,
 Dengan berpikir, 'Ini bukan milikku,' dia tidak pernah bersedih.⁸⁴⁷ [717]
 Aku lelah dengan tubuh ini;
 Aku tidak membutuhkan tubuh lain.
 Tubuh ini akan hancur,
 Tidak akan ada tubuh lainnya. [718]
 Lakukanlah apa yang engkau inginkan
 Terhadap tubuh ini;
 Aku tidak akan marah atau melekat karena hal itu." [719]

Para penyamun kagum pada ucapannya,
 Terpesona, mereka menjatuhkan pedang,
 Dan berkata, [720]
 "Apa yang engkau praktikkan⁸⁴⁸, Yang Mulia?
 Atau siapakah gurumu?
 Ajaran siapakah yang engkau ikuti,
 Untuk memperoleh kondisi tanpa dukacita?" [721]

Adhimutta:

"Guruku adalah Sang Penakluk
 Yang mengetahui dan melihat semuanya,
 Guru dengan belas kasih tanpa batas,
 Beliau adalah penyembuh seluruh dunia. [722]

⁸⁴⁵ Arti harfiah, 'akan berlalu'.

⁸⁴⁶ *Suddham*, murni, tidak bercampur—yaitu, dengan *attā*; hanya proses fenomena: *dhammamattappavatti* (*Comy.*).

⁸⁴⁷ = *Sn.*, syair 951.

⁸⁴⁸ *Tapas*: praktik keagamaan atau sihir (*Comy.*).

Beliau mengajarkan tentang kebenaran,
 Dhamma menuju Nibbana, yang tak tertandingi.
 Dengan mengikuti ajaran-Nya,
 Aku memperoleh kondisi tanpa dukacita ini.” [723]

Ketika para penyamun mendengar ujaran dari orang bijaksana itu,
 Mereka membuang pedang, pisau dan senjata,
 Lalu sebagian meninggalkan cara hidup itu,
 Dan sebagian lagi memilih memasuki kehidupan suci. [724]
 Mereka yang melepaskan keduniawian,
 Mengikuti ajaran Sang Sugata⁸⁴⁹, mereka tumbuh bijaksana,
 Melatih tujuh faktor pencerahan, pendorong-pendorong,
 Indra-indra terkendali,
 Dengan batin gembira dan bahagia, mereka mencapai tujuan. [725]

CCXLIX. Pārāpariya

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattthī, sebagai putra dari seorang brahmana terkenal, saat dewasa, dia dipanggil menggunakan nama keluarganya Pārāpara, ‘Pārāpariya’⁸⁵⁰. Dia mendapat didikan yang baik dan berhasil dalam pengetahuan brahmana. Suatu hari dia pergi ke Wihara Jetavana pada saat Sang Guru sedang memberikan wejangan, kemudian dia duduk di pinggir ikut mendengarkan. Sang Guru yang mengetahui karakter dirinya, mengajarkan ‘Sutta Pelatihan Indra’⁸⁵¹ sehingga

⁸⁴⁹ Arti harfiah, ajaran dari Sang Sugata (Yang Sempurna Menempuh Sang Jalan), julukan yang sering digunakan untuk Sang Buddha. Tentang faktor pencerahan, pendorong, dan indra, lihat *Compen.*, hlm. 180. ‘Mencapai tujuan’—arti harfiah, ‘menyentuh (mencapai) kondisi Nibbana, tak terkondisi’. *Comy.* menambahkan bahwa pemuda suci itu tidak terganggu dalam perjalanannya, mendapatkan persetujuan ibunya untuk menjadi anggota Sanggha, dan ditahbiskan oleh pamannya. Pada syair 722, Dhammapāla merujuk pada Kitab Komentarnya sendiri tentang *Itivuttaka*.

⁸⁵⁰ Berkaitan dengan, mungkin, tetapi tidak identik dengan Pārāpariya dari CXVI dari Pārāpara Rājagaha. Ini adalah Pārāpariya dari CCLVII.

⁸⁵¹ Satu-satunya sutta yang dapat saya temukan dengan judul ini (*Indriya bhāvanā*) adalah sutta terakhir dalam *M*. Ini merujuk pada metode yang digunakan oleh Brahmana Pārāsariya, lalu memberikan metode ‘pelatihan indra’ yang diajarkan dalam ‘Ariya Vinaya’, wejangan Sang Buddha (di Kajjalā, bukan Sāvattthī), dan para lawan bicaranya adalah Uttara, si murid brahmana dan Ānanda. Identitas subjek adalah penghubung sutta dan syair. Tidak ada

Pārāpariya menemukan keyakinan dan menjadi anggota Sanggha. Setelah menghafal sutta tersebut, dia merenungkan maknanya dan berpikir, “Dalam syair, maknanya akan muncul seterusnya.” Lalu dia merenungkan subjek persepsi indra, mengembangkan pandangan terang dan akhirnya mencapai Arahat. Belakangan dia mengungkapkan meditasinya dalam syair-syair berikut:

“Sewaktu dia duduk sendirian, menyendiri,
 Dalam keterasingan, bermeditasi,
 Seorang petapa, Bhikkhu Pārāpariya,
 Berpikir sebagai berikut, [726]

Dengan mengikuti aliran atau aturan apakah,
 Upacara apakah, perilaku apakah,
 Seseorang dapat mencapai tujuannya,
 Tanpa mencelakai siapa pun? [727]

Indra-indra manusia
 Dapat mengarah pada kesejahteraan ataupun celaka.
 Tidak terjaga maka mengarah pada celaka,
 Terjaga maka mengarah pada kesejahteraan. [728]

Dengan melindungi indra-indra,
 Dengan menjaga indra-indra,
 Seseorang dapat mencapai tujuannya,
 Tanpa mencelakai siapa pun. [729]

Jika matanya mengembara
 Di antara pemandangan-pemandangan tanpa dikekang,
 Dengan tidak melihat bahaya,
 Maka dia tidak terbebas dari penderitaan.⁸⁵² [730]

Jika telinganya mengembara
 Di antara suara-suara tanpa dikekang,
 Dengan tidak melihat bahaya,
 Maka dia tidak terbebas dari penderitaan. [731]

Jika dia memanjakan diri, tergiur
 Oleh berbagai aroma,
 Maka dia tidak terbebas dari penderitaan,
 Karena tergila-gila dengan aroma. [732]

identitas perlakuan, dan muncul dua pertanyaan: 1. Apakah Pārāpariya menguraikan versi lain?

2. Apakah Pārāpariya sama dengan Pārāsariya?

⁸⁵² *Comy.* mendukung penulisan *na hi muccati*, diubah oleh Neumann.

Menikmati dan mengingat
 Rasa asam, manis dan pahit,
 Terpikat oleh cita rasa,
 Batinnya tidak akan tersadarkan. [733]
 Dengan mengingat hal-hal,
 Sentuhan, perasaan yang menyenangkan,
 Penuh keinginan, dia mengalami
 Berbagai jenis penderitaan karena nafsu. [734]
 Karena tidak mampu melindungi
 Pikiran dari fenomena-fenomena batin demikian,
 Maka penderitaan akan mengikuti dirinya,
 Melalui lima indra. [735]
 Tubuh penuh dengan darah dan unsur,
 Serta banyak kotoran,
 Tetapi orang-orang berbakat menghiasnya
 Bagaikan peti mati berwarna indah, [736]
 Sebenarnya kepahitan penderitaan
 Berasal dari hal yang nampaknya manis memuaskan,
 Merupakan pantulan dari apa yang kita cintai,
 Bagaikan pisau cukur yang berlumuran madu,
 Tertutup (oleh keserakahan)⁸⁵³. [737]
 Dia yang gemar akan sosok wanita,
 Perasaan, sentuhan dan aroma wanita,
 Akan mengalami berbagai bentuk penderitaan. [738]
 Semua yang berasal dari wanita,⁸⁵⁴
 Menembus (semua indra pria)—yakni lima pintu indra—,
 Untuk melawan semua ini,
 Seorang pria harus berani dan semangat, [739]
 Akan menjadi bijaksana dan berbudi,
 Cerdas dan berpandangan jauh ke depan,
 Baginya akan lebih mudah
 Melakukan tugas-tugas sesuai Dhamma. [740]
 Dia harus menghindari tindakan yang tanpa makna,
 Yang mengarah menuju kemunduran.⁸⁵⁵

⁸⁵³ ‘Seperti orang yang serakah akan hal-hal manis menjilat ujung pisau cukur’ (*Comy*).

⁸⁵⁴ Arti harfiah, arus—yaitu, bentuk luar, dsb., objek indra (*Comy*). Versi Pali lebih halus daripada versi Jerman Neumann.

⁸⁵⁵ *Comy*. membenarkan *atho* (dalam penafsiran *tato*) *sīḍati saññutam*, menambahkan ‘jika dia menahan kebaikan yang sementara’.

Dengan menjauhkan diri dari ini,
 Adalah sungguh-sungguh dan berpandangan jauh. [741]
 Apa pun yang bermakna,
 Kebahagiaan yang bermanfaat,⁸⁵⁶
 Biarlah dia melakukan dan mempraktikkan hal itu;
 Ini adalah kebahagiaan terbaik. [742]
 Banyak, bermacam-macam metode
 Di mana manusia menipu yang lain;
 Memukul, membunuh, menyiksa
 Dia menindas dengan kekerasan.⁸⁵⁷ [743]
 Seperti halnya seorang kuat ketika membangun,
 Memukul pasak dengan pasak,
 Demikian pula seorang yang terampil,
 Memukul indra dengan indra— [744]
 Dengan mengembangkan keyakinan, kegigihan, konsentrasi,
 Perhatian penuh dan kebijaksanaan;
 Menghancurkan lima dengan lima,
 Yang bijaksana bebas dari cela.⁸⁵⁸ [745]
 Dia bijaksana dan sungguh-sungguh;
 Dia menjalankan aturan yang telah ditetapkan
 Oleh Sang Buddha seluruhnya, sepenuhnya.
 Dia sejahtera dalam kebahagiaan.” [746]

CCL. Telakāni

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini, sebelum
 kelahiran Sang Bhagawan, dalam sebuah keluarga brahmana, dan
 diberi nama Telakāni. Lahir lebih dahulu, dia jemu dengan nafsu
 duniawi dan meninggalkan kehidupan berumah tangga menjadi
 petapa pengembara. Mencari pembebasan, dia berkelana,
 berpikir, “Siapa di dunia ini yang sudah bebas?” dan bertanya

⁸⁵⁶ *Dhammagatā ratī*—arti harfiah, terpaku pada Dhamma.

⁸⁵⁷ *Padas* yang berlebihan, dihilangkan dalam penerjemahan, mengarah pada Pali.

⁸⁵⁸ Di sini kembali terjemahan Jerman salah arah. Kepuasan dengan lima bentuk kenikmatan indriawi harus ditolak dengan lima bentuk indra spiritual, kekuatan indra. Lihat XV, ck. dan *Compen.*, hlm. 180. Bandingkan di atas, syair 725, ck. Ada permainan kata, *āṇi*, pasak, *aniḡho*, tanpa cela.

kepada para petapa dan brahmana namun tidak mendapat jawaban yang memuaskan. Ketika itu, Sang Bhagawan sudah mencapai pencerahan dan sedang memutar Roda Dhamma demi kesejahteraan dunia. Suatu hari, Telakāni mendengarkan wejangan Beliau, menemukan keyakinan, ditahbiskan dan tak lama kemudian mencapai Arahat. Suatu hari, sewaktu duduk bersama para bhikkhu lain, dia mengingat pencapaiannya dan mengumandangkan syair-syair berikut:

“Sejak lama, aku mencari,
 Bersemangat demi menemukan kebenaran (yang bisa membebaskanku)⁸⁵⁹.
 Namun tidak memperoleh kedamaian batin,
 Maka aku bertanya kepada para petapa dan brahmana, [747]
 ‘Siapa di dunia ini yang sudah menyeberang?
 Pencapaian siapakah yang bertumpu pada tanpa-kematian?’⁸⁶⁰
 Ajaran siapakah yang harus kuterima,
 Untuk memahami tujuan tertinggi⁸⁶¹? [748]
 Aku tersangkut di dalam,
 Bagaikan ikan yang menelan umpan;
 Terikat seperti Asurā Vepachitti
 Dalam perangkap Indra.⁸⁶² [749]
 Menyeret rantaiku, aku tidak terbebaskan
 Dari kesedihan dan ratapan (tanpa akhir).
 Tidak adakah orang yang dapat membebaskanku dari ikatan,
 Sehingga aku dapat mengetahui pencerahan? [750]
 Brahmana atau petapa manakah,
 Yang dapat menunjukkan cara mematahkannya?
 Ajaran siapakah yang harus kuterima,
 Untuk menyingkirkan usia tua dan kematian? [751]

 Terikat oleh ketidakpastian dan keraguan,
 Terkunci oleh kekuatan keangkuhan,

⁸⁵⁹ Demikian Comy., *vimuttidhammam, vimokkhadhammo*.

⁸⁶⁰ “Di dunia ini di antara mereka yang dikenal sebagai guru religi, siapa yang sudah mencapai Nibbana melampaui samsara (yaitu kelahiran dan kematian berturut-turut)? Siapa yang sudah berdiam dalam Nibbana, dalam jalan pembebasan?” (Comy.).

⁸⁶¹ *Paramattha*, kebaikan tertinggi.

⁸⁶² Lihat S. i. 220, § 4.

Kaku bagaikan pikiran yang dikuasai oleh kemarahan;
 Tercabik oleh nafsu besar, [752]
 Didorong oleh busur ketagihan,
 Tersangkut dalam dua kali lima belas⁸⁶³ rusuk—
 Lihatlah bagaimana itu tegak dengan kuat
 Di dadaku dan meremukannya!⁸⁶⁴ [753]
 Pandangan-pandangan spekulatif⁸⁶⁵ belum ditinggalkan,
 Dipertajam oleh harapan manis dan memori;⁸⁶⁶
 Tertusuk oleh hal ini aku sempoyongan,
 Bagaikan sehelai daun yang tertiuip angin. [754]
 Muncul di dalam diriku,⁸⁶⁷
 Egoku dengan cepat tersiksa,⁸⁶⁸
 Di mana tubuh selalu hanyut,
 Dengan enam bidang indra dari kontak. [755]
 Aku tidak melihat seorang penyembuh,
 Yang dapat mencabut panah,
 Dan menghapus keraguanku,
 Dengan pemeriksaan mendalam, bukan dengan pisau lainnya.⁸⁶⁹ [756]
 Siapakah, tanpa pisau atau luka,
 Tanpa melukai bagian tubuhku yang mana pun,
 Yang dapat mencabut anak panah ini,
 Yang tertancap dalam di jantungku? [757]
 Beliau adalah Sang Raja Dhamma, yang terbaik,
 Untuk menyembuhkan penyakit yang disebabkan oleh racun;
 Seandainya aku terjatuh ke air yang dalam,
 Beliau akan mengulurkan tangan⁸⁷⁰ dan membawaku ke pantai. [758]
 Aku telah terjun ke dalam danau,
 Namun tidak dapat mencuci lumpur dan kotoran,

⁸⁶³ [*Dve ca pannarasāyutam.*] Menurut *Comy.*, 'dua kali lima belas' merujuk pada dua puluh bentuk (5x4) *sakkāyadīṭṭhi*, atau spekulasi jiwa (S. § 1003 = *Bud. Psych.*, hlm. 259) dan sepuluh bentuk *micchādīṭṭhi* (*Vbh.*, hlm. 392).

⁸⁶⁴ Saya sejalan dengan *Comy.*, *bāḥṇam* dan *tiṭṭhati*.

⁸⁶⁵ Kata *anudīṭṭhinam* diuraikan dengan *sesadīṭṭhinam ... sassatadīṭṭhi ādinam*.

⁸⁶⁶ *Comy.* menulis *sāṅkappa paratejitaṃ ... micchāvitakena parajane ... ussāhitaṃ*. Penulisan lain, *sāṅkappasaretejitaṃ*, tampaknya lebih jelas dan kurang dipaksakan. Ada sedikit preseden dalam *sarasāṅkappā* (*M.* i. 453; S. iv. 76). Arti harfiah 'belum ditinggalkan' adalah 'dipertajam'.

⁸⁶⁷ Penekanan disebutkan dalam *Comy.* tentang luka akibat perbuatan sendiri.

⁸⁶⁸ *Māmakam* = *mama santakam attabhāvam*.

⁸⁶⁹ 'Keraguan' sebagaimana 'panah', di sini melambangkan seluruh kelompok *kilesā* (arti harfiah: azab, kotoran batin; bandingkan *Bud. Psych.*, hlm. 327, ck.). Pemeriksaan, *nānāraja*, diuraikan dengan *esani salākā. Ahimsam* = *abādhento*.

⁸⁷⁰ *Comy.* menulis *pāniṇi ca*.

Yang penuh dengan tipuan, kecemburuan, keributan⁸⁷¹,
Ketumpulan dan kemalasan. [759]

Bagaikan petir kegelisahan,
Bagaikan hujan belunggu;
Kehendak-kehendak yang berdasarkan atas nafsu adalah angin
Yang menyapu seseorang yang berpandangan buruk.⁸⁷² [760]
Arus mengalir ke mana-mana;
Tumbuhan menjalar tumbuh dan menetap;
Siapakah yang akan membendung arus?
Siapakah yang akan mencabut tumbuhan menjalar dari akarnya?⁸⁷³ [761]

Tuan, bangunlah bendungan untuk membendung arus;
Jangan biarkan arus ciptaan pikiranmu
Menerpamu dengan kejam bagaikan sebatang kayu gelondongan. [762]
Demikianlah Sang Guru yang dikelilingi Sanggha
Adalah naunganku ketika aku dikuasai ketakutan,
Berusaha mencapai pantai seberang dari pantai sini. [763]
Beliaulah perlindungan sebenarnya dengan senjata kebijaksanaan,
Beliau memberikan tangga yang kuat dan kokoh,
Yang terbuat dari inti Dhamma,
Dan Beliau berkata kepadaku, 'Jangan takut!' [764]
Aku memanjat menara penegakan perhatian,⁸⁷⁴
Dari situ aku melihat ke bawah,
Pada orang-orang yang bersenang diri dalam identitas,⁸⁷⁵
Yang di masa lalu aku juga seperti itu. [765]
Ketika aku melihat Sang Jalan,
Sewaktu aku menaiki kapal,
Tanpa terpusat pada diri,
Aku melihat tempat mendarat terbaik.⁸⁷⁶ [766]
Anak panah yang muncul dalam diri seseorang,
Dan yang disebabkan oleh pemicu kelahiran⁸⁷⁷—

⁸⁷¹ *Sārambha* (bandingkan syair 752) dijelaskan dengan *karakuttariya lakkaṇa*.

⁸⁷² *Comy*. menerjemahkan *vāhā vahanti* sebagai 'gelombang ombak besar membawa saya ke samudra kehancuran'. Bandingkan *Jā. v. 388* dst.; *Dhp.*, syair 339 dst.

⁸⁷³ Ini adalah perumpamaan standar untuk 'keinginan' (*tanhā*). Bandingkan syair 1094.

⁸⁷⁴ *Satipatthāna pāsādam*.

⁸⁷⁵ *Sakkāya*, diuraikan sebagai *ahaṃ mamāti*.

⁸⁷⁶ *Titthaṃ uttamaṃ*—arti harfiah, pantai terbaik atau tertinggi—diuraikan dengan 'tempat pendaratan dari tanpa-kematian yang melampau, disebut Nibbana.'

⁸⁷⁷ *Tanhā*. Lihat [708], ck. *Pabhāvitam* = *samuṭṭhitam* (*Comy*).

Beliau mengajarkan jalan terbaik
 Untuk menghentikan hal ini. [767]
 Ikatan simpul itu sudah lama ada padaku,
 Sejak lama terpasang padaku,
 Sang Buddha membuka dan melepaskannya dariku,
 Menyembuhkan semua racun busuk." [768]

CCLI. Raṭṭhapāla

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Negeri Kuru, di Kotapraja Thullakoṭṭhika, sebagai putra seorang penasihat bernama Raṭṭhapāla,⁸⁷⁸ dan dipanggil dengan nama keluarganya. Dirawat oleh sejumlah besar pelayan, saat masih remaja, dia dipertemukan dengan seorang istri yang pantas, dan menikmati kemakmuran layaknya dewa. Sang Bhagawan yang sedang melakukan perjalanan di Negeri Kuru, datang ke Thullakoṭṭhika, dan Raṭṭhapāla ikut mendengarkan wejangan Beliau. Menemukan keyakinan, dengan susah payah dia mendapatkan persetujuan orang tuanya untuk melepaskan keduniawian. Menemui Sang Bhagawan, dia menerima penahbisan dari seorang bhikkhu atas perintah Sang Bhagawan, lalu berlatih dengan rajin mengembangkan pandangan terang dan akhirnya mencapai Arahat. Setelah itu, dia mendapatkan izin untuk mengunjungi orang tuanya, dan pergi ke Thullakoṭṭhika, berpindapata dari rumah ke rumah. Di rumah ayahnya, dia menerima bubur tengik, tetapi tetap memakannya seolah-olah itu makanan para dewa. Diundang oleh ayahnya, keesokan harinya dia datang kembali. Dan ketika para wanita dengan dandanan cantik bertanya, "Yang Mulia, seperti apakah para bidadari surga sehingga Anda mau

⁸⁷⁸ Karena dia cukup kaya untuk menopang sebuah kerajaan yang bangkrut (*Comy.*). Legenda ini diceritakan lebih lengkap dalam *M.*, vol. ii, No. 82. Muncul kembali dalam *Vin. Texts* dan *Jā.* (vol i., No. 14). Lihat diskusi Mr. W. Lupton, mendahului edisi terjemahannya dari 'Raṭṭhapāla Sutta', *J.R.A.S.*, 1894, hlm. 769 dst. Saya banyak mengambil pelajaran dari terjemahan syair-syair Mr. W. Lupton. Ringkasan singkat Dhammapāla diberikan secara lengkap.

menjalani kehidupan suci?” dia mengajari mereka Dhamma tentang ketidakkekalan, dan sebagainya, menangkis tingkah laku mereka yang menyindir:

“Lihatlah boneka khayal ini,
Tumpukan luka, timbunan penyakit,
Penuh maksud dan rencana,
Tidak memiliki kestabilan!⁸⁷⁹ [769]
Lihatlah bentuk khayal ini,
Dengan permata dan anting-anting,
Tulang-belulanganya terbungkus kulit,
Diperindah oleh pakaiannya! [770]
Kaki dilumuri bedak merah,
Wajah dipoles dan bibir digincu,
Cukup untuk memperdaya seorang dungu,
Tetapi tidak untuk seorang pencari pantai seberang! [771]
Rambut dikepang delapan,
Garis mata diwarnai hitam,
Cukup untuk memperdaya seorang dungu,
Tetapi tidak untuk seorang pencari pantai seberang! [772]
Bagaikan kotak rias⁸⁸⁰ baru yang dihias,
Tubuh menjijikkan ini dihias,
Cukup untuk memperdaya seorang dungu,
Tetapi tidak untuk seorang pencari pantai seberang! [773]
Pemburu memasang perangkapnya,
Tetapi rusa tidak terperangkap;⁸⁸¹
Setelah memakan umpan—Mari pergi!⁸⁸²
Meninggalkan penangkap rusa yang meratap. [774]
Perangkap pemburu telah rusak,
Tetapi rusa tidak terperangkap;
Setelah memakan umpan—Mari pergi!
Meninggalkan penangkap rusa yang menangis dan meraung.” [775]

Setelah itu, Raṭṭhapāla melayang di udara⁸⁸³ menuju Taman Antelop milik Raja Koravya, dan duduk di atas sebuah lempengan

⁸⁷⁹ Bandingkan syair 1019 dst.

⁸⁸⁰ [Añjanīva.]

⁸⁸¹ *Nāsādā = na sanghaṭṭesi (Comy.).*

⁸⁸² Atau 'kita pergi'.

batu. Ayah sang therā sebelumnya sudah mengunci ketujuh pintunya, dan mengirim orang-orang untuk mencegahnya keluar agar dia melepaskan dan mengganti jubah kuningnya dengan jubah putih⁸⁸⁴. Oleh karena itu, sang therā keluar dengan melayang di udara. Raja Koravya, setelah mendengar di mana dia duduk, mendatanginya, lalu bertanya kepadanya dengan hormat, “Guru Raṭṭhapāla, orang-orang melepaskan keduniawian karena ketidakberuntungan—sakit, kehilangan raja, kekayaan atau keluarga. Akan tetapi Anda tidak mengalami satu pun hal tersebut, mengapa melepaskan keduniawian?” Sang therā menjawab, “Dunia ini akan lenyap, hanya sementara; dunia ini tanpa perlindungan; dunia ini tidak memiliki pertahanan; dunia ini miskin, penuh kekurangan, ketidakpuasan dan diperbudak oleh nafsu keinginan.” Dengan menunjukkan kondisinya, dia mengucapkan syair-syair ini:

“Aku melihat orang-orang kaya di dunia ini,⁸⁸⁵
 Tidak berbagi kekayaan yang telah mereka peroleh.
 Dengan serakah, mereka menimbun kekayaan,
 Mendambakan lebih banyak kenikmatan indriawi lagi. [776]
 Seorang raja yang menaklukkan bumi ini dengan paksa,
 Memerintah negeri dari samudra ke samudra,
 Tidak puas dengan pantai sini,
 Masih mendambakan pantai seberang. [777]
 Raja dan kebanyakan orang,
 Mati selagi masih belum terbebas dari ketagihan.
 Seolah-olah masih kekurangan,⁸⁸⁶ mereka meninggalkan tubuh ini,
 Karena kenikmatan indriawi tidak pernah memberikan kepuasan. [778]
 Sanak saudara meratap dengan rambut terurai,
 Menangis, ‘Aduh! Mereka tidak abadi!’⁸⁸⁷

⁸⁸³ Catatan yang lebih tua dalam *M.* tidak menyebutkan perbuatan sang therā ini, tidak juga tindakan ayahnya.

⁸⁸⁴ Warna jubah umat awam.

⁸⁸⁵ Irama, sampai syair 789, ada dalam irama Triṣṭubh (Weda), variasi langkah 5+5.

⁸⁸⁶ Yaitu, dalam harapan mereka (*Comy.*).

⁸⁸⁷ Diuraikan dengan *aho vata (metri causā* yang diperpanjang, *‘gāthā sukhattam’ amhākaṃ ṅāti amarā siyan (siyun) ti.*

Menggotong mayat yang terbungkus kain pembungkus mayat,
 Menumpuk kayu bakar, lalu membakarnya. [779]
 Dicongel dengan kayu panjang ketika sedang dibakar,
 Hanya mengenakan sehelai kain, segala kekayaan ditinggalkan.
 Saat mati, tidak ada kerabat, teman,
 Juga tidak ada tetangga yang dapat membantumu. [780]
 Ahli waris mengambil harta,
 Tetapi makhluk⁸⁸⁸ mengembara sesuai perbuatan lampayunya.
 Kekayaan tidak mengikuti setelah mati;
 Tidak juga anak, istri, harta kekayaan, atau kerajaan. [781]
 Usia panjang tidak diperoleh melalui kekayaan,
 Kekayaan tidak menghalau usia tua;
 Para bijaksana sudah mengatakan bahwa hidup ini singkat,
 Tidak abadi, pada dasarnya selalu berubah. [782]
 Semua merasakan sentuhannya,⁸⁸⁹ baik kaya maupun miskin;
 Begitu juga si dungu dan si bijaksana merasakannya juga;
 Akan tetapi si dungu terbaring lesu, terpukul oleh kebodohnya sendiri,
 Sedangkan si bijaksana sama sekali tidak gemetar oleh sentuhan itu. [783]
 Oleh karena itu kebijaksanaan pasti lebih baik daripada kekayaan,
 Di saat kita mencapai ujung penghabisan.
 Karena tidak mencapai tujuan,⁸⁹⁰ pikiran yang tumpul
 Melakukan perbuatan jahat akibat kegelapan batin,
 Terlahir dalam kehidupan demi kehidupan.⁸⁹¹ [784]
 Satu orang memasuki rahim dan dunia mendatang,
 Lahir kembali, terperangkap dalam samsara,
 Bertransmigrasi dari satu kehidupan ke kehidupan berikutnya;
 Sedangkan seseorang dengan sedikit kebijaksanaan, berkeyakinan pada itu,
 Juga memasuki rahim dan dunia mendatang. [785]
 Seperti halnya seorang penjahat yang tertangkap,
 Dihukum atas perbuatan jahatnya;⁸⁹²
 Demikian pula setelah kematian, di dunia mendatang,
 Orang-orang dihukum atas perbuatan jahat mereka sendiri. [786]

Kenikmatan indriawi ada yang manis, menyenangkan, berbeda-beda,
 Satu dan lain cara, menyusahkan batin;

⁸⁸⁸ *Satto*.

⁸⁸⁹ Diuraikan dengan *aniṭṭhaphassam pāpunanti*.

⁸⁹⁰ *Anadhigataniṭṭhattā* (*Comy.*).

⁸⁹¹ *Bhavābhavesu*. Istilah ganjil ini diuraikan demikian: *mahantā mahantesu bhavesu*.

⁸⁹² Agak harfiah: dihancurkan (*haññati*), karena berlaku jahat.

Melihat bahaya dalam berbagai jenis kenikmatan indriawi ini,
 Aku meninggalkan keduniawian, oh, Raja! [787]

Seperti halnya buah jatuh dari pohon, demikian pula orang-orang jatuh
 Ketika tubuh ini hancur, muda dan tua.

Melihat ini juga, aku meninggalkan keduniawian, oh, Raja;
 Tanpa ragu, kehidupan suci adalah lebih baik. [788]

Penuh keyakinan,⁸⁹³ aku melepaskan keduniawian,
 Memasuki ajaran Sang Penakluk.
 Pelepasan keduniawianku tidaklah sia-sia;
 Terbebas dari utang, aku memakan makananku.⁸⁹⁴ [789]
 Aku melihat kenikmatan indriawi sebagai membakar,
 Emas dan perak sebagai pisau berbahaya,
 Konsep ke dalam rahim sebagai penderitaan,
 Dan neraka sebagai sangat menakutkan— [790]
 Mengetahui bahaya di mana-mana, aku menderita.
 Aku tertusuk dan terluka,
 Lalu aku mencapai empat kemenangan: melampaui kenikmatan indriawi,
 Melampaui kelahiran kembali, kesalahan, ketidaktahuan!⁸⁹⁵ [791]

Aku telah setia melayani Sang Guru,⁸⁹⁶
 Dan memenuhi semua ajaran Sang Buddha.
 Beban berat sudah kulepaskan,
 Penyebab kelahiran kembali tidak lagi ditemukan padaku. [792]
 Tujuanku melepaskan keduniawian,
 Dari kehidupan berumah tangga menuju kehidupan tanpa rumah,
 Telah kucapai tujuan tertinggi,
 Semua ikatan dan belunggu sudah musnah.⁸⁹⁷ [793]

Setelah mengajarkan Dhamma kepada Raja Koravya, sang
 thera kembali ke tempat Sang Bhagawan. Setelah itu, di depan
 para bhikkhu yang berkumpul, Beliau mengangkat Raṭṭhapāla

⁸⁹³ Ini catatan dominan dalam istilah Pali *saddha*, keyakinan. Dalam *M.*, syair berakhir dengan [788].

⁸⁹⁴ Bandingkan *Pss. Sis.*, syair 110.

⁸⁹⁵ Perluasan dari *sampatto āsavakkhayaṃ*.

⁸⁹⁶ = syair 604, 605, 687.

⁸⁹⁷ = syair 136.

sebagai yang terunggul di antara mereka yang melepaskan keduniawian karena keyakinan.⁸⁹⁸

CCLII. Mālukyaputta

Kisah bhikkhu ini diberikan dalam Bab VI (CCXIV), di mana sang thera, setelah mencapai Arahat, mengucapkan syair dengan mengajari kaum kerabatnya tentang Jalan. Akan tetapi, di sini sang thera belum mencapai Arahat, bertanya kepada Sang Guru tentang ajaran secara singkat, dan menerima jawaban ini, “Bagaimana menurut kamu, Mālukyaputta, hal-hal yang belum pernah kamu lihat, dengar, cium, cicip, sentuh atau tahu, yang tidak ada kesan bagimu, juga tidak ada sensasi dan persepsi—apakah kamu merasakan nafsu, atau kerinduan, atau kesukaan pada mereka?” “Tidak, Bhante.” “Lantas, Mālukyaputta, jika saat kamu memiliki sensasi atau persepsi dari sesuatu, kamu merasakan hanya sensasi atau persepsi. Hanya sejauh itu, dan tidak timbul (keserakahan, niat jahat atau ilusi) di sana, di dalam, di sini atau di mana pun, atau setelahnya, maka ini adalah akhir penderitaan.”⁸⁹⁹

Dan Mālukyaputta, menunjukkan betapa dia memahami ajaran itu, mengungkapkannya dalam syair-syair ini:

“Ketika melihat suatu pemandangan (bentuk), perhatian menjadi bingung,⁹⁰⁰
 Jika perhatian diarahkan pada aspek yang menyenangkan,
 Mengalaminya dengan pikiran yang penuh keinginan,
 Seseorang akan tetap melekatinya. [794]
 Banyak perasaan yang tumbuh muncul dari penglihatan,

⁸⁹⁸ A. i. 24.

⁸⁹⁹ Yaitu, kamu dapat menggunakan indra dan kecerdasan tanpa timbul nafsu keinginan. Saya menyisipkan kata-kata dalam kurung dari komentar Buddhaghosa tentang bagian ini dalam *Sāratthapakāsini*-nya. Bandingkan penekanan sang thera pada *tanhā* dalam syair terdahulunya. *Comy.* mengikuti hampir kata demi kata sutta *Sangayha* dalam ‘Saḷāyatana Saṃyutta’ (S. iv. 72), di mana syair ini juga muncul.

⁹⁰⁰ Lihat syair 98 dan ck. ‘Perhatian benar’ lebih baik untuk *sati* daripada ‘pengendalian diri’ yang dihasilkan *sati*.

Pikiran menjadi rusak karena keserakahan dan kekesalan⁹⁰¹.
 Menimbun kepedihan dan penderitaan seperti ini,
 Dikatakan sebagai jauh dari Nibbana! [795]

Ketika mendengar suatu suara, perhatian menjadi bingung,
 Jika perhatian diarahkan pada aspek yang menyenangkan,
 Mengalaminya dengan pikiran yang penuh keinginan,
 Seseorang akan tetap melekatinya. [796]
 Banyak perasaan yang tumbuh muncul dari suara,
 Pikiran menjadi rusak karena keserakahan dan kekesalan.
 Menimbun kepedihan dan penderitaan seperti ini,
 Dikatakan sebagai jauh dari Nibbana! [797]

Ketika mencium suatu aroma, perhatian menjadi bingung,
 Jika perhatian diarahkan pada aspek yang menyenangkan,
 Mengalaminya dengan pikiran yang penuh keinginan,
 Seseorang akan tetap melekatinya. [798]
 Banyak perasaan yang tumbuh muncul dari aroma,
 Pikiran menjadi rusak karena keserakahan dan kekesalan.
 Menimbun kepedihan dan penderitaan seperti ini,
 Dikatakan sebagai jauh dari Nibbana! [799]

Ketika mencicipi suatu cita rasa, perhatian menjadi bingung,
 Jika perhatian diarahkan pada aspek yang menyenangkan,
 Mengalaminya dengan pikiran yang penuh keinginan,
 Seseorang akan tetap melekatinya. [800]
 Banyak perasaan yang tumbuh muncul dari cita rasa,
 Pikiran menjadi rusak karena keserakahan dan kekesalan.
 Menimbun kepedihan dan penderitaan seperti ini,
 Dikatakan sebagai jauh dari Nibbana! [801]

Ketika menyentuh suatu objek sentuhan, perhatian menjadi bingung,
 Jika perhatian diarahkan pada aspek yang menyenangkan,
 Mengalaminya dengan pikiran yang penuh keinginan,
 Seseorang akan tetap melekatinya. [802]
 Banyak perasaan yang tumbuh muncul dari objek sentuhan,
 Pikiran menjadi rusak karena keserakahan dan kekesalan.
 Menimbun kepedihan dan penderitaan seperti ini,
 Dikatakan sebagai jauh dari Nibbana! [803]

⁹⁰¹ *Vihesā*, menurut *Comy*, muncul ketika objek kebalikan dari diterima. Lebih mungkin kebencian/permusuhan yang muncul dari keserakahan. Bandingkan *Dial.* ii. 55.

Ketika mengetahui suatu fenomena pikiran,⁹⁰² perhatian menjadi bingung,
 Jika perhatian diarahkan pada aspek yang menyenangkan.
 Mengalaminya dengan pikiran yang penuh keinginan,
 Seseorang akan tetap melekatinya. **[804]**
 Banyak perasaan yang tumbuh muncul dari fenomena pikiran,
 Pikiran menjadi rusak karena keserakahan dan kekesalan.
 Menimbun kepedihan dan penderitaan seperti ini,
 Dikatakan sebagai jauh dari Nibbana! **[805]**

Melihat suatu pemandangan (bentuk) dengan perhatian,
 Tidak ada keinginan pada pemandangan.
 Mengalaminya dengan pikiran yang bebas dari keinginan,
 Seseorang tidak melekatinya. **[806]**
 Bagi seseorang yang hidup dengan penuh perhatian,
 Saat melihat, dia mengalaminya secara normal,⁹⁰³
 Perasaan berakhir, bukan bertambah,
 Mengurangi penderitaan seperti ini,
 Dikatakan sebagai dekat dengan Nibbana! **[807]**

Mendengar suatu suara dengan perhatian,
 Tidak ada keinginan pada suara.
 Mengalaminya dengan pikiran yang bebas dari keinginan,
 Seseorang tidak melekatinya. **[808]**
 Bagi seseorang yang hidup dengan penuh perhatian,
 Saat mendengar, dia mengalaminya secara normal,
 Perasaan berakhir, bukan bertambah,
 Mengurangi penderitaan seperti ini,
 Dikatakan sebagai dekat dengan Nibbana! **[809]**

Mencium suatu aroma dengan perhatian,
 Tidak ada keinginan pada aroma.
 Mengalaminya dengan pikiran yang bebas dari keinginan,
 Seseorang tidak melekatinya. **[810]**
 Bagi seseorang yang hidup dengan penuh perhatian,
 Saat mencium, dia mengalaminya secara normal,
 Perasaan berakhir, bukan bertambah,
 Mengurangi penderitaan seperti ini,
 Dikatakan sebagai dekat dengan Nibbana! **[811]**

⁹⁰² *Dhammam ñātvā*—yaitu, aspek kesadaran sebagai tindakan pikiran, melengkapi, atau, mungkin, independen dari kesan indra.

⁹⁰³ Kesadaran selebihnya mengikuti *gocara*, atau prosedur normal (*Comy.*).

Mencicipi suatu cita rasa dengan perhatian,
 Tidak ada keinginan pada cita rasa.
 Mengalaminya dengan pikiran yang bebas dari keinginan,
 Seseorang tidak melekatinya. [812]

Bagi seseorang yang hidup dengan penuh perhatian,
 Saat mencicip, dia mengalaminya secara normal,
 Perasaan berakhir, bukan bertambah,
 Mengurangi penderitaan seperti ini,
 Dikatakan sebagai dekat dengan Nibbana! [813]

Menyentuh suatu objek sentuhan dengan perhatian,
 Tidak ada keinginan pada objek sentuhan.
 Mengalaminya dengan pikiran yang bebas dari keinginan,
 Seseorang tidak melekatinya. [814]

Bagi seseorang yang hidup dengan penuh perhatian,
 Saat menyentuh, dia mengalaminya secara normal,
 Perasaan berakhir, bukan bertambah,
 Mengurangi penderitaan seperti ini,
 Dikatakan sebagai dekat dengan Nibbana! [815]

Mengetahui suatu fenomena pikiran dengan perhatian,
 Tidak ada keinginan pada fenomena pikiran.
 Mengalaminya dengan pikiran yang bebas dari keinginan,
 Seseorang tidak melekatinya. [816]

Bagi seseorang yang hidup dengan penuh perhatian,
 Saat mengetahui, dia mengalaminya secara normal,
 Perasaan berakhir, bukan bertambah,
 Mengurangi penderitaan seperti ini,
 Dikatakan sebagai dekat dengan Nibbana!" [817]

Kemudian sang thera bangkit, memberi hormat kepada Sang Bhagawan dan beranjak pergi. Tak lama kemudian, dia berhasil mengembangkan pandangan terang dan mencapai Arahat.

CCLIII. Sela ⁹⁰⁴

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Anguttarāpa⁹⁰⁵, dalam sebuah keluarga brahmana, di desa brahmana Āpaṇa, dia diberi nama Sela. Dia tinggal di sana saat dewasa, menguasai Tiga Weda dan seni brahmana, mengajarkan mantra-mantra kepada tiga ratus brahmana muda. Ketika itu, Sang Bhagawan meninggalkan Sāvattthī, mengadakan perjalanan di Anguttarāpa bersama seribu dua ratus lima puluh bhikkhu. Mengetahui kematangan pandangan terang Sela dan murid-muridnya, Beliau berhenti di sebuah hutan. Petapa Keniya mengundang Sang Bhagawan dan para bhikkhu Sanggha untuk makan siang keesokan harinya, lalu mempersiapkan banyak makanan. Sela bersama dengan tiga ratus muridnya mengunjungi pertapaan tersebut dan bertanya, “Ada apa, Keniya, apakah menteri raja akan datang?” dan seterusnya. Keniya menjawab, “Saya mengundang Buddha, Sang Bhagawan esok hari.” Mendengar kata ‘Buddha’, rasa terpesona merasuk ke seluruh tubuh, Sela dan murid-muridnya langsung mencari Sang Bhagawan, dan setelah bertemu, saling bertukar salam dengan Sang Bhagawan, lalu duduk di satu sisi. Mengamati Sang Bhagawan, Sela berpikir, “Dia memiliki semua ciri-ciri seorang penguasa dunia atau seorang Buddha yang akan menyingkapkan selubung dunia; namun saya tidak tahu apakah ini seorang Buddha atau bukan. Akan tetapi, saya pernah mendengar bahwa para Bhagawan, Arahāt, Sammasambuddha akan menunjukkan diri ketika dipuji; karena orang yang bukan Buddha akan merasa terganggu dan tidak

⁹⁰⁴ Kisah dan syair membentuk bagian yang lebih besar dalam ‘Sela Sutta’ *Sn.* dan *M.* ii. 146. Dhammapāla tidak berkomentar atas versi yang lebih tua ini. Versinya sendiri lebih singkat dan lebih sederhana, kecuali mitos yang berkembang yang disinggung di bawah ([838], ck.). Penggunaan *ādi* dan seterusnya, tampaknya untuk mengisyaratkan penjelasan yang lebih standar.

⁹⁰⁵ Dalam *SnA.* ini adalah negeri di sekitar Sungai Mahī, sebelah utara Gangga. *Āpaṇa* berarti ‘pasar’, ‘pekan’.

puas bila nilai-nilai luhur Buddha dipuji-puji, berhubung dia belum memperoleh kepercayaan diri yang tenang layaknya seorang Buddha,⁹⁰⁶ dan tidak tahan terhadap sindiran⁹⁰⁷. Bagaimana jika saya memuji Petapa Gotama di hadapannya dengan syair-syair yang cocok? Maka dia pun memulai:

"Tubuhmu sempurna, engkau bersinar,
Berperawakan seimbang,⁹⁰⁸ indah dilihat,
Bhagawan, engkau berkulit keemasan,
Gigimu putih murni, engkau penuh semangat, [818]
Karakteristik-karakteristik orang sempurna,
Ciri-ciri manusia agung,
Semuanya ada pada tubuhmu; [819]
Mata jernih, wajah tampan,
Begitu seimbang, besar⁹⁰⁹, tegak, dan agung.
Di tengah-tengah Sanggha para petapa,
Engkau bersinar bagaikan matahari. [820]
Engkau adalah seorang bhikkhu yang menawan,
Dengan kulit bagaikan emas;
Dengan penampilan yang begitu baik,
Apa yang engkau harapkan dari kehidupan pertapaan? [821]
Engkau layak menjadi seorang raja, maharaja,
Seekor banteng pemimpin seluruh kerajaan dunia,
Pemenang di empat penjuru,
Penakluk, raja seluruh India. [822]
Para ksatria, raja-raja kecil, dan raja-raja besar,
Adalah para pengikutmu.
Engkau adalah raja di atas para raja dan raja umat manusia,
Tuntutlah kerajaanmu, oh, Gotama!" [823]

Kemudian Sang Bhagawan menjawab,

"Sela, Aku memang seorang raja,
Raja Dhamma yang tiada tara.

⁹⁰⁶ Ini didasarkan pada keyakinan bahwa Mereka memiliki kecerdasan dan sila murni yang dibutuhkan dalam diri seorang Buddha, dan apa yang Mereka ajarkan adalah benar dengan hasil yang pasti (A. ii. 8).

⁹⁰⁷ Klausula negatif ini tidak ada dalam narasi Sn.

⁹⁰⁸ Dalam *Comy.*, *suḷāto* adalah 'sempurna dalam penampilan', dalam tinggi dan lebar. Tentang perbandingan/proporsi ini, lihat *Dial.* ii. 14–16.

⁹⁰⁹ *Brahā*; *Comy.* menulis *brahmā*, istimewa—yaitu, dalam proporsi.

Dengan Dhamma⁹¹⁰ Aku memutar roda,
Roda yang tidak dapat dibalikkan.” [824]

Lalu Sela yang ingin lebih yakin lagi, berkata,

“Engkau mengaku tercerahkan;
‘Raja Dhamma yang tiada tara,
Dengan Dhamma Aku memutar roda’—
Itu adalah apa yang engkau katakan, Gotama. [825]
Siapakah jenderal Anda, Raja,
Siswa yang mengikuti Sang Guru?
Siapakah yang menjaga berputarnya
Roda Dhamma yang engkau putar?” [826]

Saat itu, Bhikkhu Sāriputta duduk di sisi kanan Sang Bhagawan, kepalanya bersinar indah bagaikan bongkahan emas. Menunjuknya, Sang Bhagawan berkata,

“Aku memutar Roda,
Roda Dhamma yang tiada tara.
Sāriputta, yang mengikuti teladan⁹¹¹ Tathagata,
Menjaganya tetap berputar. [827]

Apa yang harus diketahui telah diketahui;
Apa yang harus dikembangkan telah dikembangkan;
Aku telah meninggalkan apa yang harus ditinggalkan;
Oleh karena itu, Brahmana, Aku adalah seorang Buddha. [828]
Usirlah keraguanmu terhadap-Ku;
Yakinkan dirimu, Brahmana!
Sungguh sulit untuk dapat
Melihat para Buddha. [829]
Aku adalah seorang yang kemunculannya
Sulit ditemukan di dunia ini;
Aku adalah seorang Buddha, Brahmana,
Tabib, penyembuh⁹¹² yang tidak ada bandingannya. [830]

⁹¹⁰ *Pariyatti dhammo*, Dhamma dalam bentuk rumusan (*Comy.*).

⁹¹¹ A. i. 23. *Anu*, dalam *anuvatteti*, *anujāto*, dimaksudkan untuk mengungkapkan kesesuaian, kesukaan, dan bukan turutan. Bandingkan istilah *anujāto* dalam *Iti*. (terjemahan *Sayings of Buddha*), § 74, di mana diterapkan untuk anak-anak yang hidup menyerupai orang tuanya. Dalam menjadi seorang arya, menurut *Comy.*, Sāriputta memiliki kelahiran dan kasta (*jāti*) mirip Sang Tathagata. Sāriputta tidak menggantikan Sang Guru sebagai pemimpin.

⁹¹² Yaitu dari keserakahan, kebencian dan kegelapan batin/ilusi (*Comy.*).

Suci, tak tertandingi,
 Penggilas bala tentara Mara;
 Setelah menaklukkan semua musuh,
 Aku bergembira, tidak takut terhadap apa pun di segala penjuru.” [831]

Brahmana Sela menjadi yakin pada Sang Bhagawan dan ingin melepaskan keduniawian, berkata,

“Dengarlah, Tuan-tuan, pada apa
 Yang dikatakan oleh Sang Bijaksana.
 Penyembuh, pahlawan besar,
 Mengaum bagaikan seekor singa di hutan. [832]
 Suci, tak tertandingi,
 Penggilas bala tentara Mara;
 Siapakah yang dapat melihat-Nya dan tidak berkeyakinan,
 Bahkan seseorang yang kodratnya gelap?⁹¹³ [833]
 Mereka yang suka, boleh mengikuti aku;
 Mereka yang tidak suka, boleh pergi.
 Di sini juga, aku akan melepaskan keduniawian,
 Di hadapan Sang Bijaksana yang Agung.” [834]

Para brahmana muda yang juga sudah mencapai kondisi tertentu, menjawab,

“Jika, Tuan, engkau menerima
 Ajaran Sang Buddha,
 Maka kami juga akan melepaskan keduniawian,
 Di hadapan Sang Bijaksana yang Agung.” [835]

Sela sangat gembira dengan keputusan para brahmana muda itu, memperkenalkan mereka kepada Sang Bhagawan dan memohon penahbisan.

“Tiga ratus brahmana ini
 Dengan tangan dirangkupkan dalam sikap anjali,
 Memohon di hadapan Sang Bhagawan agar
 Diperkenankan menjalani kehidupan suci.” [836]

Sang Bhagawan, dalam kelahiran lampau Sela, juga menjadi guru dari tiga ratus brahmana itu, telah menimbun kamma baik,

⁹¹³ Arti harfiah, ‘orang dari keturunan kelim’, diuraikan sebagai *nicajāto*.

dan sekarang dalam kehidupan terakhir ini menemukan pandangan terang dan kematangan mereka, mengetahui bahwa mereka sudah siap untuk penabhisan dan berkata,

“Sela, kehidupan suci telah dibabarkan dengan baik,
Terlihat jelas dalam kehidupan ini, akan berbuah cepat,⁹¹⁴
Di dalamnya pelepasan keduniawian tidaklah sia-sia,
Bagi seorang yang tekun dalam latihan.” [837]

Setelah itu, Sang Bhagawan berkata, “Mari, Bhikkhu-bhikkhu!” Dengan kekuatan gaib Beliau, mereka memperoleh jubah dan patta dari para bhikkhu yang sudah berkedudukan lama.⁹¹⁵ Mereka memberi hormat kepada Sang Bhagawan dan mulai berlatih pandangan terang dan mencapai Arahat pada hari ketujuh. Mereka kemudian menemui Sang Bhagawan dan mengakui *aññā*. Sela berkata,

“Ini adalah hari kedelapan, oh, Yang Bijaksana,
Sejak kami mendatangi-Mu untuk mendapatkan perlindungan.
Dalam tujuh hari, Bhagawan,
Kami telah dijinakkan di dalam ajaran-Mu. [838]
Engkau adalah Sang Buddha, Engkau adalah Sang Guru,
Engkau adalah Sang Bijaksana yang telah menaklukkan Mara.
Engkau telah memotong semua kecenderungan buruk,
Setelah menyeberang, Engkau membawa umat manusia menyeberang. [839]
Engkau telah melampaui semua pemicu kelahiran,
Kekotoran-Mu telah tercabik-cabik,
Tanpa mencengkeram, bagaikan seekor singa,
Engkau telah meninggalkan ketakutan dan kegentaran. [840]
Di hadapan-Mu, tiga ratus bhikkhu ini
Berdiri dengan tangan bersikap anjali,
Ulurkan kaki-Mu, oh, Pahlawan,
Biarkan makhluk-makhluk perkas⁹¹⁶ ini menghormati Sang Guru.” [841]

⁹¹⁴ *Paccakkho* adalah penguraian dari *sanditṭhiko*; *akāliko*—dijelaskan sebagai buah akan didapat segera setelah (setiap) jalan, tanpa interval waktu. *SnA*. menjelaskan dalam istilah praktis yang identik.

⁹¹⁵ Artikel legendaris ini tidak terdapat dalam *Sn*.

⁹¹⁶ *Nāga*. Tentang istilah ini, lihat syair Udāyi (CCXLVII).

CCLIV. Bhaddiya Kāligodhāputta

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kapilavatthu dalam suku raja-raja Sakya,⁹¹⁷ dia diberi nama Bhaddiya. Saat dewasa, dia melepaskan keduniawian bersama Anuruddha dan empat bangsawan lainnya, sewaktu Sang Bhagawan menetap di Hutan Mangga di Anupiyā. Menjadi anggota Sanggaha, dia mencapai Arahāt. Dalam sidang tertutup di Jetavana, dia ditetapkan oleh Sang Bhagawan sebagai yang terunggul di antara para bhikkhu yang lahir sebagai bangsawan.⁹¹⁸ Berdiam dalam kebahagiaan buah, dalam kebahagiaan Nibbana, dia duduk di bawah sebuah pohon di dalam hutan, berseru, "Ah, betapa bahagiannya! Ah, betapa bahagiannya!" Para bhikkhu mendengar itu, menyampaikannya kepada Sang Bhagawan. Saat dipanggil, Bhaddiya mengakui kebiasaan itu kepada Sang Bhagawan dan menambahkan, "Dahulu, Bhante, sewaktu saya memerintah kerajaan, saya dikawal ketat, namun saya tetap merasa takut, gelisah, curiga. Akan tetapi, sekarang setelah melepaskan semuanya, saya tidak lagi merasa demikian." Dan di hadapan Sang Bhagawan, dia mengumandangkan 'Auman Singa':

"Aku menunggangi leher seekor gajah,
Mengenakan pakaian yang halus,
Aku memakan bubur beras,
Dengan kuah daging murni!⁹¹⁹ [842]
Hari ini aku beruntung,⁹²⁰ teguh,
Bahagia dengan sisa makanan di patta,
Bhaddiya, putra Godhā,

⁹¹⁷ Saya belum menjumpai Godhā di karya lain, tetapi Kāli tercatat dalam S. v. 396, yang dikunjungi oleh Sang Bhagawan di Kapilavatthu dan dipuji atas pengakuan keyakinannya sebagai seorang Sotapanna. Dia dibicarakan sebagai Kāligodhā, suku Sākya (Sakya), dan dipanggil Godhe. Tidak jelas apa hubungan politik antara raja Bhaddiya dan Sudhodana, yang, dalam *D.*, juga disebut raja; bukan maharaja, sebagaimana pernah sekali dalam *Comy.* ini. Bandingkan Rhys Davids, *Bud. Ind.*, hlm. 19 dst. Kisah Bhaddiya muncul dalam *Ud.* ii. 10.

⁹¹⁸ A. i. 23. Orang demikian sulit diatasi. Bandingkan *Pss. Sis.*, syair 517; *M.* iii. 129 dst.

⁹¹⁹ Hal-hal yang disebutkan adalah jenis-jenis kemewahan dalam hidup (*Comy.*).

⁹²⁰ Di sini ada permainan kata *bhadda-Bhaddiya*.

Berlatih jhana tanpa mencengkeram. [843]

Mengenakan kain buruk, teguh,
Bahagia dengan sisa makanan di patta,
Bhaddiya, putra Godhā,

Berlatih jhana tanpa mencengkeram. [844]

Hidup dari derma makanan, teguh,
Bahagia dengan sisa makanan di patta,
Bhaddiya, putra Godhā,

Berlatih jhana tanpa mencengkeram. [845]

Memiliki hanya tiga jubah, teguh,
Bahagia dengan sisa makanan di patta,
Bhaddiya, putra Godhā,

Berlatih jhana tanpa mencengkeram. [846]

Berjalan dari rumah ke rumah tanpa kecuali,⁹²¹ teguh,
Bahagia dengan sisa makanan di patta,
Bhaddiya, putra Godhā,

Berlatih jhana tanpa mencengkeram. [847]

Duduk sendirian,⁹²² teguh,
Bahagia dengan sisa makanan di patta,
Bhaddiya, putra Godhā,

Berlatih jhana tanpa mencengkeram. [848]

Memakan hanya apa yang dimasukkan ke dalam patta, teguh,
Bahagia dengan sisa makanan di patta,
Bhaddiya, putra Godhā,

Berlatih jhana tanpa mencengkeram. [849]

Tidak pernah terlambat makan,⁹²³ teguh,
Bahagia dengan sisa makanan di patta,
Bhaddiya, putra Godhā,

Berlatih jhana tanpa mencengkeram. [850]

Berdiam di dalam hutan, teguh,
Bahagia dengan sisa makanan di patta,
Bhaddiya, putra Godhā,

Berlatih jhana tanpa mencengkeram. [851]

Berdiam di bawah pohon,⁹²⁴ teguh,
Bahagia dengan sisa makanan di patta,

⁹²¹ [*Sapadānacāri*, berjalan untuk menerima derma makanan (pindapata) dari rumah ke rumah tanpa melewati satu pun.]

⁹²² *Ekāsani*: satu 'duduk makan' hanya di siang hari.

⁹²³ [*Khalupacchābhattī*, menolak makanan setelah waktunya makan siang.]

⁹²⁴ *Rukkhamūliko*, yaitu, sebagai ganti di bawah atap.

Bhaddiya, putra Godhā,
 Berlatih jhana tanpa mencengkeram. [852]
 Berdiam di ruang terbuka, teguh,
 Bahagia dengan sisa makanan di patta,

Bhaddiya, putra Godhā,
 Berlatih jhana tanpa mencengkeram. [853]
 Berdiam di tanah pekuburan, teguh,
 Bahagia dengan sisa makanan di patta,
 Bhaddiya, putra Godhā,
 Berlatih jhana tanpa mencengkeram. [854]
 Menerima tempat duduk yang diberikan, teguh,
 Bahagia dengan sisa makanan di patta,
 Bhaddiya, putra Godhā,
 Berlatih jhana tanpa mencengkeram. [855]
 Tanpa tidur berbaring,⁹²⁵ teguh,
 Bahagia dengan sisa makanan di patta,
 Bhaddiya, putra Godhā,
 Berlatih jhana tanpa mencengkeram. [856]

Memiliki sedikit keinginan, teguh,
 Bahagia dengan sisa makanan di patta,
 Bhaddiya, putra Godhā,
 Berlatih jhana tanpa mencengkeram. [857]
 Puas, teguh,
 Bahagia dengan sisa makanan di patta,
 Bhaddiya, putra Godhā,
 Berlatih jhana tanpa mencengkeram. [858]
 Terasing, teguh,
 Bahagia dengan sisa makanan di patta,
 Bhaddiya, putra Godhā,
 Berlatih jhana tanpa mencengkeram. [859]
 Mandiri, tidak bersosialisasi, teguh,
 Bahagia dengan sisa makanan di patta,
 Bhaddiya, putra Godhā,
 Berlatih jhana tanpa mencengkeram. [860]
 Bersemangat,⁹²⁶ teguh,

⁹²⁵ [Nesajjiko.] Syair 844–856 menyebutkan satu demi satu, dua belas dari tiga belas *dhutanga*, atau praktik kesederhanaan ekstra, opsional bagi bhikkhu. Disebutkan juga dalam *Miln.* ii. 268. Bandingkan *M.*, sutta 77.

Bahagia dengan sisa makanan di patta,
 Bhaddiya, putra Godhā,
 Berlatih jhana tanpa mencengkeram. [861]

Menolak mangkuk sepuhan yang mahal,
 Dan mangkuk emas yang berharga juga,
 Aku mengambil mangkuk tanah,
 Ini adalah penahbisanku yang kedua.⁹²⁷ [862]
 Dahulu dikelilingi tembok-tembok tinggi,
 Dengan menara dan gerbang yang kokoh,
 Dan dijaga oleh para prajurit berpedang—
 Supaya aku tidak takut tinggal di sana. [863]
 Hari ini aku beruntung, tenang,
 Dengan ketakutan dan kegentaran yang tersingkir,
 Bhaddiya, putra Godhā,
 Telah memasuki hutan dan berlatih jhana. [864]
 Tegak dalam segala latihan sila,
 Mengembangkan perhatian⁹²⁸ dan pemahaman,
 Secara bertahap aku mencapai,⁹²⁹
 Akhir dari segala belunggu!" [865]

CCLV. Aṅgulimāla

Dia lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai putra
 Brahmana Bhaggava⁹³⁰, yang merupakan pendeta dari raja Kosala.
 Pada malam kelahirannya, semua baju besi di kota bersinar.⁹³¹

⁹²⁶ [Āradhāviriyo.] Syair 857–861 merujuk pada praktik wajib tanpa kecuali bagi bhikkhu.

⁹²⁷ Syair 97, juga diucapkan oleh mantan pangeran.

⁹²⁸ *Sati*, perhatian penuh, kesadaran. Bandingkan syair 794, ck.

⁹²⁹ Tentang 'tahapan' ini, lihat Rhys Davids, *American Lectures*, hlm. 141–150.

⁹³⁰ Tidak dapat diidentifikasi dengan Bhaggava, di mana Pangeran Siddhattha pertama sekali belajar di pertapaannya setelah melepaskan keduniawian. Lihat *Pss. Sis.*, hlm. 2.

⁹³¹ Saya sudah menyajikan legenda aneh ini—diciptakan untuk menjelaskan julukan?—secara lengkap, untuk memberikan cara membandingkan jurnalisme ilmiah dari Buddhaghosa (*MA*, sutta 86) dan Dhammapāla. Kedua narasi berbeda secara terperinci, dan mungkin independen dan kira-kira sezaman. Kisah ini populer; terdapat pada *Avadāna Śaṭaka* No. 27, dan dirujuk pada *Miln.* ii. 355. *Dhp.*, syair 173, 422 merujuk padanya, tetapi *DhA.* dan *Jā.* v, No. 537, keduanya merujuk pada pemikiran Buddhaghosa. Apakah Aṅgulimāla saudara laki-laki dari Jenta CCXVIII?

Baju besi kerajaan juga, sehingga membuat raja yang melihatnya saat berbaring tidak bisa tidur, gelisah dan khawatir. Si pendeta meramal bintang-bintang malam itu dan menyimpulkan bahwa putranya lahir saat konstelasi penjahat konjungsi.⁹³² Saat subuh, dia menemui raja dan bertanya apakah raja tidur nyenyak. "Bagaimana saya bisa tidur nyenyak, Guru?" raja menjawab, "Baju besi saya bersinar sepanjang malam. Pertanda apakah itu?" Bhaggava menjawab, "Tidak usah takut, Baginda, di rumah saya lahir seorang anak. Melalui pengaruhnya, baju besi di seluruh kota bersinar." "Dia akan menjadi apa, Guru?" "Anak itu akan menjadi penjahat." "Sendirian, atau pemimpin gerombolan?" "Sendirian, Baginda." "Apakah lebih baik membunuhnya?" "Jika sendirian, dia akan mudah ditangkap."

Karena lahir menyusahkan pikiran raja, dia diberi nama Hiṃsaka. Akan tetapi, apa yang terlihat sebelumnya kemudian tidak terjadi, dia dikenal sebagai Ahimsaka.⁹³³ Berkat kamma lampayanya, dia mempunyai kekuatan tujuh ekor gajah. Dan sewaktu belajar dari guru pertamanya di Takkasilā, dia dengan hormat melayani si guru dan istrinya, sehingga dia sering makan bersama mereka dan sebagainya. Akan tetapi, para brahmana muda lain⁹³⁴ yang tidak suka kepadanya, menyebabkan timbul perselisihan antara dia dan si guru, lalu mendesak si guru untuk menentangnya. Mengingat kekuatan besar muridnya, si guru brahmana merencanakan tipu muslihat untuk menjatuhkannya, dan berkata, "Ahimsaka, kamu sudah lulus, berikan upah saya." "Baiklah Guru, bagaimana saya membayarnya?" "Bawakan seribu jari tangan kanan manusia." Karena dia memperkirakan Ahimsaka hanya akan membawa satu saja, jadi bisa dihukum nantinya. Oleh

⁹³² Tentang 'ilmu brahmana' ini, bandingkan *Dial.* i. 16 dst., 20 dst. Saya tidak tahu bintang atau bintang-bintang mana yang dimaksud.

⁹³³ Kemiripan yang terdekat adalah Nocen (bersalah) dan Innocen (tidak bersalah). Menurut *Pap. Sūd.*, dia diberi nama Ahimsaka atau Abhimsaka, dari awal.

⁹³⁴ Dalam *MA*, mereka adalah 'makhluk asing' (*bāhirakā*).

karena itu, kebengisan Ahimsaka yang lama terpendam muncul, dengan mengenakan baju besi, dia pergi ke Hutan Jālīni⁹³⁵ di Kosala, dan dari sebuah tebing di dekat jalan raya, dia mengintai orang-orang yang lewat. Dia menyerang dan memotong jari tangan mereka yang kemudian digantungkan di sebuah pohon, sampai burung bangkai dan burung gagak memakan habis dagingnya. Kemudian merangkai jari-jari tangan itu menjadi sebuah kalung, dia menggantungkannya di sekeliling bahu seolah-olah hiasan untuk pengorbanan. Sejak itu dia dijuluki Aṅgulimāla (yang dilingkari jari tangan). Karena perbuatannya, jalan itu menjadi terlarang sehingga dia pun masuk ke desa-desa dan membunuh orang-orang. Raja lalu memaklumkan, "Kirim pasukan besar agar penjahat itu segera ditangkap." Ibu Aṅgulimāla, Brahmani Mantāni⁹³⁶, berkata kepada suaminya, "Putra kita adalah seorang penjahat, melakukan ini dan itu. Temuilah dia, minta dia berhenti." Akan tetapi suaminya menjawab, "Saya tidak ada urusan dengan anak demikian; biarlah raja bertindak sesuka hati." Karena cintanya, Mantāni menyiapkan bekal dan berangkat, sambil berkata, "Saya akan menghentikan putraku dan membawanya pulang."

Sang Bhagawan yang mengetahui hal tersebut, berpikir, "Jika Mantāni datang, Aṅgulimāla akan membunuhnya untuk melengkapi seribu jari. Ini adalah kelahirannya yang terakhir. Jika Saya tidak pergi ke sana, akan timbul kerugian besar. Saya akan berbicara kepadanya." Jadi setelah bersantap, Beliau menempuh perjalanan sejauh tiga puluh *yojana*, memperingatkan para gembala sapi dan lainnya, menuju Hutan Jālīni. Saat itu, Aṅgulimāla baru melihat ibunya dan sedang mempertimbangkan jari ibunya untuk melengkapi angka seribu, lalu muncullah Sang Bhagawan di antara mereka. Aṅgulimāla berkata, "Mengapa saya

⁹³⁵ 'Hutan Jebakan'.

⁹³⁶ Bandingkan IV.

harus membunuh ibu demi sebuah jari? Biarkan ibu hidup! Lebih baik mendapat jari petapa itu." Lalu dia mengejar Sang Bhagawan sambil menghunus pedang. Sang Bhagawan mengeluarkan kekuatan gaib, sehingga meskipun Beliau melangkah seperti biasa, Aṅgulimāla yang berlari tidak bisa menyusul-Nya. Aṅgulimāla terengah-engah, bersimbah keringat, tidak mampu mengangkat kakinya, berdiri kaku dan berteriak, "Berhentilah, Petapa!" Sang Bhagawan berkata, "Meskipun Saya berjalan, nyatanya Saya sudah berhenti, dan kamu Aṅgulimāla, berhentilah!" Aṅgulimāla berpikir, "Para petapa Sakya selalu mengatakan kebenaran, namun mengapa dia mengatakan bahwa dirinya sudah berhenti, sedangkan sebenarnya saya yang sudah berhenti. Apa maksudnya?" Jadi dia bertanya,

"Petapa, engkau sedang berjalan,
 Namun engkau berkata, 'Aku berdiri diam.'
 Dan aku jelas berdiri diam, namun engkau mengatakan tidak.
 Aku bertanya kepadamu, Petapa, apa maksudnya?
 Mengapa engkau berdiri diam dan aku tidak?" [866]

Sang Bhagawan menjawab,

"Aṅgulimāla, Aku selalu berdiri diam,
 Aku telah menghentikan kekejaman terhadap semua makhluk hidup;
 Tetapi engkau tidak memiliki pengekangan terhadap manusia,
 Itulah sebabnya mengapa Aku berdiri diam dan engkau tidak." [867]

Sewaktu Sang Bhagawan berdiri menunjukkan nilai-nilai luhur-Nya, Aṅgulimāla teringat bahwa dia pernah mendengar kabar angin tentang Sang Bhagawan dan, pandangan terangnya berkembang pesat, sukacita merasuki dirinya bagaikan air menyebar ke seantero bumi. Dia bergumam dalam hati, "Sungguh hebat 'Auman Singa' ini. Dia pasti Petapa Gotama; Sang Bhagawan telah datang untuk menolongku!" Lalu Aṅgulimāla berkata,

“Telah lama sejak seorang petapa,
Seorang bijaksana agung yang kuhormati, memasuki hutan besar ini.
Sekarang setelah aku mendengar syair Dhamma-Mu,
Aku akan melepaskan seribu kejahatan. [868]

Oleh kata-kata ini,⁹³⁷ penjahat itu melemparkan⁹³⁸ baju besi dan pedangnya,
Ke dalam lubang, celah, jurang.
Di sana, dia bersujud di kaki Sang Sugata,
Dan memohon pelepasan keduniawian kepada Sang Buddha. [869]
Kemudian Sang Buddha, Sang Bijaksana yang penuh belas kasih,
Sang Guru dunia dan para dewa,
Berkata kepadanya, ‘Mari, Bhikkhu!’
Dengan demikian, dia sudah menjadi seorang bhikkhu. [870]

Dia yang lengah sebelumnya,
Dan setelah itu tidak lagi,
Menerangi dunia ini,
Bagaikan bulan yang terbebas dari awan. [871]
Seorang yang perbuatan-perbuatan buruknya
Terhalang oleh perbuatan-perbuatan baik,⁹³⁹
Menerangi dunia ini,
Bagaikan bulan yang terbebas dari awan. [872]
Bhikkhu muda ini,
Yang menekuni ajaran Sang Buddha,
Menerangi dunia ini,
Bagaikan bulan yang terbebas dari awan.” [873]

Berdiam dalam kebahagiaan dan ketenangan pembebasan, Aṅgulimāla pergi ke kota untuk berpindapata. Orang-orang melemparinya dengan gumpalan tanah, kayu dan mengenai kepalanya, jadi dia kembali ke wihara dengan patta yang pecah⁹⁴⁰ dan mencari Sang Bhagawan. Beliau menasihatinya, “Jalanilah, kamu harus menerimanya. Akibat dari kamma lampamu, yang

⁹³⁷ Menurut Comy., si penjahat mengucapkan kata-kata ini dan itu. Pada syair 871, lagu kemenangan Aṅgulimāla sebagai Arahāt dimulai.

⁹³⁸ *Anvākāsi* (*Pap. Sūd.*, *anvākāri*) diuraikan sebagai *khipi, chaḍḍesi*.

⁹³⁹ *Pithiyati*, Comy. mengaitkannya dengan menutup pintu.

⁹⁴⁰ *M.* memberikan gambaran yang lebih berwarna: ‘Dengan kepala terluka dan mengeluarkan darah, tersayat dan pecah.’ Dalam *DhA.* iii. 169, dikatakan bahwa dia sekarat setelah mengucapkan syair-syair ini.

mungkin mengakibatkan kamu harus menderita di neraka berabad-abad, sekarang kamu rasakan dalam kelahiran ini.” Kemudian sang therā memancarkan cinta kasih kepada semua makhluk tanpa membeda-bedakan,⁹⁴¹ berkata,

“Semoga musuh-musuhku mendengarkan Dhamma ini!
 Semoga musuh-musuhku menekuni ajaran Buddha!
 Semoga musuh-musuhku bergaul semampu mereka,
 Dengan mereka yang tegak dalam Dhamma! [874]
 Semoga musuh-musuhku mendengar Dhamma pada saat yang sesuai,
 Dari mereka yang berbicara tentang kelembutan,
 Dan mereka yang memuji kasih sayang,
 Dan semoga mereka berlatih sesuai itu! [875]
 Mereka pasti tidak akan mencelakai
 Aku atau orang lain;
 Melainkan akan mencapai kedamaian yang tak terlukiskan,
 Menjaga makhluk-makhluk yang kuat maupun yang lemah.⁹⁴² [876]

Pembuat saluran membuat arus lancar,⁹⁴³
 Pembuat panah meluruskan anak panah,
 Tukang kayu membentuk papan kayu,
 Diri—inilah yang harus dijinakkan orang beriman. [877]
 Ada makhluk yang dijinakkan dengan kekuatan,
 Dengan galah berkait atau cemeti;
 Tetapi Yang Seimbang menjinakkan aku
 Tanpa tongkat atau pedang. [878]

⁹⁴¹ Bandingkan I., [1], ck.

⁹⁴² *Tasa thāvare*: dalam Childers ‘lemah-kuat’, tetapi memang suatu istilah dengan arti yang meragukan. Dhammapāla mengatakan ‘semua makhluk’. Buddhaghosa berkata: *tasā* disebut *sataṇhā*, *thāvarā*, *nittaṇhā* (memiliki nafsu keinginan dan kebalikannya).

Dr. Neumann, yang dalam tiga gāthā ini menganggap *disā* berarti, bukan ‘musuh’ seperti dalam kedua *Comy.*, melainkan ruang cakrawala (*disā*, *disāyo*), membiarkan dirinya masuk ke dalam doa menjelang mati *Lūfte*, seluruhnya dalam gaya dan kata-kata penyair Jerman dari abad terakhir. Kekecewaan sang therā adalah bahwa orang-orang itu, ‘sanak keluarga dari banyak korbannya’, tidak mengetahui dia sudah sangat berubah, juga tidak tahu nilai-nilai luhur apa yang mengubahnya.

⁹⁴³ Lihat XIX. Irama dalam [878] kembali ke *śloka* itu. Sang therā, setelah mengutarakan yang mendahului perlindungannya sendiri (Buddhaghosa), dan untuk menjauhkan orang lain dari keburukan (Dhammapāla), sekarang menyatakan tugasnya yang sudah selesai.

'Tak Berbahaya', itulah nama yang kusandang,⁹⁴⁴
 Walaupun aku dahulu berbahaya.
 Sekarang namaku sudah benar,
 Karena aku tidak mencelakai siapa pun. [879]
 Aku dahulu adalah penjahat,
 Aṅgulimāla yang terkenal buruk.
 Tersapu dalam banjir besar,
 Aku menemukan perlindungan pada Buddha. [880]
 Dahulu tanganku berlumuran darah,
 Aṅgulimāla yang terkenal jahat.
 Lihatlah perlindungan yang kutemukan,
 Dengan semua nafsu keinginan⁹⁴⁵ tercabut! [881]
 Aku telah melakukan banyak perbuatan mengerikan,
 Yang mengarah menuju kelahiran yang buruk.
 Aku telah mengalami akibat perbuatanku—
 Dan terbebas dari utang, kini aku memakan makananku.⁹⁴⁶ [882]

Orang dungu dan kurang cerdas menyia-nyiakan hidupnya,
 Orang demikian tidak akan mengerti.
 Akan tetapi orang bijaksana membina ketekunan,
 Sebagai harta terbaik mereka. [883]
 Jangan menekuni kelengahan,
 Juga jangan bersenang diri dalam kenikmatan indriawi.
 Dia yang tekun berlatih meditasi,
 Akan mencapai kebahagiaan tertinggi. [884]

Disambut, bukan tidak disambut!⁹⁴⁷
 Nasihat yang kuterima adalah baik!
 Di antara semua doktrin yang diperdebatkan manusia,
 Aku mencari dan menemukan yang terbaik. [885]
 Disambut, bukan tidak disambut!
 Nasihat yang kuterima adalah baik!
 Aku telah mencapai Tiga Kebijaksanaan,
 Dan memenuhi semua ajaran Buddha. [886]

⁹⁴⁴ 'Kusandang' lebih sesuai dengan *Comy.* kita, yang menyebut *Himsaka* sebagai nama asli sang *thera*, dan *Ahimsaka* diberikan atas perubahannya. Versi *Buddhaghosa* mungkin lebih masuk akal. Bandingkan [866], ck. Juga harus diingat bahwa rekam jejak *Aṅgulimāla* bersih sampai dia berusaha membayar 'uang sekolah'nya.

⁹⁴⁵ *Bhavanetti*, 'penyebab/pemicu kelahiran kembali' = *tanhā*. Lihat syair 604, ck.

⁹⁴⁶ Lihat syair 789.

⁹⁴⁷ Syair *Pilindavaccha* (IX).

Di dalam hutan, di bawah pohon,
 Di gunung, atau di dalam gua;
 Pada masa itu, di mana pun aku berdiri,
 Pikiranku gelisah. [887]

Namun sekarang aku berbaring dengan bahagia, bangun dengan bahagia,
 Aku menjalani kehidupanku dengan bahagia,
 Di luar jangkauan Mara—
 Sang Guru berbelas kasihan padaku. [888]

Aku terlahir sebagai brahmana,
 Dari kedua pihak yang murni dan tinggi,
 Sekarang aku adalah putra dari Sang Sugata,⁹⁴⁸
 Sang Guru, Sang Raja Dhamma. [889]
 Aku bebas dari ketagihan, tanpa cengkeraman,
 Pintu-pintu indraku terjaga dan terkekang dengan baik,
 Aku telah menghancurkan akar kesengsaraan,
 Aku bebas dari segala racun yang mematikan.⁹⁴⁹ [890]

Aku telah setia melayani Sang Guru,
 Dan memenuhi semua ajaran Sang Buddha.
 Beban berat sudah kulepaskan,
 Penyebab kelahiran kembali tidak lagi ditemukan padaku.⁹⁵⁰ [891]

CCLVI. Anuruddha

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Kapilavatthu, di rumah Amitodana suku Sakya, dia diberi nama Anuruddha⁹⁵¹. Abangnya adalah Mahānāma suku Sakya, putra paman Sang

⁹⁴⁸ DhA. iii. 170 memaparkan bahwa ketika Angulimāla meninggal dan Sang Bhagawan mendengarnya, Beliau berkata, "Para Bhikkhu, putra-Ku sudah Parinibbana." "Bhante, bukankah dia sudah membunuh begitu banyak orang?" "Ya, dia melakukan kejahatan saat tidak memiliki teman yang suci, namun setelah menemukannya, dia berjuang dengan sungguh-sungguh, sehingga kamma buruknya tertutupi oleh kebajikan."

⁹⁴⁹ Bandingkan CXVI.

⁹⁵⁰ = syair 604, 792.

⁹⁵¹ Teks dan legenda keduanya memberikan satu nama dari kelahiran lampaynya, pada masa Buddha Kassapa (syair 910). Naskah Burma salah mengeja nama ayahnya (yang benar diberikan dalam AA.) sebagai Amittodhana. Lihat lebih lanjut, *Vin. Texts* iii. 224 dst. Tentang para penari, dsb. (*nāṭakā*), lihat *Vin. Texts* iii. 225, ck. 1.

Bhagawan dari pihak ayah. Dia dibesarkan dengan hati-hati dalam kemewahan, dalam rumah yang berbeda untuk setiap musim, serta dikelilingi oleh para penari dan badut, menikmati keberuntungan yang baik. Dan ketika dia bersama para bangsawan Sakya dipanggil untuk melayani Sang Bhagawan, dia pergi ke Hutan Mangga di Anupiyā, menjadi anggota Sanggha, dan dalam musim hujan itu memperoleh mata dewa. Kembali berlatih di bawah bimbingan Sang Jenderal Dhamma, dia pergi ke Hutan Bambu Timur, dan belajar, menguasai tujuh pemikiran manusia agung, tetapi tidak berhasil mempelajari yang kedelapan. Sang Bhagawan yang mengetahui hal ini, mengajarnya tentang garis keturunan para ariya.⁹⁵² Merenungkan pelajaran ini, Anuruddha mengembangkan pandangan terang dan mencapai Arahat, beserta kekuatan batin analitis.⁹⁵³ Sang Bhagawan menempatkannya sebagai yang paling unggul di antara mereka yang memperoleh mata dewa.⁹⁵⁴ Berdiam dalam kebahagiaan pembebasan, suatu hari Bhikkhu Anuruddha merenungkan pencapaiannya. Tergetar oleh sukacita, dia mengucapkan syair-syair ini:

“Dengan meninggalkan ibu, ayah, semua kerabat,
 Dan saudari serta saudaranya,
 Dengan meninggalkan kelima jenis kenikmatan indriawi,
 Anuruddha mempraktikkan jhana. [892]
 Dikelilingi oleh lagu dan tarian,
 Dibangunkan oleh bunyi simbal di pagi hari,

⁹⁵² Delapan pemikiran (A. iv. 228 dst. di mana dialog diberikan) adalah bahwa Dhamma diperuntukkan bagi orang yang (1) sedikit keinginan; (2) puas, tenang; (3) terasing; (4) ulet; (5) penuh perhatian; (6) konsentrasi; (7) bijaksana dan (8) bersukacita dalam pembebasan dari obsesi.

Ceramah garis keturunan para ariya (*ariyavamsapaṭipadā*) dalam A. ii. 26, secara sederhana adalah rasa puas dengan tiga dari empat kondisi atau kebutuhan bhikkhu—jubah, makanan, obat-obatan dan tempat tinggal—dan dengan latihan atau studi, dan kultur selektif (*bhāvanā, pahāna*).

⁹⁵³ Variasi yang unik, *abhiññāpaṭisambhidāparivāram arahattam*.

⁹⁵⁴ A. i. 23. Bandingkan di atas, [28], ck; *Dial.* i. 91.

Dia tidak menemukan kemurnian,
 Sewaktu bersenang-senang dalam kekuasaan Mara. [893]
 Akan tetapi dia telah meninggalkan semua itu,
 Bersukacita sepenuh hati dalam ajaran Sang Buddha,
 Setelah menyeberangi seluruh banjir besar,
 Anuruddha mempraktikkan jhana. [894]
 Bentuk, suara, cita rasa, aroma,
 Sentuhan yang menyenangkan dan memikat,⁹⁵⁵
 Setelah meninggalkan semua ini,
 Anuruddha mempraktikkan jhana. [895]
 Sang bijaksana kembali dari pindapata,
 Sendirian, tanpa beban⁹⁵⁶;
 Mencari kain-kain kotor di tumpukan sampah,
 Anuruddha adalah tanpa leleran batin. [896]
 Sang bijaksana,
 Memilih potongan-potongan kain lusuh⁹⁵⁷ dari tumpukan sampah;
 Dia memungutnya, mencuci, mencelup, dan mengenakannya;
 Anuruddha adalah tanpa leleran batin. [897]
 Prinsip-prinsip seseorang
 Yang memiliki banyak keinginan dan tidak puas,
 Yang bersosialisasi dan angkuh⁹⁵⁸,
 Adalah jahat dan rusak. [898]
 Tetapi seseorang yang penuh perhatian, dan memiliki sedikit keinginan,
 Puas dan tidak gelisah,
 Bersukacita dalam keterasingan, gembira,
 Selalu teguh dan bersemangat, [899]
 Prinsip-prinsipnya adalah terampil,
 Mengarah menuju pencerahan;
 Tanpa leleran batin—
 Demikianlah dikatakan oleh Sang Bijaksana Agung. [900]

 Mengetahui kecenderungan pikiranku,
 Sang Guru yang tidak ada bandingannya di dunia

⁹⁵⁵ Bandingkan syair 455.

⁹⁵⁶ Arti harfiah, tanpa bantuan, tanpa teman (bandingkan syair 54, 541). *Comy.* menguraikan ini dengan *nittanho*, tanpa nafsu keinginan. Bandingkan *Bud. Psych.*, hlm. 278; *Sn. v.* 740; dan *S. i.* 25, di mana keyakinan adalah 'teman'. Berhubung Anuruddha, dalam *M.*, adalah tipe bhikkhu yang pengasih dan setia (sutta 32, 128), dia tidak bisa menjadi tipe biarawan, seperti Ekavihāriya (CCXXXIV). Lihat juga syair 155.

⁹⁵⁷ *Dhutanga* pertama. Bandingkan CCLIV, syair 844.

⁹⁵⁸ *Uddhato*, seperti di sini, sering disamakan dengan memerlukan keseimbangan, seperti dalam 'egois'.

Mendatangiku dalam jasmani ciptaan pikiran-Nya,
Menggunakan kekuatan batin-Nya.⁹⁵⁹ [901]

Ketika aku berpikir demikian,
Beliau mengajarku lebih banyak lagi;
Sang Buddha yang bebas dari segala kondisi,⁹⁶⁰
Mengajarkan hal itu kepadaku. [902]

Setelah mendengarkan Dhamma Beliau,
Aku berdiam dengan gembira dalam ajaran-Nya,
Aku telah memperoleh Tiga Kebijaksanaan,
Terlaksana sudah semua ajaran Sang Buddha.⁹⁶¹ [903]

Selama lima puluh lima tahun terakhir,⁹⁶²
Aku tidak tidur berbaring;
Dua puluh lima tahun telah berlalu,
Sejak kantuk teratasi. [904]

Yang seimbang, dengan batin yang kokoh,
Tidak menghela napas;
Tidak terganggu, berkomitmen pada kedamaian,
Yang Maha Melihat telah merealisasikan Nibbana. [905]

Dengan pikiran tak tergoyahkan,
Dia menahankan perasaan-perasaan yang menyakitkan;
Kebebasan batinnya,
Bagaikan padamnya lampu.⁹⁶³ [906]

Sekarang sentuhan-sentuhan ini dan empat lainnya,
Adalah yang terakhir yang dialami oleh Sang Bijaksana—
Juga tidak akan ada fenomena pikiran⁹⁶⁴ lainnya,
Karena Sang Buddha telah merealisasikan Nibbana." [907]

⁹⁵⁹ Syair 901–903 ada dalam A. iv. 235, mengakhiri pelajaran yang dirujuk. "Seolah-olah terbentuk oleh pikiran ... biarlah jasmani ini seperti pikiran ini: demikian oleh proses penetapan kehendak *iddhi*" (*Comy.*). Bandingkan *Compen.*, hlm. 61, *adhittāniddhi*. AA. i. 3, mengutip syair 901–903.

⁹⁶⁰ *Papañca*, kata yang di sini diterjemahkan secara sederhana '(sepuluh) *kilesā*, nafsu', dsb. Bandingkan [989], ck. dan *Bud. Psych.*, hlm. 327 dst.

⁹⁶¹ Bandingkan syair 561 dan *Pss. Ss.*, syair 187, 194, 202.

⁹⁶² Bandingkan syair 856.

⁹⁶³ Syair-syair di karya lain dikatakan berasal dari Anuruddha pada saat Sang Buddha Mahaparinibbana (*Dial.* ii. 176; *Avadāna*, 100). Tentang kedua versi (dalam *Dial.*, baris 4, adalah: ... *yaṃ kālam akarī munī*, 'sang petapa meninggal'), bandingkan diskusi Oldenberg, 'Studien zur Geschichte des buddhistischen Kanon', *Nachrichten der Wissenschaften zu Göttingen*, 1912, hlm. 168 dst.

⁹⁶⁴ *Dhammā*.

Saat itu, seorang dewata⁹⁶⁵ yang dalam kehidupan lampau menjadi pelayannya, melihat sang therā sudah tua dan lemah, oleh rasa kasihnya, memohon sang therā untuk lahir kembali di antara para dewa. Akan tetapi, sang therā menjawab,

“Penggoda,⁹⁶⁶ sekarang tidak ada lagi kehidupan masa depan
Di tengah-tengah para dewa.
Transmigrasi melalui kelahiran demi kelahiran telah usai,
Sekarang tidak ada lagi kelahiran kembali bagiku.” [908]

Para bhikkhu lain yang tidak melihat si dewata, bertanya-tanya kepada siapa sang therā berbicara. Untuk menunjukkan kekuatan batinnya, sang therā mengucapkan syair ini:

“Siapa pun yang dalam sekejap mengetahui seribu dunia,
Bersama dengan Alam Brahma,⁹⁶⁷
Bhikkhu itu, seorang ahli kekuatan batin,
Mengetahui kematian dan kelahiran kembali manusia dan para dewa.” [909]

Dia mengungkapkan kamma masa lampau:

“Di masa lalu aku adalah Annabhāra,⁹⁶⁸
Seorang miskin pembawa pakan ternak.
Aku memberikan persembahan
Kepada petapa termasyhur, Upariṭṭha. [910]
Kemudian aku terlahir dalam suku Sakya,
Di mana aku dikenal sebagai Anuruddha.
Dikelilingi oleh lagu dan tarian,
Dibangunkan⁹⁶⁹ oleh bunyi simbal. [911]

⁹⁶⁵ *Devatā*.

⁹⁶⁶ Menurut *Comy.*, ditujukan kepada si dewata. Dalam S. i. 200, di mana syair-syair si dewata diberikan, Jālini (perayu, penjerat) dikatakan adalah namanya. Meskipun demikian, bandingkan syair 1181 di bawah.

⁹⁶⁷ *Comy.* menulis *sa Brahmakappo* sebagai *saha-Br^o*, seperti dalam istilah *sa-Brahmako* yang sering muncul, dsb. Akan tetapi ini tampaknya lebih tidak wajar daripada interpretasi di atas, di mana, dengan terjemahan yang lebih harfiah, saya mengikuti Dr. Neumann. *Comy.* tidak menjelaskan *devatā* dalam vokatif, tetapi syair ini juga tidak dianalisa dengan benar. *Sa bhikkhu* saya anggap sebagai *eso bhikkhu*. Lihat syair 1181, ck.

⁹⁶⁸ Kisah ini terakhir tercatat dalam legenda prosa kehidupannya sebelum masa ‘Buddha kita’. Nama Annabhāra, ‘pembawa makanan’ (bandingkan A. iii. 122) diragukan serasi dengan legenda atau sebaliknya. Annabhāra bekerja untuk Penasihat Sumana dari Benares, yang mendengar bagaimana Annabhāra tidak makan untuk mempersembahkan makanan kepada seorang Pacceka Buddha, memberinya hadiah.

Kemudian aku melihat Sang Buddha,
 Sang Guru, yang tanpa ketakutan.
 Pikiranku penuh keyakinan pada Beliau,
 Aku meninggalkan rumah menuju kehidupan tanpa rumah. [912]
 Aku mengetahui kehidupan lampauku,
 Bagaimana dan di mana aku dahulu menetap;
 Aku terlahir sebagai Sakka,
 Dan berdiam di antara para dewa Tāvatiṃsa. [913]
 Tujuh kali aku menjadi raja manusia,
 Memerintah bumi di empat penjuru,
 Seorang penakluk, raja seluruh India.⁹⁷⁰
 Tanpa kekejaman atau pedang, aku memerintah dengan kebaikan.⁹⁷¹ [914]
 Tujuh di sini, tujuh di sana,
 Selama empat belas kelahiran,
 Aku mengingat kehidupan lampauku;
 Pada masa itu aku berdiam di alam para dewa. [915]

Dalam samadhi berfaktor lima,⁹⁷²
 Batinku damai dan terpusat.
 Aku telah memperoleh ketenangan sepenuhnya;
 Mata dewaku murni. [916]
 Aku mengetahui kematian dan kelahiran kembali makhluk-makhluk,
 Kedatangan dan kepergian mereka,
 Kehidupan mereka dalam kondisi ini dan itu,
 Mantap dan kokoh dalam jhana berfaktor lima. [917]

Aku telah setia melayani Sang Guru,⁹⁷³
 Dan memenuhi semua ajaran Sang Buddha.
 Beban berat sudah kulepaskan,
 Penyebab kelahiran kembali tidak lagi ditemukan padaku. [918]

⁹⁶⁹ *Pabodhano*.

⁹⁷⁰ Lihat syair 822.

⁹⁷¹ Tujuh di antara dewa, tujuh di antara manusia (*Comy*). Disebut 'mata dewa' atau penglihatan dibahas dalam syair 916, 917.

⁹⁷² *Samādhi*—yaitu, jhana keempat—didasarkan pada kekuatan *abhiññā* (*Comy*). 'Lima' kualitas, menurut *Comy*., bukan empat tahapan, dengan yang pertama dibagi dua (lihat *Bud. Psych.*, hlm. 52), tetapi daftar pencerapan yang sedikit mirip dari: (1) semangat; (2) kebahagiaan; (3) *ceto?* kehendak atau kecerdasan; (4) cahaya; (5) gambaran. Lima jhana (syair 917) bukan dicirikan demikian. Saya belum menjumpai klasifikasi ini di karya lain.

⁹⁷³ = syair 891, dsb.

Di Desa Vajji di Veluva,⁹⁷⁴
 Di penghujung hidupku,
 Di bawah rindangnya belukar bambu,
 Aku akan merealisasikan Nibbana, tanpa leleran batin." [919]

CCLVII. Pārāpariya

Kisahny sudah diceritakan di atas.⁹⁷⁵ Syair-syair tersebut dia ucapkan di masa Sang Bhagawan hidup, saat dirinya belum Arahat, memasuki penguasaan enam indra (lima indra dan pikiran). Namun syair-syair berikut dia ucapkan setelah Sang Bhagawan sudah Mahaparinibbana, dan saat menjelang kematiannya sendiri. Di dalam syair-syair ini dia mengutarakan masa depan para bhikkhu bila Dhamma mereka sesat.

Bait pertama ditempatkan oleh para penyusun.

"Sewaktu sang petapa mempraktikkan jhana,
 Duduk sendirian, dalam keterasingan,
 Di hutan⁹⁷⁶ yang penuh dengan bunga,
 Pemikiran ini muncul padanya:— [920]

Perilaku para bhikkhu
 Masa kini tampaknya berubah,
 Dibandingkan ketika Sang Raja Dunia,
 Yang terbaik di antara manusia, masih ada. [921]
 Jubah untuk melindungi dari angin dingin,
 Juga untuk menutupi bagian pribadi,
 Mereka makan secukupnya,
 Puas dengan apa pun yang diberikan. [922]
 Apakah halus atau kasar,
 Sedikit atau banyak,
 Mereka makan hanya sekedar untuk bertahan hidup,
 Tanpa keserakahan. [923]

⁹⁷⁴ Menurut *Comy.*, ini adalah Hatthigāma, dekat Vesāli.

⁹⁷⁵ CCXLIX.

⁹⁷⁶ Di hutan besar pepohonan sāli (*Comy.*, 948). Ada 'Mahāvana' di Kapilavatthu, di Vesāli, dan di Nerañjarā di Magadha. Pārāpariya adalah bhikkhu dari Sāvattihī; karenanya tidak bisa mengidentifikasi hutan tersebut.

Mereka tidak sangat menginginkan
 Benda-benda kebutuhan hidup,
 Seperti obat-obatan dan kebutuhan lainnya,
 Dibandingkan keinginan mereka akan akhir dari leleran batin. [924]
 Di dalam hutan, di bawah pepohonan,
 Di dalam gua besar, di atas batu karang,
 Belajar dan berlatih dalam keterasingan—
 Mereka hidup dengan itu demi tujuan akhir. [925]
 Rendah hati, terbiasa dengan hal-hal sederhana,
 Mudah dilayani, lembut, batin selaras,
 Baik budi, tidak banyak bicara,
 Batin mereka terarah pada kebaikan (sendiri dan orang lain).⁹⁷⁷ [926]
 Dengan cara inilah mereka menginspirasi keyakinan,
 Dalam gerakan, cara makan, dan praktik mereka;
 Tata laku mereka halus
 Bagaikan aliran minyak. [927]
 Seluruh leleran batin sudah berakhir pada mereka,
 Para meditator hebat, dermawan besar,
 Para bhikkhu senior itu sekarang telah merealisasikan Nibbana.
 Sedikit yang seperti mereka pada masa kini. [928]

Dengan berakhirnya prinsip-prinsip kebaikan dan pemahaman yang baik,
 Ajaran Sang Penakluk
 Yang penuh dengan kualitas-kualitas baik,
 Hancur dan memudar. [929]
 Sekarang adalah musim,
 Bagi prinsip-prinsip buruk dan kekotoran.
 Mereka yang siap untuk keterasingan dan tujuan lebih tinggi,
 Adalah apa yang tersisa dari Dhamma sejati. [930]
 Kekotoran-kekotoran batin yang tumbuh,
 Menguasai banyak orang.
 Mereka bermain-main dengan (hati nurani) orang-orang dungu, aku percaya,
 Bagaikan setan bermain-main dengan orang-orang gila. [931]
 Dikuasai oleh kekotoran-kekotoran batin,
 Mereka berlarian ke sana kemari,
 Di antara penyebab-penyebab kekotoran,
 Seolah-olah mereka menyatakan perang dengan diri mereka sendiri.⁹⁷⁸ [932]

⁹⁷⁷ Demikian *Comy*. Syair 926–928 menunjukkan *Ariyavaṃsapaṭipadā*.

⁹⁷⁸ Tiga gāthā sebelumnya penuh kesulitan, yang, bagi saya, tidak selalu diperjelas oleh *Comy*. *Upaṭṭhita vivekāya* adalah *suvisuddhasilacārā pi samānā*. *Sesadhammakā*, secara harfiah
330

Setelah meninggalkan Dhamma sejati,
 Mereka saling berdebat;
 Mengikuti pandangan-pandangan salah,
 Mereka berpikir, 'Ini lebih baik. Ini paling baik.' [933]
 Mereka meninggalkan harta kekayaan, istri, dan anak,
 Untuk melepaskan keduniawian;
 Akan tetapi kemudian melakukan apa yang seharusnya tidak dilakukan,
 Demi sesendok makanan derma. [934]
 Mereka makan hingga perut mereka penuh,
 Dan kemudian mereka berbaring telentang untuk tidur.
 Ketika mereka terjaga kembali, mereka terus berbicara
 Hal-hal yang dicela Sang Guru.⁹⁷⁹ [935]
 Menghargai segala seni dan keterampilan,
 Mereka berlatih di dalamnya;
 Tidak tenang dalam batin,
 Mereka berpikir, 'Ini adalah tujuan dari kehidupan pertapaan.' [936]
 Mereka memberikan tanah, minyak, dan bedak,
 Air, makanan dan tempat tinggal,
 Untuk para perumah tangga,
 Mengharapkan lebih dari itu sebagai imbalan; [937]
 Serta tusuk gigi, buah kapiṭṭha,⁹⁸⁰
 Kelopak bunga yang bisa dikunyah, pilihan kari,
 Derma makanan yang telah dimasak,
 Mangga,⁹⁸¹ kelapa dan myrobalan. [938]
 Dalam hal pengobatan mereka seperti tabib,⁹⁸²
 Dalam hal bisnis seperti perumah tangga,
 Dalam hal riasan seperti pelacur,
 Dalam hal kekuasaan seperti raja. [939]

adalah 'sisa dari Dhamma'. 'Hati nurani' disisipkan. Untuk *sayamgahe*, dsb., *saṅgāme* disarankan, sebagai pekikan perang Mara, kapten *kilesā*. Mereka, mewakili setan atau kesalahan secara umum adalah keserakahan, kebencian, kebodohan, keangkuhan, kesalahan, kebingungan, kemalasan, gangguan, kekasaran, kelalaian. Dr. Neumann hanya menyebutkan yang pertama, terlalu menyederhanakan kondisi sesat.

⁹⁷⁹ Bebas dari minuman memabukkan, berbaring hanya dengan satu sisi, menghindari topik-topik tertentu termasuk dalam kewajiban seorang bhikkhu. Bandingkan *Bud. Psych.*, hlm. 353; *Dial.* i. 245; A. i. 114; *Bud. Suttas*, 227.

⁹⁸⁰ Tampaknya sejenis apel. Bandingkan *Miln.* i. 262. Diidentifikasi dalam Kamus Childers sebagai *Feronia elephantum*.

⁹⁸¹ Mangga, dikatakan *Comy.*, melambangkan banyak buah, seperti limau, kelapa, dsb.

⁹⁸² Praktik pengobatan dan pembedahan demi keuntungan tidak dibenarkan bagi para bhikkhu (*Dial.* i. 25, dst.).

Kecurangan, tipuan,
Saksi palsu, kelicikan,
Menggunakan banyak muslihat,
Mereka menikmati benda-benda materi. [940]
Memikirkan berbagai cara dan metode,
Penuh kecurangan dan kelicikan,

Mereka menimbun banyak harta kekayaan,
Demi penghidupan⁹⁸³ mereka. [941]
Mereka mengumpulkan komunitas,
Demi bisnis, bukan demi Dhamma.
Mereka mengajarkan Dhamma kepada orang lain,
Demi perolehan, bukan demi kebaikan manusia. [942]
Mereka yang di luar Sanggha,
Ribut dan bertengkar demi harta Sanggha.
Mereka tidak tahu malu, dan tidak peduli,
Bahwa mereka hidup dari pemberian orang lain. [943]
Beberapa orang mencukur rambut dan mengenakan jubah kuning,
Tidak menekuni praktik,
Melainkan hanya ingin dihormati,
Mendambakan kebaikan hati, pemberian dan hadiah. [944]

Ketika sudah terjadi seperti ini,
Tidaklah mudah pada masa kini
Untuk merealisasikan apa yang belum direalisasikan,
Atau mempertahankan apa yang telah direalisasikan. [945]
Seseorang dengan perhatian ditegakkan,
Dapat berjalan tanpa sepatu bahkan di semak berduri;
Demikian seharusnya seorang bijaksana berjalan di desa. [946]
Dengan mengingat para meditator masa lalu,
Dan mengingat perilaku mereka;
Bahkan di kemudian hari,
Adalah masih mungkin untuk merealisasikan tanpa-kematian. [947]

Demikianlah apa yang sang petapa, yang indra-indranya
Terlatih baik, katakan di hutan pepohonan sāḷ.
Orang suci itu, sang bijaksana, telah merealisasikan Nibbana—
Mengakhiri kelahiran kembali ke dalam kehidupan apa pun juga.” [948]

⁹⁸³ *Jivikatthā* (di mana terjemahan Dr. Neumann tidak cerdas, jika dipaksakan) diuraikan dengan *jivikappayanā, ājivahetukā*.

Bab XVII. Sabda Tiga Puluh Syair

CCLVIII. Phussa

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini sebagai putra penguasa sebuah provinsi⁹⁸⁴, dia diberi nama Phussa, dan dilatih dalam semua pengetahuan bagi bangsawan muda. Namun dikarenakan kondisi yang sudah dicapainya, batinnya tidak tertarik pada nafsu indriawi, sehingga saat mendengarkan wejangan Dhamma dari seorang Maha thera, dia menjadi yakin dan menjadi anggota Sanggha. Melatih jhana, dia berhasil mengembangkan pandangan terang, dan akhirnya memperoleh enam *abhiññā*.

Suatu hari, seorang petapa bernama Paṇḍaragotta⁹⁸⁵ mendengarnya mengajar Dhamma. Melihat para bhikkhu di sekeliling sang thera yang semuanya berperilaku suci, terlatih dengan jasmani dan pikiran terkendali, petapa itu berpikir, "Mengagumkan keyakinan akan ajaran ini! Akan bertahan lama di bumi!" Dan dia bertanya kepada sang thera, "Bhante, akan seperti apa perkembangan para bhikkhu di masa depan?"

Untuk menjelaskan situasi ini, para penyusun menempatkan syair pertama ini:

"Melihat para pendengar yang baik,
Sopan, tenang dan penuh perenungan,
Si petapa, Paṇḍaragotta,
Bertanya kepada Phussa:— [949]

Di masa depan, apa yang menjadi tujuan,
Kecenderungan,⁹⁸⁶

⁹⁸⁴ *Maṅḍalīkarañño*. Lihat [89], ck.

⁹⁸⁵ *Comy*. menyebutkan Paṇḍa, Paṇḍara, Paṇḍarasa, juga benar. Tidak ada lagi yang diketahui tentang dia; tetapi mungkin dia berkaitan dengan kaum Paṇḍaranga, sekumpulan 'pengembara' pada masa Bindusāra dan putranya, Raja Asoka memerintah. (*Samantapāsādikā*, *Vin.* iii. 300.)

⁹⁸⁶ = *kiṃ disajjhāsaya* (*Comy.*).

Kebiasaan dan ketaatan yang diharapkan?⁹⁸⁷
Sudilah menjawab pertanyaanku.” [950]

Phussa:

“Dengarkanlah kata-kataku,
Oh, Petapa Paṇḍara,
Dan ingatlah dengan saksama,
Aku akan menjelaskan hal-hal yang bisa terjadi.⁹⁸⁸ [951]

Di masa depan ada banyak yang akan
Gampang marah dan memfitnah,
Angkuh, bermuka dua,
Berdusta, iri hati, bermusuhan; [952]
Menganggap bahwa mereka memahami dalamnya Dhamma,
Mereka tetap berada di pantai sini.
Dangkal dan tidak menghargai Dhamma,
Mereka tidak saling menghormati satu sama lain. [953]

Di masa depan,
Banyak bahaya yang akan muncul di dunia.
Orang-orang dungu akan mengotori
Dhamma yang telah dibabarkan dengan sempurna. [954]
Walaupun tidak memiliki kualitas-kualitas baik,
Yang tidak kompeten, banyak bicara,
Dan tidak terpelajar,
Akan berkuasa⁹⁸⁹ dalam sidang-sidang Sanggha. [955]
Walaupun memiliki kualitas-kualitas baik,
Yang berbudi luhur, jujur,
Akan menjadi lemah, malu-malu,
Dan patah semangat dalam sidang-sidang Sanggha. [956]
Di masa depan, orang-orang dungu akan menerima
Emas dan perak,
Lahan dan harta kekayaan, ternak⁹⁹⁰,
Pelayan pria dan wanita. [957]

⁹⁸⁷ = *vāriṭṭacāriṭṭavanto* (Comy.).

⁹⁸⁸ Prediksi-prediksi bahaya serupa yang bisa menimpa Sanggha di masa depan (*anāgata bhayāni*, dsb.) dianggap berasal dari Sang Buddha, terdapat dalam beberapa ceramah (A. iii. 105–110; bandingkan hlm. 176 dst., 247 dst., 329 dst., 340)

⁹⁸⁹ = *pakkhabalena balavanto* (Comy.).

⁹⁹⁰ Yaitu, untuk bangunan atau lahan kosong—*akatabhūmibhāgo vatthu*; ‘ternak’, arti harfiah, kambing, mewakili semua ternak (Comy.). Bandingkan *Vin. Texts* iii. 389 dst.

Orang-orang dungu yang mencari-cari kesalahan orang lain,
 Namun mereka sendiri tidak memiliki sila,
 Akan berkeliaran, congkak,
 Bagaikan binatang buas yang suka melawan. [958]
 Mereka angkuh,
 Terbungkus jubah berwarna biru,⁹⁹¹
 Munafik, angkuh, keras kepala,
 Pembual, diplomat ulung,⁹⁹²
 Berpura-pura seolah-olah mereka adalah orang-orang mulia. [959]
 Dengan rambut mengkilap berminyak, penampilan tidak karuan,
 Kelopak mata dirias dengan pewarna,
 Terbungkus jubah berwarna gading,
 Mereka berkeliaran di jalan-jalan. [960]
 Mereka akan menyukai pakaian putih,
 Dan mereka tidak menyukai jubah celupan berwarna jingga,
 Panji para Arahata,
 Yang dikenakan tanpa merasa jijik oleh yang terbebaskan. [961]
 Mereka menginginkan banyak hal,
 Dan malas, tidak memiliki kegigihan;
 Bosan dengan hutan,
 Mereka akan menetap di kota-kota. [962]
 Karena tidak terkekang, mereka akan bergaul dengan
 Mereka yang memperoleh banyak hal,
 Dan yang selalu menikmati penghidupan salah,
 Mengikuti teladan mereka. [963]
 Mereka tidak akan menghormati,
 Mereka yang tidak memperoleh banyak hal,
 Dan mereka tidak bergaul dengan para bijaksana,
 Walaupun mereka sangat menawan. [964]
 Meremehkan panji mereka sendiri,
 Beberapa orang akan memakai warna merah,⁹⁹³
 Yang lain akan mengenakan jubah putih,
 Dari pengikut sekte lain. [965]
 Kemudian mereka tidak memiliki penghormatan
 Pada jubah jingga;

⁹⁹¹ 'Dichelup dengan umumnya warna yang tidak cocok' (Comy.).

⁹⁹² Bandingkan *J.P.T.S.*, 1885, hlm. 53; *Miln.* ii. 253; *Iti.*, hlm. 112. Comy. di beberapa tempat mengartikan kata-kata yang sama seperti Buddhaghosa (A. ii. 26).

⁹⁹³ Tentang *milakkhuraṇaṃ rattam*, Comy. memakai *kālakarajana rattam*, 'bunyi sengau *m* disisipkan *metri causa*' dalam *milakkhuraṇa rattam*.

Para bhikkhu tidak akan merefleksikan
 Makna dari jubah jingga. [966]
 Ketiadaan kearifan seperti ini,
 Tidak terbayangkan bagi Sang Gajah,
 Yang dilanda kepedihan,
 Terluka dan sengsara.⁹⁹⁴ [967]
 Kemudian Sang Gajah bergading enam,
 Melihat panji para Arahāt berwarna gelap,
 Segera mengucapkan syair-syair ini
 Yang berhubungan dengan sila: [968]
 'Yang tidak murni,
 Yang akan mengenakan jubah jingga
 Tanpa pengendalian diri dan tanpa kebenaran,
 Adalah tidak layak mengenakan jubah jingga. [969]
 Siapa pun yang telah menolak ketidakmurnian,
 Memiliki sila,
 Memiliki pengendalian diri dan kebenaran,
 Mereka sesungguhnya layak mengenakan jubah jingga.⁹⁹⁵ [970]
 Hampa dari sila, tidak cerdas,
 Liar, melakukan apa yang mereka suka,
 Pikiran mereka berkeliaran ke segala tempat;
 Mereka tidak layak mengenakan jubah jingga. [971]
 Siapa pun yang memiliki sila,
 Bebas dari nafsu, memiliki samādhi,
 Harapan dan tujuan mereka murni,⁹⁹⁶
 Mereka sungguh layak mengenakan jubah jingga. [972]
 Si dungu yang sombong, kelimpungan,
 Yang tidak memiliki sila,
 Adalah layak mengenakan jubah putih.
 Apa gunanya jubah jingga bagi mereka? [973]
 Di masa depan, para bhikkhu dan bhikkhuni,
 Dengan batin yang kotor, tak beriman,

⁹⁹⁴ *Ruppato; sarīravikāraṃ āpajjato* (Comy.). Bandingkan Sn. v. 331.

⁹⁹⁵ Dari *Chaddanta* (enam gading) *Jātaka* v., No. 514. Sang gajah, dikatakan, adalah Bodhisatta (yang akan menjadi Buddha), terperangkap dalam lubang perangkap seorang pemburu, yang, agar tidak dicurigai oleh gajah tersebut, menyamar sebagai seorang bhikkhu. Syair-syair *Jā.* juga tergabung dalam *Dhp.*, syair 9, 10. Bandingkan *Kāsāva Jātaka*, ii., No. 221. Tentang permainan kata, *kasāva*, 'sifat buruk', *kāsāva*, 'celupan kuning', lihat *Dhp.* M. Muller, *S.B.E.* x. 5, ck. 9. Kutipan gāthā kuno ini, dan kisahnya, oleh buku lain dari Khuddaka Nikāya memiliki kepentingan sejarah.

⁹⁹⁶ Bandingkan syair 549. *Suvisuddhamano vittako anāvilasankappo vā* (Comy.).

Akan mengganggu dan meremehkan mereka,
 Yang memiliki batin cinta kasih. [974]
 Walaupun dilatih dalam hal mengenakan jubah
 Oleh para bhikkhu senior,
 Orang-orang dungu tidak akan mendengarkan,
 Suka menentang, melakukan apa yang mereka suka. [975]
 Dengan sikap latihan seperti itu,
 Orang-orang dungu itu tidak saling menghormati satu sama lain,
 Atau mematuhi guru-guru mereka,
 Bagaimana kuda liar terhadap penunggangnya. [976]

Demikianlah, di masa depan,
 Ini akan menjadi arah dan kecenderungan
 Para bhikkhu dan bhikkhuni,
 Ketika saat akhir sudah di depan mata.⁹⁹⁷ [977]
 Sebelum masa depan yang menakutkan ini tiba,
 Jangan sampai terjadi.
 Bersikaplah ramah, mudah dinasihati,
 Dan saling menghormati satu sama lain. [978]
 Milikilah batin yang penuh cinta kasih dan belas kasihan,
 Jaga sila dengan baik,
 Bersemangat, teguh,
 Dan selalu berusaha keras. [979]
 Melihat kelengahan sebagai bahaya,
 Ketekunan sebagai kepastian dan keamanan,
 Kembangkanlah Jalan Mulia Beruas Delapan,
 Sentuh⁹⁹⁸ dan realisasikanlah tanpa-kematian." [980]

Demikianlah ucapan sang therā kepada mereka. Syair-syair ini merupakan pengakuannya akan *aññā*.

⁹⁹⁷ Comy. menanyakan, "Apa itu saat akhir (*pacchimo kālo*)? 'Sejak Konsili Ketiga' (di Patna, saat Asoka berkuasa) adalah jawaban yang diperdebatkan sejumlah orang. Karena ada lima tahapan (*yugāni*) dalam *Sāsana*: *vimutti*, *samādhi*, *sila*, *suta*, *dāna*. Mereka mengikuti urutan ini, sampai muncul tanda-tanda (*lingamattam*)."

⁹⁹⁸ 'Sentuh'—yaitu 'realisasi', Comy. menulis *phusantā*.

CCLIX. Sāriputta

Kisahnyā dan Mahā Moggallāna⁹⁹⁹ diceritakan bersama-sama. Berkalpa-kalpa lalu, pada masa Buddha Anomadassi, mereka adalah teman bermain, bernama Sarada dan Sirivaddha, putra dari seorang brahmana terkemuka dan yang satu lagi putra seorang tuan tanah besar. Sarada mewarisi harta milik ayahnya, namun tertekan oleh kemalangan semua makhluk, dia melepaskan keduniawian untuk mencari jalan pembebasan, lalu mengajak Sirivaddha untuk melakukan hal yang sama. "Saya tidak bisa," jawab Sirivaddha, tetapi dia berubah pikiran ketika Sarada yang menjadi resi (orang suci/petapa) dikunjungi oleh Sang Buddha. Semua pengikut Sarada menjadi Arahat, setelah mendengar Anoma, seorang siswa utama, membabarkan Dhamma. Akan tetapi Sarada sendiri, yang batinnya belum dikuasai, tidak mampu menembus Jalan dan Buah. Setelah itu, Sarada dan Sirivaddha beraspirasi, di hadapan Sang Buddha, untuk menjadi siswa utama Buddha yang akan datang, seperti Anoma. Dikatakan oleh Sang Buddha bahwa hal tersebut akan terjadi pada masa Buddha Gotama. Tidak ada catatan tentang kamma mereka selanjutnya, tetapi sebelum Buddha Gotama lahir, Sarada dilahirkan kembali tidak jauh dari Rājagaha, di kotanya Upatissa,¹⁰⁰⁰ dari rahim Brahmani Rūpasārī, dan pada hari yang sama Sirivaddha juga dilahirkan kembali, tidak jauh dari Rājagaha, di kotanya Kolita, dari rahim Brahmani Moggalī. Dan karena masing-masing adalah putra dari kepala keluarga, yang satu diberi nama Upatissa, yang satu lagi Kolita. Kedua anak lelaki¹⁰⁰¹ itu dibesarkan dalam kemewahan, dan penuh prestasi. Pada suatu

⁹⁹⁹ Lihat CCLXIII. Catatan Dhammapāla tentang legenda ini di sini agak singkat.

¹⁰⁰⁰ Nālaka. Upatissa adalah nama keluarganya, Vanganta adalah nama ayahnya (*DhA.* ii. 84, lihat di atas, CCXXXVIII).

¹⁰⁰¹ Persahabatan erat mereka dijelaskan lebih rinci dalam *DhA.* i. 90 dst. ('Aggasāvaka vatthu', pada syair 11, 12).

hari, mereka melihat kerumunan orang berkumpul menghadiri pekan raya puncak bukit¹⁰⁰² di Rājagaha. Berkat kebijaksanaan yang sudah matang, mereka melihat bahwa dalam waktu satu abad, semua orang itu akan jatuh dalam cengkeraman kematian, dan mereka memutuskan untuk mencari ajaran pembebasan. Lalu mereka belajar di sekolah milik Pengembara Sañjaya, sepakat untuk saling memberitahu bila salah satu sudah mencapai Amata (tanpa-kematian).

Dalam ajaran Sañjaya, mereka tidak menemukan kemurnian, dan terus mencari, bertanya kepada para petapa dan brahmana, hingga akhirnya melalui Bhikkhu Assaji, mereka menemukan Sang Bhagawan,¹⁰⁰³ dan ditahbiskan oleh Beliau langsung dengan kata-kata 'Mari, Bhikkhu'. Menjadi Sotapanna berkat ringkasan Dhamma¹⁰⁰⁴ oleh Bhikkhu Assaji, mereka tidak perlu diajari lagi untuk mencapai tiga tingkatan selanjutnya. Mengapa? Karena pengetahuan mereka yang sempurna meskipun sebagai murid. Karenanya, Bhikkhu Moggallāna, pada hari ketujuh, di Desa Kallavāla di Magadha, mengatasi kemalasan dan kebodohan, berkat petunjuk Sang Guru dan mendengarkan tentang latihan unsur-unsur,¹⁰⁰⁵ dia mencapai titik tertinggi. Sedangkan Bhikkhu Sāriputta, setengah bulan setelah penahbisannya, mencapainya sewaktu berdiam bersama Sang Guru di Gua Sūkarakhata¹⁰⁰⁶ di Rājagaha; sementara Pengembara Dīghanakha, putra saudara perempuannya, diajari Vedanāpariggaha Sutta.¹⁰⁰⁷ Kemudian Sang Guru, dalam sidang tertutup di Jetavana, menetapkan

¹⁰⁰² *Giraggasamajja*. Tentang *samajja*, lihat *Dial.* i. 7, ck. 4.

¹⁰⁰³ Dijelaskan dengan lengkap dalam *Vin. Texts* i. 144 dst.; karenanya saya sangat meringkas narasi di sini.

¹⁰⁰⁴ Yaitu, bahwa Sang Buddha menjelaskan semua hal yang adalah sebab akibat.

¹⁰⁰⁵ Saya tidak bisa melacak latihan istimewa ini dalam *Nikāya*, tetapi ada beberapa yang mengarah pada tujuan demikian—contohnya, dalam *Dhātu Samyutta*, ii. 143 dst.; juga 248; iii. 227 dst.; A. iii. 245, 290.

¹⁰⁰⁶ Atau Sūkara. Nama ini tidak dijumpai di karya lain. Bandingkan *DhA.* i. 96.

¹⁰⁰⁷ Yaitu 'Dighanakha Sutta' (*M.* i., No. 74). Disebut seperti di atas dalam *DhA.*, dan pada *Samangala Vilāsini* dalam *D.* ii., XIV., § 10.

Sāriputta sebagai yang paling unggul di antara siswa-siswa-Nya dalam hal kebijaksanaan dan pandangan terang.

Dan Sāriputta, ditetapkan sebagai Jenderal Dhamma, berbuat demi kesejahteraan semua makhluk, suatu hari mengumandangkan *aññā* di hadapan para muridnya:

“Seorang yang penuh perhatian
Bagaikan orang yang berbudi luhur,¹⁰⁰⁸ suci, damai,
Seorang yang tekun
Bagaikan orang yang mawas diri,¹⁰⁰⁹
Terpusat dan sungguh-sungguh,
Bahagia di dalam batin, memiliki samadhi,
Menyendiri, tidak terikat, bahagia, tenang;
Inilah yang disebut seorang bhikkhu. [981]

Ketika memakan makanan segar atau makanan kering,¹⁰¹⁰
Seseorang seharusnya tidak makan berlebihan.
Dengan perut ramping, memakan makanan secukupnya,
Seorang bhikkhu harus mengembara dengan penuh perhatian.¹⁰¹¹ [982]
Empat atau lima suap sebelum kenyang,
Minumlah air;—
Ini cukup untuk hidup nyaman,
Bagi seorang bhikkhu yang teguh. [983]
Terbalut oleh jubah yang sesuai,
Yang memang untuk tujuan ini;—
Ini cukup untuk hidup nyaman,
Bagi seorang bhikkhu yang teguh. [984]
Ketika duduk bersila,
Hujan tidak membasahi lututnya;—¹⁰¹²

¹⁰⁰⁸ *Comy.* menguraikan *yathācāri* sebagai *yato kāyādīhi saṃyato, saṃvuto hutvā carati*, eksegesis belaka; -*sato* untuk -*santo*.

¹⁰⁰⁹ *Ajḥattarato*. Ini tampaknya istilah yang ganjil—arti harfiah, bersenang diri dalam diri/pribadi—muncul dalam sebuah syair yang diulang empat kali dalam Sutta Piṭaka: *D.* ii. 107; *S.* v. 263; *Dhp.*, syair 362; *Ud.* vi. 1. Dalam *Dial.* ii. 113, diterjemahkan ‘dengan sukacita dalam batin’, *Comy.* hanya menguraikan dengan *niyaka*, ‘diri sendiri’ (*Thīg.*, syair 469). Di sini *Comy.* menguraikan dengan ‘bersenang diri dalam latihan meditasi’.

¹⁰¹⁰ Irama di sini berubah dari panjang tak beraturan menjadi *śloka*.

¹⁰¹¹ *Paribbaje* = *vihareyya* (*Comy.*). Dikutip dalam *Miln.* ii. 350, *JāA.* ii. 293.

¹⁰¹² Ini adalah yang pertama dari gāthā yang dikutip dalam *Miln.* ii. 280 sebagai milik Sāriputta. Beberapa tidak terlacak dalam Kitab Pali. *Comy.* menjelaskan, “Dia, yang duduk dalam gubuknya, hujan tidak membasahi lututnya.”

Ini cukup untuk hidup nyaman,
Bagi seorang bhikkhu yang teguh. [985]

Ketika melihat kebahagiaan sebagai penderitaan,
Dan penderitaan sebagai anak panah,
Terlihat tidak ada perbedaan di antara keduanya;—¹⁰¹³
Dengan apakah dia terikat pada dunia? Akan menjadi apakah dia? [986]

Jangan pertemukan aku dengan orang yang berkeinginan buruk,
Malas, tidak bersemangat, keras kepala,
Yang sedikit belajar, tidak sopan.
Dengan apakah dia terikat pada dunia? Akan menjadi apakah dia?¹⁰¹⁴ [987]

Seorang bijaksana yang terpelajar,
Memiliki sila, teguh,
Menekuni ketenangan batin;—
Biarlah dia memimpin di depan. [988]

Siapa pun yang menyukai obsesi¹⁰¹⁵—
Rusa yang tergoda oleh pesona perangkap—
Adalah jauh dari Nibbana,
Gagal menemukan arah menuju tujuan tertinggi. [989]
Akan tetapi, dia yang bersih dari obsesi,
Bersukacita dalam jalan yang bebas dari obsesi,
Adalah terberkahi dengan Nibbana,
Pasti menemukan arah aman menuju tujuan tertinggi.” [990]

¹⁰¹³ Merujuk pada doktrin dalam S. iv. 207; *Iti.*, § 53. Hal yang etis adalah penguasaan diri berhubungan dengan tiga ragam perasaan terkait indra. Referensi umum tentang ragam ketiga ini, perasaan netral, adalah 'melihatnya sebagai tidak kekal' (*aniccato*). Di sini *anattato*. *Comy.* berpendapat *nāhosīti: yathābhūtāva bodhe na attaniyābhinivesanaṃ ahoṣi.*

¹⁰¹⁴ Arti harfiah: Apa yang akan terjadi di dunia? Dikutip, tetapi tidak kata demi kata, dalam *Miln.* ii. 332. Dr. Oldenberg cenderung berpendapat *anācāro* mungkin lebih benar daripada *anādaro*, keras kepala (*Thag.*, hlm. 89, ck.)

¹⁰¹⁵ Kata yang sulit *papañca*. Lihat catatan Dr. Neumann pada bagian ini dan catatan kami (*Dial.* ii. 312). Dr. Neumann menerjemahkan dengan keragaman, kemajemukan. Namun, risikonya adalah saat dilawankan dengan 'konsentrasi', 'pilihan', 'kesederhanaan', dsb., lawan kata dari *ekatta* adalah, menurut saya, *nānatta*, bukan *papañca*. *Papañca* didefinisikan sebagai tiga serangkai: 'nafsu keinginan', 'keangkuhan' dan 'kesesatan' (*dīṭṭhi*). Dalam *Vbh.*, hlm. 390, *papañcītāni* adalah sembilan bentuk spekulasi (*dīṭṭhi*) tentang keberadaan individu masa depan, konten yang diberikan dengan istilah-istilah *maññītāni* (bayangan), *phanditāni* (khayalan), *sankhatāni* (rekaan batin). Bandingkan catatan saya *J.R.A.S.*, 1906, 246 dst.

Suatu hari, sang thera yang melihat adik lelakinya, Revata,¹⁰¹⁶ sedang berdiam di sebuah hutan pepohonan akasia yang penuh duri dan tanpa air, memujinya dengan berkata,

“Di desa atau di dalam hutan,
Di lembah atau di bukit,
Di mana pun para Arāhat menetap,
Tempat itu adalah menyenangkan. [991]
Hutan sungguh menyenangkan,
Di mana banyak orang tidak menyukainya,
Mereka yang terbebas dari nafsu bersukacita di sana,
Karena mereka tidak mencari kenikmatan indriawi.” [992]

Kembali, sang thera memperlihatkan kebaikan kepada seorang brahmana yang kurang beruntung bernama Rādha, mendorongnya untuk melepaskan keduniawian dan menjadi anggota Sanggha.¹⁰¹⁷ Kemudian, dalam suatu perjalanan, senang dengan perilakunya yang sopan, sang thera menasihati Rādha,

“Ketika engkau menemukan seseorang yang melihat kesalahanmu,
Seorang bijaksana yang menegurmu,
Engkau harus mendekati orang cerdas demikian,
Seolah-olah dia sedang mengungkapkan harta tersembunyi.
Dengan mendekati orang demikian,
Segala sesuatu akan menjadi lebih baik, bukan bertambah buruk.” [993]

Suatu hari, Sāriputta dan Moggallāna beserta pengikut mereka mewakili Sang Guru untuk menyelesaikan pelanggaran Bhikkhu-bhikkhu Assaji-Punabbhasu di Bukit Kiṭṭā.¹⁰¹⁸ Dan ketika tegurannya tidak dihiraukan, Sāriputta berkata,

“Seorang harus menasihati, mengingatkan, melarang,
Seorang harus mencegah kekasaran dan kesalahan;
Karena orang seperti itu dicintai oleh mereka yang baik,
Tidak disukai oleh pelaku keburukan.” [994]

¹⁰¹⁶ Bandingkan XLI, CCXLIV.

¹⁰¹⁷ Ini lebih lengkap dikaitkan dalam *DhA*. ii. 104 dst., pada syair 76 (Rādha-thera-vatthu). Rādha mungkin adalah bhikkhu tua dari CXXVII, ditahbiskan oleh Sāriputta.

¹⁰¹⁸ Tentang bagian dari perpecahan pertama ini, lihat *Vin. Texts* ii. 347 dst. Bandingkan iii. 211, *DhA*. ii. 109. Bukit tersebut terletak di dekat Sāvattthī.

Ketika para bhikkhu itu mengatakan bahwa dia yang sedang diajari Sang Guru—yaitu, Pengembara Dīghanakha¹⁰¹⁹—sudah dipersiapkan oleh para pendahulunya, Sāriputta menyela dan mengatakan bahwa itu tidaklah demikian:

“Sang Bhagawan, Sang Buddha, Sang Bijaksana
Sedang mengajar Dhamma kepada orang lain.
Ketika Dhamma sedang diajarkan,
Aku mendengarkan dengan penuh perhatian, untuk memahami maknanya—
Aku mendengarkannya dengan tidak sia-sia,
Aku terbebaskan, tanpa leleran batin. [995]
Bukan demi pengetahuan kehidupan lampau,
Juga bukan demi mata dewa;
Bukan demi kekuatan batin,
Atau membaca pikiran makhluk lain,
Juga bukan demi mengetahui kematian dan
Kelahiran kembali makhluk-makhluk lain;
Bukan demi memurnikan kekuatan telinga dewa,
Maka aku memiliki keteguhan.¹⁰²⁰ [996]

Tiga syair berikutnya membicarakan tentang diri Sāriputta, ketika menetap di Wihara Gua Merpati, dia tidak mengalami cedera akibat serangan yakkha:¹⁰²¹

“Satu-satunya naungan baginya adalah di bawah pohon;
Dengan rambut tercukur, terbungkus jubah,
Bhikkhu senior itu, yang terunggul dalam kebijaksanaan,
Upatissa berlatih jhana. [997]
Dia yang telah sampai tahap penuh kegembiraan,¹⁰²²
Melampaui batas perhatian dari perasaan yang senantiasa berubah,
Dia, mengikuti Sammasambuddha,
Akan mencapai keheningan ariya. [998]

¹⁰¹⁹ Lihat di atas, [30], ck.

¹⁰²⁰ *Paṇidhi me na vijjati*. Lihat kisah Sāriputta—dia tidak membutuhkan pengajaran lanjutan.

¹⁰²¹ Peristiwa aneh ini ada dalam *Ud.* iv. 4. Wihara tersebut tidak ditemui di karya lain. Dalam karya tersebut, tiga baris penutup dikatakan diucapkan oleh Sang Buddha tentang dirinya. Syair 997–999 juga dianggap berasal dari Revata (CCXLIV).

¹⁰²² Dia berada pada jhana keempat (*Comy.*). Akan tetapi *avittaka* dicapai pada awal jhana kedua.

Bagaikan gunung karang
 Yang tidak tergoyahkan, tertanam kokoh,
 Demikian pula ketika kegelapan batin sirna,
 Seorang bhikkhu, bagaikan gunung yang kokoh.” [999]

Suatu hari, karena lengah, lipatan dari jubah sang therā menggantung. Seorang samanera berkata, “Bhante, seharusnya dililitkan di sekeliling tubuh.” Sāriputta mengangguk dan berkata, “Bagus, kamu sudah berlaku baik.” Lalu berjalan agak jauh, dia melilitkan jubah di sekeliling tubuhnya. Menunjukkan bahwa itu kesalahannya, dia berkata,

“Pada seorang yang tanpa cela,
 Yang senantiasa mencari kemurnian,
 Bahkan kejahatan seujung rambut
 Tampak sebesar awan.”¹⁰²³ [1000]

Kembali Sāriputta menunjukkan ketenangan batinnya berkaitan dengan kehidupan dan kematian dengan syair ini,

“Aku tidak mendambakan kematian,
 Aku tidak mendambakan kehidupan,
 Aku akan membaringkan tubuh ini,
 Sadar dan penuh perhatian. [1001]
 Aku tidak mendambakan kematian,
 Aku tidak mendambakan kehidupan,
 Aku menunggu waktuku,
 Bagaikan pekerja yang sudah menyelesaikan tugasnya.”¹⁰²⁴ [1002]

Kembali, dalam mengajarkan Dhamma, Sāriputta mengutarakan syair-syair ini:

“Baik sebelum maupun sesudah,¹⁰²⁵
 Adalah kematian, bukan tanpa-kematian,
 Berlatihlah, jangan binasa!
 Jangan biarkan waktu melampauimu!”¹⁰²⁶ [1003]

¹⁰²³ Juga dalam syair saudaranya, = syair 652.

¹⁰²⁴ = syair 606. Ini, kembali, ada dalam syair Revata.

¹⁰²⁵ Berada pada paruh baya dan melihat pada usia tua dan muda (*Comy.*). Dalam empat baris ini, *śloka* dipertukarkan dengan bentuk syair tak beraturan. Ditulis *ubhayena-m-idam*.

¹⁰²⁶ Bandingkan syair 403, 653; *Pss. Sīs.*, syair 5.

Seperti halnya perbatasan kota,
 Yang dijaga di dalam dan di luar,
 Demikian pula engkau harus menjaga dirimu,
 Jangan biarkan waktu melampauimu!
 Mereka yang melewatkannya,
 Akan meratap dalam kesengsaraan.” [1004]

Suatu hari, saat menemui Bhikkhu Mahā Koṭṭhita, Sāriputta menyatakan keunggulannya dalam tiga syair ini:¹⁰²⁷

“Dia yang damai dan tenang, tidak melekat pada duniawi,
 Bijaksana dalam memberi nasihat, dengan pikiran tidak tergoyahkan,
 Tenang—dia melepaskan diri dari hal-hal buruk,
 Bagaikan angin meruntuhkan dedaunan di hutan. [1005]
 Dia yang damai dan tenang, tidak melekat pada duniawi,
 Bijaksana dalam memberi nasihat, dengan pikiran tidak tergoyahkan,
 Tenang—dia mencabut hal-hal buruk,
 Bagaikan angin meruntuhkan dedaunan di hutan. [1006]
 Tenang dan tidak terganggu,
 Bersih dari semua yang mengotori pikiran,
 Bermoral baik dan cerdas:
 Engkau harus mengakhiri penderitaan.” [1007]

Yang berikut diucapkan terkait suku Vajjian yang percaya kepada Devadatta¹⁰²⁸ dan setuju dengan doktrinnya:

“Beberapa perumah tangga, dan bahkan beberapa¹⁰²⁹ petapa,
 Adalah tidak dapat dipercaya.
 Bahkan beberapa yang baik kelak menjadi jahat,
 Sedangkan beberapa yang jahat berubah menjadi baik. [1008]
 Keinginan indriawi, niat buruk,
 Ketumpulan dan kemalasan,
 Kegelisahan, dan keraguan;
 Ini adalah lima kekotoran batin¹⁰³⁰ bagi seorang bhikkhu. [1009]

¹⁰²⁷ Cukup aneh, yang pertama dianggap berasal dari Koṭṭhita sendiri. Lihat II.

¹⁰²⁸ Tentang riwayat Devadatta, sepupu pertama dari Sang Buddha, lihat *Vin. Texts* i. 228 dst., 233 dst., khususnya 239 dst. Bandingkan *Miln.* i. 162 dst. Sāriputta, yang sebelumnya sudah mengucapkan syair-syairnya, ditunjuk untuk mengumumkan bahwa Devadatta adalah pembelot, dan tidak dapat dipercaya.

¹⁰²⁹ Tentang *ekatiyesu* (*Comy.*, *ekaccesu*), lihat Trenckner, *Pali Miscellany*, hlm. 56.

¹⁰³⁰ Lima ‘rintangan’ ini diklasifikasikan sebagai *kilesā* atau *kelisā* (*Bud. Psych.*, 310 dst.)—demikian juga *Comy.* Burma = *cittupakkilesā*.

Siapa pun yang samadhi-nya tidak goyah,
 Tidak peduli apakah mereka,
 Dihormati atau tidak,
 Adalah seorang yang hidup dengan tekun. [1010]
 Dia secara rutin berlatih jhana,
 Dengan intuisi halus,
 Bersenang diri dalam akhir cengkeraman;—¹⁰³¹
 Dia dikatakan sebagai orang yang baik.” [1011]

Untuk menggambarkan perbedaan, mengambil contoh dari Sang Guru dan dirinya sendiri, Sāriputta mengucapkan syair-syair ini:

“Samudra, bumi,
 Gunung-gunung, cakrawala¹⁰³²,
 Hal-hal ini tidak sebanding,
 Dengan kebebasan menakjubkan dari batin Sang Guru. [1012]
 Bhikkhu senior yang menjaga Roda Dhamma tetap berputar,
 Memiliki pengetahuan luas dan teguh.
 Bagaikan tanah, bagaikan air, bagaikan api,
 Dia bebas dari ketertarikan dan penolakan.¹⁰³³ [1013]
 Dia telah mencapai kesempurnaan kebijaksanaan,
 Dia memiliki kecerdasan tinggi dan kearifan tinggi;
 Dia tidak bodoh, namun tampak bodoh,¹⁰³⁴
 Dia selalu mengembara, padam.” [1014]

Untuk menunjukkan penyelesaian tugas hidupnya, Sāriputta berkata,

“Aku telah setia melayani Sang Guru,
 Dan memenuhi semua ajaran Sang Buddha.
 Beban berat sudah kulepaskan,
 Penyebab kelahiran kembali tidak lagi ditemukan padaku.”¹⁰³⁵ [1015]

¹⁰³¹ [Sukhumadittḥipassakam, upādānakkhayārāmaṃ.]

¹⁰³² ‘Yang dibagi menjadi timur, dan seterusnya’ (Comy.).

¹⁰³³ Sang Guru, dengan hati-hati dan murah hati, tetap tenang sehubungan dengan unsur-unsur yang diinginkan maupun tidak diinginkan, demikian Comy. Bhikkhu harus membina batin, ke akhir yang sama (M. i. 423; A. iv. 374; bandingkan Jā. iii. 247, Miln. i. 258; ii. 308, 311).

¹⁰³⁴ Bandingkan syair 501. ‘Dikarenakan kesederhanaan keinginannya’. Untuk mahāmuni, Comy. menulis mahamati, dan mengutip sanjungan Sang Buddha terhadap Sāriputta, M. iii. 25.

¹⁰³⁵ = syair 604, 792, 891, 918.

Dan ketika tiba saatnya menjelang ajal, Sāriputta menasihati para bhikkhu yang berkumpul di sekelilingnya,

“Buatlah kebaikan dengan semangat dan sungguh-sungguh!
Inilah kata-kata terakhir untuk dirimu.
Sekarang aku akan merealisasikan Nibbana,
Bagiku pembebasan sepenuhnya.”¹⁰³⁶ [1016]

CCLX. Ānanda

Setelah meninggalkan Surga Tusita, bersama dengan Sang Bodhisatta, dia dilahirkan kembali dalam keluarga Amitodana, suku Sakyā.¹⁰³⁷ Dan karena kaum kerabatnya berkata, “Dia terlahir membawa kebahagiaan” (Ānanda), maka mereka memberinya nama demikian. Ketika dia tumbuh dewasa, terjadilah peristiwa Pelepasan Keduniawian, Pencapaian Penerangan Sempurna dan Pemutaran Roda Dhamma; setelah Sang Bhagawan selesai berkunjung ke Kapilavatthu, Ānanda melepaskan keduniawian bersama-sama Bhaddiya¹⁰³⁸ dan yang lain, dan ditahbiskan oleh Sang Bhagawan. Tak lama kemudian, dia mendengarkan sebuah wejangan dari Puṇṇa, putra Mantānis,¹⁰³⁹ dan mencapai Sotapanna.

Selama dua puluh tahun pertama dari kebuddhaan Sang Bhagawan, pendamping Beliau tidaklah tetap. Pernah didampingi oleh Nāgasamāla,¹⁰⁴⁰ yang membawakan patta dan jubah luar, berjalan di belakang Beliau; pada kesempatan lain Nāgita,¹⁰⁴¹

¹⁰³⁶ Dianggap berasal dari saudaranya, Revata, ketika dia juga menjelang ajal (syair 658). Bandingkan kata-kata terakhir Sang Buddha, *Dial.* ii. 173.

¹⁰³⁷ Bandingkan tabel silsilah dalam Rhys Davids, *Buddhism*, hlm. 52, di mana, menurut pihak berwenang setelah Dhammapāla, dia dijadikan putra Suklodana, saudara lain dari Suddhodana. Di sini dia dijadikan saudara (mungkin saudara tiri) Mahānāma dan Anuruddha (lihat CCLVI).

¹⁰³⁸ Bandingkan CCLIV.

¹⁰³⁹ Bandingkan IV.

¹⁰⁴⁰ Bandingkan CLXXXVI.

¹⁰⁴¹ Bandingkan LXXXVI.

Upavāna,¹⁰⁴² Sunakkhatta,¹⁰⁴³ Samanera Cunda,¹⁰⁴⁴ Sāgata,¹⁰⁴⁵ Meghiya.¹⁰⁴⁶ Biasanya Sang Bhagawan tidak memuji salah satu dari mereka melebihi yang lain. Akan tetapi suatu hari, sewaktu Sang Bhagawan duduk di Ruang Semerbak, dikelilingi oleh para bhikkhu, berbicara kepada mereka, “Para Bhikkhu, Saya sudah memabarkan Dhamma bertahun-tahun;¹⁰⁴⁷ dan sejumlah bhikkhu, ketika diberitahu, ‘Mari kita melalui jalan ini,’ mengambil jalan lain, dan beberapa meletakkan patta dan jubah luar Saya di atas tanah. Apakah kalian mengenal seorang bhikkhu untuk menjadi pendamping tetap Saya?” Para bhikkhu merasa bergairah, lalu Bhikkhu Sāriputta bangkit berdiri dan membungkuk kepada Sang Bhagawan, berkata, “Saya akan mendampingi Bhante.” Sang Bhagawan menolaknya, begitu juga dengan Bhikkhu Mahā Moggallāna. Semua bhikkhu senior berkata, “Kami akan mendampingi Bhante,” kecuali Ānanda yang hanya duduk diam. Kemudian para bhikkhu bertanya kepadanya, “Awuso, mengapa tidak memohon untuk menjadi pendamping Sang Bhagawan?” “Jika saya memohon, apa keuntungannya? Sang Bhagawan sendiri yang akan menyetujui siapa pendamping Beliau.” Sang Bhagawan berkata, “Para Bhikkhu, Ānanda tidak perlu didesak oleh yang lain; jika dia merasa yakin, dia akan mendampingi Saya.” Kemudian para bhikkhu berkata lagi, “Bangunlah, Awuso Ānanda, mohonlah kepada Sang Guru.”

¹⁰⁴² Bandingkan *Dial.* ii. 151.

¹⁰⁴³ Bandingkan *Dial.* iii., XXIV, §§ 3, 4.

¹⁰⁴⁴ Tampaknya bukan Mahā Cunda (CXXXI). Dia menjadi pendamping Sāriputta sampai Sāriputta Parinibbana. Dia kemudian mengumumkan perihal tersebut kepada Ānanda dan Sang Buddha (*S.* v. 161 dst.).

¹⁰⁴⁵ Bandingkan *Vin. Texts* ii. 2 dst.; *Jā.* i., No. 81.

¹⁰⁴⁶ Bandingkan LXVI.

¹⁰⁴⁷ Menilai dari kisah Ānanda tentang masanya sebagai pendamping tetap, dalam syair 1039–1043, Sang Buddha saat itu berusia lima puluh enam tahun. Dua puluh tahun pendampingan sementara ditambahkan dua puluh lima tahun menjadi masa pembabaran Dhamma oleh Sang Buddha Gotama.

Kemudian Ānanda berdiri dan berkata, “Bhante, jika Bhagawan tidak merestui empat hal dan merestui empat hal untuk saya, saya akan mendampingi Bhagawan. Janganlah memberikan kepada saya jubah atau makanan yang Bhante peroleh, juga tidak ‘ruang semerbak’ terpisah maupun jika Bhante menerima undangan. Karena jika Bhante melakukan hal ini, orang-orang akan berkata, ‘Apa susahnya (pelayanan demikian)? Ānanda melayani demi mendapatkan jubah, makanan enak dan tempat tinggal, dan diikutsertakan dalam undangan.’ Lebih jauh, bersediakah Bhante ikut jika saya menerima undangan? Bersediakah Bhante menerima mereka yang datang dari jauh maupun dekat untuk menemui Bhagawan, melalui saya? Bersediakah Bhante menerima saya saat saya sedang kacau? Bersediakah Bhante mengulangi Dhamma yang Bhagawan ajarkan, kepada saya? Karena jika Bhante tidak melakukan empat hal ini, orang-orang akan berkata, ‘Apa gunanya (pelayanan demikian)?’ Jika ketika saya diminta membawa Bhante ke jamuan makan keesokan harinya dan Bhagawan tidak hadir, atau jika Bhagawan tidak menerima orang yang datang bertamu melalui saya, orang-orang tidak akan mempercayai saya, dan akan mengatakan Bhagawan tidak menghargai saya. Dan jika Bhante tidak menjelaskan Dhamma, mereka akan berkata, ‘Awuso, tidakkah Anda tahu bahwa Anda mengikuti Beliau bagaikan bayangan?’ Jika Bhante menganugerahkan delapan anugerah ini, saya akan mendampingi Bhagawan.” Dan Sang Bhagawan merestui.¹⁰⁴⁸

Maka sejak hari itu Ānanda mendampingi Dia yang Memiliki Sepuluh Kekuatan, membawakan air dan tusuk gigi, membasuh kaki Beliau, menemani Beliau, menyapu kamar-Nya, dan

¹⁰⁴⁸ Catatan Buddhaghosa tentang perjanjian bijaksana Ānanda (AA. i. 24 dst.) lebih logis daripada komentar Dhammapāla dalam naskah Burma. Saya menggunakan bantuannya di atas, sedikit meringkaskan kedua catatan.

sebagainya. Selama siang hari dia siaga untuk mencatat perkataan Sang Guru 'Ini harus dicapai', 'Itu harus dilakukan'. Dan pada malam hari, dengan membawa tongkat besar dan lentera, dia mengelilingi Ruang Semerbak sembilan kali, menjawab jika Sang Guru memanggil supaya dia tidak mengantuk.

Saat sidang tertutup di Jetavana, Sang Guru menempatkannya sebagai bhikkhu yang paling unggul dalam lima aspek: pengetahuan, kewaspadaan batin, kekuatan berjalan, ketabahan, pelayanan.¹⁰⁴⁹ ... Dan demikianlah bhikkhu senior ini, tetap sebagai murid setelah Sang Guru Mahaparinibbana, saat dinasihati oleh para bhikkhu¹⁰⁵⁰ dan diingatkan oleh para dewata¹⁰⁵¹—seperti dikaitkan di atas—berpikir, "Besok¹⁰⁵² Konsili akan berlangsung, tetapi tidak tepat jika saya, yang bertindak sebagai murid, pergi ke pertemuan itu untuk mendeklaimasikan Dhamma bersama para guru, para senior." Kemudian semangat bangkit dalam dirinya, dan hingga larut malam dia melatih pandangan terang di teras. Usahnya belum berhasil, dia memasuki wihara, lalu duduk di dipan, bermaksud untuk berbaring dia merebahkan tubuhnya. Belum sempat kepalanya menyentuh bantal, kakinya masih di lantai, dalam interval itu, batinnya terbebaskan dari semua kotoran, tanpa kemelekatan, dan dia pun memperoleh enam *abhiññā*. Setelah itu, Ānanda memasuki ruangan Konsili.

Syair-syair yang Ānanda ucapkan dari waktu ke waktu dikumpulkan, dan terdapat pada Syair-syair Bhikkhu dalam Khuddaka Nikāya.¹⁰⁵³

¹⁰⁴⁹ A. i. 24 dst.

¹⁰⁵⁰ Vin. ii. 288.

¹⁰⁵¹ S. i. 199. Bandingkan di atas, CXIX.

¹⁰⁵² Vin. Texts iii. 373 dst.

¹⁰⁵³ Bagian kelima dan kesimpulan dari Sutta Piṭaka, berisi, antara lain, karya saat ini.

Syair-syair pertama disampaikan sebagai nasihat kepada para bhikkhu yang dilihatnya berteman dengan para pengikut Devadatta:

“Orang bijaksana tidak berteman
 Dengan orang yang memfitnah dan bermusuhan,
 Dengan orang yang berhati jahat dan dengki¹⁰⁵⁴.
 Pergaulan dengan orang jahat adalah berbahaya. [1017]
 Orang bijaksana harus berteman
 Dengan orang yang berkeyakinan, yang bijaksana,
 Mereka yang ramah-tamah dan terpelajar.¹⁰⁵⁵
 Pergaulan dengan orang baik adalah berkah.” [1018]

Syair berikut diucapkan kepada umat awam Uttarā yang memanfaatkan kecantikannya demi kesenangan indriawi, dan untuk membuatnya memahami kerapuhan tubuh jasmani. Sejumlah orang mengatakan ini diucapkan untuk menasihati mereka yang lupa diri saat melihat pelacur Ambapālī.¹⁰⁵⁶

“Lihatlah boneka khayal ini,
 Tumpukan luka, timbunan penyakit,
 Penuh maksud dan rencana,
 Tidak memiliki kestabilan! [1019]
 Lihatlah bentuk khayal ini,
 Dengan permata dan anting-anting,
 Tulang-belulanganya terbungkus kulit,
 Diperindah oleh pakaiannya!”¹⁰⁵⁷ [1020]

Dua syair berikutnya diucapkan oleh sang therā saat dia sudah mencapai Arahāt malam itu di atas dipan:

“Terpelajar, seorang pembabar yang cemerlang,
 Dialah pengiring Sang Buddha yang setia dan jujur;
 Tidak terbelenggu, dengan beban dikesampingkan,¹⁰⁵⁸

¹⁰⁵⁴ Arti harfiah, berbahagia di atas penderitaan orang lain. Tentang Devadatta, lihat syair sebelumnya.

¹⁰⁵⁵ *Pesalo*, baik hati, dalam *Comy.*, memiliki sifat baik (*piyasilo*).

¹⁰⁵⁶ Saya tidak dapat melacak kedua peristiwa ini. Lihat syair 769, 770. Uttarā, seorang umat awam, ada kisahnya dalam *DhA.* iii. 302 dst., tetapi tidak seperti di atas.

¹⁰⁵⁷ Dr. Oldenberg mengizinkan *pe*, ‘dsb.’, dalam naskah-naskah, hanya satu syair (769), tetapi *Comy.* memberikan syair 769, 770 secara lengkap.

Gotama berbaring untuk beristirahat. **[1021]**
 Tidak ada lagi leleran batin;
 Belenggu sudah musnah, semua rintangan terlampaui;
 Dia membawa tubuh terakhirnya,
 Melampaui kelahiran dan kematian. **[1022]**

Dhamma telah ditemukan dan ditegakkan,
 Diajarkan oleh Sang Buddha, Kerabat Matahari,—
 Ānanda Gotama berdiri di atas Sang Jalan,
 Yang mengarah menuju Nibbana.¹⁰⁵⁹ **[1023]**

Suatu hari seorang brahmana penggembala ternak bernama Moggallāna¹⁰⁶⁰ bertanya kepada sang therā, “Bhante sangat memahami ajaran Sang Buddha. Berapa banyak doktrin ajaran Sang Buddha yang Anda ingat?” Sang therā menjawab,

“Aku mempelajari 82.000 dari Sang Buddha,
 Dan 2.000 dari para bhikkhu;
 Jadi semua 84.000 ini,
 Itulah ajaran-ajaran yang telah kuhafalkan¹⁰⁶¹.” **[1024]**

Suatu hari, sang therā menunjukkan bahaya dari tidak adanya pembinaan fisik dan mental kepada seorang pria yang hidupnya tidak karuan:

“Seorang yang sedikit belajar,
 Menua bagaikan seekor sapi,¹⁰⁶²
 Dagingnya tumbuh,
 Tetapi kebijaksanaannya tidak.” **[1025]**

Syair-syair berikutnya diucapkan sang therā terkait seorang bhikkhu yang memandang rendah rekan lain yang kurang paham:

¹⁰⁵⁸ *Pannabhāro*, ‘pelepas beban’ (*M.* i. 139, dst.). Ini, dalam Buddhisme, peristiwa mencapai puncak bagi Arahat.

¹⁰⁵⁹ *Comy.* menulis seorang Maha Brahma membenarkan tingkatan Ānanda sebagai Arahat saat memasuki Konsili dengan kata-kata ini. Bandingkan di atas, Khujja Sobhita, CLXXV. Tentang garis keturunan matahari dari marga Gotama, bandingkan XXVI dan CXXXIX.

¹⁰⁶⁰ Teman bicara Ānanda dalam ‘Gopaka-Moggallāna Sutta’ (*M.* iii. 7 dst.), di mana, rupanya, pertanyaan ini tidak dijumpai.

¹⁰⁶¹ *Pavattino*, ‘yang meneruskan’; cara yang lebih baik, dalam psikologi Buddhis, untuk mengekspresikan ‘menghafal’ (*dhāreti*).

¹⁰⁶² Yaitu, tidak menyelidiki kebaikan orang tua, sanak saudara atau siapa pun (*Comy.*).

“Seorang terpelajar yang, karena pembelajarannya,
 Memandang rendah orang yang sedikit belajar,
 Bagiku tampak seperti,
 Seorang buta yang memegang pelita.¹⁰⁶³ **[1026]**
 Engkau harus mengikuti orang yang terpelajar,
 Jangan kehilangan apa yang telah engkau pelajari;
 Itu adalah akar kehidupan suci;¹⁰⁶⁴
 Maka engkau harus mengingat Dhamma. **[1027]**
 Mengetahui urutan,¹⁰⁶⁵
 Dan makna dari ajaran,
 Terampil dalam interpretasi dan penjelasan¹⁰⁶⁶,
 Dia menghafalkan Dhamma dengan baik,
 Dan kemudian memastikan maknanya. **[1028]**
 Dengan menerima ajaran-ajaran, dia menjadi bersemangat,¹⁰⁶⁷
 Dengan berusaha, dia menyelidiki Dhamma;
 Dengan berusaha pada waktu yang tepat,¹⁰⁶⁸
 Dia sungguh tenang dalam batinnya. **[1029]**

Jika engkau ingin memahami Dhamma,¹⁰⁶⁹
 Maka engkau harus bergaul dengan jenis orang,
 Yang terpelajar, dan telah menghafalkan Dhamma,
 Seorang siswa bijaksana dari Sang Buddha. **[1030]**
 Seorang bhikkhu yang terpelajar, dan telah menghafalkan Dhamma,
 Penjaga harta karun¹⁰⁷⁰ Sang Bijaksana Agung,
 Adalah seorang visioner bagi seluruh dunia.
 Patut dimuliakan, dan terpelajar. **[1031]**
 Bersukacita dalam Dhamma, menikmati Dhamma,¹⁰⁷¹

¹⁰⁶³ Yaitu, saat pengetahuannya menguntungkan orang lain, keangkuhannya menghambat kemajuannya sendiri (*Comy.*).

¹⁰⁶⁴ Titik tumpuan untuk upaya suci (*Comy.*).

¹⁰⁶⁵ Yaitu, jika setengah bait diberikan, dia bisa melengkapinya sisanya (*Comy.*).

¹⁰⁶⁶ *Nirutti* di sini juga mewakili tiga *paṭisambhidā* yang lain (*Comy.*). Bandingkan *Pss. Sis.*, hlm. 17, ck. 1.

¹⁰⁶⁷ *Chandikato hoti*. Dalam *Vbh.*, hlm. 208, *chandikatā*, kata benda abstrak yang sesuai, sinonim dengan *kattukamyatā*, berhasrat melakukan. *Comy.* menguraikan dengan *chandajāto*. Oleh karena itu tampaknya *-kato* menandakan ‘membentuk’ atau ‘menyusun’, bukan ‘selesai’ atau ‘terpenuhi’.

¹⁰⁶⁸ *Padahati*.

¹⁰⁶⁹ *Dhammaviññāṇaṃ ākankham: dhammaviññāṇasankhātāṃ dhammaññāṇaṃ. Viññāṇaṃ* adalah mengetahui sehubungan dengan objek indra. Mungkin digunakan di sini *metri causā* untuk *ñāṇaṃ*, karena saya tidak dapat mencocokkan penggunaan demikian dari istilah tersebut.

¹⁰⁷⁰ *Kosārakkho*: sebuah kiasan untuk julukannya yang umum, *Dhammabhaṇḍāgārika*, Bendahara Dhamma.

Merefleksikan Dhamma,
Mengingat Dhamma,
Dia tidak mundur dalam Dhamma sejati." [1032]

Suatu hari, Ānanda membangkitkan semangat seorang bhikkhu yang lesu, malas:

"Ketika tubuhmu manja dan berat,
Sementara sisa waktumu hampir habis;
Serakah terhadap kenikmatan fisik,
Bagaimana engkau dapat menemukan kebahagiaan sebagai seorang petapa suci?" [1033]

Syair berikut diucapkan sang thera mendengar wafatnya Sang Jenderal Dhamma¹⁰⁷²:

"Semua arah tidak jelas!
Dhamma tidak muncul padaku!¹⁰⁷³
Dengan meninggalnya sahabat baik¹⁰⁷⁴ kita,
Semuanya tampak gelap. [1034]

* * * * *

Jika sahabatmu telah meninggal dunia,
Dan gurumu telah wafat dan berlalu,
Maka tidak ada sahabat yang lebih baik selain,
Perhatian penuh pada jasmani.¹⁰⁷⁵ [1035]
Yang lama telah meninggal dunia,
Dan aku tidak mendapatkan yang baru.
Hari ini aku bermeditasi sendirian,
Bagaikan burung yang berdiam dalam sarangnya¹⁰⁷⁶ saat hujan." [1036]

Bait berikutnya diucapkan oleh Sang Guru, dan setelahnya oleh sang thera, dengan gembira menuruti kemauan Beliau:

¹⁰⁷¹ Arti harfiah, memiliki Dhamma sebagai sesuatu yang membahagiakan (*DhA*. 364).

¹⁰⁷² Sāriputta. Bagian pertama dari syair ini diucapkan oleh Ānanda sewaktu meneruskan berita yang dibawa oleh Cunda, pendamping Sāriputta, kepada Sang Guru (*S*. v. 163). Syair 1035 dst. agaknya diutarakan kemudian, setelah Mahaparinibbana. Mungkin naskah Burma menghilangkan kalimat pengantar dari *Comy*.

¹⁰⁷³ "Ajaran (*pariyattidhammā*) yang sudah saya pelajari dengan baik, bahkan mengenai kematian" (*Comy*).

¹⁰⁷⁴ [*Kalyāṇamitta*.]

¹⁰⁷⁵ Bandingkan *Dial*. ii. 177 dst., tentang pentingnya *kāyagatā sati*, saat kehilangan.

¹⁰⁷⁶ "Pergi ke sarangnya ketika musim hujan" (*Comy*).

“Banyak tamu dari berbagai negeri
 Datang untuk bertemu dengan-Ku.
 Jangan halangi mereka,
 Biarkan mereka menemui-Ku. [1037]
 Banyak tamu dari berbagai negeri
 Datang untuk bertemu.
 Sang Guru memberikan kesempatan bagi mereka,
 Yang Mahatahu tidak mencegah mereka.”¹⁰⁷⁷ [1038]

Lima bait berikutnya diucapkan untuk menunjukkan posisinya sebagai pendamping utama:

“Selama dua puluh lima tahun,
 Sejak aku menjadi yang masih berlatih,
 Tidak ada persepsi indriawi yang muncul padaku,
 Lihatlah keunggulan Dhamma!¹⁰⁷⁸ [1039]
 Selama dua puluh lima tahun,
 Sejak aku menjadi yang masih berlatih,
 Tidak ada persepsi jahat yang muncul padaku,
 Lihatlah keunggulan Dhamma! [1040]
 Selama dua puluh lima tahun,
 Aku melayani Sang Bhagawan,
 Dengan perbuatan-perbuatan penuh cinta kasih,
 Bagaikan bayangan yang tidak pernah pergi. [1041]
 Selama dua puluh lima tahun,
 Aku melayani Sang Bhagawan,
 Dengan ucapan-ucapan penuh cinta kasih,
 Bagaikan bayangan yang tidak pernah pergi. [1042]
 Selama dua puluh lima tahun,
 Aku melayani Sang Bhagawan,
 Dengan pemikiran-pemikiran penuh cinta kasih,
 Bagaikan bayangan yang tidak pernah pergi. [1043]
 Sewaktu Sang Buddha sedang bermeditasi berjalan,
 Aku bermeditasi berjalan di belakang Beliau.
 Ketika Beliau mengajarkan Dhamma,
 Pengetahuan dan pemahaman muncul padaku. [1044]
 Aku adalah seorang yang masih berlatih, masih ada yang harus dilakukan!

¹⁰⁷⁷ Bandingkan permintaan Ānanda yang keenam di atas.

¹⁰⁷⁸ Bandingkan XXIV, ck.

Batinku masih belum sempurna!
 Namun Sang Guru, yang begitu berbelas kasih padaku,
 Telah meninggalkan dunia menuju Nibbana.¹⁰⁷⁹ [1045]

Kemudian terjadi kegemparan!
 Kemudian mereka merinding!
 Ketika Sang Buddha, yang memiliki segala kualitas,
 Meninggal dunia menuju Nibbana.” [1046]

Tiga bait berikut ditambahkan oleh para peserta Konsili untuk memuji sang therā:

“Ānanda, yang terpelajar,
 Dan telah menghafalkan Dhamma,
 Penjaga harta karun Sang Bijaksana Agung,
 Seorang visioner bagi seluruh dunia,
 Telah meninggalkan dunia menuju Nibbana. [1047]
 Dia terpelajar,
 Dan telah menghafalkan Dhamma,
 Penjaga harta karun Sang Bijaksana Agung,
 Seorang visioner bagi seluruh dunia,
 Ketika segalanya hitam, dia menghalau kegelapan. [1048]
 Dia adalah Sang Bijaksana yang mengingat ajaran-ajaran,
 Dan menguasai urutannya, memegangnya erat-erat.¹⁰⁸⁰
 Bhikkhu senior yang menghafalkan Dhamma,
 Ānanda adalah tambang permata.” [1049]

Dan syair ini diucapkan Ānanda sewaktu berbaring menjelang ajalnya yang terakhir:

“Aku telah setia melayani Sang Guru,
 Dan memenuhi semua ajaran Sang Buddha.
 Beban berat sudah kulepaskan,
 Penyebab kelahiran kembali tidak lagi ditemukan padaku.”¹⁰⁸¹ [1050]

¹⁰⁷⁹ Bandingkan *Dial.* ii. 158 dst., di mana Ānanda berkeluh-kesah dan Sang Guru menghiburnya; kembali dalam buku yang sama, hlm. 177, syair berikutnya.

¹⁰⁸⁰ *Gatimanto*, *satimanto*, *dhitimanto*, dijelaskan dalam *Comy.* sebagai kata sifat dari *isi*, dan agaknya adalah kebebasan puitis. Yang pertama dijelaskan sebagai *paññāṅgati*. Namun Buddhaghosa (AA. i. 24), membahas secara mendalam tentang tindakan tanpa lelah dan kesiapan Ānanda untuk melayani Sang Guru.

¹⁰⁸¹ Lihat syair 1016 dan catatannya.

Bab XVIII. Sabda Empat Puluh Syair

CCLXI. Mahā Kassapa¹⁰⁸²

Sang Buddha telah muncul, sedang memutar Roda Dhamma dan berdiam di Rājagaha, ketika di desa brahmana Mahātitttha di Magadha, therā ini lahir kembali sebagai Pippalimāṇava, putra dari istri pertama Brahmana Kapila. Empat tahun kemudian Bhaddā Kapilānī lahir kembali dari istri pertama Brahmana Kosiyagotta di Sāgalā, di Kerajaan Madda.¹⁰⁸³ Pippalimāṇava menolak untuk menikah. Dia memberitahu orang tuanya, “Selama kalian hidup, saya akan merawat kalian; setelah itu saya akan melepaskan keduniawian.” Untuk menenangkan ibunya, dia membuat patung seorang gadis cantik, berpakaian merah tua dan perhiasan-perhiasan, lalu menunjukkan kepada ibunya dan berkata, “Ibu, jika saya menemukan seseorang seperti ini, saya akan berumah tangga.” Ibunya adalah wanita yang pintar, dan mengutus para brahmana untuk membawa patung itu dan pergi mencari sosok tersebut. Mereka sampai di Sāgalā, meletakkan patung itu di pinggir sungai, lalu duduk terpisah. Saat itu perawat dari Bhaddā yang memandikan majikannya, dan turun kembali untuk mandi sendiri, melihat patung itu dan berpikir, “Apakah majikan muda saya sakit?”, menepuk pipinya, lalu sadar bahwa itu bukan Bhaddā, melainkan sebuah patung emas. Para brahmana mendekatinya, bertanya tentang majikannya, lalu si perawat membawa mereka ke rumah Kosiyagotta, di mana mereka disambut. Kemudian mereka mengirim pesan kepada Kapila:

¹⁰⁸² Legenda, dalam kelahiran lampau dan terakhir, dari Mahā Kassapa dan istrinya (lihat *Pss. Sīs.*, hlm. 47 dst.), terlalu panjang untuk diceritakan secara lengkap, dan sangat diringkaskan di sini. Mengikuti rapat versi yang diberikan dalam AA. i. 23. Pada masa Buddha Vipassin, mereka adalah pasangan brahmana. Mereka adalah suami istri dalam banyak kelahiran kembali.

¹⁰⁸³ Bandingkan *Jā. v.* (No. 531), 283, 289; vi. (No. 545), 280.

“Kami sudah menemukan si gadis; bagaimana selanjutnya?” Akan tetapi Pippalimāṇava dan Bhaddā, keduanya tidak ingin menikah, saling mengirim surat rahasia, demikian—Pippalimāṇava: “Bhaddā!” dan Bhaddā: “Tuan!” “Semoga Anda menemukan rumah tangga yang sesuai dengan kelahiran dan keberuntunganmu. Saya akan melepaskan keduniawian. Jangan sampai menyesal nanti.” Kedua pengirim surat bertemu, saling bertanya, membaca surat dan berkata, “Lihatlah kedua anak muda ini!” Membuang surat-surat itu di hutan, mereka menulis yang baru dan mengantarkannya. Akhirnya pernikahan dilaksanakan. Akan tetapi pasangan itu melewati malam hari dipisahkan oleh rangkaian bunga. Ketika orang tua Pippalimāṇava meninggal, suatu hari, setelah bersantap dan berbicara berdua, dia dan Bhaddā memutuskan untuk melepaskan keduniawian.

Mereka mengeluarkan jubah kuning dari lemari, saling mencukur rambut, menggantungkan patta di bahu, keluar melewati para pelayan yang menangis, yang mereka bebaskan semuanya, lalu berangkat bersama-sama. Pippalimāṇava berjalan di depan.

Menoleh ke belakang, Pippalimāṇava berpikir, “Ini Bhaddā Kāpilānī, wanita tersohor di seluruh India, berjalan di belakang saya. Orang yang melihat kami, akan berpikir, ‘Mereka ini sudah melepaskan keduniawian, tetapi tidak bisa berpisah.’ Jadi, dengan menuduh kami secara salah, mereka terancam akan sengsara.” Lalu dia memberitahu Bhaddā, dan Bhaddā setuju bahwa seorang wanita akan menjadi hambatan bagi petapa pria. Maka mereka sepakat, di persimpangan jalan, Pippalimāṇava lanjut ke kanan dan Bhaddā ke kiri. Bumi, meskipun dapat menahan beban Gunung Sineru, bergetar karena bobot kebajikan tersebut.¹⁰⁸⁴

¹⁰⁸⁴ Yang kedua dari delapan penyebab gempa bumi dalam *Dial.* ii. 144.

Sang Buddha yang sedang duduk di Ruang Semerbak maha wihara di Veluvana, mengetahui hal tersebut, mengumpulkan delapan puluh kepala bhikkhu. Beliau berjalan tiga *yojana*, dan duduk di bawah pohon Banyan Bahuputtaka,¹⁰⁸⁵ di antara Rājagaha dan Nālandā. Meskipun Beliau memakai jubah dari kain perca, sinar Buddha memancar keluar dari tubuh-Nya ke segala arah dan pohon itu menjadi berwarna-warni. Mahā Kassapa¹⁰⁸⁶ mengetahui, “Ini yang akan menjadi guru kami, melalui siapa saya melepaskan keduniawian.” Membungkuk dalam, dia berkata, “Bhante, Bhagawan adalah guru saya! Saya adalah siswa.” Dan Sang Bhagawan berkata, “Duduklah, Kassapa. Saya akan menunjukkan warisan milikmu.” Setelah tiga khotbah, Beliau menahbiskannya. Kemudian mereka kembali ke Rājagaha, Kassapa menukar jubah barunya dengan jubah lama Sang Guru,¹⁰⁸⁷ dengan rendah hati dan semangat memutuskan untuk mempraktikkan tiga belas *dhutanga*.¹⁰⁸⁸ Dan pada hari kedelapan dia mencapai Arahat dengan penguasaan Dhamma secara mendalam baik tersirat maupun tersurat. Sang Guru menempatkannya sebagai yang paling unggul di antara mereka yang menjalani praktik kesederhanaan ekstra. Demi menasihati para bhikkhu dan menunjukkan pesona ketidakmelekatan, Mahā Kassapa menceritakan pengalaman-pengalamannya sebagai berikut:

I

Melihat bhikkhu-bhikkhu berbaur dengan masyarakat, dan sering mengunjungi rumah-rumah perumah tangga:

“Engkau seharusnya tidak hidup demi sanjungan para pengikut,

¹⁰⁸⁵ Yaitu, dari Banyak Putra; barangkali (dengan cetiya), sebuah pohon nazar/kaul untuk para orang tua yang berdoa agar mendapatkan keturunan.

¹⁰⁸⁶ Di sini nama tenarnya muncul tiba-tiba. Barangkali berasal dari marga.

¹⁰⁸⁷ Ada pendapat bahwa Sang Buddha memakai jubah dari kain perca secara sengaja. Peristiwa ini dijelaskan secara menarik dan terperinci, tetapi dihilangkan supaya singkat.

¹⁰⁸⁸ Lihat hlm. 317, ck. 2.

Hal itu mengalihkan pikiranmu,¹⁰⁸⁹ menyebabkan samadhi sulit ditemukan.
 Melihat bahwa popularitas adalah penderitaan,
 Engkau seharusnya tidak menerima pengikut. [1051]
 Seorang bijaksana seharusnya tidak mengunjungi keluarga-keluarga.
 Hal itu mengalihkan pikiranmu, menyebabkan samadhi sulit ditemukan.
 Jangan berusaha meniru mereka yang serakah mencari cita rasa,¹⁰⁹⁰
 Mengabaikan kebajikan yang membawa kebahagiaan murni. [1052]
 Mereka mengetahui bahwa ini sungguh adalah rawa berbahaya,
 Penghormatan, persembahan dan pelayanan dari umat yang kaya.
 Bagaimana anak panah halus yang tertanam dalam daging,
 Dan sulit bagi seorang yang sesat untuk melepaskannya." [1053]

II

Nasihat kepada para bhikkhu untuk mempraktikkan rasa puas berkenaan dengan empat kebutuhan hidup:

"Turun dari pondokan di gunung,¹⁰⁹¹
 Aku memasuki kota untuk berpindapata.
 Melihat seorang penderita kusta yang sedang makan,
 (Bertemu dengannya, dia mungkin memiliki kesempatan¹⁰⁹²),
 Aku berdiri dengan sopan di sampingnya. [1054]
 Dia, dengan tangannya yang sakit,
 Memberikan sesuap makanan;
 Saat memasukkan makanan,
 Satu jarinya putus dan jatuh ke patta juga. [1055]
 Bersandar pada tembok,
 Aku menyantap makanan itu.
 Sewaktu makan dan sesudah makan,
 Aku tidak merasa jijik. [1056]
 Siapa pun yang memanfaatkan
 Sisa-sisa makanan sebagai makanan,
 Air kencing yang kotor sebagai obat,¹⁰⁹³
 Bawah pohon sebagai tempat tinggal,
 Dan kain kotor dari tumpukan sampah sebagai jubah,
 Dia berada di rumah di segala penjuru." [1057]

¹⁰⁸⁹ *Vimano, vikāribhūtacitto (Comy).*

¹⁰⁹⁰ Bandingkan syair 124 dan CCXXIX, syair 494, 495.

¹⁰⁹¹ *Pabbatasenāsanattā (Comy).* Dikutip pada *Miln.* ii. 330.

¹⁰⁹² Kesempatan untuk melayani seorang Arahāt (demikian *Comy*).

¹⁰⁹³ *Gomuttaparibhāvitaharitakādi (Comy).*

III

Ketika ditanya, pada tahun-tahun terakhirnya, “Bagaimana Bhante mampu mendaki bukit-bukit ini dari hari ke hari?”

“Di mana beberapa orang binasa
 Sewaktu mendaki gunung,
 Di sana Kassapa naik;
 Seorang ahli waris Sang Buddha,¹⁰⁹⁴
 Sadar dan penuh perhatian,
 Mengandalkan kekuatan batinnya. [1058]
 Kembali dari pindapata,
 Kassapa naik ke gunung,
 Duduk berlatih jhana tanpa mencengkeram,
 Dengan ketakutan dan kegentaran yang tersingkir. [1059]
 Kembali dari pindapata,
 Kassapa naik ke gunung,
 Duduk berlatih jhana tanpa mencengkeram,
 Padam di antara mereka yang terbakar. [1060]
 Kembali dari pindapata,
 Kassapa naik ke gunung,
 Duduk berlatih jhana tanpa mencengkeram,
 Tugasnya selesai, tanpa leleran batin.” [1061]

IV

Ditanya lebih lanjut, “Akan tetapi, mengapa Bhante tinggal di dalam hutan pegunungan? Tidakkah Hutan Bambu, atau yang lain lebih nyaman?”, dia menjawab,

“Dengan hamparan kareri¹⁰⁹⁵ yang tersebar,
 Dataran tinggi ini sungguh menyenangkan.

¹⁰⁹⁴ Bandingkan XVIII.

¹⁰⁹⁵ *Kareri* disebut dalam Kamus Childers—saya tidak tahu dari sumber mana; tampaknya bukan literatur Sansekerta—pohon *Capparis trifoliata*. Diberikan sebagai nama pada sebuah paviliun, atau *maṇḍalamāla*, di dalam Jetavana di Sāvattḥi (*Dial.* ii. 4, *Ud.* iii. 8). Dari ungkapan di atas, *karerimālā vitatā*, saya sangat tergoda untuk melihat tanaman bunga mawar (*Rosa moschata*) dari Nepal dan Himalaya Barat Laut, yang masih dikenal dalam beberapa dialek sebagai *karer*, dan dalam *Indian Trees* Dietrich Brandis (London, 1906): “Semak berduri yang menjalar ke puncak pohon-pohon tinggi, dengan cabang-cabang berbunga menggantung ke bawah. Bunganya putih, ... dalam kumpulan besar. Ditemukan pada ketinggian dua sampai sebelas ribu kaki. Hampir mirip dengan *Rosa sempervirens* dari wilayah Mediterania.”

Indah, terdengar suara gajah-gajah;
 Lereng bukit ini membuatku bahagia. [1062]
 Karang terjal beserta birunya warna langit, berkilauan,
 Sejuk dengan air sungai yang mengalir jernih,
 Yang lereng-lerengnya dihiasi kawatan kumbang;
 Lereng bukit ini membuatku bahagia.¹⁰⁹⁶ [1063]
 Tampak seperti awan badai hitam kebiruan,
 Atau seperti rumah beratap lancip yang baik,
 Menggemakan pekikan binatang-binatang hutan;
 Lereng bukit ini membuatku bahagia. [1064]
 Hujan turun membasahi dataran indah,
 Di gunung yang sering dikunjungi oleh para bijaksana,
 Menggemakan kicauan merak;
 Lereng bukit ini membuatku bahagia. [1065]

Ini cukup bagiku,
 Yang ingin berlatih jhana, teguh dan penuh perhatian.
 Ini cukup bagiku,
 Seorang bhikkhu yang teguh, yang ingin mencapai tujuan. [1066]
 Ini cukup bagiku,
 Seorang bhikkhu yang teguh, yang menginginkan kenyamanan,
 Ini cukup bagiku,
 Yang ingin berlatih, teguh dan seimbang. [1067]

Tertutup oleh bunga-bunga rami,
 Bagaikan langit tertutup oleh awan,
 Penuh dengan kumpulan berbagai jenis burung;
 Lereng bukit ini membuatku bahagia. [1068]
 Kosong dari para perumah tangga,
 Sering didatangi gerombolan rusa,
 Penuh dengan kumpulan berbagai jenis burung;
 Lereng bukit ini membuatku bahagia. [1069]
 Tebing-tebing¹⁰⁹⁷ dengan air jernih dan karang-karang,
 Dihuni oleh kera muka hitam dan rusa pemalu,
 Bunga-bunga cemerlang menghiasi sungai berwarna keperakan;
 Lereng bukit ini membuatku bahagia. [1070]
 Bahkan musik yang dimainkan dengan lima instrumen¹⁰⁹⁸,
 Tidak dapat memberikan kenikmatan demikian.

¹⁰⁹⁶ = XIII, Vanavaccha.

¹⁰⁹⁷ = CXIII, Vanavaccha dan CCXL, syair 601, Sankicca.

¹⁰⁹⁸ *Pañcaṅgikena*. Arti harfiah, lima jenis instrumen musik; = syair 398.

Seperti pada seseorang yang dengan pikiran terpusat,
Melihat Dhamma dengan benar.” [1071]

V

Ketika menasihati bhikkhu-bhikkhu yang senang dengan kegiatan-kegiatan duniawi dan serakah akan hadiah barang-barang kebutuhan hidup, dia berkata,

“Jangan terlibat dalam banyak pekerjaan,
Hindari orang banyak,
Jangan berusaha meniru mereka yang serakah mencari cita rasa,
Mengabaikan kebajikan yang membawa kebahagiaan murni.¹⁰⁹⁹ [1072]
Jangan terlibat dalam banyak pekerjaan,
Hindari apa yang tidak mengarah menuju tujuan.
Tubuh ini menjadi usang dan letih,
Saat menderita, maka tidak akan menemukan ketenangan.” [1073]

VI

Syair-syair berikut diucapkan untuk memberikan nasihat pada kesempatan-kesempatan tertentu:

“Hanya dengan melafalkan kata-kata,¹¹⁰⁰
Kita tidak akan melihat diri sendiri,
Mengembara dengan angkuh,
Dan berpikir, ‘Aku lebih baik daripada dia, daripada mereka!’ [1074]
Orang dungu tidak lebih baik,
Namun mereka berpikir demikian.
Orang-orang bijaksana tidak memuji
Orang-orang malang berpikiran angkuh. [1075]
Siapa pun yang tidak terpengaruh
Oleh cara ini atau itu:¹¹⁰¹—
‘Aku lebih baik’, ‘aku tidak lebih baik’, ‘aku lebih buruk’,
Atau ‘aku sama baiknya’— [1076]
Orang yang benar-benar paham, dan berbicara kebenaran,¹¹⁰²
Yang batinnya baik dan seimbang,

¹⁰⁹⁹ Bandingkan syair 494, 1052.

¹¹⁰⁰ *Oṭṭhapahatamattena, sajjhāyakaraṇavasena* (Comy.). Bandingkan *M.* i. 164.

¹¹⁰¹ *Vidhāsu*. Sembilan tipe keangkuhan didokumentasikan dalam *Vbh.*, hlm. 389. Bandingkan *Bud. Psych.*, § 1116; A. iii. 359.

¹¹⁰² *Comy.* menulis, bukan *tathāvādīm*, tetapi *tathā tādim: iṭṭhādis tādi-bhāvappattiyā*. Penulisan sebelumnya kurang tekanan.

Berpegang teguh pada ketenangan pikiran,¹¹⁰³
Dialah yang dipuji oleh para bijaksana. [1077]

Siapa pun yang tidak menghormati
Teman-teman mereka dalam Sanggha,
Akan jauh dari Dhamma.
Bagaikan langit yang jauh dari bumi.¹¹⁰⁴ [1078]
Mereka yang selalu menegakkan
Kesederhanaan dan kebijaksanaan,
Tumbuh dalam kehidupan suci;
Bagi mereka, tidak ada lagi kelahiran kembali. [1079]

Seorang bhikkhu yang angkuh dan berubah-ubah,
Meskipun mengenakan kain kotor dari tumpukan sampah,
Bagaikan monyet dengan kulit singa,
Itu tidak membuatnya menjadi mengesankan. [1080]
Namun jika mereka rendah hati dan seimbang,
Terkendali, dengan indra terkekang,
Sungguh mengesankan mengenakan kain kotor dari tumpukan sampah,
Bagaikan singa di dalam gua di gunung." [1081]

VII

Menyaksikan para dewa dari Alam Brahma menghormati
Bhikkhu Sāriputta, dan melihat bagaimana Bhikkhu Kappina
tersenyum:

"Lihatlah bagaimana kerumunan para dewa
Yang termasyhur dan memiliki kekuatan batin itu,
Sepuluh ribu dari mereka,
Semuanya dari Alam Brahma. [1082]
Mereka berdiri dengan tangan bersikap anjali,
Menghormati Sāriputta,
Sang Jenderal Dhamma, Sang Pahlawan,
Meditator agung yang memiliki samadhi— [1083]
'Hormat kepadamu, yang berdarah murni di antara manusia!
Hormat kepadamu, yang terbaik di antara manusia!
Kami bahkan tidak memahami,
Landasan jhana-mu. [1084]

¹¹⁰³ *Arahattaphalasamāpattisamāpajanena ... (Comy).*

¹¹⁰⁴ = syair 278.

Wilayah mendalam para Buddha¹¹⁰⁵,
 Sungguh menakjubkan.
 Kami tidak memahaminya,
 Walaupun kami berkumpul di sini memperdebatkannya.¹¹⁰⁶ [1085]

Ketika dia melihat kumpulan para dewa itu
 Memberi hormat kepada Sāriputta—
 Yang sungguh layak menerima penghormatan—
 Kappina tersenyum.¹¹⁰⁷ [1086]

VIII

‘Auman Singa’ sang thera terkait dirinya:

“Sejauh wilayah para siswa Buddha saat ini membentang,
 Selain Sang Bijaksana Agung¹¹⁰⁸ sendiri,
 Aku adalah yang terunggul dalam praktik pertapaan.
 Aku tidak tertandingi. [1087]

Aku telah setia melayani Sang Guru,¹¹⁰⁹
 Dan memenuhi semua ajaran Sang Buddha.
 Beban berat sudah kulepaskan,
 Penyebab kelahiran kembali tidak lagi ditemukan padaku. [1088]

Bagaikan bunga teratai yang tidak ternoda oleh air,¹¹¹⁰
 Gotama yang tak terukur adalah tak ternoda,
 Oleh jubah, tempat tinggal, atau makanan.
 Beliau condong pada pelepasan keduniawian,
 Dan telah terbebas dari kelahiran kembali
 Di tiga alam kehidupan.¹¹¹¹ [1089]
 Leher Sang Bijaksana Agung ini
 Adalah penegakan perhatian;
 Tangan adalah keyakinan, dan kepala adalah kebijaksanaan.
 Memiliki pengetahuan luas, Beliau selalu mengembara, padam.” [1090]

¹¹⁰⁵ *Buddhānaṃ*; bandingkan *Dial.* ii. 2; *Iti.*, §§ 68.

¹¹⁰⁶ *Vālavēdhisaṃgātā*. Frasa ini di karya lain dikaitkan dengan kekuatan intelektual Sāriputta. Lihat syair saudaranya, XL.

¹¹⁰⁷ Mahā Kappina. Bandingkan CCXXXV. Kita sudah melihat penghormatan para dewa ini menghasilkan efek yang sama pada Sang Guru. Bandingkan CCXLII, syair 629, 630.

¹¹⁰⁸ [*Mahāmuni*, julukan untuk Sang Buddha Gotama.]

¹¹⁰⁹ = syair 1050.

¹¹¹⁰ Bandingkan syair 701; juga syair-syair yang mendahului dengan kiasan ringkasan di atas.

¹¹¹¹ Tiga alam kehidupan: *kāma-bhava*, atau *-loka*, *rūpabhava*, *arūpabhava*. Lihat *Compen.*, hlm. 135.

Bab XIX. Sabda Lima Puluh Syair

CCLXII. Tālapuṭa

Lahir kembali pada masa Buddha saat ini di Rājagaha, dalam keluarga seorang aktor, dia belajar keahlian bermain teater,¹¹¹² dan menjadi terkenal di seluruh dunia sebagai pemimpin sekelompok aktor. Bersama kelompok lima ratus wanita yang mahir, dia memeriahkan festival-festival di desa, kota dan kediaman bangsawan, memperoleh ketenaran dan keberuntungan. Setelah melakukan pertunjukan di Rājagaha¹¹¹³ dengan sukses, kammanya masak dan mendorongnya untuk mengunjungi Sang Bhagawan. Duduk di satu sisi, dia berkata, “Bhante, saya mendengar para guru dan guru-guru mereka yang berbicara tentang aktor, bahwa aktor yang di atas panggung berperan, menghibur dan menyenangkan penontonnya, setelah meninggal akan lahir kembali di antara para dewa tawa. Bagaimana menurut Bhagawan?” Sang Bhagawan menolak pertanyaan ini tiga kali, berkata, “Janganlah bertanya ini, Tuan.” Namun saat ditanya untuk keempat kalinya, Beliau berkata, “Tuan, orang-orang yang menimbulkan nafsu, kebencian, atau bentuk mental yang kacau pada orang lain dan menyebabkan mereka kehilangan keteguhan, setelah meninggal akan lahir kembali di alam menderita. Jadi jika berpikir seperti yang Anda dengar, maka pendapatnya salah. Dan orang yang berpandangan salah akan lahir di neraka atau alam binatang.” Akibatnya Tālapuṭa menangis. “Bukankah Saya sudah mengatakan agar jangan menanyakan hal ini, Tuan?” “Bhante, saya bukan menangis karena Bhagawan berbicara tentang masa depan, tetapi karena para aktor senior sudah menipu saya dengan mengatakan bahwa

¹¹¹² *Kulānurūpesu naccatthānesu.*

¹¹¹³ *Nagaravasīnaṃ samajjāṃ dassetvā.*

aktor yang melakukan pertunjukan akan lahir kembali di alam bahagia.”

Kemudian Tālapuṭa mendengarkan ajaran Sang Bhagawan, menjadi yakin dan ditahbiskan, setelah berlatih, dia mencapai Arahat. Setelah itu, dia mengucapkan syair-syair ini untuk menunjukkan bagaimana dia mengekang dan memaksa dirinya demi pengetahuan yang lebih mendalam:

I

“Oh, kapankah aku dapat menetap di dalam gua di gunung,
Sendirian, tanpa teman,
Melihat segala kondisi kehidupan sebagai tidak kekal?
Harapanku ini, kapankah akan terjadi?¹¹¹⁴ [1091]

Oh, kapankah aku dapat menetap dengan bahagia di dalam belantara,
Seorang petapa yang mengenakan jubah jingga dari kain perca,
Tidak mementingkan diri sendiri, tanpa keinginan,
Dengan keserakahan, kebencian, dan kegelapan batin dihancurkan? [1092]

Oh, kapankah aku dapat menetap sendirian di dalam hutan,
Tanpa takut, melihat diri¹¹¹⁵ ini sebagai tidak kekal,
Sarang kematian dan penyakit,
Ditindas oleh kematian dan penuaan; kapankah itu akan terjadi? [1093]

Oh, kapankah aku dapat hidup,
Setelah menggenggam tajamnya pedang kebijaksanaan,
Memotong tumbuhan menjalar ketagihan¹¹¹⁶ dengan segala kekusutannya,
Sumber ketakutan, pembawa penderitaan; kapankah itu akan terjadi? [1094]

Oh, kapankah aku duduk di atas singgasana singa,¹¹¹⁷
Kuat menggenggam pedang kebijaksanaan, dengan tenaga berapi-api,
Dan dengan segera menghancurkan Mara dan bala tentaranya?—
Kapankah itu akan terjadi? [1095]

¹¹¹⁴ *Ekākiyo* = *ekeko*.

¹¹¹⁵ *Kāyo*, arti harfiah, kelompok, tidak hanya mencakup tubuh, tetapi juga kelompok mental (*Comy*). ‘Sarang’; bandingkan *Iti*, § 43.

¹¹¹⁶ *Taphā latā*. Kiasan favorit dalam Kitab Pali. Bandingkan syair 761.

¹¹¹⁷ Seluruh baris ini tersirat dalam kata *sihāsane*, ‘di tempat duduk singa’ atau ‘di atas singgasana’. *Comy*: *thirāsane aparājītapallanke*.

Oh, kapankah aku dapat terlihat berada dalam kumpulan mereka,
Yang menghormati Dhamma,
Melihat segala sesuatu sebagaimana adanya,
Dengan indra-indra ditaklukkan?—Kapankah itu akan terjadi? **[1096]**

Oh, kapankah aku dapat berfokus pada tujuanku sendiri
Di Gunung Giribbaja¹¹¹⁸,
Bebas dari penindasan oleh kemalasan, lapar, dahaga,
Angin, panas, serangga, dan reptil?—Kapankah itu akan terjadi? **[1097]**

Oh, kapankah aku dapat memiliki samadhi dan perhatian,
Dan dengan pemahaman mencapai Empat Kebenaran,
Yang direalisasikan oleh Sang Bijaksana Agung,
Dan yang sangat sulit untuk dilihat?—Kapankah itu akan terjadi? **[1098]**

Oh, kapankah aku dapat, dengan menekuni ketenangan,
Melihat dengan pemahaman pada bentuk, suara, cita rasa, aroma, sentuhan,
Dan fenomena pikiran yang tak terbatas sebagai terbakar?¹¹¹⁹
Kapankah itu akan terjadi? **[1099]**

Oh, kapankah aku tidak akan bersedih,
Karena kritik,
Juga tidak menjadi gembira karena pujian?—
Kapankah itu akan terjadi? **[1100]**

Oh, kapankah aku dapat melihat kelompok-kelompok unsur kehidupan¹¹²⁰,
Dan keberagaman fenomena yang tak terbatas¹¹²¹,
Baik internal maupun eksternal, sebagai tidak lebih dari
Kayu, rumput, dan tumbuhan menjalar?—Kapankah itu akan terjadi? **[1101]**

Oh, kapankah awan badai¹¹²² mencurahkan hujan yang segar,
Membasahi jubahku di dalam hutan,
Ketika aku menapak jalan yang dilalui oleh para bijaksana?—
Kapankah itu akan terjadi? **[1102]**

Oh, kapankah aku dapat bangun,
Dengan berfokus pada pencapaian tanpa-kematian,

¹¹¹⁸ Lihat CCXXXIV, [545], ck.

¹¹¹⁹ Bandingkan Pss. Sis., syair 200, 351. *Comy.*, dalam mencontohkan 'objek indra', merincikan, di antara 'objek internal', sebagai menyenangkan dan menyengsarakan; tetapi mereka juga mencakup persepsi konkrit (sebagai berbeda dari setiap bentuk sensasi), kesan, ide, dsb.

¹¹²⁰ *Khande*.

¹¹²¹ *Dhamme. Comy.: rūpadhamme*.

¹¹²² [*Pāvusakālamegho*.]

Di dalam gua di gunung mendengarkan
Kicauan merak berjambul di hutan?—Kapankah itu akan terjadi? [1103]

Oh, kapankah aku dapat menyeberangi Sungai-sungai Gangga, Yamunā,¹¹²³
dan Saraswatī,
Menyeberangi samudra dalam yang berbahaya,
Dengan mengerahkan kekuatan batin, tanpa rintangan?—
Kapankah itu akan terjadi? [1104]

Oh, kapankah aku dapat menekuni jhana,
Menolak keseluruhan gambaran keindahan,
Menjebol keinginan akan kenikmatan indriawi,
Bagaikan gajah yang memberontak lepas?—
Kapankah itu akan terjadi? [1105]

Oh, kapankah aku dapat merealisasikan ajaran Sang Guru,
Dan menjadi puas, bagaikan seorang miskin yang berutang,
Ditagih oleh para kreditur, lalu menemukan harta tersembunyi?—
Kapankah itu akan terjadi? [1106]

II ¹¹²⁴

Selama bertahun-tahun engkau memohon kepadaku,
'Cukuplah hidup di dalam rumah ini bagimu!'
Mengapa engkau tidak memaksaku, Pikiran?
Sekarang aku telah melepaskan keduniawian sebagai seorang petapa. [1107]

Tidakkah engkau memohon kepadaku, Pikiran,
'Di Giribbaja, burung-burung dengan sayap penuh warna,
Menyapa guntur Indra dengan pekikan mereka,
Akan menyenangkanmu sewaktu berlatih jhana di dalam hutan'? [1108]

Dalam lingkaran keluargaku, teman, yang dicintai, dan sanak saudara;
Permainan, kesenian dan kenikmatan indriawi;
Semua telah kutinggalkan demi hal ini.
Dan bahkan engkau masih tidak puas denganku, Pikiran! [1109]

Ini untuk diriku, bukan untuk orang lain;
Ketika waktunya untuk mengenakan baju tempur, mengapa bersedih?

¹¹²³ Bandingkan CLXXII.

¹¹²⁴ "Sekarang, setelah menunjukkan alur pikirannya sebelum melepaskan keduniawian, dia, berada dalam Sanggha, menunjukkan bagaimana dia menguatkan batinnya untuk pencapaian" (*Comy.*).

Dengan merefleksikan bahwa semua ini adalah tidak stabil,¹¹²⁵
 Aku melepaskan keduniawian, mendambakan tanpa-kematian. [1110]

Sang Guru yang tertinggi di antara manusia,¹¹²⁶
 Tabib terbaik, Kusir bagi orang-orang yang patuh, mengatakan,
 'Pikiran bergerak bagaikan monyet,¹¹²⁷
 Oleh karena itu sulit dikendalikan jika tidak terbebas dari nafsu. [1111]

Kenikmatan indriawi ada beraneka ragam, manis, menarik,
 Orang-orang dungu yang tidak tercerahkan melekatinya.
 Berusaha untuk terlahir kembali dalam kehidupan lain, mereka
 menginginkan penderitaan;
 Dengan dituntun oleh pikiran, mereka diasingkan ke neraka. [1112]

'Menetap di hutan yang menggemakan kicauan merak dan bangau,
 Dan disukai oleh macan dan harimau,¹¹²⁸
 Meninggalkan kepedulian pada jasmani, tanpa gagal!¹¹²⁹—
 Demikianlah engkau mendorongku, Pikiran. [1113]

'Ciptakan, kembangkanlah¹¹³⁰ jhana dan indra-indra spiritual,
 Pendorong-pendorong, tujuh faktor pencerahan,
 Dan empat tingkat meditasi;¹¹³¹
 Realisasikanlah Tiga Pengetahuan
 Dalam ajaran Sang Buddha!—
 Demikianlah engkau mendorongku, Pikiran. [1114]

'Ciptakan, kembangkanlah Jalan Mulia Beruas Delapan
 Untuk merealisasikan tanpa-kematian,
 Yang membebaskan,
 Meloncat ke dalam akhir dari segala penderitaan,
 Dan membersihkan segala kekotoran batin!—
 Demikianlah engkau mendorongku, Pikiran. [1115]

'Refleksikanlah dengan benar pada kelompok-kelompok unsur kehidupan,
 Dan tinggalkanlah sumber penderitaan;

¹¹²⁵ Bandingkan *Pss. Sis.*, hlm. 188, syair 200, 201.

¹¹²⁶ Bandingkan *Pss. Sis.*, syair 432.

¹¹²⁷ Lihat syair CXXIII.

¹¹²⁸ 'Karena latihan cinta kasih universal' (*mettā(brahma) vihārātaya*) (*Comy.*).

¹¹²⁹ *Mā virādhaya* adalah teks dalam *Comy.*, dan komentar *mā virādhehi*, 'jangan melewatkan momen yang sulit didapat ini'. Bandingkan syair 403.

¹¹³⁰ Tentang *bhāvehi*, *Comy.* menulis 'menyebabkan untuk timbul, membuat berkembang'.

¹¹³¹ Angka-angka diberikan dalam *Comy.* Yang terakhir merujuk pada empat *iddhipāda*. Bandingkan *Compen.*, hlm. 180, d, e, f, c, dan di atas, syair 437.

Akhirilah penderitaan dalam kehidupan ini juga!—
Demikianlah engkau mendorongku, Pikiran. [1116]

‘Lihatlah dengan benar bahwa ketidakkekalan adalah penderitaan,
Bahwa kekosongan adalah tanpa diri, dan kesengsaraan adalah kutukan.
Kendalikanlah pikiran yang mengembara!’—
Demikianlah engkau mendorongku, Pikiran. [1117]

‘Gundul, tidak elok dipandang, terkutuk,¹¹³²
Mencari makanan derma di tengah keluarga-keluarga, patta di tangan.¹¹³³
Tekunilah kata-kata Sang Guru, Sang Bijaksana Agung!’—
Demikianlah engkau mendorongku, Pikiran. [1118]

‘Mengembaralah di jalan-jalan dengan terkekang baik,
Dengan pikiran tidak melekat pada keluarga dan kenikmatan indriawi,
Bagaikan bulan purnama pada malam yang cerah!’¹¹³⁴—
Demikianlah engkau mendorongku, Pikiran. [1119]

‘Jadilah penghuni hutan dan penyantap makanan yang dipersembahkan,
Seorang yang menetap di tanah pekuburan, pemakai jubah kain perca,
Menahan diri untuk berbaring,¹¹³⁵ selalu gembira dalam praktik pertapaan.’—
Demikianlah engkau mendorongku, Pikiran. [1120]

Pikiran, ketika engkau mendorongku
Ke arah ketidakkekalan dan ketidakstabilan,
Engkau bertindak persis seperti seorang yang menanam pohon,
Yang ketika pohon itu mulai berbuah, ingin menebang pohon itu. [1121]

Engkau, pikiran tanpa badan, penjelajah jauh, pengembara penyendiri,¹¹³⁶
Aku tidak akan melakukan perintahmu lagi.
Kenikmatan indriawi adalah penderitaan, menyakitkan, sangat menakutkan.
Aku akan mengembara dengan pikiran terpusat hanya pada Nibbana. [1122]

Aku tidak meninggalkan keduniawian karena nasib buruk atau tak tahu malu,
Juga bukan karena lagak, juga bukan karena diusir,
Juga bukan demi kehidupan;
Melainkan karena aku setuju dengan janjimu, Pikiran. [1123]

¹¹³² Dhammapāla, juga menulis *abhisāpam āgato*, merujuk pada *Iti.*, § 91. Komentarnya tentang karya itu menulis *abhiḷāpo ti akkoso*.

¹¹³³ Bandingkan [127], ck.

¹¹³⁴ Bandingkan syair 306.

¹¹³⁵ Bandingkan syair 856.

¹¹³⁶ Bandingkan *Dhp.*, syair 37; *DhA.* i. 304. Karya terakhir kebanyakan sesuai dengan *Comy.* kita tentang teks ini dan berikutnya.

‘Dengan memiliki sedikit keinginan, meninggalkan kemunafikan,
Meredakan penderitaan; ini dipuji oleh orang-orang baik.’—
Demikianlah engkau mendorongku, Pikiran.
Namun sekarang engkau melanjutkan kebiasaan lamamu. [1124]

Ketagihan, ketidaktahuan, yang dicintai dan tidak dicintai,
Pemandangan indah, perasaan menyenangkan,
Dan jenis-jenis kenikmatan indriawi yang menyenangkan;—
Aku telah memuntahkannya semua,
Dan aku tidak dapat menelan kembali apa yang sudah kumuntahkan. [1125]

Aku telah melakukan perintahmu di mana pun, Pikiran!
Dalam banyak kelahiran, aku tidak pernah membuatmu kesal,
Akan tetapi engkau berterima kasih,
Dengan menghasilkan ketagihan di dalam dirimu!
Lama sudah aku berkelana dalam penderitaan yang engkau ciptakan. [1126]

Hanya engkau, Pikiran, yang membuat kami menjadi suci;
Sekarang menjadi brahmana, lalu bangsawan, raja atau petapa,¹¹³⁷
Kadang-kadang kami menjadi pedagang atau pekerja—
Hidup sebagai dewa juga karena engkau. [1127]

Engkau membuat kami menjadi asurā;
Karena engkau, kami terlahir di neraka;
Kemudian kadang-kadang kami menjadi binatang,
Hidup sebagai hantu juga karena engkau. [1128]

Apa pun yang terjadi, engkau tidak akan menipuku lagi,
Memperdayaku dengan pertunjukanmu yang selalu berubah,¹¹³⁸
Engkau memperlakukan aku seolah-olah aku gila.¹¹³⁹
Akan tetapi, pernahkah aku mengecewakanmu, Pikiran? [1129]

Dahulu pikiranku mengembara ke mana dia mau,
Bertingkah sesukanya.
Sekarang aku akan dengan hati-hati menuntunnya,
Bagaikan melatih gajah liar dengan tongkat pengait.¹¹⁴⁰ [1130]

Sang Guru ingin¹¹⁴¹ agar dunia ini tampak bagiku,
Sebagai tidak kekal, tidak stabil, tanpa inti.

¹¹³⁷ Dalam *raja-d-isi*, *d* disisipkan untuk menghubungkan kedua kata (*Comy.*).

¹¹³⁸ Ditulis *cāraṇikam*.

¹¹³⁹ Bandingkan syair 931; *J.P.T.S.*, 1889, hlm. 203.

¹¹⁴⁰ Lihat LXXVII.

¹¹⁴¹ *Adhiṭṭhāhi*, penggunaan yang tidak lazim dari kata ini.

Pikiran, biarkan aku melompat ke dalam ajaran Sang Penakluk,
Bawa aku menyeberangi banjir besar yang sangat sulit diseberangi ini.¹¹⁴²
[1131]

Segala sesuatu telah berubah, Pikiran!¹¹⁴³
Tidak ada apa pun yang dapat membuatku kembali dalam kendalimu!
Aku telah melepaskan keduniawian dalam ajaran Sang Bijaksana Agung,
Mereka yang sepertiku tidak datang untuk kehancuran. [1132]

Gunung, samudra, sungai, daratan;
Empat penjuru dan arah di antaranya,
Di bawah dan di langit,¹¹⁴⁴
Ketiga alam kehidupan¹¹⁴⁵ semuanya adalah
Tidak kekal dan menyusahkan—
Di manakah engkau dapat menemukan kebahagiaan, Pikiran? [1133]

Pikiran, apakah yang akan engkau lakukan pada seseorang
Yang telah membulatkan tekad?¹¹⁴⁶
Tidak ada apa pun yang dapat membuatku menjadi seorang pengikut,
Di bawah kendalimu, Pikiran; tidak mungkin engkau dapat meniup puputan
Dengan lubang terbuka di kedua sisi;
Apalagi tubuh yang dialiri sembilan arus ini.¹¹⁴⁷ [1134]

Engkau telah mendaki ke puncak gunung,
Yang penuh keindahan alam,
Yang sering didatangi oleh babi-babi hutan dan kijang,
Hutan diguyur oleh air segar pada musim hujan;
Dan di sana engkau akan bersukacita dalam rumah guamu¹¹⁴⁸. [1135]
Burung-burung merak dengan leher dan jambul indah,
Bulu ekor dan sayap berwarna-warni,
Berkicauan pada gemuruh petir yang merdu;
Mereka akan menyenangkanmu,
Ketika engkau berlatih jhana di dalam hutan. [1136]

¹¹⁴² Dari *samsāra* (Comy.).

¹¹⁴³ Bandingkan syair 126, 280.

¹¹⁴⁴ *Disā ti devalokā* (Comy.).

¹¹⁴⁵ Bandingkan syair 1089.

¹¹⁴⁶ Comy. menulis: *Dhitipparan ti dhiti-parāyanam param mam thirabhāve thitam ... mam cāletum na sakkhissā ti attho*. Ini tampaknya lebih baik dengan penulisan 'dhi' di sini dan di beberapa gāthā.

¹¹⁴⁷ Penulisan dengan Comy. *ubhato*. Bandingkan syair 279, 1151.

¹¹⁴⁸ Sebuah usaha untuk meniru aliterasi Pali—*guhāgehagato*.

Ketika langit mencurahkan hujan di atas rerumputan setinggi empat inci,¹¹⁴⁹
 Dan hutan penuh dengan bunga, bagaikan awan,
 Di celah gunung, bagaikan dahan pohon,¹¹⁵⁰ aku akan berbaring;
 Dipan batuku akan terasa halus bagaikan kapas. **[1137]**

Aku akan berbuat seperti seorang guru.
 Semoga apa pun yang kuperoleh cukup bagiku.
 Aku akan membuatmu menjadi lentur,
 Seperti seorang pengrajin kulit membuat tas dari kulit kucing.¹¹⁵¹ **[1138]**

Aku akan berbuat seperti seorang guru.
 Semoga apa pun yang kuperoleh cukup bagiku.
 Aku akan mengendalikan engkau dengan kekuatanku¹¹⁵²,
 Seperti sais gajah mengendalikan gajah ganas dengan tongkat pengait.

[1139]

Sekarang engkau telah jinak dan dapat diandalkan,
 Seperti seorang pelatih yang memanfaatkan kuda yang berlari lurus,
 Aku dapat memanfaatkan engkau, untuk menempuh jalan yang aman,
 Yang dilatih oleh mereka yang menjaga pikiran mereka. **[1140]**

Aku akan mengikat erat engkau pada sebuah objek meditasi,
 Bagaikan gajah yang diikat pada tiang dengan tali yang kuat.
 Engkau akan dijaga dengan baik olehku,
 Dikembangkan dengan baik melalui perhatian,
 Dan tidak melekat pada kelahiran kembali dalam kehidupan apa pun juga.

[1141]

Engkau akan menggunakan kebijaksanaan
 Untuk membendung pengikut jalan yang salah,
 Mengekang mereka melalui praktik,
 Dan mengokohkan mereka di jalan yang benar,¹¹⁵³
 Dan ketika engkau melihat penyebab penderitaan
 Muncul dan lenyap,
 Engkau akan menjadi ahli waris terbaik dari Sang Guru. **[1142]**

¹¹⁴⁹ 'Menyerupai selimut merah tua' (*Comy.*).

¹¹⁵⁰ Arti harfiah, 'seperti batang kayu tanpa perlengkapan' (*Comy.*). Bandingkan LXII.

¹¹⁵¹ Bandingkan perumpamaan ini dalam *M. i. 128. Comy.* menulis untuk *taṃ taṃ karissāmi, nahanta kassāmi.*

¹¹⁵² *Viriyaena.*

¹¹⁵³ *Pathe* diuraikan dengan *vipassanāvithiyaṃ.*

Di bawah pengaruh empat distorsi¹¹⁵⁴, Pikiran,
Engkau menuntunku seolah-olah ke sekeliling dunia,¹¹⁵⁵
Sekarang mari ikuti Dia, Sang Bijaksana Agung yang penuh belas kasih,
Pemotong belunggu dan ikatan. [1143]

Bagaikan rusa yang berkeliaran bebas di dalam hutan penuh warna,
Aku akan mendaki gunung yang indah berhiaskan awan,
Dan bergembira berada di gunung itu, bebas dari keramaian—
Tidak diragukan engkau akan binasa,¹¹⁵⁶ Pikiran. [1144]

Pria dan wanita yang hidup
Di bawah kehendak dan perintahmu,
Kenikmatan apa pun yang mereka alami,—
Mereka adalah orang dungu dan jatuh di bawah kendali Mara;
Mencintai kehidupan, mereka adalah para pelayanmu, Pikiran.¹¹⁵⁷ [1145]

¹¹⁵⁴ Yaitu, menganggap ketidakkekalan sebagai keabadian, dan buruk (*asubham*), menderita, tanpa inti sebagai indah, menyenangkan dan memiliki inti. Ilusi terakhir, dalam naskah *Comy*. Burma apakah diuraikan secara tidak lazim—*attani attā ti*, atau penulis menghilangkan *an* dari *anattani*.

¹¹⁵⁵ *Gāmaṇḍalam*. *Comy*. awalnya menulis *gāmandalam*; lalu mengomentari, *gāmantalām*, tetapi menjelaskan ini berarti *gāmandārakam*—'Pikiranmu yang baik, engkau menyeretku (*parikaḍḍhasi*), ke sana kemari seolah-olah aku orang desa (yang bodoh)'. Dr. Neumann menulis untuk *gā, go*.

¹¹⁵⁶ Arti harfiah: 'Engkau tidak akan melampaui, merendahkan atau melebihi'. *Comy*.: 'Engkau tidak akan berdiri kokoh di atas puing-puing samsara'.

¹¹⁵⁷ Syair terakhir, begitu juga 1143, akan lebih cocok jika ditempatkan sedikit lebih di awal.

Bab XX. Sabda Enam Puluh Syair

CCLXIII. Mahā Moggallāna

Kisahnyanya diceritakan bersamaan dengan Bhikkhu Sāriputta.¹¹⁵⁸ Setelah ditahbiskan satu minggu, dan dia sibuk dengan tugas-tugasnya di dekat Desa kecil Kallavāla¹¹⁵⁹ di Magadha, rasa malas dan kantuk menyerangnya, sehingga Sang Guru mendorongnya dengan kata-kata, “Moggallāna, kemalasan tidak sama dengan keheningan suci.” Menaklukkan kelemahannya hanya dengan mendengarkan tentang Unsur-Unsur yang diwejangkan oleh Sang Guru, dia mencapai pandangan terang tertinggi yang bisa dicapai seorang siswa Buddha. Pada kesempatan lain, dalam suatu sidang tertutup di Jetavana, Sang Guru menempatkannya sebagai yang paling unggul dalam kekuatan batin (*iddhi*). Dan syair-syair yang dia ucapkan dikumpulkan menjadi satu oleh para penyusun Dhamma pada saat Konsili:

I

Saat menasihati para bhikkhu:

“Menetap di hutan, memakan hanya makanan yang dipersembahkan,
Bahagia dengan sisa makanan apa pun yang dimasukkan ke dalam patta,
Kita dapat meremukkan bala tentara Mara,
Jika memiliki pengendalian diri yang baik. [1146]
Hidup di hutan, memakan hanya makanan yang dipersembahkan,
Bahagia dengan sisa makanan apa pun yang dimasukkan ke dalam patta,
Mari kita menyapu bersih Mara dan bala tentaranya,
Bagaikan gajah menerjang gubuk jerami.¹¹⁶⁰ [1147]
Berdiam di bawah pohon, dengan gigih,
Bahagia dengan sisa makanan apa pun yang dimasukkan ke dalam patta,

¹¹⁵⁸ Lihat CCLIX.

¹¹⁵⁹ Lihat A. i. 23. Tentang *iddhi*, lihat *Compen.*, hlm. 60 dst.

¹¹⁶⁰ Bandingkan syair 256; S. i. 156.

Kita dapat meremukkan bala tentara Mara,
 Jika memiliki pengendalian diri yang baik. [1148]
 Berdiam di bawah pohon, dengan gigih,
 Bahagia dengan sisa makanan apa pun yang dimasukkan ke dalam patta,
 Mari kita menyapu bersih Mara dan bala tentaranya,
 Bagaikan gajah menerjang gubuk jerami." [1149]

II

Kepada seorang pelacur yang berusaha memikatnya.¹¹⁶¹

"Dengan tulang-belulang sebagai gubuk,
 Terjalin menyatu dengan daging dan urat—
 Terkutuklah tubuh busuk ini!
 Yang memuja tubuh-tubuh lainnya.¹¹⁶² [1150]
 Engkau kantong kotoran terbungkus kulit!
 Engkau setan dengan tanduk di dadamu!
 Tubuhmu memiliki sembilan arus,
 Yang mengalir sepanjang waktu; [1151]
 Dengan sembilan lubangnya,
 Tubuhmu berbau busuk, penuh kotoran.¹¹⁶³
 Seorang bhikkhu yang mengejar kemurnian harus menghindarinya,
 Bagaikan menghindari kotoran tinja. [1152]
 Jika mereka mengenalimu
 Seperti aku mengenalimu,
 Mereka akan menjauh,
 Bagaikan menjauhi lubang kakus di musim hujan." [1153]

Wanita itu merasa malu dan membungkuk di hadapan sang
 thera, sambil berkata,

"Demikianlah, Pahlawan besar!
 Seperti katamu, Petapa!
 Akan tetapi sejumlah orang tenggelam di sini,
 Bagaikan seekor sapi tua di lumpur." [1154]

¹¹⁶¹ Menurut *Pss. Sis.*, hlm. 52, ini adalah Vimalā dari Vesālī. Dia menjadi upasika, lalu bhikkhuni, akhirnya mencapai Arahat.

¹¹⁶² *Paragatte*. Tentang *para*, 'yang lain', lihat *Pss. Sis.*, syair 101, ck. 3: *parato disvā*. Bandingkan *M. i.* 435, *A. iv.* 422. *Comy.* menambahkan *gattabhūte kaḷevare mamattaṃ karosī*.

¹¹⁶³ *Comy.* menulis *kariparibandham*, tetapi mengabaikan *kari* dari analisisnya: *sammāpatipatti paribandhabhūtaṃ*.

Sang therā:

“Siapa pun yang berpikir
Untuk mengubah langit menjadi kuning,
Atau warna lainnya,
Hanya akan menyusahkan dirinya sendiri. [1155]
Batinku ini bagaikan langit, sulit dijangkau,
Terkendali dengan baik dan tenang di dalam.¹¹⁶⁴
Karenanya jangan bawa pikiran jahat kepadaku,
Bagaikan ngenat yang terbang menuju api. [1156]

Lihatlah boneka khayal ini,
Tumpukan luka, timbunan penyakit,
Penuh maksud dan rencana,
Tidak memiliki kestabilan!¹¹⁶⁵ [1157]

III

Terkait Parinibbana dari Bhikkhu Sāriputta:¹¹⁶⁶

“Kemudian terjadi kegemparan!
Kemudian mereka merinding!
Ketika Yang Mulia Sāriputta, yang memiliki segala kualitas,¹¹⁶⁷
Meninggal dunia menuju Nibbana. [1158]

Segala kondisi adalah tidak kekal,
Bersifat timbul dan tenggelam.
Hal-hal itu muncul, kemudian lenyap.
Dan penenangannya adalah kebahagiaan!¹¹⁶⁸ [1159]

Mereka yang melihat kelima kelompok unsur kehidupan,
Sebagai sesuatu yang lain, bukan sebagai diri, bukan inti,¹¹⁶⁹

¹¹⁶⁴ = secara harfiah, baris terakhir dari syair 1146. Bandingkan *M.* i. 127.

¹¹⁶⁵ Bandingkan syair 769, 1019.

¹¹⁶⁶ Bandingkan syair 1046.

¹¹⁶⁷ *Comy.* memberi contoh ‘perilaku bajik, pengendalian diri’, dsb.

¹¹⁶⁸ *Comy.* memberikan baris-baris ini secara lengkap. Mereka menjadi sebuah peribahasa bagi umat Buddhis, dan keakraban dengan mereka mungkin menjadi alasan mengapa, meskipun mereka hanya muncul sekali dalam syair-syair ini, naskah-naskah yang digunakan oleh editor teks ini hanya memberikan baris pertama, dengan penambahan ‘dsb.’. Lihat *Dial.* ii. 175; 176, ck. 1; 194. Dhammapāla tidak berkomentar. Saya lebih suka menganggap *sankhārā* sebagai fenomena secara subjektif (pengalaman); hal-hal yang diketahui dan dirasakan; dalam frasa Buddhis, *sankhārā* dari perbuatan, ucapan dan pikiran. Bandingkan syair 1175, 1180, ck.

¹¹⁶⁹ *Tattha parato ti anattato; tassa attagāha paṭikkhepa dassanaṃ h’etaṃ, ten’āha no ca attato ti (Comy).*

Menembus hal yang halus,
 Bagaikan menembus ujung rambut dengan anak panah. [1160]
 Mereka yang melihat kondisi-kondisi,
 Sebagai sesuatu yang lain, bukan sebagai diri, bukan inti,
 Menembus hal yang halus,
 Bagaikan menembus ujung rambut dengan anak panah." [1161]

IV

Berbicara mengenai Bhikkhu Tissa:¹¹⁷⁰

"Seolah-olah tertusuk pedang,
 Seolah-olah rambut dan serban terbakar,
 Seorang bhikkhu harus penuh perhatian dan waspada,
 Melepaskan keduniawian, meninggalkan semua nafsu duniawi." [1162]

Berbicara mengenai Bhikkhu Vaḍḍhamāna:

"Seolah-olah tertusuk pedang,
 Seolah-olah rambut dan serban terbakar,
 Seorang bhikkhu harus penuh perhatian dan waspada,
 Melepaskan keduniawian, meninggalkan semua nafsu kehidupan." [1163]

V

Berbicara sehubungan dengan dialog Pāsādakamma Sutta:¹¹⁷¹

"Didorong oleh Yang Terkembang¹¹⁷²,
 Dengan membawa jasmani terakhir,
 Aku mengguncang istana¹¹⁷³ ibunda Migāra
 Dengan jari kakiku yang besar." [1164]

VI

Berbicara mengenai seseorang bhikkhu:¹¹⁷⁴

¹¹⁷⁰ Syair dianggap berasal dari Sang Buddha, menyapa Tissa XXXIX dan Vaḍḍhamāna XL.

¹¹⁷¹ Pāsādakamma Sutta. Lihat *M.* i. 337. Dialog tersebut, dalam Majjhima, disebut Māratajjaniya Sutta (mamandang rendah Māra)—nama berbeda lain yang bukan tanpa maksud. Jari kaki hanya disinggung dalam syair-syair yang ditambahkan pada sutta tersebut. Ibunda Migāra = Visākhā, juga ibu dari Bhikkhu Migajāla, CCXVII. *DhA.* i., hlm. 384 dst.

¹¹⁷² *Bhāvitattena*, arti harfiah, oleh Dia yang memiliki kondisi sudah terkembang atau terlatih—yaitu, yang sudah menyelesaikan seluruh rangkaian pengembangan tubuh dan pikiran—yaitu, Sang Buddha.

¹¹⁷³ [*pāsādo.*]

“Ini bukanlah sesuatu yang dapat engkau peroleh dengan menjadi kendur,
 Ini bukanlah sesuatu yang memerlukan sedikit kekuatan,
 Untuk merealisasikan Nibbana,
 Kebebasan dari segala ikatan dan belunggu. [1165]
 Bhikkhu muda ini,
 Yang terbaik di antara manusia,
 Telah menaklukkan Mara dan bala tentaranya,
 Dan membawa jasmani terakhirnya.” [1166]

VII

Mengenai pelepasan keduniawiannya sendiri:

“Petir menyambar ke dalam gua karang,
 Menghantam celah antara Vebhāra dan Paṇḍava,
 Dan, di dalam celah gunung yang tersembunyi,
 Duduk putra dari Yang Tak Tertandingi,
 Bersemangat dalam kebahagiaan jhana.”¹¹⁷⁵ [1167]

VIII

Memasuki Rājagaha untuk berpindapata, dia menasihati keponakan dari Bhikkhu Sāriputta, seorang brahmana yang berpandangan salah, yang merasa jijik sewaktu melihat Bhikkhu Mahā Kassapa, seolah-olah melihat dewi kemalangan:

“Tenang dan hening, padam,
 Sang bijaksana dalam kediamannya yang terasing,¹¹⁷⁶
 Ahli waris terbaik dari Sang Buddha,
 Dihormati bahkan oleh Brahma. [1168]
 Tenang dan hening, padam,
 Sang bijaksana dalam kediamannya yang terasing,
 Ahli waris terbaik dari Sang Buddha,
 Brahmana, engkau harus menghormati Kassapa! [1169]
 Bahkan jika seseorang terlahir
 Seratus kali berulang-ulang di alam manusia,
 Dan selalu menjadi seorang brahmana,
 Seorang murid yang menghafalkan Weda, [1170]

¹¹⁷⁴ Dua bhikkhu yang tampaknya berbeda; tetapi *Comy.* menyebutkan hanya yang pertama yang dirujuk, sebagai 'lemah dan penuh nafsu', bukan yang kedua.

¹¹⁷⁵ = syair 41, syair Sirivaḍḍha.

¹¹⁷⁶ Bandingkan karakteristik Bhikkhu Mahā Kassapa, CCLXI, 1057 dst.

Meskipun jika dia adalah seorang guru,
 Yang menguasai Tiga Weda;
 Menghormati orang demikian,
 Tidak sebanding dengan seper-enam-belas dari itu.¹¹⁷⁷ [1171]

Siapa pun yang sebelum makan pagi,
 Dapat mencapai delapan kebebasan,
 Dalam arah maju dan arah mundur,¹¹⁷⁸
 Dan kemudian pergi untuk menerima dana makanan— [1172]
 Jangan menyerang¹¹⁷⁹ bhikkhu demikian!
 Jangan hancurkan dirimu sendiri,¹¹⁸⁰ Brahmana!
 Tenang dan yakinlah,
 Pada Sang Arahāt,
 Cepat memberi hormat dengan tangan bersikap anjali,
 Jangan sampai kepalamu pecah!¹¹⁸¹ [1173]

IX

Ketika menasihati seorang bhikkhu bernama Poṭṭhila:

“Jika engkau berpikir transmigrasi adalah hal penting,
 Maka engkau tidak melihat Dhamma.
 Engkau mengikuti jalan menyimpang,
 Jalan yang buruk yang menuntunmu menuju kejatuhan. [1174]
 Bagaikan cacing yang berlumuran kotoran,
 Dia diperdaya oleh kondisi-kondisi.¹¹⁸²
 Tenggelam dalam perolehan dan kehormatan,
 Poṭṭhila berlanjut, kosong.” [1175]

X

Memuji Bhikkhu Sāriputta:¹¹⁸³

“Lihatlah Sāriputta datang!
 Senang sekali bertemu dengannya.

¹¹⁷⁷ [Etassa vandanāyetaṃ, kalamā nāgghati soḷasim.]

¹¹⁷⁸ Dial. ii. 119. ‘Mencapai’, ap(h)assayi = samāpajji.

¹¹⁷⁹ Ahari, diuraikan dengan āsādeti. Vin. Texts ii. 373.

¹¹⁸⁰ Demikian Comy.

¹¹⁸¹ Arti harfiah, jangan sampai gaya potongan rambutmu tidak selesai! (ejekan). Tentang risiko tersebut, lihat Dial. i. 116. Brahmana itu dikatakan memohon maaf karena ketidaksopanannya.

¹¹⁸² Sankhārā. Poṭṭhila adalah subjek dari DhA. iii. 417 dst., pada syair 282.

¹¹⁸³ Moggallāna berbicara kepada dirinya sendiri (Comy.).

Terbebaskan dalam perenungan dan kemurnian,¹¹⁸⁴
 Tenang dalam batinnya. [1176]
 Dengan panah tercabut dan belunggu berakhir,
 Dengan Tiga Pengetahuan, penghancur kematian,
 Layak menerima persembahan,
 Lahan jasa yang tiada taranya bagi manusia.¹¹⁸⁵ [1177]

XI

Diucapkan oleh Bhikkhu Sāriputta saat memuji Bhikkhu Mahā Moggallāna:

"Lihatlah bagaimana kerumunan para dewa¹¹⁸⁶
 Yang termasyhur dan memiliki kekuatan batin itu,
 Sepuluh ribu dari mereka, adalah para menteri Brahma,
 Menghormati Moggallāna dalam sikap anjali— [1178]
 'Hormat kepadamu, yang berdarah murni di antara manusia!
 Hormat kepadamu, yang terbaik di antara manusia!
 Kekotoran-kekotoranmu telah berakhir;
 Engkau, Tuan, layak menerima persembahan! [1179]
 Dipuja oleh manusia dan para dewa,¹¹⁸⁷
 Dia telah bangkit sebagai penakluk kematian.
 Dia tidak dikotori oleh kondisi-kondisi,
 Bagaimana bunga teratai yang tidak ternoda oleh air.¹¹⁸⁸ [1180]

Mengetahui seribu dunia dalam sekejap,¹¹⁸⁹
 Termasuk Alam Brahma,¹¹⁹⁰
 Inilah bhikkhu yang menguasai kekuatan batin¹¹⁹¹, yang mengetahui
 Kematian dan kelahiran makhluk-makhluk pada waktunya.¹¹⁹² [1181]

¹¹⁸⁴ Lihat *Dial.* ii. 70. Arti harfiah, 'terbebaskan dalam kedua cara'.

¹¹⁸⁵ Metafora favorit untuk Sanggha secara umum. Kebajikan tumbuh pada umat yang beriman, seperti panen dari benih. Bandingkan [1087].

¹¹⁸⁶ Bandingkan 1082, juga 629.

¹¹⁸⁷ *Comy.* menyarankan, sebagai penulisan alternatif, 'oleh dewa dan manusia, Sang Bhagawan yang telah bangkit', dsb.

¹¹⁸⁸ Bandingkan *Sn.*, syair 547. *Sankhāragate*, lahir di tengah fenomena, dia tidak melekat pada kotoran nafsu dan kesesatan; *na upalimpati katthaci pi, anissito ti attho* (*Comy.*). Bandingkan ketidakteraturan yang sedikit berirama dalam *Sn.*, syair 812, di mana *sankhārā* dirincikan sebagai *ditthasutam mutesu*.

¹¹⁸⁹ Ruang angkasa (*Comy.*).

¹¹⁹⁰ Di sini (bandingkan catatan pada syair 629) *sa-Brahmakappo* dijelaskan sebagai *Mahā-Brahma-sadiso*.

¹¹⁹¹ Tentang *iddhi*, bandingkan *Compen.*, hlm. 71, dengan *Dial.* i. 87 dst.

XII

Mahā Moggallāna berbicara, menegaskan perkahnyanya sendiri:

“Sāriputta, bhikkhu yang telah menyeberang,
Menjadi yang tertinggi
Karena kebijaksanaannya, [1182]
Akan tetapi dalam sekejap aku dapat menciptakan tiruan,
Tak terhitung banyaknya,
Aku terampil dalam hal transformasi;
Aku adalah ahli kekuatan batin.¹¹⁹³ [1183]
Anggota suku Moggallāna, yang berusaha sendiri,¹¹⁹⁴
Mencapai kesempurnaan kekuatan,¹¹⁹⁵
Dalam samadhi dan pengetahuan,
Mahir, berani dan terkendali, telah menghancurkan ikatan-ikatannya,
Bagaikan gajah menghancurkan tali dari tumbuhan menjalar.¹¹⁹⁶ [1184]

Aku telah setia melayani Sang Guru,¹¹⁹⁷
Dan memenuhi semua ajaran Sang Buddha.
Beban berat sudah kulepaskan,
Penyebab kelahiran kembali tidak lagi ditemukan padaku. [1185]
Tujuanku melepaskan keduniawian,¹¹⁹⁸
Dari kehidupan berumah tangga menuju kehidupan tanpa rumah,
Telah kucapai tujuan tertinggi,
Semua ikatan dan belenggu sudah musnah.” [1186]

XIII

Untuk menegur Mara yang masuk ke dalam ususnya lalu pergi.¹¹⁹⁹

¹¹⁹² Di sini *Comy.* tidak berusaha untuk menghubungkan *devatā*, dewa, dengan makhluk tertentu, seperti dalam syair Anuruddha, syair 911. Ini menjadikan penggunaan *devatā* sedikit tidak umum. Penglihatan Moggallāna seperti seorang dewa—‘bhikkhu seperti dewata’.

¹¹⁹³ Lihat dua catatan kaki sebelum ini, di atas.

¹¹⁹⁴ *Asitassa, tanhānissāyādi rāhitassa (Comy.)*.

¹¹⁹⁵ *Jā. i.* (teks) 1789.

¹¹⁹⁶ Bandingkan *Sn.*, syair 29. Dalam sutta 141 dari *M.*, dua ‘bhikkhu kembar’ agung ini digambarkan oleh Guru mereka: “Sāriputta seperti yang memandu melepaskan keduniawian, Moggallāna seperti perawat dari yang dilepaskan. Sāriputta berlatih dan mencapai Sotapanna, Moggallāna berlatih dan mencapai Arahat. Sāriputta mampu mengajar dan menjelaskan Empat Kebenaran Mulia.”

¹¹⁹⁷ = 604, 656, 687, 792, 891, 918, 1016, 1050, 1088.

¹¹⁹⁸ = 136, 380, 605.

“Neraka apakah itu,
 Di mana Dussī direbus,
 Setelah menyerang siswa Vidhura,
 Bersama dengan Brahmana Kakusandha? [1187]
 Alam celaka dengan paku-paku besi,
 Terdapat seratus paku, yang masing-masing menyebabkan kesakitan;
 Itu adalah jenis neraka di mana Dussī direbus,
 Setelah menyerang siswa Vidhura, juga Brahmana Kakusandha. [1188]
 Yang Jahat, jika engkau menyerang,
 Seorang bhikkhu yang mengetahui banyak hal dari pengalamannya sendiri,
 Seorang siswa Sang Buddha,
 Maka engkau akan jatuh ke dalam penderitaan.¹²⁰⁰ [1189]

Jauh di tengah samudra,
 Istana-istana berdiri, bertahan selama satu kalpa,
 Sangat indah, berwarna lapis lazuli, dan berkilau bagaikan api,
 Banyak peri berwarna-warni menari di sana— [1190]
 Yang Jahat, jika engkau menyerang,
 Seorang bhikkhu yang mengetahui banyak hal dari pengalamannya sendiri,
 Seorang siswa Sang Buddha,
 Maka engkau akan jatuh ke dalam penderitaan. [1191]

Didorong oleh Sang Buddha,
 Dengan disaksikan oleh para Sanggha,
 Aku mengguncang istana ibunda Migāra
 Dengan jari kakiku yang besar—¹²⁰¹ [1192]
 Yang Jahat, jika engkau menyerang,
 Seorang bhikkhu yang mengetahui banyak hal dari pengalamannya sendiri,
 Seorang siswa Sang Buddha,
 Maka engkau akan jatuh ke dalam penderitaan. [1193]

Dengan jari kakiku yang besar,
 Aku mengguncang Istana Vejayanta,
 Dengan mengandalkan kekuatan batin,
 Menginspirasi kekaguman di antara para dewa—¹²⁰² [1194]

¹¹⁹⁹ Diceritakan dalam *M. i.*, sutta ke-50. Bandingkan syair 1164. Dussī, nama untuk Mara dalam satu kehidupan lampau. Kakusandha, selanjutnya menjadi Buddha sebelum Gotama. Vidhura (atau Vidhūra; *Comy.* Burma, Vidūra), satu dari dua siswa utama Beliau. Neraka paku adalah salah satu neraka. *Comy.*, untuk gambarannya, merujuk pada Devadūta Sutta (*A. i.* 138 *dst.*). Tentang mundurnya Mara, bandingkan syair Uppalavaṇṇā, *Pss. Śīs.*, hlm. 114.

¹²⁰⁰ = syair 25.

¹²⁰¹ Bandingkan syair 1164 dan ck.

Yang Jahat, jika engkau menyerang,
Seorang bhikkhu yang mengetahui banyak hal dari pengalamannya sendiri,
Seorang siswa Sang Buddha,
Maka engkau akan jatuh ke dalam penderitaan. **[1195]**

Seorang yang bertanya kepada Sakka di Istana Vejayanta,
'Sahabat, tahukah Anda kebebasan
Yang muncul dari berakhirnya nafsu?'
Dan kepadanya, ketika ditanya dengan pertanyaan ini,
Sakka menjawab dengan jujur— **[1196]**
Yang Jahat, jika engkau menyerang,
Seorang bhikkhu yang mengetahui banyak hal dari pengalamannya sendiri,
Seorang siswa Sang Buddha,
Maka engkau akan jatuh ke dalam penderitaan. **[1197]**

Seorang yang bertanya kepada Maha Brahma,
Yang duduk dalam sidang di Aula Sudhammā,¹²⁰³
'Sahabat, apakah Anda masih memiliki pandangan yang sama,
Seperti yang Anda miliki di masa lalu?
Atau apakah Anda melihat cahaya
Dari Alam Brahma terus memudar?' **[1198]**
Dan kepadanya, ketika ditanya dengan pertanyaan ini,
Brahma menjawab dengan jujur,
'Sahabat, aku tidak memiliki pandangan itu
Yang kumiliki di masa lalu. **[1199]**
Aku melihat cahaya
Alam Brahma terus memudar.
Oleh karena itu bagaimana mungkin sekarang aku mengatakan
Bahwa aku kekal dan abadi?' **[1200]**
Yang Jahat, jika engkau menyerang,
Seorang bhikkhu yang mengetahui banyak hal dari pengalamannya sendiri,
Seorang siswa Sang Buddha,
Maka engkau akan jatuh ke dalam penderitaan. **[1201]**

¹²⁰² Berkaitan dalam *M. i.*, No. 37, 'Cūḷatanhakkhaya Sutta'; dirujuk sedemikian oleh *Comy.* Bandingkan *S. i.* 234 dst.; *DhA. i.* 273.

¹²⁰³ Arti harfiah, 'Brahma mengadakan sidang'. Berkaitan dalam *M. i.*, No. 49., 'Brahmanimantika Sutta'; dirujuk oleh *Comy.* sebagai Baka-Brahma Sutta. *Comy.* menulis *thito sabham*, tetapi hanya menambahkan "Ini adalah Aula Sudhammā di Alam Brahma, bukan yang ada di Alam Tāvātimsa. Tidak ada alam surga tanpa Aula Sudhammā.

Seorang yang melalui kebebasan¹²⁰⁴ telah menyentuh
 Puncak Gunung Neru yang perkasa,¹²⁰⁵
 Hutan Pubbavideha,¹²⁰⁶
 Dan orang-orang yang menetap di sana. **[1202]**
 Yang Jahat, jika engkau menyerang,
 Seorang bhikkhu yang mengetahui banyak hal dari pengalamannya sendiri,
 Seorang siswa Sang Buddha,
 Maka engkau akan jatuh ke dalam penderitaan. **[1203]**

Walaupun api tidak berpikir,
 'Aku akan membakar si dungu itu!'
 Akan tetapi jika si dungu datang terlalu dekat,
 Tetap saja akan terbakar oleh api. **[1204]**
 Dengan cara yang sama, Mara,
 Karena menyerang Sang Tathagata,
 Engkau akan membakar dirimu sendiri,
 Bagaikan si dungu yang menyentuh api. **[1205]**
 Setelah menyerang Sang Tathagata,
 Mara menghasilkan keburukan.
 Yang Jahat, apakah engkau berpikir,
 'Kejahatanku tidak akan berbuah?' **[1206]**
 Sejak lama engkau telah menimbun
 Kejahatan yang engkau lakukan, oh, Kematian¹²⁰⁷.
 Menjauhlah dari yang sadar¹²⁰⁸, Mara!
 Berhentilah berharap untuk memperdaya para bhikkhu. **[1207]**
 Itulah bagaimana, di Hutan Bhesakaḷā,¹²⁰⁹
 Bhikkhu itu menegur Mara.
 Makhluk itu, dengan putus asa,
 Menghilang dari sana." **[1208]**

Demikianlah Bhikkhu Mahā Moggallāna mengutarakan syair-syairnya.

¹²⁰⁴ *Jhāna vimokhena* (Comy.).

¹²⁰⁵ Gunung Sineru, atau Meru, yang dianggap pusat dunia.

¹²⁰⁶ Wilayah timur dari kelompok empat benua besar di sekeliling Meru.

¹²⁰⁷ *Antaka*, atau 'pengakhir/penghenti' (rentang hidup); digunakan untuk Mara, dalam syair-syair ini, hanya di sini dan *Pss. Sis.*, syair 59, 62.

¹²⁰⁸ *Buddhamhā*, digunakan untuk seorang murid.

¹²⁰⁹ Bandingkan syair 18.

Bab XXI. Sabda Tujuh Puluh Satu Syair Juga Disebut 'Mahā Nipāta'

CCLXIV. Vaṅḡisa

Laahir kembali pada masa Buddha saat ini di Sāvattḡi, dalam sebuah keluarga brahmana, dia diberi nama Vaṅḡisa, dan diajari Tiga Weda. Dia menjadi seorang guru yang mampu mengetahui kelahiran kembali seseorang hanya dengan mengetukkan kuku jari tangan pada tengkoraknya.¹²¹⁰ Para brahmana melihat ini sebagai sumber penghasilan, dan membawa Vaṅḡisa berkeliling ke berbagai desa, kota dan kediaman bangsawan. Selama tiga tahun, tengkorak-tengkorak dibawa ke hadapan Vaṅḡisa untuk diramal. Membujuk masyarakat untuk mempercayainya, dia mendapat upah seratus dan bahkan seribu (*kahāpaṇa*?). Dan para brahmana membawanya ke mana mereka suka. Ketika Vaṅḡisa mendengar tentang nilai-nilai luhur Sang Bhagawan dan ingin mengunjungi Beliau, para brahmana keberatan, berkata, "Petapa Gotama akan menyesatkanmu dengan kelicikan-Nya."¹²¹¹ Akan tetapi Vaṅḡisa tidak menghiraukan mereka dan pergi menemui Sang Bhagawan, lalu duduk di satu sisi. Sang Bhagawan yang melihatnya, bertanya, "Vaṅḡisa, apakah kamu mengenal seni atau keterampilan?" "Ya, Guru Gotama, saya mengetahui mantra tengkorak. Selama tiga tahun terakhir, dengan mengetukkan kuku jari tangan pada sebuah tengkorak saya mampu mengetahui kelahiran kembalinya." Sang Guru membiarkan Vaṅḡisa memperlihatkan tengkorak-tengkorak individu yang lahir

¹²¹⁰ Kisah yang sama diceritakan tentang Migasira, juga seorang brahmana dari Kosala (CL), dan mungkin legenda bercabang yang lain. Dalam S., buku ke-8 seluruhnya dibaktikan untuk improvisasi Vaṅḡisa sebagaimana terkandung dalam bagian xii berikut, bersama dengan episode prosa yang mengikuti, secara garis besar, oleh *Comy.* kita. Sisa syair (1263–1278) terdapat dalam *Sn.* (syair 343–358), begitu juga syair 1227–1230.

¹²¹¹ Pernyataan tanpa bukti yang sering diucapkan para guru yang bertentangan. Bandingkan *M.* i. 375, *S.* iv. 341.

kembali di neraka, sebagai manusia, sebagai dewa dan lainnya. Meramal semuanya kecuali yang terakhir, dia menemukan kesulitan. Sang Guru bertanya, "Bisakah, Vaṅḡisa?" Vaṅḡisa menjawab, "Saya coba pastikan," dan dia memutar tengkorak itu berulang-ulang hingga keringat bermunculan di dahinya—karena bagaimana mungkin dia mengetahui kelahiran kembali dari seorang Arahāt? Dia berdiri diam dan merasa malu. "Kamu lelah, Vaṅḡisa?" "Ya, Guru Gotama, saya tidak bisa menemukan di mana yang satu ini lahir kembali. Jika Guru mengetahuinya, tolong katakan." "Vaṅḡisa, Saya mengetahuinya, dan Saya memahami lebih dari ini:

Dia yang telah sepenuhnya memahami
Bagaimana terjadinya makhluk dan bagaimana makhluk-makhluk berhenti,
Dia yang tidak melekat, yang hidup dengan benar dan tercerahkan,
Adalah orang yang Kusebut 'brahmana'.
Dia yang nasibnya tidak dapat diketahui oleh para dewa dan manusia,
Orang yang telah menghapus nafsu, orang yang mulia,
Adalah orang yang Kusebut 'brahmana'.¹²¹²

Kemudian Vaṅḡisa berkata, "Jika demikian, Guru Gotama, ajarilah saya pengetahuan terpendam ini." Bersujud, dia duduk layaknya murid Sang Guru. Namun Sang Guru berkata, "Mari menjadi seorang bhikkhu." Vaṅḡisa berpikir, "Bagaimanapun juga, saya harus mempelajari mantra ini." Lalu dia berbicara kepada para brahmana pengikutnya, "Jangan berpikir keliru jika saya menjadi bhikkhu. Saat saya berhasil mempelajari mantra ini, saya akan menjadi yang pertama di seluruh India, dan kalian akan menjadi makmur." Maka dia memohon penahbisan, dan Sang Bhagawan meminta Bhikkhu Nigrodha Kappa yang berdiri tidak jauh, untuk menahbiskan Vaṅḡisa. Bhikkhu Nigrodha Kappa menahbiskannya, lalu berkata, "Pertama-tama kamu harus mempelajari aksesori dari mantra tersebut," memberinya latihan

¹²¹² *Sn.*, syair 643, 644.

tentang tiga puluh dua komponen tubuh jasmani,¹²¹³ dan satu tentang kebijaksanaan. Berlatih, dia menguasainya. Ketika para brahmana bertanya apakah dia sudah menguasai mantra tersebut, dia menjawab, “Mantra untuk apa? Pergilah, saya tidak ada urusan dengan kalian.” Para brahmana itu berkata, “Lihatlah! Dia juga sudah dikuasai oleh Petapa Gotama, tersesat oleh kelicikan-Nya. Apa gunanya menjadi guru kami lagi?” Lalu mereka pergi. Sedangkan Vaṅgīsa mencapai Arahat.

Sebagai Arahat, Vaṅgīsa pergi menemui Sang Guru dan Beliau memujinya dalam sejumlah syair, membandingkannya dengan bulan, matahari, ruang, samudra, gunung, singa, gajah. Dalam sebuah sidang tertutup, Sang Guru menempatkannya sebagai yang paling unggul di antara mereka yang cakap memberikan ceramah.¹²¹⁴ Apa yang Vaṅgīsa ucapkan dalam syair-syair, sebelum dan sesudah mencapai Arahat, dikumpulkan dan dicatat oleh Ānanda dan para bhikkhu lainnya pada saat Konsili sebagai berikut:

I

Diucapkan saat menjadi samanera, setelah terpengaruh oleh pemandangan banyak wanita berpakaian warna-warni yang mendekati wihara, sebuah perasaan tertekan:¹²¹⁵

“Sekarang ketika aku telah meninggalkan keduniawian
 Dari kehidupan berumah tangga menuju kehidupan tanpa rumah,
 Aku diserang,
 Oleh pemikiran sembrono dari Yang Gelap.¹²¹⁶ [1209]
 Bahkan jika para pangeran perkasa dan pemanah hebat,
 Terlatih dengan baik, dengan busur yang kuat,
 Mengepungku dengan seribu anak panah,
 Aku tidak akan melarikan diri. [1210]

¹²¹³ Lihat *Khu*.

¹²¹⁴ A. i. 24.

¹²¹⁵ S. i. 185 dst. Di sana Vaṅgīsa disebut petugas atau penjaga wihara, dan para wanita itu datang menemuinya.

¹²¹⁶ *Kāḷato lāmakabhāvato (Comy.). Mārapakkhato (SA).*

Dan jika wanita datang,
 Lebih banyak dari itu,
 Mereka tidak akan membuatku takut,
 Aku berdiri kokoh di dalam Dhamma.¹²¹⁷ [1211]
 Hanya satu kali aku secara pribadi¹²¹⁸ mendengar,
 Dari Sang Buddha, Kerabat Matahari,¹²¹⁹
 Tentang Sang Jalan menuju Nibbana;
 Pikiranku gembira dengan ajaran itu. [1212]
 Yang Jahat, jika engkau mendekatiku,
 Ketika aku hidup seperti ini,
 Maka aku akan bertindak sedemikian sehingga engkau, oh, Kematian,
 Bahkan tidak akan melihat jalan yang kulalui.¹²²⁰ [1213]

II

Diucapkan ketika menyembunyikan perasaannya sendiri,
 keengganan dan sebagainya:

“Sepenuhnya meninggalkan suka dan tidak suka,
 Bersama dengan pemikiran yang melekat ke kehidupan berumah tangga,
 Dia tidak akan terjatuh dalam rimba¹²²¹ keburukan apa pun,
 Dia adalah seorang bhikkhu yang tanpa kekusutan. [1214]
 Di atas bumi ini dan di langit,¹²²²
 Bentuk apa pun yang engkau ambil ketika memasuki dunia ini,
 Lepaskanlah, semua itu tidak kekal—
 Dengan memahami hal ini, orang-orang bijaksana hidup¹²²³. [1215]
 Orang-orang terikat¹²²⁴ dalam kemelekatan hidup¹²²⁵ mereka,
 Pada apa yang dilihat, didengar, disentuh,¹²²⁶ dan dipikirkan.

¹²¹⁷ Bagian yang sulit ini diterjemahkan demikian oleh Comy., dengan penjelasan ini: ‘Seorang pria memegang tongkat’ (mengapa bukan perisai?) ‘dapat memukul jatuh sekumpulan anak panah, tetapi setiap wanita menyerang lima sekaligus (menyerbu tiap indra), oleh karena itu lebih berbahaya’. ‘Kebenaran’ (*dhammesu*) berarti Dhamma secara umum, tetapi khususnya tiga puluh tujuh *bodhipakkhiyā dhammā*. Bandingkan *Compen.*, hlm. 179 dst.

¹²¹⁸ *Samukhā* (Comy.).

¹²¹⁹ Bandingkan XXVI.

¹²²⁰ Bandingkan *Pss. Sis.*, Uppalavaṇṇā dan Māra, syair 231 dst.

¹²²¹ Tentang rimba atau hutan sebagai simbol nafsu atau ketagihan, bandingkan *Pss. Sis.*, Ibunda Vaḍḍha, syair 208.

¹²²² Menurut Comy., *vehāsaṃ* = *devalokanissitam*; *jagatogadham* = *lokkikam*.

¹²²³ Penulisan *mutantā* = *pariññā* (Comy.).

¹²²⁴ *Gadhitāse*. Comy.: *paṭibandhacittā*.

¹²²⁵ *Upadhīsu* atau substrat/landasan/dasar. Comy. hanya menyebutkan lima *khandha*, tetapi di karya lain tiga kategori yang lain disebut (*Dhp.*, syair 418; *S.B.E.* x, hlm. 94):— *kāmā* (nafsu), *kilesā* (kekotoran batin; bandingkan LXXII, ck.), dan *kamma*.

Dengan tidak terganggu, singkirkanlah keinginan terhadap hal-hal ini;
 Karena seorang yang mereka sebut bijaksana, tidak terpengaruh. [1216]
 Melekat pada enam puluh jenis pandangan salah,¹²²⁷
 Dengan cara berpikir mereka,
 Orang-orang yang tidak tercerahkan terpaku pada prinsip-prinsip keliru;¹²²⁸
 Namun bhikkhu tidak akan bergabung dengan kelompok sekte mana pun,
 Tetap saja dia tidak akan mengambil cara-cara yang buruk.¹²²⁹ [1217]
 Pintar,¹²³⁰ dan telah lama tegak dalam samadhi,
 Bebas dari ketakutan, bijaksana,
 Sang bijaksana telah merealisasikan kedamaian,
 Karena dia telah merealisasikan Nibbana, dia menunggu waktunya." [1218]

III

Diucapkan ketika menahan perilakunya sendiri berkaitan dengan kecakapannya berceramah:

"Tinggalkan keangkuhan, Gotama!¹²³¹
 Sepenuhnya tinggalkan jalan menuju keangkuhan.
 Tergila-gila pada jalan menuju keangkuhan,
 Maka engkau pasti menyesal untuk waktu yang lama. [1219]
 Berlumuran noda dan dibunuh oleh keangkuhan,
 Orang-orang jatuh ke neraka.
 Ketika mereka yang dibunuh oleh keangkuhan terlahir kembali di neraka,
 Mereka meratap untuk waktu yang lama. [1220]
 Akan tetapi seorang bhikkhu tidak pernah bersedih,
 Pemenang Sang Jalan yang telah mencapai yang tertinggi.

¹²²⁶ *Paṭighe. Comy.:* *ghaṭṭaniye, phoṭṭhabbe* (benda yang terkena, disentuh). Menarik bahwa Dhammapāla mengutip 'Sāratthapakāsini' (SA. oleh Buddhaghosa): *Sāratthapakāsinīyam paṭighasaddena gandharasā gahitā*, dsb.

¹²²⁷ Biasanya opini spekulatif yang dijelaskan dalam *Dial. i.*, 'Brahmajāla Sutta' merujuk pada enam puluh dua. Di sini, menurut *Comy.*, Pali (yaitu teks) sedikit banyak tidak tepat. SA. menulis *atha saṭṭhinissitā: atha cha ārammaṇānisitā*.

¹²²⁸ Bandingkan *Jā. i.* 259: *adhammasmiṃ nivīṭṭho*.

¹²²⁹ Menurut saya, *padulla-* tidak terdapat di karya lain. Bandingkan Böhtlingk & Roth. *Comy.* menulis *duṭṭhullagāhi; S.:* *-bhāṇi*.

¹²³⁰ *Dabbo. Comy., dabbajātiko* (lihat A. i. 354) *piṇḍito*. Kata terakhir digunakan, dalam *JāA.* (vol. ii, hlm. 439 dari teks), untuk menafsirkan *bindussaro*, suara merdu dari burung. AA. menafsirkannya dengan *piṇḍita jātiko*; SA. dengan *dabbajātiko paṇḍito*. Namun demikian, saya tidak melihat dasar untuk membawa-bawa Bhikkhu Dabba (V), seperti yang dilakukan Dr. Neumann.

¹²³¹ *Gotamagottassa Bhagavato sāvakattā attānaṃ Gotamagottaṃ katvā ālapati* (*Comy.*).

Dia menikmati kemasyhuran dan kebahagiaan,¹²³²
 Para bijaksana dengan benar menyebutnya ‘Yang Melihat Dhamma’¹²³³.
[1221]

Maka dalam hidup ini, jangan keras hati dan bersemangatlah,
 Tinggalkan rintangan-rintangan, murni,
 Lepaskan keangkuhan sepenuhnya,
 Damailah, dan gunakan pengetahuan untuk mengakhirinya.¹²³⁴ **[1222]**

IV

Sebagai seorang samanera, suatu hari dia melayani Bhikkhu Ānanda yang dikunjungi oleh salah satu menteri raja. Di sana mereka dikelilingi oleh wanita-wanita yang berdandan cantik, yang, memberi hormat kepada sang therā dan mengajukan pertanyaan-pertanyaan, mendengarkan Bhikkhu Ānanda membabarkan Dhamma. Akan tetapi, Vaṅṅīsa gelisah dan terpengaruh oleh nafsu. Lalu, sebagai orang yang dididik dengan baik dalam keyakinan dan integritas, Vaṅṅīsa berpikir, “Emosi yang muncul ini tidak cocok untuk diriku saat ini dan di masa mendatang.” Sambil duduk di tempat itu juga, dia mengakui kondisinya kepada Bhikkhu Ānanda, berkata,

“Aku terbakar oleh keinginan terhadap kenikmatan;
 Pikiranku terbakar!
 Tolong, demi belas kasihan, Gotama,
 Ajari aku bagaimana memadamkan¹²³⁵ api ini.” **[1223]**

Dan Bhikkhu Ānanda menanggapi,

“Pikiranmu terbakar,
 Karena persepsi yang menyimpang, kacau.
 Hindari¹²³⁶ memperhatikan aspek menarik dari segala sesuatu
 Yang merangsang nafsu. **[1224]**
 Bermeditasilah pada yang tidak menarik,
 Terpusat, dalam samadhi;

¹²³² Dalam arti kesadaran yang murni. ‘Tertinggi’: *sammā*.

¹²³³ *Dhammaso*. Dalam *S.*, ‘pecinta Dhamma’, *Dhammarato*.

¹²³⁴ Bandingkan *Sn.*, syair 520 dan konteksnya.

¹²³⁵ *Nibbāpanaṃ*, memaksa keluar (dari api atau demam nafsu). Lihat di atas, syair 691.

¹²³⁶ = *Sn.*, syair 340 dst.

Dengan perhatian penuh diarahkan pada jasmani,
 Bangkitkan kekecewaan yang bijaksana. [1225]
 Bermeditasilah pada tanpa-gambaran,¹²³⁷
 Singkirkan kecenderungan tersembunyi dalam keangkuhan,
 Dan ketika engkau memiliki penembusan dalam memahami keangkuhan,
 Maka engkau akan hidup dengan damai." [1226]

V

Diucapkan untuk memuji Sang Guru setelah Sang Bhagawan
 mengajarkan sutta tentang 'hal-hal yang dibabarkan dengan
 baik':¹²³⁸

"Ucapkanlah hanya kata-kata,
 Yang tidak melukai dirimu sendiri,
 Juga jangan mencelakai orang lain.
 Ucapan demikian sungguh diucapkan dengan baik. [1227]
 Ucapkanlah hanya kata-kata yang menyenangkan,
 Kata-kata yang diterima dengan gembira.
 Kata-kata yang menyenangkan adalah kata-kata
 Yang tidak menimbulkan akibat buruk pada orang lain. [1228]
 Kebenaran itu sendiri adalah kata yang abadi,
 Ini adalah prinsip abadi.¹²³⁹
 Para bijaksana mengatakan bahwa Dhamma dan maknanya
 Didasarkan pada kebenaran. [1229]
 Kata-kata yang diucapkan oleh Sang Buddha,
 Adalah panduan manjur untuk merealisasikan Nibbana,
 Dan mengakhiri penderitaan—
 Ini sesungguhnya adalah jenis ucapan terbaik." [1230]

VI

Diucapkan untuk memuji Sāriputta:

¹²³⁷ Juga dianggap bersumber dari Bhikkhuni Abhirūpa Nandā, tetapi, dalam syairnya, terinspirasi oleh Sang Buddha (*Pss. Sis.*, hlm. 23). 'Terpusat', *ekaggam*; arti harfiah, fokus pada satu titik; 'bermeditasi', dsb.: melihat sesuatu sebagai tidak kekal, memicu penderitaan, tanpa inti.

¹²³⁸ *S.* i. 188; *Sn.*, syair 450 dst.: "Agar dibabarkan dengan baik, ucapan juga harus adil, menyenangkan dan benar." Vaṅgisa kemudian mengumumkan harapan untuk mengekspresikan diri. Sang Guru mengizinkan, dan Vaṅgisa, berdiri di hadapan Beliau, memperindah prosa sutta sebagai syair.

¹²³⁹ Di sini Buddhaghosa dan Dhammapāla sepakat kata demi kata: *esa porāṇo dhammo cariyāpaveni; idham eva hi porāṇānaṃ ācīṇṇaṃ na te* (Dhammapāla: *yan te na*) *alikaṃ bhāsimsu.*

“Pemahamannya mendalam, dia bijaksana,
 Dia terampil dalam mengenali jalan yang benar,
 Dan apa yang bukan jalan;
 Sāriputta, yang memiliki pemahaman luas,
 Mengajarkan Dhamma kepada para bhikkhu. [1231]
 Pertama-tama dia mengajarkan secara ringkas,
 Lalu menguraikan dengan panjang lebar,
 Suaranya, yang berbunyi mirip burung mynah¹²⁴⁰,
 Menginspirasi intuisi. [1232]
 Sewaktu dia mengajar,
 Para bhikkhu mendengarkan suara merdunya,
 Sangat memikat dan jernih;
 Mereka menyimak setiap kata dengan riang,
 Dengan hati gembira.” [1233]

VII

Diucapkan setelah Sang Bhagawan memberikan wejangan
 dalam Pavāraṇā¹²⁴¹ Sutta:

“Hari ini, pada hari ke lima belas uposatha,
 Lima ratus bhikkhu telah berkumpul di sini.
 Mereka semua telah memotong belunggu dan ikatan;
 Bebas dari kelahiran kembali dan penderitaan. [1234]
 Seperti halnya seorang raja yang menguasai seluruh dunia,
 Dikelilingi oleh para penasihatnya,
 Berkelana ke seluruh penjuru
 Daratan yang dikelilingi oleh lautan, [1235]
 Demikian pula para siswa dengan Tiga Pengetahuan,
 Penghancur kematian,
 Melayani Sang Pemenang dalam pertempuran,
 Pemimpin rombongan perjalanan yang tak tertandingi. [1236]
 Kita semuanya adalah putra-putra Sang Bhagawan.
 Tidak ada sampah¹²⁴² di sini.

¹²⁴⁰ *Sālikā*. [Gracula religiosa, sejenis burung jalak Asia dan Australasia yang memiliki bulu gelap, perilaku hidup berkelompok dan suara keras.]

¹²⁴¹ Suatu pertemuan mengakhiri masa vassa, sewaktu kesaksian diharapkan/dipersilakan. Lihat *Vin. Texts* i. 325 dst. Sang Guru (dalam sutta S. i. 189) mempersilakan keluhan terhadap diri-Nya, dan Sāriputta, mewakili para bhikkhu lain, mengatakan tidak ada keluhan, lalu juga tidak menerima keluhan tentang dirinya.

¹²⁴² Dalam teks kita *palāpo*, atau pengoceh; dalam naskah Burma, teks dan *Comy. palāso*, *phalāso*. *Palāso*, memiliki daun, tetapi tidak berbuah, mungkin bermakna 'steril'. Kedua *Comy.*,

Aku bersujud kepada Kerabat Matahari,
Sang Penghancur panah ketagihan.” [1237]

VIII

Diucapkan untuk memuji Sang Bhagawan, yang sudah menyampaikan wejangan Dhamma kepada para bhikkhu yang berjuang untuk mencapai Nibbana:¹²⁴³

“Lebih dari seribu bhikkhu,
Melayani Sang Sugata,
Sewaktu Beliau mengajarkan Dhamma yang murni dan tanpa nafsu,¹²⁴⁴
Nibbana, yang bebas dari ketakutan dari segala arah. [1238]
Mereka mendengarkan Dhamma yang tanpa noda,
Yang diajarkan oleh Sammasambuddha.
Sang Buddha sungguh cemerlang,
Dengan kerumunan para Sanggha yang duduk di sekeliling-Nya. [1239]
Bhagawan, Engkau disebut ‘Gajah’¹²⁴⁵,
Yang tertinggi di antara para bijaksana.
Engkau bagaikan awan besar di langit musim panas,
Yang menurunkan hujan pada para siswa-Mu. [1240]
Salah satu dari mereka, selepas meditasi,
Ingin menemui Sang Guru—
Pahlawan Besar, lihatlah siswa-Mu,
Vaṅgīsa bersujud di kaki-Mu.” [1241]

Kemudian¹²⁴⁶ Sang Bhagawan berkata, “Vaṅgīsa, apakah kamu sudah menyusun syair-syair ini sebelumnya, atau muncul begitu saja sekarang?” Vaṅgīsa menjawab, “Syair-syair ini muncul begitu saja sekarang.” (“Jika demikian, biarlah lebih banyak syair terpikirkan olehmu.” “Baiklah, Bhante.”—dan Vaṅgīsa mengucapkan syair-syairnya lebih lanjut:)

milik kita dan *Sārattha pakāsinī*, menjelaskan dengan *tuccho anto, sārarahito, dussilo* (kosong, tanpa inti, buruk secara moral).

¹²⁴³ Vaṅgīsa kembali mengusulkan agar dia diberi kesempatan berbicara (S. i. 192).

¹²⁴⁴ Bandingkan *Pss. Sis.*, syair 97.

¹²⁴⁵ *Nāga*. Bandingkan CCXLVII di atas.

¹²⁴⁶ *Comy.* hanya mengutip pertanyaan dan jawabannya. Sisanya saya kutip dari S. Dhammapāla hanya menambahkan bahwa Sang Guru ingin menunjukkan bakat Vaṅgīsa kepada para bhikkhu.

“Menaklukkan jalan Mara yang berliku,
 Aku mengembara mengatasi setiap rintangan.
 Melihat Beliau, pembebas dari ikatan, tidak melekat,
 Mengajarkan Dhamma dengan menganalisa bagian demi bagian.¹²⁴⁷ [1242]
 Beliau telah menjelaskan dalam berbagai cara
 Jalan untuk menyeberangi banjir,¹²⁴⁸
 Karena tanpa-kematian telah dijelaskan,¹²⁴⁹
 Para ‘Yang Melihat Dhamma’ berdiri tak tergoyahkan. [1243]
 Bagaimana cahaya yang menembus,
 Beliau terlihat melampaui segala bentuk kelahiran kembali.¹²⁵⁰
 Mengetahui dan menyaksikannya,
 Beliau mengajarkannya pertama kepada kelompok lima.¹²⁵¹ [1244]
 Ketika Dhamma telah dibabarkan dengan baik seperti ini,
 Bagaimana mungkin mereka yang memahami Dhamma menjadi lengah?
 Oleh karena itu engkau harus berlatih dalam ajaran Sang Bhagawan,
 Tekun dan selalu hormat.” [1245]

IX

Diucapkan untuk memuji Bhikkhu Añña Koṇḍañña.¹²⁵²

“Bhikkhu senior yang tercerahkan setelah Sang Buddha,
 Koṇḍañña, sangat bersemangat,
 Dan secara rutin memasuki keadaan meditatif
 Dalam kebahagiaan dan keterasingan¹²⁵³. [1246]
 Apa pun yang dapat direalisasikan
 Oleh seorang siswa yang mengikuti Sang Guru—

¹²⁴⁷ Seseorang mungkin menerjemahkan klausa ini—*asitaṃ va bhāgaso pavibhajja(m)*—seperti yang dilakukan Dr. Neumann, sebagai ‘seperti sabit yang dibagi beberapa bagian’, tetapi (1) saya ragu-ragu untuk menyamakan Penyelamat bagi umat Buddhis dengan sabit; (2) kedua *Comy.* setuju bahwa *asitaṃ* adalah, sebagaimana dalam gāthā lain, contohnya [1184], *anissitaṃ* (mandiri, dia tidak memerlukan sesuatu). Saya menganggap *asita* berarti *dhāta* (bandingkan *JāA.*, vol. ii, hlm. 247, teks, berlawanan dengan *chāta*, kurang). Penekanan utama adalah pada Sang Guru meneruskan/mewariskan apa yang sudah diperoleh-Nya kepada orang lain.

¹²⁴⁸ Bandingkan XV, ck.

¹²⁴⁹ Arti harfiah, bahwa ambrosia (tanpa-kematian) sudah diumumkan.

¹²⁵⁰ Kedua *Comy.* menulis *ditthittānānaṃ viññāṇattānānaṃ vā*.

¹²⁵¹ Kedua *Comy.* menolak *dasattānānaṃ*, menulis *dasaddhānaṃ*, dan merujuk pada Khotbah Pertama yang diberikan kepada lima petapa sebagai penerima *aggamaṃ dhammaṃ*, juga tidak menjelaskan istilah tersebut.

¹²⁵² S. i. 193. Bandingkan CCXLVI.

¹²⁵³ *Vivekānaṃ*, dari ketidakmelekatkan—yaitu, tiga: tentang tubuh jasmani, pikiran, dan yang terlibat dalam Nibbana.

Dia telah mencapainya semua,
 Dengan rajin dalam melatih diri. [1247]
 Dengan kekuatan besar dan Tiga Pengetahuan,
 Terampil dalam membaca pikiran orang lain,¹²⁵⁴
 Koṇḍañña, ahli waris Sang Buddha,
 Bersujud di kaki Sang Guru." [1248]

X

Diucapkan untuk memuji Bhikkhu Mahā Moggallāna, di hadapan Sang Bhagawan, sewaktu Bhikkhu Mahā Moggallāna mengetahui bahwa batin dari lima ratus Arahat yang berkumpul di Karang Hitam di atas Bukit Rishi di Rājagaha, sudah terbebaskan dan bersih dari semua kondisi yang memicu kelahiran kembali:

"Sewaktu Sang Bijaksana, yang telah melampaui penderitaan,
 Duduk di lereng bukit, Beliau dilayani oleh para siswa
 Yang memiliki Tiga Pengetahuan,
 Para penghancur kematian. [1249]
 Moggallāna, yang memiliki kekuatan batin tinggi,
 Mencari dengan pikirannya,
 Melihat ke dalam pikiran-pikiran mereka,
 Mencari seorang yang terbebaskan tanpa kemelekatan.¹²⁵⁵ [1250]
 Demikianlah mereka melayani Gotama,
 Sang Bijaksana yang telah melampaui penderitaan,
 Yang memiliki segala atribut,
 Dan dengan banyak kualitas." [1251]

XI

Diucapkan untuk memuji Sang Bhagawan, yang berkilau oleh keelokan dan keagungan Beliau, sewaktu dikelilingi oleh Sanggha dan umat awam di Danau Teratai Gaggara, di Campā.¹²⁵⁶

"Seperti halnya, ketika awan sudah lenyap,
 Bulan bersinar di langit, tanpa noda bagaikan matahari,

¹²⁵⁴ S. i. 194.

¹²⁵⁵ *Vippamuttam nirūpadhim*. Lihat syair 1216, ck.

¹²⁵⁶ Lihat juga *Dial*. i. 144.

Demikian pula Aṅgīrasa¹²⁵⁷, Sang Bijaksana Agung,
Kemasyhuran—Mu lebih cemerlang daripada seluruh dunia.” [1252]

XII

Diucapkan sewaktu merenung, sebagai Arahāt yang baru mencapai, tentang pengalaman-pengalamannya dan tentang Sang Guru:

“Kami dahulu mengembara, mabuk puisi¹²⁵⁸,
Dari desa ke desa, dari kota ke kota.
Kemudian kami bertemu Sang Buddha,
Yang telah melampaui semua yang kami ketahui. [1253]
Beliau, Sang Bijaksana yang telah melampaui penderitaan,
Mengajarkan Dhamma kepadaku;
Ketika kami mendengar Dhamma, kami menjadi bahagia—
Keyakinan muncul dalam diri kami. [1254]
Mendengarkan Beliau membicarakan tentang
Kelompok-kelompok unsur kehidupan, landasan-landasan indra,
Dan elemen-elemen,¹²⁵⁹ aku mengerti.
Aku melepaskan keduniawian menuju kehidupan tanpa rumah. [1255]
Sungguh, para Tathagata muncul,
Demi manfaat bagi banyak makhluk,
Pria dan wanita,
Yang mengikuti ajaran Mereka. [1256]
Sungguh, adalah demi manfaat bagi mereka,
Para bhikkhu dan bhikkhuni, yang melihat
Prinsip-prinsip alami dari Dhamma—¹²⁶⁰
Maka Sang Bijaksana merealisasikan pencerahan. [1257]

¹²⁵⁷ Bandingkan syair 536, ck.

¹²⁵⁸ *Kāveyyamattā*. Saya terjemahkan secara salah di karya lain. Tanpa *Comy*. saya membayangkan Vaṅgīsa sebagai penyanyi, *naṭa* atau badut/pelawak, seperti Tālapuṭa (CCLXII). Istilah ini muncul kembali dalam S. i. 110, di mana Sang Buddha sedang duduk, menahan rasa sakit akibat serpihan batu yang menancap di kaki-Nya, Mara bertanya mengapa Beliau duduk terpisah dengan kepala lunglai: apakah Beliau merasa ‘hancur lebur’ atau gelisah, *kāveyyamatto*, atau hanya mengantuk? *Comy*. menulis ‘sebagaimana Beliau berpikir apa yang harus dikatakan atau dilakukan’. Kedua *Comy*. di sini memakai *kāveyyana-kabba*-(kita: -*kavyā*-) *kārakena mattā, mānītā, sambhāvitā, garukodayam āpannā*. Kisah Vaṅgīsa menjelaskan pilihan istilah tersebut.

¹²⁵⁹ *Khandhe āyatanāni ca dhātuyo ca*. Bandingkan *Pss. Sis.*, syair XXX, XXXVIII; juga *Buddhism* saya, hlm. 70; dan juga ck. 2, hlm. 119 dst.; 241.

¹²⁶⁰ Arti harfiah, para petapa yang mempraktikkan ajaran Dhamma—yaitu, tentang duniawi, fisik dan batin. *Comy*. hanya menekankan yang terakhir—*sampattiniyāmaṃ*, ajaran untuk mencapai keberhasilan (suci).

Dia Yang Melihat,
 Sang Buddha, Kerabat Matahari,¹²⁶¹
 Demi belas kasihan kepada semua makhluk hidup,
 Telah mengajarkan Empat Kebenaran Mulia dengan baik; [1258]
 Tentang penderitaan, asal-mula penderitaan,
 Lenyapnya penderitaan,
 Dan Jalan Mulia Beruas Delapan,
 Yang mengarah menuju diredakannya penderitaan.¹²⁶² [1259]
 Sebagaimana hal-hal ini dibabarkan,
 Demikianlah aku melihatnya;
 Aku telah merealisasikan tujuan sejatiku,
 Terlaksana sudah semua ajaran Sang Buddha. [1260]
 Oh, sudah tiba waktu bagiku,
 Berada di hadapan Sang Buddha;
 Di antara semua doktrin yang diperdebatkan manusia,
 Aku mencari dan menemukan yang terbaik.¹²⁶³ [1261]
 Aku telah merealisasikan kesempurnaan intuisi,¹²⁶⁴
 Aku memiliki pendengaran super-normal;
 Aku memiliki Tiga Pengetahuan dan kekuatan batin,
 Aku mahir dalam membaca pikiran makhluk-makhluk lain." [1262]

XIII

Ketika bertanya apakah gurunya¹²⁶⁵ benar-benar terbebaskan saat meninggal dunia:

"Aku bertanya kepada Sang Guru yang tak terbatas dalam hal kebijaksanaan,
 Siapakah yang telah memotong segala keraguan¹²⁶⁶ dalam kehidupan ini—
 Di Aggālava,¹²⁶⁷ seorang bhikkhu telah meninggal,
 Yang terkenal, termasyhur, dan mencapai Nibbana; [1263]
 Nigrodha Kappa adalah namanya;
 Yang diberikan kepada brahmana itu oleh-Mu, Bhagawan."¹²⁶⁸

¹²⁶¹ Lihat XXVI, ck.

¹²⁶² Bandingkan *Pss. Sis.*, syair 186.

¹²⁶³ Bandingkan IX.

¹²⁶⁴ Menguasai enam *abhiññā*. Bandingkan VIII, ck.; dan XXVII, ck.

¹²⁶⁵ Bhikkhu Nigrodha Kappa. Peristiwa ini juga diceritakan dalam *Sn.*, syair 342 dst. (*S.B.E.*, x, hlm. 57 dst.).

¹²⁶⁶ Untuk *chetvā* ditulis *chettā*, seperti disarankan Oldenberg. *Comy.* menguraikan dengan *chedako*, 'pemotong keraguan'.

¹²⁶⁷ Sebuah wihara, disebut demikian, di Ālavī, sebuah kota di dekat Gangga, dua belas *yojana* dari Benares, tiga puluh *yojana* dari Sāvattthī.

Mendambakan kebebasan, bersemangat,
 Kokoh melihat Dhamma, dia mengembara menghormati-Mu. **[1264]**
 Oh, Orang Sakyā, yang melihat ke segala penjuru,
 Kami semua ingin mengetahui tentang siswa itu.
 Telinga kami ingin mendengar,
 Karena Engkau sungguh adalah guru yang terbaik. **[1265]**
 Potonglah keraguan kami, nyatakanlah hal ini kepada kami;
 Kebijaksanaan-Mu luas, beritahukanlah kepada kami tentang Nibbana-nya!
 Engkau melihat ke segala penjuru, maka berbicaralah di tengah-tengah kami,
 Bagaikan Dewa Sakka dengan seribu mata di antara para dewa.¹²⁶⁹ **[1266]**
 Belunggu apa pun yang mengikat kita, atau jalan menuju kegelapan batin,
 Atau hal-hal yang dikarenakan ketidaktahuan atau keraguan—
 Hal-hal itu tidak ada pada Sang Tathagata,
 Di antara manusia, mata-Nya adalah yang terbaik. **[1267]**
 Karena jika tidak ada orang yang membuyarkan kekotoran,
 Bagaikan angin yang membuyarkan kumpulan awan,
 Maka kegelapan pekat akan menyelubungi¹²⁷⁰ seluruh dunia,
 Dan bahkan pelita pun tidak dapat bersinar. **[1268]**
 Para bijaksana adalah pembawa cahaya;
 Pahlawanku, itu adalah apa yang kupikirkan tentang Engkau.
 Kami mendatangi-Mu demi pandangan terang dan pengetahuan-Mu,¹²⁷¹
 Di sini dalam kumpulan ini, nyatakanlah kepada kami tentang Kappa. **[1269]**
 Cepatlah perdengarkan suara merdu-Mu,
 Bagaikan angsa menjulurkan lehernya, menguak dengan lembut,
 Suaranya halus, dengan nada yang indah;
 Dengan sungguh-sungguh, kami semua mendengarkan Engkau. **[1270]**
 Engkau telah sepenuhnya meninggalkan kelahiran dan kematian;
 Terbebaskan¹²⁷² dan murni, babarkanlah Dhamma!
 Karena¹²⁷³ orang-orang yang tidak sadar gagal memenuhi keinginan mereka,
 Namun para Tathagata dapat mencapai apa yang Mereka kehendaki. **[1271]**
 Jawaban-Mu pasti, dan kami akan menerimanya,
 Karena Engkau memiliki pemahaman sempurna.
 Kami merangkupkan tangan dalam sikap anjali untuk terakhir kali,
 Kebijaksanaan-Mu tak tertandingi,

¹²⁶⁸ Karena dia biasa duduk di bawah pohon ara (*nigrodha*), dan di sana juga, mencapai Arahat.

¹²⁶⁹ Arti harfiah, bagi para dewa.

¹²⁷⁰ Untuk *nibbuto*, pahamiilah *nivuto* (*Comy.*).

¹²⁷¹ *Jānaṃ* untuk *jānantam*. Sutta Buddhis dan Jaina kerap menghubungkan dua kata kerja ini.

¹²⁷² *Dhonaṃ*, kata benda agen dari *dhunāti*, yang muncul dalam II. Bandingkan *Sn.*, syair 813.

¹²⁷³ *Comy.* kita juga menulis *hi* dan *va*.

Maka janganlah dengan sengaja membingungkan kami. [1272]
Mengetahui Dhamma mulia dari atas hingga ke bawah,
Kegigihan-Mu tak tertandingi¹²⁷⁴, maka janganlah membuat kami bingung.
Bagaikan orang yang kepanasan akan mendambakan air dingin,
Kami mendambakan hujan suara-Mu jatuh ke telinga kami!¹²⁷⁵ [1273]
Tentu saja Kappāyana,
Tidak menjalani kehidupan suci dengan sia-sia.
Apakah dia meninggal dengan masih memiliki sisa kekotoran,¹²⁷⁶
Atau sudah merealisasikan Nibbana?—Itu yang ingin kami dengar.” [1274]

Sang Bhagawan:

“Dalam kehidupan ini,
Dia telah memotong ketagihan pada batin dan jasmani,
Menyeberangi sungai kegelapan yang telah lama berada dalam dirinya,
Dia telah sepenuhnya menyeberangi kelahiran dan kematian.” [1275]

(Demikianlah dinyatakan oleh Sang Bhagawan, pemimpin kelompok lima.)¹²⁷⁷

Vaṅgīsa:

“Sekarang aku telah mendengar kata-kata-Mu,
Sang Bijaksana terbaik,¹²⁷⁸ aku percaya.
Pertanyaanku, tampaknya tidak sia-sia,
Sang Brahmana¹²⁷⁹ tidak membohongi aku. [1276]
Sebagaimana Kappāyana berbicara, demikianlah dia bertindak;
Dia adalah seorang siswa Sang Buddha,¹²⁸⁰
Dia telah memotong jaring kematian,
Yang begitu lebar dan kuat. [1277]

¹²⁷⁴ *Paroparam*. Bandingkan *Sn.*, hlm. 59, ck. 2, dengan hlm. 193, ck. *Comy.* kita meringkaskan uraian dari *Comy.* itu: (*lokuttara-*) *lokiyavasena sundaram (asundaram) dūre santikam vā ariyadhammam ti.*

¹²⁷⁵ Arti harfiah ‘curahkan hujan suara’—yaitu, wejangan.

¹²⁷⁶ *Comy.* kita, tidak seperti teks, menulis *nibbāyi so anupādiseso.*

¹²⁷⁷ Saya tidak mengerti *pañcasettho* di sini lebih daripada para komentator. Kiasan dalam *SnA.* jelas tidak akurat. Sang Buddha bukan salah satu dari kelompok lima, juga bukan brahmana dalam makna umum. *Comy.* kita menyarankan lima indra atau lima aturan, keduanya tidak tepat di sini. Bisa dibayangkan, tulisan asli adalah kata majemuk sederhana seperti *pumasettho*, pemimpin manusia. Iramanya berubah menjadi *śloka.*

¹²⁷⁸ [*Vaco te isisattama.*]

¹²⁷⁹ Arti harfiah, brahmana, tetapi digunakan dalam makna asli: suci, istimewa.

¹²⁸⁰ Konsistensi antara ucapan dan perbuatan dikatakan sebagai ciri dari seorang Tathagata. *Iti*, § 112.

Bhagawan, Kappāyana telah melihat
 Sumber kemelekatan.
 Dia telah menyeberangi alam kematian,
 Yang begitu sulit diseberangi. [1278]

Dewa di atas para dewa, aku bersujud kepada-Mu,
 Dan kepada putra-Mu¹²⁸¹, oh, Pemimpin Manusia,
 Yang mengikuti teladan-Mu, seorang pahlawan besar,
 Nāga, putra sejati seekor nāga." [1279]

Demikianlah Bhikkhu Vaṅgīsa mengutarakan syair-syairnya.

¹²⁸¹ Nigrodha Kappa, tentu saja, adalah 'putra'. 'Manusia' secara harfiah berkaki dua. Syair terakhir ini tidak ada dalam *Sn*. Istilah *devadevaṃ* mengacu pada sumber terakhir.

Kesimpulan

*Mengumandangkan 'Auman Singa' mereka,
Para putra Buddha saat ini, tanpa leleran batin,
Telah merealisasikan tujuan akhir pencarian mereka,
Berdiam dalam kedamaian bagaikan nyala api yang padam.*

DAFTAR SINGKATAN DALAM CATATAN KAKI

<i>A.</i>	= Anguttara-Nikāya
<i>AA.</i>	= Commentary on A.
<i>Ap.</i>	= Apadāna
<i>Asl.</i>	= Atthasālinī
<i>Bud. Ind.</i>	= Buddhist India
<i>Bud. Psych.</i>	= Buddhist Psychology
<i>Compen.</i>	= Compendium of Philosophy
<i>Comy.</i>	= Commentary
<i>D.</i>	= Dīgha-Nikāya
<i>Dhp.</i>	= Dhammapada
<i>DhA.</i>	= Commentary on Dhp.
<i>Dhs.</i>	= Dhammasaṅgani
<i>Dial.</i>	= Dialogues of the Buddha
<i>Divy.</i>	= Divyâvadāna
<i>Dpvs.</i>	= Dīpavaṃsa
<i>H.J.A.S.</i>	= Harvard Journal of Asiatic Studies
<i>Iti.</i>	= Itivuttaka
<i>ItA.</i>	= Commentary on Iti.
<i>Jā.</i>	= Jātaka
<i>JāA.</i>	= Commentary on Jā.
<i>J.P.T.S.</i>	= Journal of the Pali Text Society
<i>J.R.A.S.</i>	= Journal of the Royal Asiatic Society
<i>Khu.</i>	= Khuddakapāṭha
<i>Kvu.</i>	= Kathāvatthu
<i>KvuA.</i>	= Commentary on Kvu.

<i>M.</i>	= Majjhima-Nikāya
<i>MA.</i>	= Commentary on M.
<i>Mhvs.</i>	= Mahāvamsa
<i>Miln.</i>	= Milindapañha
<i>Netti.</i>	= Nettipakaraṇa
<i>Pss. Sis.</i>	= Psalms of the Sisters
<i>PTS</i>	= Pali Text Society
<i>Pṭs.</i>	= Paṭisambhidāmagga
<i>S.</i>	= Saṃyutta-Nikāya
<i>SA.</i>	= Commentary on S.
<i>S.B.E.</i>	= Sacred Books of the East
<i>Sn.</i>	= Suttanipāta
<i>SnA.</i>	= Commentary on Sn.
<i>Thag.</i>	= Theragāthā
<i>Thīg.</i>	= Therīgāthā
<i>Ud.</i>	= Udāna
<i>UdA.</i>	= Commentary on Ud.
<i>Vbh.</i>	= Vibhanga
<i>Vin.</i>	= Vinaya
<i>Vin. Texts</i>	= Vinaya Texts
KBBI	= Kamus Besar Bahasa Indonesia